

Επίσημη Εφημερίδα

της Ευρωπαϊκής Ένωσης

C 180 E

46ο έτος

31 Ιουλίου 2003

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Αριθμός πληροφοριών

Περιεχόμενα

Σελίδα

I (Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2002/2003

Συνεδριάσεις από 13 έως 16 Μαΐου 2002

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

(2003/C 180 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	1
1. Επανάληψη της συνόδου	1
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασεως	1
3. Ανακοινώσεις της Προεδρίας	1
4. Σύνθεση του Κοινοβουλίου	2
5. Σύνθεση των επιτροπών	2
6. Κατάθεση εγγράφων	2
7. Μεταφορές πιστώσεων	7
8. Αναφορές	8
9. Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών	12
10. Διάταξη των εργασιών	12
11. Αρχεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (συζήτηση)	14
12. Ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας ***II (συζήτηση)	14
13. Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών ***II (συζήτηση)	14
14. Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη ***II (συζήτηση)	15
15. Ευρωπαϊκός τουρισμός (συζήτηση)	15
16. Πρόγραμμα TEMPUS III (2000-2006) * (συζήτηση)	15
17. Νέα πνοή για την Ευρωπαϊκή Νεολαία (συζήτηση)	16

18. 2004, Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού ***I (συζήτηση)	16
19. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδριάσεως	16
20. Λήξη της συνεδριάσεως	16
ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	17

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

(2003/C 180 E/02)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	18
1. Έναρξη της συνεδριάσεως	18
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδριάσεως	18
3. Κατάθεση εγγράφων	18
4. Συζήτηση επικαίρων (ανακοίνωση κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)	19
5. Απόφαση επί του κατεπείγοντος	20
6. Διορισμός του Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (συζήτηση)	20
7. Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας ***II (συζήτηση)	20
8. Παρουσίαση από την Επιτροπή του προσχεδίου Γενικού Προϋπολογισμού — Οικονομικό έτος 2003 (συζήτηση)	20
9. Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2003) (συζήτηση)	20
10. Μεγάλοι προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών — Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης ***II (συζήτηση)	21
11. ΔΣΠ αριθ. 2 (προδεσμία κατάθεσης)	21
ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
12. Διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών ***I (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	21
13. Εισόδημα και συνθήκες διαβίωσης (στατιστικές) ***I (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	22
14. Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/Ινδίας * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	22
15. Καταστατικό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	22
16. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουινέα * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	22
17. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Σεϋχέλλες * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	23
18. Ευρετήριο των εγγράφων του Κοινοβουλίου (ψηφοφορία)	23
19. Ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας ***II (ψηφοφορία)	23
20. Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών ***II (ψηφοφορία)	24
21. Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη ***II (ψηφοφορία)	24
22. 2004, Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού ***I (ψηφοφορία)	24
23. Πρόγραμμα TEMPUS III (2000-2006) * (ψηφοφορία)	24
24. Ευρωπαϊκός Τουρισμός (ψηφοφορία)	25
25. Νέα πνοή για την Ευρωπαϊκή Νεολαία (ψηφοφορία)	25
26. Ορισμός του αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ψηφοφορία)	25
27. Κατάσταση προβλέψεων του Κοινοβουλίου (2003) (ψηφοφορία)	25
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
28. Πρόσδος και προοπτικές στην πολιτική μετανάστευσης και ασύλου (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	27
29. Διάσκεψη ΕΚ/Ρωσίας στις 28 Μαΐου 2002 — Καλίνινγκραντ	27
30. Δημόσια οικονομικά στην ΟΝΕ (ανακοίνωση της Επιτροπής)	28

31. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)	28
32. Μεγάλοι προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών — Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης ***II (συνέχεια της συζήτησής)	29
33. Υγιεινή των τροφίμων ***I — Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***I — Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση * (συζήτηση)	30
34. Ζωονόσοι και ζωνοοσογόνοι παράγοντες στη διατροφική αλυσίδα ***I — Σαλμονέλα και άλλοι τροφιμογενείς ζωνοοσογόνοι παράγοντες ***I (συζήτηση)	30
35. Περιβαλλοντικός θόρυβος ***III (συζήτηση)	31
36. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδριάσεως	31
37. Λήξη της συνεδριάσεως	31

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	32
-------------------------------	----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	33
1. Διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών	33
2. Κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης	33
3. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας	34
4. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Σεϋχελών	34
5. Μητρώο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου	34
6. Ασφάλεια στην πολιτική αεροπορία	34
7. Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές	35
8. Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη	37
9. 2004 — Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού	37
10. Διευρωπαϊκό πρόγραμμα συνεργασίας για την τρίτοβάθμια εκπαίδευση (TEMPUS III 2000-2006)	38
11. Ευρωπαϊκός τουρισμός	38
12. Νέα πνοή για την ευρωπαϊκή νεολαία	41
13. Έσοδα και δαπάνες του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003	41

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 — πρόταση Επιτροπής	43
Έκθεση Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002 — ψήφισμα	44
Σύσταση Foster A5-0134/2002 — τροπολογία 7	45
Σύσταση Foster A5-0134/2002 — τροπολογία 8	46
Σύσταση Foster A5-0134/2002 — τροπολογία 16	48
Σύσταση Foster A5-0134/2002 — τροπολογία 21	49
Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002 — τροπολογία 7	50
Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002 — παράγραφος 12	52
Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002 — παράγραφος 13	53
Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002 — παράγραφος 34, 2ο μέρος	55
Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002 — παράγραφος 46	56
Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002 — ψήφισμα	58
Μυστική ψηφοφορία — Έκθεση Randzio-Plath A5-0146/2002 — ψήφισμα	59

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΒΟΥΛΕΥΤΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗ ΜΥΣΤΙΚΗ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

Έκθεση Randzio-Plath — A5-0146/2002	61
---	----

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2002)0210

Διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών ***I (έκθεση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την αναθεώρηση του παραρτήματος I της απόφασης αριθ. 1336/97/ΕΚ σχετικά με το σύνολο των προσανατολισμών για τα διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών (COM(2001)742 — C5-0662/2001 — 2001/0296(COD))

63

P5_TC1-COD(2001)0296

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1336/97/ΕΚ σχετικά με το σύνολο των προσανατολισμών για τα διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών

63

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΡΓΩΝ ΚΟΙΝΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

65

P5_TA(2002)0211

Κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης ***I (έκθεση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) (COM(2001)754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD))

67

P5_TC1-COD(2001)0293

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC)

68

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

75

ΒΑΣΙΚΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΓΧΡΟΝΙΚΗ ΣΥΝΙΣΤΩΣΑ ΚΑΙ ΤΟΜΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΗ ΣΥΝΙΣΤΩΣΑ

75

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

76

P5_TA(2002)0212

Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/Ινδίας * (έκθεση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την υπογραφή συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας (COM(2001)448 — C5-0451/2001 — 2001/0175(CNS))

77

P5_TA(2002)0213

Καθεστώς για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων * (έκθεση χωρίς συζήτηση)

Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (12991/2001 — C5-0050/2002 — 2001/0827(CNS))

78

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο Απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (12991/2001 — C5-0050/2002 — 2001/0827(CNS))

78

P5_TA(2002)0214

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουινέας * (έκθεση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου 2000-2001 με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002 (COM(2002)41 — C5-0090/2002 — 2002/0034(CNS))

78

P5_TA(2002)0215

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Σεϋχελλών * (έκθεση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από 18 Ιανουαρίου 2002 έως 17 Ιανουαρίου 2005, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας των Σεϋχελλών, για την αλιεία στα ανοικτά των Σεϋχελλών (COM(2002)55 — C5-0093/2002 — 2002/0036(CNS))

80

P5_TA(2002)0216

Μητρώο του Κοινοβουλίου

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προσάρτηση στον Κανονισμό του καταλόγου των εγγράφων τα οποία είναι άμεσα προσβάσιμα μέσω του μητρώου των κοινοβουλευτικών εγγράφων (2002/2055(REG))

81

Τροπολογία 1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ (νέο)

82

P5_TA(2002)0217

Ασφάλεια στην πολιτική αεροπορία ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας (15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD))

85

P5_TC2-COD(2001)0234

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έκδοσης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας

85

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

92

P5_TA(2002)0218

Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση της οδηγίας 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (12425/1/2001 — C5-0697/2001 — 1998/0245(COD))

108

P5_TC2-COD(1998)0245

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση των οδηγιών 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ

109

P5_TA(2002)0219

Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη (14854/1/2001 — C5-0070/2002 — 2001/0006(COD))

122

P5_TC2-COD(2001)0006

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη

122

P5_TA(2002)0220

2004 — Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ανακήρυξη του 2004 ως ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού (COM(2001)584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD)) 127

P5_TC1-COD(2001)0244

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ανακήρυξη του 2004 ως ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού 128

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Φύση των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 3 133

P5_TA(2002)0221

Διευρωπαϊκό πρόγραμμα συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (TEMPUS III) (2000-2006) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1999/311/EK που αφορά την έγκριση της τρίτης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (TEMPUS III) (2000-2006) (COM(2002)47 — C5-0096/2002 — 2002/0037(CNS)) 135

P5_TA(2002)0222

Ευρωπαϊκός τουρισμός

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών — Προσέγγιση συνεργασίας για το μέλλον του ευρωπαϊκού τουρισμού (COM(2001)665 — C5-0077/2002 — 2002/2038(COS)) 138

P5_TA(2002)0223

Νέα πνοή για την ευρωπαϊκή νεολαία

Πρόταση ψηφίσματος σχετικά με το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής: Μια νέα πνοή για την ευρωπαϊκή νεολαία (COM(2001)681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS)) 145

P5_TA(2002)0224

Διορισμός Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον διορισμό του κ. Λουκά Παπαδήμου ως Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (7267/2002 — C5-0186/2002 — 2002/2063(NOM)) 149

P5_TA(2002)0225

Έσοδα και δαπάνες του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση προβλεπομένων εσόδων και δαπανών του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003 (2002/2042(BUD)) 150

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

(2003/C 180 E/03)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	156
1. Έναρξη της συνεδριάσεως	156
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδριάσεως	156
3. Προετοιμασία της Διάσκεψης Ευρωπαϊκής Ένωσης/Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη, 17 και 18 Μαΐου 2002) (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	156
4. Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής — Αποτελέσματα της Διάσκεψης ΕΕ/ΗΠΑ στις 2 Μαΐου 2002 και κατάσταση των διατλαντικών σχέσεων (συζήτηση)	157

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

5. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες ***II (υπό μορφή επιστολής) (ψηφοφορία)	158
6. Απλοποιημένη διαδικασία — Διατήρηση του στατιστικού συστήματος της ΕΚΑΧ ***I (διαδικασία χωρίς έκθεση) (ψηφοφορία)	158
7. Συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας ***II (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	158
8. Παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	158
9. Άμυλο γεωμήλων * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)	159
10. Συνεδρίαση των ευρωμεσογειακών Υπουργών Εξωτερικών (Βαλένθια, 22/23 Απριλίου 2002) (ψηφοφορία)	159
11. Περιβαλλοντικός θόρυβος ***III (ψηφοφορία)	159
12. Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας (2002-2006) ***II (ψηφοφορία)	160
13. Υγιεινή των τροφίμων ***I (ψηφοφορία)	160
14. Υποδοχή	160
15. Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***I (ψηφοφορία)	160
16. Σαλμονέλα και άλλοι τροφιμογενείς ζωνοοσολόγοι παράγοντες ***I (ψηφοφορία)	160
17. Ζωνοόσοι και ζωνοοσολόγοι παράγοντες ***I (ψηφοφορία)	161
18. Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση * (ψηφοφορία)	161
19. Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας στις 28 Μαΐου 2002 (ψηφοφορία)	161
20. Καλίνινγκραντ (ψηφοφορία)	162
21. Σταθερότητα και σύγκλιση (ετήσια αξιολόγηση) (ψηφοφορία)	162
22. Προετοιμασία της Διάσκεψης Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ενωσης Κρατών της Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη, 17 και 18 Μαΐου 2002) (ψηφοφορία)	162
23. Κατάσταση των διατλαντικών σχέσεων (ψηφοφορία)	162

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

24. Δήλωση της Προεδρίας	164
25. Κατάσταση στη Μέση Ανατολή	165
26. Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)	165
27. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)	165
28. Οριοθέτηση αρμοδιοτήτων μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και κρατών μελών (συζήτηση)	167
29. Το Ιράκ ένδεκα χρόνια μετά (συζήτηση)	167
30. Συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (συζήτηση)	167
31. Σύστημα ενιαίας τιμής βιβλίου (συζήτηση)	167
32. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδρίασης	168
33. Λήξη της συνεδρίασης	168

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	169
-------------------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	170
1. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες ***I	170
2. Παραγωγή αμύλου γεωμήλων	170
3. Συνεδρίαση των Υπουργών Εξωτερικών των ευρωμεσογειακών χωρών (Βαλένθια, 22/23 Απριλίου 2002)	171
4. Αξιολόγηση και διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου	171
5. Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας	171
6. Υγιεινή των τροφίμων	172
7. Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης	173
8. Έλεγχος της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοοσολόγων παραγόντων	175
9. Παρακολούθηση των ζωνοόσων και των ζωνοοσολόγων παραγόντων	176

10. Παραγωγή και διάθεση στην αγορά προϊόντων ζωικής προέλευσης	176
11. Συνόδος κορυφής ΕΕ/Ρωσίας	177
12. Η ΕΕ και το Καλίνινγκραντ	177
13. Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης	177
14. Δεύτερη Διάσκεψη Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης/Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής	178
15. Ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης	178

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση de Roo A5-0121/2002 — κοινό σχέδιο	182
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 92, 1ο μέρος	183
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 92, 2ο μέρος	184
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 92, 3ο μέρος	186
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 92, 4ο μέρος	187
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 95	189
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 89	191
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 91, 1ο μέρος	192
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 91, 2ο μέρος	194
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 91, 3ο μέρος	195
Σύσταση Caudron A5-0153/2002 — τροπολογία 91, 4ο μέρος	197
Έκθεση Schnellhardt A5-0129/2002 — τροπολογία 103	198
Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002 — τροπολογία 129, 1ο μέρος	200
Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002 — τροπολογία 129, 2ο μέρος	201
Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002 — τροπολογία 82, 1ο μέρος	202
Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002 — τροπολογία 82, 2ο μέρος	204
Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002 — τροπολογία 130	205
Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002 — τροπολογία 131	207
Έκθεση Paulsen A5-0120/2002 — τροπολογία 3	208
Έκθεση Paulsen A5-0120/2002 — τροπολογία 37	209
Έκθεση Paulsen A5-0120/2002 — τροπολογία 35	211
Έκθεση Paulsen A5-0120/2002 — ψήφισμα	212
Έκθεση Paulsen A5-0119/2002 — ψήφισμα	214
Έκθεση Kindermann A5-0452/2001 — ψήφισμα	215
Έκθεση Μαρίνου A5-0145/2002 — ψήφισμα	216
Έκθεση Elles A5-0148/2002 — παράγραφος 9	218
Έκθεση Elles A5-0148/2002 — τροπολογία 1, 1ο μέρος	219
Έκθεση Elles A5-0148/2002 — τροπολογία 1, 2ο μέρος	221
Έκθεση Elles A5-0148/2002 — τροπολογία 2, 1ο μέρος	222
Έκθεση Elles A5-0148/2002 — τροπολογία 2, 2ο μέρος	224
Έκθεση Elles A5-0148/2002 — τροπολογία 2, 3ο μέρος	225
Έκθεση Elles A5-0148/2002 — ψήφισμα	227

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2002)0226

Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες ***II

Κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (6661/1/2002 — C5-0149/2002 — 2002/0013(COD)) 229

P5_TA(2002)0227

Διατήρηση του στατιστικού συστήματος της ΕΚΑΧ ***I (διαδικασία χωρίς έκθεση)

Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη διατήρηση του στατιστικού συστήματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα μετά τη λήξη της Συνθήκης για τη θέσπιση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (COM(2002)160 — C5-0146/2002 — 2002/0078(COD)) 229

P5_TA(2002)0228

Συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας ***II (διαδικασία χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας (5530/3/2002 — C5-0116/2002 — 2001/0086(COD)) 229

P5_TA(2002)0229

Χρηματοδοτική συνδρομή στην Ουκρανία * (διαδικασία χωρίς συζήτηση)

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία (COM(2002)12 — C5-0044/2002 — 2002/0018(CNS)) ... 230

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία (COM(2002)12 — C5-0044/2002 — 2002/0018(CNS)) 230

P5_TA(2002)0230

Παραγωγή αμύλου γεωμήλων * (διαδικασία χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94 για την καθιέρωση καθεστώτος ποσοστώσεων για την παραγωγή αμύλου γεωμήλων (COM(2001)677 — C5-0645/2001 — 2001/0273(CNS)) 231

P5_TA(2002)0231

Ευρωμεσογειακή Διάσκεψη Υπουργών Εξωτερικών (Βαλένθια, 22/23 Απριλίου 2002)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Συνεδρίαση των Ευρωμεσογειακών Υπουργών Εξωτερικών 232

P5_TA(2002)0232

Αξιολόγηση και τη διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την αξιολόγηση και τη διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου (PE-CONS 3611/2002 — C5-0098/2002 — 2000/0194(COD)) 233

P5_TA(2002)0233

Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) (15483/3/2001 — C5-0036/2002 — 2001/0053(COD)) 234

P5_TC2-COD(2001)0053

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) 234

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΙ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΕΣ 238

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΜΕΓΙΣΤΟ ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΠΟΣΟ, ΜΕΡΙΔΙΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ 260

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ 262

P5_TA(2002)0234

Υγιεινή των τροφίμων ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων (COM(2000)438 – C5-0376/2000 – 2000/0178(COD)) 267

P5_TC1-COD(2000)0178

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων 267

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΟΓΕΝΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ 278

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ (ΠΛΗΝ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΓΕΝΟΥΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ) 281

P5_TA(2002)0235

Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (COM(2000)438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD)) 288

P5_TC1-COD(2000)0179

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης 288

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ 299

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΖΩΙΚΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ ΑΠΟ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ 339

P5_TA(2002)0236

Έλεγχος της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωονοσογόνων παραγόντων ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωονοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2001)452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD)) 343

P5_TC1-COD(2001)0177

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου 343

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΖΩΝΟΝΟΣΟΙ ΚΑΙ ΖΩΝΟΝΟΣΟΓΟΝΟΙ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ, ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΚΑΘΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΠΙΠΟΛΑΣΜΟΥ, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 355

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΖΩΝΟΝΟΣΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΖΩΝΟΝΟΣΟΓΟΝΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι 356

P5_TA(2002)0237

Παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά για την παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που τροποποιεί την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και καταργεί την οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2001)452 — C5-0372/2001 — 2001/0176(COD)) 359

P5_TC1-COD(2001)0176

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που τροποποιεί την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και καταργεί την οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου 360

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΖΩΝΟΝΟΣΟΙ ΚΑΙ ΖΩΝΟΝΟΣΟΓΟΝΟΙ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4 370

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΜΙΚΡΟΒΙΑΚΗΣ ΑΝΤΟΧΗΣ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 5 371

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΣΤΑ ΟΠΟΙΑ ΠΑΡΑΠΕΜΠΕΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 6 ... 371

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 9 372

P5_TA(2002)0238

Παραγωγή και διάθεση στην αγορά προϊόντων ζωικής προέλευσης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό των διατάξεων για την υγεία των ζώων που διέπουν την παραγωγή, τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (COM(2000)438 — C5-0382/2000 — 2000/0181(CNS)) 373

P5_TA(2002)0239

Σύνοδος Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Σύνοδο Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002 378

P5_TA(2002)0240

Η ΕΕ και το Καλίνινγκραντ

Ψήφισμα σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο με θέμα η ΕΕ και το Καλίνινγκραντ (COM(2001)26 — C5-0099/2001 — 2001/2046(COS)) 380

P5_TA(2002)0241

Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης (άρθρο 99, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ) (2002/2016(INI))

385

P5_TA (2002)0242

Προετοιμασία της Διάσκεψης Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης-Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη 17-18 Μαΐου 2002)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Δεύτερη Διάσκεψη Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης-Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής

389

P5_TA(2002)0243

Ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης με γνώμονα τη στρατηγική διάσταση και την απόδοση αποτελεσμάτων (COM(2001)154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS))

392

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

(2003/C 180 E/04)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ	402
1. Έναρξη της συνεδρίασης	402
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης	402
3. Κατάθεση εγγράφων	402
4. Διάσκεψη του Ρίο, δέκα χρόνια μετά — Βιώσιμη ανάπτυξη (συζήτηση)	403
5. Παγκόσμια Διάσκεψη για την Διατροφή (FAO) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)	403
6. Υποδοχή	404
ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
7. Σύστημα ενιαίας τιμής βιβλίου (ψηφοφορία)	404
8. Μεγάλοι προσανατολισμοί των γενικών οικονομικών πολιτικών (ψηφοφορία)	404
9. Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου (ψηφοφορία)	404
10. Οριοθέτηση αρμοδιοτήτων μεταξύ ΕΕ και κρατών μελών (ψηφοφορία)	405
11. Το Ιράκ ένδεκα χρόνια μετά (ψηφοφορία)	405
12. Συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (ψηφοφορία)	405
13. Διάσκεψη του Ρίο, δέκα χρόνια μετά (ψηφοφορία)	405
14. Παγκόσμια εταιρική σχέση για την βιώσιμη ανάπτυξη (ψηφοφορία)	405
15. Διάσκεψη Κορυφής για την Διατροφή (FAO) (ψηφοφορία)	406
ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	
16. Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένων Εθνών (συζήτηση)	408
ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΙΡΩΝ	
17. Κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (συζήτηση)	408
18. Ινδονησία (Μολούκοι, Νήσοι Ασέχ και Παπούα) (συζήτηση)	409
19. Κατάσταση στην Ινδία (συζήτηση)	409
20. Κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (συζήτηση)	409
21. Ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της 29ης και 30ής Μαΐου	410

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΙΡΩΝ (Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

22. Κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (ψηφοφορία)	410
23. Ινδονησία (Μολούκοι Νήσοι ACEH και Παπουασία) (ψηφοφορία)	411
24. Κατάσταση στην Ινδία (ψηφοφορία)	411
25. Κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (ψηφοφορία)	411

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΕΠΙΚΑΙΡΩΝ

26. Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένων Εθνών (ψηφοφορία)	412
--	-----

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

27. Παραπομπή σε επιτροπές — Εξουσιοδότηση για την εκπόνηση εκθέσεων πρωτοβουλίας και συνέχειας — Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών	412
28. Δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)	413
29. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη διάρκεια της παρούσας συνεδριάσεως	414
30. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων	414
31. Διακοπή της συνόδου	414

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	415
-------------------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ	416
-----------------------------------	-----

1. Ενιαία τιμή βιβλίου	416
2. Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών	416
3. Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και διαφάνεια	418
4. Οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της ΕΕ και των κρατών μελών	418
5. Το Ιράκ έντεκα χρόνια μετά τον πόλεμο του Κόλπου	423
6. Διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία	425
7. Δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο	426
8. Προς μία παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη	427
9. Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό	429
10. Μαδαγασκάρη	430
11. Ινδονησία (Μολούκες νήσοι, Ασέχ και Παπούα)	430
12. Ινδία	430
13. Ζιμπάμπουε	431
14. Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένα Έθνη	431

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Trentin A5-0161/2002 — παράγραφος 5 — τροποποίηση 8	432
Έκθεση Trentin A5-0161/2002 — τροπολογία 3	433
Έκθεση Trentin A5-0161/2002 — τροπολογία 2	434
Έκθεση Trentin A5-0161/2002 — τροπολογία 1	435
Έκθεση Trentin A5-0161/2002 — ψήφισμα	437
B5-0249/2002 — Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και τη διαφάνεια — τροπολογία 1	438
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — τροπολογία 1	439
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — τροπολογία 25, 1ο μέρος	441
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — τροπολογία 25, 2ο μέρος	442
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — τροπολογία 3	443

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — παράγραφος 34	445
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — παράγραφος 35	446
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — τροπολογία 32	447
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — παράγραφος 36	449
Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002 — ψήφισμα	450
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 4	451
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 30	452
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 12	454
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 31	455
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 22	456
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 23	458
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 27	459
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — τροπολογία 17	460
Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002 — ψήφισμα	461
Έκθεση Pack A5-0118/2002 — ψήφισμα	463
Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002 — τροπολογία 8	464
Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002 — τροπολογία 10	465
Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002 — παράγραφος 17	466
Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002 — τροπολογία 4	467
Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002 — ψήφισμα	468
Έκθεση Lannoye A5/0142/2002 — ψήφισμα	470
ΚΨ — B5-0262/2002 — Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό (FAO) — τροπολογία 1	471
ΚΨ — B5-0262/2002 — Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό (FAO) — τροπολογία 6	472
ΚΨ — B5-0262/2002 — Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό (FAO) — τροπολογία 4	472
ΚΨ — B5-0262/2002 — Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό (FAO) — τροπολογία 5	473
ΚΨ — B5-0287/2002 — Κατάσταση στην Ινδία — τροπολογία 2	474
ΚΨ — B5-0286/2002 — Κατάσταση στη Ζιμπάμπουε — ψήφισμα	475

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2002)0244

Ενιαία τιμή βιβλίου

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με συστάσεις προς την Επιτροπή για την εκπόνηση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ενιαία τιμή βιβλίου (2001/2061(INI)) ... 476

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΣΥΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΙΑΙΑ ΤΙΜΗ ΒΙΒΛΙΟΥ ... 477

P5_TA(2002)0245

Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής που αφορά τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002 (COM(2002)191 — C5-0191/2002 — 2002/2075(COS)) ... 483

P5_TA(2002)0246

Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και διαφάνεια

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και τη διαφάνεια . . 491

P5_TA(2002)0247

Οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της ΕΕ και κρατών μελών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών (2001/2024(INI)) 493

P5_TA(2002)0248

Το Ιράκ ένδεκα χρόνια μετά τον Πόλεμο του Κόλπου

Ψήφισμα σχετικά με την κατάσταση στο Ιράκ, ένδεκα έτη μετά τον Πόλεμο του Κόλπου (2000/2329(INI)) 499

P5_TA(2002)0249

Διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για τις εργασίες της Ομάδας καθοδήγησης υψηλού επιπέδου ΕΕ/Αλβανίας για την προπαρασκευή των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (COM(2001)300 — C5-0654/2001 — 2001/2277(COS)) 504

P5_TA(2002)0250

Δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της ανακοίνωσης της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τα δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο: προετοιμασία για την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη το 2002 (COM(2001)53 — C5-0342/2001 — 2001/2142(COS)) 507

P5_TA(2002)0251

Προς μια παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών με τίτλο — Προς μια παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη (COM(2002)82 — C5-0173/2002 — 2002/2074(COS)) 517

P5_TA(2002)0252

Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό 526

P5_TA(2002)0253

Μαδαγασκάρη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Μαδαγασκάρη 530

P5_TA(2002)0254

Ινδονησία (Μολούκες νήσοι, Ασέχ και Παπούα)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Ινδονησία (Μολούκες νήσοι, Ασέχ και Παπούα) . . 532

P5_TA(2002)0255

Ινδία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Ινδία 534

P5_TA(2002)0256

Ζιμπάμπουε

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε 535

P5_TA(2002)0257

Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένα Έθνη

Ψήφισμα σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που αφορά την οικοδόμηση μιας αποτελεσματικής εταιρικής σχέσης με τα Ηνωμένα Έθνη στους τομείς της ανάπτυξης και των ανθρωπιστικών υποθέσεων (COM(2001)231 τελικό — C5-0396/2001 — 2001/2154(COS)) 538

Υπόμνημα των χρησιμοποιουμένων συμβόλων

*	Διαδικασία διαβούλευσης
** I	Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση
** II	Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση
***	Σύμφωνη γνώμη
*** I	Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση
*** II	Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση
*** III	Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση

(Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντμήσεων των επιτροπών

AFET	Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
BUDG	Επιτροπή Προϋπολογισμών
CONT	Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
LIBE	Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
ECON	Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
JURI	Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς
ITRE	Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
EMPL	Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
ENVI	Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών
AGRI	Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου
PECH	Επιτροπή Αλιείας
RETT	Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
CULT	Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
DEVE	Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας
AFCO	Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
FEMM	Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες
PETI	Επιτροπή Αναφορών

Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων

PPE-DE	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών
PSE	Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών
ELDR	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών
Verts/ALE	Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
GUE/NGL	Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
UEN	Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
EDD	Ομάδα για την Ευρώπη της Δημοκρατίας και της Διαφοράς
NI	Μη εγγεγραμμένοι

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2002/2003

Συνεδριάσεις από 13 έως 16 Μαΐου 2002
ΚΤΙΡΙΟ LOUISE WEISS — ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

(2003/C 180 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COX

Πρόεδρος

1. Επανάληψη της συνόδου

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την έναρξη της συνεδριάσεως στις 5.05 μ.μ.

2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδριάσεως

Ο κ. Ebner γνωστοποιεί ότι επιθυμύσε να ψηφίσει υπέρ του ψηφίσματος που περιέχεται στην έκθεση Mantovani σχετικά με την ελάφρυνση του χρέους των υπερχρεωμένων φτωχών χωρών, η οποία ψηφίστηκε στις 25 Απριλίου 2002.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδριάσεως εγκρίνονται.

3. Ανακοινώσεις της Προεδρίας

Ο κ. Πρόεδρος προβαίνει σε ανακοινώσεις σχετικά με:

- τη δολοφονία στις 6 Μαΐου 2002 στο Hilversum του Ολλανδού πολιτικού και υποψηφίου στις βουλευτικές εκλογές Pim Fortuyn· γνωστοποιεί ότι την καταδίκασε αυθημερόν, τόσο εξ ονόματός του, όσο και εξ ονόματος του Κοινοβουλίου τη δολοφονία αυτή, και εξέφρασε την αλληλεγγύη του προς τον ολλανδικό λαό και προς τους οικείους του θύματος·
(Κατόπιν αιτήσεώς του, το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή για να συμμερισθεί την καταδίκη αυτής της δολοφονίας, καθώς και κάθε πράξης πολιτικής βίας.)
- την απελευθέρωση στη Βιρμανία της κ. Aung San Suu Kyi, η οποία έχει τιμηθεί με το βραβείο Nobel και το βραβείο Ζαχάρωφ, θεωρώντας την απελευθέρωση αυτή ως ένα σημαντικό βήμα στην οδό του εκδημοκρατισμού στη Βιρμανία που ελπίζει ότι θα ακολουθηθεί στο μέλλον και από άλλες αποφυλακίσεις πολιτικών κρατουμένων· εκφράζει την ελπίδα ότι αφού έχει τιμηθεί με το βραβείο Ζαχάρωφ θα μπορεί να γίνει δεκτή αυτοπροσώπως στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

4. Σύνθεση του Κοινοβουλίου

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι η κ. Saïfi ορίστηκε μέλος της γαλλικής κυβέρνησης και την συγχαίρει για τον ορισμό της.

Διαπιστώνει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 4, του Κανονισμού του, και στο άρθρο 6, παράγραφος 1, την Πράξη περί εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με καθολική ψηφοφορία, το λειτουργήμα αυτό είναι ασυμβίβαστο με την ιδιότητα του βουλευτή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ότι η χηρεία αυτής της θέσης υπολογίζεται από τις 7 Μαΐου 2002.

5. Σύνθεση των επιτροπών

Με αίτηση της Ομάδας PPE-DE, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους διορισμούς:

- επιτροπή CONT: ο κ. Bayona de Perogordo στη θέση της κ. Ridruejo
- επιτροπή ECON: η κ. Ridruejo

6. Κατάθεση εγγράφων

Ο κ. Πρόεδρος έλαβε:

α) από το Συμβούλιο και από την Επιτροπή:

- Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου αναφορικά με πολυετές πρόγραμμα δράσεων στον τομέα της ενέργειας: Πρόγραμμα «Ευφυής ενέργεια για την Ευρώπη» (2003-2006) (COM(2002)162 — C5-0179/2002 — 2002/0082(COD))
παραπέμπεται ουσία: ITRE
γνωμοδότηση: BUDG, CONT, ENVI
νομική βάση: Άρθρο 175 παράγραφος 1 ΕΚ
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη, εξ ονόματος της Κοινότητας, του Πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια (COM(2002)127 — C5-0187/2002 — 2002/0062(CNS))
παραπέμπεται ουσία: ENVI
νομική βάση: Άρθρο 175 παράγραφος 1 ΕΚ, Άρθρο 300 παράγραφος 2 ΕΚ
- Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου η οποία τροποποιεί την απόφαση αριθ. 253/2000/ΕΚ σχετικά με τη δεύτερη φάση του κοινοτικού προγράμματος δράσης στον τομέα της εκπαίδευσης «Socrates» (COM(2002)193 — C5-0188/2002 — 2002/0101(COD))
παραπέμπεται ουσία: CULT
γνωμοδότηση: CONT
νομική βάση: Άρθρο 149 ΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, σημείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, σχετικά με τις τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 97/67/ΕΚ με στόχο το περαιτέρω άνοιγμα των κοινοτικών ταχυδρομικών υπηρεσιών στον ανταγωνισμό (COM(2002)217 — C5-0189/2002 — 2000/0139(COD))
Για ενημέρωση RETT
νομική βάση: Άρθρο 47 παράγραφος 2 ΕΚ, Άρθρο 55 ΕΚ, Άρθρο 95 ΕΚ
- Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ελεγκτικό Συνέδριο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τους ισολογισμούς και τους λογαριασμούς διαχείρισης του 6ου, 7ου και 8ου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης για το έτος 2001 (COM(2002)211 — C5-0190/2002 — 2002/2087(DEC))
παραπέμπεται ουσία: CONT
γνωμοδότηση: DEVE
- Σύσταση της Επιτροπής σχετικά με τους μεγάλους προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002 (COM(2002)191 — C5-0191/2002 — 2002/2075(COS))
παραπέμπεται ουσία: ECON
γνωμοδότηση: EMPL
νομική βάση: Άρθρο 99 παράγραφος 2 ΕΚ

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 10/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)515 — C5-0192/2002 — 2002/2089(GBD))
 παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 11/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα IV — Ελεγκτικό Συνέδριο — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)516 — C5-0193/2002 — 2002/2090(GBD))
 παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 12/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)526 — C5-0194/2002 — 2002/2091(GBD))
 παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, σημείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, σχετικά με τις τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας για την έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (θόρυβος) (ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1, της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) (COM(2002)229 — C5-0195/2002 — 1992/0449(COD))
 Για ενημέρωση: EMPL
 νομική βάση: Άρθρο 137 παράγραφος 2 ΕΚ
- Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα: Ετήσια έκθεση 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS))
 παραπέμπεται ουσία: ECON
- Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Σοβαρές παραβάσεις της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής που διαπιστώθηκαν το 2000 (COM(2001)650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS))
 παραπέμπεται ουσία: PECH
- Ανακοίνωση της Επιτροπής: πρώτη έκδοση προόδου σχετικά με την οικονομική και κοινωνική συνοχή (COM(2002)46 — C5-0198/2002 — 2002/2094(COS))
 παραπέμπεται ουσία: RETT
 γνωμοδότηση: AFET, AGRI
- Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το συντονισμό των διαδικασιών ανάθεσης συμβάσεων στους τομείς του ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών και των ταχυδρομικών υπηρεσιών (COM(2002)235 — C5-0199/2002 — 2000/0117(COD))
 παραπέμπεται ουσία: JURI
 γνωμοδότηση: ECON, ITRE, EMPL, ENVI
 νομική βάση: Άρθρο 47 παράγραφος 2 ΕΚ, Άρθρο 55 ΕΚ, Άρθρο 95 ΕΚ
- Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον συντονισμό των διαδικασιών ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων προμηθειών, παροχής υπηρεσιών και εκτέλεσης έργων (COM(2002)236 — C5-0200/2002 — 2000/0115(COD))
 παραπέμπεται ουσία: JURI
 γνωμοδότηση: ECON, ITRE, EMPL, ENVI
 νομική βάση: Άρθρο 47 παράγραφος 2 ΕΚ, Άρθρο 55 ΕΚ, Άρθρο 95 ΕΚ
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, σημείο γ) της Συνθήκης ΕΚ, σχετικά με τις τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό κοινών κανόνων στον τομέα της πολιτικής αεροπορίας και τη σύσταση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ασφάλεια των Αερομεταφορών (COM(2002)241 — C5-0201/2002 — 2000/0246(COD))
 Για ενημέρωση: RETT
 νομική βάση: Άρθρο 80 παράγραφος 2 ΕΚ
- Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη της σύμβασης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης στη Μέση Ανατολή (UNRWA) όσον αφορά την παροχή βοήθειας στους πρόσφυγες στη Μέση Ανατολή για τα έτη 2002-2005 (COM(2002)238 — C5-0202/2002 — 2002/0104(CNS))
 παραπέμπεται ουσία: DEVE
 γνωμοδότηση: BUDG, AFET
 νομική βάση: Άρθρο 181 ΕΚ, Άρθρο 300 παράγραφος 3 εδάφιο 1 παράγραφος 4 ΕΚ

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

β) από κοινοβουλευτικές επιτροπές:

βα) τις εκθέσεις:

- Έκθεση σχετικά με την κατάσταση προβλεπομένων εσόδων και δαπανών του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003 — (2002/2042(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών
Εισηγητής: ο κ. Stenmarck
(A5-0117/2002)
- Έκθεση σχετικά με την προσάρτηση στον Κανονισμό καταλόγου των εγγράφων του Κοινοβουλίου άμεσα προσβάσιμων μέσω του μητρώου — (2002/2055(REG)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
Εισηγήτρια: η κ. Maij-Weggen
(A5-0125/2002)
- Έκθεση σχετικά με την Λευκή Βίβλο της Επιτροπής: Μια νέα πνοή για την Ευρωπαϊκή Νεολαία (COM(2001)681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS)) — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
Εισηγήτρια: η κ. Gröner
(A5-0126/2002)
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (COM(2000)438 — C5-0377/2000 — 2000/0179(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών
Εισηγητής: ο κ. Schnellhardt
(A5-0131/2002)
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ανακήρυξη του 2004 ως ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού (COM(2001)0584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD)) — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
Εισηγήτρια: η κ. Pack
(A5-0132/2002)
- Έκθεση σχετικά με την οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών (2001/2024(INI)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
Εισηγητής: ο κ. Lamassoure
(A5-0133/2002)
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1692/96/EK περί των κοινοτικών προσανατολισμών για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (COM(2001)544 — C5-0478/2001 — 2001/0229(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
Εισηγητής: ο κ. Bradbourn
(A5-0135/2002)
- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας (COM(2001)448 — C5-0451/2001 — 2001/0175(CNS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
Εισηγητής: ο κ. Khanbhai
(A5-0137/2002)
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) (COM(2001)754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
Εισηγητής: ο κ. Bouwman
(A5-0138/2002)
- ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2000/13/EK όσον αφορά την αναγραφή των συστατικών των τροφίμων (COM(2001)433 — C5-0404/2001 — 2001/0199(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών
Εισηγήτρια: η κ. Kläß
(A5-0139/2002)

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών: Προς μια παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη (COM(2002)82 — C5-0173/2002 — 2002/2074(COS)) — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας
Εισηγητής: ο κ. Lannoye
(A5-0142/2002)
- Έκθεση σχετικά με το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής για την εφαρμογή του άρθρου 81 παράγραφος 3 της Συνθήκης σε ορισμένες κατηγορίες κάθετων συμφωνιών και εναρμονισμένων πρακτικών στην αυτοκινητοβιομηχανία — (2002/2046(INI)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
Εισηγητής: ο κ. Konrad
(A5-0144/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης (άρθρο 99(4) Συνθήκης ΕΚ) — (2002/2016(INI)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
Εισηγητής: ο κ. Μαρίνος
(A5-0145/2002)
- Έκθεση σχετικά με τον διορισμό του κ. Λουκά Παπαδήμου ως Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (7267/2002 — C5-0186/2002 — 2002/2063(NOM)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
Εισηγήτρια: η κ. Randzio-Plath
(A5-0146/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: «eEurope 2002 (Ηλεκτρονική Ευρώπη 2002): Προσβασιμότητα στις δημόσιες ιστοθέσεις και στο περιεχόμενό τους» (COM(2001)529 — C5-0074/2002 — 2002/2032(COS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
Εισηγητής: ο κ. Belder
(A5-0147/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης με γνώμονα τη στρατηγική διάσταση και την απόδοση αποτελεσμάτων (Διαδικασία Hughes) (COM(2001)154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
Εισηγητής: ο κ. Elles
(A5-0148/2002)
- * Έκθεση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση του άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου για τον οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (12991/2001 — C5-0050/2002 — 2001/0827(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς
Εισηγητής: ο κ. Gargani
(A5-0149/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο: Προετοιμασία για την παγκόσμια διάσκεψη για την αειφόρο ανάπτυξη του 2002 (COM(2001)53 — C5-0342/2001 — 2001/2142(COS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών
Εισηγητής: ο κ. Παπαγιαννάκης
(A5-0151/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών Προσέγγιση συνεργασίας για το μέλλον του ευρωπαϊκού τουρισμού (COM(2001)665 — C5-0077/2002 — 2002/2038(COS)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
Εισηγήτρια: η κ. Torres Marques
(A5-0152/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής «Προστασία των πεζών: Δέσμευση της ευρωπαϊκής αυτοκινητοβιομηχανίας» (COM(2001)389 — C5-0537/2001 — 2001/2216(COS)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
Εισηγήτρια: η κ. Hedkvist Petersen
(A5-0154/2002)

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

- Έκθεση σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής για την αξιολόγηση των ενεργών ουσιών προϊόντων φυτοπροστασίας (Υποβλήθηκε κατά τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 2 τη οδηγίας αριθ. 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη διάθεση φυτοπροστατευτικών προϊόντων στην αγορά (COM(2001)444 — C5-0011/2002 — 2002/2015(COS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών
Εισηγητής: ο κ. Lannoye
(A5-0155/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο: Η ΕΕ και το Καλίνινγκραντ (COM(2001)26 — C5-0099/2001 — 2001/2046(COS)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
Εισηγήτρια: η κ. Hoff
(A5-0156/2002)
- Έκθεση σχετικά με την κατάσταση στο Ιράκ, ένδεκα έτη μετά τον Πόλεμο του Κόλπου — (2000/2329(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
Εισηγήτρια: η κ. Nicholson of Winterbourne
(A5-0157/2002)
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών: Σχέδιο κοινής έκθεσης για την κοινωνική ενσωμάτωση (COM(2001)565 — C5-0109/2002 — 2002/2051(COS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
Εισηγήτρια: η κ. Figueiredo
(A5-0158/2002)
- Έκθεση σχετικά με την Πράσινη Βίβλο της Επιτροπής: Προώθηση ενός ευρωπαϊκού πλαισίου για την εταιρική κοινωνική ευθύνη (Διαδικασία Hughes) (COM(2001)366 — C5-0161/2002 — 2002/2069(COS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
Εισηγητής: ο κ. Howitt
(A5-0159/2002)

ββ) τις συστάσεις για δεύτερη ανάγνωση:

- ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας (15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
Εισηγήτρια: η κ. Foster
(A5-0134/2002)
- ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και για την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου (11878/1/2001 — C5-0034/2002 — 2000/0169(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών
Εισηγήτρια: η κ. Korhola
(A5-0136/2002)
- ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη συλλογή, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και τη διανομή ανθρώπινου αίματος και συστατικών του αίματος και για τροποποίηση της οδηγίας 2001/83/ΕΚ του Συμβουλίου (14402/2/2001 — C5-0069/2002 — 2000/0323(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών
Εισηγητής: ο κ. Nisticò
(A5-0141/2002)
- ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

σχετικά με την προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη (14854/1/2001 — C5-0070/2002 — 2001/0006(COD)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων

Εισηγητής: ο κ. Bouwman
(A5-0143/2002)

- ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας (5530/3/2002 — C5-0116/2002 — 2001/0086(COD)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
Εισηγητής: ο κ. Pérez Royo
(A5-0150/2002)

- ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) — (15483/3/2001 — C5-0036/2002 — 2001/0053(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
Εισηγητής: ο κ. Caudron
(A5-0153/2002)

γ) από τους βουλευτές, τις προφορικές ερωτήσεις εν όψει της ώρας των ερωτήσεων (B5-0017/2002) (άρθρο 43 του Κανονισμού):

Staes, Ford, Ortuondo Larrea, Παπαγιαννάκη, Nogueira Román, Αλαβάνου, Duff, Sjöstedt, Frahm, Díez González, Seppänen, Sacrédeus, Cercas, Posselt, Van Lancker, Howitt, Rodríguez Ramos, Αλυσανδράκη, Gahler, Bowis, Ferrer, Marset Campos, Obiols i Germà, Cushnahan, Korhola, Hans-Peter Martin, Stevenson, Ζορμπά, Van den Berg, Heaton-Harris, Färm, Staes, Posselt, Whitehead, Παπαγιαννάκη, Ludford, Χατζηδάκη, Ebner, Thors, Titley, McCartin, Korhola, Andersson, Raschhofer, Ortuondo Larrea, Αλαβάνος, Bautista Ojeda, Nogueira Román, Stihler, Duff, Sjöstedt, Bushill-Matthews, Sornosa Martínez, Flemming, Seppänen, Sacrédeus, Sterckx, Izquierdo Rojo, Speroni, Hermange, MacCormick, Cushnahan, Howitt, Ahern, Σουλαδάκη, Rodríguez Ramos, Martínez Martínez, Bowis, Hulthén, Paulsen, Watts, Hans Karlsson, Μαρίνου, Avilés Perea, Bowe, Ford, McNally, Gill, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Robert Evans, Ferrer, Marset Campos, Van Brempt, Τρακατέλλη, Van Lancker, Riis-Jørgensen, Hans-Peter Martin και Κόρακα

δ) από την επιτροπή συνδιαλλαγής:

- Κοινό σχέδιο το οποίο εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής σχετικά με οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την 20ή τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ του Συμβουλίου για τον περιορισμό της διάθεσης στην αγορά και της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών και παρασκευασμάτων (χλωριωμένες παραφίνες μικρής αλυσίδας) (PE-CONS 3617/2002 — C5-0138/2002 — 2000/0104(COD))

παραπέμπεται ουσία: ENVI

νομική βάση: Άρθρο 95 ΕΚ

7. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 6/2002 (C5-0174/2002 — SEC(2002)407 τελικό).

Ενέκρινε τη μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 26, 5 α) και β) του Δημοσιονομικού Κανονισμού, με την ακόλουθη κατανομή:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Από το κεφάλαιο Β0-40 — Προσωρινές πιστώσεις

- | | | |
|--|----|-----------------|
| — Θέση Β7-8000 — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας | ΠΥ | — 1 262 500 EUR |
| | ΠΠ | — 1 262 500 EUR |

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ

Στο κεφάλαιο B7-80 — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας

— Άρθρο B7-800 — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας

— Θέση B7-8000 — Διεθνείς συμφωνίες για θέματα αλιείας

ΠΥ 1 262 500 EUR

ΠΠ 1 262 500 EUR

8. Αναφορές

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι παρέπεμψε, σύμφωνα με το άρθρο 174, παράγραφος 5, του Κανονισμού, προς την αρμόδια επιτροπή τις ακόλουθες αναφορές που έχουν εγγραφεί στο γενικό πρωτόκολλο στις ημερομηνίες που αναφέρονται κατωτέρω:

Στις 15 Απριλίου 2002

του κ. Manuel Díaz Castillo (αριθ. 426/2002)·

του κ. Tomás García Lerín (Asociación de Caballeros Mutilados de Guerra por la Patria) (αριθ. 427/2002)·

της κ. Francisca Sánchez Salinas (με ακόμη 24 υπογραφές) (αριθ. 428/2002)·

του κ. Antonio Cánaves Martín (με ακόμη 29 υπογραφές) (αριθ. 429/2002)·

της κ. María Luisa Guerra Vieira (με ακόμη 3 υπογραφές) (αριθ. 430/2002)·

του κ. Amador Alonso García (αριθ. 431/2002)·

της κ. Marta Moya Tena (με ακόμη 125 υπογραφές) (αριθ. 432/2002)·

του κ. Juan José Castro Castillejos (αριθ. 433/2002)·

του κ. Manuel Mateus Branquinho (αριθ. 434/2002)·

της κ. Μαρίας Μυλωνά (αριθ. 435/2002)·

του κ. Κανέλλου Παπαδάτου (αριθ. 436/2002)·

του κ. Βασίλη Λουμή (αριθ. 437/2002)·

του κ. Bekir Gunes (Collectif pour les libertés démocratiques en Turquie) (με ακόμη 73 υπογραφές) (αριθ. 438/2002)·

του κ. Jean François Dufour (Clair Matin έως saint Lizier) (αριθ. 439/2002)·

της κ. Christelle Fabing (Horizon FM) (αριθ. 440/2002)·

της κ. Michele Durand (Environnement Mediterranée) (αριθ. 441/2002)·

του κ. Jean Claude Dejaugère (Collectif pour la Val Joly) (αριθ. 442/2002)·

του κ. Abdelkrim Denfer (Les Enfants d'Ambatolampy) (με ακόμη 857 υπογραφές) (αριθ. 443/2002)·

του κ. Régis Hua-Van (αριθ. 444/2002)·

του κ. Francis Brachet (αριθ. 445/2002)·

του κ. Pierre Estève (αριθ. 446/2002)·

της κ. Παναγιώτας Καλούδη (αριθ. 447/2002)·

της κ. Jacky Chane-Alune (αριθ. 448/2002)·

του κ. Christian Benammar (αριθ. 449/2002)·

της κ. Solene Martine (αριθ. 450/2002)·

του κ. Salvatore Lentini (αριθ. 451/2002)·

του κ. Francesco Esposito (Sindacato Falcra) (με ακόμη 5 υπογραφές) (αριθ. 452/2002)·

του κ. Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (αριθ. 453/2002)·

του κ. Gianni Mari (Associazione Nazionale Comunita Italo Somala) (αριθ. 454/2002)·

του κ. Giuseppe Tizza (αριθ. 455/2002)·

του κ. Mario Bruno Lai (Soc. AL. DI. SE. SERVIZIO s.a.s.) (αριθ. 456/2002)·

του κ. Cornelio Leonardi (αριθ. 457/2002)·

του κ. Benito Alberto Ruii (Gruppo Consigliare CDU-PPE) (αριθ. 458/2002)·

του κ. Edoardo Conte (Associazione Fraternity) (αριθ. 459/2002)·

του κ. Arrigo Muscio (Associazione Genitori Cattolici) (αριθ. 460/2002)·

του κ. Antonio Ciano (Il Partito del Sud) (με ακόμη 2 υπογραφές) (αριθ. 461/2002)·

του κ. Manuel Luís Frois Lemos do Amaral (αριθ. 462/2002)·

του κ. Antero Ferre Simões da Encarnação (αριθ. 463/2002)·

του κ. João Fernandes da Rocha Leitão (αριθ. 464/2002)·

του κ. Ruy o κ. Montóia Pires dos Santos (αριθ. 465/2002)·

του κ. João Lopes Antenor (αριθ. 466/2002)·

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

Στις 23 Απριλίου 2002

του κ. Christoph Thiede (αριθ. 467/2002)·
του κ. Harald Ihle (αριθ. 468/2002)·
της κ. Erika Kölbel (αριθ. 469/2002)·
του κ. Joachim Schulz (αριθ. 470/2002)·
του κ. Rahmat Mohammadi (αριθ. 471/2002)·
του κ. Heinz Hahn (αριθ. 472/2002)·
του κ. Alexander Bauersfeld (αριθ. 473/2002)·
της κ. Helga Bamberger (αριθ. 474/2002)·
του κ. Günther Bläsing (αριθ. 475/2002)·
του κ. Roland Davidson (αριθ. 476/2002)·
της κ. Petra Koch (EWS GmbH) (αριθ. 477/2002)·
του κ. Düzgün Korkmaz (αριθ. 478/2002)·
του κ. Fabian Ottjes (αριθ. 479/2002)·
του κ. Volker Totzeck (αριθ. 480/2002)·
του κ. Volker Totzeck (αριθ. 481/2002)·
του κ. Josef Althoff (αριθ. 482/2002)·
του κ. Hartmut Mindt (αριθ. 483/2002)·
του κ. Günther Reichert (αριθ. 484/2002)·
του κ. Günther Reichert (αριθ. 485/2002)·
του κ. Günther Reichert (αριθ. 486/2002)·
του κ. Frank Weiland (αριθ. 487/2002)·
του κ. Detlef Reiner (αριθ. 488/2002)·
του κ. Joseph Lentz (Amnesty International) (αριθ. 489/2002)·
του κ. Edy Jaeger (αριθ. 490/2002)·
του κ. Wolfgang Wegert (αριθ. 491/2002)·
του κ. Karl Josef Ziegler (αριθ. 492/2002)·
της κ. Ursel Dumont (αριθ. 493/2002)·
της κ. Katharina Trachtenberg (αριθ. 494/2002)·
του κ. Eberhard Walter (αριθ. 495/2002)·
του κ. Gerhard Brenner (αριθ. 496/2002)·
του κ. Werner Wagner (αριθ. 497/2002)·
του κ. Christoph Noebel (αριθ. 498/2002)·
της κ. Kirsten Diessner (International Butchers' Confederation) (αριθ. 499/2002)·
του κ. Ruben van Demmelen Benítez (αριθ. 500/2002)·
της κ. Mareth Lindsay (αριθ. 501/2002)·
του κ. Alex Ramsey (Campaign to free Iranian Students) (αριθ. 502/2002)·
του κ. Terry Gillespie (αριθ. 503/2002)·
του κ. Colin Deans (με ακόμη 2 υπογραφές) (αριθ. 504/2002)·
του κ. Kamitter (Haus «Flora») (αριθ. 505/2002)·
του κ. Harry Allen (αριθ. 506/2002)·
του κ. Chris Martin (αριθ. 507/2002)·
της κ. Penelope Stonehouse David (αριθ. 508/2002)·
του κ. John William Timms (αριθ. 509/2002)·
του κ. Gavin Baggot (αριθ. 510/2002)·
του κ. Stan Roberts (αριθ. 511/2002)·
της κ. Anne Woods (αριθ. 512/2002)·
του κ. Michael Breen (αριθ. 513/2002)·
της κ. Joan Birbeck (αριθ. 514/2002)·
της κ. Michelle Lloyd (αριθ. 515/2002)·
της κ. Carmelina Iannuzzi (Sanzo S.a.s.) (αριθ. 516/2002)·
του κ. Justin Williams (Lasertec) (αριθ. 517/2002)·
του κ. Allan Berry (Scottish Society for the Protection of Salmon and Seatrout) (αριθ. 518/2002)·
του κ. Angus Lord (αριθ. 519/2002)·
του κ. Brian James Desmond (αριθ. 520/2002)·

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

του κ. Μιχαήλ Ζωγράφου (αριθ. 521/2002)·
της κ. Maria de Lourdes Campos Andrada Haas (αριθ. 522/2002)·
του κ. Mats Andersson (αριθ. 523/2002)·
της κ. Pascale Mellado (αριθ. 524/2002)·
του κ. Niall Corrigan (αριθ. 525/2002)·
του κ. Brian Fraser (αριθ. 526/2002)·
του κ. Edoardo Di Gregorio (Eco Service snc) (αριθ. 527/2002)·
του κ. George McAulay (The U.K. Men's Movement) (αριθ. 528/2002)·
του κ. Miguel Angel Sosa Vasquez (The 666/Project 666) (αριθ. 529/2002)·
του κ. Anthony Rosato (αριθ. 530/2002)·
της κ. Elizabeth Tams (Aromatherapy in General) (με ακόμη 2 υπογραφές) (αριθ. 531/2002)·
της κ. Anna O'Boyle (αριθ. 532/2002)·
του κ. Harold Caplan (αριθ. 533/2002)·
της κ. Jessica Villa (αριθ. 534/2002)·
του κ. John Mulcahy (Save the Swilly) (με ακόμη 10 000 υπογραφές) (αριθ. 535/2002)·
του κ. Philip Mengel (English Welsh & Scottish Railway) (αριθ. 536/2002)·
του κ. Robert Mungra (αριθ. 537/2002)·
του κ. Walter van den Branden (αριθ. 538/2002)·
του κ. Jens Jerndal (αριθ. 539/2002)·
του κ. Sluis (αριθ. 540/2002)·
του κ. Pär Fritjofsson (αριθ. 541/2002)·
του κ. Ramón Valcárcel Siso (αριθ. 542/2002)·

Στις 8 Μαΐου 2002

του κ. Hans Kathemann (αριθ. 543/2002)·
του κ. Jürgen Rothmund (αριθ. 544/2002)·
της κ. Christiane Langkamm (αριθ. 545/2002)·
του κ. Norbert Zollweg (αριθ. 546/2002)·
του κ. Frank Sander (αριθ. 547/2002)·
του κ. Bernd Netzel (αριθ. 548/2002)·
του κ. Kurt Kroker (αριθ. 549/2002)·
του κ. Ingo Simon (αριθ. 550/2002)·
του κ. Werner Eymann (αριθ. 551/2002)·
του κ. Rainer Widmann (αριθ. 552/2002)·
του κ. Ulrich Tuchner (αριθ. 553/2002)·
του κ. Dirk Scherer (αριθ. 554/2002)·
του κ. Manfred Binder (αριθ. 555/2002)·
του κ. Ernst Lüders (αριθ. 556/2002)·
του κ. Michael Zenck (αριθ. 557/2002)·
του κ. Wilfried Meixner (αριθ. 558/2002)·
του κ. Gerhard Knauss (αριθ. 559/2002)·
του κ. Ronald Emmanuel Villa (αριθ. 560/2002)·
του κ. Arben Cokaj (αριθ. 561/2002)·
της κ. Mandy Lynch (αριθ. 562/2002)·
του κ. Paul Newman (αριθ. 563/2002)·
της κ. Tina-Marie Simba-Masozera (αριθ. 564/2002)·
του κ. Nicholas Browne (αριθ. 565/2002)·
του κ. Robert Pedigo (αριθ. 566/2002)·
του κ. Edoardo Cervoni (αριθ. 567/2002)·
του κ. Flemming Larsen (αριθ. 568/2002)·
του κ. Rob Stoneman (The Wildlife Trusts) (αριθ. 569/2002)·
του κ. Pawel Wiechowski (αριθ. 570/2002)·
του κ. Donnachadh O'Hearcain (αριθ. 571/2002)·
της κ. Christine Leeding (αριθ. 572/2002)·
του κ. Steve Hickey (αριθ. 573/2002)·

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

του κ. Philip Smith (Wizard Technology Corp. Ltd.) (αριθ. 574/2002)·
της κ. Wendy Spooner (με ακόμη 246 υπογραφές) (αριθ. 575/2002)·
του κ. Niall Greene (Shannon, Mulcair and District Anglers Association) (αριθ. 576/2002)·
της κ. Cath Phillips (αριθ. 577/2002)·
της κ. Sandra Rose Fletcher (αριθ. 578/2002)·
του κ. Sergiu Vacaru (αριθ. 579/2002)·
του κ. Γεωργίου Σωτήρχου (αριθ. 580/2002)·
του κ. Bryn Bartlett (αριθ. 581/2002)·
του κ. Thomas Connole (αριθ. 582/2002)·
της κ. Julia Ann Arathimou (αριθ. 583/2002)·
της κ. Marion Woods (αριθ. 584/2002)·
του κ. Σπύρου Καλογερόπουλου (αριθ. 585/2002)·
του κ. David Moyle (αριθ. 586/2002)·
του κ. Pierluigi Pantini (αριθ. 587/2002)·
του κ. Leo Lahtinen (αριθ. 588/2002)·
του κ. André Monteyne (με ακόμη 2 υπογραφές) (αριθ. 589/2002)·
του κ. Richard Verbraeken (αριθ. 590/2002)·
του κ. Jacobus De Waal (αριθ. 591/2002)·
του κ. Bert van der Linden (αριθ. 592/2002)·
του κ. Γεωργίου Λαμπριανιάδη (αριθ. 593/2002)·
του κ. Παρασκευά Λουλουδάκη (αριθ. 594/2002)·
του κ. Κώστα Βολιώτη (Pan-Hellenic Network of Ecological Organisations) (με ακόμη 3 500 υπογραφές) (αριθ. 595/2002)·
του κ. Γεωργίου Κρίππα (αριθ. 596/2002)·
του κ. Πέτρου Παπαδόπουλου (αριθ. 597/2002)·
του κ. Κυριάκου Δοματζόγλου (Comité των Citoyens pour Rendre les Trottoirs aux Pietons και la Lutte contre la Pollution Sonore) (με ακόμη 3 υπογραφές) (αριθ. 598/2002)·
του κ. Αθανάσιου Μακρή (αριθ. 599/2002)·
της κ. Maria Emilia Vazquez Lorenzo (αριθ. 600/2002)·
του κ. Marcos Antonio Encinas Romero (Asociación de Vecinos Los Llanos de Torrox) (αριθ. 601/2002)·
της κ. Montserrat Muñoz de Diego (Ayuntamiento de San Fernando de Henares) (με ακόμη 12 υπογραφές) (αριθ. 602/2002)·
της κ. Maria Rosario Rodríguez Fernández (με ακόμη 3 υπογραφές) (αριθ. 603/2002)·
της κ. Veronica Rubio Gonzalez (αριθ. 604/2002)·
του κ. Jose Luis Vilchez Ventaja (Grupo Libre de Defensa de Todos los Derechos Patrimoniales de la Previsión Social de los Empleados de Telefónica) (αριθ. 605/2002)·
του κ. Angel Pérez Trisat (αριθ. 606/2002)·
της κ. Maria Amelia Alvarez Alvarez (Voces Polo Litoral de Teis) (με ακόμη 3 υπογραφές) (αριθ. 607/2002)·
της κ. Rita Milagros Pereda Martinez (αριθ. 608/2002)·
του κ. Guillermo Vilches (αριθ. 609/2002)·
του κ. Alfonso Chillerón Hellín (Asociación Nacional para la Protección y el Bienestar de nos Animales (ANPBA)) (αριθ. 610/2002)·
του κ. Andres Jubero Carmona (αριθ. 611/2002)·
του κ. Jose Luis Vicioso Perez (αριθ. 612/2002)·
του κ. Francisco Ortiz Lara (Asociacion de Vendedores de Prensa de Albacete) (αριθ. 613/2002)·
της κ. Sylvie Lindeperg (αριθ. 614/2002)·
της κ. Elise Lemoine (αριθ. 615/2002)·
της κ. Michèle Neumann-Rystow (αριθ. 616/2002)·
του κ. Lucien Orsane (αριθ. 617/2002)·
του κ. Jean-Benoît Debraux (αριθ. 618/2002)·
της κ. Véronique Evans-Tritz (αριθ. 619/2002)·
του κ. Claude Coste (Association contre les inondations, défense de l'eau και de l'environnement) (αριθ. 620/2002)·
του κ. Renaud Le Mailloux (αριθ. 621/2002)·
του κ. Etienne Griot (αριθ. 622/2002)·
του κ. Alain Buzare (με ακόμη 78 υπογραφές) (αριθ. 623/2002)·

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

της κ. Isabel Rosa Malato Leite (αριθ. 624/2002)·
 της κ. Noel Dumont de Chassart (αριθ. 625/2002)·
 της κ. Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco Animalista) (αριθ. 626/2002)·
 της κ. Letizia Giustolisi (Salaam Ragazzi dell'Olivio — Comitato di Trieste) (με ακόμη 421 υπογραφές) (αριθ. 627/2002)·
 του κ. Nicola de Socio (Metanauto Molise snc) (αριθ. 628/2002)·
 του κ. Francesco Abbellito (αριθ. 629/2002)·
 της κ. Beatrice Pietrangeli (με ακόμη 38 υπογραφές) (αριθ. 630/2002)·
 του κ. Alberto Melis (με ακόμη 175 υπογραφές) (αριθ. 631/2002)·
 του κ. Rony Cesana (με ακόμη 13 υπογραφές) (αριθ. 632/2002)·
 του κ. Angelo Saracini (αριθ. 633/2002)·
 του κ. Elio Carmi (με ακόμη 7 υπογραφές) (αριθ. 634/2002)·
 της κ. Aurora Lusena (με ακόμη 75 υπογραφές) (αριθ. 635/2002)·
 του κ. Daniele Durzu (με ακόμη 17 υπογραφές) (αριθ. 636/2002)·
 του κ. Andrea Finzi (με ακόμη 35 υπογραφές) (αριθ. 637/2002)·
 του κ. Alberto Ferrari (αριθ. 638/2002)·
 του κ. Roberto Marcoccio (αριθ. 639/2002)·
 της κ. Margot Arnold (αριθ. 640/2002)·
 του κ. Andrea Tel (αριθ. 641/2002)·
 του κ. Agostinho Pereira Teixeira (αριθ. 642/2002)·
 του κ. Carlos Correia de Matos (αριθ. 643/2002)·
 του κ. Nelio Sousa (αριθ. 644/2002)·
 της κ. Maria Fonte (αριθ. 645/2002)·
 του κ. Amilcar Benguela (αριθ. 646/2002).

9. Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών

Η διαδικασία Hughes εφαρμόζεται στην ακόλουθη έκθεση:

- της επιτροπής ECON:
 - Οι μεγάλοι προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002 (COM(2002)191 — C5-0191/2002 — 2002/2075(COS)) (αρμόδια για γνωμοδότηση: EMPL)
- Διαδικασία Hughes μεταξύ ECON και EMPL

10. Διάταξη των εργασιών

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έχει διανεμηθεί το τελικό σχέδιο ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων της ολομελείας του Μαΐου Ι και Μαΐου ΙΙ 2002 (PE 316.576/PDOJ) επί του οποίου έχει προταθεί η ακόλουθη τροποποίηση (άρθρο 111 του Κανονισμού):

- a) Συνεδριάσεις από 13 έως 16 Μαΐου 2002
- Δευτέρα 13
Δεν προτάθηκαν τροποποιήσεις
 - Τρίτη 14
Η Επιτροπή θα προβεί επίσης στη δήλωση, όπως προβλεπόταν για το Συμβούλιο, για την πρόοδο και τις προοπτικές της μεταναστευτικής πολιτικής και πολιτικής παροχής ασύλου (σημείο 87 του PDOJ)
 - Τετάρτη 15 και Πέμπτη 16
Δεν προτάθηκαν τροποποιήσεις
- β) Συνεδριάσεις της 29ης και 30ής Μαΐου 2002
- Δεν προτάθηκαν τροποποιήσεις

*

* *

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

Αίτηση εφαρμογής της διαδικασίας κατεπείγοντος (άρθρο 112 του Κανονισμού) από το Συμβούλιο για την ακόλουθη πρόταση:

- πρόταση κανονισμού που θεσπίζει τους ειδικούς όρους πρόσβασης στα αλιεύματα αποθεμάτων βαθύων υδάτων και καθορίζει τις σχετικές υποχρεώσεις (C5-0135/2002 — 2002/0053(CNS))

Αιτιολόγηση του κατεπείγοντος:

Το Συμβούλιο θα επιθυμούσε να εξετάσει αυτήν την πρόταση του κανονισμού με όλη την προσοχή που της αρμόζει προτού να την εγκρίνει στις 15 Ιουνίου 2002.

Το Σώμα θα κληθεί να αποφανθεί επί της αιτήσεως αυτής κατεπείγοντος στην αρχή της αυριανής συνεδρίασης.

*
* *

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

Παρεμβάσεις επί της διαδικασίας:

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές:

- Van Orden, ο οποίος, επανερχόμενος στις προηγούμενες παρεμβάσεις του (ΣΠ της 15.11.2001, σημείο 2· ΣΠ της 28.11.2001, σημείο 9· ΣΠ της 10.12.2001, σημείο 9), ανακινεί το θέμα των δώδεκα Βρετανών και των δύο Ολλανδών που καταδικάστηκαν στην Ελλάδα στις 26 Απριλίου 2002 σε τριετή φυλάκιση για κατασκοπία· ζητεί από τον Πρόεδρο να παρέμβει προς τις ελληνικές αρχές για να αρθρουν το συντομότερο αυτές οι καταδικές, τις οποίες ο αγορητής θεωρεί δυσανάλογα αυστηρές (ο κ. Πρόεδρος αναλαμβάνει αυτή τη δέσμευση, υπενθυμίζοντας παράλληλα την αναγκαιότητα να γίνεται σεβαστή η αρχή της διάκρισης των εξουσιών, πολιτικής και δικαστικής)·
- Beazley, ο οποίος, αναφερόμενος στο σιδηροδρομικό δυστύχημα που συνέβη στο Potters Bar, βορείως του Λονδίνου, στις 10 Μαΐου 2002, και είχε ως θύματα επτά νεκρούς και εβδομήντα τραυματίες, καλεί τον Πρόεδρο να αποστείλει τα συλλυπητήριά του στις οικογένειες των θυμάτων και τις βρετανικές αρχές και να ενθαρρύνει την Επιτροπή να συνεχίσει τη δράση της στον τομέα της ασφάλειας των σιδηροδρομικών μεταφορών (ο κ. Πρόεδρος αναλαμβάνει αυτή τη δέσμευση)·
- Andrews, ο οποίος υπενθυμίζει ότι περισσότεροι από ένα εκατομμύριο Ιρλανδοί ζήτησαν πρόσφατα το κλείσιμο του σταθμού επανεπεξεργασίας πυρηνικών αποβλήτων του Sellafield· καλεί τον Πρόεδρο να πραγματοποιήσει μια εμπειριστατωμένη επίσκεψη επί τόπου, συνοδευόμενος από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα και να παρουσιάσει εν συνέχεια έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·
- Chichester επί της προηγούμενης παρέμβασης, την οποία αμφισβητεί·
- Kuhne, που ζητεί να πληροφορηθεί εάν ο Πρόεδρος προτίθεται να ακολουθήσει την πρακτική που καθιέρωσε η κ. Fontaine, που συνίσταται στο να δίδεται ο λόγος στους βουλευτές για παρεμβάσεις επί της διαδικασίας μόνο μετά από τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών (ο κ. Πρόεδρος του απαντά καταφατικά, διευκρινίζοντας ότι μόλις έπραξε κατ' αυτόν τον τρόπο)·
- Schleicher, πρόεδρος της αντιπροσωπίας στις κοινοβουλευτικές επιτροπές συνεργασίας για τις σχέσεις με την Αρμενία, το Αρζεμπαϊτζάν και τη Γεωργία, η οποία επικαλείται τους κινδύνους για παρατυπίες στις τοπικές εκλογές που προβλέπονται στη Γεωργία για τις 2 Ιουνίου 2002 και η οποία εκφράζει τη λύπη της διότι το θέμα δεν μπορεί πλέον να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της συζήτησης επικαίρων της παρούσας περιόδου συνόδου (ο κ. Πρόεδρος λαμβάνει γνώση αυτής της παρέμβασης)·
- Κατηφόρης, ο οποίος επανερχόμενος στο ζήτημα που τέθηκε από τον κ. Van Orden, ζητεί να εξετασθεί αυτό το θέμα με όλη τη σύνεση που απαιτείται·
- Lynne, η οποία ζητεί από τον Πρόεδρο να παρέμβει προς τις ινδικές αρχές υπέρ του Ian Stillmann, Βρετανού κωφού υπηκόου ο οποίος καταδικάστηκε για λαθρεμπόριο ναρκωτικών, και ο οποίος δεν είχε τη δυνατότητα κατά τη διάρκεια της δίκης του να έχει διερμηνεία στη νοηματική γλώσσα·
- Berès, η οποία ζητεί να αποτίσει το Σώμα φόρο τιμής προς τα θύματα της επίθεσης στο Καράτσι να αποσταλεί μήνυμα συμπαθείας προς τις οικογένειές τους (ο κ. Πρόεδρος αναλαμβάνει αυτή τη δέσμευση)·

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

- Manders, ο οποίος επανέρχεται στις παρεμβάσεις των κ.κ. Van Orden και Κατηφόρη και ο οποίος εκφράζει τη λύπη του διότι το θέμα δεν έχει εγγραφεί στη συζήτηση επικαίρων, όπως είχε ζητήσει η Ομάδα ELDR·
- Santini που αναφέρεται στη δύσκολη κατάσταση στη Μαδαγασκάρη και εκφράζει τη λύπη του διότι η συζήτηση επί του θέματος προβλέπεται στην ημερήσια διάταξη στο πλαίσιο της συζήτησης επικαίρων και όχι σε σημείο που, κατά τη γνώμη του, θα ήταν καταλληλότερο·
- Αλυσανδράκης, ο οποίος διαμαρτύρεται για την πρόσφατη απόπειρα τροποποίησης στον Ποινικό Κώδικα της Σλοβακίας ώστε να προβλέπει ποινές φυλάκισης για τα πρόσωπα που εκφράζουν εμφανώς τη συμπάθειά τους για τις κομμουνιστικές ιδέες, και ο οποίος ζητεί από τον Πρόεδρο να παρέμβει προς τις σλοβακικές αρχές για να μην εγκριθεί τέτοια τροποποίηση·
- Carrato, ο οποίος διαμαρτύρεται για το γεγονός ότι ο κ. Le Pen παρεμποδίστηκε να δώσει τη συνέντευξη τύπου που προβλεπόταν για τις 24 Απριλίου 2002 στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθώς και για τον προπηλακισμό δύο ατόμων του περιβάλλοντός του· ζητεί από τον Πρόεδρο να διενεργήσει εσωτερική έρευνα για τα γεγονότα αυτά (ο κ. Πρόεδρος του απαντά ότι αυθημερόν ανέθεσε στο Προεδρείο τη διεξαγωγή μιας τέτοιας έρευνας, τα πορίσματα της οποίας θα εξετασθούν κατά τη διάρκεια της αποψινής συνεδρίασης του Προεδρείου)·
- Ahern, η οποία υποστηρίζει την παρέμβαση του κ. Andrews.

11. Αρχεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (συζήτηση)

Η κ. Maij-Weggen παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, σχετικά με την ενσωμάτωση, στον Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του καταλόγου των εγγράφων στα οποία υπάρχει άμεση πρόσβαση στα αρχεία του Κοινοβουλίου: Παράρτημα του Κανονισμού (2002/2055(REG)) (A5-0125/2002).

Παραμβαίνουν οι βουλευτές οι βουλευτές Perry, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Hautala εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Carrato, μη εγγεγραμμένος, Hans-Peter Martin και η κ. de Palacio, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 18 των ΣΠ της 14.5.2002

12. Ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας ***II (συζήτηση)

Η κ. Foster παρουσιάζει τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού, σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας (15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD)) (A5-0134/2002).

Παραμβαίνει ο κ. Jarzembowski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. IMBENI

Αντιπρόεδρου

Παραμβαίνουν οι βουλευτές Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Pohjamo, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR και η κ. de Palacio, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 19 των ΣΠ της 14.5.2002

13. Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών ***II (συζήτηση)

Ο κ. Berger παρουσιάζει τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση των οδηγιών 90/619/ΕΟΚ, 98/27/ΕΚ και 98/27/ΕΚ του Συμβουλίου (12425/1/2001 — C5-0697/2001 — 1998/0245(COD)) (A5-0122/2002).

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Harbour, αναπληρωτής του κ. Lehne, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Κουκιάδης, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Beysen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Hautala, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Oomen-Ruijten, Berès, Karas, Lechner, ο κ. Byrne, μέλος της Επιτροπής, και η κ. Oomen-Ruijten, η τελευταία επί της προηγούμενης παρεμβάσεως.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 20 των ΣΠ της 14.5.2002

14. Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη *II (συζήτηση)**

Ο κ. Bouwman παρουσιάζει τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη (14854/1/2001 — C5-0070/2002 — 2001/0006(COD)) (A5-0143/2002).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PUERTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Pérez Álvarez, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Hughes, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Κουκιάδης, De Rossa και η κ. Διαμαντοπούλου, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 21 των ΣΠ της 14.5.2002

15. Ευρωπαϊκός τουρισμός (συζήτηση)

Η κ. Torres Marques παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών: Προσέγγιση συνεργασίας για το μέλλον του ευρωπαϊκού τουρισμού (COM(2001)665 — C5-0077/2002 — 2002/2038(COS)) (A5-0152/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Harbour, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής JURI, De Clercq, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής ITRE, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής EMPL, Sudre, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Simpson, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Rohjamo, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Bautista Ojeda, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Κόρακας, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Berthu, μη εγγεγραμμένος, Χατζηδάκης, Μαστοράκης Marques, και ο κ. Liikanen, μέλος της Επιτροπής.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 24 των ΣΠ της 14.5.2002

16. Πρόγραμμα TEMPUS III (2000-2006) * (συζήτηση)

Ο κ. Ojeda Sanz παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού, για την τροποποίηση της απόφασης 1999/311/ΕΚ σχετικά με την έγκριση της τρίτης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (Tempus III) — (2000-2006) (COM(2002)47 — C5-0096/2002 — 2002/0037(CNS)) (A5-0127/2002).

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι ο κ. Garriga Polledo, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών, δεν είναι παρών και θα πραγματοποιήσει την παρέμβασή του γραπτώς.

Παραμβαίνουν η κ. Prets, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και η κ. Reding, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 23 των ΣΠ της 14.5.2002

17. Νέα πνοή για την Ευρωπαϊκή Νεολαία (συζήτηση)

Η κ. Gröner παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού, σχετικά με τη Λευκή Βίβλο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής: Μια νέα πνοή για την Ευρωπαϊκή Νεολαία (COM(2001)681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS)) (A5-0126/2002).

Παραμβαίνουν οι βουλευτές Emilia Franziska Müller, συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και των Ίσων Ευκαιριών, Zissener, εξ ονόματος de Ομάδα PPE-DE, Iivari, εξ ονόματος de Ομάδα PSE, Uca, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Αλυσανδράκης και η κ. Reding, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Ψηφοφορία: σημείο 25 των ΣΠ της 14.5.2002

18. 2004, Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού ***I (συζήτηση)

Η κ. Pack παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ανακήρυξη του 2004 ως ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού 2004 (COM(2001)584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD)) (A5-0132/2002).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ONESTA

Αντιπρόεδρου

Παραμβαίνουν οι βουλευτές Wenzel-Perillo, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Προϋπολογισμών, Zabell, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Prets, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sanders-ten Holte, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Eurig Wyn, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Fraisse, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Mantovani, Bautista Ojeda, Matikainen-Kallström, και η κ. Reding, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 22 των ΣΠ της 14.5.2002

19. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι καθορίστηκε η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδριάσεως (έγγραφο «Ημερήσια διάταξη» PE 316.576/OJMA).

20. Λήξη της συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδριάσεως στις 9.40 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Γεώργιος Δημητρακόπουλος
Αντιπρόεδρος

Δευτέρα, 13 Μαΐου 2002

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghезio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefler, Khanbhai, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McCartin, MacCormick, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooi-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöring, Schröder Ilka, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

(2003/C 180 E/02)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

*Αντιπροέδρου***1. Έναρξη της συνεδριάσεως**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την έναρξη της συνεδριάσεως στις 9 π.μ.

2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδριάσεως

Η κ. Jensen γνωστοποιεί ότι ήταν παρούσα κατά τη χθεσινή συνεδρίαση, αλλά το όνομά της δεν περιέχεται στον κατάλογο παρουσίας.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές:

- Αλυσανδράκης, ο οποίος αναφέρεται στην παρέμβαση που έκανε κατά την έναρξη της συνεδρίασης (σημείο 10).
- Κόρακας, ο οποίος, αναφερόμενος στις τελευταίες εξελίξεις της κατάστασης στην Παλαιστίνη, ερωτά ποίο θα είναι το καθεστώς των δώδεκα Παλαιστινίων μαχητών που απελάθηκαν πρόσφατα (θέμα που εξετάζεται προς το παρόν από το Συμβούλιο), εάν είναι δυνατόν να τους επιτραπεί να επιστρέψουν στα χώματά τους και, τέλος, εάν η Ένωση θα συνεχίσει να υποστηρίζει, όπως συμβαίνει σήμερα, λέγει ο αγορητής, το κράτος του Ισραήλ (ο κ. Πρόεδρος επισημαίνει ότι το θέμα αυτό δεν έχει σχέση με την έγκριση των συνοπτικών πρακτικών και υπενθυμίζει στον αγορητή ότι η ημερήσια διάταξη προβλέπει για την αυριανή συνεδρίαση τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη Μέση Ανατολή).

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδριάσεως εγκρίνονται.

*

* *

Παρεμβαίνει ο κ. Rübig για το πρόβλημα της ασφάλειας στους δρόμους που περιβάλλουν το κτίριο του Κοινοβουλίου στις Βρυξέλλες (ο κ. Πρόεδρος του απαντά ότι τα προβλήματα ασφάλειας γενικά αποτελούν το αντικείμενο συνεχούς επαγρύπνησης εκ μέρους του Προεδρείου).

3. Κατάθεση εγγράφων

Ο κ. Πρόεδρος έλαβε από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές τις εκθέσεις:

- * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία (C5-0044/2002 — 2002/0018(CNS)) Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
Εισηγητής: ο κ. Westendorp y Cabeza
(A5-0160/2002)
- Έκθεση σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για τους μεγάλους προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Επιτροπής για το 2002 (COM(2002)191 — C5-0191/2002 — 2002/2075(COS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
Εισηγητής: ο κ. Trentin
(A5-0161/2002)

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

4. Συζήτηση επικαίρων (ανακοίνωση κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές (ή πολιτικές ομάδες) αιτήσεις για διοργάνωση μιας συζήτησης επικαίρων, που κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 50 του Κανονισμού, για τις ακόλουθες προτάσεις ψηφίσματος:

I. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΗ

- Morillon, Bowis, Posselt και Gemelli, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Andrews, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, για την κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (B5-0289/2002).
- Sylla και Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, για την κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (B5-0290/2002).
- Rod, Maes και Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, για την κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (B5-0301/2002).
- van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, για την πολιτική κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (B5-0302/2002).
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg και Scarbonchi, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, για την κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (B5-0305/2002).

II. ΙΝΔΟΝΗΣΙΑ (ΜΟΛΟΥΚΕΣ/ΑΣΕΧ/ΠΑΠΟΥΑΣΙΑ)

- Maij-Weggen, Bowis, Posselt και Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, για τις Μολούκες (Ινδονησία) (B5-0288/2002).
- Di Lello Finuoli και Eriksson, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, για την κατάσταση στις Μολούκες και Ασέχ (Ινδονησία) (B5-0296/2002).
- Van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, για την κατάσταση στις Μολούκες και Ασέχ (Ινδονησία) (B5-0297/2002).
- Menéndez del Valle και Van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, για την κατάσταση στις Μολούκες και Ασέχ (Ινδονησία) (B5-0306/2002).
- Wuori και McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, για την Ινδονησία (B5-0307/2002).

III. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΙΝΔΙΑ

- Tannock και Martens, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, για τις θρησκευτικές συγκρούσεις στην Ινδία (B5-0287/2002).
- Vinci, Sjöstedt και Seppänen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, για τις βιαιότητες στην Πολιτεία Gujerat (Ινδία) (B5-0291/2002).
- Van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, για τις εθντικές βιαιότητες στην Πολιτεία Gujerat (Ινδία) (B5-0298/2002).
- Lambert και Messner, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, για την Ινδία (B5-0299/2002).
- Sakellariou και Carrilho, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, για την κατάσταση στην Ινδία (B5-0304/2002).

IV. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen και Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Andrews, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, για την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (B5-0286/2002).
- Sjöstedt, Seppänen και Frahm, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, για την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (B5-0295/2002).
- Maes, Isler Béguin και Lucas, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, για την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (B5-0300/2002).
- Van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, για την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (B5-0303/2002).

Ο χρόνος αγόρευσης θα κατανεμηθεί σύμφωνα με το άρθρο 120 του Κανονισμού, ανάλογα με τον αριθμό των προτάσεων ψηφίσματος που θα διατηρηθούν για τη συζήτηση επικαίρων, δηλαδή 60 λεπτά για τους βουλευτές.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

5. Απόφαση επί του κατεπείγοντος

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την απόφαση για την αίτηση συζήτησης κατεπείγοντος.

- * Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που θεσπίζει ειδικούς όρους πρόσβασης στα αλιεύματα αποθεμάτων βαθέων υδάτων και καθορίζει τις σχετικές απαιτήσεις (COM(2002)108 — C5-0135/2002 — 2002/0053(CNS))

Παραμβαίνει ο κ. Stevenson, εξ ονόματος της επιτροπής PECH, αρμόδιας επί της ουσίας.

Το κατεπείγον απορρίπτεται.

6. Διορισμός του Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (συζήτηση)

Η κ. Randzio-Plath παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, σχετικά με τον διορισμό του κ. Λουκά Παπαδήμου στη θέση του Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (7267/2002 — C5-0186/2002 — 2002/2063) (A5-0146/2002).

Παραμβαίνει ο κ. Karas, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 26

7. Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας ***II (συζήτηση)

Ο κ. Caudron παρουσιάζει τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της έγκρισης μιας απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το πολυετές Πρόγραμμα Πλαίσιο 2002-2006 της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις δράσεις έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης που αποσκοπούν το να συμβάλλουν στην πραγμάτωση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας (15483/3/2001 — C5-0036/2002 — 2001/0053(COD)) (A5-0153/2002).

Παραμβαίνουν οι βουλευτές Van Velzen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, McNally, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Plooij-Van Gorsel, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Piétrasanta, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Αλυσανδράκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Raschhofer, μη εγγεγραμμένος, Liese, Westendorp y Cabeza, Ahern, Dell'Alba, Purvis, Linkohr, Fiori, Zrihen, Matikainen-Kallström, οι κ.κ. Busquin, μέλος της Επιτροπής, και Marimón, ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 12 των ΣΠ της 15.5.2002

8. Παρουσίαση από την Επιτροπή του προσχεδίου Γενικού Προϋπολογισμού — Οικονομικό έτος 2003 (συζήτηση)

Η κ. Schreyer, μέλος της Επιτροπής παρουσιάζει το προσχέδιο Γενικού Προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2003.

Παραμβαίνει ο κ. Färm, γενικός εισηγητής, ο οποίος ομιλεί επίσης και εξ ονόματος του κ. Terence Wynn, προέδρου της επιτροπής BUDG.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

9. Κατάσταση προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2003) (συζήτηση)

Ο κ. Stenmarck παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με την κατάσταση προβλέψεων εσόδων και δαπανών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003 (2002/2042(BUD)) (A5-0117/2002).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ONESTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Elles, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Gill, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Virrankoski, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Seppänen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Ilgenfritz, μη εγγεγραμμένος, Garriga Polledo και Carrato.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 27

10. Μεγάλοι προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών — Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης ***II (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, δύο εκθέσεις που εκπονήθηκαν εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής.

Ο κ. Trentin παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για τους μεγάλους προσανατολισμούς των γενικών οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002 (C5-0191/2002 — 2002/2075(COS)) (A5-0161/2002).

Ο κ. Μαρίνος παρουσιάζει την έκθεσή του σχετικά με την ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης (άρθρο 99, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ) (2002/2016(INI)) (A5-0145/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Herman Schmid, συντάκτης γνωμοδοτήσεως της Επιτροπής EMPL, Karas, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Goebbels, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Gasdliha i Böhm, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Jonckheer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Markon, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Bigliardo, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, και Della Vedova, μη εγγεγραμμένος.

(Δεδομένου ότι έφθασε η ώρα των ψηφοφοριών, η συζήτηση διακόπτεται στο σημείο αυτό· θα επαναληφθεί απόψε στις 9 μ.μ.)

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.55 π.μ. εν αναμονή της ώρας των ψηφοφοριών και επαναλαμβάνεται στις 12 το μεσημέρι.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COX

Προέδρου

11. ΔΣΠ αριθ. 2 (προθεσμία κατάθεσης)

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών για τη δεύτερη ανάγνωση στο σχέδιο προϋπολογισμού διορθωτικού και συμπληρωματικού αριθ. 2 καθορίστηκε την Πέμπτη στις 16 Μαΐου στις 12 το μεσημέρι.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα αναλυτικά αποτελέσματα των ψηφοφοριών (τροπολογίες, χωριστές ψηφοφορίες, ψηφοφορίες κατά τμήματα, ...) εμφανίζονται στο παράρτημα 1, όπως επισυνάπτεται στα Συνοπτικά Πρακτικά και τα αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση στο παράρτημα 2 που τυπώνεται χωριστά, καθώς και στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: www.europarl.eu.int.

12. Διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών ***I (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την αναθεώρηση του παραρτήματος I της απόφασης αριθ. 1336/97/ΕΚ σχετικά με το σύνολο των προσανατολισμών για τα διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών (COM(2001)742 — C5-0662/2001 — 2001/0296(COD)) (A5-0114/2002) (εισηγήτρια: η κ. Flesch).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ COM(2001)742 — C5-0662/2001 — 200/0296(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0210).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0210).

13. Εισόδημα και συνθήκες διαβίωσης (στατιστικές) *I (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)**

Έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) (COM(2001)754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD)) (A5-0138/2002) (εισηγητής: ο κ. Bouwman).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2002)754 — C5-0679/2001 — 2001/0293(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0211).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0211).

14. Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/Ινδίας * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας (COM(2001)448 — C5-0451/2001 — C5-2001/175(CNS)) (A5-0137/2002) (εισηγητής: ο κ. Khanbhai).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0212).

15. Καταστατικό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου για τον οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (12991/2001 — C5-0050/2002 — 2001/0827(CNS)) (A5-0149/2002) (εισηγητής: ο κ. Gargani).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΗΣ 12991/2001 — C5-0050/2002 — 2001/0827(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής (P5_TA(2002)0213).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0213).

16. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέα * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Αλιείας, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου 2000-2001, με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002 (COM(2002)41 — C5-0090/2002 — 2002/0034(CNS)) (A5-0102/2002) (εισηγητής: ο κ. Varela Suanzes-Carpegna).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2002)41 — C5-0090/2002 — 2002/0034(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0214).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0214).

17. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Σεϋχέλλες * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Αλιείας, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή του πρωτοκόλου που καθορίζει για την περίοδο από 18 Ιανουαρίου 2002 έως 17 Ιανουαρίου 2005, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας των Σεϋχέλλων, για την αλιεία στα ανοικτά των Σεϋχελλών (COM(2002)55 — C5-0093/2002 — 2002/0036(CNS)) (A5-0086/2002) (εισηγητής: ο κ. Varela Suanzes-Carpegna).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2002)55 — C5-0093/2002 — 2002/0036(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0215).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0215).

18. Ευρετήριο των εγγράφων του Κοινοβουλίου (ψηφοφορία)

Έκθεση Maij-Weggen — A5-0125/2002

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 5)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ:

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

Το Σώμα εγκρίνει το νέο παράρτημα (P5_TA(2002)0216).

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ:

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

Το Σώμα εγκρίνει την απόφαση (P5_TA(2002)0216).

19. Ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας *II** (ψηφοφορία)

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Foster — A5-0134/2002

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 6)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD):

Παρεμβαίνει, σύμφωνα με το άρθρο 80, παράγραφος 5, του Κανονισμού, ο κ. Solbes Mira, μέλος της Επιτροπής, ο οποίος γνωστοποιεί τη θέση της τελευταίας επί των τροπολογιών.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0217).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

20. Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών *II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Berger — A5-0122/2002
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 7)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 12425/1/2001 REV1 — C5-0697/2001 — 1998/0245(COD):

Παρεμβαίνουν, σύμφωνα με το άρθρο 80, παράγραφος 5, του Κανονισμού, ο κ. Byrne, μέλος της Επιτροπής, η οποία γνωστοποιεί τη θέση της τελευταίας επί των τροπολογιών, και η κ. Berger, εισηγήτρια, η οποία αποσύρει τις αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία επί των τροπολογιών 13 έως 19 και 23.

Παρεμβαίνει ο κ. Chichester επί της διαδικασίας της ψηφοφορίας που ανακοινώθηκε από τον Πρόεδρο για το άρθρο 6, παράγραφος 8, του πρωτοτύπου κειμένου, για το οποίο ζητήθηκε χωριστή ψηφοφορία.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0218).

21. Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη *II (ψηφοφορία)**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Bouwman — A5-0143/2002
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 8)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 14854/1/2001 — C5-0070/2002 — 2001/0006(COD):

Παρεμβαίνει, σύμφωνα με το άρθρο 80, παράγραφος 5, του Κανονισμού, ο κ. Solbes Mira, μέλος της Επιτροπής, ο οποίος γνωστοποιεί τη θέση της τελευταίας επί των τροπολογιών.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0219).

22. 2004, Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού *I (ψηφοφορία)**

Έκθεση Rack — A5-0132/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ COM(2001)584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0220).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0220).

23. Πρόγραμμα TEMPUS III (2000-2006) * (ψηφοφορία)

Έκθεση Ojeda Sanz — A5-0127/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ COM(2002)47 — C5-0096/2002 — 2002/0037(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0221).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0221).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

24. Ευρωπαϊκός Τουρισμός (ψηφοφορία)

Έκθεση Torres Marques — A5-0152/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0222).

25. Νέα πνοή για την Ευρωπαϊκή Νεολαία (ψηφοφορία)

Έκθεση Gröner — A5-0126/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0223).

26. Ορισμός του αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ψηφοφορία)

Έκθεση Randzio-Plath — A5-0146/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Μυστική ψηφοφορία (άρθρο 136, παράγραφος 1, του Κανονισμού))

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0224).

Παραμβάνει ο κ. Corbett ο οποίος ζητεί να πληροφορηθεί το αριθμητικό αποτέλεσμα της ψηφοφορίας.

Ο κ. Πρόεδρος αναγιγνώσκει το αποτέλεσμα:

- ψηφίσαντες: 516
- υπέρ: 425
- κατά: 24
- αποχές: 67

(Τα ονόματα των βουλευτών που έχουν μετάσχει στη ψηφοφορία εμφανίζονται στο παράρτημα 3.)

27. Κατάσταση προβλέψεων του Κοινοβουλίου (2003) (ψηφοφορία)

Έκθεση Stenmarck — A5-0117/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για τη ψηφοφορία: παράρτημα 1, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0225).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. GERHARD SCHMID

Αντιπροέδρου

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Maij-Weggen — A5-0125/2002: Fatuzzo

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση Έκθεση Foster — A5-0134/2002: Fatuzzo, Speroni

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση Έκθεση Berger — A5-0122/2002: Fatuzzo

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση Foster — A5-0134/2002: Fatuzzo, Speroni

Έκθεση Pack — A5-0132/2002: Fatuzzo

Έκθεση Ojeda Sanz — A5-0127/2002: Fatuzzo, Raschhofer

Έκθεση Torres Marques — A5-0152/2002: Fatuzzo

Έκθεση Gröner — A5-0126/2002: Fatuzzo

Έκθεση Randzio-Plath — A5-0146/2002: Fatuzzo

Έκθεση Stenmarck — A5-0117/2002: Fatuzzo, Dell'Alba, Van Hulthen, Duhamel, Van der Laan, Malmström, Dupuis, Raffaele Costa, Ilgenfritz, Turco, Della Vedova, Raschhofer, Cappato

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, κατά την έννοια του άρθρου 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, εμφανίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης.

Διορθώσεις ψήφου:

- Έκθεση Varela Suanzes-Carpegna (A5-0086/2002)
 - τροποποιημένη πρόταση
υπέρ: Κόρακας, Herman Schmid
 - νομοθετικό ψήφισμα
υπέρ: Κόρακας, Herman Schmid
- Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Foster (A5-0134/2002)
 - τροπολογία 7
υπέρ: Κόρακας
 - τροπολογία 16
κατά: Jarzembowski
- Έκθεση Torres Marques (A5-0152/2002)
 - παράγραφος 12
υπέρ: Berès
 - παράγραφος 13
κατά: Fitzsimons, Balfe
 - τελική ψηφοφορία
κατά: Cederschiöld

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.15 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COX

*Πρόεδρος***28. Πρόοδος και προοπτικές στην πολιτική μετανάστευσης και ασύλου** (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Ο κ. Rajoy Brey, ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου, και ο κ. Patten, μέλος της Επιτροπής, προβαίνουν σε δηλώσεις σχετικά με την πρόοδο και προοπτικές στην πολιτική μετανάστευσης και ασύλου.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Galeote Quecedo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Terrón i Cusí, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Lambert, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Frahm, εξ ονόματος της Ομάδας GUE-NGL, Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, και Krarup, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. LALUMIÈRE

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Borghezio, μη εγγεγραμμένος, Pirker, Ghilardotti, Varaut, Hernández Mollar και ο κ. Rajoy Brey.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

29. Διάσκεψη ΕΚ/Ρωσίας στις 28 Μαΐου 2002 — Καλίνινγκραντ

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει σε κοινή συζήτηση, δηλώσεις και μία έκθεση.

Ο κ. de Miguel, ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου, και ο κ. Patten, μέλος της Επιτροπής, προβαίνουν σε δηλώσεις επί της Διασκέψεως ΕΚ/Ρωσίας στις 28 Μαΐου 2002.

Η κ. Erika Mann, αναπληρώτρια της εισηγήτριας, που αντιμετωπίζει πρόβλημα υγείας, παρουσιάζει την έκθεση που εξεπόνησε η κ. Hoff, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την Ευρωπαϊκή Ένωση και το Καλίνινγκραντ (COM(2001)26 — C5-0099/2001 — 2001/2046(COS)) (A5-0156/2002).

Παρεμβαίνει η κ. Hoff, η οποία, μεταξύ άλλων, ευχαριστεί τον Επίτροπο Patten για όσα είπε στην παρέμβασή του επί της έκθεσής της και την κ. Erika Mann η οποία την αναπλήρωσε κατά την παρουσίαση της έκθεσης.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PACHECO PEREIRA

Αντιπρόεδρος

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Paasilinna, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Staes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Modrow, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Dupuis, μη εγγεγραμμένος, Oostlander, Elisabeth Schroedter, Kronberger, οι κ.κ. de Miguel, Staes επί της παρεμβάσεως του προηγούμενου αγορητή, de Miguel, η κ. Thors επί των παρεμβάσεων του κ. de Miguel και ο κ. Schulz για να συγχαρεί την εισηγήτρια που παρίσταται παρά την επισφαλή κατάσταση της υγείας της.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές τις εξής προτάσεις ψηφίσματος, που κατατέθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού:

- Pasqua, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, για τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002 (B5-0260/2002)·
- Van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, για τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002 (B5-0265/2002)·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- Sakellariou, Paasilinna και Gröner, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, για τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002 (B5-0270/2002).
- Staes, Lagendijk, Schroedter και Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, για τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002 (B5-0274/2002).
- Marset Campos, Markov, Seppänen και Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, για τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002 (B5-0278/2002).
- Oostlander και Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, για τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002 (B5-0282/2002).

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημεία 19 και 20 των ΣΠ της 15.5.2002

30. Δημόσια οικονομικά στην ONE (ανακοίνωση της Επιτροπής)

Ο κ. Solbes Mira, μέλος της Επιτροπής, προβαίνει σε ανακοίνωση για τα δημόσια οικονομικά στην ONE.

Παρεμβαίνουν, για να υποβάλουν ερωτήσεις στις οποίες ο κ. Solbes Mira απαντά διαδοχικά, οι βουλευτές Rübig, Torres Marques, Della Vedova, Randzio-Plath, πρόεδρος της επιτροπής ECON, Ribeiro e Castro και Goebbels.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την περάτωση αυτού του σημείου.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PUERTA

Αντιπροέδρου

31. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

Το Σώμα εξετάζει σειρά ερωτήσεων προς την Επιτροπή (B5-0017/2002).

Πρώτο μέρος

Ερώτηση 27 του κ. Stevenson: Καθυστέρηση στην υποβολή προτάσεων για τη μεταρρύθμιση της ΚΑΠ

Ο κ. Fischler, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Stevenson, Miguélez Ramos και Hudghton.

Παρεμβαίνει ο κ. Nogueira Román επί της διαδικασίας.

Ερώτηση 28 της κ. Ζορμπά: Ανήλικοι αθλητές

Ο κ. Fischler απαντά στην ερώτηση καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση της κ. Ζορμπά.

Ερώτηση 29 του κ. Van den Berg: Ο δημοσιοποιηθείς κατάλογος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τους τομείς που θα ζητήσει να απελευθερωθούν στις αναπτυσσόμενες χώρες

Ερώτηση 85 της κ. Van Lancker: Προπαρασκευή των διαπραγματεύσεων του GATS (Γενική Συμφωνία Εμπορίου Υπηρεσιών)

Ο κ. Lamy, μέλος της Επιτροπής, απαντά στις ερωτήσεις καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Van den Berg, Van Lancker, Sjöstedt και Rübig.

Δεύτερο μέρος

Η ερώτηση 30 του κ. Heaton-Harris καταπίπτει, επειδή απουσιάζει ο συντάκτης της.

Ερώτηση 31 του κ. Färm: Ευρωπαϊκή Εισαγγελική Αρχή

Η κ. Schreyer, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Färm και Redondo Jiménez.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Ερώτηση 32 του κ. Staes: Ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός και η ενίσχυση της βιομηχανίας των όπλων

Ο κ. Busquin, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Staes.

Ερώτηση 33 του κ. Posselt: Τα συντάγματα των κρατών μελών και το 6ο πρόγραμμα πλαίσιο

Ο κ. Busquin απαντά στην ερώτηση καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Posselt, Purvis και Sacrédeus.

Παρεμβαίνει ο κ. Purvis για ένα θέμα τεχνικής φύσεως.

Ερώτηση 34 του κ. Whitehead: Οι εργασίες της Ευρωπαϊκής Ομάδας Δεοντολογίας

Ο κ. Busquin απαντά στην ερώτηση καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Whitehead, Bowe και McNally.

Ερώτηση 35 του κ. Παπαγιαννάκη: Προστασία Ρομά έναντι φυλετικών διακρίσεων στην Ευρώπη

Ο κ. Verheugen, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Παπαγιαννάκη.

Ερώτηση 36 της κ. Ludford: Κύπρος

Ο κ. Verheugen απαντά στην ερώτηση καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Duff.

Ερώτηση 37 του κ. Χατζηδάκη: Προοπτική επίλυσης του Κυπριακού και ενταξιακές διαπραγματεύσεις

Ο κ. Verheugen απαντά στην ερώτηση καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Χατζηδάκη.

Ερώτηση 38 του κ. Ebner: Το διάταγμα Μπένες της 19ης Μαΐου 1945

Ο κ. Verheugen απαντά στην ερώτηση καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Posselt, αναπληρωτή του συντάκτη.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι οι ερωτήσεις **39 έως 84 και 86 έως 88** που δεν απαντήθηκαν ελλείψει χρόνου θα λάβουν γραπτές απαντήσεις.

Κηρύσσει την περάτωση του μέρους των ερωτήσεων που απευθύνονται προς την Επιτροπή.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.45 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PROVAN

Αντιπροέδρου

32. Μεγάλοι προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών — Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης *II (συνέχεια της συζητήσεως)**

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές García-Margallo y Marfil, Randzio-Plath, Mayol i Raynal, Bordes, Andria, Berès και ο κ. Solbes Mira, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: Έκθεση Μαρίνου (A5-0145/2002): ΣΠ της 15.5.2002, σημείο 21· έκθεση Trentin (A5-0161/2002): ΣΠ της 16.5.2002, σημείο 8

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

33. Υγιεινή των τροφίμων *I — Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***I — Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση * (συζήτηση)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, τρεις εκθέσεις.

Ο κ. Schnellhardt παρουσιάζει τις εκθέσεις που εκπονήθηκαν εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, σχετικά με:

- την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων (COM(2000)438 — C5-0376/2000 — 2000/0178(COD)) (A5-0129/2002):
- την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (COM(2000)438 — C5-0377/2000 — 2000/0179(COD)) (A5-0131/2002).

Παρεμβαίνει επίσης για να γνωστοποιήσει τη γνωμοδότηση της επιτροπής ENVI επί της έκθεσης Kindermann.

Ο κ. Kindermann παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, για την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των διατάξεων για την υγεία των ζώων που διέπουν την παραγωγή, τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (COM(2000)438 — C5-0382/2000 — 2000/0181(CNS)) (A5-0452/2001).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Lucas, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής ITRE, MacCormick, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής JURI, Piétrasanta, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής ITRE, Ayuso González, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Corbey, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Paulsen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Esclopé, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Grossetête, Whitehead, Pesälä, Fiebigger, Farage, Lisi, Πατάκης, Emilia Franziska Müller, Arvidsson και Redondo Jiménez και ο κ. Byrne, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημεία 13, 15 και 18 των ΣΠ της 15.5.2002

34. Ζωνοόσοι και ζωνοσογόνοι παράγοντες στη διατροφική αλυσίδα *I — Σαλμονέλα και άλλοι τροφιμογενείς ζωνοσογόνοι παράγοντες ***I (συζήτηση)**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, δύο εκθέσεις που εκπονήθηκαν εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.

Η κ. Paulsen παρουσιάζει τις εκθέσεις της σχετικά με:

- την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παρακολούθηση των ζωνοόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που τροποποιεί την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και καταργεί την οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2001)452 — C5-0372/2001 — 2001/0176(COD)) (A5-0119/2002):
- την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2001)452 — C5-0373/2001 — 2001/0177(COD)) (A5-0120/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Redondo Jiménez, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Patrie, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Goodwill, Whitehead και ο κ. Byrne, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημεία 16 και 17 των ΣΠ της 15.5.2002

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

35. Περιβαλλοντικός θόρυβος *III (συζήτηση)**

Ο κ. De Roo παρουσιάζει την έκθεσή του, που ξεπόνησε εξ ονόματος της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής, σχετικά με το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής, και αφορά την οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αξιολόγηση και τη διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου (PE-CONS 3611/2002 — C5-0098/2002 — 2000/0194(COD)) (A5-0121/2002).

Παρεμβαίνει η κ. Walström, μέλος της Επιτροπής

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 11 των ΣΠ της 15.5.2002

36. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι καθορίστηκε η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδριάσεως (έγγραφο «Ημερήσια διάταξη» PE 316.576/OJME).

37. Λήξη της συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδριάσεως στις 11.20 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Renzo Imbeni
Αντιπρόεδρος

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitengeweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kessler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση
HΨ (... , ... , ...)	ηλεκτρονική ψηφοφορία (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	Προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος

1. Διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών

Έκθεση: FLESCH (A5-0114/2002) [***I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-10	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

2. Κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης

Έκθεση: BOUWMAN (A5-0138/2002) [***I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-12	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

3. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας

Έκθεση: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0102/2002) [*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-5	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

4. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Σεϋχελλών

Έκθεση: VARELA SUANZES-CARPEGNA (A5-0086/2002) [*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-4	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση			OK	+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			OK	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

EDD: τροποποιημένη πρόταση και τελική ψηφοφορία

5. Μητρώο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Έκθεση: MAIJ-WEGGEN (A5-0125/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
παράρτημα	1	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: απόφαση (σύνολο)				+	

6. Ασφάλεια στην πολιτική αεροπορία

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: FOSTER (A5-0134/2002) [***II]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	2-3 5 11 13 17 19-20 23-29 32-33	επιτροπή		+	

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία	1	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	4	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	7	επιτροπή	ΟΚ	+	
	8	επιτροπή	ΟΚ	+	
	9	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	10	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	12	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	14	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	15	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	16	επιτροπή	ΟΚ	+	
	18	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	21	επιτροπή	ΟΚ	+	
	30	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	31	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 4	34	ELDR		-	260, 239, 13
	6	επιτροπή		-	

Η τροπολογία 22 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 7, 8, 16, 21

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR: τροπ. 1, 7, 14, 15, 18, 30, 31

Verts/ALE: τροπ. 1, 4, 7, 9, 10, 12

7. Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: BERGER (A5-0122/2002) [***II]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-12 22 25	επιτροπή		-	
	13-19 23	επιτροπή		-	205, 276, 12
αιτ.σκ.	37	ELDR		-	
	38	ELDR		-	
	39	ELDR		-	
άρθρο 1	49	PPE-DE		-	

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
άρθρο 2, § 1, σημείο 3	45	PPE-DE		-	
άρθρο 3, § 1, σημείο 3	40	ELDR		-	
άρθρο 3, § 3	46	PPE-DE		-	
άρθρο 4, § 2 έως 4	26S	ELDR		A	
	27S	ELDR		-	
	28Δ	ELDR		-	
άρθρο 6, § 1, τελευταίο εδάφιο		απόρριψη του αρχικού κειμένου	ψ.χωρ.	-	
άρθρο 6, § 2, εδάφιο β)	47	PPE-DE		-	
	29	ELDR		-	
άρθρο 6, § 3	20	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	30	ELDR		-	
	43	PSE + PPE-DE		+	
	21	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	31	ELDR		-	
άρθρο 6, § 5	32	ELDR		-	
άρθρο 6, § 8		απόρριψη του αρχικού κειμένου	ψ.χωρ.	-	
άρθρο 7, § 1	44	PSE + PPE-DE		+	
άρθρο 7, § 2	42S	PPE-DE		-	
	33	ELDR		-	
άρθρο 7, μετά την § 5	34	ELDR		-	
άρθρο 9, εισαγωγικό μέρος	48	PPE-DE		-	
	24	επιτροπή		-	
άρθρο 15	35	ELDR		-	
άρθρο 16	36	ELDR		-	
		απόρριψη του αρχικού κειμένου	ψ.χωρ.	-	
άρθρο 21	50	PPE-DE		-	
		απόρριψη του αρχικού κειμένου	ψ.χωρ.	-	

Η τροπολογία 41 ακυρώνεται

Οι αιτήσεις χωριστής ψηφοφορίας από την Ομάδα PSE για τις τροπολογίες 13 έως 19 και 23 αποσύρονται από την εισηγήτρια.

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE: άρθρο 6, § 1, τελευταίο εδάφιο (Τα κράτη μέλη ... στην παρούσα παράγραφο), άρθρο 6, § 8, άρθρο 16, άρθρο 21.

PSE: τροπ. 20, 21

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

8. Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: BOUWMAN (A5-0143/2002) [***II]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-5 7	επιτροπή		+	

Η τροπολογία 6 αποσύρεται και το άρθρο 5 της οδηγίας διατηρείται

9. 2004 – Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού

Έκθεση: PACK (A5-0132/2002) [***I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-21 23-28 30-37 39-40	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία	29	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	38	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
άρθρο 2, μετά το σημείο 2	43	GUE/NGL		+	
άρθρο 3, σημείο 1, μετά το στοιχείο β)	42	PSE		-	
	22	επιτροπή		+	
άρθρο 3, σημείο 1, μετά το στοιχείο δ)	41	Verts/ALE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR Τροπ. 29

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

Τροπ. 38

1ο τμήμα: έως «μέσω του αθλητισμού»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Παραμβάσεις:

— Ο κ. Πρόεδρος επισημαίνει λάθος στη μετάφραση στην τροπολογία 43 και αναφέρει ότι θα διορθωθεί.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

10. Διευρωπαϊκό πρόγραμμα συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (TEMPUS III 2000-2006)

Έκθεση: OJEDA SANZ (A5-0127/2002) [*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-15	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

11. Ευρωπαϊκός τουρισμός

Έκθεση: TORRES MARQUES (A5-0152/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Ε	1	EDD		-	150, 315, 34
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΣΤ		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Ζ		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΙΒ		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΙΣΤ		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. ΙΘ		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 2		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 3	6	BRADBURN κ.α.		-	
	2	EDD		+	264, 246, 21
	§	αρχικό κείμενο	ΟΚ	↓	
§ 9	8	BRADBURN κ.α.		+	
§ 12	7	BRADBURN κ.α.	ΟΚ	-	
	3	EDD		-	
	§	αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	
§ 13		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	
§ 18		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 19		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 21		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 23		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	273, 236, 8
μετά την § 27	5	PPE-DE		+	
§ 28		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 29	4	EDD		-	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 33		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 34		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/OK	+	
§ 37		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 38		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 39		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 40		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 41		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 42		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 43		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 44	9	BRADBURN κ.α.		-	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 45		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 46		αρχικό κείμενο	OK	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία

PSE τελική ψηφοφορία

EDD: § 46

BRADBOURN κ.α. § 3, τροπ. 7, § 12, 13, 34 — 2ο τμήμα, 46

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR αιτ. σκ. IB, § 3, 12, 13, 38, 39, 40, 44, 45, 46

Verts/ALE αιτ. σκ. ΙΣΤ, § 19, 21, 28, 40, 43

EDD: αιτ. σκ. Ζ, § 38

BRADBOURN κ.α. αιτ. σκ. Ε, ΣΤ, Ζ, § 2, 37, 40, 42

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE, Bradbourn κ.α.

§ 33

1ο τμήμα: «χαιρετίζει το γεγονός ... του φαινομένου»

2ο τμήμα: «και καλεί την Επιτροπή ... περιφερειακό επίπεδο»

3ο τμήμα: «καλεί τα κράτη μέλη ... ξένων γλωσσών»

Verts/ALE

§ 38

1ο τμήμα: «πιστεύει ακράδαντα ... η μία την άλλη»

2ο τμήμα: «προτείνει συνεπώς ... ανά τον κόσμο»

§ 45

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου εκτός από τις λέξεις «και ενδεχομένως ... μέτρο αυτό» και «μονίμως»

2ο τμήμα: οι λέξεις «και ενδεχομένως ... για το μέτρο αυτό»

3ο τμήμα: η λέξη «μονίμως»

M. Bradbourn κ.α.

αιτ. σκ. ΙΗ

1ο τμήμα: έως «των καταναλωτών»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

§ 18

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και ενισχύσεων»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

§ 23

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «φορολογικά μέτρα ... τουρισμού»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

§ 29

1ο τμήμα: έως «ανάπτυξης»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

§ 34

1ο τμήμα: έως «ΜΜΕ»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

§ 41

1ο τμήμα: έως «κοινοτικές χώρες»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Παρεμβάσεις:

- Η κ. Torres Marques, εισηγήτρια, η οποία προτείνει προφορική τροπολογία στην παράγραφο 7 με σκοπό να διαγραφούν οι λέξεις «η εν λόγω Συμβουλευτική Επιτροπή Τουρισμού και».
- Ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στην προφορική τροπολογία η οποία και εγκρίνεται.

12. Νέα πνοή για την ευρωπαϊκή νεολαία

Έκθεση: GRÖNER (A5-0126/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 3		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
μετά την § 10	1	ELDR		+	
μετά την § 22	2	PSE		-	
μετά την § 23	3	PSE		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

§ 3

1ο τμήμα: έως «πιστώσεις»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

13. Έσοδα και δαπάνες του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003

Έκθεση: STENMARCK (A5-0117/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Η		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
μετά την § 3	1	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	234, 235, 12
§ 14	3	Verts/ALE		-	
μετά την § 16	4	ELDR		+	

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 17		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 19	2	PPE-DE		-	
§ 21		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	283, 196, 17
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR § 21

Verts/ALE § 21

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

Τροπ. 1

1ο τμήμα: έως «διεύρυνσης»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

§ 17

1ο τμήμα: έως «2003»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

UEN

αιτ. σκ. Η

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «2 ημερών»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002**πρόταση Επιτροπής****Υπέρ: 320****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond**ELDR:** Sánchez García**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Bigliardo, Marchiani, Mussa, Pasqua, Queiró, Segni, Turchi**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Evans Jillian, MacCormick**Κατά: 58****EDD:** Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Meijer**PPE-DE:** Atkins, Avilés Perea, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Wuori

Αποχές: 54

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhlm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Wijkman

UEN: Camre

Έκθεση Varela Suanzes-Carpegna A5-0086/2002

ψήφισμα

Υπέρ: 334

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond

ELDR: Sánchez García

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kékler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wynn, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Cohn-Bendit, Evans Jillian, MacCormick

Κατά: 59

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Meijer

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stockton, Sumberg, Tannock, Van Orden

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schroedter, Sørensen, Staes, Wuori

Αποχές: 56

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco

NI: Borghезio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Speroni, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele, Sacrédeus, Stevenson, Wijkman

Σύσταση Foster A5-0134/2002

τροπολογία 7

Υπέρ: 396

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghезio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Bremept, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Κατά: 93

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Laguiller

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Suominen, Vatanen

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, McCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Αποχές: 19

EDD: Abitbol, Bonde, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Frahm, Manisco, Schröder Ilka, Vachetta

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Vanhecke

PPE-DE: Costa Raffaele

Σύσταση Foster A5-0134/2002

τροπολογία 8

Υπέρ: 480

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtoul, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumborg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poes, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Katá: 22

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

UEN: Andrews, Bigliardo, Hyland, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Αποχές: 7

EDD: Abitbol, Farage, Kuntz**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Costa Raffaele

Σύσταση Foster A5-0134/2002

τροπολογία 16

Υπέρ: 415

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Κατά: 99

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lehne, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Schmitt, Theato, Vatanen, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Duin, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Piecyk, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Swiebel, Walter

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 5

GUE/NGL: Frahm, Schröder Ilka, Vachetta

PPE-DE: Costa Raffaele, Schierhuber

Σύσταση Foster A5-0134/2002**τροπολογία 21****Υπέρ: 416**

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Κατά: 93

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Berend, Böge, von Boetticher, Camisón Asensio, Ferber, Florenz, Glase, Goepel, Gomolka, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Theato, Vatanen, Wijkman, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Hyland

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm, Laguiller, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Laschet, Schierhuber

Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002

τροπολογία 7

Υπέρ: 91

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Theorin

UEN: Andrews, Fitzsimons, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Gahrton, Hautala, Lannoye, Mayol i Raynal, Messner, Onesta

Κατά: 438

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirkker, Piscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabel, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 10

EDD: Abitbol, Coûteaux, Farage

NI: Borghezio, Gobbo, Kronberger, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Provan, Rack

Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002

παράγραφος 12

Υπέρ: 368

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Dell'Alba, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pírker, Píscarreta, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Verts/ALE: Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 137

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Markov, Meijer

NI: Berthu, Cappato, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Berès, Guy-Quint, Katiforis, Kuckelkorn, Lage, Lange, Martin Hans-Peter, Patrie, Sacconi, Skinner

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi

Αποχές: 13

GUE/NGL: Alyssandrakis, Cauquil, Korakas, Laguiller, Pataakis

NI: Della Vedova, Dupuis, Kronberger

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan, Rack, Schleicher

Verts/ALE: Schroedter

Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002**παράγραφος 13****Υπέρ: 425**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Kará: 88

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Eriksson, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden

PSE: Katiforis, Kuhne

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Gahrton

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Αποχές: 19**EDD:** Coûteaux**ELDR:** Maaten, Väyrynen**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke**PPE-DE:** Costa Raffaele, Matikainen-Kallström, Provan, Schleicher**PSE:** Theorin**Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002****παράγραφος 34, 2ο μέρος****Υπέρ: 377****ELDR:** van den Bos, Procacci, Sanders-ten Holte**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Valledersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carloti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 137

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wijkman

PSE: Poos, Theorin

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Gahrton

Αποχές: 16

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Korakas, Laguiller, Miranda, Pataakis

NI: Borghezio

PPE-DE: Costa Raffaele, Provan

Verts/ALE: Flautre, Lambert, Schörling, Schroedter, Turmes

Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002

παράγραφος 46

Υπέρ: 388

ELDR: Caveri, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Modrow, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 130

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Figueiredo, Frahm, Miranda, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

PSE: Theorin

UEN: Camre, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Gahrton, Hautala

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Αποχές: 20**EDD:** Okking**ELDR:** Attwooll**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** Borghезio, Garaud**PPE-DE:** Costa Raffaele, Provan**UEN:** Caullery, Marchiani, Pasqua**Verts/ALE:** Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Schörling, Schroedter**Έκθεση Torres Marques A5-0152/2002****ψήφισμα****Υπέρ: 387****ELDR:** De Clercq, Gasòliba i Böhm, Sánchez García**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Uca, Vinci, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dary, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 111

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Eriksson, Frahm, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Souchet, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Peijs, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Vatanen, Wijkman

UEN: Camre

Verts/ALE: Gahrton

Αποχές: 20

ELDR: Attwooll, Caveri, Procacci

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

PPE-DE: Provan

PSE: van Hulten

UEN: Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bouwman, Jonckheer, Lambert, Lucas, Schörling, Schroedter, Turmes

Μυστική ψηφοφορία — Έκθεση Randzio-Plath A5-0146/2002**ψηφισμα****Υπέρ: 387**

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Etl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΒΟΥΛΕΥΤΩΝ ΠΟΥ ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΣΤΗ ΜΥΣΤΙΚΗ ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

Έκθεση Randzio-Plath — A5-0146/2002

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Miranda, Modrow, Pataakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2002)0210****Διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών ***I** (έκθεση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την αναθεώρηση του παραρτήματος I της απόφασης αριθ. 1336/97/ΕΚ σχετικά με το σύνολο των προσανατολισμών για τα διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών (COM(2001)742 – C5-0662/2001 – 2001/0296(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)742),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 156 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0662/2001),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0114/2002),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2001)0296

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1336/97/ΕΚ σχετικά με το σύνολο των προσανατολισμών για τα διευρωπαϊκά δίκτυα στον τομέα των τηλεπικοινωνιών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 156,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽³⁾,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 251 της συνθήκης ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C 103 Ε της 30.4.2002, σ. 23.

⁽²⁾ ΕΕ C ...

⁽³⁾ ΕΕ C ...

⁽⁴⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2002.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το άρθρο 14 της απόφασης αριθ. 1336/97/EK⁽¹⁾ υποχρεώνει την Επιτροπή να υποβάλει έκθεση κάθε τρία χρόνια σχετικά με την εφαρμογή της απόφασης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών.
- (2) Η Επιτροπή υπέβαλε την έκθεση αυτή στις [...].
- (3) Το άρθρο 14 της απόφασης αριθ. 1336/97/EK υποχρεώνει την Επιτροπή να υποβάλει τις δέουσες προτάσεις σχετικά με την αναθεώρηση του παραρτήματος Ι βάσει των τεχνικών εξελίξεων και της κτηθείσας πείρας.
- (4) Στην ειδική έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου αριθ. 9/2000 διατυπώνονται συστάσεις οι οποίες ελήφθησαν υπόψη δεόντως στην έκθεση της Επιτροπής.
- (5) Στην ανακοίνωση με θέμα την πρωτοβουλία της Επιτροπής για το Ειδικό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβώνας, στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, η Επιτροπή περιέγραψε την πρωτοβουλία εΕυρώπη τονίζοντας την κοινωνική διάσταση της κοινωνίας της πληροφορίας.
- (6) **Στις 28 Ιανουαρίου 2002 το Συμβούλιο ενέκρινε ψήφισμα σχετικά με κοινή προσέγγιση και εξειδικευμένες δράσεις στον τομέα της ασφάλειας των δικτύων και των πληροφοριών⁽²⁾**
- (7) Η απόφαση αριθ. 1336/97/EK ως εκ τούτου επιβάλλεται να αναθεωρηθεί αντιστοίχως.
- (8) Δεδομένου ότι τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης είναι μέτρα γενικού χαρακτήρα, υπό την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽³⁾, τα εν λόγω μέτρα πρέπει να θεσπίζονται χρησιμοποιώντας την διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται από το άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση αριθ. 1336/97/EK τροποποιείται ως εξής:

1. Στο πρώτο άρθρο, προστίθεται η εξής παράγραφος:

«Για το σκοπό της παρούσας απόφασης, η τηλεπικοινωνιακή υποδομή αναφέρεται στα δίκτυα ηλεκτρονικής διαβίβασης δεδομένων και στις υπηρεσίες οι οποίες κάνουν χρήση αυτών.»

2. Η παράγραφος 2 του άρθρου 8 αντικαθίσταται με τα ακόλουθα

«2. Όπου γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/EK, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 αυτής.

3. Η χρονική περίοδος την οποία προβλέπει το άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK θα είναι τρεις μήνες.»

3. Το άρθρο 14 τροποποιείται ως εξής:

- α) η πρώτη παράγραφος αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

«Πριν από την 31η Ιανουαρίου 2005, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή Περιφερειών, έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης κατά τη χρονική περίοδο από τον Ιούλιο του 2000 έως τον Ιούνιο του 2004.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 183 της 11.7.1997, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ C 43 της 16.2.2002, σ. 2.

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

β) η τέταρτη παράγραφος αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

«Εάν δεν υπάρχει απόφαση έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, το παράρτημα 1 λογίζεται άκυρο, εξαιρουμένων των προσκλήσεων υποβολής προτάσεων, οι οποίες έχουν δημοσιευθεί ήδη στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πριν από την ανωτέρω ημερομηνία.»

4. Το παράρτημα I της απόφασης αριθ. 1336/97/EK αντικαθίσταται από το παράρτημα I της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΡΓΩΝ ΚΟΙΝΟΥ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ

1. Τα διευρωπαϊκά τηλεπικοινωνιακά δίκτυα θα **συμβάλουν στην** καθιέρωση καινοτόμων διευρωπαϊκών υπηρεσιών κοινωφελούς χαρακτήρα. Οι υπηρεσίες θα συμβάλουν στην ανάπτυξη της κοινωνίας της πληροφορίας από την άποψη της ανάπτυξης, της απασχόλησης, της κοινωνικής συνοχής και της συμμετοχής όλων των πολιτών στην οικονομία της γνώσης.

2. Το TEN-Telecom υποστηρίζει την τεχνική και **οικονομική** σκοπιμότητα, την επικύρωση και την ανάπτυξη των αντιστοίχων υπηρεσιών. Οι υπηρεσίες επιβάλλεται να είναι καινοτόμες, διευρωπαϊκού χαρακτήρα και να βασίζονται σε αποδεδειγμένης αξίας τεχνολογίες:

- μια υπηρεσία μπορεί να εγκατασταθεί σε χωριστά κράτη μέλη προσαρμοζόμενη δεόντως σε έκαστο εξ αυτών.
- κάθε υπηρεσία που έχει ήδη αναπτυχθεί **σε ένα μόνο κράτος μέλος χωρίς υποστήριξη στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος** μπορεί να επεκταθεί και σε άλλα κράτη μέλη.
- κάθε υπηρεσία εφόσον είναι αποδεδειγμένα διευρωπαϊκού ενδιαφέροντος **δύνатаι να εφαρμοστεί στην επιμέρους αγορά κρατους μέλους.**

3. **Δεδομένου ότι** οι υπηρεσίες θα πρέπει να **θεωρούνται** διευρωπαϊκές, η συμμετοχή οργανισμών από περισσότερα του ενός κράτη μέλη **και η υλοποίηση σε περισσότερα του ενός κράτη μέλη, αν και δεν αποτελούν απαραίτητη προϋπόθεση, θα ενθαρρυνθούν.**

4. Στο πλαίσιο αυτό, τα έργα κοινού ενδιαφέροντος προσδιορίζονται με γνώμονα το κατά πόσον διαθέτουν το απαραίτητο επιχειρησιακό δυναμικό για τη στήριξη των στόχων που καθορίζει η παρούσα απόφαση.

5. Τα έργα κοινού ενδιαφέροντος που περιγράφονται κατωτέρω αρθρώνονται σε τρία επίπεδα, και αποτελούν συνολικά μια συνεπή δομή.

(i) Εφαρμογές

Οι εφαρμογές εξυπηρετούν τις ανάγκες των χρηστών, λαμβάνοντας υπόψη τις πολιτιστικές και γλωσσικές διαφορές και τις απαιτήσεις **προσιτότητας, ιδίως για τα άτομα** με ειδικές ανάγκες. Όπου αυτό είναι δυνατό ανταποκρίνονται στις ειδικές ανάγκες των ολιγότερο ανεπτυγμένων ή πλέον αραιοκατοικημένων περιφερειών. **Χρησιμοποιούν κατά περίπτωση το διαθέσιμο δυναμικό των δικτύων ευρυζωνικών, κινητών ή άλλων επικοινωνιών.**

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

(ii) Γενικές υπηρεσίες

Οι γενικές υπηρεσίες υποστηρίζουν τις κοινές απαιτήσεις των εφαρμογών παρέχοντας τα αναγκαία μέσα για την ανάπτυξη και την υλοποίηση των νέων εφαρμογών βάσει διαλειτουργικών προτύπων. Εν προκειμένων εξασφαλίζεται η παροχή υπηρεσιών για τη μεταφορά και την ακεραιότητα των δεδομένων στα δίκτυα, **συμπεριλαμβανομένων των δικτύων ευρυζωνικών και κινητών επικοινωνιών.**

(iii) Διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των δικτύων

Θα εξασφαλιστεί η υποστήριξη της διασυνδεσιμότητας, της διαλειτουργικότητας και της ασφάλειας των δικτύων προκειμένου να στηριχθεί η λειτουργία των ειδικών εφαρμογών και υπηρεσιών κοινού συμφέροντος.

6. Τα κάτωθι τμήματα προσδιορίζουν σε έκαστο επίπεδο των διευρωπαϊκών δικτύων τα έργα κοινού ενδιαφέροντος που επιβάλλεται να διευκρινιστούν σύμφωνα με το άρθρο 9 και βάσει της διαδικασίας που ορίζει το άρθρο 8.

Εφαρμογές

- Ηλεκτρονική κυβέρνηση (eGovernment) και ηλεκτρονική διοίκηση (Administration): οι αποτελεσματικότερες, διαλογικού χαρακτήρα και ολοκληρωμένες κυβερνητικές υπηρεσίες **υπέρ των πολιτών και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων** αποτελούν μείζονα ευκαιρία για την κοινωνία της πληροφορίας. **Σε όλα τα επίπεδα, ευρωπαϊκό, εθνικό, περιφερειακό και τοπικό, θα υποστηρίζονται τηλεπληροφορικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων υπηρεσιών σε τομείς όπως η ηλεκτρονική ανάθεση έργων, η ασφαλής πρόσβαση των πολιτών και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ) σε τηλεπληροφορικές υπηρεσίες, η προσωπική ασφάλεια, το περιβάλλον και ο τουρισμός, η επιχειρηματική υποστήριξη για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) (μεταξύ άλλων υπηρεσίες πληροφόρησης και ηλεκτρονικού εμπορίου), καθώς και υπηρεσίες που αποσκοπούν στη διεύρυνση της συμμετοχής στη δημοκρατική διαδικασία λήψης αποφάσεων.** Οι υπηρεσίες ενδέχεται να παράσχονται από τις δημόσιες αρχές, ή με τη βοήθειά τους, ως κοινωφελείς υπηρεσίες υπέρ των πολιτών και των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.
- Υγεία: Τα τηλεματικά δίκτυα και οι υπηρεσίες για την υγεία προσφέρουν ουσιαστικές ευκαιρίες βελτίωσης της πρόσβασης και της ποιότητας της παρεχόμενης περίθαλψης, καθώς και ευκαιρίες **για τη διαχείριση του αντικτύπου** των προόδων της ιατρικής και των δημογραφικών αλλαγών. Οι καινοτόμες υπηρεσίες θα υποστηριχθούν διασυνδέοντας τους φορείς υγειονομικής περίθαλψης και τα άλλα σημεία παροχής περίθαλψης και παρέχοντας υγειονομικές υπηρεσίες άμεσα στο κοινό, ιδιαίτερα μάλιστα υποστηρίζοντας δράσεις για την πρόληψη ασθενειών και την προαγωγή της υγείας.
- Άτομα με ειδικές ανάγκες και ηλικιωμένοι: οι εξελίξεις στον τομέα των δικτυακών επικοινωνιών προσφέρουν ουσιαστικές δυνατότητες συμμετοχής των ηλικιωμένων και των ατόμων με ειδικές ανάγκες στην κοινωνία της πληροφορίας. Οι εφαρμογές των δικτύων και των υπηρεσιών που αφορούν την αντιμετώπιση των ειδικών τους αναγκών είναι σε θέση να συμβάλουν στην υπέρβαση των κοινωνικο-οικονομικών, γεωγραφικών και πολιτιστικών φραγμών. Οι υπηρεσίες θα εξασφαλίσουν την ανταπόκριση της ανάγκης των ηλικιωμένων και των ατόμων με ειδικές ανάγκες με στόχο την προαγωγή της πλήρους ενσωμάτωσης και συμμετοχής τους στην κοινωνία της πληροφορίας.
- Μόρφωση και καλλιέργεια: υψηλά επίπεδα εκπαίδευσης, επιμόρφωσης και πολιτιστικής ευαισθητοποίησης είναι καθοριστικής σημασίας για την οικονομική ανάπτυξη και την κοινωνική συνοχή. Η σημασία τους θα εξακολουθήσει να υπογραμμίζεται και μελλοντικά με την ολοένα μεγαλύτερη επιρροή της τεχνολογίας στην κοινωνία της πληροφορίας. Θα υποστηριχθούν υπηρεσίες που εξασφαλίζουν νέες και καινοτόμες μεθόδους παρουσίασης των εκπαιδευτικών και πολιτιστικών πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών για την ισόβια μόρφωση.

Γενικές υπηρεσίες

- Προηγμένες κινητές υπηρεσίες: πραγματοποιούνται δοκιμές όσον αφορά τις πτυχές που άπτονται της διαλειτουργικότητας των καινοτόμων εφαρμογών για κινητά δίκτυα 2.5-3G. Τοιουτοτρόπως θα διαμορφωθεί το υπόβαθρο για προηγμένες διατεματικές λύσεις στο κινητό περιβάλλον παρέχοντας υπηρεσίες που θα βασίζονται στη θέση, θα είναι προσωπικές και ανάλογες του εκάστοτε πλαισίου. Θα παρασχεθεί ενίσχυση προκειμένου να εγκατασταθούν προηγμένες κινητές εφαρμογές και υπηρεσίες κοινωφελούς χαρακτήρα συμπεριλαμβανομένων των σχετικών προς την πλοήγηση και την καθοδήγηση, την ενημέρωση για την κυκλοφορία και τα ταξίδια, την ασφάλεια και τη χρέωση στο δίκτυο, το m(κινητό)-εμπόριο, τις m(κινητές)-επιχειρήσεις και την κινητή απασχόληση, μόρφωση και καλλιέργεια, τις αντίστοιχες υπηρεσίες αντιμετώπισης κατεπειγόντων περιστατικών και την υγεία.
- Υπηρεσίες εμπιστοσύνης και αξιοπιστίας: η ενεργός συμμετοχή των επιχειρήσεων και των πολιτών στην κοινωνία της πληροφορίας εξαρτάται από την εμπιστοσύνη για την πίστη τους προς τις διαθέσιμες υπηρεσίες. Ως εκ τούτου η ασφάλεια αποτελεί καθοριστικής προτεραιότητας θέμα που θα αποτελέσει μείζονα μελλοντική πρόκληση. Θα παρασχεθεί υποστήριξη σε υπηρεσίες κοινωφελούς χαρακτήρα που σχετίζονται με όλες τις πτυχές της ασφάλειας συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας με στόχο την επίτευξη των αποτελεσματικών δικτύων εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα εθνικά συστήματα CERT.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των δικτύων

- Διασύνδεση και διαλειτουργικότητα: η διασύνδεση και η διαλειτουργικότητα των δικτύων αποτελεί προϋπόθεση για την παροχή αποτελεσματικών διευρωπαϊκών υπηρεσιών. Θα παρασχεθεί υποστήριξη στη διασύνδεση, τη διαλειτουργικότητα και την ασφάλεια των δικτύων που κρίνονται απαραίτητες για την επιχειρησιακή λειτουργία συγκεκριμένων κοινωφελών υπηρεσιών. Τα έργα που αφορούν την ανάπτυξη και τη βελτίωση των τηλεπικοινωνιακών δικτύων θα αποτελέσουν αντικείμενο ιδιαίτερης εξέτασης προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι δεν υφίστανται αρνητικές αλληλεπιδράσεις που να επιβαρύνουν τις απαραίτητες προϋποθέσεις για την ανάπτυξη ελεύθερης αγοράς.

Συμπληρωματική υποστήριξη και συντονισμός δράσεων

Επιπλέον της υποστήριξης προς τα έργα κοινού ενδιαφέροντος, η Κοινότητα θα εγκαινιάσει δράσεις που αποσκοπούν στην εξασφάλιση του καταλλήλου περιβάλλοντος για την υλοποίηση των έργων. **Η χρηματοδότηση των δράσεων αυτών δεν θα πρέπει να οδηγεί σε αξιοσημείωτη μείωση των ποσών που διατίθενται για το υπόλοιπο πρόγραμμα.** Οι δράσεις θα συμβάλουν στην ευαισθητοποίηση έναντι του προγράμματος, στη διαμόρφωση συνθηκών κοινής αποδοχής και την ανάπτυξη των προσπάθειών κοινής μελέτης στον τομέα των ευρωπαϊκών, εθνικών, περιφερειακών και τοπικών δραστηριοτήτων που αποσκοπούν στην τόνωση και προαγωγή νέων εφαρμογών και υπηρεσιών, σύμφωνα με την εφαρμογή των προγραμμάτων σε άλλους τομείς, καθώς και την ανάπτυξη των δικτύων ευρείας ζώνης. Εν προκειμένω προβλέπονται διαβουλεύσεις με τους ευρωπαϊκούς φορείς διαμόρφωσης προτύπων και στρατηγικού προγραμματισμού καθώς και συντονισμός με τις δράσεις που χρηματοδοτούνται μέσω των διαφόρων κοινοτικών χρηματοοικονομικών μέσων όπως:

- οι στρατηγικές μελέτες για τις προδιαγραφές στόχων, και τη μετάβαση προς τους στόχους αυτούς. Οι προδιαγραφές θα συμβάλουν ώστε οι παράγοντες του τομέα να καταλήξουν σε εύλογες επενδυτικές αποφάσεις,
- ο ορισμός των μέσων πρόσβασης στα δίκτυα ευρέος φάσματος,
- η καθιέρωση κοινών προδιαγραφών βάσει των ευρωπαϊκών και παγκοσμίων προτύπων,
- η προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των επιμέρους παραγόντων στους διαφόρους τομείς, συμπεριλαμβανομένων των συνεταιρισμών δημόσιων και ιδιωτικών φορέων (PPP).
- ο συντονισμός των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται βάσει της Απόφασης αυτής με σχετικά κοινοτικά και εθνικά προγράμματα.

Ειδικότερα, η Κοινότητα θα ενθαρρύνει τους οργανισμούς στα κράτη μέλη που έχουν αναμειχθεί στην παροχή υπηρεσιών στους τομείς που έχουν οριστεί ως εφαρμογές και γενικές υπηρεσίες κοινού ενδιαφέροντος να εργασθούν μαζί προκειμένου να εντοπίσουν τις δυνατότητες διευρωπαϊκής συνεργασίας.

P5_TA(2002)0211

Κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης *I** (έκδοση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC) (COM(2001)754 – C5-0679/2001 – 2001/0293(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)754) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 251, παράγραφος 2, και 285, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0679/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0138/2002),

⁽¹⁾ ΕΕ C 103 Ε της 30.4.2002, σ. 198.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2001)0293

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (EU-SILC)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Για να είναι σε θέση να εκπληρώσει τα καθήκοντα που της ανατέθηκαν, ιδιαίτερα σε συνέχεια των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων της Λισαβόνας και της Νίκαιας που πραγματοποιήθηκαν το Μάρτιο και το Δεκέμβριο 2000 αντίστοιχα, η Επιτροπή πρέπει να είναι συνεχώς ενημερωμένη για την κατανομή του εισοδήματος και για το επίπεδο και τη σύνθεση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού στα κράτη μέλη.
- (2) **Η νέα ανοιχτή μέθοδος συντονισμού στον τομέα της κοινωνικής ένταξης και οι διαρθρωτικοί δείκτες που θα καταρτισθούν για τις ετήσιες εκθέσεις σύνθεσης** αυξάνουν την ανάγκη για συγκρίσιμα και επίκαιρα συγχρονικά και διαχρονικά δεδομένα σχετικά με την κατανομή του εισοδήματος και με το επίπεδο και τη σύνθεση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού για την πραγματοποίηση αξιόπιστων και κατάλληλων συγκρίσεων μεταξύ των κρατών **μελών**.
- (3) Η απόφαση αριθ. 50/2002/ΕΚ της 7ης Δεκεμβρίου 2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση ενός κοινοτικού προγράμματος δράσης για την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού⁽³⁾ καθορίζει, στο πλαίσιο της Ενέργειας 1.2 του Κλάδου 1 «Ανάλυση του κοινωνικού αποκλεισμού», τους αναγκαίους όρους για τη χρηματοδότηση των μέτρων σχετικά με τη συλλογή και τη διάδοση συγκρίσιμων στατιστικών, με σκοπό ιδίως τη βελτίωση των ερευνών και της ανάλυσης της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού.
- (4) Η καλύτερη μέθοδος για την εκτίμηση της κατάστασης όσον αφορά το εισόδημα, τη φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό είναι η κατάρτιση κοινοτικών στατιστικών με εναρμονισμένες μεθόδους και ορισμούς.
- (5) Για να αντανakλώνται οι αλλαγές που γίνονται στην κατανομή του εισοδήματος και στο επίπεδο και στη σύνθεση του κοινωνικού αποκλεισμού, οι στατιστικές πρέπει να ενημερώνονται ετησίως.
- (6) Για να διερευνήσει τους μείζονες κοινωνικούς προβληματισμούς, και ιδίως τα νέα προβλήματα που απαιτούν ειδική έρευνα, η Επιτροπή χρειάζεται συγχρονικά και διαχρονικά μικροδεδομένα σε επίπεδο νοικοκυριού και προσώπου.
- (7) Πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην παραγωγή επίκαιρων και συγκρίσιμων ετησίων συγχρονικών δεδομένων σχετικά με το εισόδημα και τον κοινωνικό αποκλεισμό.

⁽¹⁾ ΕΕ C 103 E της 30.4.2002, σ. 198.

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2002.

⁽³⁾ ΕΕ L 10 της 12.1.2002, σ. 1.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (8) Πρέπει να ενθαρρύνεται η ευελιξία ως προς τις πηγές δεδομένων, ιδίως με την προσφυγή σε υφιστάμενες εθνικές πηγές δεδομένων, είτε πρόκειται για έρευνες είτε για μητρώα, και σε εθνικά σχέδια δειγμάτων· ομοίως, πρέπει να προωθείται η ενσωμάτωση νέων πηγών στα καθιερωμένα εθνικά στατιστικά συστήματα.
- (9) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../... της Επιτροπής της ... για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές, όσον αφορά την πρόσβαση για επιστημονικούς σκοπούς σε εμπιστευτικά δεδομένα⁽¹⁾ καθορίζει τους όρους πρόσβασης σε εμπιστευτικά δεδομένα που έχουν διαβιβαστεί στην κοινοτική αρχή, προκειμένου να επιτραπεί η εξαγωγή στατιστικών συμπερασμάτων για επιστημονικούς σκοπούς.
- (10) Η παραγωγή ειδικών κοινοτικών στατιστικών διέπεται από τους κανόνες που περιγράφονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου της 17ης Φεβρουαρίου 1997 σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές⁽²⁾.
- (11) Δεδομένου ότι τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού είναι μέτρα διαχείρισης κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽³⁾, πρέπει τα μέτρα αυτά να θεσπιστούν με βάση τη διαδικασία διαχείρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης.
- (12) Ζητήθηκε η γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος (ΕΣΠ), η οποία συστήθηκε με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου⁽⁴⁾ βάσει του άρθρου 3 αυτής της απόφασης,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στόχος

Στόχος του παρόντος κανονισμού είναι η θέσπιση ενός κοινού πλαισίου για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών για το εισόδημα και τις συνθήκες διαβίωσης (στο εξής «στατιστικές EU-SILC»), που να περιλαμβάνουν συγκρίσιμα και επίκαιρα συγχρονικά και διαχρονικά δεδομένα σχετικά με το εισόδημα και με το επίπεδο της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού και τη σύνθεση των πληττόμενων ομάδων τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- (α) Ο όρος «κοινοτικές στατιστικές» έχει την έννοια που του αποδίδεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97.
- (β) Ο όρος «παραγωγή στατιστικών» έχει την έννοια που του αποδίδεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97.
- (γ) Ως «έτος έρευνας» νοείται το έτος κατά το οποίο διενεργείται η συλλογή ή το μεγαλύτερο μέρος αυτής.
- (δ) Ως «περίοδος επιτόπιας εργασίας» νοείται η χρονική περίοδος κατά την οποία επιτελούνται οι εργασίες έρευνας.
- (ε) Ως «περίοδος αναφοράς» νοείται η χρονική περίοδος με την οποία σχετίζεται ένα συγκεκριμένο πληροφοριακό στοιχείο.
- (στ) Ως «ιδιωτικό νοικοκυριό» νοείται ένα πρόσωπο το οποίο ζει μόνο του ή μια ομάδα προσώπων τα οποία ζουν μαζί στην ίδια ιδιωτική κατοικία και μοιράζονται τα έξοδα, συμπεριλαμβανομένης της από κοινού προμήθειας των προς το ζην.

Μικρές αποκλίσεις από τον κοινό αυτό ορισμό, εφόσον επηρεάζουν οριακά μόνο τη συγκρισιμότητα, επιτρέπονται για τα κράτη μέλη των οποίων το εθνικό στατιστικό σύστημα προβλέπει έναν ορισμό του κοινού νοικοκυριού.

Ο αντίκτυπος κάθε απόκλισης από τον κοινό ορισμό επί της συγκρισιμότητας αναφέρεται στην έκθεση ποιότητας που προβλέπεται στο άρθρο 16.

⁽¹⁾ ΕΕ C ...

⁽²⁾ ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (ζ) Ως «συγχρονικά δεδομένα» νοούνται τα δεδομένα που αναφέρονται σε μια δεδομένη χρονική στιγμή σε ορισμένο χρονικό διάστημα. Τα συγχρονικά δεδομένα μπορούν να προέρχονται είτε από συγχρονική δειγματοληπτική έρευνα, με ή χωρίς κατά σειρά εναλλαγή του δείγματος, είτε από δειγματοληπτική έρευνα τύπου πάνελ (με την προϋπόθεση ότι εξασφαλίζεται η συγχρονική αντιπροσωπευτικότητα)· τα δεδομένα αυτά μπορούν να συνδυάζονται με δεδομένα προερχόμενα από μητρώα (δεδομένα για πρόσωπα, νοικοκυριά ή κατοικίες τα οποία συλλέγονται από διοικητικό ή στατιστικό μητρώο σε επίπεδο μονάδας).
- (η) Ως «διαχρονικά δεδομένα» νοούνται τα δεδομένα που αναφέρονται στις εξελίξεις σε ατομικό επίπεδο με την πάροδο του χρόνου, οι οποίες παρατηρούνται περιοδικά για ορισμένη χρονική διάρκεια. Τα διαχρονικά δεδομένα μπορούν να προέρχονται είτε από συγχρονική μελέτη, με κατά σειρά εναλλαγή του δείγματος, στο πλαίσιο της οποίας τα επιλεγόμενα πρόσωπα αποτελούν το αντικείμενο παρακολούθησης είτε από έρευνα τύπου πάνελ· τα δεδομένα αυτά μπορούν να συνδυάζονται με δεδομένα προερχόμενα από μητρώα.
- (θ) Ως «μέλη δείγματος» νοούνται τα πρόσωπα που έχουν επιλεγεί για να συμμετάσχουν στο δείγμα κατά το πρώτο κύμα ενός διαχρονικού πάνελ. Μπορεί να περιλαμβάνονται όλα τα μέλη ενός αρχικού δείγματος νοικοκυριών ή ένα αντιπροσωπευτικό δείγμα προσώπων στο πλαίσιο έρευνας για πρόσωπα.
- (ι) Ως «βασικοί τομείς-στόχοι» νοούνται τα θεματικά πεδία για τα οποία συλλέγονται δεδομένα σε ετήσια βάση.
- (ια) Ως «δευτερεύοντες τομείς-στόχοι» νοούνται τα θεματικά πεδία για τα οποία συλλέγονται δεδομένα ανά τετραετία ή με μικρότερη συχνότητα.
- (ιβ) Ως «ακαθάριστο εισόδημα» νοείται το συνολικό εισόδημα που εισπράττει το νοικοκυριό κατά τη διάρκεια μιας καθορισμένης «περιόδου αναφοράς του εισοδήματος», πριν από την αφαίρεση του φόρου εισοδήματος, των φόρων περιουσίας, των υποχρεωτικών εισφορών κοινωνικής ασφάλισης των μισθωτών και των εργοδοτικών εισφορών κοινωνικής ασφάλισης, λαμβανομένων όμως υπόψη των μεταβιβάσεων μεταξύ των νοικοκυριών, **των πραγματικών τεκμαρτών μισθωμάτων και των εσόδων εις είδος από απασχόληση ή αυτοαπασχόληση.**
- (ιγ) Ως «διαθέσιμο εισόδημα» νοείται το ακαθάριστο εισόδημα μείον το φόρο εισοδήματος, τους φόρους περιουσίας, τις υποχρεωτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης των μισθωτών και τις εργοδοτικές εισφορές κοινωνικής ασφάλισης.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

Οι στατιστικές EU-SILC καλύπτουν συγκρίσιμα και επίκαιρα συγχρονικά δεδομένα σχετικά με το εισόδημα, τη φτώχεια, τον κοινωνικό αποκλεισμό και άλλες συνθήκες διαβίωσης καθώς και διαχρονικά δεδομένα τα οποία περιορίζονται στο εισόδημα, στην εργασία και σε ορισμένους μη νομισματικούς δείκτες του κοινωνικού αποκλεισμού.

Άρθρο 4

Περίοδος αναφοράς

1. Τα συγχρονικά και διαχρονικά δεδομένα συλλέγονται (ή λαμβάνονται από μητρώα) σε ετήσια βάση με αφετηρία το έτος 2003. Στο μέτρο του δυνατού, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να ακολουθείται το ίδιο χρονοδιάγραμμα συλλογής από το ένα έτος στο επόμενο.

2. Κατ'εξάιρεση της παραγράφου 1, η Γερμανία, η Γαλλία, η Ιταλία, οι Κάτω Χώρες και το Ηνωμένο Βασίλειο επιτρέπεται να αρχίσουν τη συλλογή συγχρονικών και διαχρονικών δεδομένων το 2004, εφόσον είναι σε θέση να παρέχουν συγκρίσιμα στοιχεία για τους δείκτες που απαιτούνται από την Επιτροπή κατά τη διάρκεια της μεταβατικής περιόδου στους τομείς στους οποίους εφαρμόζεται η μέθοδος ανοικτής συνεργασίας με απόφαση του Συμβουλίου.

3. Η περίοδος αναφοράς του εισοδήματος είναι μια δωδεκάμηνη περίοδος. Μπορεί να πρόκειται για σταθερή δωδεκάμηνη περίοδο (όπως το προηγούμενο ημερολογιακό ή φορολογικό έτος) ή για «κινητή» δωδεκάμηνη περίοδο (όπως οι δώδεκα μήνες που προηγούνται της συνέντευξης).

Μικρές αποκλίσεις από τον ορισμό αυτό επιτρέπονται για τα κράτη μέλη που έχουν διαφορετική παράδοση στις εθνικές τους στατιστικές, εφόσον οι εν λόγω αποκλίσεις έχουν οριακό μόνο αντίκτυπο επί της συγκρισιμότητας.

Ο αντίκτυπος κάθε απόκλισης από τον κοινό ορισμό επί της συγκρισιμότητας αναφέρεται στην έκθεση ποιότητας που μνημονεύεται στο άρθρο 16.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

4. Εάν χρησιμοποιείται μια σταθερή περίοδος αναφοράς του εισοδήματος, η επιτόπια εργασία έρευνας επιτελείται εντός περιορισμένου χρονικού διαστήματος όσο το δυνατόν πλησιέστερου προς την περίοδο αναφοράς του εισοδήματος ή προς την περίοδο φορολογικής δήλωσης, ώστε να ελαχιστοποιείται η χρονική υστέρηση μεταξύ των μεταβλητών του εισοδήματος και των μεταβλητών της τρέχουσας περιόδου.

Άρθρο 5

Χαρακτηριστικά των δεδομένων

1. Προκειμένου να επιτραπεί η πολυδιάστατη ανάλυση σε επίπεδο νοικοκυριών και προσώπων, και ιδίως η διερεύνηση νέων μειζόνων κοινωνικών προβληματισμών που απαιτούν ειδική έρευνα, όλα τα συγχρονικά δεδομένα πρέπει να μπορούν να συσχετίζονται σε επίπεδο νοικοκυριών και προσώπων.

Ομοίως, όλα τα διαχρονικά δεδομένα πρέπει να μπορούν να συσχετίζονται σε επίπεδο νοικοκυριών και προσώπων.

Τα διαχρονικά και τα συγχρονικά μικροδεδομένα δεν είναι αναγκαίο να μπορούν να συσχετίζονται μεταξύ τους.

Η διαχρονική συνιστώσα καλύπτει τουλάχιστον τέσσερα έτη.

2. Προκειμένου να μειώνονται οι υποχρεώσεις παροχής απαντήσεων, να διευκολύνονται οι διαδικασίες καταλογισμού του εισοδήματος και να ελέγχεται η ποιότητα των δεδομένων, οι εθνικές αρχές έχουν πρόσβαση σε συναφείς διοικητικές πηγές δεδομένων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97.

Άρθρο 6

Απαιτούμενα δεδομένα

1. Οι βασικοί τομείς-στόχοι και οι αντίστοιχες περίοδοι αναφοράς που πρέπει να καλύπτονται από τη συγχρονική και τη διαχρονική συνιστώσα παρατίθενται στο παράρτημα Ι.

2. Οι δευτερεύοντες τομείς-στόχοι συμπεριλαμβάνονται κάθε έτος, με αφετηρία το 2004, στη συγχρονική μόνο συνιστώσα. Οι εν λόγω τομείς καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 14. Κάθε έτος καλύπτεται ένας δευτερεύων τομέας.

Άρθρο 7

Μονάδα συλλογής

1. Ο πληθυσμός αναφοράς των στατιστικών EU-SILC είναι όλα τα ιδιωτικά νοικοκυριά και τα μέλη τους που διαμένουν στην επικράτεια του κράτους μέλους τη χρονική στιγμή της συλλογής των δεδομένων.

2. Οι κύριες συλλεγόμενες πληροφορίες αφορούν

(α) ιδιωτικά νοικοκυριά, συμπεριλαμβανομένων δεδομένων για το μέγεθος και τη σύνθεση του νοικοκυριού και για τα βασικά χαρακτηριστικά των μελών τους· και

(β) πρόσωπα ηλικίας δεκαέξι ετών και άνω.

3. Η μονάδα συλλογής και η μέθοδος συλλογής των πληροφοριών για τα νοικοκυριά και τα πρόσωπα περιγράφονται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 8

Κανόνες δειγματοληψίας και παρακολούθησης

1. Τα συγχρονικά και διαχρονικά δεδομένα βασίζονται σε τυχαία δείγματα αντιπροσωπευτικά σε εθνικό επίπεδο.

2. Στη διαχρονική συνιστώσα, τα πρόσωπα που περιλαμβάνονται στο αρχικό δείγμα, δηλαδή τα μέλη δείγματος, παρακολουθούνται καθ' όλη τη διάρκεια του πάνελ. Κάθε μέλος δείγματος που μετακινείται σε ένα ιδιωτικό νοικοκυριό εντός των εθνικών συνόρων παρακολουθείται μέχρι το νέο τόπο διαμονής του, σύμφωνα με κανόνες και διαδικασίες παρακολούθησης που πρόκειται να οριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 14.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Άρθρο 9

Μεγέθη δείγματος

1. Με βάση τις διάφορες στατιστικές και πρακτικές θεωρήσεις και τις απαιτήσεις ακρίβειας για τις πλέον κρίσιμες μεταβλητές, τα προς επίτευξη ελάχιστα ουσιαστικά μεγέθη δείγματος είναι εκείνα που καθορίζονται στον πίνακα του παραρτήματος II.
2. Το μέγεθος δείγματος για τη διαχρονική συνιστώσα αναφέρεται, για κάθε ζεύγος διαδοχικών ετών, στον αριθμό των νοικοκυριών που έχουν επιτυχώς υποβληθεί σε συνέντευξη, των οποίων δηλαδή όλα ή τουλάχιστον τα περισσότερα μέλη ηλικίας 16 ετών και άνω υποβάλλονται επιτυχώς σε συνέντευξη κατά το πρώτο και το δεύτερο έτος.
3. Ορισμένα κράτη μέλη τα οποία ανατρέχουν σε μητρώα για το εισόδημα και για άλλα δεδομένα μπορούν να χρησιμοποιήσουν ένα δείγμα προσώπων αντί για ένα δείγμα πλήρων νοικοκυριών κατά την έρευνα με συνέντευξη. Το ελάχιστο ουσιαστικό μέγεθος δείγματος ως προς τον αριθμό των λεπτομερών προσωπικών συνεντεύξεων αντιστοιχεί στο 75 % των αριθμητικών στοιχείων των στηλών 3 και 4 του πίνακα που παρατίθεται στο παράρτημα II, για τη συγχρονική και τη διαχρονική συνιστώσα αντίστοιχα.

Το νοικοκυριό κάθε μέλους δείγματος υποβάλλεται επίσης σε συνέντευξη, ενώ το εισόδημα και όλα τα λοιπά δεδομένα που δεν καλύπτονται από την έρευνα με συνέντευξη συγκεντρώνονται από μητρώα για το καθένα από τα νοικοκυριά αυτά και για όλα τα μέλη του.

Άρθρο 10

Διαβίβαση δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat), με τη μορφή αρχείων μικροδεδομένων, σταθμισμένα συγχρονικά και διαχρονικά δεδομένα, πλήρως ελεγμένα, επιμελημένα και τεκμαρτά σε σχέση με το εισόδημα.

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τα δεδομένα σε ηλεκτρονική μορφή, σύμφωνα με ένα κατάλληλο τεχνικό μορφότυπο το οποίο προτείνεται από την Επιτροπή.

2. Όσον αφορά τη συγχρονική συνιστώσα, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα αρχεία μικροδεδομένων σχετικά με το έτος έρευνας N, κατά προτίμηση εντός δέκα μηνών από το τέλος της συλλογής δεδομένων. Η τελευταία προθεσμία για τη διαβίβαση των μικροδεδομένων στην Eurostat είναι η 31η Οκτωβρίου (N+1) για τα κράτη μέλη στα οποία τα δεδομένα συλλέγονται στο τέλος του έτους N ή μέσω συνεχούς έρευνας ή από μητρώα και η 1η Σεπτεμβρίου (N+1) για τα άλλα κράτη μέλη.

Κατ' εξαίρεση, τα αρχεία συγχρονικών μικροδεδομένων σχετικά με το έτος 2003 διαβιβάζονται στην Επιτροπή (Eurostat) έως τις 31 Δεκεμβρίου 2004.

Μαζί με τα αρχεία μικροδεδομένων, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν δείκτες κοινωνικής συνοχής βασισμένους στο συγχρονικό δείγμα του έτους N, οι οποίοι θα συμπεριληφθούν στην ετήσια εαρινή έκθεση του έτους (N+2) προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

3. Όσον αφορά τη διαχρονική συνιστώσα, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Eurostat) τα αρχεία μικροδεδομένων σχετικά με το έτος N και με τα προηγούμενα έτη, κατά προτίμηση εντός δεκαπέντε μηνών από το τέλος της επιτόπιας εργασίας. Η υποχρεωτική προθεσμία για τη διαβίβαση των μικροδεδομένων στην Eurostat είναι το τέλος Μαρτίου (N+2), κάθε έτος, με αφετηρία το δεύτερο έτος των στατιστικών EU-SILC. Η πρώτη διαβίβαση δεδομένων (διαχρονικώς συσχετιζόμενων για τα έτη έρευνας 2003 και 2004) πραγματοποιείται στο τέλος Μαρτίου του 2006. Η επόμενη διαβίβαση καλύπτει τα τρία πρώτα έτη έρευνας 2003-2005· εν συνεχεία, παρέχονται κάθε έτος διαχρονικά δεδομένα τα οποία καλύπτουν τα προηγούμενα τέσσερα έτη έρευνας (αναθεωρημένα, εν ανάγκη, σε σχέση με τις προηγούμενες εκδόσεις).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Άρθρο 11

Δημοσίευση

Όσον αφορά τη συγχρονική συνιστώσα, η Επιτροπή (Eurostat) δημοσιεύει μια ετήσια συγχρονική έκθεση σε κοινοτικό επίπεδο έως το τέλος Ιουνίου N+2, η οποία βασίζεται στα δεδομένα που έχουν συλλεγεί κατά τη διάρκεια του έτους N.

Κατ' εξαίρεση για το πρώτο έτος των στατιστικών EU-SILC (συλλογή κατά το 2003), η συγχρονική έκθεση σε κοινοτικό επίπεδο εκπονείται από την Eurostat, έως το Σεπτέμβριο του 2005.

Άρθρο 12

Πρόσβαση σε εμπιστευτικά δεδομένα EU-SILC για επιστημονικούς σκοπούς

1. Η κοινοτική αρχή (Eurostat) μπορεί να επιτρέψει την πρόσβαση για επιστημονικούς σκοπούς στα μικροδεδομένα EU-SILC σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../... [για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές, όσον αφορά την πρόσβαση για επιστημονικούς σκοπούς σε εμπιστευτικά δεδομένα].

2. Για τη συγχρονική συνιστώσα, τα αρχεία μικροδεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο που αφορούν τα συλλεγόμενα κατά το έτος N δεδομένα διατίθενται για επιστημονικούς σκοπούς έως το τέλος Φεβρουαρίου N+2.

Κατ' εξαίρεση, τα αρχεία συγχρονικών μικροδεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο σχετικά με το έτος 2003 διατίθενται για επιστημονικούς σκοπούς έως το τέλος Απριλίου του 2005.

3. Για τη διαχρονική συνιστώσα, τα αρχεία μικροδεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο που αφορούν τα συλλεγόμενα κατά το έτος N δεδομένα διατίθενται για επιστημονικούς σκοπούς έως το τέλος Ιουλίου N+2.

Η πρώτη έκδοση των αρχείων διαχρονικών μικροδεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο καλύπτει τα έτη 2003 και 2004 και πραγματοποιείται στο τέλος Ιουλίου του 2006. Η δεύτερη έκδοση του Ιουλίου του 2007 καλύπτει τα έτη 2003-2005· εν συνεχεία, κάθε έκδοση του Ιουλίου καλύπτει διαχρονικά δεδομένα για τα τέσσερα πλέον πρόσφατα διαθέσιμα έτη.

Άρθρο 13

Χρηματοδότηση

1. Κατά τα πρώτα τέσσερα έτη συλλογής των δεδομένων που προβλέπει ο παρών κανονισμός, χορηγείται στα κράτη μέλη κοινοτική οικονομική ενίσχυση για την κάλυψη του κόστους των σχετικών εργασιών.

2. Το ποσό των ετήσιων πιστώσεων που διατίθενται για την οικονομική ενίσχυση που μνημονεύεται στην παράγραφο 1 καθορίζεται στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.

3. Οι ετήσιες πιστώσεις καθορίζονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.

Άρθρο 14

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή στατιστικού προγράμματος η οποία συστάθηκε με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ, ΕΥΡΑΤΟΜ, απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής.

2. Όπου γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που ορίζεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 και το άρθρο 8 της απόφασης αυτής.

3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ανέρχεται σε 3 μήνες.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Άρθρο 15

Μέτρα εφαρμογής

1. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, περιλαμβανομένων των μέτρων που πρέπει να ληφθούν προκειμένου να συνεκτιμηθούν οι οικονομικές και τεχνικές εξελίξεις, καθορίζονται τουλάχιστον εννέα μήνες πριν από την έναρξη του έτους της έρευνας σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 14. Τα εν λόγω μέτρα αφορούν:

- (α) την κατάρτιση του καταλόγου των βασικών μεταβλητών-στόχων προς ενσωμάτωση σε κάθε τομέα της συγχρονικής συνιστώσας και τον κατάλογο των μεταβλητών-στόχων προς ενσωμάτωση στη διαχρονική συνιστώσα, περιλαμβανομένων του καθορισμού των κωδικών των μεταβλητών και του τεχνικού μορφότυπου διαβίβασης στην Eurostat·
- (β) το αναλυτικό περιεχόμενο της έκθεσης ποιότητας·
- (γ) την ενημέρωση των ορισμών, ιδίως τη βελτίωση της λειτουργικότητας των ορισμών του εισοδήματος που δίδονται στα σημεία (ιβ) και (ιγ) του άρθρου 2 (περιλαμβανομένου του χρονοδιαγράμματος για την ενσωμάτωση των διαφόρων συνιστωσών)·
- (δ) τις πτυχές τις σχετικές με τη δειγματοληψία, περιλαμβανομένων των κανόνων παρακολούθησης·
- (ε) τις πτυχές τις σχετικές με την επιτόπια εργασία·
- (στ) τον κατάλογο των δευτερευόντων τομέων-στόχων και μεταβλητών-στόχων.

2. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της παραγράφου 1, όσον αφορά τη συλλογή δεδομένων που πραγματοποιείται κατά το έτος 2003, τα μέτρα τα αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, περιλαμβανομένων των μέτρων που πρέπει να ληφθούν για να συνεκτιμηθούν οι οικονομικές και τεχνικές εξελίξεις, καθορίζονται τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την αρχή του έτους έρευνας και αφορούν μόνο τα σημεία (α) έως (ε) της παραγράφου 1.

3. Η συνολική διάρκεια της συνέντευξης (τόσο του νοικοκυριού όσο και του προσώπου) που αφορά τις βασικές και τις δευτερεύουσες μεταβλητές-στόχους της συγχρονικής συνιστώσας δεν υπερβαίνει τη μία ώρα κατά μέσο όρο στην κάθε χώρα.

Άρθρο 16

Εκδόσεις

Τα κράτη μέλη εκπονούν έως το τέλος του έτους N+2, σύμφωνα με το τρίτο εδάφιο του άρθρου 10, παράγραφος 2, εκδόσεις ποιότητας οι οποίες καλύπτουν τόσο τη συγχρονική όσο και τη διαχρονική συνιστώσα σχετικά με το έτος έρευνας N, με επίκεντρο την εσωτερική ακρίβεια. Κατ' εξαίρεση, η έκθεση του 2003 καλύπτει μόνο τη συγχρονική συνιστώσα.

Η Επιτροπή (Eurostat) εκπονεί έως τις 30 Ιουνίου N+3 μια συγκριτική έκδοση ποιότητας η οποία καλύπτει τόσο τη συγχρονική όσο και τη διαχρονική συνιστώσα σχετικά με το έτος έρευνας N. Κατ' εξαίρεση, η έκθεση του 2003 καλύπτει μόνο τη συγχρονική συνιστώσα.

Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2007, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με το έργο που έχει επιτελεστεί στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 17

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε όλα τα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΒΑΣΙΚΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΓΧΡΟΝΙΚΗ ΣΥΝΙΣΤΩΣΑ
ΚΑΙ ΤΟΜΕΙΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΗ ΣΥΝΙΣΤΩΣΑ

1. Πληροφορίες για το νοικοκυριό

ΜΟΝΑΔΑ (Πρόσωπα ή νοικοκυριά)	ΜΕΘΟΔΟΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ	ΠΕΔΙΑ	ΤΟΜΕΙΣ	ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	ΣΥΓΧΡΟΝΙΚΟΣ (X) Ή/ΚΑΙ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΟΣ (L) ΤΟΜΕΑΣ
Νοικοκυριό	Προσωπική συνέντευξη μέλους νοικοκυριού ηλικίας 16 ετών και άνω ή δεδομένα μητρώων	ΒΑΣΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	Βασικά δεδομένα για το νοικοκυριό, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για τις τοπικές συνθήκες της περιοχής όπου βρίσκεται η κατοικία	Τρέχουσα περίοδος	X, L
		ΕΙΣΟΔΗΜΑ	Συνολικό εισόδημα του νοικοκυριού (ακαθάριστο και διαθέσιμο)	Περίοδος αναφοράς του εισοδήματος	X, L
			Συνιστώσες του ακαθάριστου εισοδήματος σε επίπεδο νοικοκυριού, συμπεριλαμβανομένου του ακαθάριστου εισοδήματος (χρηματικού και μη χρηματικού) από εξαρτημένη απασχόληση και αυτοαπασχόληση, των ακαθάριστων εισφορών κοινωνικής ασφάλισης του εργοδότη, των τεκμαρτών μισθωμάτων, του εισοδήματος από ακίνητη περιουσία, των τρεχουσών μεταφορών που καταβάλλονται/εισπράττονται, άλλου ακαθάριστου εισοδήματος και πληρωμών τόκου	Περίοδος αναφοράς του εισοδήματος	X, L
		ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΣ	Καθυστερούμενες πληρωμές σε σχέση με τη στέγαση και άλλα καθυστερούμενα ποσά	12 τελευταίοι μήνες	X, L
			Μη νομιματικοί δείκτες στέρησης του νοικοκυριού, συμπεριλαμβανομένης της έλλειψης μη νομιματικών πόρων και της αναγκαστικής έλλειψης των στοιχειωδώς απαραίτητων	Τρέχουσα περίοδος	X, L
			Φυσικό και κοινωνικό περιβάλλον (εγκληματικότητα, ρύπανση και θόρυβος)	Τρέχουσα περίοδος	X
		ΣΤΕΓΑΣΗ	Τύπος κατοικίας, καθεστώς ιδιοκτησίας και συνθήκες στέγασης	Τρέχουσα περίοδος	X, L
			Ανέσεις της κατοικίας	Τρέχουσα περίοδος	X
			Κόστος στέγασης	Τρέχουσα περίοδος	X

2. Προσωπικές πληροφορίες

ΜΟΝΑΔΑ (Πρόσωπα ή νοικοκυριά)	ΜΕΘΟΔΟΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ	ΠΕΔΙΑ	ΤΟΜΕΙΣ	ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	ΣΥΓΧΡΟΝΙΚΟΣ (X) Ή/ΚΑΙ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΟΣ (L) ΤΟΜΕΑΣ
Όλα τα πρόσωπα ηλικίας κάτω των 16 ετών	Προσωπική συνέντευξη μέλους νοικοκυριού ηλικίας 16 ετών και άνω ή δεδομένα μητρώων	ΒΑΣΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	Δημογραφικά δεδομένα	Τρέχουσα περίοδος	X, L
Πρώην μέλη του νοικοκυριού			Δημογραφικά δεδομένα	Περίοδος αναφοράς του εισοδήματος	L

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΜΟΝΑΔΑ (Πρόσωπα ή νοικοκυριά)	ΜΕΘΟΔΟΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ	ΠΕΔΙΑ	ΤΟΜΕΙΣ	ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ	ΣΥΓΧΡΟΝΙΚΟΣ (X) Ή/ΚΑΙ ΔΙΑΧΡΟΝΙΚΟΣ (L) ΤΟΜΕΑΣ
Όλα τα πρόσωπα του νοικοκυριού ηλικίας 16 ετών και άνω	Προσωπική συνέντευξη όλων των μελών του νοικοκυριού ηλικίας 16 ετών και άνω (πληρεξουσίου κατ' εξαίρεση σε περίπτωση προσωρινής απουσίας ή ανικανότητας) ή δεδομένα μητρώων	ΕΙΣΟΔΗΜΑ	Ακαθάριστο προσωπικό εισόδημα, σύνολο και συνιστώσες σε προσωπικό επίπεδο	Περίοδος αναφοράς του εισοδήματος	X, L
		ΒΑΣΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	Βασικά προσωπικά δεδομένα	Τρέχουσα περίοδος	X, L
			Δημογραφικά δεδομένα	Τρέχουσα περίοδος	X, L
		ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ	Εκπαίδευση (Τυποποιημένη Ταξινόμηση της Εκπαίδευσης ISCED) Εκπαίδευση των γονέων (Ταξινόμηση ISCED)	Τρέχουσα περίοδος	X, L
		ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ	Βασικές πληροφορίες σχετικά με την τρέχουσα δραστηριότητα και την τρέχουσα κύρια εργασία Βασικές πληροφορίες σχετικά με το καθεστώς της δραστηριότητας κατά την διάρκεια της περιόδου αναφοράς του εισοδήματος	Τρέχουσα περίοδος/ Περίοδος αναφοράς του εισοδήματος	X, L
			Άλλες τρέχουσες θέσεις εργασίας	Τρέχουσα περίοδος	X
Τουλάχιστον ένα μέλος του νοικοκυριού ηλικίας 16 ετών και άνω (το μέλος δείγματος)	Προσωπική συνέντευξη του ή των προσώπων (πληρεξουσίου κατ' εξαίρεση) ή δεδομένα μητρώων	ΥΓΕΙΑ	Υγεία (γενική κατάσταση και χρόνιες ασθένειες ή παθήσεις)	Τρέχουσα περίοδος	X, L
			Πρόσβαση στην ιατρική περίθαλψη	12 τελευταίοι μήνες	X
		ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ	Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την εργασία	Τρέχουσα περίοδος	X, L
			Ιστορικό των δραστηριοτήτων	Επαγγελματικός βίος	L
			Χρονοδιάγραμμα των δραστηριοτήτων	Περίοδος αναφοράς του εισοδήματος	L

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ελάχιστα ουσιαστικά μεγέθη δείγματος

Χώρες	Νοικοκυριά		Συνεντεύξεις προσώπων	
	συγχρονικό	διαχρονικό	συγχρονικό	διαχρονικό
	1	2	3	4
Βέλγιο	4 750	3 500	8 750	6 500
Δανία	4 250	3 250	7 250	5 500
Γερμανία	8 250	6 000	14 500	10 500
Ελλάδα	4 750	3 500	10 000	7 250
Ισπανία	6 500	5 000	16 000	12 250
Γαλλία	7 250	5 500	13 500	10 250

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Χώρες	Νοικοκυριά		Συνεντεύξεις προσώπων	
	συγχρονικό	διαχρονικό	συγχρονικό	διαχρονικό
	1	2	3	4
Ιρλανδία	3 750	2 750	8 000	6 000
Ιταλία	7 250	5 500	15 500	11 750
Λουξεμβούργο	3 250	2 500	6 500	5 000
Κάτω Χώρες	5 000	3 750	8 750	6 500
Αυστρία	4 500	3 250	8 750	6 250
Πορτογαλία	4 500	3 250	10 500	7 500
Φινλανδία	4 000	3 000	6 750	5 000
Σουηδία	4 500	3 500	7 500	5 750
Ηνωμένο Βασίλειο	7 500	5 750	13 750	10 500
ΣΥΝΟΛΟ	80 000	60 000	156 000	116 500

Σημείωση: Σημείο αναφοράς είναι το ουσιαστικό μέγεθος δείγματος, δηλαδή το μέγεθος που θα απαιτούνταν εάν η έρευνα βασιζόταν σε απλή τυχαία δειγματοληψία (επίδραση σχεδιασμού = 1,0). Τα πραγματικά μεγέθη δείγματος θα πρέπει να είναι μεγαλύτερα ώστε η επίδραση του σχεδιασμού να υπερβαίνει 1,0 για να αντισταθμίζονται οι μη απαντήσεις παντός είδους. Επιπλέον, το μέγεθος δείγματος αναφέρεται στον αριθμό των έγκυρων νοικοκυριών, δηλαδή των νοικοκυριών για τα οποία, και για όλα τα μέλη των οποίων, έχουν ληφθεί όλες ή σχεδόν όλες οι απαιτούμενες πληροφορίες.

P5_TA(2002)0212

Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας ΕΚ/Ινδίας * (έκδοση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την υπογραφή συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας (COM(2001)448 – C5-0451/2001 – 2001/0175(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2001)448) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το σχέδιο συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ινδίας,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 170 και 300, παράγραφος 2, πρώτη υποπαράγραφος, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτη υποπαράγραφος, της Συνθήκης ΕΚ (C5-0451/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0137/2002),

1. εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Ινδίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 304 Ε της 30.10.2001, σ. 242.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0213

Καθεστώς για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων * (έκδοση χωρίς συζήτηση)

Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS))

Η εν λόγω πρόταση εγκρίνεται.

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο Απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του άρθρου 20 του Πρωτοκόλλου για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (12991/2001 – C5-0050/2002 – 2001/0827(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (12991/2001),
 - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 245 παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0050/2002),
 - έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής (SEC(2002)201),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0149/2002),
1. εγκρίνει το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου·
 2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
 4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στο σχέδιο απόφασης·
 5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5_TA(2002)0214

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουινέας * (έκδοση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, σχετικά με την παραταση του πρωτοκόλλου 2000-2001 με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002 (COM(2002)41 – C5-0090/2002 – 2002/0034(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002)41),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 37 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφοι 2 και 3, πρώτη υποπαράγραφος, της Συνθήκης ΕΚ (C5-0090/2002),

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκδοση της Επιτροπής Αλιείας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0102/2002),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
 3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
 5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 3α (νέα)

(3α) Είναι σημαντική η βελτίωση της πληροφόρησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· για το σκοπό αυτό η Επιτροπή θα πρέπει να εκπονεί ετήσια έκθεση για την πρόοδο όσον αφορά την εφαρμογή της συμφωνίας.

Τροπολογία 2
Άρθρο 2α (νέο)**Άρθρο 2α**

Κατά το τελευταίο έτος ισχύος του πρωτοκόλλου και πριν από τη σύναψη οιασδήποτε συμφωνίας για την ανανέωσή του, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή της συμφωνίας και τους όρους εκτέλεσής της. Στην έκθεση αυτή περιλαμβάνεται και ανάλυση κόστους-ωφελείας.

Τροπολογία 3
Άρθρο 2β (νέο)**Άρθρο 2β**

Το Συμβούλιο, βάσει του άρθρου 2α της έκθεσης αυτής και μετά από διαβούλευση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δίδει εντολή στην Επιτροπή, εφόσον συντρέχει λόγος, να αρχίσει διαπραγματεύσεις με σκοπό την έγκριση νέου πρωτοκόλλου.

Τροπολογία 4
Άρθρο 2γ (νέο)**Άρθρο 2γ**

Η Επιτροπή διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο αντίγραφο της έκθεσης για την υλοποίηση των στοχοθετημένων δράσεων που της παρέχουν οι αρχές της Γουινέας σύμφωνα με το άρθρο 4 του πρωτοκόλλου.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 5
Άρθρο 2δ (νέο)**Άρθρο 2δ**

Τα κράτη μέλη των οποίων τα σκάφη αλιεύουν δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου υποχρεούνται να γνωστοποιούν στην Επιτροπή τις ποσότητες κάθε είδους που αλιεύεται στην αλιευτική ζώνη της Γουινέας, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 500/2001 της Επιτροπής, της 14ης Μαρτίου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο των αλιευμάτων των κοινοτικών αλιευτικών σκαφών στα ύδατα τρίτων χωρών και στην ανοικτή θάλασσα⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 73 της 15.3.2001, σ. 8.

P5_TA(2002)0215

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Σεϋχελών * (έκδοση χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από 18 Ιανουαρίου 2002 έως 17 Ιανουαρίου 2005, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιστάθμιση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Δημοκρατίας των Σεϋχελών, για την αλιεία στα ανοικτά των Σεϋχελών (COM(2002)55 – C5-0093/2002 – 2002/0036(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002)55),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 37 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφοι 2 και 3, πρώτη υποπαράγραφος, της Συνθήκης ΕΚ (C5-0093/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0086/2002),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 3α (νέα)

(3α) Είναι σημαντική η βελτίωση της πληροφόρησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· για το σκοπό αυτό η Επιτροπή θα πρέπει να εκπονεί ετήσια έκθεση για την πρόοδο όσον αφορά την εφαρμογή της συμφωνίας.

Τροπολογία 2
Άρθρο 3α (νέο)**Άρθρο 3α**

Κατά το τελευταίο έτος ισχύος του πρωτοκόλλου και πριν από τη σύναψη οιασδήποτε συμφωνίας για την ανανέωσή του, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή της συμφωνίας και τους όρους εκτέλεσής της. Στην έκθεση αυτή περιλαμβάνεται και ανάλυση κόστους-ωφελειών.

Τροπολογία 3
Άρθρο 3β (νέο)**Άρθρο 3β**

Το Συμβούλιο, βάσει του άρθρου 3α της έκθεσης αυτής και μετά από διαβούλευση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δίδει εντολή στην Επιτροπή, εφόσον συντρέχει λόγος, να αρχίσει διαπραγματεύσεις με σκοπό την έγκριση νέου πρωτοκόλλου.

Τροπολογία 4
Άρθρο 3γ (νέο)**Άρθρο 3γ**

Η Επιτροπή διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο αντίγραφο της έκθεσης για την υλοποίηση των στοχοθετημένων δράσεων, που της παρέχουν οι αρχές των Σεύχελλων σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου.

P5_TA(2002)0216

Μητρώο του Κοινοβουλίου

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προσάρτηση στον Κανονισμό του καταλόγου των εγγράφων τα οποία είναι άμεσα προσβάσιμα μέσω του μητρώου των κοινοβουλευτικών εγγράφων (2002/2055(REG))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την επιστολή της Προέδρου του της 11ης Δεκεμβρίου 2001,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του Προεδρείου του της 28ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽¹⁾,

(¹) ΕΕ C 374 της 29.12.2001, σ. 1.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Μαρτίου 2002 σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα της Επιτροπής, του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,
 - σύμφωνα με το άρθρο 255 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 1 της Συνθήκης ΕΕ, σε συνδυασμό με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 ⁽²⁾,
 - σύμφωνα με τα άρθρα 171, παράγραφος 1 και 172, παράγραφος 3, σε συνδυασμό με το άρθρο 186, στοιχείο β) του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (Α5-0125/2002),
1. αποφασίζει να τροποποιήσει αναλόγως τον Κανονισμό του·
 2. αποφασίζει ότι δύναται, κατόπιν διαβούλευσης με τον αντιπρόεδρο που είναι υπεύθυνος για την πρόσβαση του κοινού και τη διαφάνεια και μετά από τις αναγκαίες προετοιμασίες στην αρμόδια επιτροπή, να συμπληρώσει τον κατάλογο των εγγράφων του Κοινοβουλίου τα οποία είναι άμεσα προσβάσιμα μέσω του μητρώου·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση προς ενημέρωση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0111.

⁽²⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

Τροπολογία 1

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ (νέο)

1. ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

1.1. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

1.2. ΕΓΓΡΑΦΑ ΟΛΟΜΕΛΕΙΑΣ

Σχέδια ημερήσιας διάταξης

Τελικά σχέδια ημερήσιας διάταξης

Ημερήσιες διατάξεις

Πλήρη πρακτικά των συνεδριάσεων

Συνοπτικά πρακτικά — προσωρινή έκδοση

Συνοπτικά πρακτικά — οριστική έκδοση

Καταστάσεις παρόντων

Αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση

Κείμενα που εγκρίθηκαν

Ενοποιημένα κείμενα

Αποφάσεις επί του προϋπολογισμού

Τροπολογίες μέσα σε έκθεση

Άλλες τροπολογίες που προορίζονται για την Ολομέλεια

Τροπολογίες επί των κοινών προτάσεων ψηφίσματος

Σχέδια τροπολογιών και προτάσεις τροποποίησης επί του σχεδίου προϋπολογισμού

Προτάσεις ψηφίσματος/απόφασης

Κοινές προτάσεις ψηφίσματος

1.3. ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΒΟΥΛΕΥΤΩΝ

Δηλώσεις οικονομικών συμφερόντων των βουλευτών

Γραπτές δηλώσεις

Γραπτές ερωτήσεις

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Προφορικές ερωτήσεις που κατατίθενται από βουλευτή, πολιτική ομάδα ή κοινοβουλευτική επιτροπή
Ερωτήσεις για την ώρα των ερωτήσεων
Απαντήσεις στις γραπτές ερωτήσεις
Απαντήσεις στις ερωτήσεις για την ώρα των ερωτήσεων
Προτάσεις ψηφίσματος
Προτάσεις τροποποίησης του Κανονισμού
Κατάλογος των βουλευτών
Κατάλογος των βοηθών των βουλευτών

1.4. ΕΓΓΡΑΦΑ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ

Ημερήσιες διατάξεις
Πρακτικά
Έγγραφα εργασίας
Σχέδια έκθεσης
Τροπολογίες επί των σχεδίων έκθεσης
Εκθέσεις
Σχέδια γνωμοδότησης
Τροπολογίες επί των σχεδίων γνωμοδότησης
Γνωμοδοτήσεις
Καταστάσεις παρόντων

1.5. ΕΓΓΡΑΦΑ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ

Ημερήσιες διατάξεις
Πρακτικά
Έγγραφα εργασίας
Καταστάσεις παρόντων
Συστάσεις και δηλώσεις

1.6. ΕΓΓΡΑΦΑ ΣΥΝΔΙΑΛΛΑΓΗΣ

Κοινά έγγραφα εργασίας
Κοινά σχέδια εγκεκριμένα από την Επιτροπή Συνδιαλλαγής
Εγχειρίδιο συνδιαλλαγής
Καταστάσεις παρόντων

1.7. ΕΓΓΡΑΦΑ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Επίσημες επιστολές της Προεδρίας για να δοθεί συνέχεια σε αποφάσεις των ακόλουθων οργάνων:
Προεδρείο — Διάσκεψη των Προέδρων — Σώμα των Κοσμητόρων — Διάσκεψη των Προέδρων των Κοινοβουλευτικών Επιτροπών — Διάσκεψη των Προέδρων των Αντιπροσωπειών
— ημερήσιες διατάξεις
— πρακτικά
— κατάλογος αποφάσεων
— εκθέσεις δραστηριοτήτων της Διάσκεψης των Προέδρων των Επιτροπών

2. ΕΓΓΡΑΦΑ ΓΕΝΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

2.1. ΔΕΛΤΙΟ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Δραστηριότητες
Χρονοδιαγράμματα των συνεδριάσεων
Ειδικό δελτίο για τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια
Παρακολούθηση των εργασιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου — μετά τη σύνοδο

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2.2. ΕΓΓΡΑΦΑ ΤΥΠΟΥ

Ανακοινωθέντα τύπου

Direct-info/News Report

Direct agenda/News Alert

Dossier/Background

Καθημερινές ανακοινώσεις τύπου

Η προσεχής εβδομάδα

Επισκόπηση της εβδομάδας

2.3. ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Μελέτες

Έγγραφα εργασίας

Περιλήψεις

Ενημερωτικά σημειώματα

Θεματολογικά δελτία

2.4. ΕΓΓΡΑΦΑ ΔΙΑΝΟΜΗΣ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

3. ΕΠΙΣΗΜΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΑΛΛΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ

Επίσημα έγγραφα που διαβιβάζονται από τα άλλα θεσμικά όργανα σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 και εντός των ορίων που θεσπίζονται απ' αυτόν, καθώς και σύμφωνα με τις διαδικασίες που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ των θεσμικών οργάνων, και συγκεκριμένα στο πλαίσιο της διοργανικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 15, παράγραφος 2, του προαναφερθέντος κανονισμού.

3.1. ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έγγραφα COM

Έγγραφα SEC

Αποφάσεις του Σώματος των Επιτρόπων

Πράξεις της Επιτροπολογίας (έγγραφα σχετικά με το δικαίωμα εποπτείας του Κοινοβουλίου, σχέδια πράξεων, ημερήσιες διατάξεις, πρακτικά, γνωμοδοτήσεις και έγγραφα προς ενημέρωση)

3.2. ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Έγγραφα και ανακοινώσεις που διαβιβάζονται στο πλαίσιο των νομοθετικών και δημοσιονομικών διαδικασιών, των διαδικασιών απαλλαγής, των διορισμών και της σύναψης συμβάσεων

3.3. ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

Ανακοινώσεις

3.4. ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Ανακοινώσεις

3.5. ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΩΝ

Ανακοινώσεις

3.6. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ανακοινώσεις

3.7. ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ

Ανακοινώσεις

3.8. ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ

Διοργανικές συμφωνίες

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

4. ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΡΙΤΕΣ ΠΗΓΕΣ

4.1. ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

4.2. ΑΝΑΦΟΡΕΣ (ΥΠΟ ΤΟΝ ΟΡΟ ΟΤΙ ΣΥΜΦΩΝΕΙ Ο ΑΝΑΦΕΡΩΝ)

4.3. ΕΠΙΣΗΜΗ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ

5. ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Επίσημες επιστολές — κοινοποιήσεις του Γενικού Γραμματέα σχετικά με τις αποφάσεις του οργάνου

P5_TA(2002)0217

Ασφάλεια στην πολιτική αεροπορία *II**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας (15029/4/2001 — C5-0033/2002 — 2001/0234(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (15029/4/2001 — C5-0033/2002),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)575 ⁽²⁾),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0134/2002),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν της 29.11.2001, σημείο 7.

⁽²⁾ ΕΕ C 51 E της 26.2.2002, σ. 221.

P5_TC2-COD(2001)0234

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έκδοσης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινών κανόνων στο πεδίο της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80, παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Μεταφορών της 16ης Οκτωβρίου 2001, και ιδίως την παράγραφο 9,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C 51 E της 26.2.2002, σ. 221.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽²⁾,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 251 της Συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι εγκληματικές ενέργειες που διαπράχθηκαν στη Νέα Υόρκη και την Ουάσιγκτον στις 11 Σεπτεμβρίου 2001 δείχνουν ότι η τρομοκρατία είναι μια από τις μεγαλύτερες απειλές των ιδεωδών της δημοκρατίας και της ελευθερίας και των αξιών της ειρήνης, οι οποίες αποτελούν και τον πυρήνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (2) Πρέπει να εξασφαλίζεται ανά πάσα στιγμή προστασία των πολιτών εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στην πολιτική αεροπορία με την πρόληψη των παράνομων ενεργειών.
- (3) Με την επιφύλαξη των κανόνων των κρατών μελών στον τομέα της εθνικής ασφάλειας και των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν βάσει του Τίτλου VI της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, ο ανωτέρω στόχος θα πρέπει να επιτευχθεί με τη θέσπιση χρήσιμων διατάξεων στον τομέα της πολιτικής των αερομεταφορών για τον καθορισμό κοινών προτύπων, βασισμένων στις συστάσεις του εγγράφου 30 της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Πολιτικής Αεροπορίας (ECAC). Θα πρέπει επίσης να παραχωρηθούν στην Επιτροπή εκτελεστικές αρμοδιότητες προκειμένου να εκδώσει τα σχετικά λεπτομερή μέτρα εφαρμογής τους. Για την πρόληψη των παράνομων ενεργειών ορισμένα από αυτά τα εκτελεστικά μέτρα θα πρέπει να είναι απόρρητα και να μην δημοσιεύονται.
- (4) Ο παρών κανονισμός τηρεί τα θεμελιώδη δικαιώματα και ακολουθεί τις αρχές που έχουν αναγνωριστεί, ιδίως, από το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (5) Δεν υφίσταται αναγκαία η ίδια απειλή για τις διάφορες δραστηριότητες της πολιτικής αεροπορίας. Είναι επομένως αναγκαίο η λεπτομερής εφαρμογή των μέτρων να προσαρμόζεται δεόντως στις ιδιαίτερες περιστάσεις κάθε δραστηριότητας και στην ευαισθησία ορισμένων μέτρων.
- (6) Η εφαρμογή κοινών βασικών προτύπων στα μικρά αεροδρόμια πιθανόν είναι δυσανάλογη ή αδύνατη για αντικειμενικούς πρακτικούς λόγους. Στις περιπτώσεις αυτές, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να εφαρμόζουν εναλλακτικά μέτρα που θα παρέχουν κατάλληλο επίπεδο προστασίας. Η Επιτροπή θα πρέπει να εξετάζει εάν αυτά τα μέτρα δικαιολογούνται για αντικειμενικούς πρακτικούς λόγους και εάν παρέχουν κατάλληλο επίπεδο προστασίας.
- (7) Η Σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας που υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944 (Σύμβαση του Σικάγου) προβλέπει ελάχιστα πρότυπα ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.
- (8) Για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, κάθε κράτος μέλος, θα πρέπει να θεσπίζει εθνικό πρόγραμμα ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας καθώς και αντίστοιχο πρόγραμμα ποιοτικού ελέγχου και εκπαιδευτικό πρόγραμμα.
- (9) Επειδή είναι πολυποικίλα τα μέρη που υπεισέρχονται στην εφαρμογή των μέτρων ασφαλείας σε εθνικό επίπεδο, είναι αναγκαίο κάθε κράτος μέλος να υποδείξει μια μόνο κατάλληλη αρχή που θα είναι υπεύθυνη για το συντονισμό και την παρακολούθηση εφαρμογής των προγραμμάτων ασφαλείας των αερομεταφορών.
- (10) **Τα κράτη μέλη οφείλουν να αναλάβουν συντονισμένη δράση με στόχο τη χάραξη συνεκτικής πολιτικής για τη χρηματοδότηση και την εξασφάλιση ενός όσο το δυνατόν υψηλότερου επιπέδου ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.**
- (11) **Τούτο συνεπάγεται τη δημιουργία συστήματος λογιστικού ελέγχου που θα χρηματοδοτείται από τις επιχειρησιακές πιστώσεις.**
- (12) **Η απόφαση της νομοθετικής αρχής τελεί υπό την επιφύλαξη των δημοσιονομικών αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.**

⁽¹⁾ EE C 48 της 21.2.2002, σ. 70.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 23 Νοεμβρίου 2001 (EE C ...)

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Νοεμβρίου 2001, κοινή θέση του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 (EE C 113 E της 14.5.2002, σ. 17) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2002.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (13) Η αντικειμενική και ενιαία εφαρμογή μέτρων ασφαλείας συνεπάγεται σημαντικές δαπάνες για το σύνολο των αεροπορικών επιχειρήσεων. Εάν αποδειχθεί ότι η εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού απειλεί σοβαρά την επιβίωση αερολιμένων, το κόστος για ορισμένα πρόσθετα μέτρα ασφαλείας των εναέριων μεταφορών μπορεί να αναληφθεί βραχυπρόθεσμα από τις δημόσιες αρχές. Η χρηματοοικονομική αυτή αντιστάθμιση μπορεί να χορηγηθεί μόνον εφάπαξ και δεν μπορεί να υπερβαίνει το ύψος των επενδύσεων που έχουν πραγματοποιηθεί βάσει του παρόντος κανονισμού. Είναι σημαντικό, τόσο οι χρήστες όσο και ο τομέας των εναέριων μεταφορών να συμβάλλουν μεσοπρόθεσμα στο σχετικό κόστος. Η χρηματοδότηση του κόστους ορισμένων πρόσθετων μέτρων ασφαλείας δεν πρέπει να οδηγήσει σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού μεταξύ επιχειρήσεων και μεταξύ αερολιμένων. Συνεπώς, τα κράτη μέλη πρέπει να υιοθετήσουν, σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή, μια σαφή και συντονισμένη προσέγγιση για τη χρηματοοικονομική αντιστάθμιση.
- (14) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα εφαρμογής αυστηρότερων μέτρων.
- (15) Η παρακολούθηση των μέτρων ασφαλείας απαιτεί να καταρτισθούν σε εθνικό επίπεδο κατάλληλα συστήματα ποιοτικού ελέγχου και να διοργανώνονται επιθεωρήσεις υπό την επίβλεψη της Επιτροπής, έτσι ώστε να επαληθεύεται η αποτελεσματικότητα κάθε εθνικού συστήματος.
- (16) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/EK του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των διαδικασιών άσκησης των αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (17) Στις 2 Δεκεμβρίου 1987 στο Λονδίνο, συμφωνήθηκαν μεταξύ του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου διακανονισμοί για μεγαλύτερη συνεργασία ως προς τη χρήση του αεροδρομίου του Γιβραλτάρ, σε κοινή δήλωση των Υπουργών Εξωτερικών των δύο χωρών, και οι διακανονισμοί αυτοί δεν έχουν ακόμα τεθεί σε εφαρμογή.
- (18) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, και συγκεκριμένα η εκπόνηση και η εφαρμογή των χρήσιμων διατάξεων στον τομέα της πολιτικής των αερομεταφορών, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται λόγω του πανευρωπαϊκού πεδίου εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο ο παρών κανονισμός περιορίζεται στα κοινά βασικά πρότυπα που απαιτούνται για να επιτευχθούν οι στόχοι της ασφάλειας των αερομεταφορών και δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στόχοι

1. Κύριος στόχος του παρόντος κανονισμού είναι η καθιέρωση και εφαρμογή χρήσιμων μέτρων για την πρόληψη των παράνομων ενεργειών στην πολιτική αεροπορία.
2. Πρόσθετος στόχος είναι να διαμορφωθεί η βάση ενιαίας ερμηνείας των σχετικών διατάξεων της σύμβασης του Σικάγου και ιδίως του Παραρτήματος 17.
3. Τα μέτρα με τα οποία θα επιτευχθούν οι στόχοι που τίθενται στις παραγράφους 1 και 2 είναι:
 - (α) καθορισμός κοινών βασικών προτύπων για τα μέτρα ασφαλείας των αερομεταφορών,
 - (β) διαμόρφωση κατάλληλων μηχανισμών παρακολούθησης της συμμόρφωσης.

⁽¹⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοείται ως:

- (1) «Αερολιμένας», κάθε περιοχή κράτους μέλους ανοικτή στις εμπορικές αεροπορικές μεταφορές,
- (2) «Σύμβαση του Σικάγου», η σύμβαση Διεθνούς Πολιτικής Αεροπορίας και τα παραρτήματά της, που υπογράφηκε στο Σικάγο στις 7 Δεκεμβρίου 1944,
- (3) «αεροπορική ασφάλεια», ο συνδυασμός μέτρων, ανθρώπινου δυναμικού και φυσικών πόρων με σκοπό την προστασία της πολιτικής αεροπορίας από παράνομες ενέργειες.

Άρθρο 3

Πεδίο εφαρμογής

1. Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό εφαρμόζονται σε όλους τους αερολιμένες που βρίσκονται στα εδάφη των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η Συνθήκη.
2. Εξυπακούεται ότι ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ με την επιφύλαξη των αντίστοιχων νομικών θέσεων του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου όσον αφορά τη διαμάχη περί κυριαρχίας στο έδαφος όπου βρίσκεται ο αερολιμένας.
3. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στον αερολιμένα του Γιβραλτάρ αναστέλλεται έως ότου τεθούν σε εφαρμογή οι διακανονισμοί της Κοινής Δήλωσης των Υπουργών Εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της 2ας Δεκεμβρίου 1987. Οι κυβερνήσεις της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου θα ενημερώσουν σχετικά το Συμβούλιο για αυτή την ημερομηνία θέσης σε εφαρμογή.

Άρθρο 4

Κοινά πρότυπα

1. Τα κοινά βασικά πρότυπα για τα μέτρα αεροπορικής ασφαλείας **βασίζονται στις τρέχουσες συστάσεις που περιέχει το έγγραφο αριθ. 30 της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Πολιτικής Αεροπορίας (ECAC) και καθορίζονται στο παράρτημα ή τα παραρτήματα, που περιλαμβάνουν τις κοινοτικές προσαρμογές.**
2. Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή και την τεχνική προσαρμογή των εν λόγω κοινών βασικών προτύπων αποφασίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 10 παράγραφος 2, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των διαφόρων τύπων δραστηριότητας και της ευαισθησίας των μέτρων όσον αφορά:
 - (α) τα κριτήρια επιδόσεων και τη δοκιμή αποδοχής για τον εξοπλισμό,
 - (β) τις λεπτομερείς διαδικασίες που εμπεριέχουν ευαίσθητες πληροφορίες,
 - (γ) τα λεπτομερή κριτήρια εξαίρεσης από τα μέτρα ασφαλείας.
3. Η αρμόδια αρχή κράτους μέλους μπορεί, με βάση την αξιολόγηση του τοπικού κινδύνου και εφόσον η εφαρμογή των μέτρων ασφαλείας που προσδιορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού είναι δυσανάλογη ή δεν μπορούν να εφαρμοστούν για αντικειμενικούς πρακτικούς λόγους, να λαμβάνει εθνικά μέτρα ασφαλείας για την επίτευξη κατάλληλου επιπέδου προστασίας, στους αερολιμένες:
 - (α) με ετήσιο μέσο όρο δύο εμπορικών πτήσεων ημερησίως, ή
 - (β) που πραγματοποιούνται μόνο πτήσεις γενικής αεροπορίας, ή
 - (γ) με εμπορική δραστηριότητα που περιορίζεται σε αεροσκάφη κάτω των 10 τόνων μέγιστου βάρους κατά την απογείωση ή με λιγότερες από 20 θέσεις,

λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες των εν λόγω μικρών αερολιμένων.

Το οικείο κράτος μέλος ενημερώνει την Επιτροπή για τη λήψη των μέτρων αυτών.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

4. Η Επιτροπή εξετάζει κατά πόσον τα μέτρα που έχει λάβει κράτος μέλος σύμφωνα με την παράγραφο 3, αιτιολογούνται για αντικειμενικούς πρακτικούς λόγους και παρέχουν κατάλληλο επίπεδο προστασίας. Εάν τα μέτρα δεν πληρούν τα εν λόγω κριτήρια, η Επιτροπή αποφασίζει σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 3. Στην περίπτωση αυτή το κράτος μέλος ανακαλεί ή προσαρμόζει τα μέτρα που έχει λάβει.

Άρθρο 5

Εθνικό πρόγραμμα ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας

1. Εντός 3 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, κάθε κράτος μέλος θεσπίζει εθνικό πρόγραμμα ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας, προκειμένου να εξασφαλίσει την εφαρμογή των κοινών προτύπων που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, και των μέτρων που λαμβάνονται βάσει του άρθρου 4, παράγραφος 2, έως την ημερομηνία που προδιαγράφεται για τα μέτρα αυτά.

2. Παρά το γεγονός ότι σε ένα κράτος μέλος, ένας ή περισσότεροι οργανισμοί μπορούν να ενέχονται σε θέματα αεροπορικής ασφαλείας, κάθε κράτος μέλος ορίζει μια αρμόδια αρχή που είναι υπεύθυνη για το συντονισμό και την παρακολούθηση της εφαρμογής του εθνικού του προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.

3. Εντός 6 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, κάθε κράτος μέλος απαιτεί από την αρμόδια αρχή του να μεριμνήσει για την εκπόνηση και εφαρμογή εθνικού προγράμματος ποιοτικού ελέγχου της ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας, ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα του εθνικού του προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.

4. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει ότι οι αερολιμένες και οι αερομεταφορείς του που παρέχουν υπηρεσίες από το έδαφός του, θεσπίζουν, εφαρμόζουν και διατηρούν προγράμματα ασφαλείας για τους αερολιμένες και τους αερομεταφορείς, ικανά να πληρούν τις απαιτήσεις του εθνικού προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας του **και αναλαμβάνει να καλύψει ένα λογικό ποσοστό του κόστους των προγραμμάτων αυτών**. Τα εν λόγω προγράμματα υποβάλλονται προς έγκριση στην αρμόδια αρχή και παρακολουθούνται από αυτή.

5. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί από την αρμόδια αρχή να εξασφαλίζει την εκπόνηση και εφαρμογή εθνικού εκπαιδευτικού προγράμματος ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.

Άρθρο 6

Αυστηρότερα μέτρα

Τα κράτη μέλη μπορούν να εφαρμόζουν, τηρουμένου του κοινοτικού δικαίου, μέτρα αυστηρότερα εκείνων που θεσπίζει ο παρών κανονισμός. Το ταχύτερο δυνατό μετά την εφαρμογή τους, τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τη φύση αυτών των μέτρων.

Άρθρο 7

Παρακολούθηση της συμμόρφωσης

1. Οι προδιαγραφές του προγράμματος ελέγχου της ποιότητας της ασφάλειας της εθνικής πολιτικής αεροπορίας που πρέπει να εφαρμόζεται από τα κράτη μέλη αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2. Το εν λόγω πρόγραμμα βασίζεται στις βέλτιστες πρακτικές και επιτρέπει ταχεία ανίχνευση και επανόρθωση των αστοχιών. Σε κάθε πρόγραμμα προβλέπεται ότι ελέγχονται τακτικά όλοι οι αερολιμένες του συγκεκριμένου κράτους μέλους υπό την ευθύνη της αρμόδιας αρχής η οποία αναφέρεται στο άρθρο 5, παράγραφος 2. Οι έλεγχοι αυτοί χρησιμοποιούν κοινή μεθοδολογία και διενεργούνται από ελεγκτές πιστοποιημένους σύμφωνα με κοινά κριτήρια.

2. Έξι μήνες μετά την έναρξη ισχύος των διατάξεων του παρόντος κανονισμού σύμφωνα με το άρθρο 14, η Επιτροπή διενεργεί, σε συνεργασία με την αρμόδια αρχή που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 2, επιθεωρήσεις, περιλαμβανομένων επιθεωρήσεων κατάλληλου δείγματος των αερολιμένων, για την παρακολούθηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού από τα κράτη μέλη. Οι επιθεωρήσεις αυτές λαμβάνουν υπόψη τις πληροφορίες από τα προγράμματα ελέγχου της ποιότητας της ασφάλειας της εθνικής πολιτικής αεροπορίας, και ιδίως τις εκθέσεις ελέγχου. Οι διαδικασίες διενέργειας των επιθεωρήσεων αυτών θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

3. Οι υπάλληλοι που εξουσιοδοτούνται από την Επιτροπή να διενεργούν επιθεωρήσεις βάσει της παραγράφου 2 ασκούν τα καθήκοντά τους κατόπιν έκδοσης σχετικής αδείας, στην οποία αναγράφεται αναλυτικά το αντικείμενο, ο σκοπός της επιθεώρησης και η ημερομηνία έναρξής της. **Οι επιθεωρήσεις των αερολιμένων δεν πρέπει να προαναγγέλλονται.**

Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος αποδέχεται να υποβληθεί σε αυτές τις επιθεωρήσεις και εξασφαλίζει ότι οι ενεχόμενοι φορείς ή άτομα αποδέχονται επίσης να υποβληθούν σε αυτές τις επιθεωρήσεις.

4. Οι εκθέσεις επιθεώρησης κοινοποιούνται από την Επιτροπή στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος το οποίο, εντός τριών μηνών από την κοινοποίηση, αναφέρει τα μέτρα που έλαβε για την επανόρθωση τυχόν ελλείψεων. Η έκθεση και η απάντηση της αρμόδιας αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 5, παράγραφος 2, κοινοποιούνται στην επιτροπή του άρθρου 10, παράγραφος 1.

5. Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν συντονισμένη δράση με στόχο τη χάραξη συνεκτικής πολιτικής για τη χρηματοδότηση και την εξασφάλιση ενός όσο το δυνατόν υψηλότερου επιπέδου ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας.

Άρθρο 8

Χρηματοδότηση

Εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει προτάσεις με στόχο να θεσπιστούν ενιαίες ρυθμίσεις στα κράτη μέλη για τη χρηματοδότηση των μέτρων ασφαλείας που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό, προκειμένου να αποφεύγονται οποιεσδήποτε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού μεταξύ επιχειρήσεων αεροπορικών μεταφορών στην επικράτεια της Κοινότητας και μεταξύ των κρατών μελών.

Άρθρο 9

Διάδοση των πληροφοριών

1. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος πρόσβασης του κοινού στα έγγραφα όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾

(α) τα μέτρα σχετικά με:

- (i) τα κριτήρια επιδόσεων και τη δοκιμή αποδοχής για τον εξοπλισμό,
- (ii) τις λεπτομερείς διαδικασίες που εμπεριέχουν ευαίσθητες πληροφορίες,
- (iii) τα λεπτομερή κριτήρια εξαίρεσης από τα μέτρα ασφαλείας που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 2,

(β) οι προδιαγραφές που αναφέρονται στο άρθρο 7, παράγραφος 1, και

(γ) οι εκθέσεις επιθεώρησης και οι απαντήσεις των κρατών μελών που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 4,

είναι απόρρητα και δεν δημοσιεύονται. Διατίθενται μόνο στις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 5, παράγραφος 2, οι οποίες τα ανακοινώνουν μόνο στα ενδιαφερόμενα μέρη με βάση την ανάγκη να τα γνωρίζουν, σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες που εφαρμόζονται για τη διάδοση των ευαίσθητων πληροφοριών.

2. Τα κράτη μέλη στο μέτρο του δυνατού και σύμφωνα με την εφαρμοζόμενη εθνική νομοθεσία θεωρούν εμπιστευτικές τις πληροφορίες που προκύπτουν από τις εκθέσεις επιθεώρησης και τις απαντήσεις των κρατών μελών όταν αφορούν άλλα κράτη μέλη.

3. Τα κράτη μέλη ή η Επιτροπή διεξάγουν διαβουλεύσεις με το συγκεκριμένο κράτος μέλος εκτός εάν είναι σαφές ότι οι εκθέσεις επιθεώρησης και οι απαντήσεις μπορούν ή δεν μπορούν να δημοσιοποιηθούν.

Άρθρο 10

Η Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή απαρτιζόμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών, της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

⁽¹⁾ ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/EK είναι ένας μήνας.

3. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο εφαρμόζονται τα άρθρα 6 και 7 της απόφασης 1999/468/EK τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 11

Τρίτες χώρες

Η Επιτροπή θα αναπτύξει, από κοινού με τον Διεθνή Οργανισμό Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO) και την ECAC, μηχανισμό για να αξιολογεί εάν οι αερολιμένες τρίτων χωρών πληρούν τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας.

Άρθρο 12

Δημοσίευση πληροφοριών

Με την επιφύλαξη του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 η Επιτροπή δημοσιεύει κάθε χρόνο έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και με την κατάσταση της ασφάλειας των αερομεταφορών στην Κοινότητα, βασισμένη στις εκδόσεις των επιθεωρήσεων. **Η Επιτροπή, όταν υποβάλλει το προσχέδιο προϋπολογισμού, διαβιβάζει στην αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή το αποτέλεσμα της ποσοτικής και ποιοτικής αξιολόγησης της εφαρμογής του κανονισμού με βάση τον ετήσιο προγραμματισμό και τους στόχους επιδόσεων.**

Άρθρο 13

Κυρώσεις

Οι κυρώσεις για την παραβίαση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκτός από τις ακόλουθες διατάξεις του Παραρτήματος:

- για τον έλεγχο ασφαλείας των παραδιδόμενων αποσκευών (σημείο 5.2),
- για το φορτίο, το ιδιωτικό ταχυδρομείο και τα επείγοντα δέματα (Τμήμα 6), και
- για το ταχυδρομείο (Τμήμα 7),

οι οποίες αρχίζουν να ισχύουν στις **31 Δεκεμβρίου 2003**.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. ΟΡΙΣΜΟΙ

1. «Συνοδευόμενη παραδοθείσα αποσκευή (accompanied hold baggage)»: Αποσκευή η οποία έχει παραληφθεί για μεταφορά στο χώρο αποσκευών αεροσκάφους, στο οποίο επιβαίνει ο επιβάτης που την παρέδωσε.
2. «Ελεγχόμενος χώρος αερολιμένα (airside)»: Η περιοχή κίνησης αερολιμένος, ο παρακείμενος χώρος και κτίρια, ή μέρη τους.
3. «Έλεγχος ασφαλείας αεροσκάφους (aircraft security check)»: Επιθεώρηση του εσωτερικού αεροσκάφους στο οποίο μπορεί να είχαν πρόσβαση επιβάτες και επιθεώρηση του χώρου αποσκευών με σκοπό την ανεύρεση απαγορευμένων αντικειμένων.
4. «Έρευνα ασφαλείας αεροσκάφους (aircraft security search)»: Λεπτομερής επιθεώρηση του εσωτερικού και του εξωτερικού αεροσκάφους με σκοπό την ανεύρεση απαγορευμένων αντικειμένων.
5. «Έρευνα ιστορικού (background check)»: Έλεγχος της ταυτότητας και προηγούμενης εμπειρίας ενός ατόμου, ο οποίος περιλαμβάνει το ποινικό μητρώο, και αποτελεί μέρος της αξιολόγησης του κατά πόσον ένα άτομο κρίνεται κατάλληλο να διαθέτει ασυνόδευτη πρόσβαση σε ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας.
6. «Χειραποσκευή (cabin baggage)»: Αποσκευή η οποία μεταφέρεται στην καμπίνα του αεροσκάφους.
7. «Εμπορική πτήση (commercial flight)»: Τακτική ή μη τακτική πτήση ή πτητική δραστηριότητα ανοικτή στο ευρύ κοινό ή ομάδες ιδιωτών κατόπιν μισθώσεως.
8. «Co-Mat»: Συνομογραφία που υποδηλώνει υλικά αεροπορικής εταιρίας αποστέλλόμενα εντός του δικτύου σταθμών της.
9. «Co-Mail»: Συνομογραφία που υποδηλώνει ταχυδρομείο αεροπορικής εταιρίας, αποστέλλόμενο εντός του δικτύου σταθμών της.
10. «Συνεχείς δειγματοληπτικοί έλεγχοι (continuous random checks)»: Έλεγχοι οι οποίοι διενεργούνται καθ' όλη τη διάρκεια των δραστηριοτήτων, ενώ οι έλεγχοι αυτοί διενεργούνται δειγματοληπτικά.
11. «Γενική αεροπορία (general aviation)»: Τακτική ή μη τακτική πτητική δραστηριότητα η οποία δεν προσφέρεται ή δεν είναι διαθέσιμη στο ευρύ κοινό.
12. «EDS (explosive detection system)» (Σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών): Σύστημα ή συνδυασμός διαφορετικών τεχνολογιών το οποίο έχει τη δυνατότητα να ανιχνεύει, και κατά συνέπεια να υποδεικνύει μέσω σήματος κινδύνου, εκρηκτικό υλικό το οποίο ευρίσκεται σε αποσκευή, ασχέτως του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένη η αποσκευή.
13. «EDDS (explosive device detection system)» (Σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών διατάξεων): Σύστημα ή συνδυασμός διαφορετικών τεχνολογιών το οποίο έχει τη δυνατότητα να ανιχνεύει, και κατά συνέπεια να υποδεικνύει μέσω σήματος κινδύνου, εκρηκτικές διατάξεις, ανιχνεύοντας ένα ή περισσότερα στοιχεία της εκρηκτικής διάταξης τα οποία ευρίσκονται σε αποσκευή, ασχέτως του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένη η αποσκευή.
14. «Παραδιδόμενη αποσκευή (hold baggage)»: Αποσκευή που προορίζεται να μεταφερθεί στο χώρο αποσκευών αεροσκάφους.
15. «Γνωστός αποστολέας (known consignor)»:
 - (α) Για φορτίο: Άτομο από το οποίο προέρχονται αγαθά που προορίζονται για αερομεταφορά για λογαριασμό του, το οποίο συνεργάζεται με εγκεκριμένο μεταφορικό γραφείο ή αερομεταφορέα βάσει κριτηρίων που απαριθμούνται λεπτομερώς στο παρόν παράρτημα.
 - (β) Για Ταχυδρομείο: Το άτομο από το οποίο προέρχεται η αλληλογραφία προς αερομεταφορά για λογαριασμό του και το οποίο συνεργάζεται συστηματικά με εγκεκριμένη ταχυδρομική αρχή ή υπηρεσία.
16. «Αστική περιοχή (landside)»: Η περιοχή ενός αερολιμένος που δεν αποτελεί τμήμα του ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα και περιλαμβάνει όλες τις περιοχές για το κοινό.
17. «Ταχυδρομείο (mail)»: Αποστολή αλληλογραφίας και άλλων αντικειμένων με τη φροντίδα ταχυδρομικής υπηρεσίας και με σκοπό την παράδοσή τους σε αυτή. Η ταχυδρομική αρχή/υπηρεσία καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

18. «Απαγορευμένο αντικείμενο (prohibited article)»: Αντικείμενο το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη διάπραξη έκνομης ενέργειας και το οποίο δεν έχει δηλωθεί βάσει των ισχυόντων νόμων και κανονισμών. Ενδεικτικός κατάλογος απαγορευμένων αντικειμένων περιλαμβάνεται στο προσάρτημα.
19. «PEDS (Primary explosive detection system)»: (Βασικό σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών). Σύστημα ή συνδυασμός διαφορετικών τεχνολογιών το οποίο έχει τη δυνατότητα να ανιχνεύει, και κατά συνέπεια να υποδεικνύει μέσω σήματος κινδύνου, εκρηκτικό υλικό το οποίο ευρίσκεται σε αποσκευή, ασχέτως του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένη η αποσκευή.
20. «Εγκεκριμένο μεταφορικό γραφείο (regulated agent)»: Το μεταφορικό γραφείο ο φορέας προώθησης φορτίου ή κάθε άλλος φορέας που συνεργάζεται με αερομεταφορέα και ασκεί ελέγχους ασφαλείας που είναι αποδεκτοί ή απαιτούνται από την αρμόδια αρχή σε σχέση με το φορτίο, τις ταχυμεταφορές ή το ταχυδρομείο.
21. «Ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας (security restricted area)»: Περιοχές του ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα στις οποίες η πρόσβαση ελέγχεται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια της πολιτικής αεροπορίας. Οι περιοχές αυτές κανονικά περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, όλες τις περιοχές αναχωρήσεως επιβατών μεταξύ των σημείων ελέγχου και του αεροσκάφους, την πίστα, τις περιοχές συγκέντρωσης αποσκευών, τα υπόστεγα φορτίου, τα ταχυδρομικά κέντρα και τους χώρους καθαρισμού και ανεφοδιασμού στον ελεγχόμενο χώρο του αερολιμένα.
22. «Διαδικασίες ασφαλείας (security controls)»: Διαδικασίες με τις οποίες μπορεί να προληφθεί η εισαγωγή απαγορευμένων αντικειμένων.
23. «Ελεγχος ασφαλείας (screening)»: Η εφαρμογή τεχνικών ή άλλων μέσων με σκοπό την αναγνώριση και/ή ανίχνευση απαγορευμένων αντικειμένων.
24. «Ασυνοδευτή παραδοθείσα αποσκευή (unaccompanied hold baggage)»: Αποσκευή η οποία έχει παραληφθεί για μεταφορά στο χώρο αποσκευών αεροσκάφους, στο οποίο δεν επιβαίνει ο επιβάτης που την παρέδωσε.
25. «Τερματικός σταθμός (terminal)»: Το κυρίως κτίριο ή ομάδα κτιρίων όπου διενεργείται η διακίνηση επιβατών και φορτίου και η επιβίβαση στα αεροσκάφη.
26. «Εξοπλισμός TIP»: Πρόγραμμα λογισμικού που μπορεί να εγκατασταθεί σε ορισμένες ακτινοσκοπικές μηχανές και το οποίο προβάλλει πλαστές εικόνες απειλητικών αντικειμένων (π.χ. μαχαιριών, πιστολιών, αυτοσχέδιων εκρηκτικών μηχανισμών) μέσα στην εμφανιζόμενη ακτινοσκοπική εικόνα πραγματικών ξεταζόμενων αποσκευών και ειδοποιεί αμέσως το χειριστή της μηχανής σχετικά με την ικανότητά του να ανιχνεύει τέτοιες εικόνες.
27. «Εξοπλισμός ανίχνευσης ιχνών (trace detection equipment)»: Τεχνολογικό σύστημα ή συνδυασμός διαφορετικών τεχνολογιών το οποίο έχει τη δυνατότητα να ανιχνεύει πολύ μικρές ποσότητες (1/δισεκατομμυριοστό του γραμμαρίου), και έτσι να υποδεικνύει μέσω σήματος κινδύνου, εκρηκτικά υλικά τα οποία ευρίσκονται σε αποσκευές ή άλλα αντικείμενα υπό ανάλυση.

2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΩΝ

2.1. Απαιτήσεις σχεδιασμού των αερολιμένων

Στο σχεδιασμό ή στον καθορισμό της διάταξης αερολιμένων, τερματικών σταθμών επιβατών και φορτίου και άλλων κτιρίων που έχουν άμεση πρόσβαση στον ελεγχόμενο χώρο αερολιμένα λαμβάνονται υπόψη οι βασικές απαιτήσεις που συνδέονται με:

- (α) τους ελέγχους ασφαλείας για τους επιβάτες, τις αποσκευές, το φορτίο, τις ταχυμεταφορές, το ταχυδρομείο και τα αποθέματα και τις προμήθειες τροφοδοσίας των αερομεταφορέων,
- (β) την προστασία και την ελεγχόμενη πρόσβαση στον ελεγχόμενο χώρο αερολιμένα, στις ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας και τις άλλες ευαίσθητες περιοχές και εγκαταστάσεις του αερολιμένα,
- (γ) την αποτελεσματική χρήση του εξοπλισμού ασφαλείας.

2.1.1. Όρια ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα/αστικής περιοχής

Καθορίζονται όρια μεταξύ της αστικής περιοχής και του ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα.

2.1.2. Ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας

Σε κάθε αερολιμένα καθορίζονται ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2.2. Έλεγχος της πρόσβασης

2.2.1. Ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας και άλλες περιοχές του ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα

- (i) Η πρόσβαση στις ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας και άλλες περιοχές του ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα ελέγχεται συνεχώς έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι κανένα μη εξουσιοδοτημένο άτομο δεν μπορεί να προσέλθει στις περιοχές αυτές και ότι κανένα απαγορευμένο αντικείμενο δεν μπορεί να εισαχθεί στην ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας ή σε αεροσκάφος.
- (ii) Όλα τα μέλη του προσωπικού που πρέπει να έχουν πρόσβαση σε ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας υπόκεινται σε έλεγχο του ιστορικού τους για τα τελευταία πέντε έτη. Οι έλεγχοι επαναλαμβάνονται σε τακτικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τα 5 έτη.
- (iii) Όλα τα μέλη του προσωπικού που πρέπει να έχουν πρόσβαση σε ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας πρέπει να λαμβάνουν τακτική κατάρτιση σε θέματα αεροπορικής ασφαλείας (βλέπε σημείο 12.3) που περιλαμβάνουν τους κινδύνους για την αεροπορική ασφάλεια και να εκπαιδεύονται να αναφέρουν στις αρμόδιες αρχές του αερολιμένα ή την αστυνομία κάθε περιστατικό που μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την αεροπορική ασφάλεια.
- (iv) Στους αερολιμένες, εκδίδονται δελτία ταυτότητας σε όλο το προσωπικό που εργάζεται στον αερολιμένα ή το επισκέπτεται συχνά (συμπεριλαμβανομένων των υπαλλήλων του αερολιμένα και των αερομεταφορέων και των υπαλλήλων άλλων οργανισμών). Το δελτίο ταυτότητας φέρει το όνομα και τη φωτογραφία του κατόχου. Το δελτίο είναι περιορισμένης διάρκειας ισχύος. Οι αρχές του αερολιμένα καθορίζουν τις απαιτήσεις σχετικά με την έκδοση μόνιμων δελτίων ταυτοτήτων στους συχνούς επισκέπτες.
- (v) Το δελτίο ταυτότητας πρέπει να φέρεται πάντοτε σε ευδιάκριτο σημείο κατά τη διάρκεια της υπηρεσίας.
- (vi) Τα οχήματα που πρέπει να χρησιμοποιηθούν στον ελεγχόμενο χώρο του αερολιμένα, παραμένουν εκεί όσο είναι πρακτικά δυνατόν.
- (vii) Τα οχήματα που κινούνται μεταξύ ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα και αστικής περιοχής εφοδιάζονται με άδεια εισόδου, ειδική για κάθε όχημα η οποία τοποθετείται σε αυτό σε ευδιάκριτο σημείο. Τα υπόλοιπα οχήματα που ζητούν πρόσβαση στον ελεγχόμενο χώρο αερολιμένα γίνονται δεκτά μόνον εφόσον υποβληθούν σε έλεγχο και εκδοθεί σχετική προσωρινή άδεια εισόδου. Εξαιρούνται των απαιτήσεων αυτών μόνον τα οχήματα που εκτελούν αποστολές έκτακτης ανάγκης.
- (viii) Τα δελτία ταυτότητας και οι άδειες εισόδου των οχημάτων ελέγχονται σε όλα τα σημεία πρόσβασης στον ελεγχόμενο χώρο αερολιμένα και τις ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας.

2.2.2. Περιοχές τερματικών σταθμών

Όλες οι περιοχές τερματικών σταθμών που είναι προσβάσιμες από το κοινό επιτηρούνται **από τις αρχές των κρατών μελών**. Οι τερματικοί σταθμοί φυλάσσονται από περιπόλους **των αρχών των κρατών μελών** και το προσωπικό ασφαλείας **των αρχών των κρατών μελών** επιτηρεί τους επιβάτες και τα λοιπά πρόσωπα.

2.2.3. Άλλες περιοχές για το κοινό

Προβλέπονται μέσα **που εφαρμόζουν οι αρχές των κρατών μελών για τον έλεγχο** της πρόσβασης σε περιοχές για το κοινό οι οποίες βρίσκονται κοντά στις περιοχές κίνησης των αεροσκαφών (χώροι πανοραμικής θέας, ξενοδοχεία αερολιμένα και χώροι στάθμευσης των αυτοκινήτων). Άλλες περιοχές για το κοινό οι οποίες απαιτούν επιτήρηση **των αρχών των κρατών μελών**, χωρίς ο κατάλογος να είναι περιοριστικός, είναι οι εγκαταστάσεις που πάντα ευρίσκονται από την αστική πλευρά και περιλαμβάνουν τους ιδιόκτητους και λοιπούς δημόσιους χώρους στάθμευσης, την οδική δημόσια πρόσβαση στους τερματικούς σταθμούς, τις εγκαταστάσεις ενοικιάσεως αυτοκινήτων, τις περιοχές αναμονής των επίγειων μέσων μεταφοράς και ταξί, και κάθε εγκατάσταση ξενοδοχείων αερολιμένα.

Λαμβάνονται επίσης μέτρα για να εξασφαλισθεί ότι αυτοί οι χώροι μπορούν να κλείνουν γρήγορα **από τις αρχές των κρατών μελών** σε περίπτωση αύξησης της απειλής. Φύλακες ασφαλείας **των αρχών των κρατών μελών** περιπολούν τις περιοχές αυτές όταν είναι ανοικτές στο κοινό.

2.3. Έλεγχος ασφαλείας του προσωπικού, των αντικειμένων που μεταφέρουν και των οχημάτων

- (α) Όλα τα μέλη του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων των πληρωμάτων, καθώς και τα αντικείμενα που μεταφέρουν υπόκεινται σε έλεγχο ασφαλείας πριν τους επιτραπεί η πρόσβαση σε ελεγχόμενες περιοχές **ασφαλείας**. Η διαδικασία ελέγχου ασφαλείας θα εξασφαλίζει ότι δεν μεταφέρονται απαγορευμένα αντικείμενα ενώ τα πρότυπα για την έρευνα θα είναι τα ίδια με αυτά που ισχύουν για τους επιβάτες και τις χειραποσκευές τους.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (β) Τα οχήματα και τα εφόδια που κινούνται στον ελεγχόμενο χώρο αερολιμένα ή σε άλλες ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας ελέγχονται δειγματοληπτικά.

2.4. Υλική ασφάλεια και περίπολοι

- (α) Οι χώροι στάθμευσης των αεροσκαφών και οι λοιποί χώροι στάθμευσης φωτίζονται επαρκώς, ο δε φωτισμός συμπεριλαμβάνει κυρίως τις ευάλωτες περιοχές του αερολιμένα.
- (β) Οι περιοχές τεχνικού χαρακτήρα και συντήρησης, **εφόσον είναι εκτός των ελεγχόμενων περιοχών ασφαλείας**, προστατεύονται με περίφραξη, φύλακες, περιπολίες και έλεγχο της εισόδου με δελτία ταυτότητας και άδειες εισόδου των οχημάτων. Παρεμφερή μέτρα λαμβάνονται για την προστασία της περιμέτρου και άλλων εγκαταστάσεων του αερολιμένα όπως οι σταθμοί ηλεκτροπαραγωγής, οι ηλεκτρικοί υποσταθμοί, οι εγκαταστάσεις ναυτιλίας, οι πύργοι ελέγχου και άλλα κτίρια που χρησιμοποιούνται από τις υπηρεσίες ελέγχου εναέριας κυκλοφορίας, και οι εγκαταστάσεις καυσίμων και επικοινωνιών. Ειδικές προφυλάξεις λαμβάνονται κατά της απόπειρας δολιοφθοράς στις εγκαταστάσεις καυσίμων και επικοινωνιών.
- (γ) Η περίφραξη και οι παρακείμενες σε ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας περιοχές, άλλες περιοχές του ελεγχόμενου χώρου αερολιμένα εκτός της περίφραξης, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που γειτνιάζουν άμεσα με το άκρο του διαδρόμου προσγείωσης-απογείωσης και των τροχοδρόμων, επιτηρούνται **από τις αρχές των κρατών μελών** με περιπολίες, κλειστό κύκλωμα τηλεόρασης ή άλλα μέτρα παρακολούθησης. Εφαρμόζονται **από τις αρχές των κρατών μελών** αυστηρές διαδικασίες αναχαίτισης των ατόμων που δεν φέρουν ευκρινώς δελτίο ταυτότητας, καθώς και των ατόμων που βρίσκονται σε περιοχές για τις οποίες δεν έχουν έγκριση.
- (δ) Η πρόσβαση στους ελεγχόμενους χώρους αερολιμένα ή σε ελεγχόμενες περιοχές ασφαλείας μέσω εκμισθωμένων γραφείων, υπόστεγων συντήρησης, εμπορευματικών εγκαταστάσεων και άλλων υπηρεσιακών κτιρίων και εγκαταστάσεων θα περιορίζεται στο ελάχιστο.

3. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΕΡΟΣΚΑΦΩΝ

3.1. Έρευνα και έλεγχος αεροσκαφών

1. Όλα τα αεροσκάφη ερευνώνται ως εξής:

- (α) τα αεροσκάφη που δεν βρίσκονται σε **υπηρεσία, υπόκεινται** σε «έρευνα ασφαλείας αεροσκαφών» αμέσως πριν **ή αφότου** μεταφερθούν σε ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας για τη διενέργεια πτήσης. Τα αεροσκάφη μπορεί να ερευνηθούν άλλη στιγμή εκτός από αμέσως πριν μεταφερθούν σε ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας, αλλά θα πρέπει να ασφαλιζονται ή να φυλάσσονται από την αρχή της έρευνας μέχρι την **είσοδο σε ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας**, και
- (β) τα αεροσκάφη που βρίσκονται σε υπηρεσία, στο σταθμό προορισμού πριν την επιστροφή, ή σε ενδιάμεσο σταθμό υπόκεινται σε «έλεγχο ασφαλείας αεροσκαφών» αμέσως μετά την αποβίβαση των επιβατών ή το αργότερο δυνατόν πριν την επιβίβαση των επιβατών και τη φόρτωση των αποσκευών και του φορτίου.

2. Όλες οι έρευνες ασφαλείας αεροσκαφών και οι έλεγχοι ασφαλείας αεροσκαφών εκτελούνται αφού όλοι οι πάροχοι υπηρεσιών (τροφοδότες, καθαριστές, υπάλληλοι καταστημάτων αφορολογίτων και άλλοι), εκτός αυτών που εμπλέκονται στον τομέα της ασφαλείας, εγκαταλείψουν το αεροσκάφος ενώ η στεριότητα διατηρείται μέχρι και κατά τη διάρκεια της διαδικασίας επιβίβασης και προ της αναχώρησης.

3.2. Προστασία των αεροσκαφών

1. Καθορίζεται ποιος θα είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο πρόσβασης στα σταθμευμένα αεροσκάφη, η πρόσβαση δε ελέγχεται ως εξής:

- (α) για αεροσκάφη που βρίσκονται σε υπηρεσία, η πρόσβαση ελέγχεται από την αρχή του ελέγχου ασφαλείας του αεροσκαφών μέχρι την αναχώρηση, προκειμένου να διατηρείται η ακεραιότητα της έρευνας,
- (β) για αεροσκάφη που δεν βρίσκονται σε υπηρεσία και τα οποία έχουν ερευνηθεί και μεταφερθεί σε ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας, η πρόσβαση ελέγχεται από την αρχή της έρευνας ασφαλείας του αεροσκαφών μέχρι την αναχώρηση, προκειμένου να διατηρείται η ακεραιότητα της έρευνας.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2. Κάθε αεροσκάφος εν υπηρεσία επιτηρείται σε βαθμό που να επιτρέπεται η ανίχνευση μη εγκεκριμένης πρόσβασης.
3. Η πρόσβαση σε αεροσκάφη που δεν βρίσκονται σε υπηρεσία ελέγχεται ως εξής:
 - (α) Οι θύρες του θαλάμου πρέπει να είναι κλειστές,
 - (β) οι γέφυρες επιβίβασης και/ή οι κλίμακες του κάτω μέρους της ατράκτου πρέπει να είναι ασφαλισμένες, απομακρυσμένες ή ανασυρμένες ανάλογα με την περίπτωση, ή
 - (γ) στις θύρες του αεροσκάφους τοποθετούνται **σφραγίδες**.
4. Τα αεροσκάφη πρέπει να σταθμεύουν, όποτε είναι δυνατόν, μακριά από την περιφραξή ή άλλα εύκολα προσπελάσιμα εμπόδια σε καλά φωτισμένες περιοχές.

4. ΕΠΙΒΑΤΕΣ ΚΑΙ ΧΕΙΡΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

4.1. Έλεγχος ασφαλείας επιβατών

1. Εκτός από ό τι αναφέρεται κατωτέρω στο σημείο 3, όλοι οι αναχωρούντες επιβάτες (δηλ. και οι μετεπιβιβαζόμενοι επιβάτες, εκτός αν έχουν υποστεί έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τα πρότυπα του παρόντος παραρτήματος), υποβάλλονται σε έλεγχο ασφαλείας ώστε να εμποδίζεται η εισαγωγή στο αεροσκάφος και στην ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας απαγορευμένων αντικειμένων. Οι επιβάτες ελέγχονται σύμφωνα με τις ακόλουθες μεθόδους:
 - (α) με έρευνα δια χειρός, ή
 - (β) με έλεγχο μέσω πύλης ανίχνευσης μεταλλικών αντικειμένων. Όταν χρησιμοποιείται πύλη ανίχνευσης μεταλλικών αντικειμένων, διενεργείται παράλληλα και δειγματοληπτική έρευνα των ελεγμένων επιβατών δια χειρός. Οι έρευνες αυτές δια χειρός πρέπει να διενεργούνται σε όλους τους επιβάτες οι οποίοι προκαλούν την εκπομπή προειδοποιητικού σήματος από τον εξοπλισμό ελέγχου, παράλληλα με τους συνεχείς δειγματοληπτικούς ελέγχους των επιβατών που δεν προκαλούν εκπομπή προειδοποιητικού σήματος, και εάν:
 - (i) το προειδοποιητικό σήμα ενεργοποιείται, το άτομο πρέπει να υποχρεώνεται να περάσει και πάλι από την πύλη ανίχνευσης, ή
 - (ii) να ερευνάνται δια χειρός, ενδεχομένως με τη βοηθητική χρησιμοποίηση φορητού ανιχνευτή μεταλλικών αντικειμένων.
2. Όταν χρησιμοποιείται πύλη ανίχνευσης μεταλλικών αντικειμένων, η ευαισθησία ρυθμίζεται σε επίπεδο που να εξασφαλίζει εύλογα την ανίχνευση μικρών μεταλλικών αντικειμένων.
3. Οι αρμόδιες αρχές δύνανται να καθορίζουν κατηγορίες ατόμων που υπόκεινται σε ειδικές διαδικασίες ελέγχου ή απαλλάσσονται από έλεγχο.
4. Καθορίζονται διατάξεις ασφαλείας για τους δυνητικά ενοχλητικούς επιβάτες.

4.2. Διαχωρισμός επιβατών

Οι ελεγμένοι αναχωρούντες επιβάτες δεν αναμιγνύονται με αφικνούμενους επιβάτες οι οποίοι μπορεί να μην έχουν ελεγχθεί σύμφωνα με τα πρότυπα που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα. Όταν οι επιβάτες αυτοί δεν μπορούν να διαχωριστούν υλικά, τότε η ασφάλεια θα επιτυγχάνεται με την εφαρμογή αντισταθμιστικών μέτρων σύμφωνα με τις εκτιμήσεις της απειλής που πραγματοποιεί η αρμόδια αρχή.

4.3. Έλεγχος των χειραποσκευών

1. Οι χειραποσκευές όλων των αναχωρούντων επιβατών (δηλ. των επιβατών της πτήσης προέλευσης καθώς και των μετεπιβιβαζόμενων επιβατών, εκτός αν έχουν υποστεί έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τα πρότυπα του παρόντος παραρτήματος), υποβάλλονται σε έλεγχο ασφαλείας πριν επιτραπεί η είσοδός τους σε αεροσκάφος και σε ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας. Κάθε απαγορευμένο αντικείμενο κατάσχεται, ειδικά απαγορεύεται η πρόσβαση του επιβάτη στην ελεγχόμενη περιοχή ασφαλείας ή το αεροσκάφος. Οι χειραποσκευές ελέγχονται σύμφωνα με τις ακόλουθες μεθόδους:
 - (α) με πλήρη έρευνα δια χειρός του περιεχομένου κάθε αποσκευής, η οποία πρέπει να επικεντρώνεται σε ύποπτα σημεία, όπως αφύσικο βάρος, κ.λπ., ή

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (β) με έλεγχο με συμβατικό ακτινοσκοπικό εξοπλισμό, με συνεχή δειγματοληπτικό έλεγχο δια χειρός των ελεγμένων αποσκευών μέχρι το 10 % τουλάχιστον των αποσκευών, συμπεριλαμβανομένων εκείνων για τις οποίες έχει αμφιβολίες ο χειριστής, ή
 - (γ) με έλεγχο με ακτινοσκοπικό εξοπλισμό υψηλής διακριτικής ικανότητας εφοδιασμένο με ενεργοποιημένο εξοπλισμό ΤΙΡ. Μόνον οι αποσκευές για τις οποίες έχει αμφιβολίες ο χειριστής πρέπει να ελέγχονται δια χειρός, αλλά η έρευνα δια χειρός μπορεί να συνοδεύεται από τη χρήση εξοπλισμού ανίχνευσης ιχνών.
2. Οι χειραποσκευές των ατόμων που υπάγονται στις κατηγορίες της παραγράφου 3 του σημείου 4.1 μπορούν να ελέγχονται με ειδικές διαδικασίες ελέγχου ή να απαλλάσσονται του ελέγχου.

4.4. Έλεγχος διπλωμάτων

Με την επιφύλαξη των διατάξεων της σύμβασης της Βιέννης για τις διπλωματικές σχέσεις, οι διπλωμάτες και άλλα διακεκριμένα πρόσωπα και οι προσωπικές τους αποσκευές, εξαιρουμένων των «διπλωματικών σάκων», υπόκεινται σε έρευνα για λόγους ασφαλείας. Το προσωπικό του αερομεταφορέα που είναι αρμόδιο για την παραλαβή των διπλωματικών σάκων εξασφαλίζει ότι οι σάκοι αποστέλλονται όντως από δεόντως εξουσιοδοτημένους υπαλλήλους των συγκεκριμένων αποστολών. Οι διπλωματικοί ταχυδρόμοι και οι προσωπικές τους αποσκευές δεν εξαιρούνται του ελέγχου ασφαλείας.

5. ΠΑΡΑΔΙΔΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟΣΚΕΥΕΣ

5.1. Αντιστοίχιση παραδιδόμενων αποσκευών

1. Οι παραδιδόμενες αποσκευές δεν φορτώνονται στο αεροσκάφος αν δεν έχουν ληφθεί τα ακόλουθα μέτρα:
- (α) οι παραδιδόμενες αποσκευές φέρουν εξωτερικά κατάλληλο σήμα που επιτρέπει την αντιστοίχισή τους με τους επιβάτες, και
 - (β) ο επιβάτης στον οποίο ανήκει η αποσκευή έχει περάσει από τη διαδικασία αναχώρησης (check in) για τη συγκεκριμένη πτήση, και
 - (γ) πριν από τη φόρτωση, οι παραδιδόμενες αποσκευές κρατούνται σε περιοχή του αερολιμένα, στην οποία επιτρέπεται η πρόσβαση μόνον σε εξουσιοδοτημένα άτομα, και
 - (δ) όλες οι αποσκευές που αναλαμβάνουν οι αερομεταφορείς να μεταφέρουν στο χώρο φόρτωσης αεροσκάφους αναγνωρίζονται είτε ως συνοδευόμενες είτε ως ασυνόδευτες. Η διαδικασία αναγνώρισης εκτελείται είτε δια χειρός είτε με αυτόματα μέσα.
2. Καθορίζονται μέτρα που να εξασφαλίζουν ότι αν ένας επιβάτης που έχει περάσει τη διαδικασία αναχώρησης για μια πτήση και του οποίου οι αποσκευές βρίσκονται στην κατοχή του αερομεταφορέα, δεν έχει επιβιβαστεί στο αεροσκάφος, οι αποσκευές αυτές απομακρύνονται από το αεροσκάφος και δεν μεταφέρονται με αυτή την πτήση.
3. Συμπληρώνεται φορτωτικό έγγραφο των παραδιδόμενων αποσκευών ή εναλλακτικό αποδεικτικό μέσο που να επιβεβαιώνει την ταυτότητα και τον έλεγχο ασφαλείας των ασυνόδευτων παραδιδόμενων αποσκευών.

5.2. Έλεγχος ασφαλείας των παραδιδόμενων αποσκευών

1. Συνοδευόμενες παραδιδόμενες αποσκευές. Όλες οι συνοδευόμενες παραδιδόμενες αποσκευές (τόσο της πτήσης προέλευσης (originating flight) όσο και οι μεταφορτωνόμενες αποσκευές, εκτός αν έχουν υποστεί έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τα πρότυπα του παρόντος παραρτήματος), υποβάλλονται σε έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τις ακόλουθες μεθόδους πριν φορτωθούν σε αεροσκάφος:
- (α) με έρευνα δια χειρός, ή
 - (β) με συμβατικό ακτινοσκοπικό εξοπλισμό όπου τουλάχιστον το 10 % των ελεγμένων αποσκευών να ελέγχεται επιπροσθέτως:
 - (i) είτε δια χειρός,
 - (ii) είτε με σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών (EDS) ή σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών διατάξεων (EDDS) ή βασικό σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών (PEDS),
 - (iii) είτε με συμβατικό ακτινοσκοπικό εξοπλισμό, με κάθε αποσκευή να ακτινοσκοπείται από δύο διαφορετικές γωνίες από τον ίδιο χειριστή στο ίδιο σημείο ελέγχου, ή

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (γ) με συμβατικό ακτινοσκοπικό εξοπλισμό με εγκατεστημένο και ενεργοποιημένο σύστημα TIP, ή
 - (δ) με σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών (EDS) ή σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών διατάξεων (EDDS), ή
 - (ε) με βασικό σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών (PEDS), ή
 - (στ) με εξοπλισμό ανίχνευσης ιχνών σε ανοικτές αποσκευές.
2. Ασυνόδευτες παραδιδόμενες αποσκευές. Όλες οι ασυνόδευτες αποσκευές, και οι πρωτοαποστελλόμενες και οι μεταφορτωνόμενες, υποβάλλονται σε έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τις ακόλουθες μεθόδους πριν φορτωθούν σε αεροσκάφος:
- (α) με σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών (EDS), ή
 - (β) με βασικό σύστημα ανίχνευσης εκρηκτικών (PDES) πολλών επιπέδων, όπου στο επίπεδο 2 οι εικόνες όλων των αποσκευών παρατηρούνται από τους χειριστές, ή
 - (γ) με συμβατικό ακτινοσκοπικό εξοπλισμό, όπου κάθε αποσκευή ακτινοσκοπείται από δύο διαφορετικές γωνίες από τον ίδιο χειριστή στο ίδιο σημείο ελέγχου, ή
 - (δ) με έρευνα δια χειρός, συμπληρούμενη με την εφαρμογή εξοπλισμού ανίχνευσης ιχνών σε ανοικτές αποσκευές.

Αυτά εκτός αν οι ασυνόδευτες αποσκευές, αφού πρώτα υποβλήθηκαν σε έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τις προδιαγραφές του παρόντος παραρτήματος, χωρίστηκαν για λόγους έξω από τον έλεγχο των επιβατών, παρέμειναν όμως υπό τη φροντίδα του αερομεταφορέα.

5.3. Προστασία των παραδιδόμενων αποσκευών

Οι παραδιδόμενες αποσκευές που θα μεταφερθούν με αεροσκάφος, προστατεύονται από οιαδήποτε ανεπίτρεπτη παρεμβολή από το σημείο παράδοσής τους στον αερομεταφορέα μέχρι την αναχώρηση του αεροσκάφους με το οποίο θα μεταφερθούν. Λαμβάνονται τα εξής μέτρα για την προστασία των παραδιδόμενων αποσκευών:

- (α) Οι παραδιδόμενες αποσκευές, πριν φορτωθούν στο αεροσκάφος, διατηρούνται στο χώρο συγκέντρωσης αποσκευών ή άλλο αποθηκευτικό χώρο του αερολιμένα στον οποίον επιτρέπεται η πρόσβαση μόνον σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- (β) Κάθε πρόσωπο που εισέρχεται χωρίς άδεια σε αυτόν το χώρο συγκέντρωσης αποσκευών ή χώρο αποθήκευσης αποσκευών αναχαιτίζεται και συνοδεύεται εκτός αυτού του χώρου.
- (γ) Οι παραδιδόμενες αποσκευές **τόσο της πτήσης προέλευσης (*originating flight*) όσο** και οι μεταφορτωνόμενες αποσκευές δεν πρέπει να εγκαταλείπονται αφύλακτες στην πίστα ή στο χώρο των αεροσκαφών πριν φορτωθούν στο αεροσκάφος.
- (δ) Οι **παραδιδόμενες** αποσκευές που μεταφέρονται από πτήσεις ανταπόκρισης δεν πρέπει να εγκαταλείπονται αφύλακτες στο χώρο της πύλης επιβίβασης ή των αεροσκαφών πριν φορτωθούν στο αεροσκάφος.
- ε) Η πρόσβαση στα γραφεία απωλεσθέντων αντικειμένων του τερματικού σταθμού πρέπει να είναι περιορισμένη ώστε να αποφεύγεται η παράνομη πρόσβαση στις αποσκευές και τα υλικά.

6. ΦΟΡΤΙΟ, ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ ΚΑΙ ΕΠΕΙΓΟΝΤΑ ΔΕΜΑΤΑ

6.1. Εφαρμογή

Κάθε φορτίο, ιδιωτικό ταχυδρομείο και επείγοντα δέματα που θα μεταφερθούν με επιβατικά ή φορτηγά αεροσκάφη υπόκεινται στους κατωτέρω ελέγχους ασφαλείας πριν φορτωθούν σε αεροσκάφος.

6.2. Προϋποθέσεις εγκεκριμένων μεταφορικών γραφείων

Τα εγκεκριμένα μεταφορικά γραφεία:

- (α) ορίζονται, εγκρίνονται ή απαριθμούνται από την αρμόδια αρχή,
- (β) υπόκεινται σε συγκεκριμένες υποχρεώσεις **που καθορίζει η κατάλληλη αρχή.**

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

6.3. Έλεγχοι ασφαλείας

1. Φορτίο, ιδιωτικό ταχυδρομείο και επείγοντα δέματα μεταφέρονται αεροπορικά μόνον αν έχουν εφαρμοστεί οι ακόλουθοι έλεγχοι ασφαλείας:
 - (α) η παραλαβή, διεκπεραίωση και διακίνηση του φορτίου εκτελείται από προσωπικό που έχει προσληφθεί και εκπαιδευθεί σωστά,
 - (β) το φορτίο υποβάλλεται:
 - (i) σε δια χειρός έρευνα ή υλικό έλεγχο, ή
 - (ii) σε έλεγχο ασφαλείας με ακτινοσκόπηση, ή
 - (iii) σε θάλαμο προσομοίωσης, ή
 - (iv) σε άλλα μέσα, τόσο τεχνικά όσο και βιοισθητήρια (π.χ. οσμο-ανιχνευτές, ανιχνευτές ιχνών, σκύλους ανίχνευσης εκρηκτικών, κλπ).ώστε να εξασφαλίζεται σε λογικά πλαίσια ότι το φορτίο δεν περιέχει κανένα απαγορευμένο αντικείμενο, από αυτά που απαριθμούνται στα σημεία (iv) και (v) του Προσαρτήματος, εκτός αν αυτό έχει δηλωθεί και υποβληθεί στα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.Όταν δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί κανένα από τα ανωτέρω μέσα και μεθόδους ελέγχου της ασφαλείας λόγω της φύσης των αγαθών, η αρμόδια αρχή μπορεί να καθορίζει περίοδο αποθήκευσης.
2. Μετά την ενεργοποίηση των ελέγχων ασφαλείας, περιλαμβανομένου του φορτίου από γνωστούς αποστολείς, είτε εντός είτε εκτός του χώρου του αερολιμένα, διατηρείται η στεριότητα των αποστολών μέχρι να φορτωθούν στο αεροσκάφος και μέχρι την αναχώρηση.
3. Οι έλεγχοι ασφαλείας που περιγράφονται στην παράγραφο 1 δεν χρειάζεται να εφαρμόζονται για:
 - (α) φορτίο που παραλαμβάνεται από γνωστό αποστολέα,
 - (β) μεταφορτωνόμενο φορτίο,
 - (γ) φορτίου του οποίου η καταγωγή και οι συνθήκες χειρισμού εγγυώνται ότι δεν αντιπροσωπεύει απειλή για την ασφαλεία,
 - (δ) φορτίο το οποίο υπόκειται σε κανονιστικές απαιτήσεις από τις οποίες προβλέπεται επαρκές επίπεδο προστασίας από πλευράς ασφαλείας.

6.4. Κριτήρια γνωστού αποστολέα

1. Το εγκεκριμένο μεταφορικό γραφείο ή αερομεταφορέας αναγνωρίζουν ένα αποστολέα ως γνωστό αποστολέα βάσει των κατωτέρω:
 - (α) εξακριβώνουν και καταχωρούν την ταυτότητα και διεύθυνση του αποστολέα και των υπαλλήλων των εντεταλμένων να εκτελούν παραδόσεις εξ ονόματός του, και
 - (β) απαιτούν από τον αποστολέα να δηλώσει ότι:
 - (i) προετοιμάζει τις αποστολές σε ασφαλείς χώρους, και
 - (ii) απασχολεί αξιόπιστο προσωπικό κατά την προετοιμασία των αποστολών, και
 - (iii) προστατεύει τις αποστολές από ανεπίτρεπτες παρεμβολές κατά την προετοιμασία, αποθήκευση και μεταφορά, και
 - (γ) απαιτούν από τον αποστολέα:
 - (i) να πιστοποιεί γραπτώς ότι οι αποστολές δεν περιλαμβάνουν απαγορευμένα αντικείμενα απαριθμούμενα στα σημεία iv και v του Προσαρτήματος και
 - (ii) να αποδέχεται ότι η συσκευασία και τα περιεχόμενα της αποστολής είναι δυνατόν να υφίστανται ελέγχους ασφαλείας.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

6.5. Μεταφορές με φορτηγά αεροσκάφη

Όταν οι αποστολές μπορούν να αναγνωριστούν με βεβαιότητα προκειμένου για μεταφορά από φορτηγά αεροσκάφη, τα κριτήρια που εκτίθενται στο σημείο 6.4 ανωτέρω δεν εφαρμόζονται, υπό την προϋπόθεση ότι ο γνωστός αποστολέας:

- (α) έχει επιβεβαιωμένη καλή τη πίστει επαγγελματική διεύθυνση, και
- (β) έχει προβεί σε προηγούμενες αποστολές με το εγκεκριμένο μεταφορικό γραφείο ή αεροπορικό μεταφορέα, και
- (γ) έχει τακτική επαγγελματική σχέση με το εγκεκριμένο μεταφορικό γραφείο ή αεροπορικό μεταφορέα, και
- (δ) εξασφαλίζει ότι όλες οι αποστολές προστατεύονται από ανεπίτρεπτη πρόσβαση έως ότου τεθούν υπό τη φύλαξη του αεροπορικού μεταφορέα.

6.6. Μεταφορτωνόμενο φορτίο

Το μεταφορτωνόμενο φορτίο που φθάνει αεροπορικώς δεν χρειάζεται να υφίσταται τους ελέγχους του σημείου 6.3 παράγραφος 1, υπό τον όρο ότι προστατεύεται από ανεπίτρεπτη παρεμβολή στο σημείο διαμετακόμισης. Το υπόλοιπο φορτίο που μεταφορτώνεται, όπως π.χ. από οδικά ή σιδηροδρομικά μεταφορικά μέσα, το οποίο δεν έχει υποβληθεί σε ελέγχους ασφαλείας στο σημείο αναχώρησης ή καθ' οδόν, ελέγχεται σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχείο β) του σημείου 6.3 και προστατεύεται από ανεπίτρεπτη παρεμβολή.

7. ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

7.1. Εφαρμογή

Το ταχυδρομείο που μεταφέρεται με επιβατικά, φορτηγά και ταχυδρομικά αεροσκάφη υποβάλλεται σε ελέγχους ασφαλείας πριν φορτωθεί στο αεροσκάφος.

7.2. Απαιτήσεις για την Εγκεκριμένη Ταχυδρομική Αρχή/Υπηρεσία

7.2.1. Οι εγκεκριμένες ταχυδρομικές αρχές ή υπηρεσίες που παραδίδουν ταχυδρομείο σε αερομεταφορέα προς μεταφορά, πρέπει να πληρούν τα ακόλουθα στοιχειώδη κριτήρια:

- (α) να έχουν οριστεί, εγκριθεί ή καταχωρηθεί από την Αρμόδια Αρχή,
- (β) να πληρούν τις υποχρεώσεις τους προς τους αερομεταφορείς περί εφαρμογής των απαιτούμενων ελέγχων ασφαλείας,
- (γ) απασχολούν προσωπικό που έχει προσληφθεί και εκπαιδευθεί σωστά, και
- (δ) προστατεύουν το ταχυδρομείο από μη επιτρεπόμενες παρεμβάσεις ενώ είναι υπό τη φύλαξή τους.

7.3. Έλεγχοι ασφαλείας

1. Επείγον ταχυδρομείο. Το επείγον ταχυδρομείο (ήτοι το παραδοτέο εντός 48 ωρών το πολύ) μπορεί να μεταφέρεται αεροπορικώς μόνον εφόσον εφαρμόζονται οι ακόλουθοι κανόνες ασφαλείας:

- (α) η παραλαβή, διεκπεραίωση και διακίνηση του ταχυδρομείου εκτελείται από προσωπικό που έχει προσληφθεί και εκπαιδευθεί με τις κατάλληλες διαδικασίες,
- (β) το ταχυδρομείο υποβάλλεται:
 - (i) σε δια χειρός έρευνα ή υλικό έλεγχο,
 - (ii) σε ακτινοσκοπικό έλεγχο,
 - (iii) σε θάλαμο προσομοίωσης, ή
 - (iv) σε άλλα διαδικαστικά, τεχνικά ή βιοαισθητήρια μέσα (π.χ. οσμο-ανιχνευτές, ανιχνευτές ιχνών, σκύλους ανίχνευσης εκρηκτικών κλπ.),ώστε να εξασφαλίζεται εύλογα ότι το ταχυδρομείο δεν περιλαμβάνει απαγορευμένα αντικείμενα, και
- (γ) τα στοιχεία της πτήσης και της διαδρομής του αεροσκάφους με το οποίο θα μεταφερθεί το ταχυδρομείο παραμένουν εμπιστευτικά.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2. Άλλο ταχυδρομείο. Το ταχυδρομείο που δεν είναι επείγον μπορεί να μεταφέρεται αεροπορικά υπό την προϋπόθεση ότι εφαρμόζονται τα μέτρα που απαριθμούνται στα στοιχεία (α) και (β) της παραγράφου 1. Οι έλεγχοι ασφαλείας που περιγράφονται στην παράγραφο 1 στοιχείο (β) εκτελούνται μόνον δειγματοληπτικά.
3. Οι έλεγχοι ασφαλείας που περιγράφονται στην παράγραφο 1 στοιχείο (β) δεν εφαρμόζονται όσον αφορά:
- (α) ταχυδρομείο που παραλαμβάνεται από γνωστό αποστολέα,
 - (β) επιστολές κάτω από συγκεκριμένο βάρος ή πάχος,
 - (γ) καλή τη πίστει αποστολές σωστικών μέσων,
 - (δ) αντικείμενα μεγάλης αξίας που έχουν ελεγχθεί τουλάχιστον σε επίπεδο ισοδύναμο με εκείνο που περιγράφεται στην παράγραφο 1 (β),
 - (ε) ταχυδρομείο προς μεταφορά με αποκλειστικά ταχυδρομικές πτήσεις μεταξύ κοινοτικών αεροδρομίων, και
 - (στ) μεταφορτωνόμενο ταχυδρομείο.

7.4. Κριτήρια του γνωστού αποστολέα

Η εγκεκριμένη ταχυδρομική αρχή/υπηρεσία αναγνωρίζει ένα αποστολέα ως γνωστό αποστολέα αποκλειστικά βάσει των κατωτέρω:

- (α) εξακριβώνει και καταχωρεί την ταυτότητα και διεύθυνση του αποστολέα και των υπαλλήλων των εντεταλμένων να εκτελούν παραδόσεις εξ ονόματός του,
- (β) απαιτεί από τον αποστολέα να δηλώσει ότι προστατεύει τις αποστολές από ανεπίτρεπτες παρεμβολές κατά την προετοιμασία, αποθήκευση και μεταφορά, και
- (γ) απαιτεί από τον μεταφορέα:
 - (i) να πιστοποιεί γραπτώς ότι οι ταχυδρομικές αποστολές δεν περιλαμβάνουν απαγορευμένα αντικείμενα απαριθμούμενα στα σημεία iv) και v) του Προσαρτήματος,
 - (ii) να αποδέχεται ότι η συσκευασία και τα περιεχόμενα της ταχυδρομικής αποστολής είναι δυνατόν να υφίστανται τους ελέγχους ασφάλειας που περιγράφονται στο σημείο 7.3.

7.5. Μεταφορτωνόμενο ταχυδρομείο

Το μεταφορτωνόμενο ταχυδρομείο που φθάνει αεροπορικά δεν χρειάζεται να υφίσταται τους ελέγχους ασφαλείας του σημείου 7.3, εάν προστατεύεται από ανεπίτρεπτη παρεμβολή στο σημείο διαμετακόμισης. Το υπόλοιπο μεταφορτωνόμενο ταχυδρομείο, όπως π.χ. από οδικά ή σιδηροδρομικά μεταφορικά μέσα, το οποίο δεν έχει υποβληθεί σε ελέγχους ασφαλείας στο σημείο αναχώρησης ή καθ' οδόν, υποβάλλεται σε έλεγχο σύμφωνα με την παράγραφο 1 του σημείου 7.3 και προστατεύεται από ανεπίτρεπτη παρεμβολή.

8. ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ ΚΑΙ ΥΛΙΚΑ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΑ

8.1. Εφαρμογή

Το ταχυδρομείο και τα υλικά των αερομεταφορέων που μεταφέρονται επί των αεροσκαφών τους υποβάλλονται σε ελέγχους ασφαλείας πριν τοποθετηθούν στο αεροσκάφος.

8.2. Ορισμοί

Ως ταχυδρομείο και υλικά νοούνται η εσωτερική αλληλογραφία και τα εσωτερικώς αποστελλόμενα υλικά, όπως π.χ. έγγραφα, εφόδια, ανταλλακτικά συντήρησης, εφόδια τροφοδοσίας και καθαρισμού και άλλα αντικείμενα, τα οποία προορίζονται για παράδοση στην ίδια ή σε συμβεβλημένη οργάνωση προκειμένου να χρησιμοποιηθούν κατά τις εργασίες του αερομεταφορέα.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

8.3. Έλεγχοι ασφαλείας

Οι τυχόν αποστολές, μέσω του αερομεταφορέα, ταχυδρομείου της επιχείρησης («co-mail») και υλικών της επιχείρησης («co-mat») υπόκεινται στα εξής μέτρα:

- (α) **έλεγχο προκειμένου** να εξασφαλίζεται ότι δεν έχουν παρεισαχθεί απαγορευμένα αντικείμενα στις αποστολές της επιχείρησης, και,
- (β) δεν αφήνονται αφύλακτα πριν φορτωθούν στο αεροσκάφος,

Οι αερομεταφορείς διασφαλίζουν ότι τυχόν άλλες «co-mail» ή «co-mat» αποστολές που πραγματοποιεί για λογαριασμό του συμβεβλημένου οργανισμού, όπως είναι η τροφοδοσία, τα αποθέματα, υλικά καθαρισμού και άλλα υλικά, και όχι μόνο αυτά, που παρέχουν προμηθευτές συμβεβλημένης εταιρίας, ελέγχονται προτού φορτωθούν στο αεροσκάφος, και

Η μεταφορά στο αεροσκάφος που θεωρούνται επικίνδυνα ή βλαβερά ως «co-mail» ή «co-mat» απαγορεύεται.

9. ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ, ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΦΟΔΙΑ ΤΟΥ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΑ

9.1. Εφαρμογή

Η τροφοδοσία, τα αποθέματα και τα εφόδια για το αεροσκάφος, του αερομεταφορέα, υφίστανται ελέγχους ασφαλείας προκειμένου να αποτρέπεται η φόρτωση απαγορευμένων αντικειμένων στο αεροσκάφος.

9.2. Έλεγχοι ασφαλείας

1. Οι προμηθευτές τροφοδοσίας του **αερομεταφορέα, αποθεμάτων** και εφοδίων εφαρμόζουν ελέγχους ασφαλείας για να αποτρέψουν την εισαγωγή απαγορευμένων αντικειμένων στα εφόδια τροφοδοσίας που πρόκειται να φορτωθούν στο αεροσκάφος. Λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας:
 - (α) διορισμός υπαλλήλου ασφαλείας, υπεύθυνου για την εφαρμογή και την εποπτεία της ασφάλειας στην εταιρία,
 - (β) υψηλά πρότυπα αξιοπιστίας κατά την πρόσληψη προσωπικού,
 - (γ) όλο το προσωπικό που έχει πρόσβαση σε περιοχές περιορισμένης πρόσβασης συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις για τους ελέγχους του ιστορικού και τις οδηγίες που εκδίδει η αερολιμενική αρχή,
 - (δ) η εταιρία αποτρέπει κάθε ανεπίτρεπτη πρόσβαση στις εγκαταστάσεις της, και τα εφόδια,
 - (ε) εάν η εταιρία βρίσκεται εκτός αερολιμένα, τα εφόδια μεταφέρονται με κλειδωμένα ή σφραγισμένα οχήματα, και
 - (στ) η διεκπεραίωση και η διακίνηση των αποθεμάτων και εφοδίων εκτελείται από προσωπικό που έχει προσληφθεί και εκπαιδευθεί ορθά.
2. Μετά την παραλαβή, τα αποθέματα και τα εφόδια ελέγχονται δειγματοληπτικά.
3. Τα αποθέματα και εφόδια εταιρείας η οποία δεν έχει υποστεί τα μέτρα ελέγχου ασφαλείας της παραγράφου 1 δεν φορτώνονται στο αεροσκάφος.

10. ΥΛΙΚΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ, ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΦΟΔΙΑ ΤΟΥ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΕΑ

10.1. Εφαρμογή και στόχος

Οι αερομεταφορείς και οι επιχειρήσεις καθαρισμού λαμβάνουν μέτρα για να διασφαλίσουν ότι τα υλικά καθαρισμού, τα αποθέματα και η τροφοδοσία του αερομεταφορέα που φορτώνονται στο αεροσκάφος δεν περιέχουν απαγορευμένα αντικείμενα που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια του αεροσκάφους.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

10.2. Έλεγχοι ασφαλείας

1. Οι προμηθευτές υπηρεσιών καθαρισμού του αερομεταφορέα, αποθεμάτων και εφοδίων εφαρμόζουν ελέγχους ασφαλείας για να αποτρέψουν την εισαγωγή απαγορευμένων αντικειμένων στα εφόδια καθαρισμού που πρόκειται να επιβιβαστούν στο αεροσκάφος.

Λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας:

- (α) Διορισμός υπαλλήλου ασφαλείας, υπεύθυνου για την εφαρμογή και την εποπτεία της ασφάλειας στην εταιρία,
 - (β) υψηλά πρότυπα αξιοπιστίας κατά την πρόσληψη προσωπικού,
 - (γ) όλο το προσωπικό που έχει πρόσβαση σε περιοχές περιορισμένης πρόσβασης συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις για τους ελέγχους του ιστορικού και τις οδηγίες που εκδίδει η αερολιμενική αρχή,
 - (δ) η εταιρία αποτρέπει κάθε ανεπίτρεπτη πρόσβαση στις εγκαταστάσεις της,
 - (ε) εάν η εταιρία βρίσκεται εκτός αερολιμένα, τα εφόδια καθαρισμού μεταφέρονται στο αεροσκάφος με κλειδωμένα ή σφραγισμένα οχήματα,
 - (στ) η διεκπεραίωση και η διακίνηση των εφοδίων καθαρισμού εκτελείται από προσωπικό που έχει προσληφθεί και εκπαιδευθεί ορθά, και
 - (ζ) ο έλεγχος ασφαλείας των εφοδίων καθαρισμού διενεργείται προ του «co-mailing» των εφοδίων σε άλλο προορισμό.
2. Μετά την παραλαβή, τα εφόδια καθαρισμού ελέγχονται δειγματοληπτικά.
 3. Τα εφόδια εταιρείας η οποία δεν συμμορφούται με τα μέτρα ελέγχου ασφαλείας της παραγράφου 1 δεν φορτώνονται στο αεροσκάφος.

11. ΓΕΝΙΚΗ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ

11.1. Έλεγχοι ασφαλείας

1. Στους αερολιμένες τα αεροσκάφη της γενικής αεροπορίας δεν πρέπει να σταθμεύουν σε μικρή απόσταση από αεροσκάφη που χρησιμοποιούνται για εμπορικές πτήσεις, για να αποφεύγεται η παραβίαση των μέτρων ασφαλείας που εφαρμόζονται στα ανωτέρω αεροσκάφη και στις αποσκευές, το φορτίο και το ταχυδρομείο που φορτώνονται.
2. Πρέπει να εφαρμόζονται μέτρα για τον διαχωρισμό των επιβατών των εμπορικών πτήσεων που έχουν υποστεί έλεγχο ασφαλείας από τους επιβαίνοντες σε αεροσκάφη της γενικής αεροπορίας, σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια:
 - (α) στους κύριους αερολιμένες υπάρχει ειδική διαμόρφωση του χώρου ή/και εφαρμόζονται μέτρα ασφαλείας για να εμποδίζεται η ανάμιξη αναχωρούντων και αφικνουμένων επιβαινόντων αεροσκαφών γενικής αεροπορίας με επιβάτες που έχουν ήδη υποβληθεί σε έλεγχο ασφαλείας,
 - (β) εφόσον είναι δυνατόν, οι αναχωρούντες και οι αφικνούμενοι επιβαίνοντες σε αεροσκάφη γενικής αεροπορίας πρέπει να διέρχονται από χωριστό τερματικό σταθμό γενικής αεροπορίας και, επίσης, όταν επιβιβάζονται ή αποβιβάζονται στο χώρο στάθμευσης αεροσκαφών, είτε να διαχωρίζονται από άλλους επιβάτες που έχουν ήδη υποβληθεί σε έλεγχο ασφαλείας, είτε να μεταφέρονται με ειδικό λεωφορείο ή πούλμαν, είτε να είναι υπό συνεχή επιτήρηση·
 - (γ) εάν δεν υπάρχει χωριστός τερματικός σταθμός, οι επιβαίνοντες σε αεροσκάφη γενικής αεροπορίας πρέπει είτε:
 - (i) να διέρχονται από χωριστό τμήμα του κτιρίου του τερματικού σταθμού και να συνοδεύονται ή να μεταφέρονται με λεωφορείο ή πούλμαν από και προς το αεροσκάφος,
 - (ii) να υποβάλλονται σε έλεγχο ασφαλείας πριν την είσοδό τους στην περιοχή περιορισμένης πρόσβασης, αν είναι αναπόφευκτη η διέλευση από περιοχές περιορισμένης πρόσβασης του κτιρίου του τερματικού σταθμού, ή
 - (iii) να υπόκεινται σε άλλους ελέγχους ασφαλείας με τους οποίους επιτυγχάνεται το ίδιο αποτέλεσμα ανάλογα με τις τοπικές συνθήκες.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

12. ΠΡΟΣΛΗΨΗ ΚΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

12.1. Εθνικό πρόγραμμα εκπαίδευσης αεροπορικής ασφάλειας

Εκάστη αρμόδια αρχή εκπονεί και εφαρμόζει ένα εθνικό πρόγραμμα εκπαίδευσης αεροπορικής ασφάλειας προκειμένου τα πληρώματα και το προσωπικό εδάφους να εφαρμόζουν τις απαιτήσεις περί αεροπορικής ασφάλειας και να αντιδρούν σε παράνομες ενέργειες κατά της αεροπορίας.

12.2. Προσωπικό ασφαλείας

1. Το Εθνικό Πρόγραμμα Εκπαίδευσης Αεροπορικής Ασφάλειας θα πρέπει να περιλαμβάνει την επιλογή, την απόκτηση προσόντων, την εκπαίδευση, την πιστοποίηση και τη δημιουργία επαγγελματικής συνείδησης του προσωπικού ασφαλείας. Τα άτομα τα οποία ασκούν είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει καθήκοντα ασφαλείας στα πλαίσια της επαγγελματικής τους απασχόλησης, οφείλουν να πληρούν τις εξής απαιτήσεις, όπως ορίζονται από την αρμόδια αρχή:

- (α) Τα στελέχη που εκπονούν και παρέχουν εκπαίδευση ασφαλείας για το προσωπικό ασφαλείας και το προσωπικό εδάφους των αερομεταφορέων και των αερολιμένων πρέπει να διαθέτουν τα απαιτούμενα πιστοποιητικά, γνώσεις και πείρα, τα οποία περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα εξής:
 - (i) εκτενή πείρα σε εργασίες αεροπορικής ασφαλείας,
 - (ii) πιστοποίηση εγκεκριμένη από την αρμόδια εθνική αρχή, ή άλλη ισοδύναμη έγκριση από την αρμόδια εθνική αρχή, και
 - (iii) γνώσεις στους εξής τομείς:
 - (1) συστήματα ασφαλείας και έλεγχο πρόσβασης,
 - (2) ασφάλεια στο έδαφος και εν πτήξει,
 - (3) έλεγχος πριν την επιβίβαση,
 - (4) ασφάλεια αποσκευών και φορτίου,
 - (5) ασφάλεια του αεροσκάφους και έρευνες,
 - (6) όπλα και απαγορευμένα αντικείμενα,
 - (7) επισκόπηση τρομοκρατικών ενεργειών, και
 - (8) άλλοι τομείς και μέτρα που σχετίζονται με τα θέματα ασφαλείας τα οποία κρίνονται κατάλληλα για την αύξηση της ευαισθητοποίησης στο συγκεκριμένο πεδίο.
- (β) Τα στελέχη και οι εκπαιδευτές που συμμετέχουν και είναι αρμόδιοι για την εκπαίδευση ασφαλείας του προσωπικού ασφαλείας και του προσωπικού εδάφους του αερολιμένα παρακολουθούν ετήσια μετεκπαίδευση σε θέματα αεροπορικής ασφαλείας και των πλέον πρόσφατων εξελίξεων.

2. Εκπαίδευση του προσωπικού ασφαλείας

Το προσωπικό ασφαλείας πρέπει να έχει εκπαιδευτεί για την ανάλυση των καθηκόντων που του ανατίθενται. Η εκπαίδευση του προσωπικού ασφαλείας περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τους εξής τομείς ασφαλείας:

- (1) τεχνολογία και τεχνικές ελέγχου ασφαλείας,
- (2) διεξαγωγή ελέγχων στα σημεία ελέγχου,
- (3) τεχνικές έρευνας του θαλάμου επιβατών και του χώρου αποσκευών,
- (4) συστήματα ασφαλείας και έλεγχο πρόσβασης,
- (5) έλεγχο πριν την επιβίβαση,
- (6) ασφάλεια αποσκευών και φορτίου,
- (7) ασφάλεια αεροσκάφους και έρευνες,
- (8) όπλα και αντικείμενα υπό περιορισμό,
- (9) επισκόπηση τρομοκρατικών ενεργειών, και
- (10) άλλα πεδία και μέτρα που σχετίζονται με τα θέματα ασφαλείας τα οποία κρίνονται κατάλληλα για την αύξηση της ευαισθητοποίησης στο συγκεκριμένο πεδίο.

Το πεδίο της εκπαίδευσης μπορεί να διευρύνεται ανάλογα με τις ανάγκες αεροπορικής ασφάλειας και τις τεχνολογικές εξελίξεις. Η αρχική περίοδος εκπαίδευσης του προσωπικού ασφαλείας δεν μπορεί να είναι βραχύτερη από την περίοδο που συνιστά η Διεθνής Οργάνωση Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

3. Πιστοποίηση του προσωπικού ασφαλείας

Το προσωπικό ασφαλείας εγκρίνεται ή πιστοποιείται από την αρμόδια εθνική αρχή.

4. Επαγγελματική συνειδητοποίηση του προσωπικού ασφαλείας

Λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι το προσωπικό ασφαλείας έχει υψηλή επαγγελματική συνειδηση ούτως ώστε να είναι αποτελεσματικό κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.

12.3. Λοιπό προσωπικό

Οι αρχές των κρατών μελών εφαρμόζουν πρόγραμμα εκπαίδευσης, το οποίο περιλαμβάνει αρχική και επαναλαμβανόμενη εκπαίδευση, **με μαθήματα συντήρησης τουλάχιστον κάθε πέντε χρόνια** για όλο το προσωπικό και το προσωπικό των αερομεταφορέων και των αερολιμένων **που έχουν ή πρόκειται να αποκτήσουν δικαίωμα πρόσβασης σε ελεγχόμενους χώρους ασφαλείας**. Η εκπαίδευση συμβάλλει στην μεγαλύτερη ευαισθητοποίηση σε θέματα ασφαλείας, καθώς και στη βελτίωση των υπαρχόντων συστημάτων ασφαλείας. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει τις εξής συνιστώσες:

- (1) συστήματα ασφαλείας και έλεγχος πρόσβασης,
- (2) ασφάλεια στο έδαφος και εν πτήξει,
- (3) έλεγχος πριν την επιβίβαση,
- (4) ασφάλεια αποσκευών και φορτίου,
- (5) ασφάλεια αεροσκάφους και έρευνες,
- (6) όπλα και αντικείμενα υπό περιορισμό,
- (7) συνολική θεώρηση τρομοκρατικών ενεργειών, και
- (8) άλλα πεδία και μέτρα που σχετίζονται με τα θέματα ασφαλείας τα οποία κρίνονται κατάλληλα για την αύξηση της ευαισθητοποίησης στο συγκεκριμένο πεδίο.

Τα μαθήματα εκπαίδευσης **ασφαλείας, σχεδιάζονται** για διάρκεια 3 τουλάχιστον ωρών διδασκαλίας και 1 ώρας πρακτικής άσκησης.

13. ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ

Ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για την αεροπορική ασφάλεια πρέπει να έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του κεφαλαίου τούτου.

13.1. Εξοπλισμός ανίχνευσης μεταλλικών αντικειμένων

1. Πύλες ανίχνευσης μεταλλικών αντικειμένων

Οι πύλες ανίχνευσης μεταλλικών αντικειμένων που χρησιμοποιούνται για τον έλεγχο των επιβατών στους αερολιμένες πρέπει να πληρούν τις εξής απαιτήσεις:

(α) Ασφάλεια

- (i) Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι ικανός να ανιχνεύει, υπό όλες τις προβλέψιμες συνθήκες, αντικείμενα, ακόμη **και μικρά**, από διάφορα μέταλλα με μεγαλύτερη ευαισθησία στα σιδηρούχα μέταλλα.
- (ii) Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι ικανός να ανιχνεύει μεταλλικά αντικείμενα ανεξάρτητα από τον προσανατολισμό τους και τη θέση τους στην πύλη.
- (iii) Η ευαισθησία του εξοπλισμού πρέπει να είναι όσο το δυνατόν πιο ομοιόμορφη μέσα σε όλη την πύλη, και πρέπει να παραμένει σταθερή και να ελέγχεται κατά περιόδους.

(β) Απαιτήσεις λειτουργίας

Η λειτουργία του εξοπλισμού δεν πρέπει να επηρεάζεται από το περιβάλλον του.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

(γ) Ένδειξη συναγερμού

Η ανίχνευση μετάλλων πρέπει να επισημαίνεται αυτόματα, χωρίς να επαφίεται τίποτα στη διακριτική ευχέρεια του χειριστή (σύστημα ένδειξης go/no go):

(δ) Χειριστήρια

(i) Ο εξοπλισμός, καθώς και η ένταση του ηχητικού σήματος συναγερμού, πρέπει να είναι δυνατόν να αναπροσαρμόζονται προκειμένου να πληρούνται όλες οι προδιαγεγραμμένες απαιτήσεις ανίχνευσης.

(ii) Τα χειριστήρια για τη ρύθμιση των επιπέδων ανίχνευσης πρέπει να είναι σχεδιασμένα έτσι ώστε να αποτρέπεται η πρόσβαση χωρίς άδεια. Οι ρυθμίσεις πρέπει να επισημαίνονται με σαφήνεια.

(ε) Ρύθμιση της ευαισθησίας

Μη εξουσιοδοτημένα άτομα δεν πρέπει να έχουν πρόσβαση στις διαδικασίες ρύθμισης της ευαισθησίας.

2. Φορητοί ανιχνευτές μετάλλων

Οι φορητοί ανιχνευτές μετάλλων που χρησιμοποιούνται στον έλεγχο επιβατών πρέπει να πληρούν τις εξής απαιτήσεις:

(α) Ο εξοπλισμός πρέπει να **ανιχνεύει μικρές** ποσότητες μετάλλου χωρίς άμεση επαφή με το αντικείμενο υπό όλες τις προβλέψιμες συνθήκες.

(β) Ο εξοπλισμός πρέπει να ανιχνεύει σιδηρούχα και μη σιδηρούχα μέταλλα.

(γ) Το πηνίο του ανιχνευτή πρέπει να είναι σχεδιασμένο ούτως ώστε να εντοπίζει εύκολα τη θέση του ανιχνευόμενου μετάλλου.

(δ) Ο εξοπλισμός πρέπει να διαθέτει ηχητικούς ή/και οπτικούς δείκτες συναγερμού.

13.2. Πρότυπα και διαδικασίες δοκιμής του ακτινοσκοπικού εξοπλισμού

1. Δυνατότητα εφαρμογής

(α) Εξοπλισμός

Οι παρούσες απαιτήσεις και κατευθυντήριες γραμμές για τον ακτινοσκοπικό εξοπλισμό ασφαλείας ισχύουν για κάθε ακτινοσκοπική συσκευή που παρέχει στον χειριστή της εικόνα προς ερμηνεία. Στους εξοπλισμούς αυτούς συμπεριλαμβάνονται οι συμβατικές ακτινοσκοπικές συσκευές, καθώς και οι συσκευές EDS/EDDS που χρησιμοποιούνται για οπτικό έλεγχο.

(β) Αντικείμενα

Παρομοίως οι παρούσες απαιτήσεις και κατευθυντήριες γραμμές για τον ακτινοσκοπικό εξοπλισμό ασφαλείας ισχύουν για κάθε αντικείμενο που ελέγχεται, ανεξαρτήτως του είδους ή του μεγέθους του. Κάθε αντικείμενο που εισέρχεται στο αεροσκάφος, εφόσον πρέπει να ελεγχθεί, ελέγχεται με τα πρότυπα που περιέχονται στο παρόν παράρτημα.

2. Απαιτήσεις επιδόσεων

(α) Ασφάλεια

Ο ακτινοσκοπικός εξοπλισμός επιτρέπει την απαιτούμενη ανίχνευση, η οποία μετράται ως προς την ευκρίνεια, την εισχώρησης και την διάκριση, προκειμένου να αποτρέπεται η μεταφορά απαγορευμένων αντικειμένων επί του αεροσκάφους.

(β) Δοκιμές

Οι επιδόσεις του εξοπλισμού αξιολογούνται με τις κατάλληλες διαδικασίες δοκιμής.

(γ) Απαιτήσεις λειτουργίας

Ο ακτινοσκοπικός εξοπλισμός παρέχει πλήρη εικόνα κάθε αντικειμένου που εισέρχεται στη σήραγγα. Δεν πρέπει να αποκρύπτεται καμία γωνία.

Η παραμόρφωση του εικονιζόμενου αντικειμένου πρέπει να είναι η ελάχιστη δυνατή.

Ο ιμάντας του μηχανήματος πρέπει να φέρει ενδείξεις για τον τρόπο τοποθέτησης των αποσκευών ούτως ώστε να επιτυγχάνεται η καλύτερη δυνατή εικόνα.

Αντίθεση χρωμάτων: ο ακτινοσκοπικός εξοπλισμός πρέπει να αποδίδει διάφορες αποχρώσεις του γκρι χρώματος (σάρωση μικρότερου φάσματος).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Η εικόνα οιοδήποτε μέρους του ελεγχόμενου αντικειμένου πρέπει να απεικονίζεται στην οθόνη τουλάχιστον επί 5 δευτερόλεπτα. Επίσης, ο χειριστής πρέπει να είναι σε θέση να σταματά τον ιμάντα και, εφόσον χρειάζεται, να αναστρέφει τη λειτουργία του προκειμένου να εξετάσει καλύτερα το αντικείμενο.

Μέγεθος οθόνης: οι διαστάσεις της οθόνης παρακολούθησης πρέπει να είναι επαρκείς για την άνεση του χειριστού της (συνήθως 14 ιντσών και άνω).

Χαρακτηριστικά της οθόνης: η οθόνη πρέπει να παρέχει σταθερή εικόνα και πρέπει να διαθέτει τουλάχιστον 800 σειρές (συνήθως 1024 × 1024 pixels, δηλ. οθόνες υψηλής ευκρίνειας).

Όταν χρησιμοποιούνται διπλές οθόνες, η μία είναι μόνον μονόχρωμη.

Ο ακτινοσκοπικός εξοπλισμός δείχνει οπτικά τα υλικά στα οποία δεν μπορεί να εισχωρήσει.

Ο ακτινοσκοπικός εξοπλισμός διαχωρίζει τα οργανικά και ανόργανα υλικά.

Τα συστήματα παρέχουν αυτόματη αναγνώριση της απειλής προκειμένου να διευκολύνεται ο χειριστής κατά την έρευνα.

3. Συντήρηση

Δεν εκτελούνται μη επιτρεπόμενες αλλαγές, ούτε μη επιτρεπόμενη συντήρηση ή επισκευή. Δεν επιτελείται καμία αλλαγή στο υλικό ή το λογισμικό του μηχανήματος χωρίς να επαληθευθεί ότι δεν επηρεάζει δυσμενώς τις επιδόσεις της εικόνας.

Η σύνθεση του υλικού του ιμάντα δεν μεταβάλλεται χωρίς να επαληθεύεται ότι η μεταβολή αυτή δεν επηρεάζει τις επιδόσεις της εικόνας.

Εάν υπάρχει πρόσβαση μέσω διαποδιαμορφωτή (modem) για τη συντήρηση ή την αναβάθμιση της συσκευής, η πρόσβαση ελέγχεται και παρακολουθείται.

Προσάρτημα

Κατευθυντήριες γραμμές για την ταξινόμηση απαγορευμένων αντικειμένων

Τα κατωτέρω είναι κατευθυντήριες γραμμές για διαφόρων μορφών όπλα και αντικείμενα υπό περιορισμό, πρέπει όμως να επικρατεί η κοινή λογική κατά την εκτίμηση του αν ένα αντικείμενο δημιουργεί υποψίες ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως όπλο.

- (i) Πυροβόλα όπλα: Οιοδήποτε όπλο που επιτρέπει πυροβολισμό με έκρηξη ή πεπιεσμένο αέρα ή αέριο, συμπεριλαμβανομένων των πιστολιών άφεσης και των πιστολιών φωτοβολιδών.
- (ii) Μαχαίρια και εργαλεία κοπής: Συμπεριλαμβάνονται οι σπάδες, τα ξίφη, τα κοπίδια, τα μαχαίρια κυνηγιού, τα αναμνηστικά μαχαίρια, τα αντικείμενα πολεμικών τεχνών, τα επαγγελματικά εργαλεία και όλα τα μαχαίρια με λεπίδες μήκους 6 εκατοστών και άνω ή/και τα μαχαίρια που θεωρούνται παράνομα σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία.
- (iii) Ρόπαλα: Γκλοπ, αστυνομικά γκλοπ, ρόπαλα του μπέισμπολ ή παρεμφερή εργαλεία.
- (iv) Εκρηκτικές ύλες/πυρομαχικά/εύφλεκτα υγρά/διαβρωτικά υλικά: Κάθε εκρηκτικό ή εμπρηστικό υλικό, το οποίο από μόνο του ή σε συνδυασμό με άλλα είδη μπορεί να προκαλέσει έκρηξη ή πυρκαγιά. Στα είδη αυτά συμπεριλαμβάνονται τα εκρηκτικά υλικά, οι πυροκροτητές, τα πυροτεχνήματα, η βενζίνη, άλλα εύφλεκτα υγρά, τα πολεμοφόδια, κλπ. ή οιοδήποτε συνδυασμός των ειδών αυτών. Συμπεριλαμβάνονται επίσης οι διαβρωτικές ή τοξικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένων των αερίων, είτε αυτά είναι υπό πίεση είτε όχι.
- (v) Μέσα εξουδετέρωσης ή ακινητοποίησης: Όλα τα δακρυγόνα αέρια και τα αέρια εξουδετέρωσης και οι παρεμφερείς χημικές ουσίες και τα αέρια που περιέχονται σε πιστόλια, θήκες ή άλλα δοχεία, και τα λοιπά μέσα εξουδετέρωσης όπως οι ηλεκτρονικές συσκευές παράλυσης/ακινητοποίησης.
- (vi) Λοιπά αντικείμενα: Παγοθραύστες, αλπικές ράβδοι, ξυράφια χειρός και μεγάλα ψαλίδια, τα οποία δεν θεωρούνται συνήθως θανατηφόρα ή επικίνδυνα όπλα αλλά μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως όπλα, όπως επίσης και τα παιχνίδια ή τα ψεύτικα όπλα και χειροβομβίδες.
- (vii) Αντικείμενα οιοδήποτε είδους που μπορούν εύλογα να δημιουργήσουν υποψίες ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την προσομοίωση θανατηφόρου όπλου· τέτοια είδη είναι, ενδεικτικά: αντικείμενα που ομοιάζουν με εκρηκτικές συσκευές ή άλλα αντικείμενα που μπορούν να έχουν την εμφάνιση όπλου ή επικινδύνου αντικειμένου.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

(viii) Αντικείμενα και ουσίες χημικής/βιολογικής επίθεσης:

Οι δυνατότητες χημικών ή βιολογικών επιθέσεων περιλαμβάνουν τη χρήση χημικών ή βιολογικών παραγόντων για διάπραξη αδικημάτων. Στους παράγοντες αυτούς περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων ο υπερίτης, το ν.χ., το χλώριο, το sarin, το υδροκυάνιο, ο άνθραξ, η αλλαντίαση, ο ευλογιά, η τουλαραιμία και το ν.η.φ.

Αντικείμενα που φαίνονται να έχουν τη φύση της χημικής ή βιολογικής ουσίας, ή σχετικές υπόνοιες, πρέπει πάραυτα να αναφέρονται στις αερολιμενικές, αστυνομικές, στρατιωτικές ή άλλες αρμόδιες αρχές και να απομονώνονται από τους δημόσιους τερματικούς χώρους.

P5_TA(2002)0218

Εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση της οδηγίας 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (12425/1/2001 — C5-0697/2001 — 1998/0245(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (12425/1/2001 — C5-0697/2001) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση ⁽³⁾ της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(1998)468),
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(1999)385) ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0122/2002),

1. τροποποιεί την κοινή θέση ως ακολούθως:
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 58 E της 5.3.2002, σ. 32.

⁽²⁾ ΕΕ C 279 της 1.10.1999, σ. 197.

⁽³⁾ ΕΕ C 385 της 11.12.1998, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 177 E της 27.06.2000, σ. 21.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

P5_TC2-COD(1998)0245

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση των οδηγιών 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47, παράγραφος 2 και τα άρθρα 55 και 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Είναι σημαντικό, στο πλαίσιο της υλοποίησης των στόχων της εσωτερικής αγοράς, να ληφθούν μέτρα για την προοδευτική εδραίωση της αγοράς αυτής, τα οποία θα πρέπει να συμβάλλουν εκτός των άλλων και στην επίτευξη υψηλού επιπέδου προστασίας του καταναλωτή, σύμφωνα με τα άρθρα 95 και 153 της συνθήκης.
- (2) Τόσο για τους καταναλωτές όσο και για τους προμηθευτές χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, η εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών θα είναι ένα από τα κυριότερα απτά αποτελέσματα της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς.
- (3) Στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς, είναι προς το συμφέρον των καταναλωτών να έχουν πρόσβαση αδιακρίτως στο ευρύτερο δυνατό φάσμα χρηματοοικονομικών υπηρεσιών που διατίθενται στην Κοινότητα, ώστε να μπορούν να επιλέγουν τις πλέον κατάλληλες για τις ανάγκες τους. Προκειμένου να εξασφαλίζεται η ελευθερία επιλογής του καταναλωτή, η οποία αποτελεί ουσιώδες δικαίωμά του, είναι απαραίτητο ένα υψηλό επίπεδο προστασίας του, ώστε να βελτιώνεται η εμπιστοσύνη του στην εξ αποστάσεως πώληση.
- (4) Είναι ουσιώδες για την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς να είναι οι καταναλωτές σε θέση να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν συμβάσεις με προμηθευτή εγκατεστημένο σε άλλο κράτος μέλος, ανεξάρτητα αν ο προμηθευτής είναι εγκατεστημένος και στο κράτος μέλος διαμονής του καταναλωτή.
- (5) Οι χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, λόγω του άυλου χαρακτήρα τους, προσφέρονται κατ' εξοχήν για την εξ αποστάσεως πώληση. Η θέσπιση νομικού πλαισίου για την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών θα πρέπει να αυξάνει την εμπιστοσύνη του καταναλωτή στη χρησιμοποίηση των νέων τεχνικών εξ αποστάσεως εμπορίας χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, όπως το ηλεκτρονικό εμπόριο.
- (6) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να εφαρμόζεται σύμφωνα με τη συνθήκη και το παράγωγο δίκαιο, συμπεριλαμβανομένης της οδηγίας 2000/31/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2000 για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο»)⁽⁴⁾, με την προϋπόθεση ότι η τελευταία ισχύει μόνο για τις συναλλαγές τις οποίες καλύπτει.
- (7) Η παρούσα οδηγία αποσκοπεί στην επίτευξη των προαναφερόμενων στόχων, υπό την επιφύλαξη της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας που διέπει την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών ή, ενδεχομένως, του ελέγχου που ασκείται από το κράτος μέλος υποδοχής και/ή των συστημάτων χορήγησης αδειών ή εποπτείας των κρατών μελών, στις περιπτώσεις που αυτό είναι συμβατό με την κοινοτική νομοθεσία.

⁽¹⁾ ΕΕ C 385 της 11.12.1998, σ. 10 και ΕΕ C 177 Ε της 27.6.2000, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ C 169 της 16.6.1999, σ. 43.

⁽³⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 5ης Μαΐου 1999 (ΕΕ C 279 της 1.10.1999, σ. 197), κοινή θέση του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2001 (ΕΕ C 58 Ε της 5.3.2002, σ. 32) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2002.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 178 της 17.7.2000, σ. 1.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (8) Εξάλλου, η παρούσα οδηγία, και ιδίως οι διατάξεις της σχετικά με τις πληροφορίες που αφορούν τις συμβατικές ρήτρες σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο στη σύμβαση και/ή το αρμόδιο δικαστήριο, δεν επηρεάζει τη δυνατότητα εφαρμογής, στην εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις⁽¹⁾ και της Σύμβασης της Ρώμης του 1980 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές.
- (9) Η επίτευξη των στόχων του Προγράμματος Δράσης για τις Χρηματοοικονομικές Υπηρεσίες απαιτεί ένα ακόμα υψηλότερο επίπεδο προστασίας του καταναλωτή σε ορισμένους τομείς. Αυτό συνεπάγεται μεγαλύτερη σύγκλιση, μεταξύ άλλων, όσον αφορά τους μη εναρμονισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων, τους κανόνες συμπεριφοράς που ισχύουν για τις επενδυτικές υπηρεσίες και την καταναλωτική πίστη. Μέχρις ότου επιτευχθεί η εν λόγω σύγκλιση, θα πρέπει να διατηρηθεί ένα υψηλό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή.
- (10) Η οδηγία 97/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαΐου 1997, για την προστασία των καταναλωτών κατά τις εξ αποστάσεως συμβάσεις⁽²⁾, θεσπίζει τις βασικές διατάξεις που εφαρμόζονται στις εξ αποστάσεως συμβάσεις οι οποίες αφορούν αγαθά και υπηρεσίες και συνάπτονται μεταξύ ενός προμηθευτή και ενός καταναλωτή. Ωστόσο, η εν λόγω οδηγία δεν αφορά τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες.
- (11) Η Επιτροπή, στο πλαίσιο της ανάλυσης στην οποία προέβη, προκειμένου να προσδιορίσει την ανάγκη λήψης ειδικών μέτρων στο τομέα των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, κάλεσε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη να της διαβιβάσουν τις παρατηρήσεις τους, με την ευκαιρία ιδίως της εκπόνησης της Πράσινης Βίβλου της με τίτλο: «Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες: οι προσδοκίες των καταναλωτών». Από τις διαβουλεύσεις που διεξήχθησαν στο πλαίσιο αυτό προέκυψε ότι είναι ανάγκη να ενισχυθεί η προστασία του καταναλωτή στο συγκεκριμένο τομέα. Η Επιτροπή, κατά συνέπεια, αποφάσισε να υποβάλει ειδική πρόταση για την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών.
- (12) Διαφορετικές ή ανόμοιες διατάξεις προστασίας των καταναλωτών θεσπιζόμενες από τα κράτη μέλη στον τομέα της εξ αποστάσεως εμπορίας χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές, θα μπορούσαν να έχουν αρνητικές συνέπειες για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και τον ανταγωνισμό μεταξύ των επιχειρήσεων. Συνεπώς, χρειάζεται να θεσπισθούν κοινói κανόνες σε κοινοτικό επίπεδο στο συγκεκριμένο τομέα, χωρίς να θίγει το γενικό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή στα κράτη μέλη.
- (13) Με την παρούσα οδηγία θα πρέπει να διασφαλίζεται ένα υψηλό επίπεδο προστασίας του καταναλωτή, ώστε να εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών. Τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να μπορούν να προβλέπουν διατάξεις άλλες από αυτές που θεσπίζονται από την παρούσα οδηγία για τους τομείς τους οποίους αυτή εναρμονίζει, εκτός εάν αναφέρεται το αντίθετο ρητώς σε αυτή.
- (14) Η παρούσα οδηγία καλύπτει όλες τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες που είναι δυνατόν να παρασχεθούν εξ αποστάσεως. Ωστόσο, ορισμένες χρηματοοικονομικές υπηρεσίες διέπονται από ειδικές διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας που εξακολουθούν να εφαρμόζονται στις συγκεκριμένες χρηματοοικονομικές υπηρεσίες. Είναι, εντούτοις, σκόπιμο να θεσπιστούν αρχές σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία τέτοιων υπηρεσιών.
- (15) Η διαπραγμάτευση συμβάσεων εξ αποστάσεως συνεπάγεται τη χρησιμοποίηση μέσων επικοινωνίας εξ αποστάσεως, χρησιμοποιούμενων στο πλαίσιο ενός συστήματος εξ αποστάσεως πώλησεως ή παροχής υπηρεσιών, χωρίς ταυτόχρονη παρουσία του προμηθευτή και του καταναλωτή. Η διαρκής εξέλιξη των μέσων αυτών επιβάλλει την ανάγκη καθορισμού έγκυρων αρχών ακόμη και για τα μέσα που χρησιμοποιούνται προς το παρόν ελάχιστα. Επομένως, οι συμβάσεις εξ αποστάσεως είναι εκείνες των οποίων η προσφορά, η διαπραγμάτευση και η σύναψη πραγματοποιούνται εξ αποστάσεως.
- (16) Η ίδια σύμβαση που περιλαμβάνει διαδοχικές πράξεις ή διακριτές πράξεις της αυτής φύσεως που κλιμακώνονται χρονικά μπορεί να χαρακτηρίζεται νομικώς με διαφορετικούς τρόπους στα διάφορα κράτη μέλη. Είναι ωστόσο σημαντικό η παρούσα οδηγία να εφαρμόζεται με τον ίδιο τρόπο σε όλα τα κράτη μέλη. Για το σκοπό αυτό, ενδείκνυται να θεωρηθεί ότι η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στην πρώτη από μια σειρά διαδοχικών πράξεων ή διακριτών πράξεων της αυτής φύσεως που κλιμακώνονται χρονικά και είναι δυνατόν να θεωρηθεί ότι αποτελούν ένα ενιαίο σύνολο, ανεξάρτητα από το εάν η πράξη αυτή ή αυτή η σειρά πράξεων αποτελεί αντικείμενο μιας μοναδικής σύμβασης ή διακριτών διαδοχικών συμβάσεων.

⁽¹⁾ ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 144 της 4.6.1997, σ. 19.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (17) Μια «αρχική συμφωνία παροχής υπηρεσίας» μπορεί να συνιστά, παραδείγματος χάριν, το άνοιγμα τραπεζικού λογαριασμού, η απόκτηση πιστωτικής κάρτας, και η σύναψη σύμβασης διαχείρισης χαρτοφυλακίου· «πράξεις» μπορούν να συνιστούν, παραδείγματος χάριν, η κατάθεση ή η ανάληψη μετρητών προς ή από τραπεζικό λογαριασμό, η πληρωμή με πιστωτική κάρτα, και οι συναλλαγές στα πλαίσια σύμβασης διαχείρισης χαρτοφυλακίου. Όταν προστίθενται στην αρχική συμφωνία παροχής υπηρεσίας νέα στοιχεία, όπως είναι η δυνατότητα χρησιμοποίησης ηλεκτρονικού μέσου πληρωμής μαζί με ήδη υφιστάμενο τραπεζικό λογαριασμό, αυτό δεν συνιστά «πράξη» αλλά πρόσθετη σύμβαση στην οποία έχει εφαρμογή η παρούσα οδηγία. Η πραγματοποίηση εγγραφής για την απόκτηση νέων μεριδίων του ίδιου οργανισμού συλλογικών επενδύσεων συνιστά μια από τις «διαδοχικές πράξεις της ίδιας φύσης».
- (18) Η παρούσα οδηγία, αναφερόμενη σ' ένα σύστημα παροχής υπηρεσιών οργανωμένο από τον προμηθευτή των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, αποβλέπει να αποκλείσει από το πεδίο εφαρμογής της την παροχή υπηρεσιών η οποία πραγματοποιείται σε αυστηρά περιστασιακή βάση και εκτός συγκεκριμένης εμπορικής δομής, με σκοπό τη σύναψη συμβάσεων εξ αποστάσεως.
- (19) Ο προμηθευτής είναι το πρόσωπο που παρέχει υπηρεσίες εξ αποστάσεως. Η παρούσα οδηγία θα πρέπει, ωστόσο, να εφαρμόζεται και σε περίπτωση που κάποια από τις φάσεις της εμπορίας διεκπεραιώνεται με τη συμμετοχή κάποιου διαμεσολαβητή. Έχοντας υπόψη τη φύση και το βαθμό αυτής της συμμετοχής, θα πρέπει να εφαρμόζονται στο διαμεσολαβητή αυτόν, οι κατάλληλες διατάξεις της παρούσας οδηγίας, ανεξάρτητα από το νομικό του καθεστώς.
- (20) Στα «σταθερά μέσα» συμπεριλαμβάνονται ιδίως δισκέτες, CD-ROM, DVD και σκληροί δίσκοι υπολογιστών του καταναλωτή, όπου αποθηκεύεται το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, ενώ δεν συμπεριλαμβάνονται οι ιστοσελίδες του Διαδικτύου, εκτός εάν οι ιστοσελίδες αυτές πληρούν τα κριτήρια που καθορίζονται στον ορισμό των σταθερών μέσων.
- (21) Η χρησιμοποίηση μέσων επικοινωνίας εξ αποστάσεως δεν θα πρέπει να οδηγεί σε απαράδεκτο περιορισμό των πληροφοριών που παρέχονται στον πελάτη. Προκειμένου να διασφαλίζεται η διαφάνεια, η παρούσα οδηγία καθορίζει απαιτήσεις οι οποίες αποβλέπουν στην επαρκή ενημέρωση του καταναλωτή, τόσο πριν από όσο και μετά τη σύναψη της σύμβασης. Θα πρέπει να παρέχονται στον καταναλωτή πριν από τη σύναψη της σύμβασης, οι απαραίτητες πληροφορίες, ώστε να είναι σε θέση να εκτιμήσει ορθά τη χρηματοοικονομική υπηρεσία που του προτείνεται και να προβαίνει συνεπώς στην επιλογή του, έχοντας πλήρη επίγνωση. Ο προμηθευτής θα πρέπει να υποδεικνύει ρητώς επί πόσο χρόνο ισχύει αμετάβλητη η ενδεχόμενη προσφορά του.
- (22) Τα πληροφοριακά στοιχεία που απαριθμούνται στην παρούσα οδηγία παραπέμπουν στις γενικές φύσεως πληροφορίες που αφορούν όλα τα είδη χρηματοοικονομικών υπηρεσιών. Οι λοιποί όροι πληροφόρησης σχετικά με δεδομένη χρηματοοικονομική υπηρεσία, όπως η κάλυψη από ασφαλιστήριο συμβόλαιο, δεν προσδιορίζονται στην παρούσα οδηγία και μόνο. Αυτού του είδους οι πληροφορίες θα πρέπει να παρέχονται, ανάλογα με την περίπτωση, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία ή τη σχετική εθνική νομοθεσία, η οποία θεσπίζεται σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο.
- (23) Είναι σημαντικό, για να εξασφαλίζεται η βέλτιστη προστασία του καταναλωτή, να ενημερώνεται αυτός επαρκώς για τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και, ενδεχομένως, για τους κώδικες συμπεριφοράς που υφίστανται στον εν λόγω τομέα και να διαθέτει δικαίωμα υπαναχώρησης.
- (24) Όταν το δικαίωμα υπαναχώρησης δεν εφαρμόζεται διότι ο καταναλωτής έχει ζητήσει ρητώς την εκτέλεση μιας σύμβασης, ο προμηθευτής θα πρέπει να πληροφορεί τον καταναλωτή.
- (25) Ο καταναλωτής θα πρέπει να προστατεύεται από τις μη αιτηθείσες υπηρεσίες. Ο καταναλωτής θα πρέπει να απαλλάσσεται από κάθε υποχρέωση στις περιπτώσεις μη αιτηθείσων υπηρεσιών, η δε απουσία απάντησης δεν θα πρέπει να ισοδυναμεί με συγκατάθεση εκ μέρους του. Ωστόσο, ο κανόνας αυτός δεν θα πρέπει να θίγει τη σιωπηρή ανανέωση των συμβάσεων που έχουν εγκύρως συναφθεί μεταξύ των μερών, όταν το δικαίωμα των κρατών μελών επιτρέπει μια τέτοια σιωπηρή ανανέωση.
- (26) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να προστατεύουν αποτελεσματικά τους καταναλωτές που δεν επιθυμούν να τους διαβιβάζονται προτάσεις με ορισμένα μέσα επικοινωνίας εξ αποστάσεως ή σε ορισμένες χρονικές στιγμές. Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να θίγει τις συγκεκριμένες εγγυήσεις που προσφέρει στον καταναλωτή η κοινοτική νομοθεσία για την προστασία του ιδιωτικού βίου και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (27) Για να προστατεύεται ο καταναλωτής, θα πρέπει να προβλεφθούν κατάλληλες και αποτελεσματικές διαδικασίες υποβολής ενστάσεων και προσφυγών στα κράτη μέλη για το διακανονισμό τυχόν διαφορών μεταξύ των καταναλωτών και των προμηθευτών, με χρησιμοποίηση, ενδεχομένως, των υφιστάμενων διαδικασιών.
- (28) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνουν τους δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς, οι οποίοι έχουν ιδρυθεί με σκοπό την εξώδικη ρύθμιση διαφορών, να συνεργάζονται για την επίλυση διασυνοριακών διαφορών. Η συνεργασία αυτή θα μπορούσε ιδίως να έχει ως στόχο να παρέχεται στον καταναλωτή η δυνατότητα να απευθύνεται στα εξωδικαστικά όργανα που είναι εγκατεστημένα στο κράτος μέλος διαμονής, για καταγγελίες οι οποίες αφορούν προμηθευτές εγκατεστημένους σε άλλα κράτη μέλη. Η δημιουργία του δικτύου FIN-NET προσφέρει αυξημένη βοήθεια στους καταναλωτές όταν αυτοί χρησιμοποιούν διασυνοριακές υπηρεσίες.
- (29) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών, σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, να επεκτείνουν την προστασία που παρέχεται από την παρούσα οδηγία στους μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς ή στα πρόσωπα που κάνουν χρήση χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προκειμένου να γίνουν επιχειρηματίες.
- (30) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να καλύπτει και την περίπτωση όπου η εθνική νομοθεσία γνωρίζει και την έννοια της δεσμευτικής συμβατικής δήλωσης εκ μέρους του καταναλωτή.
- (31) Η διάταξη στην παρούσα οδηγία σχετικά με την επιλογή της γλώσσας από τον προμηθευτή δεν θα πρέπει να θίγει τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, που έχουν θεσπιστεί σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, και οι οποίες διέπουν την επιλογή της γλώσσας.
- (32) Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη έχουν δεσμευτεί στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για το εμπόριο υπηρεσιών (GATS) σχετικά με τη δυνατότητα των καταναλωτών να αγοράζουν στο εξωτερικό τραπεζικές και επενδυτικές υπηρεσίες. Η GATS επιτρέπει στα κράτη μέλη να λαμβάνουν μέτρα για προληπτικούς λόγους, συμπεριλαμβάνοντας μέτρα για την προστασία των επενδυτών, των καταθετών, των ασφαλιζομένων ή των ατόμων στα οποία οφείλεται χρηματοοικονομική υπηρεσία από τον προμηθευτή χρηματοοικονομικής υπηρεσίας. Τα μέτρα αυτά δεν θα πρέπει να επιβάλλουν περιορισμούς οι οποίοι να υπερβαίνουν ό,τι απαιτείται για τη διασφάλιση της προστασίας του καταναλωτή.
- (33) Ενόψει της έκδοσης της παρούσας οδηγίας, είναι σκόπιμο να προσαρμοσθεί το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 97/7/ΕΚ και της οδηγίας 98/27/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, περί των αγωγών παραλείψεως στον τομέα της προστασίας των συμφερόντων των καταναλωτών⁽¹⁾ καθώς και το πεδίο εφαρμογής της προθεσμίας παραίτησης στην οδηγία 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 8ης Νοεμβρίου 1990, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με την πρωτασφάλιση ζωής και τη θέσπιση διατάξεων που σκοπό έχουν να διευκολύνουν την πραγματική άσκηση της ελεύθερης παροχής των υπηρεσιών⁽²⁾.
- (34) Δεδομένου ότι ο στόχος της παρούσας οδηγίας, ήτοι η θέσπιση κοινών κανόνων για την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές, δεν μπορεί να επιτευχθεί ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και μπορεί, συνεπώς, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια προς επίτευξη των στόχων αυτών,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

1. Αντικείμενο της παρούσας οδηγίας είναι η προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές.
2. Όσον αφορά τις συμβάσεις που αφορούν χρηματοοικονομικές υπηρεσίες οι οποίες περιλαμβάνουν μian αρχική συμφωνία παροχής υπηρεσίας και ακολούθως διαδοχικές πράξεις ή σειρά διακριτών πράξεων της αυτής φύσεως που κλιμακώνονται χρονικά, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται μόνο στην αρχική συμφωνία.

⁽¹⁾ ΕΕ L 166 της 11.6.1998, σ. 51. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/31/ΕΚ.

⁽²⁾ ΕΕ L 330 της 29.11.1990, σ. 50. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/96/ΕΟΚ (ΕΕ L 360 της 9.12.1992, σ. 1).

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Αν δεν υπάρχει αρχική συμφωνία παροχής υπηρεσίας αλλά οι διαδοχικές ή διακριτές πράξεις της αυτής φύσεως που κλιμακώνονται χρονικά, διενεργούνται μεταξύ των ίδιων συμβαλλομένων μερών, τα άρθρα 3 και 4 εφαρμόζονται μόνο κατά τη διενέργεια της πρώτης πράξης. Όταν όμως δεν έχει διενεργηθεί πράξη της ίδιας φύσης για διάστημα άνω του ενός έτους, η διενέργεια της επόμενης πράξης θεωρείται ως η πρώτη μιας νέας σειράς πράξεων, και συνεπώς εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 4.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- α) «σύμβαση εξ αποστάσεως»: κάθε σύμβαση που αφορά χρηματοοικονομικές υπηρεσίες και συνάπτεται μεταξύ ενός προμηθευτή και ενός καταναλωτή, στο πλαίσιο συστήματος εξ αποστάσεως πώλησης ή παροχής υπηρεσιών οργανωμένου από τον προμηθευτή, ο οποίος χρησιμοποιεί αποκλειστικά, για τη σύμβαση αυτή, ένα ή περισσότερα μέσα επικοινωνίας εξ αποστάσεως, μέχρι και τη στιγμή σύναψης της σύμβασης,
- β) «χρηματοοικονομική υπηρεσία»: κάθε υπηρεσία τραπεζικής, πιστωτικής, ασφαλιστικής ή επενδυτικής φύσεως, ή σχετική με ατομικές συντάξεις ή με πληρωμές,
- γ) «προμηθευτής»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, το οποίο, ενεργώντας στο πλαίσιο της εμπορικής ή επαγγελματικής του ιδιότητας, παρέχει συμβατικά υπηρεσίες που αποτελούν αντικείμενο συμβάσεων εξ αποστάσεως,
- δ) «καταναλωτής»: κάθε φυσικό πρόσωπο το οποίο, στο πλαίσιο συμβάσεων εξ αποστάσεως, ενεργεί για σκοπούς εκτός του πεδίου της εμπορικής ή επαγγελματικής του δραστηριότητας,
- ε) «μέσο επικοινωνίας εξ αποστάσεως»: κάθε μέσο το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί, χωρίς την αυτοπρόσωπη και ταυτόχρονη παρουσία του προμηθευτή και του καταναλωτή, για την εξ αποστάσεως εμπορία υπηρεσίας μεταξύ των μερών αυτών,
- στ) «σταθερό μέσο»: κάθε μέσο που επιτρέπει στον καταναλωτή να αποθηκεύει πληροφορίες απευθυνόμενες προσωπικά σε αυτόν, κατά τρόπο προσελάσιμο για μελλοντική αναφορά επί χρονικό διάστημα επαρκές για τους σκοπούς που εξυπηρετούν οι πληροφορίες, και το οποίο επιτρέπει την ακριβή αναπαραγωγή των αποθηκευμένων πληροφοριών,
- ζ) «φορέας ή προμηθευτής μέσου επικοινωνίας εξ αποστάσεως»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, ιδιωτικού ή δημοσίου δικαίου, του οποίου η εμπορική ή η επαγγελματική δραστηριότητα συνίσταται στη διάθεση ενός ή περισσότερων μέσων επικοινωνίας εξ αποστάσεως στους προμηθευτές.

Άρθρο 3

Πληροφόρηση του καταναλωτή πριν από τη σύναψη της σύμβασης εξ αποστάσεως

1. Ο καταναλωτής σε εύθετο χρόνο και προτού δεσμευθεί από μια εξ αποστάσεως σύμβαση ή προσφορά, λαμβάνει τις πληροφορίες που αφορούν:

1) Τον προμηθευτή

- α) την ταυτότητα και την κύρια δραστηριότητα του προμηθευτή, τη γεωγραφική διεύθυνση στην οποία είναι εγκατεστημένος ο προμηθευτής καθώς και κάθε άλλη γεωγραφική διεύθυνση που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τις σχέσεις του καταναλωτή με τον προμηθευτή,
- β) την ταυτότητα του αντιπροσώπου του προμηθευτή που είναι εγκατεστημένος στο κράτος μέλος διαμονής του καταναλωτή και τη γεωγραφική διεύθυνση που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τις σχέσεις του καταναλωτή με τον αντιπρόσωπο, όταν υπάρχει αντιπρόσωπος,
- γ) εάν οι επαγγελματικές επαφές του καταναλωτή έγιναν με άλλον επαγγελματία πλην του προμηθευτή, την ταυτότητα του εν λόγω επαγγελματία, την ιδιότητα με την οποία ενεργεί έναντι του καταναλωτή, και τη γεωγραφική διεύθυνση που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τις σχέσεις μεταξύ του καταναλωτή και του επαγγελματία,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- δ) όταν ο προμηθευτής είναι καταχωρημένος σε εμπορικό ή αντίστοιχο δημόσιο μητρώο, το εμπορικό μητρώο στο οποίο είναι εγγεγραμμένος ο προμηθευτής και τον αριθμό καταχώρησής του, ή ισοδύναμο μέσο αναγνώρισης στο εν λόγω μητρώο,
- ε) όταν η δραστηριότητα του προμηθευτή υπόκειται σε καθεστώς έγκρισης, τα στοιχεία της αρμόδιας εποπτεύουσας αρχής.
- 2) Τη χρηματοοικονομική υπηρεσία
- α) περιγραφή των κυριότερων χαρακτηριστικών στοιχείων της χρηματοοικονομικής υπηρεσίας,
- β) το συνολικό τίμημα που πρέπει να πληρώσει ο καταναλωτής στον προμηθευτή για τη χρηματοοικονομική υπηρεσία, συμπεριλαμβανομένων όλων των συναφών τελών, επιβαρύνσεων και δαπανών και όλων των φόρων που εισπράττονται μέσω του προμηθευτή, ή, εάν δεν μπορεί να προσδιοριστεί το ακριβές τίμημα, τη βάση υπολογισμού του, κατά τρόπον ώστε να μπορεί να το ελέγξει ο καταναλωτής,
- γ) ενδεχομένως, κοινοποίηση οποία αναφέρει ότι η χρηματοοικονομική υπηρεσία συνδέεται με τίτλους που συνεπάγονται ειδικούς κινδύνους συνδεόμενους με τα ειδικά χαρακτηριστικά ή τις πράξεις που πρέπει να εκτελεστούν ή των οποίων η τιμή εξαρτάται από τις διακυμάνσεις στις κεφαλαιαγορές επί των οποίων ο προμηθευτής δεν έχει καμμία επίδραση, καθώς και ότι οι επιδόσεις του παρελθόντος δεν αποτελούν δείκτη για τις μελλοντικές επιδόσεις,
- δ) μνεία της ενδεχόμενης ύπαρξης άλλων φόρων και/ή δαπανών που δεν εισπράττονται μέσω του προμηθευτή ούτε χρεώνονται από αυτόν,
- ε) τους τυχόν χρονικούς περιορισμούς της ισχύος των παρεχόμενων πληροφοριών,
- στ) τις ρυθμίσεις σχετικά με την πληρωμή και την εκτέλεση,
- ζ) το τυχόν ειδικό επιπλέον κόστος που συνεπάγεται για τον καταναλωτή η χρήση των μέσων επικοινωνίας εξ αποστάσεως, εάν αυτό το επιπλέον κόστος χρεώνεται.
- 3) Τη σύμβαση εξ αποστάσεως
- α) την ύπαρξη ή μη δικαιώματος υπαναχώρησης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6, και, εάν υπάρχει τέτοιο δικαίωμα, τη διάρκεια και τις προϋποθέσεις άσκησης του, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών για το ποσό που ενδέχεται να υποχρεωθεί να πληρώσει ο καταναλωτής σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 1, καθώς επίσης και τις συνέπειες της μη άσκησης αυτού του δικαιώματος,
- β) την ελάχιστη διάρκεια της σύμβασης εξ αποστάσεως, εάν πρόκειται για σύμβαση παροχής χρηματοοικονομικών υπηρεσιών σε μόνιμη βάση ή περιοδικά,
- γ) πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα που μπορεί να έχουν τα μέρη να προκαλέσουν την πρόωρη ή μονομερή λύση της σύμβασης εξ αποστάσεως δυνάμει των όρων της σύμβασης εξ αποστάσεως, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών ποινών που προβλέπονται στη σύμβαση στις περιπτώσεις αυτές,
- δ) πρακτικές οδηγίες για την άσκηση του δικαιώματος υπαναχώρησης, όπου να αναγράφεται, μεταξύ άλλων, η διεύθυνση στην οποία πρέπει να απευθύνεται η κοινοποίηση,
- ε) το κράτος μέλος ή τα κράτη μέλη στη νομοθεσία των οποίων βασίζεται ο προμηθευτής για τη δημιουργία σχέσεων με τον καταναλωτή πριν από τη σύναψη της σύμβασης εξ αποστάσεως,
- στ) οποιαδήποτε συμβατική ρήτρα σχετικά με το δικαίωμα που εφαρμόζεται στη σύμβαση εξ αποστάσεως και/ή το αρμόδιο δικαστήριο,
- ζ) τη γλώσσα ή τις γλώσσες στις οποίες παρέχονται οι όροι της σύμβασης, και την αναφερόμενη στο παρόν άρθρο εκ των προτέρων πληροφόρηση, καθώς και τη γλώσσα ή τις γλώσσες στις οποίες ο προμηθευτής, σε συμφωνία με τον καταναλωτή, αναλαμβάνει την υποχρέωση να επικοινωνεί κατά τη διάρκεια της σύμβασης.
- 4) Την προσφυγή
- α) την ύπαρξη ή έλλειψη εξωδικαστικών διαδικασιών υποβολής ενστάσεων και προσφυγών στις οποίες έχει πρόσβαση ο καταναλωτής που είναι μέρος στην εξ αποστάσεως σύμβαση και, αν υπάρχουν τέτοιες διαδικασίες, τον τρόπο με τον οποίο έχει πρόσβαση ο καταναλωτής,
- β) την ύπαρξη κεφαλαίων εγγύησης ή άλλων ρυθμίσεων για την παροχή αποζημιώσεων, που δεν καλύπτονται από την οδηγία 94/19/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, περί των συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων⁽¹⁾ και από την οδηγία 97/9/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Μαρτίου 1997, σχετικά με τα συστήματα αποζημίωσης των επενδυτών⁽²⁾.

⁽¹⁾ ΕΕ L 135 της 31.5.1994, σ. 5.

⁽²⁾ ΕΕ L 84 της 26.3.1997, σ. 22.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2. Οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1, ο εμπορικός σκοπός των οποίων πρέπει να καθίσταται σαφής, παρέχονται κατά τρόπο σαφή και κατανοητό με κάθε ενδεικνυόμενο μέσο σε σχέση με το χρησιμοποιούμενο μέσο επικοινωνίας εξ αποστάσεως, λαμβανομένων δεόντως υπόψη ιδίως των αρχών της καλής πίστης που πρέπει να διέπει τις εμπορικές συναλλαγές και της προστασίας εκείνων που, σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών μελών, είναι ανίκανοι προς δικαιοπραξία, όπως οι ανήλικοι.

3. Προκειμένου για επικοινωνίες, με φωνητική τηλεφωνία:

- α) πρέπει να δηλώνεται σαφώς στην αρχή οποιασδήποτε συνομιλίας με τον καταναλωτή, η ταυτότητα του προμηθευτή και ο εμπορικός σκοπός του τηλεφωνήματος που κάνει ο προμηθευτής,
- β) από την επιφύλαξη της τυπικής συγκατάθεσης του καταναλωτή, μόνον οι παρακάτω πληροφορίες πρέπει να παρέχονται:
- η ταυτότητα του προσώπου που έρχεται σε επαφή με τον καταναλωτή και η σχέση του με τον προμηθευτή,
 - η περιγραφή των κυριότερων στοιχείων της χρηματοοικονομικής υπηρεσίας,
 - το συνολικό τίμημα που πρέπει να πληρώσει ο καταναλωτής στον προμηθευτή για τη χρηματοοικονομική υπηρεσία, συμπεριλαμβανομένων όλων των φόρων που εισπράττονται μέσω του προμηθευτή, ή, εάν δεν μπορεί να προσδιοριστεί το ακριβές τίμημα, η βάση υπολογισμού του, κατά τρόπον ώστε να μπορεί να το ελέγξει ο καταναλωτής,
 - μνεία της ενδεχόμενης ύπαρξης άλλων φόρων και/ή δαπανών που δεν εισπράττονται μέσω του προμηθευτή ούτε χρεώνονται από αυτόν,
 - η ύπαρξη ή μη δικαιώματος υπαναχώρησης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6, και, εάν υπάρχει τέτοιο δικαίωμα, η διάρκεια και οι προϋποθέσεις άσκησής του, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών για το ποσό που ενδέχεται να υποχρεωθεί να πληρώσει ο καταναλωτής σύμφωνα με το άρθρο 7, παράγραφος 1.

Ο προμηθευτής οφείλει να πληροφορεί τον καταναλωτή αφενός ότι, κατόπιν αιτήματός του, μπορεί να λάβει και άλλες πληροφορίες αφετέρου δε, για τη φύση των πληροφοριών αυτών. Εν πάση περιπτώσει, ο προμηθευτής του παρέχει όλες τις πληροφορίες όταν εκτελεί τις κατά το άρθρο 5 υποχρεώσεις του.

4. Οι πληροφορίες σχετικά με συμβατικές υποχρεώσεις, οι οποίες πρέπει να ανακοινώνονται στον καταναλωτή κατά την περίοδο πριν από τη σύναψη της σύμβασης, πρέπει να είναι σύμφωνες με τις συμβατικές υποχρεώσεις που θα απέρρεαν από τη νομοθεσία που θα εφαρμοζόταν κατά τεκμήριο στη σύμβαση εξ αποστάσεως, εάν η τελευταία είχε συναφθεί.

Άρθρο 4

Πρόσθετες απαιτήσεις πληροφόρησης

1. Όταν οι διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας που διέπουν τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, συνεπάγονται απαιτήσεις εκ των προτέρων πληροφόρησης, οι οποίες προστίθενται σε αυτές που απαριθμούνται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, οι εν λόγω απαιτήσεις εξακολουθούν να ισχύουν.

2. Εν αναμονή περαιτέρω εναρμόνισης, τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν σε ισχύ ή να εισάγουν αυστηρότερες διατάξεις σχετικά με τις απαιτήσεις εκ των προτέρων πληροφόρησης, εφόσον οι διατάξεις αυτές είναι συμβατές με το κοινοτικό δίκαιο.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις εθνικές διατάξεις σχετικά με τις απαιτήσεις εκ των προτέρων πληροφόρησης σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, όταν οι απαιτήσεις αυτές προστίθενται σ' αυτές που απαριθμούνται στο άρθρο 3, παράγραφος 1. Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη τις τις γνωστοποιούμενες εθνικές διατάξεις, κατά την εκπόνηση της έκθεσης που αναφέρεται στο άρθρο 20, παράγραφος 2.

4. Η Επιτροπή, προκειμένου να εξασφαλίζει ένα υψηλό επίπεδο διαφάνειας με κάθε κατάλληλο μέσο, φροντίζει ώστε οι πληροφορίες που της γνωστοποιούνται για τις εθνικές διατάξεις, να διαβιβάζονται επίσης στους καταναλωτές και στους προμηθευτές.

Άρθρο 5

Ανακοίνωση των συμβατικών όρων και των εκ των προτέρων πληροφοριών

1. Ο προμηθευτής ανακοινώνει στον καταναλωτή όλους τους όρους της σύμβασης καθώς και τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 και στο άρθρο 4, σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο, το οποίο τίθεται σε εύθετο χρόνο στη διάθεση του καταναλωτή και στο οποίο έχει αυτός πρόσβαση, πριν να δεσμευτεί από σύμβαση εξ αποστάσεως ή προσφορά.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2. Ο προμηθευτής εκπληρώνει την δύναμη της παραγράφου 1 υποχρέωσή του αμέσως μετά τη σύναψη της σύμβασης εξ αποστάσεως, εάν αυτή έχει συναφθεί κατόπιν αιτήματος του καταναλωτή με τη χρησιμοποίηση μέσου επικοινωνίας εξ αποστάσεως, το οποίο δεν επιτρέπει να ανακοινωθούν οι συμβατικοί όροι και οι πληροφορίες σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Όσο διαρκεί η συμβατική σχέση, ο καταναλωτής δικαιούται, κατόπιν αιτήματός του, να λαμβάνει τους συμβατικούς όρους σε χαρτί. Επί πλέον, ο καταναλωτής δικαιούται να αλλάζει το χρησιμοποιούμενο μέσο εξ αποστάσεως επικοινωνίας, εκτός εάν αυτό είναι ασυμβίβαστο με τη συναφθείσα σύμβαση εξ αποστάσεως ή με τη φύση της παρεχόμενης χρηματοοικονομικής υπηρεσίας.

Άρθρο 6

Δικαίωμα υπαναχώρησης

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ο καταναλωτής διαθέτει προθεσμία 14 ημερολογιακών ημερών, για να υπαναχωρήσει, χωρίς καμία ποινή και χωρίς να αναφέρει αιτιολογία. Ωστόσο, η προθεσμία αυτή παρατείνεται σε 30 ημερολογιακές ημέρες προκειμένου περί συμβάσεων εξ αποστάσεως με αντικείμενο ασφαλίσεις ζωής, καλυπτόμενες από την οδηγία 90/619/ΕΟΚ καθώς και πράξεις που αφορούν τις ατομικές συντάξεις.

Η προθεσμία εντός της οποίας μπορεί να ασκηθεί το δικαίωμα υπαναχώρησης αρχίζει να μετράται:

- είτε από την ημέρα σύναψης της σύμβασης εξ αποστάσεως, εκτός εάν πρόκειται για τις εν λόγω ασφαλίσεις ζωής, για τις οποίες η προθεσμία αρχίζει να μετράται από τη στιγμή που ο καταναλωτής πληροφορήθηκε τη σύναψη της σύμβασης εξ αποστάσεως,
- είτε από την ημέρα που ο καταναλωτής παρέλαβε τους συμβατικούς όρους και τις πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφοι 1 και 2, εφόσον αυτή η τελευταία ημερομηνία είναι μεταγενέστερη από την αναφερόμενη στην πρώτη περίπτωση.

Τα κράτη μέλη, επιπροσθέτως του δικαιώματος υπαναχώρησης, μπορούν να ορίζουν ότι το εκτελεστό των συμβάσεων εξ αποστάσεως που αφορούν επενδυτικές υπηρεσίες αναστέλλεται, κατά τη διάρκεια της προθεσμίας που προβλέπεται στην παρούσα παράγραφο.

2. Το δικαίωμα υπαναχώρησης δεν εφαρμόζεται:

- α) σε χρηματοοικονομικές υπηρεσίες η τιμή των οποίων εξαρτάται από διακυμάνσεις της κεφαλαιαγοράς επί των οποίων ο προμηθευτής δεν έχει καμία επίδραση και μπορεί να επέλθουν κατά τη διάρκεια της προθεσμίας υπαναχώρησης, όπως υπηρεσίες που αφορούν:
 - πράξεις συναλλάγματος,
 - τίτλους της χρηματαγοράς,
 - διαπραγματεύσιμους τίτλους,
 - μερίδια οργανισμών συλλογικών επενδύσεων,
 - προθεσμιακές χρηματοοικονομικές συμβάσεις (futures), συμπεριλαμβανομένων των ισοδυνάμων τίτλων που παρέχουν δικαίωμα εκκαθάρισης τοις μετρητοίς,
 - προθεσμιακά συμβόλαια επιτοκίου (FRA),
 - συμβάσεις ανταλλαγής (swaps) με αντικείμενο επιτόκιο ή συνάλλαγμα ή συνδεδεμένες με μετοχές ή με δείκτη μετοχών (equity swaps),
 - προαίρεσεις (options) αγοράς ή πώλησης οιαδήποτε τίτλου από τους αναφερόμενους στο παρόν σημείο, συμπεριλαμβανομένων των ισοδυνάμων τίτλων που παρέχουν δικαίωμα εκκαθάρισης τοις μετρητοίς. Συμπεριλαμβάνονται ιδίως, στην κατηγορία αυτή, οι προαίρεσεις συναλλάγματος και επιτοκίων,
- β) σε ασφαλιστήρια συμβόλαια ταξιδίων και αποσκευών ή παρόμοια βραχυπρόθεσμα ασφαλιστήρια συμβόλαια με διάρκεια μικρότερη του ενός μηνός,
- γ) στις συμβάσεις των οποίων η εκτέλεση έχει ολοκληρωθεί πλήρως και από τα δύο μέρη με ρητή αίτηση του καταναλωτή προτού ασκήσει ο καταναλωτής το δικαίωμα υπαναχώρησης.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι δεν έχει εφαρμογή το δικαίωμα υπαναχώρησης:
- σε πίστωση η οποία προορίζεται κυρίως για την κτήση ή τη διατήρηση δικαιωμάτων ιδιοκτησίας επί εγγείου ιδιοκτησίας ή επί υπάρχοντος ή υπό κατασκευή κτιρίου, ή για την ανακαίνιση ή βελτίωση κτιρίου, ή
 - σε πίστωση η οποία εξασφαλίζεται είτε με υποθήκη επί ακινήτου είτε με δικαίωμα επί ακινήτου, ή
 - σε δήλωση καταναλωτή η οποία πραγματοποιήθηκε με συμμετοχή δημόσιου λειτουργού, υπό την προϋπόθεση ότι ο δημόσιος λειτουργός πιστοποιεί ότι διασφαλίζονται στον καταναλωτή τα δικαιώματα σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 1.**

Η παρούσα παράγραφος ισχύει με την επιφύλαξη του δικαιώματος για χρόνο σκέψης προς όφελος των καταναλωτών που διαμένουν σε κράτος μέλος όπου το δικαίωμα αυτό υφίσταται, κατά τη στιγμή της έκδοσης της παρούσας οδηγίας.

4. Τα κράτη μέλη που κάνουν χρήση της προβλεπόμενης στην παράγραφο 3 δυνατότητας, ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

5. Η Επιτροπή θέτει στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, τις πληροφορίες που της παρέχονται από τα κράτη μέλη, και εξασφαλίζει ότι οι πληροφορίες αυτές γνωστοποιούνται επίσης στους καταναλωτές και στους προμηθευτές που τις ζητούν.

6. Εάν ο καταναλωτής ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης, κοινοποιεί το γεγονός αυτό σύμφωνα με τις πρακτικές οδηγίες που του έχουν δοθεί κατά το άρθρο 3, παράγραφος 1, σημείο 3), στοιχείο (δ), πριν από την εκπνοή της προθεσμίας, έτσι ώστε η κοινοποίηση να μπορεί να αποδεικνύεται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Η προθεσμία θεωρείται ότι έχει τηρηθεί εφόσον η κοινοποίηση έχει αποσταλεί πριν από την εκπνοή της προθεσμίας, υπό την προϋπόθεση ότι έχει γίνει σε χαρτί ή σε άλλο σταθερό μέσο το οποίο τίθεται στη διάθεση του αποδέκτη και στο οποίο ο αποδέκτης έχει πρόσβαση.

7. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στις πιστωτικές συμφωνίες που καταγγέλλονται δυνάμει του άρθρου 6, παράγραφος 4 της οδηγίας 97/7/ΕΚ και του άρθρου 7 της οδηγίας 94/47/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Οκτωβρίου 1994, περί της προστασίας των αγοραστών ως προς ορισμένες πλευρές των συμβάσεων που αφορούν την απόκτηση δικαιώματος χρήσης ακινήτων υπό καθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης⁽¹⁾.

Εάν στη σύμβαση εξ αποστάσεως μιας δεδομένης χρηματοοικονομικής υπηρεσίας έχει επισυναφθεί άλλη σύμβαση εξ αποστάσεως σχετική με χρηματοοικονομικές υπηρεσίες παρεχόμενες από τον προμηθευτή ή από τρίτον βάσει συμφωνίας του με τον προμηθευτή, η πρόσθετη αυτή σύμβαση καταγγέλλεται, *αζημίως*, εάν ο καταναλωτής ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 6, παράγραφος 1.

8. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των κρατών μελών που διέπουν την καταγγελία, τη διακοπή ή το μη εκτελεστό συμβάσεως εξ αποστάσεως ή το δικαίωμα του καταναλωτή να εκπληρώσει τις συμβατικές του υποχρεώσεις πριν από την ημερομηνία που ορίζεται στη σύμβαση εξ αποστάσεως. Οι διατάξεις αυτές ισχύουν ανεξάρτητα από τους όρους και τα νομικά αποτελέσματα της λύσεως της σύμβασης.

Άρθρο 7

Πληρωμή για υπηρεσία που έχει παρασχεθεί πριν από την υπαναχώρηση

1. Εάν ο καταναλωτής ασκήσει το δικαίωμα υπαναχώρησης που του αναγνωρίζεται από το άρθρο 6, παράγραφος 1, μπορεί να υποχρεωθεί να πληρώσει, το συντομότερο δυνατόν, μόνο για τη χρηματοοικονομική υπηρεσία που του έχει όντως παράσχει ο προμηθευτής σύμφωνα με τη σύμβαση εξ αποστάσεως. **Η εκπλήρωση της σύμβασης επιτρέπεται να αρχίσει μόνο μετά τη συναίνεση του καταναλωτή.** Το πληρωτέο ποσό δεν μπορεί:

- να υπερβαίνει ποσό ανάλογο με την έκταση της υπηρεσίας που ήδη παρασχέθηκε, σε σχέση με το σύνολο των παροχών που προβλέπει η σύμβαση εξ αποστάσεως,
- σε καμία περίπτωση να είναι τέτοιο που να μπορεί να εκληφθεί ως ποινή.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν ότι ο καταναλωτής δεν υποχρεούται να καταβάλει κανένα ποσό, όταν καταγγέλλει από ασφαλιστική σύμβαση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 280 της 29.10.1994, σ. 83.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

3. Ο προμηθευτής δεν μπορεί να απαιτήσει από τον καταναλωτή να καταβάλλει κανένα ποσό βάσει της παραγράφου 1 εκτός εάν μπορεί να αποδείξει ότι ο καταναλωτής είχε δεόντως ενημερωθεί για το πληρωτέο ποσό, σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, σημείο 3), στοιχείο α). Ωστόσο, δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να απαιτήσει την πληρωμή αυτή, εάν έχει αρχίσει να εκτελεί τη σύμβαση πριν από την εκπνοή της προθεσμίας υπαναχώρησης, που προβλέπει το άρθρο 6, παράγραφος 1, χωρίς να το ζητήσει προηγουμένως ο καταναλωτής.

4. Ο προμηθευτής υποχρεούται να επιστρέψει στον καταναλωτή, το ταχύτερο δυνατόν και το αργότερο εντός τριάντα ημερολογιακών ημερών, όλα τα ποσά που έχει λάβει από αυτόν σύμφωνα με την εξ αποστάσεως σύμβαση, με εξαίρεση το ποσό που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Η προθεσμία αρχίζει να μετράται από την ημέρα που ο προμηθευτής παραλαμβάνει την κοινοποίηση της υπαναχώρησης.

5. Ο καταναλωτής επιστρέφει στον προμηθευτή, το ταχύτερο δυνατόν και το αργότερο εντός 30 ημερολογιακών ημερών, ό,τι χρηματικά ποσά και/ή πράγματα έχει λάβει από αυτόν. Η προθεσμία αρχίζει να μετράται από την ημέρα κατά την οποία ο καταναλωτής απέστειλε την κοινοποίηση της υπαναχώρησης.

Άρθρο 8

Πληρωμή με κάρτα

Τα κράτη μέλη μεριμνούν να υπάρχουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε ο καταναλωτής:

- να μπορεί να ζητεί την ακύρωση μιας πληρωμής σε περίπτωση που χρησιμοποιήθηκε δολίως η κάρτα πληρωμής του στα πλαίσια συμβάσεων εξ αποστάσεως,
- σε περίπτωση τέτοιας δόλιας χρήσης να επαναπιστώνεται με τα ποσά που έχουν καταβληθεί ή να του επιστρέφονται τα ποσά αυτά.

Άρθρο 9

Μη αιτηθείσες υπηρεσίες

Με την επιφύλαξη των διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με τη σιωπηρή ανανέωση των συμβάσεων εξ αποστάσεως, όταν αυτές επιτρέπουν τη σιωπηρή ανανέωση, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε:

- να απαγορεύεται η παροχή χρηματοοικονομικών υπηρεσιών σε καταναλωτή χωρίς να το έχει ζητήσει αυτός προηγουμένως, όταν αυτή η παροχή περιλαμβάνει αίτηση για άμεση ή μεταγενέστερη πληρωμή,
- να απαλλάσσεται ο καταναλωτής από οποιαδήποτε υποχρέωση σε περίπτωση μη αιτηθείσας υπηρεσίας, χωρίς η έλλειψη απάντησης εκ μέρους του να εκλαμβάνεται ως συγκατάθεση.

Άρθρο 10

Αυτόκλητη επικοινωνία

1. Η χρησιμοποίηση των ακόλουθων τεχνικών επικοινωνίας εξ αποστάσεως από έναν προμηθευτή απαιτεί την προηγούμενη συγκατάθεση του καταναλωτή:

- α) αυτοματοποιημένα συστήματα κλήσης χωρίς ανθρώπινη παρέμβαση (αυτόματες συσκευές κλήσης),
- β) φαξ.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα μέσα επικοινωνίας εξ αποστάσεως, εκτός από εκείνα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, όταν παρέχουν δυνατότητα προσωπικής επικοινωνίας:

- α) να μην επιτρέπονται εάν δεν υπάρχει συγκατάθεση του ενδιαφερόμενου καταναλωτή, ή
- β) να χρησιμοποιούνται μόνον εφόσον δεν υπάρχει έκδηλη αντίθεση του καταναλωτή.

3. Τα μέτρα που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν πρέπει να συνεπάγονται έξοδα για τους καταναλωτές.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Άρθρο 11

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη προβλέπουν τις δέουσες κυρώσεις σε περίπτωση που ο προμηθευτής δεν τηρεί τις εθνικές διατάξεις που έχουν θεσπιστεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

Τα κράτη μέλη μπορούν ιδίως, για τον σκοπό αυτό, να ορίζουν ότι επιτρέπεται στον καταναλωτή να καταγγείλει τη σύμβαση ανά πάσα στιγμή, χωρίς έξοδα και ποινές.

Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Άρθρο 12

Αναγκαστικός χαρακτήρας των διατάξεων της παρούσας οδηγίας

1. Ο καταναλωτής δεν μπορεί να παραιτείται των δικαιωμάτων που του απονέμονται από την παρούσα οδηγία.
2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι ο καταναλωτής δεν στερείται της προστασίας που του παρέχεται βάσει της παρούσας οδηγίας λόγω της επιλογής δικαίου τρίτης χώρας ως του δικαίου που διέπει τη σύμβαση, όταν η σύμβαση αυτή συνδέεται στενά με το έδαφος ενός ή περισσότερων κρατών μελών.

Άρθρο 13

Ένδικη και διοικητική προσφυγή

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να υπάρχουν κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα εξασφάλισης της συμμόρφωσης με την παρούσα οδηγία προς το συμφέρον του καταναλωτή.
2. Τα μέσα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν διατάξεις βάσει των οποίων ένας ή περισσότεροι από τους ακόλουθους οργανισμούς, όπως αυτοί ορίζονται από το εθνικό δίκαιο, μπορούν να προσφεύγουν, βάσει του εθνικού δικαίου, ενώπιον των δικαστηρίων ή των αρμόδιων διοικητικών φορέων για την εξασφάλιση της εφαρμογής των εθνικών διατάξεων για τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας:
 - α) οι δημόσιοι οργανισμοί ή οι εκπρόσωποί τους,
 - β) οι οργανώσεις των καταναλωτών που έχουν έννομο συμφέρον για την προστασία των καταναλωτών,
 - γ) οι επαγγελματικές οργανώσεις που έχουν έννομο συμφέρον να ενεργήσουν.
3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι οργανισμοί και οι προμηθευτές μέσω επικοινωνίας εξ αποστάσεως να θέτουν τέρμα, εφόσον είναι σε θέση να το πράξουν, στις πρακτικές που, βάσει δικαστικής απόφασης, διοικητικής απόφασης ή απόφασης ελεγκτικής αρχής, η οποία τους κοινοποιείται, κηρύσσονται ότι αντιβαίνουν στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 14

Ένδικη προσφυγή

1. Τα κράτη μέλη προωθούν τη θέσπιση ή ανάπτυξη εξωδικαστικών διαδικασιών υποβολής ενστάσεων και προσφυγών οι οποίες είναι κατάλληλες και αποτελεσματικές για την επίλυση διαφορών επί καταναλωτικών θεμάτων που αφορούν τις εξ αποστάσεως παρεχόμενες χρηματοοικονομικές υπηρεσίες.
2. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν ιδίως τα όργανα που είναι υπεύθυνα για την εξωδικαστική λύση των διαφορών να συνεργάζονται για να επιλύονται οι διασυννοριακές διαφορές που αφορούν τις εξ αποστάσεως παρεχόμενες χρηματοοικονομικές υπηρεσίες.

Άρθρο 15

Το βάρος της απόδειξης

Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, παράγραφος 3, τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν ότι το βάρος της απόδειξης για την τήρηση των υποχρεώσεων πληροφόρησης του καταναλωτή που επιβάλλονται στον προμηθευτή, καθώς και για τη συγκατάθεση του καταναλωτή στη σύμβαση και, ενδεχομένως, στην εκτέλεσή της, μπορεί να βαρύνει τον προμηθευτή.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Θεωρείται καταχρηστική ρήτρα κατά την έννοια της οδηγίας 93/13/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 5ης Απριλίου 1993, σχετικά με τις καταχρηστικές ρήτρες των συμβάσεων που συνάπτονται με τους καταναλωτές⁽¹⁾, η συμβατική ρήτρα η οποία προβλέπει ότι το βάρος της απόδειξης για την τήρηση εκ μέρους του προμηθευτή του συνόλου ή μέρους των υποχρεώσεων που τον βαρύνουν βάσει της παρούσας οδηγίας, το φέρει ο καταναλωτής.

Άρθρο 16

Μεταβατικά μέτρα

Τα κράτη μέλη δύνανται να επιβάλλουν εθνικούς κανόνες που είναι σύμφωνοι με την παρούσα οδηγία σχετικά με προμηθευτές που είναι εγκατεστημένοι σε κράτος μέλος το οποίο δεν έχει ακόμα μεταφέρει την παρούσα οδηγία στην εθνική νομοθεσία του και το δικαίο του οποίου δεν προβλέπει υποχρεώσεις αντίστοιχες προς τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 17

Οδηγία 90/619/ΕΟΚ

Στο άρθρο 15, παράγραφος 1 της οδηγίας 90/619/ΕΟΚ, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει ότι ο αντισυμβαλλόμενος μιας σύμβασης ατομικής ασφαλίσεως ζωής διαθέτει προθεσμία καταγγελίας 30 ημερολογιακών ημερών από τη στιγμή που πληροφορήθηκε τη σύναψη της σύμβασης προκειμένου να αποποιηθεί τα αποτελέσματα που απορρέουν από τη σύμβαση αυτή.»

Άρθρο 18

Οδηγία 97/7/ΕΚ

Η οδηγία 97/7/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 3, παράγραφος 1, η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«— που αφορούν οποιαδήποτε χρηματοοικονομική υπηρεσία, στην οποία εφαρμόζεται η οδηγία 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ..., σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές^(*).

(*) ΕΕ L ...»

2) Το Παράρτημα II διαγράφεται.

Άρθρο 19

Οδηγία 98/27/ΕΚ

Στο Παράρτημα της οδηγίας 98/27/ΕΚ προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«11. Οδηγία 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της, σχετικά με την εξ αποστάσεως εμπορία χρηματοοικονομικών υπηρεσιών προς τους καταναλωτές και την τροποποίηση των οδηγιών 90/619/ΕΟΚ του Συμβουλίου, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ^(*).

(*) ΕΕ L ...»

Άρθρο 20

Αναθεώρηση

1. Μετά τη θέση σε εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή εξετάζει τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς στον τομέα των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών όσον αφορά την εμπορία των υπηρεσιών αυτών. Επιδιώκει να αναλύσει και να προσδιορίσει τις δυσκολίες τις οποίες αντιμετωπίζουν, ή ενδέχεται να αντιμετωπίσουν, τόσο οι καταναλωτές όσο και οι προμηθευτές, εξ αφορμής ιδίως των διαφορών μεταξύ των εθνικών διατάξεων περί πληροφόρησης και του δικαιώματος υπαναχώρησης.

(¹) ΕΕ L 95 της 21.4.1993, σ. 29.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2. Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση, στις ... (*) το αργότερο, προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τα προβλήματα τα οποία αντιμετωπίζουν τόσο οι καταναλωτές όσο και οι προμηθευτές οι οποίοι επιθυμούν να αγοράσουν και να πωλήσουν χρηματοοικονομικές υπηρεσίες καθώς και προτάσεις, εφόσον απαιτείται, για την τροποποίηση και/ή την περαιτέρω εναρμόνιση των διατάξεων περί πληροφόρησης και δικαιώματος υπαναχώρησης της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες και/ή εκείνες που προβλέπονται στο άρθρο 3.

Άρθρο 21

Μεταφορά στην εθνική νομοθεσία

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις ... (**). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των βασικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία καθώς και πίνακα αντιστοιχιών μεταξύ των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται.

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 23

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Σαράντα δύο μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(**) Δύο έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0219

Προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη (14854/1/2001 — C5-0070/2002 — 2001/0006(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (14854/1/2001 — C5-0070/2002),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)832 ⁽²⁾),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0143/2002),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. καλεί την Επιτροπή να διενεργήσει εις βάθος μελέτη και να πραγματοποιήσει κοινή δημόσια ακρόαση με το Κοινοβούλιο με θέμα την κατάσταση των εργαζομένων στις νέες εργασιακές σχέσεις στα κράτη μέλη, ιδίως δε των οικονομικώς εξαρτώμενων εργαζομένων και των απασχολούμενων στην «παράλληλη αγορά εξαρτημένης εργασίας»·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

⁽¹⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 29.11.2001, σημείο 6.

⁽²⁾ ΕΕ C 154 Ε της 29.5.2001, σ. 109.

P5_TC2-COD(2001)0006

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 137, παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ C 154 Ε της 29.5.2001, σ. 109.

⁽²⁾ ΕΕ C 221 της 7.8.2001, σ. 110.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Νοεμβρίου 2001, κοινή θέση του Συμβουλίου της 18ης Φεβρουαρίου 2002 και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2002.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο Κοινοτικός Χάρτης των Θεμελιωδών Κοινωνικών Δικαιωμάτων των Εργαζομένων, ο οποίος υιοθετήθηκε στις 9 Δεκεμβρίου 1989, αναφέρει, στο σημείο 7, ότι η δημιουργία της εσωτερικής αγοράς πρέπει να οδηγήσει σε βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας των εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και ότι η βελτίωση αυτή πρέπει να επιφέρει, όπου τούτο είναι αναγκαίο, την ανάπτυξη ορισμένων πλευρών της εργατικής νομοθεσίας, όπως είναι οι διαδικασίες ομαδικής απόλυσης ή πτώχευσης.
- (2) Η οδηγία 80/987/ΕΟΚ⁽¹⁾ αποσκοπεί να εξασφαλίσει στους μισθωτούς μια ελάχιστη προστασία σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη τους. Προς τούτο, υποχρεώνει τα κράτη μέλη να συστήσουν έναν οργανισμό που θα εγγυάται στους εργαζόμενους την πληρωμή των ανεξόφλητων απαιτήσεών τους.
- (3) Η εξέλιξη του δικαίου περί αφερεγγυότητας στα κράτη μέλη, καθώς και η ανάπτυξη της εσωτερικής αγοράς, απαιτούν την αναπροσαρμογή ορισμένων διατάξεων της εν λόγω οδηγίας.
- (4) Η ασφάλεια δικαίου και η νομική διαφάνεια απαιτούν, εξάλλου, διευκρινίσεις ως προς το πεδίο εφαρμογής και ορισμένους ορισμούς της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ. Θα πρέπει ιδίως να διευκρινισθούν, στο διατακτικό της οδηγίας, οι δυνατότητες παρεκκλίσεων που παρέχονται στα κράτη μέλη και να καταργηθεί, κατά συνέπεια, το Παράρτημά της.
- (5) Για να εξασφαλισθεί δικαίη προστασία στους αφορώμενους εργαζόμενους, ενδείκνυται να προσαρμοσθεί ο ορισμός της κατάστασης αφερεγγυότητας στις νέες νομοθετικές τάσεις στα κράτη μέλη στον τομέα αυτό και να καλυφθούν, από τον ορισμό αυτό, και οι διαδικασίες αφερεγγυότητας εκτός της εκκαθάρισης. Στη συνάρτηση αυτή, τα κράτη μέλη θα πρέπει να διαθέτουν την ευχέρεια να προβλέπουν, προκειμένου περί του καθορισμού της υποχρέωσης πληρωμής του οργανισμού εγγύησης, ότι όταν μια κατάσταση αφερεγγυότητας συνεπάγεται πλείονες διαδικασίες αφερεγγυότητας, αυτή η κατάσταση θα αντιμετωπίζεται ως εάν επρόκειτο για μία και μόνη διαδικασία αφερεγγυότητας.
- (6) Ενδείκνυται να εξασφαλισθεί ότι οι εργαζόμενοι οι οποίοι αναφέρονται στην οδηγία 97/81/ΕΚ του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με τη συμφωνία-πλαίσιο για την εργασία μερικής απασχόλησης που συνήφθη από την UNICE, το CEEP και την CES⁽²⁾, στην οδηγία 1999/70/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, σχετικά με τη συμφωνία-πλαίσιο για την εργασία ορισμένου χρόνου που συνήφθη από την CES, την UNICE και το CEEP⁽³⁾ και στην οδηγία 91/383/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1991, για τη συμπλήρωση των μέτρων που αποσκοπούν στο να προαγάγουν τη βελτίωση της ασφάλειας και της υγείας κατά την εργασία των εργαζομένων με σχέση εργασίας ορισμένου χρόνου ή με σχέση πρόσκαιρης εργασίας⁽⁴⁾, δεν εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (7) Για να κατοχυρωθεί νομικώς η θέση των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας επιχειρήσεων που ασκούν τις δραστηριότητές τους σε πλείονα κράτη μέλη και για να εδραιωθούν τα δικαιώματα των εργαζομένων κατά την έννοια της νομολογίας του Δικαστηρίου, των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι αναγκαίο να εισαχθούν διατάξεις που θα καθορίζουν ρητά τον οργανισμό που θα είναι αρμόδιος για την πληρωμή των ανεξόφλητων απαιτήσεων των μισθωτών στις περιπτώσεις αυτές και που θα θέτουν ως στόχο της συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων διοικητικών υπηρεσιών των κρατών μελών την ταχύτερη δυνατή πληρωμή των ανεξόφλητων απαιτήσεων των εργαζομένων. Είναι επίσης αναγκαίο να εξασφαλισθεί η ορθή εφαρμογή των οικείων διατάξεων, προβλέποντας τη συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων διοικητικών υπηρεσιών των κρατών μελών.
- (8) **Τα κράτη μέλη μπορούν να θέτουν περιορισμούς στην ευθύνη των οργανισμών εγγύησης, περιορισμούς οι οποίοι πρέπει να είναι συμβατοί με τον κοινωνικό στόχο της οδηγίας και μπορούν να λαμβάνουν υπόψη τα διαφορετικά επίπεδα των απαιτήσεων.**
- (9) Για να διευκολύνεται η αναγνώριση των διαδικασιών αφερεγγυότητας, ιδίως στις διακρατικές περιπτώσεις, ενδείκνυται να προβλεφθεί ότι τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τον τύπο της διαδικασίας αφερεγγυότητας που συνεπάγεται την παρέμβαση του οργανισμού εγγύησης.
- (10) Κατά συνέπεια, η οδηγία 80/987/ΕΟΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

⁽¹⁾ ΕΕ L 283 της 28.10.1980, σ. 23. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως του 1994.

⁽²⁾ ΕΕ L 14 της 20.1.1998, σ. 9. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 98/23/ΕΚ (ΕΕ L 131 της 5.5.1998, σ. 10).

⁽³⁾ ΕΕ L 175 της 10.7.1999, σ. 43.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 206 της 29.7.1991, σ. 19.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

(11) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή η προσαρμογή ορισμένων διατάξεων της οδηγίας 80/987/ΕΟΚ για να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων στην Κοινότητα, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορεί, συνεπώς, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που αναφέρεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, που αναφέρεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια προς επίτευξη του στόχου αυτού.

(12) Η Επιτροπή πρέπει να υποβάλει προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την υλοποίηση και την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, ιδίως όσον αφορά τις νέες μορφές απασχόλησης που εμφανίζονται στα κράτη μέλη.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 80/987/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1) Ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οδηγία 80/987/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Οκτωβρίου 1980, περί προστασίας των μισθωτών σε περίπτωση αφερεγγυότητας του εργοδότη.»

2) Το Τμήμα Ι αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΤΜΗΜΑ Ι

Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί

Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία ισχύει για τις απαιτήσεις μισθωτών από συμβάσεις εργασίας ή από σχέσεις εργασίας κατά εργοδότην σε κατάσταση αφερεγγυότητας, κατά την έννοια του άρθρου 2, παράγραφος 1.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν, κατ' εξαίρεση, να εξαιρούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας τις απαιτήσεις ορισμένων κατηγοριών μισθωτών, λόγω της ύπαρξης άλλων μορφών εγγύησης, εφόσον διαπιστώνεται ότι αυτές εξασφαλίζουν στους ενδιαφερόμενους προστασία ισοδύναμη με εκείνη που απορρέει από την παρούσα οδηγία.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν, εφόσον εφαρμόζεται ήδη τέτοια διάταξη στην εθνική τους νομοθεσία, να συνεχίσουν να εξαιρούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας:

(α) τους κατ' οίκον εργαζόμενους που απασχολούνται από φυσικό πρόσωπο,

(β) τους αλιείς που αμείβονται με το «κομμάτι».

Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ένας εργοδότης θεωρείται σε κατάσταση αφερεγγυότητας όταν έχει ζητηθεί η έναρξη συλλογικής διαδικασίας που βασίζεται στην αφερεγγυότητά του, προβλεπόμενη από τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις ενός κράτους μέλους, η οποία επιφέρει τη μερική ή ολική πτωχευτική απαλλοτρίωση του εν λόγω εργοδότη καθώς και τον διορισμό συνδίκου ή προσώπου που ασκεί παρεμφερή καθήκοντα, και η αρχή που είναι αρμόδια δυνάμει των σχετικών διατάξεων:

(α) είτε αποφάσισε την έναρξη της διαδικασίας,

(β) είτε διεπίστωσε ότι η επιχείρηση ή η εγκατάσταση του εργοδότη έκλεισε οριστικά και ότι η ανεπάρκεια των διαθέσιμων ενεργητικών στοιχείων δεν δικαιολογεί την έναρξη της διαδικασίας.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

2. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει το εθνικό δίκαιο όσον αφορά τον ορισμό των όρων «μισθωτός», «εργοδότης», «αμοιβή εργασίας», «κεκτημένο δικαίωμα» και «δικαίωμα προσδοκίας».

Ωστόσο, τα κράτη μέλη δεν δύνανται να εξαιρούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας:

- (α) τους εργαζόμενους μερικής απασχόλησης κατά την έννοια της οδηγίας 97/81/EK,
- (β) τους εργαζόμενους με σύμβαση ορισμένου χρόνου κατά την έννοια της οδηγίας 1999/70/EK,
- (γ) τους εργαζόμενους με σχέση πρόσκαιρης απασχόλησης κατά την έννοια του άρθρου 1, σημείο 2 της οδηγίας 91/383/ΕΟΚ.

3. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να εξαρτούν το δικαίωμα των εργαζομένων να επικαλούνται την παρούσα οδηγία από μια ελάχιστη διάρκεια της συμβάσεως εργασίας ή της σχέσεως εργασίας.

4. Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να επεκτείνουν την προστασία των μισθωτών σε άλλες περιπτώσεις αφερεγγυότητας **όπως π.χ. η εκ των πραγμάτων στάση πληρωμών σε μόνιμη βάση**, που διαπιστώνονται μέσω άλλων διαδικασιών πέραν εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τις οποίες προβλέπει το εθνικό δίκαιο.

Τέτοιες διαδικασίες δεν δημιουργούν ωστόσο υποχρέωση εγγύησης για τους οργανισμούς των άλλων κρατών μελών, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο Τμήμα IIIα.»

3) Τα άρθρα 3 και 4 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα, ώστε οι οργανισμοί εγγύησης να εξασφαλίζουν, με την επιφύλαξη του άρθρου 4, την πληρωμή των ανεξόφλητων απαιτήσεων των μισθωτών που προέρχονται από συμβάσεις εργασίας ή από σχέσεις εργασίας, **περιλαμβανομένης της καταβολής αποζημιώσεων σε περίπτωση λύσεως της σχέσεως εργασίας, όποτε αυτό προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία.**

Οι απαιτήσεις τις οποίες αναλαμβάνει ο οργανισμός εγγύησης είναι όσες αφορούν ανεξόφλητες αμοιβές εργασίας που αντιστοιχούν σε περίοδο που προηγείται και/ή, ενδεχομένως, έπεται μιας ημερομηνίας, την οποία προσδιορίζουν τα κράτη μέλη.

Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια να περιορίζουν την υποχρέωση πληρωμής των οργανισμών εγγύησης που προβλέπεται στο άρθρο 3.

2. Όταν τα κράτη μέλη κάνουν χρήση της ευχέρειας που αναφέρεται στη παράγραφο 1, καθορίζουν τη διάρκεια της περιόδου που θεμελιώνει την πληρωμή των ανεξόφλητων απαιτήσεων από τον οργανισμό εγγύησης. Η διάρκεια αυτή δεν μπορεί, ωστόσο, να είναι μικρότερη από την περίοδο που καλύπτει την αμοιβή των τελευταίων τριών μηνών της εργασιακής σχέσης που τοποθετείται πριν και/ή μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 3. Τα κράτη μέλη μπορούν να εντάξουν αυτή την ελάχιστη περίοδο τριών μηνών σε μια περίοδο αναφοράς, η διάρκεια της οποίας δεν μπορεί να είναι κατώτερη των έξι μηνών.

Τα κράτη μέλη που προβλέπουν περίοδο αναφοράς τουλάχιστον δεκαοκτώ μηνών, μπορούν να περιορίσουν την περίοδο που θεμελιώνει την πληρωμή των ανεξόφλητων απαιτήσεων από τον οργανισμό εγγύησης σε οκτώ εβδομάδες. Στην περίπτωση αυτή, για τον υπολογισμό της ελάχιστης περιόδου επιλέγονται οι χρονικές περίοδοι που είναι ευνοϊκότερες για τον εργαζόμενο.

3. Εξάλλου, τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν **ανώτατα όρια** για τις πληρωμές που πραγματοποιούνται από τον οργανισμό εγγύησης. Τα **ανώτατα όρια** δεν μπορεί να είναι **χαμηλότερα** από ένα όριο κοινωνικώς συμβατό με τον κοινωνικό στόχο της οδηγίας.

Όταν τα κράτη μέλη κάνουν χρήση αυτής της ευχέρειας, γνωστοποιούν στην Επιτροπή τις μεθόδους με τις οποίες καθορίζουν το εν λόγω ανώτατο όριο.»

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

4) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο τμήμα:

«ΤΜΗΜΑ IIIa

Διατάξεις σχετικά με τις διασυνοριακές περιπτώσεις

Άρθρο 8a

1. Όταν μια επιχείρηση με δραστηριότητες στο έδαφος τουλάχιστον δύο κρατών μελών βρίσκεται σε κατάσταση αφερεγγυότητας κατά την έννοια του άρθρου 2, παράγραφος 1, ο οργανισμός που είναι αρμόδιος για την πληρωμή των ανεξόφλητων απαιτήσεων των εργαζομένων είναι εκείνος του κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου ασκούν ή ασκούσαν συνήθως την εργασία τους.

2. Η έκταση των δικαιωμάτων των μισθωτών προσδιορίζεται από το δικαίο που διέπει τον αρμόδιο οργανισμό εγγύησης.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι, στις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 περιπτώσεις, οι αποφάσεις που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαδικασίας αφερεγγυότητας που αναφέρεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, η έναρξη της οποίας έχει ζητηθεί σε άλλο κράτος μέλος, συνεκτιμώνται για τον προσδιορισμό της κατάστασης αφερεγγυότητας του εργοδότη κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 8β

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής του άρθρου 8a, τα κράτη μέλη προβλέπουν την ανταλλαγή συναφών πληροφοριών μεταξύ των αρμόδιων δημόσιων διοικήσεων και/ή μεταξύ των οργανισμών εγγύησης που αναφέρονται στο άρθρο 3, η οποία ιδίως επιτρέπει την ενημέρωση του αρμόδιου οργανισμού εγγύησης για τις ανεξόφλητες απαιτήσεις των εργαζομένων.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τα στοιχεία των αρμόδιων δημόσιων διοικήσεων τους και/ή οργανισμών εγγύησης. Η Επιτροπή δημοσιοποιεί τις πληροφορίες αυτές.»

5) Στο άρθρο 9, προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:

«Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν μπορεί επ' ουδενί να αποτελέσει λόγο για να δικαιολογηθεί μια οπισθοδρόμηση σε σχέση με την κατάσταση που υφίσταται στα κράτη μέλη και σχετικά με το γενικό επίπεδο προστασίας των εργαζομένων στον τομέα που καλύπτει η οδηγία.»

6) Στο άρθρο 10, προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

«γ) να αρνούνται ή να περιορίζουν την υποχρέωση πληρωμής που αναφέρεται στο άρθρο 3 ή την υποχρέωση εγγύησης που αναφέρεται στο άρθρο 7, όταν ο μισθωτός κατέχει μόνος ή από κοινού με τους εγγυτέρους συγγενείς του, ένα ουσιώδες μέρος της επιχείρησης ή της εγκατάστασης του εργοδότη και ασκεί σημαντική επιρροή στις δραστηριότητές του.»

7) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 10a

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη τους τύπους εθνικών διαδικασιών αφερεγγυότητας που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας καθώς και όλες τις τροποποιήσεις τους. Η Επιτροπή δημοσιεύει τις σχετικές κοινοποιήσεις στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

8) Το Παράρτημα διαγράφεται.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία πριν από τις [...] (*). Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

(*) Τρία έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Εφαρμόζουν τις διατάξεις που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο σε κάθε περίπτωση αφερεγγυότητας ενός εργοδότη που επήλθε μετά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος των διατάξεων αυτών.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 4

Το αργότερο η Επιτροπή υποβάλλει στο Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την υλοποίηση και την εφαρμογή της οδηγίας στα κράτη μέλη (*).

Άρθρο 5

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Οκτώ χρόνια από τη θέση σε ισχύ της παρούσας οδηγίας.

P5_TA(2002)0220

2004 — Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ανακήρυξη του 2004 ως ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού (COM(2001)584 — C5-0497/2001 — 2001/0244(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)584⁽¹⁾),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, σημείο 2, και το άρθρο 149 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0497/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0132/2002),

(¹) ΕΕ C 25 E της 29.01.2002, σ. 531.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2001)0244

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 14 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ανακήρυξη του 2004 ως ευρωπαϊκού έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 149,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η προώθηση μιας ποιοτικής εκπαίδευσης συγκαταλέγεται μεταξύ των στόχων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
- (2) Οι εκπαιδευτικές αξίες του αθλητισμού αναγνωρίστηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας στις 7, 8 και 9 Δεκεμβρίου 2000, το οποίο επιβεβαίωσε με αυτόν τον τρόπο άλλες προηγούμενες δηλώσεις, και ιδίως τη δήλωση αριθ. 29 που προσαρτάται στην Τελική Πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ, στην οποία τονίζεται ο ρόλος του αθλητισμού στη διαμόρφωση ταυτότητας και στην προσέγγιση των ανθρώπων.
- (3) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας κάλεσε τα κοινοτικά θεσμικά όργανα να λάβουν υπόψη τις εκπαιδευτικές αξίες του αθλητισμού στις ενέργειές τους βάσει των διαφόρων διατάξεων της Συνθήκης, υπογραμμίζοντας ειδικότερα ότι είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν τον εθελοντισμό με την υποστήριξη της Κοινότητας.
- (4) Στο ψήφισμα του Συμβουλίου και των υπουργών νεότητας, συνερχόμενων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1999 σχετικά με τη διάσταση της άτυπης εκπαίδευσης των αθλητικών δραστηριοτήτων στα προγράμματα της νεολαίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽³⁾ εκτιμάται ότι οι αθλητικές δραστηριότητες ενέχουν παιδαγωγική αξία και συνεπώς μπορούν να συμβάλουν στην ενίσχυση της κοινωνίας των πολιτών· ακόμα καλείται η Επιτροπή να διαμορφώσει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, μία συνεκτική προσέγγιση για την εκμετάλλευση των εκπαιδευτικών δυνατοτήτων που προσφέρουν οι αθλητικές δραστηριότητες.
- (5) Στο ψήφισμά του της 7ης Σεπτεμβρίου 2000⁽⁴⁾ για τη διαφύλαξη των σημερινών δομών του αθλητισμού και τη διατήρηση του κοινωνικού ρόλου του το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τόνισε τις εκπαιδευτικές και τις κοινωνικές αξίες του αθλητισμού και του ρόλου του στην προώθηση της υπόληψης, φιλίας, αλληλεγγύης και κοινωνικής ένταξης και για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας.
- (6) Με το ψήφισμά του της 13ης Ιουνίου 1997 σχετικά με ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα του αθλητισμού⁽⁵⁾, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει επίσης καλέσει την Επιτροπή να προτείνει τη διοργάνωση ενός Ευρωπαϊκού Έτους για τον αθλητισμό.

⁽¹⁾ ΕΕ C 25 E της 29.1.2002, σ. 531.

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Μαΐου 2002.

⁽³⁾ ΕΕ C 8 της 12.1.2000, σ. 5.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 135 της 7.5.2001, σ. 274.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 200 της 30.6.1997, σ. 252.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (7) Η Επιτροπή των Περιφερειών σημειώνει στη γνώμη της⁽¹⁾ σχετικά με το έγγραφο διαβουλεύσεων της Επιτροπής με τίτλο «Το ευρωπαϊκό πρότυπο του αθλητισμού» τη σημασία του αθλητισμού στην κατάρτιση του ατόμου.
- (8) Η Επιτροπή, στην λεγόμενη «Έκθεση του Ελσίνκι» για τον αθλητισμό, εξέτασε την πιθανότητα να χρησιμοποιήσει τις αθλητικές δραστηριότητες στους τομείς της εκπαίδευσης και της νεολαίας, δεδομένων των αξιών που μεταφέρει ο αθλητισμός.
- (9) Τα έγγραφα της Επιτροπής για τη διά βίου μάθηση καθώς και για τους μελλοντικούς στόχους των εκπαιδευτικών συστημάτων περιέχουν συγκεκριμένες αναφορές στην προστιθέμενη αξία που φέρουν οι ενέργειες μέσω του αθλητισμού για τη βελτίωση της ποιότητας της εκπαίδευσης.
- (10) **Η τακτική σωματική άσκηση βελτιώνει την πνευματική και τη σωματική υγεία.**
- (11) **Η παιδευτική λειτουργία του αθλητισμού μπορεί να οδηγήσει σε αλλαγή της νοοτροπίας των νέων έτσι ώστε να αποκηρύξουν τον ποδοσφαιρικό βανδαλισμό και την ξενοφοβία.**
- (12) **Οι νέοι αθλητές συχνά δεν έχουν τη δυνατότητα να κάνουν πλήρεις και ισορροπημένες σπουδές.**
- (13) **Τα εκπαιδευτικά και επιμορφωτικά ιδρύματα σε όλα τα επίπεδα θα μπορούσαν, σε στενή συνεργασία με τις αθλητικές ομοσπονδίες, να αξιοποιήσουν πληρέστερα τις δυνατότητες που προσφέρει ο αθλητισμός –ο οποίος προωθεί την ειρήνη και τη συνεργασία μεταξύ των λαών– για διεθνή κινητικότητα και διαπολιτισμικές ανταλλαγές.**
- (14) **Ο αθλητισμός θεωρούνταν μέχρι τώρα ως δευτερεύον μάθημα, ενώ στην πραγματικότητα πρέπει να του αποδίδεται η ίδια σημασία με όλα τα άλλα μαθήματα.**
- (15) **Οι Ολυμπιακοί Αγώνες και οι λοιπές αθλητικές διοργανώσεις που έχουν προγραμματισθεί για το 2004, όπως το πανευρωπαϊκό πρωτάθλημα ποδοσφαίρου του 2004 στην Πορτογαλία (EURO 2004), οι προπαρασκευαστικές αθλητικές δραστηριότητες για τους επόμενους χειμερινούς Ολυμπιακούς Αγώνες και το Ιβηροαμερικανικό Πρωτάθλημα στην Huelva της Ισπανίας θα συμβάλουν στην αύξηση της κάλυψης των μέσων ενημέρωσης και της προσοχής του κοινού στον αθλητισμό. Αυτή είναι μία ιδανική ευκαιρία για να τονισθούν οι εκπαιδευτικές αξίες των αθλητικών δραστηριοτήτων.**
- (16) **Η δράση στα κράτη μέλη σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο είναι ο κύριος τρόπος για την αύξηση της ευαισθητοποίησης στις εκπαιδευτικές αξίες του αθλητισμού. Η Ευρωπαϊκή Ένωση όμως μπορεί να υποστηρίξει και να ενισχύσει αυτή τη δράση δια του Ευρωπαϊκού Έτους Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού.**
- (17) **Το Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού θα συμπληρώσει και θα ενισχύσει την κοινοτική δράση για την προώθηση της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ισότητας των δύο φύλων, καθώς και για την καταπολέμηση των διακρίσεων και του κοινωνικού αποκλεισμού.**
- (18) Η συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (συμφωνία ΕΟΧ) προβλέπει μία πιο ευρεία συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης και της νεολαίας μεταξύ αφενός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και αφετέρου των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών που συμμετέχουν στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ).
- (19) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η συμμετοχή των υποψήφιων για ένταξη χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης στο Ευρωπαϊκό Έτος, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που έχουν καθοριστεί στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλα τους και στις αποφάσεις των αντίστοιχων συμβουλίων σύνδεσης. Όσον αφορά την Κύπρο, η συμμετοχή αυτή χρηματοδοτείται από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με τη χώρα αυτή, και το ίδιο ισχύει για τη Μάλτα και την Τουρκία, βάσει επιπλέον πιστώσεων σύμφωνα με τη συνθήκη.
- (20) **Οι δαπάνες που σχετίζονται με την απόφαση αυτή θα πρέπει να είναι συμβατές με το κατώφλι του τομέα 3 των δημοσιονομικών προοπτικών και να μην οδηγούν σε περιορισμούς για άλλα προγράμματα που χρηματοδοτούνται σήμερα στο πλαίσιο του ίδιου τομέα.**

(¹) ΕτΠ 37/99 τελ της 15ης και 16ης Σεπτεμβρίου 1999.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (21) Η παρούσα απόφαση δημιουργεί, για όλη τη διάρκεια του προγράμματος, ένα συνολικό κονδύλιο το οποίο αποτελεί προνομιακή αναφορά για την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή, με την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽¹⁾, για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού.
- (22) **Το ύψος των ετήσιων πιστώσεων θα πρέπει να αποφασίζεται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.**
- (23) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, οι στόχοι της προτεινόμενης ενέργειας δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη για λόγους όπως η ανάγκη για πολυμερείς εταιρικές σχέσεις, η διακρατική ανταλλαγή πληροφοριών και η διάδοση σε κοινοτική κλίμακα των ορθών πρακτικών. Η παρούσα απόφαση δεν υπερβαίνει τα όρια που είναι αναγκαία για την επίτευξη των στόχων αυτών.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Ανακήρυξη του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού

Το έτος 2004 ανακηρύσσεται «Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού».

Άρθρο 2

Στόχοι

Οι στόχοι του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού είναι οι εξής:

1. να ευαισθητοποιήσει **περισσότερο τις εκπαιδευτικές και τις αθλητικές οργανώσεις ως προς το γεγονός ότι, απ' ης στιγμής τόσο πολλοί ευρωπαίοι πολίτες –και ιδίως νέοι– συμμετέχουν σε αθλήματα, ο αθλητισμός μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην εκπαίδευση**
2. να τονίσει το γεγονός ότι η συμμετοχή του ανθρώπου σε αθλητικές δραστηριότητες μπορεί να βελτιώσει τη σωματική του ευεξία και να αναπτύξει τις κοινωνικές του ικανότητες, όπως το ομαδικό πνεύμα, την ανεκτικότητα και την αίσθηση της ευγενούς άμιλλας
3. να προωθήσει την **ίση πρόσβαση και συμμετοχή και για τα δύο φύλα στο σύνολο των αθλητικών δραστηριοτήτων, λαμβάνοντας υπόψη τη λειτουργία του αθλητισμού ως παράγοντα ταυτότητας και χειραφέτησης**
4. να προωθήσει **ενεργά την ουσιαστική συμβολή που έχει ο εθελοντισμός στις άτυπες μορφές εκπαίδευσης, ιδίως των νέων, αλλά και στην ανάπτυξη αθλητικών κινημάτων περιλαμβανομένων και αυτών που αφορούν τις μη ευνοημένες κοινότητες**
5. να τονίσει τις εκπαιδευτικές αξίες των σχολικών ανταλλαγών και των μελετών που διεξάγονται στο εξωτερικό γύρω από τον αθλητισμό
6. να αναπτύξει νέα πολιτιστική αξία κατά την οποία η «εκμάθηση της σωματικής άσκησης» αποτελεί βασική ιδιότητα η οποία πρέπει να ενθαρρύνεται από πολύ μικρή ηλικία
7. να ενθαρρύνει τη συζήτηση και την ανταλλαγή μεθόδων ορθής πρακτικής σχετικά με τον ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν τα εκπαιδευτικά συστήματα για την προώθηση της κοινωνικής ένταξης των μη ευνοημένων ομάδων
8. να τονίσει τη σημασία του αθλητισμού στο διδακτικό πρόγραμμα (συμπεριλαμβανομένων και των τρόπων με τους οποίους ο αθλητισμός μπορεί να στηρίξει τη διδασκαλία άλλων μαθημάτων) και τη συμβολή που μπορεί να έχει στη βελτίωση της φυσικής κατάστασης των μαθητών
9. να επισύρει την προσοχή στο γεγονός ότι οι επαγγελματίες αθλητές νεαρής ηλικίας συχνά αδυνατούν να ακολουθήσουν πλήρη και ισορροπημένη εκπαίδευση· να ενθαρρύνει δε την ανάπτυξη ευέλικτων προγραμμάτων διδασκαλίας για αθλητές νεαρής ηλικίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

10. να ενισχύσει την επίγνωση του γεγονότος ότι οι ίδιες οι αθλητικές οργανώσεις —με την προσφορά των ομάδων και των συλλόγων των ομάδων τους— αποτελούν το ευρύτερα χρησιμοποιούμενο φορέα για άτυπη αλλά και δια βίου εκπαίδευση στην Ευρώπη·
11. να ενημερώσει τους νέους αθλητές για τα προβλήματα που προκαλεί στη υγεία τους το ντόπινγκ.

Άρθρο 3

Περιεχόμενο των μέτρων

1. Τα μέτρα που λαμβάνονται για την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 2 περιλαμβάνουν τη διοργάνωση των ακόλουθων δραστηριοτήτων ή τη χορήγηση ενίσχυσης στο πλαίσιο αυτών:
- α) τη διοργάνωση συνεδριάσεων και εκδηλώσεων, συμπεριλαμβανομένων των συνεδριάσεων έναρξης και λήξης·
 - β) τη διοργάνωση εθελοντικών ενεργειών με την ευκαιρία των Ολυμπιακών και Παραολυμπιακών Αγώνων στην Αθήνα καθώς και άλλων σημαντικών αθλητικών εκδηλώσεων·
 - γ) τη διοργάνωση αθλητικών αγώνων στα σχολεία της κάθε συμμετέχουσας χώρας, και ταξίδι στην Ολυμπία της νικήτριας εθνικής ομάδας για την αφή της Ολυμπιακής φλόγας·
 - δ) τη διεξαγωγή εκστρατειών ενημέρωσης και προβολής με σκοπό τη διάδοση των εκπαιδευτικών αξιών του αθλητισμού·
 - ε) τη δρομολόγηση εκστρατειών πληροφόρησης για τη δυνατότητα να χρησιμοποιείται ο αθλητισμός ως πρακτικό εκπαιδευτικό εργαλείο αλλά αντικείμενα όπως επί παραδείγματι η προστασία του περιβάλλοντος·
 - στ) τη συνεργασία με τα μέσα μαζικής ενημέρωσης·
 - ζ) τη συνεργασία με τις επίσημες εθνικές ή περιφερειακές αρχές που εργάζονται για την αξιοποίηση των εκπαιδευτικών πτυχών του αθλητισμού·
 - η) τη συνεργασία με τις αθλητικές ομοσπονδίες·
 - θ) τη διοργάνωση εκδηλώσεων και δημιουργία δικτύων που προβάλλουν τις εκπαιδευτικές αξίες του αθλητισμού και παρέχουν παραδείγματα ορθής πρακτικής·
 - ι) τη δημιουργία μίας τηλεματικής βάσεως δεδομένων που παρουσιάζει την θέση του αθλητισμού στα εκπαιδευτικά συστήματα του κάθε κράτους μέλους, λαμβάνοντας κυρίως υπόψη τις πολιτικές και τα σχέδια για την προώθηση της κοινωνικής ένταξης των μη ευνοημένων ομάδων·
 - ια) τη χορήγηση οικονομικής ενίσχυσης σε πρωτοβουλίες που αναλαμβάνονται σε διακρατικό, εθνικό, περιφερειακό ή τοπικό επίπεδο, με σκοπό την προώθηση των στόχων του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού.
2. Τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αναλύονται λεπτομερώς στο παράρτημα.

Άρθρο 4

Εφαρμογή της απόφασης και συνεργασία με τα κράτη μέλη

1. Η Επιτροπή εξασφαλίζει την εκτέλεση των κοινοτικών ενεργειών που διεξάγονται δυνάμει της παρούσας απόφασης.
2. Κάθε κράτος μέλος διορίζει έναν ή περισσότερους εθνικούς ή περιφερειακούς φορείς, οι οποίοι θα είναι επιφορτισμένοι με τη συμμετοχή στο Ευρωπαϊκό Έτος και με το συντονισμό των ενεργειών που προβλέπονται σε εθνικό επίπεδο. Οι φορείς αυτοί συμμετέχουν στη διαδικασία επιλογής που αναφέρεται στο άρθρο 6. Τα κράτη μέλη πρέπει να αναγνωρίσουν επίσης τον ρόλο των αρχών τοπικής αυτοδιοίκησης στην παράδοση των αθλητικών εγκαταστάσεων.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Άρθρο 5

Οικονομικές διατάξεις

1. Το συνολικό κόστος των αγαθών και υπηρεσιών που αγοράζει απευθείας η Επιτροπή σε συνάρτηση με το Ευρωπαϊκό Έτος θα καλυφθεί από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το συνολικό κόστος των αθλητικών αγώνων που προβλέπονται στο άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο γ), θα καλυφθεί από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
3. Τα μέτρα που περιγράφονται στο μέρος Α του παραρτήματος, στα οποία συμμετέχουν τουλάχιστον δέκα κράτη μέλη ή τουλάχιστον δεκαπέντε κράτη που συμμετέχουν στο Ευρωπαϊκό Έτος, μπορούν να συγχρηματοδοτηθούν, έως και σε ποσοστό 80 %, το ανώτερο, του συνολικού κόστους από το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
4. Τα μέτρα τοπικού, περιφερειακού, ή εθνικού χαρακτήρα, ή στα οποία συμμετέχουν τουλάχιστον τρεις χώρες στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Έτους (διακρατικά μέτρα) όπως αυτά περιγράφονται στο μέρος Β του παραρτήματος, μπορούν να συγχρηματοδοτηθούν από το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης έως και σε ποσοστό 50 %, το ανώτερο, του συνολικού κόστους τους.

Άρθρο 6

Διαδικασία υποβολής και επιλογής των αιτήσεων

1. Οι αιτήσεις συγχρηματοδότησης των ενεργειών από τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 4, υποβάλλονται στην Επιτροπή από τον φορέα ή τους φορείς που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2. Περιλαμβάνουν τις πληροφορίες που θα επιτρέψουν την εκτίμηση των τελικών αποτελεσμάτων βάσει αντικειμενικών κριτηρίων. Η Επιτροπή λαμβάνει σε μεγάλο βαθμό υπόψη την αξιολόγηση των ιδίων των ενδιαφερόμενων φορέων.
2. Οι αποφάσεις χρηματοδότησης και συγχρηματοδότησης ενεργειών βάσει του άρθρου 5 λαμβάνονται από την **Επιτροπή**. Η Επιτροπή φροντίζει για την ισόρροπη κατανομή των πόρων μεταξύ των κρατών μελών και των διαφόρων τομέων δραστηριοτήτων.
3. Η Επιτροπή (ιδίως μέσω των εθνικών και περιφερειακών φορέων ανταπόκρισής της), σε συνεργασία με τους φορείς που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, εξασφαλίζει ότι οι προσκλήσεις για την υποβολή προτάσεων θα δημοσιευθούν μέσα σε επαρκή χρονικά όρια και θα διαδοθούν όσο είναι δυνατόν ευρύτερα.

Άρθρο 7

Συνεκτικότητα και συμπληρωματικότητα

1. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, εξασφαλίζει τη συνεκτικότητα μεταξύ των μέτρων που προβλέπονται από την παρούσα απόφαση και των άλλων κοινοτικών ενεργειών και πρωτοβουλιών.
2. **Η Επιτροπή πρέπει να εξασφαλίσει ότι το Ευρωπαϊκό Έτος Εκπαίδευσης μέσω του Αθλητισμού συνάδει με και συμπληρώνεται από ήδη υπάρχουσες κοινοτικές, εθνικές και περιφερειακές πρωτοβουλίες και ότι θα συμβάλει στο να προωθηθεί ο αθλητισμός στην εκπαίδευση μετά το 2004.**

Άρθρο 8

Συμμετοχή των χωρών της ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, της Κύπρου, της Μάλτας και της Τουρκίας

Το Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού είναι ανοικτό στη συμμετοχή:

- των χωρών της ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη συμφωνία ΕΟΧ,
- των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στις ευρωπαϊκές συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλά τους και τις αποφάσεις των αντίστοιχων συμβουλίων σύνδεσης,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- της Κύπρου, με χρηματοδότηση από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με διαδικασίες που θα συμφωνηθούν με την εν λόγω χώρα,
- της Μάλτας και της Τουρκίας, με χρηματοδότηση από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης.

Άρθρο 9

Προϋπολογισμός

1. Το συνολικό δημοσιονομικό κονδύλιο για την εκτέλεση της παρούσας απόφασης καθορίζεται σε 11,5 εκατομμύρια **ευρώ**.
2. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.
3. Μπορούν επίσης να χρηματοδοτηθούν, με πρωτοβουλία της Επιτροπής, οι δαπάνες τεχνικής και διοικητικής υποστήριξης για το 2004, προς κοινό όφελος της Επιτροπής και των δικαιούχων της **ενέργειας**. **Οι δαπάνες αυτές μπορούν να** συνδέονται με τον προσδιορισμό, την **προετοιμασία, την παρακολούθηση, και** το γενικότερο έλεγχο των μέτρων, **όχι όμως με το μόνιμο έργο των δημοσίων υπηρεσιών**.

Άρθρο 10

Διεθνής συνεργασία

Στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού, η Επιτροπή μπορεί να συνεργαστεί με τους ενδιαφερόμενους διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 11

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Το αργότερο την 31η Δεκεμβρίου 2005 η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών σχετικά με την υλοποίηση, τα αποτελέσματα και τη σφαιρική αξιολόγηση των μέτρων που προβλέπονται με την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 12

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα ύστερα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Φύση των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 3

(Α) Δράση σε κοινοτική κλίμακα

1. Συνεδριάσεις και εκδηλώσεις:

- (α) διοργάνωση συνεδριάσεων **με τη συμμετοχή πλειονότητας των συμμετεχουσών χωρών**
- (β) διοργάνωση εκδηλώσεων ευαισθητοποίησης, συμπεριλαμβανομένων των συνεδριάσεων έναρξης και λήξης του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- (γ) διοργάνωση ενεργειών εθελοντισμού με την ευκαιρία της διεξαγωγής των Ολυμπιακών Αγώνων και των Παραολυμπιακών Αγώνων το 2004 στην Αθήνα, καθώς και άλλων σημαντικών αθλητικών εκδηλώσεων **στις συμμετέχουσες χώρες·**
2. Εκστρατείες ενημέρωσης και προβολής που περιλαμβάνουν:
- (α) το σχεδιασμό λογοτύπου και συνθημάτων για το Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού, τα οποία θα χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο όλων των δραστηριοτήτων που συνδέονται με αυτό·
- (β) ενημερωτικές εκστρατείες **στις συμμετέχουσες χώρες·**
- (γ) την παραγωγή εργαλείων και μέσων στο σύνολο **των συμμετεχουσών χωρών·**
- (δ) τις κατάλληλες πρωτοβουλίες των ευρωπαϊκών οργανώσεων που δρουν στους τομείς της εκπαίδευσης και του αθλητισμού, προκειμένου να διαδοθούν πληροφορίες σχετικά με το Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού·
- (ε) τη διοργάνωση διαγωνισμών **και ευρωπαϊκών εκδηλώσεων** όπου θα τονίζονται τα επιτεύγματα και οι νέες εμπειρίες που αφορούν τα θέματα του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού· **σε κάθε μία από τις συμμετέχουσες χώρες, η Επιτροπή διοργανώνει και χρηματοδοτεί αθλητικούς αγώνες ανάμεσα στις σχολικές ομάδες. Επίσης, η Επιτροπή θα χρηματοδοτήσει την αποστολή των σε εθνικό επίπεδο νικητριών ομάδων στην Ολυμπία, επ' ευκαιρία της αφής της Ολυμπιακής φλόγας.**
3. **Συνεργασία** με τα μέσα μαζικής **επικοινωνίας και με τις αθλητικές ομοσπονδίες (συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που αφορούν αθλητές με αναπηρία)** για τη διάδοση πληροφοριών σχετικά με το Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού, για τη χρήση νέων μέσων που θα διευκολύνουν την πρόσβαση σε αυτή την πληροφόρηση (όπως π.χ. ο υποτιτλισμός για τα άτομα με μειωμένη ακοή και η περιγραφή των εικόνων για τα άτομα με προβλήματα όρασης), εάν χρειαστεί και σε άλλα προγράμματα, καθώς και για τη βελτίωση της επικοινωνίας σχετικά με την εκπαίδευση μέσω του **αθλητισμού·**
4. Η χρηματοδότηση μπορεί να έχει τις εξής μορφές:
- (α) άμεση αγορά αγαθών και υπηρεσιών, ειδικότερα στον τομέα της **επικοινωνίας, μέσω** μειοδοτικών διαγωνισμών ανοικτών ή/και περιορισμένων·
- (β) επιδοτήσεις που χορηγούνται για την κάλυψη των δαπανών ειδικών εκδηλώσεων, οι οποίες διοργανώνονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο με σκοπό την προβολή του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού και την ευαισθητοποίηση του κοινού στο γεγονός αυτό· η χρηματοδότηση αυτή δεν θα υπερβεί το 80 % του συνολικού κόστους.
- (B) Δράση σε εθνική κλίμακα
- Διάφορες ενέργειες σε τοπικό, περιφερειακό, εθνικό ή διακρατικό επίπεδο μπορούν να πληρούν τους όρους που απαιτούνται για τη χρηματοδότηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, έως και σε ποσοστό 50 % του συνολικού κόστους, ανάλογα με τη φύση και το προτεινόμενο περιεχόμενο. Μεταξύ αυτών των ενεργειών περιλαμβάνονται οι εξής:
1. εκδηλώσεις που συνδέονται με τους στόχους του Ευρωπαϊκού Έτους εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού, συμπεριλαμβανομένης μιας εναρκτήριας εκδήλωσης για το *Ευρωπαϊκό Έτος·*
 2. ενημερωτικές εκστρατείες και μέτρα διάδοσης των ορθών πρακτικών, άλλα από εκείνα που αναφέρονται στο μέρος Α ανωτέρω·
 3. απονομή βραβείων ή διοργάνωση διαγωνισμών·
 4. έρευνες και μελέτες άλλες από εκείνες που αναφέρονται στο μέρος Α ανωτέρω.
- (Γ) Ενέργειες που δεν δικαιούνται καμία οικονομική ενίσχυση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό

Η Κοινότητα θα παράσχει την ηθική της υποστήριξη, συμπεριλαμβανομένης της γραπτής άδειας χρήσης του λογοτύπου και άλλου υλικού που συνδέεται με το Ευρωπαϊκό Έτος εκπαίδευσης μέσω του αθλητισμού, σε πρωτοβουλίες που προτείνονται από δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς, στο βαθμό που αυτοί οι οργανισμοί είναι σε θέση να αποδείξουν ικανοποιητικά ότι οι εν λόγω πρωτοβουλίες ήδη διεξάγονται ή θα διεξαχθούν κατά το 2004 και έχουν πιθανότητες να συμβάλουν στην επίτευξη ενός ή περισσότερων στόχων του Ευρωπαϊκού Έτους.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0221

Διευρωπαϊκό πρόγραμμα συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (TEMPUS III) (2000-2006) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 1999/311/ΕΚ που αφορά την έγκριση της τρίτης φάσης του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση (TEMPUS III) (2000-2006) (COM(2002)47 – C5-0096/2002 – 2002/0037(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002)47),
 - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0096/2002),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών, (A5-0127/2002),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
 2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 3. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
 4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή. Η πρόταση τροποποιείται ως ακολούθως:

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 3α (νέα)

(3α) Όλα τα κράτη που υπογράφουν τη Διακήρυξη της Βαρκελώνης δεσμεύονται να σέβονται τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες και να διασφαλίζουν την πραγματική άσκηση αυτών.

Τροπολογία 2
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4

(4) Η διακήρυξη της Βαρκελώνης αναγνωρίζει ότι **οι πολιτιστικές και πολιτισμικές παραδόσεις** εκατέρωθεν της Μεσογείου, **ο διάλογος μεταξύ των πολιτισμών αυτών και οι ανθρώπινες, επιστημονικές και τεχνολογικές ανταλλαγές** αποτελούν ουσιαστική συνιστώσα της προσέγγισης και της κατανόησης μεταξύ των λαών τους και της βελτίωσης της αμοιβαίας αντίληψης. Επισημαίνει την ουσιαστική σημασία της ανάπτυξης των ανθρώπινων πόρων, **τόσο** όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση **ιδιαίτερα** των νέων, **όσο και τον τομέα του πολιτισμού**. Αναγνωρίζει την ουσιαστική συμβολή που μπορεί να προσφέρει η κοινωνία των πολιτών στη διαδικασία ανάπτυξης της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης **αλλά και ως ουσιαστικός παράγοντας μεγαλύτερης κατανόησης και προσέγγισης μεταξύ των πολιτών.**

(4) Η διακήρυξη της Βαρκελώνης αναγνωρίζει ότι **ο διαπολιτισμικός διάλογος** εκατέρωθεν της Μεσογείου **για ανθρώπινα, επιστημονικά και τεχνολογικά ζητήματα** αποτελεί ουσιαστικό παράγοντα για την βελτίωση της κατανόησης των αντιστοιχών πολιτιστικών παραδόσεων. Επισημαίνει την ουσιαστική σημασία της ανάπτυξης των ανθρώπινων πόρων όσον αφορά την εκπαίδευση και την κατάρτιση των νέων **λαμβάνομένων υπόψη των πολιτισμικών διαφορών**. Αναγνωρίζει την ουσιαστική συμβολή που μπορεί να προσφέρει η κοινωνία των πολιτών στη διαδικασία ανάπτυξης της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 3
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5

(5) Η ευρωμεσογειακή συνεργασία στην τριτοβάθμια εκπαίδευση αποτελεί ένα απαραίτητο εργαλείο για την επίτευξη των κύριων στόχων που καθορίζονται στη διακήρυξη της Βαρκελώνης **και κυρίως για την ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων, την προώθηση της κατανόησης μεταξύ των πολιτισμών και την προσέγγιση των πολιτών στην ευρωμεσογειακή περιφέρεια, όπως επίσης και για την ανάπτυξη κοινωνιών των πολιτών που θα είναι ελεύθερες και ακμάζουσες.**

(5) Η ευρωμεσογειακή συνεργασία στην τριτοβάθμια εκπαίδευση αποτελεί ένα απαραίτητο εργαλείο για την επίτευξη των κύριων στόχων που καθορίζονται στη διακήρυξη της Βαρκελώνης.

Τροπολογία 4
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 8

(8) Η διεύρυνση του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής του προγράμματος Tempus III, στις μεσογειακές τρίτες χώρες και εδάφη, όπως αυτά αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/96, θα επιτρέψει την αξιοποίηση των διαπιστωμένων πλεονεκτημάτων του προγράμματος, την επίτευξη **οικονομιών κλίμακας** και την προώθηση της συνεργασίας στον ευρύτερο ευρωμεσογειακό χώρο.

(8) Η διεύρυνση του γεωγραφικού πεδίου εφαρμογής του προγράμματος Tempus III, στις μεσογειακές τρίτες χώρες και εδάφη, όπως αυτά αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/96, θα επιτρέψει την αξιοποίηση των διαπιστωμένων πλεονεκτημάτων του προγράμματος, την επίτευξη **συνεργειών** και την προώθηση της συνεργασίας στον ευρύτερο ευρωμεσογειακό χώρο.

Τροπολογία 5
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 8α (νέα)

(8α) Με στόχο πάντα την προώθηση του διαλόγου και της συνεργασίας μεταξύ των εταίρων, πρέπει να διευρυνθεί ο κύκλος των συμμετεχόντων πέρα από τους συνήθεις κύκλους της ακαδημαϊκής κοινότητας ώστε να μπορέσουν οι πολιτικοί και η κοινωνία των πολιτών γενικότερα να συμμετάσχουν στην ανάπτυξη του προγράμματος.

Τροπολογία 6
ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 9α (νέα)

9α. Η χρηματοδότηση του προγράμματος Tempus III, περιλαμβανομένης της επέκτασής του στις χώρες και εδάφη που καλύπτονται από τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1488/96 πρέπει να λαμβάνεται από τα γενικά κονδύλια των αντίστοιχων γεωγραφικών προγραμμάτων.

Τροπολογία 7
ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1
Άρθρο 1 (Απόφαση 1999/311/ΕΚ)

Διάρκεια του Tempus III

Η τρίτη φάση του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση, (στο εξής «Tempus III»), εγκρίνεται για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2000 έως και 31 Δεκεμβρίου 2006.

Διάρκεια και χρηματοδότηση του Tempus III

Η τρίτη φάση του διευρωπαϊκού προγράμματος συνεργασίας για την τριτοβάθμια εκπαίδευση, (στο εξής «Tempus III»), εγκρίνεται για την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2000 έως και 31 Δεκεμβρίου 2006. **Η χρηματοδότηση του προγράμματος θα λαμβάνεται από τα γενικά κονδύλια των αντίστοιχων γεωγραφικών προγραμμάτων που εμφανίζονται στο άρθρο 2.**

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 8

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1α (νέα)
Άρθρο 4, σημείο γ) (Απόφαση 1999/311/EK)

(1α) Το άρθρο 4 σημείο γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

γ) «**ίδρυμα**»: οι δημόσιοι οργανισμοί σε τοπικό ή εθνικό επίπεδο, εκπρόσωποι της πολιτικής ζωής και της κοινωνίας των πολιτών καθώς και οι κοινωνικοί εταίροι και οι οργανισμοί κατάρτισής τους.

Τροπολογία 9

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2
Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο β) πρώτο εδάφιο (Απόφαση 1999/311/EK)

β) **διευκολύνει την προσαρμογή και** την ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης ώστε να ανταποκρίνεται καλύτερα στις κοινωνικοοικονομικές και πολιτιστικές ανάγκες των επιλέξιμων χωρών, αντιμετωπίζοντας τα προβλήματα που σχετίζονται με:

β) **προωθεί** την ανάπτυξη της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης ώστε να ανταποκρίνεται καλύτερα στις κοινωνικοοικονομικές και πολιτιστικές ανάγκες των επιλέξιμων χωρών, αντιμετωπίζοντας τα προβλήματα που σχετίζονται με:

Τροπολογία 10

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2
Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο β), στοιχείο i) (Απόφαση 1999/311/EK)

i) την ανάπτυξη και την αναμόρφωση των προγραμμάτων σπουδών στους τομείς προτεραιότητας·

i) την ανάπτυξη και την αναμόρφωση των προγραμμάτων σπουδών στους τομείς προτεραιότητας, **όπως είναι ο κοινωνικοοικονομικός και ο πολιτιστικός τομέας,**

Τροπολογία 11

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2
Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο β), στοιχείο ii) (Απόφαση 1999/311/EK)

ii) τη διαρθρωτική μεταρρύθμιση **και ανάπτυξη** των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και τη διαχείρισή τους·

ii) **την ανάπτυξη της κατάρτισης και** τη διαρθρωτική μεταρρύθμιση των ιδρυμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και τη διαχείρισή τους, **προβλέποντας, στο πλαίσιο αυτό, την ισόρροπη εκπροσώπηση των γυναικών·**

Τροπολογία 12

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2
Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο β), στοιχείο iii) (Απόφαση 1999/311/EK)

iii) την ανάπτυξη της κατάρτισης **που οδηγεί σε απόκτηση τετοιων ειδικοτήτων**, με σκοπό να καλυφθεί η έλλειψη δεξιοτήτων ανωτέρου επιπέδου στο πλαίσιο της οικονομικής μεταρρύθμισης και ανάπτυξης, ιδιαίτερα μέσω βελτιωμένων και αυξημένων δεσμών με τη **βιομηχανία·**

iii) την ανάπτυξη της **εξειδικευμένης** κατάρτισης, με σκοπό να καλυφθεί η έλλειψη δεξιοτήτων ανωτέρου επιπέδου **που απαιτούνται** στο πλαίσιο της οικονομικής μεταρρύθμισης και ανάπτυξης, ιδιαίτερα μέσω βελτιωμένων και αυξημένων δεσμών με τον **κοινωνικο-οικονομικό κόσμο·**

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 13

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

Άρθρο 5, παράγραφος 2, σημείο β), στοιχείο iv) (Απόφαση 1999/311/ΕΚ)

iv) τη συμβολή της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης **στην ανάπτυξη της συνείδησης του πολίτη και στην ενίσχυση της δημοκρατίας·**

iv) τη συμβολή της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κατάρτισης στην ενίσχυση **των δημοκρατικών διαδικασιών, του κράτους δικαίου, καθώς και στην πραγματική άσκηση των δικαιωμάτων του πολίτη και στον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και στην αναγνώριση των διπλωμάτων και προσόντων που αποκτώνται σε όλες τις επιλέξιμες χώρες.**

Τροπολογία 14

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

Άρθρο 5, παράγραφος 2α (νέα) (Απόφαση 1999/311/ΕΚ)

2α. Το πρόγραμμα θα ενθαρρύνει επίσης τη συμμετοχή των πολιτικών υπευθύνων και της κοινωνίας των πολιτών στην καθιέρωση ενός διαπολιτιστικού διαλόγου που θα διευκολύνει την αμοιβαία κατανόηση και την ειρήνη μεταξύ των λαών.

Τροπολογία 15

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

Άρθρο 10, παράγραφος 2, σημείο β) (Απόφαση 1999/311/ΕΚ)

β) αξιοποίηση των δυνατοτήτων που προσφέρονται από το Tempus III για τη δρομολόγηση δράσεων ανταλλαγής που τυγχάνουν διμερούς χρηματοδότησης,

β) αξιοποίηση των δυνατοτήτων που προσφέρονται από το Tempus III για τη δρομολόγηση δράσεων ανταλλαγής που τυγχάνουν διμερούς χρηματοδότησης, **και για την κατάρτιση κοινών προγραμμάτων σπουδών προσαρμοσμένων στην πολιτισμική πολυμορφία και στις νέες κοινωνικοοικονομικές ανάγκες των επιλέξιμων χωρών,**

P5_TA(2002)0222

Ευρωπαϊκός τουρισμός

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών – Προσέγγιση συνεργασίας για το μέλλον του ευρωπαϊκού τουρισμού (COM(2001)665 – C5-0077/2002 – 2002/2038(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2001)665 – C5-0077/2002),
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών -με τίτλο «Σε συνέχεια του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 21ης Σεπτεμβρίου: η κατάσταση στον ευρωπαϊκό τομέα τουρισμού» (COM(2001)668),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 3, παράγραφος 1, σημείο ΙΘα της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Συμβουλίου της Bruges έγγραφο 11894/2001,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 18ης Φεβρουαρίου 2000 επί της ανακοίνωσης της Επιτροπής με τίτλο «Συνέχεια των πορισμάτων και συστάσεων της Ομάδας Εργασίας Υψηλού Επιπέδου για την αύξηση του δυναμικού του τουρισμού και για τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης»⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,

(¹) ΕΕ C 339 της 29.11.2000, σ. 292.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων καθώς και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών (A5-0152/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη τη θεμελιώδη σημασία που έχει εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ο τομέας του τουρισμού, ο οποίος αντιπροσωπεύει το 5 % περίπου του ΑΕγχΠ και της απασχόλησης (ποσοστό που, εάν ληφθούν υπόψη οι δραστηριότητες που δημιουργούνται σε άλλους τομείς, όπως στις μεταφορές και στην διανομή, φθάνει το 12 % του ΑΕγχΠ) και ότι σημειώνει ταχύτατους ρυθμούς ανάπτυξης, οι οποίοι πρόκειται να συνεχισθούν,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρώπη παραμένει ακόμη ο πιο σημαντικός τουριστικός προορισμός στον κόσμο, αλλά και ότι η σχετική αυτή θέση της στην παγκόσμια κατάταξη παρουσιάζει φθίνουσα τάση τα τελευταία χρόνια, λαμβανομένου υπόψη του ολοένα αυξανόμενου αριθμού Ευρωπαίων που επιλέγουν τουριστικούς προορισμούς σε χώρες εκτός της ΕΕ,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη τον θετικό χαρακτήρα της αυξανόμενης ευκολίας πρόσβασης των τουριστικών προϊόντων στους καταναλωτές,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο τουρισμός είναι ένας οικονομικός τομέας με συνεχή επέκταση σε ευρωπαϊκό και παγκόσμιο επίπεδο, τόσο από άποψη παραγωγής όσο και από άποψη απασχόλησης, και ότι για πολλές πόλεις, περιφέρειες και δήμους της Ένωσης αντιπροσωπεύει έναν σημαντικότερο οικονομικό και πολιτιστικό πόρο,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη τη θετική επίδραση που είχε, μετά από την ελεύθερη κυκλοφορία των πολιτών, το ευρώ στην καθημερινή ζωή των πολιτών της Κοινότητας και την ανάγκη θέσπισης και άλλων θεμελιωδών στοιχείων που θα ενισχύουν την ουσιαστική κοινή διάσταση της ζωής στην Ευρώπη,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο τομέας του τουρισμού προσφέρει σήμερα και θα προσφέρει στο μέλλον σημαντικές και ποικίλες ευκαιρίες εργασίας τόσο για τους άνδρες όσο και για τις γυναίκες και ότι η πολιτική απασχόλησης στον τουριστικό τομέα πρέπει να στοχεύει στην υποστήριξη στρατηγικών βελτίωσης της ποιότητας εργασίας και στη μείωση του επισφαλούς της χαρακτήρα,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής προοπτικής, απαιτούνται κοινές προσπάθειες και συντονισμένες δράσεις για την ενίσχυση των πρωτοβουλιών που αναλαμβάνει κάθε ένα από τα 15 κράτη μέλη,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι πάρα πολλά από τα μέτρα που λαμβάνει η Ευρωπαϊκή Ένωση επηρεάζουν άμεσα ή έμμεσα τον τομέα του τουρισμού και ότι είναι ανάγκη να ενσωματωθεί η τουριστική παράμετρος στις κοινοτικές διαδικασίες λήψεως αποφάσεων,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά την αναθεώρηση της πολιτικής για την οικονομική και κοινωνική συνοχή είναι απαραίτητο να αξιοποιείται περισσότερο ο ρόλος του τουρισμού ως οικονομικής δραστηριότητας ικανής να ασκεί όχι μόνο μια λειτουργία εδαφικής κοινωνικοοικονομικής εξισορρόπησης, αλλά και παράγοντα ανάπτυξης μέσω του πολλαπλασιαστικού αποτελέσματος των γεωργικών, βιοτεχνικών και βιομηχανικών δραστηριοτήτων,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι για ορισμένες περιφέρειες της Ένωσης με αναπτυξιακή καθυστέρηση, και ειδικότερα για τις εξαιρετικά απομακρυσμένες περιφέρειες, ο τουρισμός αποτελεί την πρώτη σε έσοδα βιομηχανία και συμβάλλει σε μεγάλο βαθμό στις προσπάθειες σύγκλισης των οικονομιών τους προς τον μέσο όρο κοινοτικής ανάπτυξης,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, κατά συνέπεια, ο τουρισμός, αναπτυσσόμενος με τον ορθό τρόπο, θα πρέπει μακροπρόθεσμα αποτελεί για τις τοπικές οικονομίες μόνιμη πηγή εισοδήματος και δημιουργίας θέσεων απασχόλησης και να συμβάλλει στη διαφύλαξη και την αξιοποίηση του φυσικού, πολιτιστικού, ιστορικού και περιβαλλοντικού πλούτου των περιφερειών της Ένωσης,
- ΙΒ. λαμβάνοντας σχετικώς υπόψη τις αδυναμίες εναρμόνισης των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά την επιβολή μειωμένου ποσοστού ΦΠΑ στις υπηρεσίες εντάσεως εργασίας, ειδικότερα στον τομέα της σιτιστικής,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι γεωγραφικές, ιστορικό-πολιτισμικές και περιβαλλοντικές διαφορές ισοδυναμούν με πλούτο και αποτελούν σημαντικό λόγο τουριστικής έλξης των κοινοτικών περιφερειών και ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αναλάβει να στηρίξει όσες δραστηριότητες αποσκοπούν στην προαγωγή και αξιοποίηση των ιδιαιτεροτήτων αυτών,

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο μαζικός τουρισμός σε ευαίσθητες ζώνες, όπως οι παράκτιες και ορεινές περιοχές, ενδέχεται να αποτελέσει απειλή για το τοπικό περιβάλλον και τους πολιτιστικούς πόρους, εάν η τουριστική εισροή και η αστική ανάπτυξη δεν τυχάνουν της κατάλληλης διαχείρισης,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κοινωνία μας ολοένα περισσότερο αντιλαμβάνεται τον τουρισμό ως κοινωνικό δικαίωμα, γεγονός το οποίο, αφενός, οδηγεί στην αναγνώριση των αναγκών ορισμένων κοινωνικών κατηγοριών, όπως είναι τα άτομα με ειδικές ανάγκες ή οι πλέον άποροι, και, αφετέρου, παρέχει πολλές πρόσθετες δυνατότητες ανάπτυξης όσον αφορά τους συνταξιούχους, τους νέους και δραστηριότητες που σήμερα είναι περιθωριακές αλλά πολλά υποσχόμενες, όπως είναι ο αγροτικός τουρισμός, ο οικολογικός τουρισμός, οι λουτροθεραπείες, οι αποστολές κοινωνικού περιεχομένου για τους νέους, κ.ά., που μπορούν να αντισταθμίσουν τον εποχικό χαρακτήρα της τουριστικής δραστηριότητας και να συμβάλλουν στην προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης μεταξύ των πολιτών των χωρών μας,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα του τουρισμού ως ειρηνευτικού μέσου και τον θεμελιώδη ρόλο του στην οικονομική ανάπτυξη ορισμένων περιοχών που βρίσκονται στην περιφέρεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η επικοινωνία μεταξύ των μεμονωμένων φορέων, κυρίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, είναι πολύ περιορισμένη σε περιφερειακή, εθνική και κυρίως διεθνή κλίμακα, με αποτέλεσμα να εμποδίζεται μία κοινή δράση και να προκύπτουν ακόμη και αμοιβαία εμπόδια μεταξύ των ενεχομένων φορέων,
- ΙΗ. λαμβάνοντας υπόψη τη χαλεπή παρούσα συγκυρία, κυρίως μετά την 11η Σεπτεμβρίου 2001, που για πρώτη φορά οφείλεται στη σύγκλιση διαφόρων αρνητικών παραγόντων οι οποίοι έκαναν την εμφάνισή τους ταυτόχρονα: την κρίση των κυριότερων παγκόσμιων οικονομιών, της ΕΕ, των ΗΠΑ και της Ιαπωνίας, την κρίση του τομέα των αερομεταφορών, την κρίση εμπιστοσύνης των πολιτών και την κρίση των τουριστικών επιχειρήσεων, σε συνδυασμό με τη διστακτικότητα των καταναλωτών και την ισχύ ορισμένων μεγάλων διοργανωτών ταξιδιών που επιχειρούν να επωφεληθούν από τις τρέχουσες δυσκολίες,
- ΙΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα στοιχεία που ανακοίνωσε πρόσφατα ο Παγκόσμιος Οργανισμός Τουρισμού (ΠΟΤ), στην έκθεσή του για το 2001, καθιστούν αναγκαία την ανάληψη επείγουσας δράσης με στόχο την ανάκαμψη προκειμένου να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη (από τα εν λόγω στοιχεία προκύπτει ανησυχητική μείωση των συναφών με τον τουρισμό δραστηριοτήτων σε ολόκληρο τον κόσμο κατά τους τρεις τελευταίους μήνες του έτους: 24 % για την Αμερική και για τη Νότια Ασία, 30 % για τη Μέση Ανατολή, 6 % για την Ευρώπη και 11 % σε παγκόσμιο επίπεδο),

Μία ευρωπαϊκή στρατηγική για τον τουρισμό

1. καλωσορίζει τα δύο έγγραφα της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 2001, και τα θεωρεί ως απτή ένδειξη της βούλησης για ανάκαμψη, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ενός τομέα θεμελιώδους σημασίας για την οικονομική και την κοινωνική ζωή·
2. χαίρεται την ενσωμάτωση του τουρισμού στις πολιτικές και στα μέτρα της Κοινότητας και ελπίζει ότι αυτή θα συντελεσθεί με ταχείς ρυθμούς·
3. επιμένει στην ανάγκη καθορισμού μιας ολοκληρωμένης προσέγγισης εκ μέρους της Επιτροπής, όλων των μέτρων πολιτικής που έχουν συνέπειες για τον τουρισμό· ζητεί, επομένως, λόγω του διατομεακού χαρακτήρα των θεμάτων που σχετίζονται με τον τουρισμό, οι εμπλεκόμενες γενικές διευθύνσεις (μεταφορές, περιφερειακή πολιτική, απασχόληση, περιβάλλον, κοινωνική πολιτική, προστασία των καταναλωτών, εκπαίδευση και πολιτισμός, κλπ.) να αναλάβουν να εξαλείψουν τον αποσπασματικό χαρακτήρα του σημερινού προγραμματισμού και να βελτιώσουν τον προσανατολισμό και την ολοκλήρωση των κοινοτικών προγραμμάτων που έχουν ως στόχο να εξασφαλίσουν τη βιώσιμη ανάπτυξη του τομέα και την κάθετη συνοχή μεταξύ περιφερειών, εθνικών κυβερνήσεων και κοινοτικών θεσμικών οργάνων· από την άποψη αυτή κρίνει ότι θα πρέπει να αξιολογηθούν οι συνέπειες που θα έχουν για τις επιχειρήσεις όλα τα μέτρα της Ευρωπαϊκής Ένωσης που επηρεάζουν άμεσα τον τουρισμό, προκειμένου να διασφαλισθεί ότι οι δράσεις που πραγματοποιούνται προς αυτήν την κατεύθυνση ευνοούν τον βιώσιμο και υπεύθυνο τουρισμό·
4. θεωρεί απαραίτητο, στο πλαίσιο της νέας διαδικασίας συζήτησης του ετήσιου προγράμματος της Επιτροπής με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, να παρουσιάζεται το σύνολο των ισχυόντων και των προτεινόμενων μέτρων, τα οποία αφορούν άμεσα τον τουρισμό·
5. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εξασφαλίσουν ουσιαστικό ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο πλαίσιο της ανοικτής μεθόδου συντονισμού·
6. αντιμετωπίζει θετικά το ενδεχόμενο σύστασης Ευρωπαϊκού Φόρουμ για τον Τουρισμό το οποίο, σε κοινοτικό επίπεδο, θα αποτελέσει διεπαφή για την προώθηση και τη βελτίωση της συνεργασίας μεταξύ των επαγγελματιών του τουριστικού τομέα και όλων των ενδιαφερόμενων φορέων, και τούτο στο πνεύμα μιας προσέγγισης

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

συνεργασίας για το μέλλον του τουρισμού, όπως προτείνει η Επιτροπή· επιθυμεί, επίσης, ενίσχυση, σε κοινοτικό επίπεδο, του ρόλου της Συμβουλευτικής Επιτροπής Τουρισμού και συμμετοχή, μεταξύ άλλων, ευρωπαϊκών ενώσεων καταναλωτών και προστασίας της πολιτισμικής κληρονομιάς και του περιβάλλοντος·

7. ζητεί να συνεδριάζει το Φόρουμ δημόσια τουλάχιστον άπαξ του έτους και, για τους ευαίσθητους για τον τουρισμό τομείς, οι αρμόδιοι Επίτροποι που λαμβάνουν αποφάσεις οι οποίες, άμεσα ή έμμεσα, αφορούν τον τουρισμό, να συζητούν με τους εκπροσώπους της βιομηχανίας και των ενώσεων του τουριστικού τομέα·

8. ζητεί, στο πλαίσιο του ετήσιου Φόρουμ και παράλληλα με τη συζήτηση σχετικά με τα πρωταρχικά ζητήματα του τομέα, όπως προτείνει η Επιτροπή, να δημιουργηθούν φόρα συζήτησης όπου θα ανταλλάσσονται πληροφορίες (κοινοτικές πρωτοβουλίες υπέρ του τουρισμού από άλλους τομείς, όπως είναι τα προγράμματα Πολιτισμός 2000, Interreg, κ.ά.), καθώς και καλές πρακτικές και πειραματικά σχέδια·

9. υπογραμμίζει ότι η άνετη πρόσβαση σε συγκρίσιμες πληροφορίες μέσω της Ευρωπαϊκής Ένωσης διευκολύνεται σε μεγάλο βαθμό εφόσον υφίστανται διαδικασίες αξιολόγησης και ενιαίων σημάτων και καλεί την Επιτροπή να ευνοήσει την καθιέρωση κανόνων συγκριτικής αξιολόγησης υπό αυτήν την έννοια, ενθαρρύνοντας πρωτοβουλίες στον τομέα του τουρισμού και δρώντας ως καταλύτης για την υλοποίησή τους, χωρίς όμως να τον υποκαθιστά· η πτυχή αυτή προσλαμβάνει ιδιαίτερη σημασία με την προοπτική της μελλοντικής διεύρυνσης της Ένωσης με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης με τις οποίες υπάρχει πλέον δυνατότητα συνεννόησης·

10. θεωρεί επομένως απαραίτητο να βελτιωθεί η ποιότητα των παρεχόμενων πληροφοριών και δεικτών, καταδεικνύοντας την αξιοπιστία των δεδομένων και την πλήρη ενσωμάτωσή τους στους εθνικούς λογαριασμούς, με στόχο την παροχή μιας συνολικής εικόνας της βιομηχανίας του τουρισμού και των δραστηριοτήτων που την συνδέουν·

11. εκτιμά ότι με την προσεχή διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ανοίγονται νέες προοπτικές για τον ευρωπαϊκό τουρισμό, όχι μόνο λόγω της αύξησης του αριθμού των τουριστών από τις χώρες αυτές που θα επισκέπτονται την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά επίσης λόγω της σημασίας που ήδη έχει και αναμένεται ότι θα έχει η βιομηχανία στο πλαίσιο της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξής τους·

12. εκφράζει το ενδιαφέρον του να προχωρήσει στη θέσπιση μέτρων που θα είναι σε θέση να αντιδράσουν αποτελεσματικά στις προκλήσεις που αντιμετωπίζει ο τομέας και να προετοιμάσουν το έδαφος για την ανάληψη μελλοντικής δράσης που θα επιτρέπει σε όλη τη Ευρώπη να εξακολουθήσει να αποτελεί τον σημαντικότερο τουριστικό προορισμό όλου του κόσμου· ζητεί, με την προοπτική αυτή, να υποστηριχθεί η κατάρτιση προγράμματος πλαισίου για τον τουρισμό σε κοινοτικό επίπεδο και η ενεργοποίηση ειδικής θέσης στον προϋπολογισμό για τη συνεπή προώθηση των διαφόρων προβλεπόμενων μέτρων και ειδικότερα στα πεδία της κατάρτισης και της προώθησης της καινοτομίας·

13. ζητεί κατά τη συζήτηση σχετικά με την φορολογική εναρμόνιση στην ΕΕ να αναλύεται η εφαρμογή της στον τουριστικό τομέα·

14. επιμένει ότι οι αρμόδιες για τον τουρισμό κυβερνητικές αρχές καθώς και οι αρχές που είναι επιφορτισμένες με το συντονισμό των τραπεζικών συστημάτων οφείλουν να λάβουν όλα τα μέτρα ώστε, από την 1η Ιουλίου 2002, να εφαρμοσθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2560/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2001 για τις διασυνοριακές πληρωμές σε ευρώ⁽¹⁾ και να παρέχονται σε όλους τους τουρίστες της ζώνης ευρώ εγγυήσεις για πλήρη διαφάνεια όσον αφορά στις πληρωμές μέσω τραπεζικών καρτών και καλεί επιμόνως την Επιτροπή να εξακολουθήσει να χρησιμοποιεί όλα τα μέσα που διαθέτει και να λάβει τα αναγκαία μέτρα ώστε τα έξοδα που συνδέονται με τις διασυνοριακές συναλλαγές να ευθυγραμμισθούν αυστηρά με εκείνα που συνδέονται με τις εσωτερικές συναλλαγές, ούτως ώστε να καταστεί η ζώνη ευρώ μία ζώνη εγχωρίων πληρωμών που να είναι προσιτή και διαφανής για τους τουρίστες·

Για έναν αειφόρο τουρισμό

15. ζητεί, για το μέλλον, σύμφωνα με τις θεμελιώδεις κατευθυντήριες γραμμές των κοινοτικών πολιτικών και τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Göteborg, στις 15 και 16 Ιουνίου 2001 την ανάπτυξη ενός τουρισμού βιώσιμου, υψηλής ποιότητας, ανταγωνιστικού και ανοικτού σε όλους, που θα λαμβάνει υπόψη τις ικανότητες υποδοχής των φυσικών και πολιτιστικών χώρων· για τον σκοπό αυτό τονίζει την ανάγκη μεγαλύτερης συνειδητοποίησης εκ μέρους των ιδιωτικών φορέων των κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεων του τουρισμού μέσω της ανταλλαγής γνώσεων και ορθών πρακτικών χάρη στην ανάπτυξη δικτύων ενημέρωσης·

⁽¹⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 13.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

16. επισημαίνει ότι ο τουρισμός μπορεί να αποτελέσει τον παράγοντα κλειδί στην αναζωογόνηση μιας ολόκληρης κοινότητας και καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εξασφαλίσουν ότι θα λαμβάνεται υπόψη ο ρόλος των τοπικών και περιφερειακών αρχών στην εφαρμογή στρατηγικών για την αιχμόρο οικονομική ανάπτυξη·
17. εκφράζει την πεποίθηση ότι η τουριστική ανάπτυξη επιβάλλεται να συνοδεύεται από πολιτικές προσανατολισμένες στην χρησιμοποίηση, προώθηση και αξιοποίηση των περιβαλλοντικών, καλλιτεχνικών, ιστορικών και πολιτισμικών πόρων·
18. θεωρεί απαραίτητη την προώθηση προγραμμάτων και ενισχύσεων, προκειμένου όλοι οι κλάδοι και οι φορείς της τουριστικής αλυσίδας, συμπεριλαμβανομένων των τοπικών και περιφερειακών αρχών, να καθορίσουν τα δικά τους προγράμματα βιώσιμου τουρισμού· υπενθυμίζει ότι πρέπει να λαμβάνονται σε όλες τις περιπτώσεις υπόψη οι δυνατότητες των τόπων προορισμού, να προσδιορίζονται οι φυσικοί πόροι, τα προστατευόμενα είδη, η πολιτισμική κληρονομιά και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους και να καταρτισθούν προγράμματα ανάπτυξης και εμπορικής αξιοποίησης των δυνατοτήτων των λιγότερο γνωστών περιφερειών·
19. υπενθυμίζει την ανάγκη ανάπτυξης αποτελεσματικών και βιώσιμων υποδομών στον τομέα των μεταφορών, για διευκόλυνση της προσέλασης ιδιαίτερα των απομακρυσμένων περιοχών, όπως ορεινών τοποθεσιών και νησιών·
20. διαπιστώνει ότι το Λευκό Βιβλίο σχετικά με την ευρωπαϊκή πολιτική μεταφορών έως το 2010 — η δύσκολη επιλογή (COM(2001)370) σχετικά με τις μεταφορές δεν αποδίδει επαρκή προσοχή στις συνέπειες που έχει για τον τουρισμό η αύξηση της κυκλοφορίας·
21. καλεί την Επιτροπή να συγκεντρώσει και να αξιολογήσει τα αναγκαία μέτρα που θα εξασφαλίσουν την πρόσβαση στους κυριότερους τουριστικούς τόπους και να δημοσιεύσει τα αποτελέσματα των αντίστοιχων μελετών·
22. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής να εφαρμόσει την Ατζέντα 21 για την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης των τουριστικών δραστηριοτήτων και επιθυμεί την πλήρη συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων μερών· ζητεί να προωθηθεί, στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων αυτών, το κοινοτικό σύστημα οικολογικής διαχείρισης και ελέγχου (EMAS) που από το 2001 είναι επίσης ανοικτό στις τοπικές διοικήσεις·
23. υποστηρίζει το γεγονός ότι στο πλαίσιο της Ατζέντας 21 προωθούνται συγκεκριμένες πρωτοβουλίες που ενθαρρύνουν τη βιώσιμη τουριστική δραστηριότητα, όπως είναι η απονομή σήματος σε τουριστικές υπηρεσίες και πράκτορες (ταξιδιωτικοί πράκτορες, ξενοδοχειακός τομέας, πρακτορεία, ξεναγοί, δημοτικές υπηρεσίες, κ.ά.), φορολογικά μέτρα με στόχο τη χρηματοδότηση μέτρων για τον μετριασμό των δυσμενών επιπτώσεων του τουρισμού, ολοκληρωμένη πρακτική διαχείρισης των ευαίσθητων περιοχών (παράκτιες, ορεινές ζώνες, κ.ά.), καθώς και ενσωμάτωση της παραμέτρου του τουρισμού σε άλλες οικονομικές δραστηριότητες·
24. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τον αντίκτυπο του ευρωπαϊκού τουρισμού στις λιγότερο αναπτυγμένες χώρες και να ενθαρρύνει δραστηριότητες και πρακτικές στον τουριστικό τομέα που δύνανται να ευνοήσουν την οικονομική και κοινωνική συνοχή στις εν λόγω χώρες προορισμού·
25. θεωρεί ότι, προκειμένου να καταρτισθούν δείκτες βιώσιμου τουρισμού, είναι απαραίτητο να ενσωματωθούν τα κριτήρια και οι συστάσεις του ευρωπαϊκού χάρτη βιώσιμου τουρισμού που έχει υπογραφεί από όλα τα κράτη μέλη·
26. ζητεί να καταρτισθεί ένα τρίτο εγχειρίδιο ως έγγραφο προσανατολισμού, όπου θα καθορίζονται και θα εφαρμόζονται τα βασικά κριτήρια του βιώσιμου τουρισμού καθώς και η διαχείριση των κινδύνων στους τόπους προορισμού·

Μία πηγή απασχόλησης

27. τονίζει για μια ακόμη φορά τον ρόλο και τη συμβολή του τουρισμού στο πλαίσιο της πρόκλησης που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας στις 23 και 24 Μαρτίου 2000 περί μετατροπής της Ευρώπης σε έναν χώρο πλήρους απασχόλησης, με μια βιώσιμη και ανταγωνιστική οικονομία, ειδικότερα των περιφερειών με αναπτυξιακή καθυστέρηση, μεταξύ των οποίων ιδίως οι εξαιρετικά απομακρυσμένες περιφέρειες· υπενθυμίζει σχετικά ότι οι τουριστικές δραστηριότητες χαρακτηρίζονται από υψηλό ποσοστό αξιοποίησης του εργατικού δυναμικού, προπαντός εποχικού, το οποίο πρέπει να είναι ολο και περισσότερο ειδικευμένο, με αποτέλεσμα να απαιτείται και να ευνοείται μια περισσότερο τεχνολογικά προωθημένη επαγγελματική κατάρτιση και η γνώση γλωσσών, πέραν της υψηλής κινητικότητας των εργαζομένων·
28. προσκαλεί τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη του επιχειρηματικού πνεύματος στις γυναίκες και τους νέους στον τομέα του τουρισμού και να προωθήσουν την πρόσβασή τους σε νέες τεχνολογίες και σε νέες οργανωτικές μεθόδους των τουριστικών επιχειρήσεων·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

29. κρίνει ικανοποιητική την πρόταση της Επιτροπής για καταγραφή των νέων μορφών τουρισμού και την καλεί να εξετάσει τον ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει ο συνδεδεμένος με τον αθλητισμό τουρισμός, τόσο από άποψη δημιουργίας θέσεων απασχόλησης όσο και από άποψη αριθμού επισκεπτών·

30. προτείνει να υποστηριχθούν, διά της χρήσεως κοινοτικών δονυλίων, νέες μορφές τουρισμού που θα συμβάλλουν στην αντιστάθμιση του εποχικού χαρακτήρα του τομέα, ιδιαίτερα δε τα ιαματικά λουτρά ή ο κοινωνικός τουρισμός που δεν προσρίζεται μόνο για τους εργαζόμενους, αλλά και για τους νέους και τους συνταξιούχους, που αποτελούν αγορές μεγάλης δυναμικής ανάπτυξης· υπογραμμίζει, εξάλλου, την ανάγκη καταπολέμησης του σεξουαλικού τουρισμού και των παραγών του και ζητεί να λαμβάνονται κυρώσεις κατά των επαγγελματιών που ευνοούν παρόμοιες πρακτικές με την πώληση τουριστικών προϊόντων·

31. ζητεί να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην ποιότητα των θέσεων εργασίας που δημιουργούνται στον τομέα του τουρισμού με επίκεντρο την κατάρτιση, την ανάπτυξη δομών σταδιοδρομίας, την αναγνώριση διπλωμάτων, την προστασία των εργαζομένων με επισφαλή εργασία και την καταπολέμηση της λαθραίας εργασίας·

32. καλεί τα κράτη μέλη να εξασφαλίσουν, εντός των εθνικών σχεδίων δράσης τους για την απασχόληση, σημαντικό ρόλο στον τουρισμό, ούτως ώστε να εκμεταλλευθούν όλες τις δυνατότητες που θα μπορούσε να προσφέρει η τουριστική ανάπτυξη για τη δημιουργία βιώσιμων θέσεων απασχόλησης και να περιορίσουν τις αρνητικές επιπτώσεις της τρέχουσας οικονομικής και πολιτικής συγκυρίας·

33. επιμένει στην ανάγκη να συνδεθούν οι προτεινόμενες δράσεις με εκείνες του πολυετούς προγράμματος για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, ιδιαίτερα στους τομείς της επιμόρφωσης και της προώθησης της καινοτομίας, ουσιαστικά στοιχεία των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας, τα οποία η ανακοίνωση της Επιτροπής δεν εξετάζει άμεσα·

34. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι η έλλειψη επαρκούς εργατικού δυναμικού για ορισμένα επαγγέλματα και ειδικότητες αποτελεί πρόκληση για τον τομέα του τουρισμού· εκφράζει τη λύπη του διότι δεν υπάρχουν σαφείς προτάσεις για την αντιμετώπιση του φαινομένου και καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει μελέτη για τις ανάγκες σε ανθρώπινο δυναμικό κατά τομέα και περιοχή, λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες και μελλοντικές προκλήσεις και το πλαίσιο γενικής τουριστικής πολιτικής σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο· καλεί τα κράτη μέλη να επωφεληθούν όλων των δυνατοτήτων, που προσφέρει το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, για την κατάλληλη επαγγελματική κατάρτιση καθώς και την εκμάθηση ξένων γλωσσών·

35. επισημαίνει επίσης ότι οι ευρωπαϊκές τουριστικές επιχειρήσεις, εντός του διεθνούς χώρου, χαρακτηρίζονται από τις μικρές διαστάσεις (μικρο-επιχειρήσεις, οικογενειακές επιχειρήσεις και ΜΜΕ), όπερ, ελλείψει νομικής και φορολογικής εναρμόνισης σε ευρωπαϊκό επίπεδο, τις καθιστά ολιγότερο ανταγωνιστικές·

36. καλεί την Επιτροπή, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (CEDEFOP), να προτείνει πρότυπα ποιότητας και ελέγχου στον τομέα της κατάρτισης του προσωπικού, σύμφωνα με τις ανάγκες των τοπικών αγορών εργασίας και των τεχνολογικών εξελίξεων· καλεί επίσης το CEDEFOP να διευκολύνει τις εταιρικές σχέσεις διαλόγου μεταξύ ιδρυμάτων κατάρτισης και επιχειρήσεων του τουριστικού τομέα για να εξασφαλισθεί η αναγκαία συνέργια μεταξύ εκμάθησης και επαγγελματικής πείρας·

37. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει ανακοίνωση για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων των εργαζομένων στον τομέα του τουρισμού, σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο·

38. εκφράζει τη λύπη του για τη μη επίτευξη συμφωνίας μεταξύ των κοινωνικών εταίρων ως προς την εκπόνηση οδηγίας που θα αποσκοπεί στη βελτίωση των συνθηκών εργασίας των εργαζομένων με καθεστώς προσωρινής απασχόλησης, αλλά χαιρείται για τη σχετική πρόταση της Επιτροπής και επιφυλάσσεται να λάβει θέση επί του θέματος στο πλαίσιο της γνωμοδότησής του σχετικά με τις ιδιαίτερες ανάγκες των εργαζομένων στον τομέα του τουρισμού

Μία θετική απάντηση σε μία δύσκολη συγκυρία

39. πιστεύει ακράδαντα ότι είναι απολύτως χρήσιμη η ανάλυση δράσης σε κοινοτικό επίπεδο για την προβολή της Ευρώπης ως τουριστικού προορισμού μέσω υποστήριξης των ΜΜΕ, κυρίως μέσω της δικτύωσής τους, ακόμη και για εκδηλώσεις που διοργανώνονται σε εθνικό επίπεδο (π.χ. οι προσεχείς Ολυμπιακοί Αγώνες στην Αθήνα το 2004 ή τα ευρωπαϊκά ιστορικά ή πολιτισμικά δρομολόγια), εφόσον μία τέτοια διαφήμιση στην αγορά θα είναι αποτελεσματικότερη από οποιαδήποτε δράση που αναλαμβάνεται σε εθνικό επίπεδο διότι τέτοιες δράσεις πολύ συχνά εξουδετερώνουν η μία την άλλη· προτείνει συνεπώς να ενισχυθεί περαιτέρω η προβολή του προορισμού «Ευρώπη» και να καταστεί περισσότερο ορατή μέσω της κατάλληλης χρησιμοποίησης του συστήματος των αντιπροσωπειών της ΕΕ ανά τον κόσμο·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

40. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να προτείνει πρόγραμμα προώθησης το οποίο θα εφαρμοσθεί πέραν των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με τη συμμετοχή των κρατών μελών και, ενδεχομένως, των υποψήφιων προς ένταξη χωρών οι οποίες εκδηλώνουν σχετικό ενδιαφέρον·

41. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να χρησιμοποιήσει τις εκστρατείες της για την προώθηση του ευρώ πέραν της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για να εξηγήσει τα πλεονεκτήματα που οι δυνητικοί τουρίστες θα έχουν με τη χρήση του νομίσματος αυτού στις περισσότερες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

42. θεωρεί σημαντική τη λειτουργία συμπληρωματικών λογαριασμών για τον τουρισμό, όπως προτείνει η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της, σύμφωνα με τις υποδείξεις του ΠΟΤ, του ΟΟΣΑ και του Eurostat, με στόχο την καλύτερη γνώση και αξιολόγηση της ανάπτυξης των τουριστικών δραστηριοτήτων στις κοινοτικές χώρες· είναι εξάλλου πεπεισμένο ότι ένα μέσον παρόμοιας σημασίας δεν είναι δυνατόν να εγκαταλείπεται στην καλή θέληση των υπαλλήλων των εθνικών διοικήσεων αλλά πρέπει να αποτελεί πρωτοβουλίας-πλαισίου σε κοινοτικό επίπεδο·

43. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι οι τοπικές αρχές και ο ιδιωτικός τομέας θα εμπλακούν πλήρως στη θέσπιση ρυθμιστικών μέτρων και μηχανισμών για την ορθή χρήση των κοινοτικών χρηματοδοτικών και μη χρηματοδοτικών μέσων (Μέτρο 6)·

44. κρίνει απαραίτητο, ενόψει της κρίσης των αερομεταφορών (οι δραστηριότητες των κοινοτικών αεροπορικών εταιρειών σημείωσαν πτώση της τάξης του 17,6 % κατά τις τελευταίες 111 ημέρες του 2001, σε σύγκριση με το 2000, με μείωση κατά 3,4 δισεκατομμύρια ευρώ του κύκλου εργασιών), να εξεύρουν ταχέως τα θεσμικά όργανα της Ένωσης μια στρατηγική τακτική·

45. ζητεί τα κοινοτικά διοικητικά μέσα (επί του παρόντος υπάρχει μόνο μια Μονάδα Τουρισμού), να έχουν μέγεθος ανάλογο με τα καθήκοντα που καλούνται να εκτελέσουν και η Ευρώπη να δώσει στον εαυτό της τη δυνατότητα να πραγματοποιήσει τις φιλοδοξίες της· η ενίσχυση αυτή των υποδομών, των ανθρωπίνων πόρων και των μέσων της Επιτροπής θα της επιτρέψει:

- να ενεργεί αποτελεσματικά και έγκαιρα στο πλαίσιο των διυπηρεσιακών διαβουλεύσεων, ούτως ώστε τα μέτρα που προτείνονται από τις διάφορες γενικές διευθύνσεις σε σχέση με άλλες πολιτικές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας να λαμβάνουν δεόντως υπόψη την τουριστική διάσταση και την ιδιαιτερότητα των επιχειρήσεων του τουριστικού συστήματος (ΜΜΕ), πλην των άλλων και με την κατάλληλη ανάλυση κόστους/ωφέλειας
- να αποκαταστήσει αποτελεσματική επαφή με τις τουριστικές αρχές και τις αντιπροσωπευτικές επαγγελματικές οργανώσεις του τομέα, τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε εθνικό επίπεδο·

46. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει το συντομότερο προτάσεις που θα επιτρέπουν να συμπεριληφθεί η σίτιση, και ενδεχομένως άλλες τουριστικές υπηρεσίες μη επιλέξιμες ακόμη για το μέτρο αυτό, στην κατάσταση των τομέων δραστηριοτήτων που μπορούν να επωφελούνται μονίμως από την επιβολή μειωμένου ποσοστού ΦΠΑ, ώστε να ενισχυθεί η απασχόληση στους τομείς αυτούς, να εκσυγχρονισθούν τα αντίστοιχα επαγγέλματα και να ισχυροποιηθεί η θέση του ευρωπαϊκού τουρισμού έναντι του διεθνούς ανταγωνισμού·

47. ζητεί από τη Συνέλευση, η οποία τώρα εγκύπτει στο μέλλον της Ευρώπης, να εκτιμήσει σωστά την ανάγκη, για τον τομέα του τουρισμού να αποκτήσει στερεά νομική βάση που θα ενισχύσει τις κοινοτικές δράσεις, ενσωματώνοντας στη Συνθήκη μια ουσιαστική κοινή πολιτική για τον τουρισμό, η οποία, ευνοώντας τις ουσιαστικές διαφορές μεταξύ των χωρών και των περιφερειών, θα επιτρέψει ενδεχομένως τη λήψη συντονισμένων μέτρων για την ανάπτυξη του ευρωπαϊκού τουρισμού, με σεβασμό προς την αρχή της επικουρικότητας και για την προώθηση του ευρωπαϊκού τουρισμού στις τρίτες χώρες·

*

* *

48. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, την Επιτροπή των Περιφερειών, το Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0223

Νέα πνοή για την ευρωπαϊκή νεολαία**Πρόταση ψηφίσματος σχετικά με το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής: Μια νέα πνοή για την ευρωπαϊκή νεολαία (COM(2001)681 — C5-0110/2002 — 2002/2050(COS))***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής (COM(2001)681 — C5-0110/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 149 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη την απόφαση αριθ. 1031/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 13ης Απριλίου 2000 για την έγκριση του κοινοτικού προγράμματος δράσης «Νεολαία» ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Συμβουλίου της 8ης Φεβρουαρίου 1999 σχετικά με τη συμμετοχή των νέων ⁽²⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 9ης Μαρτίου 1999, σχετικά με μία πολιτική για τη νεολαία στην Ευρώπη ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 2000 σχετικά με την κοινωνική ένταξη των νέων ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 2001 σχετικά με την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας στο Διαδίκτυο μέσω εντατικότερης εργασίας με τους νέους ⁽⁵⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 2001 σχετικά με την προαγωγή της πρωτοβουλίας, του επιχειρηματικού πνεύματος και της δημιουργικότητας των νέων: από τον αποκλεισμό στη χειραφέτηση ⁽⁶⁾,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση 2001/613/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ενδοκοινοτική κινητικότητα των σπουδαστών, των ατόμων που παρακολουθούν κύκλους επιμόρφωσης, των εθελοντών, των εκπαιδευτικών και των εκπαιδευτών της 10ης Ιουλίου 2001 ⁽⁷⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Συμβουλίου της 29ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την προστιθέμενη αξία, την οποία παρέχει η εθελοντική εργασία νέων ανθρώπων στο πλαίσιο της ανάπτυξης της κοινοτικής δράσης προς όφελος των νέων ⁽⁸⁾,
- έχοντας υπόψη το έγγραφο στρατηγικής του Φόρουμ Νεολαίας «Στρατηγική και Στόχοι για μία Πολιτική για τη Νεολαία στην Ευρωπαϊκή Ένωση» ⁽⁹⁾,
- έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της ακρόασης που πραγματοποίησε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 24 Απριλίου 2001 με θέμα τη Νεολαία ⁽¹⁰⁾,
- έχοντας υπόψη τη δημοσκόπηση του Ευρωβαρόμετρου «Les jeunes européens en 2001» ⁽¹¹⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού, καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0126/2002),

⁽¹⁾ ΕΕ L 117 της 18.5.2000, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ C 42 της 17.2.1999, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ C 175 της 21.6.1999, σ. 48.⁽⁴⁾ ΕΕ C 374 της 28.12.2000, σ. 5.⁽⁵⁾ ΕΕ C 196 της 12.7.2001, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ C 196 της 12.7.2001, σ. 2.⁽⁷⁾ ΕΕ L 215 της 9.8.2001, σ. 30.⁽⁸⁾ Ανακοίνωση στον τύπο 14388/2001 του Συμβουλίου.⁽⁹⁾ Δεύτερη συνεισφορά του Ευρωπαϊκού Φόρουμ Νεολαίας για το Λευκό Βιβλίο «Πολιτική για τη Νεολαία» της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, που αποφασίστηκε από το Συμβούλιο των Μελών, Βρυξέλλες, 6η-7η Απριλίου 2001.⁽¹⁰⁾ Πρωτόκολλο της Γενικής Διεύθυνσης Έρευνας (ΓΔ IV).⁽¹¹⁾ EB 55.1, 2001.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στον τομέα της νεολαίας, το άρθρο 149 της Συνθήκης ΕΚ εκχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα ρητή αρμοδιότητα μόνο για την προώθηση της ανάπτυξης των ανταλλαγών νέων καθώς και οργανωτών κοινωνικομορφωτικών δραστηριοτήτων,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, η πολιτική για τη νεολαία εμπίπτει πρωτίστως στην ευθύνη των κρατών μελών και ότι, κατά συνέπεια, η πλειοψηφία των προτεινόμενων μέτρων στο Λευκό Βιβλίο για τη Νεολαία πρέπει να εφαρμοσθεί από τα κράτη μέλη, σε περιφερειακό και τοπικό επίπεδο,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη, ωστόσο, ότι, οι προκλήσεις τις οποίες αντιμετωπίζουν τα κράτη μέλη στην πολιτική για τη νεολαία, απαιτούν όλο και περισσότερο κοινές απαντήσεις και προσεγγίσεις και, κατά συνέπεια, εντατικοποίηση της συνεργασίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, πριν από την παρουσίαση του Λευκού Βιβλίου, προηγήθηκε μία μοναδική μέχρι σήμερα διαδικασία διαβουλεύσεων, στην οποία συμμετείχαν νέοι, οργανώσεις νεολαίας, ερευνητές για θέματα νέων και οι αρμόδιοι πολιτικοί φορείς σε περιφερειακό, εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτές οι ευρείας κλίμακας διαβουλεύσεις δημιούργησαν στους ίδιους τους νέους και στους υπεύθυνους του τομέα της πολιτικής για τη νεολαία υψηλές προσδοκίες σχετικά με το περιεχόμενο του Λευκού Βιβλίου, στις οποίες δεν ανταποκρίνονται πλήρως τα προτεινόμενα μέτρα,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή επιθυμεί να δημιουργήσει, με το Λευκό Βιβλίο, ένα νέο πλαίσιο για τη συνεργασία σε ευρωπαϊκό επίπεδο, προτείνοντας την εφαρμογή της ανοικτής μεθόδου συντονισμού στην πολιτική για τη νεολαία και την εντονότερη ενσωμάτωση, κατά την επεξεργασία μέτρων, της πτυχής των αναγκών των νέων σε άλλες πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Λευκό Βιβλίο προτείνει να εφαρμοσθεί η ανοικτή μέθοδος συντονισμού αρχικώς σε 4 θέματα προτεραιότητας (συμμετοχή, πληροφόρηση, εθελοντισμός των νέων και καλύτερη γνώση στον τομέα της νεολαίας),
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι διάφοροι τομείς της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη νεολαία, όπως η πολιτική υγείας, η πολιτική για την καταπολέμηση της τοξικομανίας, τα μέτρα για την καταπολέμηση των διακρίσεων, η αγορά εργασίας, η εκπαίδευση και η δια βίου μάθηση, η μετανάστευση και η ισότητα των ευκαιριών για τους άνδρες και τις γυναίκες,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι εξαιρετικά σημαντικό να συμμετέχουν οι νέοι στις αποφάσεις που τους αφορούν και ότι μία τέτοια συμμετοχή δεν πρέπει να είναι απλώς συμβολική, αλλά να αποφέρει ορατά για τους συμμετέχοντες αποτελέσματα· λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι η συμμετοχή πρέπει να γίνεται από «κάτω προς τα πάνω» και όχι αντίθετα και ότι μία τέτοιου είδους συμμετοχή νέων επί ίσοις όροις δεν πραγματοποιείται άνευ προϋποθέσεων, αλλά βασίζεται σε διαδικασίες μάθησης που απαιτούν δομές και μέτρα στήριξης,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμμετοχή των νέων σε υφιστάμενες οργανώσεις, όπως κόμματα και συνδικάτα, μειώνεται συνεχώς και ότι απαιτείται επείγοντως να βελτιωθεί η συμμετοχή των νέων σε εκλογές, τόσο σε τοπικό όσο και σε εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο,

Γενικά

1. χαιρετίζει το Λευκό Βιβλίο, το οποίο δίδει νέα πνοή στην πολιτική για τη νεολαία τηρουμένης παράλληλα της αρχής της επικουρικότητας· ζητεί να περιληφθεί η διάσταση των δύο φύλων και η διάσταση της ισότητας των φύλων σε όλες τις πτυχές του εν λόγω εγγράφου·
2. θεωρεί ότι η Λευκή Βίβλος: «Μια νέα πνοή για την ευρωπαϊκή νεολαία» δεν μπορεί να θεωρηθεί ως βέλτιστη, αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί εποικοδομητικά, εάν θεωρηθεί ως τμήμα μιας διαδικασίας για τη συμμετοχή και σε σχέση π.χ. με τα συμπεράσματα της Λευκού Βιβλίου για τη διακυβέρνηση·
3. θεωρεί ότι οι προτεινόμενες στο Λευκό Βιβλίο πολιτικές πρέπει να υλοποιηθούν το συντομότερο δυνατόν μέσω συγκεκριμένων δράσεων και ότι, για το σκοπό αυτό, χρειάζεται να διατεθούν οι κατάλληλες πιστώσεις, οι οποίες ωστόσο πρέπει να χορηγηθούν ως συμπληρωματικές πιστώσεις και δεν πρέπει επ' ουδενί να καλυφθούν από το Πρόγραμμα ΝΕΟΛΑΙΑ·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

Η ανοικτή μέθοδος συντονισμού στον τομέα της πολιτικής για τη νεολαία

4. θεωρεί την προταθείσα από την Επιτροπή ανοικτή μέθοδο συντονισμού ως κατάλληλο μέσο για τη βελτίωση της συνεργασίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της πολιτικής για τη νεολαία και υιοθετεί την άποψη της Επιτροπής ότι η εν λόγω μέθοδος πρέπει να εφαρμοσθεί σε πρώτη φάση στα θέματα συμμετοχή, πληροφόρηση, εθελοντισμός των νέων και καλύτερη γνώση στον τομέα της νεολαίας·

5. θεωρεί, ωστόσο, ότι η μέθοδος που προτείνεται από την Επιτροπή πρέπει να διευκρινισθεί στα ακόλουθα σημεία:

- α) η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θέματα προτεραιότητας, κοινούς προσανατολισμούς και στόχους πριν από την έγκρισή τους από το Συμβούλιο·
- β) η Επιτροπή παρακολουθεί και αξιολογεί την εφαρμογή και υποβάλλει τακτικά έκθεση στο Συμβούλιο των Υπουργών Νεολαίας και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

6. ζητεί τη σύναψη διοργανικής συμφωνίας, στην οποία θα ρυθμίζεται η συμμετοχή των κοινοτικών οργάνων στην εφαρμογή της ανοικτής μεθόδου συντονισμού και ζητεί να περιλαμβάνει η εν λόγω διοργανική συμφωνία κανόνες για την πρόσβαση σε έγγραφα, τη συμμετοχή σε συνεδριάσεις, καθώς και για τη διαδικασία μεταφοράς της ανοικτής μεθόδου συντονισμού στην κοινοτική πράξη·

Συμμετοχή

7. επισημαίνει ότι η συμμετοχή πρέπει να πραγματοποιεί κατ' αρχήν στο άμεσο περιβάλλον των νέων, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι το τοπικό επίπεδο και κυρίως το σχολείο είναι οι σημαντικότεροι χώροι, στους οποίους πρέπει να προαχθεί η ενεργός συμμετοχή των νέων·

8. καλεί τα κράτη μέλη, κατά την εφαρμογή της Λευκής Βίβλου, να διασφαλίσουν τη συμμετοχή νέων και οργανώσεων νεολαίας σε εθνικό επίπεδο, π.χ. με τη δημιουργία ισόρροπων όσον αφορά τη συμμετοχή των δύο φύλων συμβουλευτικών επιτροπών νεολαίας, οι οποίες θα απαρτίζονται από εκπροσώπους οργανώσεων νεολαίας, συμπεριλαμβανομένων ευαίσθητων ομάδων, όπως νεαρά άτομα με ειδικές ανάγκες, νεαρά άτομα από εθνοτικές μειονότητες, και από νέους που δεν είναι μέλη οργανώσεων και νέους που συμμετέχουν σε αθλητικές ενώσεις·

9. επισημαίνει το σημαντικό ρόλο των διεθνών και των ευρωπαϊκών οργανώσεων νεολαίας, ιδιαίτερα του Ευρωπαϊκού Φόρουμ Νεολαίας, ως εταίρων της κοινωνίας των πολιτών, για να διασφαλισθεί η συνεχής συμμετοχή των νέων· καλεί όλους τους συμμετέχοντες φορείς να αναζητήσουν μορφές της συμμετοχής νέων που δεν ανήκουν σε οργανώσεις, χωρίς να προδιαγράφουν στις υφιστάμενες οργανώσεις νεολαίας την οργανωτική τους δομή και θεωρεί ότι παράλληλα πρέπει να υφίσταται η δυνατότητα δοκιμής νέων μορφών συμμετοχής στο πλαίσιο των επιδοτούμενων από την ΕΕ πιλοτικών έργων·

10. είναι της άποψης ότι και τα πολιτικά κόμματα πρέπει να συμβάλλουν στην προαγωγή της συμμετοχής των νέων, ιδιαίτερα να ενθαρρύνουν και να υποστηρίζουν νέους ανθρώπους να θέτουν υποψηφιότητα για πολιτικά αξιώματα σε τοπικό, εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο·

11. χαιρετίζει σ' αυτό το πλαίσιο τις δραστηριότητες των Ευρωπαϊκών Κοινοβουλίων Νέων ως μία πλατφόρμα για την ανάμειξη των νέων στην ευρωπαϊκή πολιτική·

Πληροφόρηση

12. υποστηρίζει ότι, το Λευκό Βιβλίο, το οποίο προσανατολίζεται κυρίως προς μέτρα που συνδέονται με το Διαδίκτυο με τη δημιουργία ηλεκτρονικής πύλης και ηλεκτρονικού φόρουμ, είναι ανεπαρκές, δεδομένου ότι εξακολουθούν να υφίστανται έντονες διαφορές ως προς τη χρήση του Διαδικτύου ανάλογα με τη γεωγραφική περιοχή και το φύλο, με αποτέλεσμα να υφίσταται ο κίνδυνος πολλοί νέοι να αποκλείονται από την πληροφόρηση·

13. καλεί την Επιτροπή να αναπτύξει μέτρα και υλικό που θα επιτρέπουν στους νέους να αποκτούν επιτόπου και μέσω προσωπικής επαφής πληροφορίες που τους αφορούν και, για τον σκοπό αυτό, να αξιοποιήσει τα ήδη υφιστάμενα δίκτυα πληροφόρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

14. είναι της άποψης ότι όλα τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο πλαίσιο της παροχής υπηρεσιών πληροφόρησης και υποδοχής επισκεπτών, πρέπει να λάβουν υπόψη τις ανάγκες των νέων, ιδιαίτερα των νέων με ειδικές ανάγκες, και να αναπτύξουν ειδικό ενημερωτικό υλικό για την εν λόγω ομάδα-στόχο, καθώς και μορφές παρουσίασης κατάλληλες για νεαρούς επισκέπτες·

15. καλεί την Επιτροπή να οργανώνει, με τη συμμετοχή των αρμοδίων φορέων, ετήσια εβδομάδα πληροφόρησης σχετικά με τις δραστηριότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη νεολαία, για να προσεγγίσει τους νέους και το ευρύ κοινό·

Εθελοντισμός των νέων

16. υποστηρίζει την πρόταση της Επιτροπής για σαφή ανάπτυξη του εθελοντισμού των νέων σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο και καλεί τα κράτη μέλη και τα υπό προσχώρηση κράτη να συμμετάσχουν ενεργά σε αυτό και να άρουν τα υφιστάμενα εμπόδια, όπως είναι οι χρονοβόρες διαδικασίες για τη χορήγηση θεώρησης, και τα εμπόδια που δημιουργούνται από κοινωνικές διατάξεις, περιλαμβανομένων και των εμποδίων που αντιμετωπίζουν άτομα με ειδικές ανάγκες·

17. επισημαίνει ότι ο εθελοντισμός αποτελεί μια σημαντική μορφή μάθησης μη τυπικού χαρακτήρα, για την οποία πρέπει να δημιουργηθεί δίπλωμα και προσδοκά από την Επιτροπή να υποβάλει συγκεκριμένες προτάσεις για την πιστοποίηση της μη τυπικής εκπαίδευσης για τη δημιουργία κατάλληλου καθεστώτος νομικής και κοινωνικής προστασίας για εθελοντές·

18. είναι πεπεισμένο ότι, παράλληλα με τον εθελοντισμό, μεγάλη αξία έχει και η εθελοντική υπηρεσία των πολιτών υπό την ευρύτερη έννοια και ότι η προώθησή της πρέπει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο της πολιτικής για τη νεολαία, για την επίτευξη δε αυτού του στόχου πρέπει να αναλάβουν σημαντικό θετικό ρόλο οι ενώσεις νέων —ένα πεδίο που διαμορφώνεται από τους ίδιους τους νέους— καθώς και άλλες μη κυβερνητικές οργανώσεις και αθλητικές ενώσεις· είναι περαιτέρω πεπεισμένο ότι τα τιμητικά αξιώματα έχουν μεγάλη σημασία για τη σταθερότητα και την περαιτέρω ανάπτυξη των δημοκρατικών κοινωνιών στην Ευρώπη και ότι, ως εκ τούτου, πρέπει να υπάρξει ακριβής διεθνής ορισμός της έννοιας της εθελοντικής υπηρεσίας και του τιμητικού αξιώματος·

Η ενσωμάτωση της διάστασης των αναγκών των νέων σε άλλους τομείς της πολιτικής

19. υποστηρίζει την πρόταση της Επιτροπής, να λαμβάνονται ευρύτερα υπόψη οι ανάγκες των νέων κατά την επεξεργασία μέτρων σε διάφορους τομείς της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης· θεωρεί, ωστόσο, ότι είναι αναγκαίο να καθορίσει η Επιτροπή συγκεκριμένους μηχανισμούς για τον τρόπο με τον οποίον μπορεί να διασφαλιστεί αυτό στο μέλλον·

20. είναι της άποψης ότι στα προτεινόμενα από την Επιτροπή θέματα που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τους νέους (εκπαίδευση, δια βίου μάθηση, κινητικότητα, απασχόληση, κοινωνική ένταξη, ρατσισμός και ξενοφοβία) πρέπει να προστεθούν η ισότητα των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών, η μετανάστευση, η πολιτική για την καταπολέμηση της τοξικομανίας και του αλκοολισμού, η πολιτική για την καταπολέμηση των διακρίσεων για οιονδήποτε λόγο, σύμφωνα με το άρθρο 13 της Συνθήκης ΕΚ, και η κοινωνία της πληροφορίας·

21. υπενθυμίζει στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή την ειδική σημασία της υγείας, λαμβανομένης υπόψη της συγκριτικής έρευνας στην οποία διαπιστώνονται ανησυχητικές τάσεις προς μία φθίνουσα κατάσταση της υγείας των νέων στην ΕΕ· καλεί την Επιτροπή να προτείνει δείκτες που θα έχουν ως στόχο τη βελτίωση της υγείας των νέων βάσει συγκρίσιμων δεδομένων·

22. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι, στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων, του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου και άλλων κοινοτικών προγραμμάτων που αφορούν τους νέους (π.χ. MEDA, Equal, Urban, e-Europe, ...), χρηματοδοτούνται επαρκώς δράσεις που έχουν ως ομάδα-στόχο τους νέους ή που λαμβάνουν υπόψη τις ιδιαίτερες ανάγκες των νέων·

23. θεωρεί απαραίτητο να ταξινομούνται τα στατιστικά στοιχεία και οι δείκτες κατά φύλο και να είναι συγκρίσιμα, εφόσον προέρχονται από την ΕΕ και τις υποψήφιες χώρες·

Περαιτέρω προοπτικές της πολιτικής για τη νεολαία

24. ζητεί όπως η Συνέλευση που είναι επιφορτισμένη με την εκπόνηση συντάγματος εξετάσει εις βάθος το ζήτημα του καθεστώτος των νεαρών πολιτών της Ευρώπης και αποστείλει σαφές μήνυμα προς όλες τις δυνάμεις της κοινωνίας να διασφαλίσουν την ενεργό συμμετοχή των νέων στη δημοκρατική ανάπτυξη της Ευρώπης·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

25. καλεί την Επιτροπή να συντάσσει, ανά τριετία, έκθεση σχετικά με την κατάσταση της νεολαίας στην Ευρώπη και να την διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

26. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να προστατεύουν το δικαίωμα των παιδιών και των νέων για διαβίωση σε ασφαλές περιβάλλον υποστηρίζοντας ένθερμα τις προσπάθειες της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας να προωθήσει την εφαρμογή της σύμβασης αριθ. 182 που απαγορεύει τη στρατολόγηση παιδιών καθώς και εργασίες οι οποίες, λόγω της φύσης τους ή των συνθηκών υπό τις οποίες επιτελούνται, ενδέχεται να βλάψουν την υγεία, την ασφάλεια ή την ηθική υπόσταση των παιδιών·

27. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να διασφαλίσουν την όσο το δυνατόν ενωρίτερη και ευρύτερη συμμετοχή των υποψηφίων χωρών όχι μόνο στην εφαρμογή του Λευκού Βιβλίου, αλλά και στις συζητήσεις σχετικά με τις περαιτέρω προοπτικές της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη νεολαία·

*

* *

28. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών, καθώς και στον Πρόεδρο της Συνέλευσης.

P5_TA(2002)0224

Διορισμός Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον διορισμό του κ. Λουκά Παπαδήμου ως Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (7267/2002 – C5-0186/2002 – 2002/2063(NOM))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου της 15ης Απριλίου 2002 (7267/2002),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 112, παράγραφος 2, στοιχείο β), της Συνθήκης ΕΚ (C5-0186/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 36 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0146/2002),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι, κατά τη συνεδρίασή της στις 22 Απριλίου 2002, η Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής άκουσε τον κ. Λουκά Παπαδήμο, τον οποίο είχε προτείνει το Συμβούλιο για το αξίωμα του Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, και ότι, κατά τη συνεδρίασή της στις 23 Απριλίου 2002, η επιτροπή εξέτασε τα προσόντα του υποψηφίου υπό το πρίσμα των κριτηρίων που θέτει το άρθρο 112 της Συνθήκης ΕΚ,

1. εκδίδει ευνοϊκή γνωμοδότηση για τον διορισμό του κ. Λουκά Παπαδήμου ως Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στον Πρόεδρο του Συμβουλίου, προς διαβίβαση στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0225

Έσοδα και δαπάνες του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση προβλεπομένων εσόδων και δαπανών του Κοινοβουλίου για το οικονομικό έτος 2003 (2002/2042(BUD))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το Δημοσιονομικό Κανονισμό της 21ης Δεκεμβρίου 1977, που εφαρμόζεται στον Γενικό Προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ) αριθ. 762/2001 ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού ⁽²⁾
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης Μαρτίου 2002 σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές για τα Τμήματα II, IV, V, VI, VII, VIII(A) και VIII (B) και με το προσχέδιο κατάστασης προβλέψεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Τμήμα I) για τη διαδικασία του προϋπολογισμού για το 2003 ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη το προσχέδιο κατάστασης προβλέψεων που συνέταξε το Προεδρείο στις 13 Μαρτίου 2002 σύμφωνα με τα άρθρα 22(6) και 183 του Κανονισμού,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 183 του Κανονισμού,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0117/2002),

Γενικό πλαίσιο

- A. λαμβάνοντας υπόψη τις οικονομικές προβλέψεις για 2,9 % αύξηση της οικονομίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 2003 και για ποσοστό πληθωρισμού 1,7 %,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ανώτατο όριο στην κατηγορία 5 («Διοικητικές δαπάνες») των δημοσιονομικών προοπτικών ορίζεται σε 5 382 εκατ. ευρώ ⁽⁴⁾· ότι οι επιπρόσθετες ανάγκες των θεσμικών οργάνων, ιδιαίτερα εκείνες που έχουν σχέση με τη διεύρυνση, θα οδηγήσουν σε σημαντικό έλλειμμα στην κατηγορία 5· ότι είναι σημαντικό να εξετασθεί η πολυετής προοπτική στην κατηγορία 5 των δημοσιονομικών προοπτικών όσον αφορά ιδίως την αρχή του ετήσιου χαρακτήρα του προϋπολογισμού· ότι παραμένει επιτακτική ανάγκη να συνεχίσει το Κοινοβούλιο να εφαρμόζει πολιτική δημοσιονομικής λιτότητας,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού προβλέπει κατάλληλους μηχανισμούς για την αντιμετώπιση των επιπρόσθετων αναγκών, ιδιαίτερα στις παραγράφους 24 και 25, σε περίπτωση που το ανώτατο όριο της κατηγορίας 5 για το οικονομικό έτος 2003 αποδειχθεί ανεπαρκές για τη χρηματοδότηση των πολιτικών και διοικητικών προτεραιοτήτων, και για να εξασφαλιστεί ότι τα θεσμικά όργανα ανταποκρίνονται πλήρως στις αρμοδιότητες που τους αναγνωρίζουν οι Συνθήκες,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι επιβάλλεται, όπως και για τα άλλα θεσμικά όργανα, να εφοδιασθεί το Κοινοβούλιο με τους αναγκαίους πόρους για να αντιμετωπίσει την πρόκληση της διεύρυνσης· ότι τον Νοέμβριο 2001 όλοι οι Γενικοί Γραμματείς εκτίμησαν ότι χρειάζεται συνολικό κονδύλιο 134 εκατ. ευρώ για τη χρηματοδότηση των προετοιμασιών της διεύρυνσης όλων των θεσμικών οργάνων το 2003· ότι η κατηγορία 8 («Διεύρυνση») του ενδεικτικού πίνακα για το δημοσιονομικό πλαίσιο για την ΕΕ των 21 προβλέπει ειδικό ποσό για τις διοικητικές δαπάνες το 2003,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική των προκαταβολών του Κοινοβουλίου δημιούργησε σημαντική εξοικονόμηση χρημάτων στους προηγούμενους προϋπολογισμούς για τον Ευρωπαϊό φορολογούμενο, μέσω αντίστοιχης μείωσης του οικονομικού βάρους των τόκων και παρέσχε επιπρόσθετη ελευθερία χειρισμών που τόσο χρειαζόταν στον προϋπολογισμό του 2003· ότι οι προκαταβολές μπορούν να θεωρηθούν σημαντική συμβολή του Κοινοβουλίου στην άρση του σημερινού αδιέξοδου της κατηγορίας 5,

⁽¹⁾ ΕΕ L 111 της 20.4.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0097.

⁽⁴⁾ Μετά από τεχνικές προσαρμογές και περιλαμβανομένων των συνεισφορών σύνταξης του προσωπικού.

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή έχει τονίσει την ανάγκη να προσδιορίσουν τα θεσμικά όργανα βασικές δραστηριότητες, αρνητικές προτεραιότητες, πολυετείς εξοικονομήσεις και δυνατότητες διοργανικής συνεργασίας, προκειμένου να μετριαστούν οι δημοσιονομικές πιέσεις στην κατηγορία 5,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο αποφάσισε, προς το παρόν, να εγγράψει στον προϋπολογισμό συνολικό ποσό 1 051 εκατ. ευρώ για το οικονομικό έτος 2003, το οποίο αντιστοιχεί στο 20 % της κατηγορίας 5 με αφαίρεση ποσού 24,8 εκατ. ευρώ· ότι η κατάσταση προβλέψεων του Κοινοβουλίου για το 2003 αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 1,6 % έναντι του προϋπολογισμού του 2002· ότι το συνολικό μέσο ποσοστό αύξησης για όλα τα θεσμικά όργανα αναμένεται να ανέλθει σε 3,5 % εντός του ισχύοντος ανώτατου ορίου της κατηγορίας 5,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι προβλέψεις για το 2003 βασίζονται στις ακόλουθες παραμέτρους: 44 εργάσιμες εβδομάδες από τις οποίες 3 εβδομάδες εκλογικής περιφέρειας, 12 τακτικές περιόδους συνόδου 4 ημερών και έξι επιπρόσθετες περιόδους συνόδου 2 ημερών, 5 % επιτόκιο, 3,7 % αναπροσαρμογή των μισθών και 7 % συντελεστής κατ' αποκοπή μείωσης· λαμβάνοντας υπόψη ότι οι παράμετροι αυτές υπόκεινται σε μεταβολή, περίπτωση κατά την οποία αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα του να υποβάλει ενημερωμένες προβλέψεις για την πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου τον Οκτώβριο,

Διεύρυνση

1. εκφράζει την πλήρη υποστήριξή του για τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αναγνωρίζει την ανάγκη να προετοιμασθεί το Κοινοβούλιο για να υποδεχθεί τους βουλευτές των μελλοντικών κρατών μελών από τον Ιανουάριο του 2004· σημειώνει ότι το Κοινοβούλιο είναι και πρέπει να είναι στην πρώτη γραμμή των προετοιμασιών της διεύρυνσης λόγω του ρόλου που καλείται να διαδραματίσει από την Συνθήκη· τονίζει ότι το Κοινοβούλιο αυτό πρόκειται να γίνει το κοινοβούλιο όλων των πολιτών των σημερινών υποψηφίων χωρών επίσης· τονίζει ότι οι βουλευτές των νέων κρατών μελών θα έπρεπε να έχουν τα αναγκαία μέσα στη διάθεσή τους για να ανταποκριθούν στις ευθύνες της εντολής τους μόλις γίνουν δεκτοί στο Κοινοβούλιο· ομολογεί ότι, σε περίπτωση που κάποιες διευρυνσιακές προετοιμασίες δεν έχουν ολοκληρωθεί εγκαίρως για την προσχώρηση τον Ιανουάριο του 2004, ενδέχεται να χρειαστεί μια επιπλέον προσπάθεια από όλους τους βουλευτές, ανεξάρτητα από τη χώρα εκλογής ή την ημερομηνία προσχώρησης·
2. υπενθυμίζει ότι το πολυετές σχέδιο προετοιμασιών για τη διεύρυνση, όπως εγκρίθηκε από το Προεδρείο στις 3 Σεπτεμβρίου 2001, παρέχει κατ' αρχήν ένα ενδεικτικό πλαίσιο για την προετοιμασία των προβλέψεων του 2003· χαιρετίζει το ότι αφενός ο προβλεπόμενος προϋπολογισμός για ειδικά μέτρα είναι χαμηλότερος, διότι το Προεδρείο κατέστησε την έκθεση ακριβέστερη και πιο ενημερωμένη· σημειώνει αφετέρου ότι η επίσπευση της προσχώρησης από τον Ιούλιο στον Ιανουάριο 2004 θα απαιτήσει προσαρμογή του πολυετούς σχεδίου προετοιμασιών για τη διεύρυνση και την επίσπευση της εγγραφής δαπανών στον προϋπολογισμό του 2003· επισημαίνει ότι η πρόκληση την οποία αντιπροσωπεύει η επικείμενη διεύρυνση υπερβαίνει κατά πολύ την κλίμακα των προηγούμενων διευρύνσεων, το διοικητικό έργο υποδομής που είχε απαιτηθεί για αυτές και τον αντίκτυπό τους στον προϋπολογισμό·
3. επαναλαμβάνει ότι υποστηρίζει την ισότητα όλων των γλωσσών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο· επισημαίνει ότι η αρχή της πολυγλωσσίας είναι ένας από τους βασικούς παράγοντες κόστους των προετοιμασιών του για τη διεύρυνση, ως άμεση συνέπεια του γεγονότος ότι της αναλογεί το μεγαλύτερο ποσοστό του απαιτούμενου επιπρόσθετου προσωπικού, και μεγάλο ποσοστό του επιπρόσθετου χώρου γραφείων και των έργων ανακαίνισης μεγάλης κλίμακας· θεωρεί ότι οι προετοιμασίες του Κοινοβουλίου για τη διεύρυνση δεν πρέπει να προκαταλάβουν οιαδήποτε εκκρεμούσα πολιτική απόφαση στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων με τις υποψήφιες χώρες όσον αφορά ιδιαίτερα τον αριθμό των νέων υπαλλήλων και των γλωσσών εργασίας·
4. αναγνωρίζει ότι πρέπει να σημειωθεί πρόοδος στο θέμα της αναπροσαρμογής της υποδομής των υφιστάμενων θεσμικών οργάνων της ΕΕ για να πραγματοποιηθεί η διεύρυνση με αποτελεσματικό τρόπο· διαπιστώνει ότι μεγάλη προσοχή έχει ήδη δοθεί σε θέματα όπως η μετάφραση και η διερμηνεία, στην έκθεση Podestà (PE 305.269/Προεδ.)· εξακολουθεί να ανησυχεί για την έλλειψη πληροφοριών σε ό,τι αφορά τα νέα κτίρια του Κοινοβουλίου, ιδιαίτερα στις Βρυξέλλες· αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα να υποβάλει το αργότερο έως τις 15 Ιουνίου 2002, πλήρη επισκόπηση όλων των νέων κατασκευών, στο πλαίσιο της διεύρυνσης·
5. επιδοκιμάζει την απόφαση του προεδρείου που προβλέπει την αποδοχή 147 παρατηρητών από τις σημερινές υποψήφιες χώρες με την έναρξη του 2003· σημειώνει ότι εκκρεμούν οι αποφάσεις όσον αφορά τον τελικό αριθμό των παρατηρητών και τον τύπο του καθεστώτος που θα τους αναγνωρισθεί· αποφάσισε για το λόγο αυτό να εγγράψει 6 εκατ. ευρώ στο αποθεματικό στο Κεφάλαιο 100 («Προβλέψεις»)

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

6. εγκρίνει την εγγραφή συνολικού κονδυλίου 32,4 εκατ. ευρώ στις αντίστοιχες θέσεις του προϋπολογισμού για τις δαπάνες που σχετίζονται με τη διεύρυνση· ζητεί επίμονα τη συνεχή παρακολούθηση των εξελίξεων στη διαδικασία διεύρυνσης και να αντικατοπτρίζονται στις κατωτέρω προτάσεις, ενώ η πρώτη αξιολόγηση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια της πρώτης ανάλυσης:

- πίστωση 2,3 εκατ. ευρώ στο Κεφάλαιο 11 («Προσωπικό εν ενεργεία») για τη δημιουργία 114 θέσεων σε σχέση με τη διεύρυνση στη Γραμματεία του Κοινοβουλίου (πέντε θέσεις A7, μία B5 και δύο C5 για την ΓΔ 2· εννέα θέσεις A7 και 8 C5, μία θέση εκτάκτου A7 και μία θέση εκτάκτου C5 για την ΓΔ 3· δύο θέσεις A7 και μία B5 για την ΓΔ 4· έξι θέσεις B5 για την ΓΔ 5· 18 θέσεις LA 7 και τρεις θέσεις B5 για την ΓΔ 6· 10 θέσεις LA5, 26 θέσεις LA7, πέντε θέσεις B5 και μία C5 για την ΓΔ 7· 10 θέσεις LA7 γλωσσολογικών νομικών και πέντε θέσεις C5· επισημαίνει ότι χωρίς το αποθεματικό κενών θέσεων που δημιουργήθηκε στη διοίκηση του Κοινοβουλίου μέσω της εφαρμογής της ορθής πρακτικής, θα χρειαζόταν δημιουργία 42 νέων θέσεων·
- πίστωση 0,9 εκατ. ευρώ στο Κεφάλαιο 11 («Προσωπικό εν ενεργεία») για τη δημιουργία 65 θέσεων εκτάκτων υπαλλήλων σε σχέση με τη διεύρυνση στις γραμματείες των πολιτικών ομάδων (27 θέσεις A7, 13 θέσεις B5 και 25 θέσεις C5)·
- πίστωση 4,8 εκατ. ευρώ στο Κεφάλαιο 20 («Επενδύσεις σε ακίνητα, μίσθωση ακινήτων και παρεπόμενα έξοδα») για μισθώσεις ακινήτων και παρεπόμενα έξοδα και 3,6 εκατ. ευρώ για αλλαγές στα κτίρια·
- πίστωση 6,2 εκατ. ευρώ στο Κεφάλαιο 21 («Πληροφορική και τηλεπικοινωνίες») για το κόστος υποδομής ΤΠ, τα νέα συστήματα και την ενσωμάτωση των νέων γλωσσών στον διακομιστή Διαδικτύου του Κοινοβουλίου·
- πίστωση 2,2 εκατ. ευρώ για τους επιχειρησιακούς προϋπολογισμούς των 10 νέων γραφείων πληροφοριών στις υπομήφιες χώρες, πέντε εκ των οποίων ανοίγουν το 2002 και τα υπόλοιπα πέντε το 2003·
- πίστωση 0,6 εκατ. ευρώ για επαγγελματική κατάρτιση (περιλαμβανομένης της κατάρτισης σε γλώσσες) και 0,4 εκατ. ευρώ για περιόδους πρακτικής άσκησης στο όργανο και για προσωρινή απόσπαση υπαλλήλων·
- πρόσθετες πιστώσεις, ύψους 2,4 εκατ. ευρώ στη θέση 3701 («έξοδα γραμματείας, διοικητικές δαπάνες λειτουργίας, ενημερωτικές δραστηριότητες και δαπάνες σχετικές με τις πολιτικές ομάδες και τα μη εγγεγραμμένα μέλη») και στο 0,1 εκατ. ευρώ στο άρθρο 253 («Διάφορα έξοδα διοργάνωσης και συμμετοχής σε διαλέξεις, συνέδρια και συνεδριάσεις») προκειμένου οι πολιτικές ομάδες και τα μη εγγεγραμμένα μέλη να μπορέσουν να ανταποκριθούν στην αύξηση του φόρτου εργασίας και δραστηριοτήτων·
- πιστώσεις 1,8 εκατ. ευρώ στο άρθρο 250 («Συνεδριάσεις γενικά») για παρατηρητές, 1,3 εκατ. ευρώ στη θέση 1110 («Επικοινωνικοί υπάλληλοι»), 0,5 εκατ. ευρώ στο άρθρο 114 («Διάφορα επιδόματα και αποζημιώσεις»), 1 εκατ. ευρώ στο άρθρο Article 118 («Αποζημιώσεις και έξοδα σχετικά με την ανάληψη των καθηκόντων, την παύση των καθηκόντων και τις μετατάξεις»), 0,8 εκατ. ευρώ στη θέση 1301 («Έξοδα αποστολών»), 0,8 εκατ. ευρώ στη θέση 1870 («Διεργασίες και τεχνικοί συνεδριάσεων»), 1,7 εκατ. ευρώ στο κεφάλαιο 22 («Κινητά αγαθά και παρεπόμενα έξοδα»), 0,3 εκατ. ευρώ στο άρθρο 270 («Επίσημη Εφημερίδα») και 0,6 εκατ. ευρώ για διάφορες σχετικές με τη διεύρυνση δαπάνες·

7. εγκρίνει επίσης τη δημιουργία νέου Κεφαλαίου 103 («Αποθεματικό διεύρυνσης») με προσωρινή πίστωση 51 εκατ. ευρώ· αναγνωρίζει την ανάγκη να επισπευσθεί η εγγραφή των δαπανών που συνδέονται με τη διεύρυνση στον προϋπολογισμό 2003, διότι τώρα πλέον υποθέτουμε ότι η προσχώρηση θα επισπευσθεί από τον Ιούλιο στον Ιανουάριο 2004· αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα του να υποβάλει ενημερωμένη έκθεση για τη δεύτερη φάση των προετοιμασιών της διεύρυνσης, με ακριβείς δημοσιονομικές προβλέψεις για τη χρήση του αποθεματικού διεύρυνσης μέχρι την 1η Σεπτεμβρίου 2002· επιμένει όπως οι πιστώσεις αποδεσμευθούν μόνον εν αναμονή των μέτρων εκείνων που προβλέπονται στην πολυετή έκθεση και σύμφωνα με τις αρχές της δημοσιονομικής λιτότητας και της χρηστής χρηματοοικονομικής διαχείρισης·

8. εκφράζει την άποψη ότι η πολιτική ενημέρωσης θα διαδραματίσει ζωτικό ρόλο στο να φέρει το Κοινοβούλιο πιο κοντά στους πολίτες που θα αντιπροσωπεύει στα νέα κράτη μέλη· θεωρεί επίσης ουσιαστικό το να παρασχεθούν όλες οι αναγκαίες πληροφορίες στο εκλογικό σώμα στα σημερινά και μελλοντικά κράτη μέλη ενόψει των επικείμενων βουλευτικών εκλογών το 2004· τονίζει τη σημασία της ενεργού συμμετοχής του Κοινοβουλίου σε μια ευρεία συζήτηση για το μέλλον της Ευρώπης· συμφωνεί επομένως με την αύξηση κατά 15 % των πιστώσεων που προορίζονται για μέτρα ενημέρωσης του κοινού·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

9. επαναλαμβάνει την υποστήριξή του υπέρ των συμφωνιών πλαίσιο «Europe House» για τα γραφεία πληροφοριών στα σημερινά κράτη μέλη και επιμένει η προσέγγιση αυτή να ακολουθηθεί επίσης για τα γραφεία πληροφοριών στα μελλοντικά νέα κράτη μέλη με σκοπό να εξυπηρετούνται καλύτερα οι πολίτες και να μειωθεί το κόστος λειτουργίας των γραφείων μέσω ενισχυμένων συνεργειών·

Πολιτική προσωπικού και επικουρία των βουλευτών

10. σημειώνει ότι τα συμπεράσματα της μελέτης ROME-PE (Επιχειρησιακό Ευρετήριο Επαγγελματιών και Θέσεων Εργασίας) θα μπορούσαν να έχουν σημαντικές επιπτώσεις για την διαχείριση των ανθρωπίνων πόρων του Κοινοβουλίου· αναθέτει στην Επιτροπή Προϋπολογισμών να εξετάσει τις πιθανές δημοσιονομικές επιπτώσεις της μελέτης αυτής και να υποβάλει τα πορίσματά της στο Προεδρείο με σκοπό να εξετάσει ποια μέτρα μπορούν να ληφθούν ήδη στον προϋπολογισμό 2003· αναγνωρίζει την ανάγκη για περαιτέρω βελτίωση της κατανομής πόρων για καλύτερη εξυπηρέτηση των βουλευτών·

11. συμφωνεί ότι πρέπει να εξετασθεί προσεκτικά η ισορροπία μεταξύ υπαλλήλων ειδικών καθηκόντων και υπαλλήλων γενικών καθηκόντων· επισημαίνει ότι μολονότι ο πολύπλοκος χαρακτήρας του κοινοβουλευτικού έργου και η πολυγλωσσία του Κοινοβουλίου δικαιολογούν την ανάγκη για υπαλλήλους με πολλαπλά ειδικά προσόντα, μπορεί να είναι όλο και πιο αναγκαίο, έχοντας υπόψη το μεταβαλλόμενο εργασιακό περιβάλλον, να καταρτισθούν νέες εξειδικευμένες σταδιοδρομίες για περαιτέρω βελτίωση του επαγγελματισμού και εξυπηρέτηση των βουλευτών· αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα του να εξασφαλίσει ότι η κινητικότητα του προσωπικού δεν οδηγεί σε υπέρμετρη απώλεια συνέχειας και εμπειρογνομosύνης·

12. σημειώνει ότι ο Γενικός Γραμματέας έλαβε εντολή να υποβάλει έκθεση στο Προεδρείο σχετικά με δυνατότητες για βελτίωση της επικουρίας των βουλευτών όσον αφορά το νομοθετικό σχεδιασμό και τον έλεγχο των νομοθετικών κειμένων· είναι της άποψης ότι η επικουρία όσον αφορά τον νομοθετικό σχεδιασμό θα έπρεπε να παρέχεται ήδη στους βουλευτές κατά την έναρξη της διεργασίας λήψης αποφάσεων σε επίπεδο επιτροπής· αναθέτει στη Διάσκεψη των Προέδρων Επιτροπών να εξετάσουν επίσης το ζήτημα και να υποβάλει τα συμπεράσματά της στο Προεδρείο, προτού αυτό λάβει απόφαση· απορρίπτει πάντως οιαδήποτε αύξηση της Νομικής Υπηρεσίας στο στάδιο αυτό προτού το Προεδρείο εξετάσει την έκθεση·

13. σημειώνει ότι ο αριθμός των εκθέσεων που υποβάλλουν οι επιτροπές αυξήθηκε σημαντικά και υπολογίζει βάσει του τρέχοντος προγράμματος εργασίας ότι η τάση αυτή θα συνεχισθεί· αναγνωρίζει ότι η αναδιάρθρωση των κοινοβουλευτικών επιτροπών το 1999 που οδήγησε σε ανακατανομή 14 υπαλλήλων από την ΓΔ 2 σε άλλα τμήματα, δεν κατέληξε στον αναμενόμενο εξορθολογισμό της εργασίας· επισημαίνει ότι ο υπέρμετρος φόρτος εργασίας σε μερικά τμήματα της ΓΔ 2 θέτει εν κινδύνω την ποιότητα της επικουρίας των βουλευτών για το νομοθετικό και δημοσιονομικό έργο τους· επιδοκιμάζει επομένως την απόφαση του Προεδρείου να αυξήσει αναλόγως το προσωπικό της ΓΔ 2·

14. είναι της άποψης ότι το Κοινοβούλιο θα πρέπει να διαδραματίζει ολοένα δυναμικότερο ρόλο κατά την παρακολούθηση της εκτέλεσης του προϋπολογισμού· αναγνωρίζει ότι απαιτείται αυξημένος συντονισμός μεταξύ όλων των αρμόδιων επιτροπών και της Επιτροπής Προϋπολογισμών προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι δίνεται έμπρακτη συνέχεια στην πολιτική βούληση του Κοινοβουλίου·

15. εγκρίνει πίστωση 730 374 ευρώ στο κονδύλιο για τη δημιουργία των ακόλουθων θέσεων, που δεν σχετίζονται με τη διεύρυνση (οκτώ θέσεις Α7, τρεις θέσεις εκτάκτων Α7, μία θέση Β3, δύο Β5, δέκα C5 και δύο D3) και εγγράφει πίστωση 385 436 ευρώ στο αποθεματικό για τις ακόλουθες θέσεις (δύο Α7, εννέα Β3 και μία C5)·

16. εγκρίνει την εγγραφή των απαιτούμενων πιστώσεων για 53 αναβαθμίσεις⁽¹⁾ θέσεων μονίμων υπαλλήλων στη Γραμματεία του για να εφαρμόσει την πολιτική του στον τομέα των προαγωγών και για τις αναβαθμίσεις ειδικών υπαλλήλων πληροφορικής⁽²⁾· αναγνωρίζει ότι η σημερινή πολιτική προαγωγών αποτελεί τη βάση ενός διαφανέστερου, σύγχρονου και δίκαιου συστήματος σχεδιασμού των σταδιοδρομιών το οποίο χρησιμοποίησε ήδη ως μοντέλο για άλλα θεσμικά όργανα· επιμένει πάντως ότι κάποιες ακαμψίες στο σύστημα εξακολουθούν να αποτελούν εμπόδιο στο να εξασφαλισθεί ότι η αξία και η επίδοση είναι τα κύρια κριτήρια για την προαγωγή· σημειώνει ότι η μελέτη ROME-PE αναγνωρίζει επίσης την αξία θέσπισης διορθωτικών συντελεστών για τον φόρτο εργασίας και την εξειδίκευση· καλεί επομένως το Προεδρείο του να εγκρίνει τα κατάλληλα μέτρα εγκαίρως για την επόμενη άσκηση αξιολόγησης του προσωπικού·

(¹) 4 Β2 σε Β1, 1 Β3 σε Β2, 10 C2 σε C1, 15 C4 σε C3, 4 D2 σε D1, 6 D3 σε D2, 5 LA5 σε LA4, LA6 σε LA5, 6 LA7 σε LA6.

(²) Μία θέση Β3 σε Β2 και δύο Β4 σε Β3·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

17. εγκρίνει επίσης τις απαιτούμενες πιστώσεις για 23 αναβαθμίσεις⁽¹⁾ στις γραμματείες των πολιτικών ομάδων· αποφάσισε να αναβάλει την απόφασή του επί οιασδήποτε άλλων ειδικών αναβαθμίσεων και επί της μετατροπής θέσεων έως την πρώτη ανάγνωση τον Οκτώβριο και αναθέτει στο Γενικό Γραμματέα του εν τω μεταξύ να παράσχει επιπρόσθετες πληροφορίες·

18. διαπιστώνει με ανησυχία την εκτεταμένη χρησιμοποίηση βοηθητικού προσωπικού για σκοπούς άλλους εκτός από την κάλυψη κενών θέσεων ή της απουσίας υπαλλήλων με πλήρες ωράριο, στο πλαίσιο των διατάξεων της Υπηρεσιακής Κατάστασης των Υπαλλήλων (καλούμενοι «auxiliaires de renfort»)· διερωτάται εάν μία τέτοια χρησιμοποίηση βοηθητικού προσωπικού δεν θα μπορούσε να μειωθεί με μία αποτελεσματικότερη διάταξη ή αναδιάταξη του υφισταμένου προσωπικού· χαιρετίζει τη δέσμευση της Διοίκησης να προσδιορίσει μία τέτοια δαπάνη, δημιουργώντας χωριστή υπόθεση στον προϋπολογισμό του 2003 και να υποβάλλει τέτοιες προσλήψεις υπό αυστηρούς ελέγχους για να διασφαλίσει ότι δικαιολογούνται απολύτως· ζητεί να υποβάλλεται λεπτομερής ανάλυση τέτοιων προσλήψεων πριν από το τέλος του πρώτου τριμήνου έτσι ώστε να ληφθούν κατάλληλα μέτρα στο πλαίσιο των προβλέψεων για το 2004·

19. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι δεν κατέστη δυνατόν να λειτουργήσει πλήρως η Υπηρεσία Προσλήψεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις αρχές του 2002, δεδομένου ότι σημαντικός αριθμός νέων υπαλλήλων από τα τρέχοντα και από τα νέα κράτη μέλη θα πρέπει να προσληφθεί κατά το 2003·

20. επαναλαμβάνει την υποστήριξή του υπέρ ενός καθεστώτος πρόωρης συνταξιοδότησης που να περιλαμβάνει το προσωπικό όλων των θεσμικών οργάνων και των πολιτικών ομάδων του Κοινοβουλίου· προτρέπει το Συμβούλιο να θεσπίσει τη νομική βάση εγκαίρως για να εφαρμοσθεί το καθεστώς αυτό στον προϋπολογισμό του 2003· συμφωνεί ότι το καθεστώς πρόωρης συνταξιοδότησης πρέπει να είναι ουδέτερο από πλευράς επιπτώσεων στον προϋπολογισμό και ότι πρέπει να ισχύσουν οι ίδιες προϋποθέσεις με εκείνες που προτείνονται για τις ρυθμίσεις πρόωρης συνταξιοδότησης στο πακέτο μέτρων μεταρρύθμισης της Επιτροπής· συμφωνεί να διατηρηθεί η ένδειξη «προς υπόμνηση» στη θέση 1218 του προϋπολογισμού του («Ειδικό καθεστώς συνταξιοδότησης για το μόνιμο και έκτακτο προσωπικό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου»)· είναι διατεθειμένο να επανεξετάσει το ζήτημα αυτό στην πρώτη ανάγνωση υπό το φως των περαιτέρω εξελίξεων·

21. υποστηρίζει την απόφαση του Προεδρείου να εγγράψει μέρος των πιστώσεων του άρθρου 260 («Διαβουλεύσεις, μελέτες και έρευνες περιορισμένου χαρακτήρα, πρόγραμμα ΣΤΟΑ») στο αποθεματικό, εν αναμονή των αποτελεσμάτων της εξωτερικής μελέτης για σύγχρονη και αποτελεσματική υπηρεσία μελετών (ΓΔ4), και των συμπερασμάτων του Γενικού Γραμματέα τα οποία αναμένονται έως την 15η Ιουλίου 2002· αποφάσισε να εγγράψει συνολικό ποσό 800 000 ευρώ στο αποθεματικό του Κεφαλαίου 100 («Αποθεματικές πιστώσεις»)· είναι διατεθειμένο να εξετάσει την αποδέσμευση των πιστώσεων αυτών μόλις υποβληθούν ειδικές βραχυπρόθεσμες και μεσοπρόθεσμες προτάσεις·

22. πιστεύει ότι η απευθείας αναμετάδοση των συνεδριάσεων της Ολομέλειας, καθώς και των σημαντικών συνεδριάσεων των επιτροπών του μέσω του Διαδικτύου είναι καθοριστικής σπουδαιότητας για το θεσμικό μας όργανο· αναθέτει, συνεπώς, στο Γενικό του Γραμματέα να υποβάλει έκθεση σκοπιμότητας, πριν από την 1η Σεπτεμβρίου 2002, προβλέποντας συγκεκριμένα τη δημιουργία αρχείων και μιας μηχανής αναζήτησης που να επιτρέπει την πρόσβαση των πολιτών στις εγγραφές του· προτίθεται να εξετάσει το ενδεχόμενο διάδοσης των απαραίτητων πιστώσεων κατά την πρώτη του ανάγνωση του Οκτωβρίου·

23. έχει αποφασίσει να δημιουργηθεί στον προϋπολογισμό η νέα θέση 3601 «Κόστος συνεδριάσεων και λοιπών δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινοβουλευτικής Ένωσης» με καταχώρηση «προς υπόμνηση»· αναμένει την «διορθωτική επιστολή» του Προεδρείου, το Σεπτέμβριο, πριν προχωρήσει στη λήψη οποιασδήποτε απόφασης·

Κτιριακή πολιτική

24. συμφωνεί να καταρτισθεί αποθεματικό για δαπάνες ακινήτων ύψους 16,4 εκατ. ευρώ εντός του Κεφαλαίου 20 («Επενδύσεις σε ακίνητα, μίσθωση ακινήτων και παρεπόμενα έξοδα») για τη συνέχιση της πολιτικής του Κοινοβουλίου στον τομέα των ακινήτων σε συνδυασμό με την επικείμενη διεύρυνση·

Διάφορα

25. αναγνωρίζει ότι το έργο της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρώπης μπορεί να μην έχει ολοκληρωθεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2002· υπενθυμίζει ότι δημιουργήθηκε νέο άρθρο 372 («Συνεισφορά στη χρηματοδότηση των δαπανών που συνδέονται με τη Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης») στο τμήμα του προϋπολογισμού 2002 του Κοινοβουλίου από τον Συμπληρωματικό και Διορθωτικό Προϋπολογισμό 1/2002· αποφάσισε να επανεγγράψει το άρθρο αυτό στις προβλέψεις του για το 2003 με την ένδειξη «προς υπόμνηση»· είναι διατεθειμένο να εξετάσει το ζήτημα αυτό στην πρώτη ανάγνωση τον Οκτώβριο υπό το φως των περαιτέρω εξελίξεων·

⁽¹⁾ Δύο Α5 σε Α4, τρία Α6 σε Α5, δύο Α7 σε Α6, πέντε Β2 σε Β1, δύο Β3 σε Β2, δύο Β4 σε Β3, δύο Β5 σε Β4, τρία C2 σε C1, ένα C3 σε C2 και ένα C4 σε C3·

Τρίτη, 14 Μαΐου 2002

26. σημειώνει ότι ο αντίκτυπος της διοργανικής συνεργασίας στον προϋπολογισμό, βάσει των συμπερασμάτων της έκδοσης των Γενικών Γραμματέων σχετικά με την πολυετή εξέλιξη της κατηγορίας 5 και τις πιθανές εξοικονομήσεις πόρων που απορρέουν από τη διοργανική συνεργασία, δεν διαφαίνεται στις προβλέψεις 2003 για το Κοινοβούλιο· υπενθυμίζει ότι η δεύτερη έκδοση για τη διοργανική συνεργασία αναμένεται να υποβληθεί στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή έως τις 30 Απριλίου 2002· αναθέτει επομένως στο Γενικό Γραμματέα του να ενσωματώσει τις πιθανές εξοικονομήσεις για το τμήμα του Κοινοβουλίου στην παραδοσιακή «διορθωτική επιστολή» για την πρώτη ανάγνωση τον Οκτώβριο·

27. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι το Προεδρείο του δεν ήταν σε θέση να εντοπίσει διαρθρωτικές εξοικονομήσεις έγκαιρα για την προετοιμασία και έγκριση της κατάστασης προβλέψεων 2003· τονίζει ότι η αρμόδια επί του προϋπολογισμού Αρχή αναμένει κάθε θεσμικό όργανο να προσδιορίσει ποιες δραστηριότητες θα μπορούσαν να καταργηθούν σταδιακά έχοντας υπόψη τους δεδομένους δημοσιονομικούς περιορισμούς· σημειώνει ότι οι προς επίτευξη εξοικονομήσεις πόρων πρέπει να έχουν πολυετή χαρακτήρα και να μην αποβλέπουν αποκλειστικά στον προϋπολογισμό του 2003· επισημαίνει ότι η αξιοπιστία του οργάνου τίθεται εν κινδύνω εάν δεν επικεντρώνεται περισσότερο στις βασικές του δραστηριότητες· σημειώνει ότι η αύξηση της αξιοποίησης του χρήματος όλων των θεσμικών οργάνων αποκτά διαρκώς μεγαλύτερη σημασία ενόψει της επικείμενης διεύρυνσης· ζητεί από το Προεδρείο του να συντάξει κατάλογο δραστηριοτήτων που θα μπορούσαν να καταργηθούν σταδιακά και να περιλάβει τον αντίκτυπο στον προϋπολογισμό στη «διορθωτική επιστολή» για την πρώτη ανάγνωση· υπενθυμίζει ότι η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή ίσως είναι υποχρεωμένη να αναλάβει την απαιτούμενη δράση για να εξεύρει συνολική λύση στην κατηγορία 5 κατά την πρώτη ανάγνωση του Κοινοβουλίου τον Οκτώβριο·

28. συμφωνεί ότι οι πόροι του Κοινοβουλίου πρέπει να χρησιμοποιούνται με γνώμονα το κοινοβουλευτικό χρονοδιάγραμμα και τις ανάγκες των βουλευτών· θεωρεί πάντως ότι ο ρυθμός των κοινοβουλευτικών δραστηριοτήτων μπορεί να βελτιστοποιηθεί ώστε να αποφεύγονται οι ημέρες αιχμής και η απορρέουσα ανάγκη για απασχόληση αυξημένου αριθμού free lance με μεγάλο κόστος, ενώ κάποιοι από τους υπαλλήλους του ίδιου του Κοινοβουλίου υποαπασχολούνται κατά τη διάρκεια των εβδομάδων εκλογικής περιφέρειας· επισημαίνει επιπλέον ότι οι βουλευτές έχουν διαφορετικές ανάγκες όσον αφορά την απαιτούμενη παρουσία τους και εργασία τους στις εκλογικές περιφέρειες· είναι της άποψης επομένως ότι το κοινοβουλευτικό χρονοδιάγραμμα θα έπρεπε να επιτρέπει στους βουλευτές να συνδυάζουν το κοινοβουλευτικό έργο τους στις Βρυξέλλες και στο Στρασβούργο με τις ατομικές τους ανάγκες στις αντίστοιχες εκλογικές τους περιφέρειες· καλεί για το λόγο αυτό τις αρμόδιες αρχές του να εξετάσουν τι περιθώριο χειρισμών μπορεί να προβλεφθεί στο χρονοδιάγραμμα του 2003·

29. σημειώνει με ικανοποίηση ότι το Συμβούλιο κήρυξε το 2003 «Ευρωπαϊκό Έτος για τα άτομα με ειδικές ανάγκες»· χαιρετίζει τις προθέσεις του Προεδρείου να εξετάσει κατάλληλα μέτρα για την περαιτέρω βελτίωση της πρόσβασης στο Κοινοβούλιο και για να εντάξει καλύτερα τα άτομα με ειδικές ανάγκες στις δραστηριότητές του· επαναλαμβάνει ότι οι ανάγκες των ατόμων με αναπηρίες πρέπει να λαμβάνονται πλήρως υπόψη σε όλα τα έργα ανακαίνισης των σημερινών κτιρίων του Κοινοβουλίου και στο πλαίσιο των κατασκευαστικών σχεδίων για την αντιμετώπιση της διεύρυνσης· επιμένει να μην υφίστανται οι υποψήφιοι διακρίσεις βάσει της αναπηρίας τους (ούτε βάσει άλλων κριτηρίων όπως ορίζεται στο άρθρο 13 της Συνθήκης) στις διαδικασίες προσλήψεων του Κοινοβουλίου·

30. συμφωνεί με το συνολικό ποσό των 1 051,6 εκατ. ευρώ για τα προβλεπόμενα έσοδα και δαπάνες για το 2003 όπως καθορίζεται στο παράρτημα· επιφυλάσσεται όμως να αποφανθεί επί του συνολικού κονδυλίου για το Τμήμα Ι του προϋπολογισμού του 2003 μέχρι την πρώτη ανάγνωση τον Οκτώβριο·

*

* *

31. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

(2003/C 180 E/03)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. IMBENI

*Αντιπροέδρου***1. Έναρξη της συνεδριάσεως**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την έναρξη της συνεδριάσεως στις 9 μ.μ.

2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδριάσεως

Ο κ. Valdivielso de Cué γνωστοποιεί ότι ήταν παρών κατά τη χθεσινή συνεδρίαση, αλλά δεν περιέχεται το όνομά του στον κατάλογο παρουσίας.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδριάσεως εγκρίνονται.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές:

- Santini ο οποίος υπενθυμίζει ότι ο Ποδηλατικός Γύρος της Ιταλίας επισταθμεύει σήμερα στο Στρασβούργο, αφού φέτος, 2002, έτος εισαγωγής του ευρώ, η διαδρομή του διέσχισε πέντε από τα έξι ιδρυτικά κράτη μέλη της Ένωσης· υπογραμμίζει τη σημασία του γεγονότος αυτού και υπενθυμίζει ότι ο Ποδηλατικός Γύρος της Ιταλίας έχει υιοθετηθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο· καλεί, συνεπώς, τους συναδέλφους του να παρίστανται στην άφιξη των ποδηλατών (ο κ. Πρόεδρος τον ευχαριστεί γι' αυτή την ανακοίνωση).
- Parish ο οποίος παρεμβαίνει με την ιδιότητά του ως μέλους της προσωρινής επιτροπής για τον αφθώδη πυρετό, αναφερόμενος στον κίνδυνο που αντιμετωπίζουν οι ευρωπαίοι ταξιδιώτες που θα μεταβούν στην Κορέα —όπου έχει εξαπλωθεί επιδημία αφθώδους πυρετού— για να παρακολουθήσουν το Παγκόσμιο Κύπελλο Ποδοσφαίρου και οι οποίοι ίσως συμβάλουν, κατά την επάνοδό τους, στη διάδοση της επιδημίας εντός της Ένωσης (ο κ. Πρόεδρος τον ευχαριστεί για την ανακοίνωση αυτή).

3. Προετοιμασία της Διάσκεψης Ευρωπαϊκής Ένωσης/Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη, 17 και 18 Μαΐου 2002) (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Οι κ.κ. de Miguel, ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου, και Patten, μέλος της Επιτροπής, προβαίνουν σε δηλώσεις σχετικά με την προετοιμασία της Διάσκεψης Ευρωπαϊκής Ένωσης/Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη 17 και 18 Μαΐου 2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Salafranca Sánchez-Neyra, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Linkohr, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sánchez García, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Marset Campos, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Queiro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Tannock, Obiols i Germa, Medina Ortega και ο κ. de Miguel.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές τις εξής προτάσεις ψηφίσματος, που κατατέθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού:

- Muscardini και Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής (B5-0261/2002)·
- Linkohr και Obiols i Germà, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη δεύτερη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ-Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής (B5-0269/2002)·
- Salafranca Sánchez-Neyra και Fernández Martín, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τη Λατινική Αμερική (B5-0272/2002)·
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco, Schmid, Frahm και Αλυσανδράκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη Διάσκεψη Κορυφής των αρχηγών κρατών και Κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης-Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής στη Μαδρίτη στις 17 και 18 Μαΐου 2002 (B5-0292/2002)·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- Frassoni, Lipietz και Nogueira Román, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τη Διάσκεψη Κορυφής των αρχηγών κρατών και Κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λατινικής Αμερικής στη Μαδρίτη στις 17 και 18 Μαΐου 2002 (B5-0293/2002).
- Sánchez García και Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την προετοιμασία της Διάσκεψης ΕΕ-Λατινικής Αμερικής η οποία θα διεξαχθεί στη Μαδρίτη στις 17 και 18 Μαΐου 2002 (B5-0294/2002).

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 22

4. Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής — Αποτελέσματα της Διάσκεψης ΕΕ/ΗΠΑ στις 2 Μαΐου 2002 και κατάσταση των διατλαντικών σχέσεων (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, μία έκθεση και τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής.

Ο κ. Elles παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο: για την ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης με γνώμονα τη στρατηγική διάσταση και την απόδοση αποτελεσμάτων (COM(2001)154 — C5-0339/2001 — 2001/2139(COS)) (A5-0148/2002) (Συντάκτρια γνωμοδότησης διαδικασίας «Hughes»: η κ. Erika Mann (ITRE)).

Παραμβαίνει η κ. Erika Mann, συντάκτρια γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE.

Ο κ. de Miguel ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου προβαίνει σε δήλωση για τα αποτελέσματα της Διάσκεψης Κορυφής ΕΕ/ΗΠΑ στις 2 Μαΐου 2002 και των διατλαντικών σχέσεων.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COLOM i NAVAL

Αντιπροέδρου

Ο κ. Patten, μέλος της Επιτροπής, προβαίνει σε δήλωση για το ίδιο θέμα.

Παραμβαίνουν οι βουλευτές Brok, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Obiols i Germà, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Lagendijk, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Frahm, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Bonino, non-inscrit, Oostlander, Désir, Kronberger, James Nicholson, Swoboda, Souchet, οι κ.κ. de Miguel και Elles, εισηγητής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 23

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 11.30 π.μ. εν αναμονή της ώρας των ψηφοφοριών, και επαναλαμβάνεται στις 11.35 π.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DAVID W. MARTIN

Αντιπροέδρου

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα αναλυτικά αποτελέσματα των ψηφοφοριών (τροπολογίες, χωριστές ψηφοφορίες, ψηφοφορίες κατά τμήματα, ...) εμφανίζονται στο παράρτημα 1, όπως επισυνάπτεται στα Συνοπτικά Πρακτικά και τα αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση στο παράρτημα 2 που τυπώνεται χωριστά, καθώς και στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: www.eurparl.eu.int.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

5. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες *II (υπό μορφή επιστολής) (ψηφοφορία)**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση που εκπονήθηκε, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού, υπό μορφή επιστολής, σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου, της 18ης Ιανουαρίου 1993, σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (6661/1/2002 — C5-0149/2002 — 2002/0013(COD))

παραπέμπεται ουσία: RETT

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 1)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 6661/1/2002 — C5-0149/2002 — 2002/0013(COD):

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση (P5_TA(2002)0226).

6. Απλοποιημένη διαδικασία — Διατήρηση του στατιστικού συστήματος της ΕΚΑΧ *I (διαδικασία χωρίς έκθεση) (ψηφοφορία)**

Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη διατήρηση του στατιστικού συστήματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα μετά τη λήξη της Συνθήκης για τη θέσπιση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (COM(2002)160 — C5-0146/2002 — 2002/0078(COD))

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

παραπέμπεται ουσία: ITRE

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2002)0160 — C5-0146/2002 — 2002/0078(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής (P5_TA(2002)0227).

7. Συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας *II (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση που εκπονήθηκε, εξ ονόματος της Οικονομικής και Νομισματικής Επιτροπής, σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας (5530/3/2002 — C5-0116/2002 — 2001/0086(COD)) (Α5-0150/2002) (εισηγητής: ο κ. Pérez Royo)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 5530/3/2002 — C5-0116/2002 — 2001/0086(COD):

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση (P5_TA(2002)0228).

8. Παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία (COM(2002)12 — C5-0044/2002 — 2002/0018(CNS)) (Α5-0160/2002) (εισηγητής: ο κ. Westendorp y Cabeza).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ COM(2002)12 — C5-0044/2002 — 2002/0018(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής (P5_TA(2002)0229).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0229).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

9. Άμυλο γεωμήλων * (διαδικασία χωρίς συζήτηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) 1868/94 για την καθιέρωση καθεστώτος ποσοστώσεων για την παραγωγή αμύλου γεωμήλων (COM(2001)677 — C5-0645/2001 — 2001/0273(CNS)) (A5-0116/2002) (εισηγήτρια: η κ. Redondo Jiménez)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2001)677 — C5-0645/2001 — 2001/0273(CNS):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0230).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0230).

10. Συνεδρίαση των ευρωμεσογειακών Υπουργών Εξωτερικών (Βαλένθια, 22/23 Απριλίου 2002) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0263, 0266, 0271, 0273, 0275 και 0277/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 3)

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΨ B5-0263/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0263, 0266, 0271, 0273, 0275 και 0277/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Morillon, Galeote Quecedo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Napolitano, Obiols i Germà, Imbeni, Colom i Naval, Sakellariou, Van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Esteve, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Flautre, Cohn-Bendit, Frassoni, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Boudjenah, Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0231).

11. Περιβαλλοντικός θόρυβος *III** (ψηφοφορία)

Έκθεση της αντιπροσωπείας του Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής (εισηγητής: ο κ. De Roo) — (A5-0121/2002)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 4)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ PE-CONS 3611/2002 — C5-0098/2002 — 2000/0194(COD):

Το Σώμα εγκρίνει το κοινό σχέδιο (P5_TA(2002)0232).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

12. Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας (2002-2006) ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Caudron — A5-0153/2002
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 5)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (15483/3/2001 — C5-0036/2002 — 2001/0053(COD):

Παραεμβαίνουν, σύμφωνα με το άρθρο 80, παράγραφος 5, του Κανονισμού, ο κ. Busquin, μέλος της Επιτροπής, ο οποίος γνωστοποιεί τη θέση της τελευταίας επί των τροπολογιών, ο κ. Marimón, ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου, ο οποίος γνωστοποιεί τις παρατηρήσεις του και ο εισηγητής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει εγκριθείσα την κοινή θέση όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0233).

13. Υγιεινή των τροφίμων ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση Schnellhardt — A5-0129/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2000)438 — C5-0376/2000 — 2000/0178(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0234).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0234).

14. Υποδοχή

Ο κ. Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος μία αντιπροσωπία αποτελούμενη από είκοσι βουλευτές και γερουσιαστές του Μεξικού υπό την κ. Beatriz Paredes Rangel, Πρόεδρο της Βουλής των Αντιπροσώπων και Πρόεδρο του Κοινοβουλίου της Λατινικής Αμερικής, που λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

15. Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση Schnellhardt — A5-0131/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2000)438 — C5-0377/2000 — 2000/0179(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0235).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0235).

16. Σαλμονέλα και άλλοι τροφιμογενείς ζωνοσογόννοι παράγοντες ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση Paulsen — A5-0120/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2001)452 — C5-0373/2001 — 2001/0177(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0236).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0236).

17. Ζωνόσοι και ζωνοσογόννοι παράγοντες *I (ψηφοφορία)**

Έκθεση Paulsen — A5-0119/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΟΔΗΓΙΑΣ COM(2001)452 — C5-0372/2001 — 2000/0176(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0237).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0237).

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12 το μεσημέρι.)

(Στις 12.05 μ.μ. το Σώμα υπό την Προεδρία του κ. Cox, συνέρχεται σε πανηγυρική συνεδρίαση επ' ευκαιρία της επίσκεψης του κ. Vincente Fox, Προέδρου των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού.)

(Η συνεδρίαση επαναλαμβάνεται στις 12.35 μ.μ.)

18. Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση *
(ψηφοφορία)

Έκθεση Kindermann — A5-0452/2001

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(2000)438 — C5-0382/2000 — 2000/0181(COD):

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε (P5_TA(2002)0238).

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το νομοθετικό ψήφισμα (P5_TA(2002)0238).

19. Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ/Ρωσίας στις 28 Μαΐου 2002 (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0260, 0265, 0270, 0274, 0278 και 0282/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0260/2002

Το Σώμα απορρίπτει την πρόταση ψηφίσματος.

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΨ B5-0265/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0265, 0265, 0270, 0274, 0278 και 0282/2002)

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Oostlander και Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Sakellariou, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Van den Bos και Väyrynen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Staes, Elisabeth Schroedter, Turmes και Lagendijk, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Marset Campos, Markov και Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- (Η κ. Thors έχει επίσης συνυπογράψει εξ ονόματος της Ομάδας ELDR)

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0239).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

20. Καλίνινγκραντ (ψηφοφορία)

Έκθεση Hoff — A5-0156/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0240).

21. Σταθερότητα και σύγκλιση (ετήσια αξιολόγηση) (ψηφοφορία)

Έκθεση Μαρίνου — A5-0145/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0241).

22. Προετοιμασία της Διάσκεψης Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης/Ένωσης Κρατών της Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη, 17 και 18 Μαΐου 2002) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος — B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 και 0294/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 14)

ΚΟΙΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΨ B5-0261/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0261, 0269, 0272, 0292, 0293 και 0294/2002)

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Salafranca Sánchez-Neyra και Fernández Martín, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Linkohr, Obiols i Germà και Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Sánchez García και Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Frassoni, Lipietz και Nogueira Román, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Manisco και Herman Schmid, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0242).

23. Κατάσταση των διατλαντικών σχέσεων (ψηφοφορία)

Έκθεση Elles — A5-0148/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0243).

*

* *

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Αιτιολογήσεις ψήφου προφορικά:

Έκθεση De Roo — A5-0121/2002: Fatuzzo

Έκθεση Caudron — A5-0153/2002: Fatuzzo, Scallon, Ebner

Έκθεση Schnellhardt — A5-0129/2002: Ebner, Fatuzzo

Έκθεση Schnellhardt — A5-0131/2002: Fatuzzo

Έκθεση Hoff — A5-0156/2002: Fatuzzo, Bethell

Έκθεση Μαρίνου — A5-0145/2002: Markov, Fatuzzo

Έκθεση Elles — A5-0148/2002: Titley, Fatuzzo

Αιτιολογήσεις ψήφου γραπτώς:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, κατά την έννοια του άρθρου 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, εμφανίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης.

Διορθώσεις στη ψηφοφορία:

- Έκθεση De Roo (A5-0121/2002)
 - κοινό σχέδιο:
 - υπέρ: Bordes, Gunilla Carlsson, Breyer, Van Dam, Blokland
 - κατά: Parish, Dover, James Nicholson
- Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Caudron(A5-0153/2002)
 - τροπολογία 92, πρώτο μέρος
 - υπέρ: Bordes, Kaufmann, Breyer
 - κατά: Bautista Ojeda
 - τροπολογία 92, δεύτερο μέρος
 - υπέρ: Sommer, Kaufmann, Breyer
 - τροπολογία 92, τρίτο μέρος
 - υπέρ: Kaufmann, Breyer
 - τροπολογία 92, τέταρτο μέρος
 - υπέρ: Kaufmann, Breyer
 - τροπολογία 90
 - κατά: Scallon
 - τροπολογία 95
 - υπέρ: Kaufmann, Breyer, Rutelli
 - κατά: Bordes
 - τροπολογία 89
 - υπέρ: Kaufmann, Scallon
 - κατά: Bordes, Ayuso González
 - τροπολογία 91, πρώτο μέρος
 - υπέρ: Bordes, Kaufmann, Breyer, Rutelli
 - τροπολογία 91, δεύτερο μέρος
 - υπέρ: Kaufmann, Breyer, Rutelli
 - αποχή: Bordes
 - τροπολογία 91, τρίτο μέρος
 - υπέρ: Kaufmann, Breyer, Rutelli
 - κατά: Bordes
 - τροπολογία 91, τέταρτο μέρος
 - υπέρ: Kaufmann, Breyer, Rutelli
 - τροπολογία 93
 - υπέρ: Kaufmann
 - τροπολογία 94
 - υπέρ: Kaufmann

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- Έκθεση Schnellhardt (A5-0131/2002)
 - τροπολογία 129, πρώτο μέρος
υπέρ: Rutelli, Gahrton, Radwan
 - τροπολογία 129, δεύτερο μέρος
υπέρ: Gahrton, Radwan
 - τροπολογία 82, πρώτο μέρος
υπέρ: Breyer
 - τροπολογία 82, δεύτερο μέρος
υπέρ: Hulthén, Theorin, Andersson, Färm, Hans Karlsson, Hedkvist Petersen, Breyer
 - τροπολογία 130
υπέρ: Gahrton
κατά: Hume, Riitta Myller, Paasilinna
 - τροπολογία 131
υπέρ: Breyer, Gahrton, Radwan
κατά: Paasilinna
- Έκθεση Paulsen (A5-0120/2002)
 - τροπολογία 3
υπέρ: Cederschiöld, Marset Campos, Ainardi, Breyer
κατά: Grossetête, Harbour, Elles
αποχή: Κόρακας
 - τροπολογία 37
υπέρ: Κόρακας, Breyer
 - τροπολογία 35
υπέρ: Breyer
 - σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος
υπέρ: Breyer
- Έκθεση Kindermann (A5-0452/2001)
 - σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος
υπέρ: Elles, Breyer
- Έκθεση Elles (A5-0148/2002)
 - παράγραφος 9
κατά: Matikainen-Kallström
 - τροπολογία 2, τρίτο μέρος
υπέρ: Souchet, Thomas-Mauro, Montfort, Berthu, de la Perrière

Βουλευτές που δήλωσαν ότι δεν συμμετείχαν στις ψηφοφορίες:

Η κ. Miguélez Ramos γνωστοποιεί ότι ήταν παρούσα, αλλά δεν λειτούργησε η κάρτα ψηφοφορίας της κατά τη διάρκεια των ψηφοφοριών επί της σύστασης για δεύτερη ανάγνωση Caudron (A5-0153/2002) και των εκθέσεων Schnellhardt (A5-0131/2002) και Paulsen (A5-0120/2002).

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.20 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. COX

Προέδρου

24. Δήλωση της Προεδρίας

Ο κ. Πρόεδρος σημειώνει την επίσκεψη σήμερα στην Κύπρο του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών κ. Kofi Annan. Εξ ονόματος του Σώματος, διαβιβάζει στον κ. Annan την ελπίδα ότι η επίσκεψή του θα δώσει νέα πνοή στις συνομιλίες που συνεχίζονται στην Κύπρο και απευθύνει στα δύο μέρη που βρίσκονται εκεί ένα μήνυμα υποστήριξης και ενθάρρυνσης για να αξιοποιήσουν αυτή την ευκαιρία και να καταλήξουν σε συμφωνία.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

25. Κατάσταση στη Μέση Ανατολή

Ο κ. Solana, Υπάτος Εκπρόσωπος για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας και ο κ. Patten, μέλος της Επιτροπής, προβαίνουν σε δηλώσεις για την κατάσταση στη Μέση Ανατολή.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Galeote Quecedo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE-NGL, Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Della Vedova, μη εγγεγραμμένος Morillon, Napolitano, Boumediene-Thiery, Souchet, Poos, Menéndez del Valle και ο κ. Solana.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

26. Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Ο κ. Solana, Υπάτος Εκπρόσωπος της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας, μιλώντας εξ ονόματος του Συμβουλίου, και ο κ. Barnier, μέλος της Επιτροπής, προβαίνουν σε δηλώσεις για τη μεταρρύθμιση του Συμβουλίου.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Poos εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Frasson, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Kaufmann, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Bonde, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Berthu, μη εγγεγραμμένος Fiori, Corbett, Brok, πρόεδρος της επιτροπής AFET, Cederschiöld, Almeida Garrett και ο κ. Solana.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές τις εξής προτάσεις ψηφίσματος, που κατατέθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού:

- Fiori, Elles, Cederschiöld, Brok και Maij-Weggen εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE (B5-0248/2002).
- Maij-Weggen και Poos, από κοινού εισηγητές, εξ ονόματος της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (B5-0249/2002).

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

Ψηφοφορία: σημείο 9 των ΣΠ της 16.5.2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PUERTA

Αντιπρόεδρου

27. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)

Το Σώμα εξετάζει σειρά ερωτήσεων προς το Συμβούλιο (B5-0017/2002).

Ερώτηση 1 του κ. Staes: Η ορθολογικότερη χρήση των μη διατεθέντων κονδυλίων του προϋπολογισμού

Ο κ. de Miguel, ασκών την Προεδρία του Συμβουλίου, απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Staes

Ερώτηση 2 του κ. Ford: Τράπεζα Ανάπτυξης της Βορειοανατολικής Ασίας

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση.

Ερώτηση 3 του κ. Ortuondo Larrea: Έκκληση του Βασιλικού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο για την έναρξη διαλόγου στη Χώρα των Βάσκων

Ο κ. de Miguel, απαντά στην ερώτηση καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Ortuondo Larrea και Díez González, οι οποίοι παρεμβαίνουν εν συνεχεία για τη φύση των απαντήσεων που δόθηκαν.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Robert Evans για να υποβάλει μια συμπληρωματική ερώτηση, στην οποία ο κ. de Miguel δηλώνει ότι δεν μπορεί να απαντήσει, αφού το θέμα δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητά του (ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του παραρτήματος II του Κανονισμού σχετικά με το παραδεκτό των ερωτήσεων), και Staes για να εκφράσει τη λύπη του για τη στάση του Συμβουλίου.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Ερώτηση 4 του κ. Παπαγιαννάκη: Εισροή μεταναστών από τον τρίτο κόσμο

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Παπαγιαννάκη και Frahm.

Ερώτηση 5 του κ. Nogueira Román: Διακριτική μεταχείριση εις βάρος μαροκινών εργατών που υποκαταστάθηκαν με εργάτες προερχόμενους από τις χώρες της Ανατολικής Ευρώπης

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Nogueira Román.

Ερώτηση 6 του κ. Αλαβάνου: Διάβημα Ισπανικής Προεδρίας στο Κάιρο για τον Κώστα Καστανιά

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Αλαβάνου.

Ερώτηση 7 του κ. Duff: Γραφείο προσλήψεων της ΕΕ

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των κ.κ. Duff και Rübig.

Ερώτηση 8 του κ. Sjöstedt: Προτάσεις για νέους νόμους σχετικά με τους μετανάστες στη Δανία

Ερώτηση 9 της κ. Frahm: Οικογενειακή επανένωση και ιθαγένεια της Ένωσης

Ο κ. de Miguel απαντά στις ερωτήσεις, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Sjöstedt και Frahm.

Ερώτηση 10 της κ. Díez González: Ίδρυση Ευρωμεσογειακής Τράπεζας για την Ανάπτυξη

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Díez González και Gahler.

Ερώτηση 11 του κ. Seppänen: Η φύση και η χρηματοδότηση του Galileo

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Seppänen.

Ερώτηση 12 του κ. Sacrédeus: Παιδιά-σκλάβοι σε φυτείες κακάο στη Δυτική Αφρική

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Sacrédeus.

Ερώτηση 13 του κ. Cercas: Η στρατηγική της Λισσαβώνας και η μηδενική ανεργία

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Cercas.

Ερώτηση 14 του κ. Posselt: Κοινοτική Αστυνομική Ακαδημία και προστασία των συνόρων

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των κ.κ. Posselt και Sacrédeus.

Ερώτηση 15 της κ. Van Lancker: Διάθεση των εγγράφων από τις συνεδριάσεις του Συμβουλίου και των Επιτροπών

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση της κ. Van Lancker.

Ερώτηση 16 του κ. Howitt: Αποσύνδεση της αναπτυξιακής βοήθειας από τα εμπορικά συμφερόντα των κρατών μελών της ΕΕ

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του κ. Howitt.

Ερώτηση 17 της κ. Rodríguez Ramos: Κλείσιμο της Βιομηχανίας παρασκευής μπισκότων Fontaneda από την United Biscuits

Ο κ. de Miguel απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση της κ. Rodríguez Ramos.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι οι ερωτήσεις 18 έως 26, οι οποίες, ελλείψει χρόνου, δεν απαντήθηκαν θα λάβουν γραπτές απαντήσεις.

Παρεμβαίνει ο κ. Gahler επί της διαδικασίας.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την περάτωση της ώρας των ερωτήσεων.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 19.15 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PROVAN

Αντιπροέδρου

28. Οριοθέτηση αρμοδιοτήτων μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και κρατών μελών (συζήτηση)

Ο κ. Lamassoure παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, σχετικά με την οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών (2001/2024(INI)) (A5-0133/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Randzio-Plath, συντάκτρια γνωμοδότησης της επιτροπής ECON, Elisabeth Schroedter, συντάκτρια γνωμοδότησης της επιτροπής RETT, Méndez de Vigo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Corbett, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, MacCormick, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Kaufmann, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Mathieu, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, de Gaulle, μη εγγεγραμμένος Brok, πρόεδρος της επιτροπής AFET, Napolitano, πρόεδρος της επιτροπής AFCO, ο οποίος διαμαρτύρεται επίσημα για το γεγονός ότι μία τόσο σοβαρή συζήτηση διεξάγεται τόσο αργά (ο Πρόεδρος τον διαβεβαιώνει ότι θα μεταφέρει τα λεχθέντα του στη Διάσκεψη των προέδρων των Αντιπροσωπειών, στη Διάσκεψη των Προέδρων και στις υπηρεσίες), Malmström, Herzog, Berthu, Fiori, Thorning-Schmidt, Paolo Costa, Αλαβάνος, Dell'Alba, Inglewood, Swoboda, Gorostiaga Atxalandabaso, von Wogau, Carnero González, Kauppi, Marinho, Karas, Medina Ortega, Hannan, Rack, Wuermeling, Tajani, Schleicher, Schwaiger και ο κ. Barnier, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 10 των ΣΠ της 16.5.2002

29. Το Ιράκ ένδεκα χρόνια μετά (συζήτηση)

Η κ. Nicholson of Winterbourne παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, για την κατάσταση του Ιράκ ένδεκα χρόνια μετά τον πόλεμο του Κόλπου (2000/2329(INI)) (A5-0157/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Gomolka, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, De Keyser, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Brie, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Kronberger, μη εγγεγραμμένος, Swoboda, Gahrton, Σουλαδάκης και ο κ. Patten, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 11 των ΣΠ της 16.5.2002

30. Συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (συζήτηση)

Η κ. Rack παρουσιάζει την έκθεσή της, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, για την έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με τις εργασίες της Ομάδας καθοδήγησης υψηλού επιπέδου ΕΕ/Αλβανίας για την προπαρασκευή των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (COM(2001)300 — C5-0654/2001 — 2001/2277(COS)) (A5-0118/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Volcic και ο κ. Patten, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 12 των ΣΠ της 16.5.2002

31. Σύστημα ενιαίας τιμής βιβλίου (συζήτηση)

Ο κ. Rothley, παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, σχετικά με τις συστάσεις προς την Επιτροπή για την εκπόνηση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ενιαία τιμή του βιβλίου (2001/2061(INI)) (A5-0039/2002)

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Inglewood, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Echerer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE και ο κ. Patten, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 7 των ΣΠ της 16.5.2002

32. Ημερήσια διάταξη της προσεχούς συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι καθορίστηκε η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδριάσεως (έγγραφο «Ημερήσια διάταξη» PE 316.576/OJJE).

33. Λήξη της συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδριάσεως στις 12 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

David W. Martin
Αντιπρόεδρος

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Abitbol, Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Maj-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Vaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση
HΨ (... , ... , ...)	ηλεκτρονική ψηφοφορία (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	Προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος

1. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες ***I

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση (C5-0149/2002) [***II]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
πρόταση απόρριψης	1	ELDR		A	

Η Ομάδα PSE αποσύρει την τροπολογία 1

2. Παραγωγή αμύλου γεωμήλων

Έκθεση: REDONDO JIMENEZ (A5-0116/2002) [*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
αιτ. σκέψη 3	1	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. Συνεδρίαση των Υπουργών Εξωτερικών των ευρωμεσογειακών χωρών (Βαλένθια, 22/23 Απριλίου 2002)

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0263/2002, B5-0266/2002, B5-0271/2002, B5-0273/2002, B5-0275/2002, B5-0277/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ				+	

4. Αξιολόγηση και διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου

Έκθεση: DE ROO (A5-0121/2002) [***III]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
κοινό σχέδιο (σύνολο)		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: κοινό σχέδιο

5. Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: CAUDRON (A5-0153/2002) [***II]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
συμβιβαστικές τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	ΣΤ 96-129	επιτροπή		+	
άρθρο 3	92	Valdivielso κ.α.	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
	90	Verts/ALE		A	
	95	FIORI κ.α.	ΟΚ	-	
	89	UEN	ΟΚ	-	
παράρτημα I, εισαγωγή, § 8	91	Verts/ALE	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
παράρτημα I, τμήμα 1.1.1.2	93	Verts/ALE		-	
παράρτημα I, κεφάλαιο 1.1.7., τμήμα 3	94	GUE/NGL		-	

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Οι τροπολογίες 1 έως 88 της επιτροπής ITRE αποσύρονται

Η Ομάδα Verts/ALE αποσύρει την τροπολογία 90

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 92, 95

PSE: Τροπ. 95

Verts/ALE: τροπ. 91, 92

UEN: τροπ. 89, 90, 91, 92 και 95

EDD: τροπ. 89, 90, 91, 92 και 95

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

Τροπ. 91

1ο τμήμα: κείμενο χωρίς τις πρώτες τρεις παύλες

2ο τμήμα: πρώτη παύλα

3ο τμήμα: δεύτερη παύλα

4ο τμήμα: τρίτη παύλα

Τροπ. 92

1ο τμήμα: κείμενο χωρίς τη 2η και 3η παύλα του δεύτερου εδαφίου και χωρίς το τρίτο εδάφιο

2ο τμήμα: 2η παύλα

3ο τμήμα: 3η παύλα

4ο τμήμα: τρίτο εδάφιο

6. Υγιεινή των τροφίμων

Έκθεση: SCHNELHARDT (A5-0129/2002) [***I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-12 14-25 28-32 35 37-47 49-96 100	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία	13	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	259, 237, 8
	26	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	48	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	99	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	102	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 1, § 2	103	PPE-DE	ΟΚ	+	
άρθρο 3	27	επιτροπή		+	
	107	PSE		+	
άρθρο 4, μετά την § 4	106	PSE		+	
	33	επιτροπή		↓	
	34	επιτροπή		↓	

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
άρθρο 5, μετά την παράγραφο 2	108	PSE		+	294, 227, 8
άρθρο 5, § 3	104	PPE-DE		-	
	36	επιτροπή		+	
παράρτημα II, κεφάλαιο 12	105	PPE-DE		+	
	101	επιτροπή		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Οι τροπολογίες 97 και 98 δεν αφορούν όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθενται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: Τροπ. 103

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: Τροπ. 48

ELDR: τροπ. 13, 26, 99, 102

7. Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης

Έκθεση: SCHNELHARDT (A5-0131/2002) [***I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-17 19-35 37-38 40-41 43-47 49-77 79-81 87-90 93-98 100-118 120 122-125 128	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία	18	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	42	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	324, 199, 9
	91	επιτροπή	ψ.χωρ.	-	
	92	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
παράρτημα II, τμήμα 1, κεφάλαιο 1, σημείο 2, στοιχείο δ)	133	PPE-DE	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	299, 219, 7

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
παράρτημα II, τμήμα 4, εισαγωγή	129	EDD + Goodwill	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	
			2	+	προσθήκη στην τροπολογία 82
	82	επιτροπή	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	
			2	+	
παράρτημα II, τμήμα 4, κεφάλαιο 1	130	EDD + Goodwill	ΟΚ	-	
	83	επιτροπή		+	
	84	επιτροπή		+	
παράρτημα II, τμήμα 4, κεφάλαιο 2, σημείο 2, εισαγωγή και στοιχεία α) και β)	131	EDD + Goodwill	ΟΚ	-	
	85	επιτροπή		+	
	86	επιτροπή		+	
	132	PSE		+	
παράρτημα II, τμήμα 9, κεφάλαιο 1, σημείο 2, στοιχείο δ)	134	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Οι τροπολογίες 36, 39 48, 78, 99, 119, 121, 126 και 127 δεν αφορούν όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθενται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: Τροπ. 82

EDD: τροπ. 129, 130, 131

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 18, 91

ELDR Τροπ. 42

EDD: Τροπ. 92

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

Τροπ. 129

1ο τμήμα: έως και το σημείο 2

2ο τμήμα: υπόλοιπο

PSE

Τροπ. 133

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «κατά το δυνατό»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

ELDR

Τροπ. 82

1ο τμήμα: έως και το σημείο 1

2ο τμήμα: σημείο 2

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Παρεμβάσεις:

- ο εισηγητής παρατηρεί ότι το 2ο τμήμα της τροπολογίας 129 αποτελεί προσθήκη στην τροπολογία 82, γεγονός που επιβεβαιώνει και ο Πρόεδρος

8. Έλεγχος της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων

Έκθεση: PAULSEN (A5-0120/2002) [***I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-2 4-13 15-28 30-31 33-34	επιτροπή		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – χωριστή ψηφοφορία	3	επιτροπή	ΟΚ	+	
	14	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
	32	επιτροπή	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 8, § 2	37	Verts/ALE	ΟΚ	-	
παράρτημα I, μέρος Α, πίνακας	29	επιτροπή	ψ.τμ.		
			1	+	296, 219, 3
			2	-	251, 281, 8
	36= 38=	ELDR PSE		+	307, 229, 6
	35	PPE-DE	ΟΚ	-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τροπ. 3, 35 και τελική ψηφοφορία
 Verts/ALE: Τροπ. 37

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 3, 32
 Verts/ALE: Τροπ. 14

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR:

Τροπ. 29

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη γραμμή «χοίροι προς σφαγή»

2ο τμήμα: αυτή η γραμμή

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

9. Παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων

Έκθεση: PAULSEN (A5-0119/2002) [***I]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-6 8-14 16-20 22-27	επιτροπή		+	
άρθρο 5	28= 31=	ELDR PSE		+	
	15	επιτροπή		↓	
άρθρο 9	29= 32=	ELDR PSE		+	
	21	επιτροπή		↓	
παράρτημα 2	30= 33=	ELDR PSE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			OK	+	

Η τροπολογία 7 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Οι τροπολογίες 9 και 10 συγχωνεύονται

Η τροπολογία 34 αποσύρεται

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

ELDR: τελική ψηφοφορία

10. Παραγωγή και διάθεση στην αγορά προϊόντων ζωικής προέλευσης

Έκθεση: KINDERMANN (A5-0452/2001) [*]

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1-17	επιτροπή		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			OK	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

11. Συνόδος κορυφής ΕΕ/Ρωσίας

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0260/2002, B5-0265/2002, B5-0270/2002, B5-0274/2002, B5-0278/2002, B5-0282/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0260/2002		UEN		-	
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE + PSE + ELDR + Verts/ALE + GUE/NGL)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ				+	

12. Η ΕΕ και το Καλίνινγκραντ

Έκθεση: HOFF (A5-0156/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 6	1	PSE		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

13. Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης

Έκθεση: MARINOS (A5-0145/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 2	3	PSE		-	234, 253, 10
§ 11	1	Verts/ALE		+	
μετά την § 13	4	PSE		-	
§ 17	5	PSE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	277, 213, 11
	§	αρχικό κείμενο		↓	
§ 19	2	Verts/ALE		-	231, 260, 20
μετά την § 20	6	PSE		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

Τροπ. 5

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς την πρόταση «θεωρεί ότι ... του πληθυσμού»

2ο τμήμα: αυτή η πρόταση

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

14. Δεύτερη Διάσκεψη Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης/Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0261/2002, B5-0269/2002, B5-0272/2002, B5-0292/2002, B5-0294/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
αιτ. σκ. Γ		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
αιτ. σκ. ΣΤ	2	Verts + GUE		-	
§ 4	3	Verts + GUE		-	
§ 7	4	Verts + GUE		-	
μετά την § 14	1	PPE + PSE		+	
μετά την § 15	5	ELDR		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR:

αιτ. σκ. Γ

1ο τμήμα: έως «ανθρωπίνων δικαιωμάτων»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Παρεμβάσεις:

- η κ. Frassonì, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, η οποία ζητεί από τις Ομάδες PPE-DE και PSE να αποσύρουν την τροπολογία 1, κάτι που ο κ. Salafranca Sanchez-Neyra, πρώτος υπογράφων, αρνείται.

15. Ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης

Έκθεση: ELLES (A5-0148/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Α	13	GUE/NGL		-	
μετά την αιτ.σκ. Δ	30	PSE		+	
αιτ. σκ. Ζ	16Δ	GUE/NGL		-	
αιτ. σκ. Η	11	GUE/NGL		-	
μετά την αιτ. σκ. Η	12	GUE/NGL		-	
αιτ. σκ. Θ	35	PPE-DE		+	
μετά την αιτ. σκ. Ι	44	GUE/NGL		-	
αιτ. σκ. ΙΒ	36	PPE-DE		+	

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 1	37	PPE-DE		+	
§ 3	3	PSE		+	
	38	PPE-DE		↓	
§ 4		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
μετά την § 4	45	GUE/NGL		-	
§ 8	39	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	275, 216, 29
			2	-	
§ 9		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	
§ 11		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 13	14	GUE/NGL		-	
μετά την § 14	18	Verts/ALE		+	269, 225, 29
	46	PSE		+	
§ 16 και 17	40	PPE-DE		A	
§ 16	1	PSE	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	
			2	-	
	§	αρχικό κείμενο		↓	
§ 17	2	PSE	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
	§	αρχικό κείμενο		↓	
μετά την § 20	19	Verts/ALE	ΟΚ	-	
	20	Verts/ALE		-	236, 273, 13
	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE		-	
μετά την § 23	7	GUE/NGL		-	
μετά την § 27	6	PSE		+	
§ 28, εισαγωγικό μέρος	32	PSE		+	
§ 29	34	PSE		+	
μετά την § 29	8	GUE/NGL		-	
§ 32	26	PPE-DE		+	298, 52, 168

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
μετά την § 33	27	PSE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
			3	+	
	28	PSE		+	
§ 39	31	PSE		+	
μετά την § 40	29	PSE		-	
μετά την § 41	23	Verts/ALE		+	
§ 43	5	PSE		+	280, 211, 27
§ 44	41	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	-	
			2	-	215, 265, 40
μετά την § 46	15	GUE/NGL		+	
§ 48	4	PSE		+	
§ 49 και 30	42	PPE-DE		A	
	33	PSE		+	
μετά την § 51	17	GUE/NGL		+	272, 218, 22
§ 52	9	GUE/NGL		+	
μετά την § 52	10	GUE/NGL	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 54	43	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	

Οι τροπολογίες 24 και 25 ακυρώνονται

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει την τροπολογία 42

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: § 9, τελική ψηφοφορία

PSE: τροπ. 1, 2

GUE/NGL: § 16, 17

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: § 9, 16, 17

Verts/ALE: § 11, 17

GUE/NGL: § 9

Η αίτηση για χωριστή ψηφοφορία στην αιτ. σκ. Ζ δεν γίνεται παραδεκτή (βλέπε τροπ. 16 που διαγράφει).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

Τροπ. 39

1ο τμήμα: έως «ΠΓΔΜ»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Τροπ. 1

1ο τμήμα: έως «δεσμεύσεις»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

Τροπ. 2

1ο τμήμα: έως «ενεργειών»

2ο τμήμα: «προς την κατεύθυνση ... πολιτικής»

3ο τμήμα: υπόλοιπο

Τροπ. 27

1ο τμήμα: εισαγωγική πρόταση

2ο τμήμα: στοιχεία α) έως ε)

3ο τμήμα: στοιχείο στ)

Τροπ. 41

1ο τμήμα: έως «σχέση»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

PSE

Τροπ. 10

1ο τμήμα: έως «Helms-Burton»

2ο τμήμα: υπόλοιπο

GUE/NGL:

§ 4

1ο τμήμα: «επαναβεβαιώνει ... επιχειρήσεων»

2ο τμήμα: «ανησυχεί ... των ΗΠΑ»

Παρεμβάσεις:

- ο κ. Sakellariou ο οποίος αναφέρει, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, ότι το 2ο τμήμα της τροπολογίας 1 συμβιβάζεται με την τροπολογία 40 και ζητεί να τεθεί σε ψηφοφορία το συγκεκριμένο τμήμα.
Ο εισηγητής ζητεί να τεθεί πρώτα σε ψηφοφορία η παράγραφος 16 του αρχικού κειμένου και αποσύρει συνεπώς την τροπολογία 40.
-

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση de Roo A5-0121/2002**κοινό σχέδιο****Υπέρ: 358****EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Papayannakis, Pataki, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Camisón Asensio, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lehne, Liese, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Corbett, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen**UEN:** Camre, Mussa, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά: 24**EDD:** Blokland, Farage**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Purvis, Stevenson, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers**Αποχές: 4****EDD:** van Dam**PPE-DE:** Lisi, Rübig**UEN:** Marchiani**Σύσταση Caudron A5-0153/2002****τροπολογία 92, 1ο μέρος****Υπέρ: 193****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Formentini, Procacci**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sturdy, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Müller Rosemarie, Rothe, Walter**UEN:** Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Κατά: 284****EDD:** Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Böge, von Boetticher, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Sörensen

Αποχές: 22

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Lynne

NI: Borghezio

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Tannock, Van Orden

PSE: Görlach, Malliori, Schmid Gerhard

Verts/ALE: Jonckheer

Σύσταση Caudron A5-0153/2002

τροπολογία 92, 2ο μέρος

Υπέρ: 183

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Κατά: 293

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkmán, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Mortero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Ortuondo Larrea, de Roo, Sörensen, Staes, Wuori

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Αποχές: 21**EDD:** Coûteaux, Okking**ELDR:** Lynne**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bradbourn, Brunetta, Goodwill, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden**PSE:** Görlach, Schmid Gerhard**UEN:** Berlato**Verts/ALE:** Celli, Jonckheer**Σύσταση Caudron A5-0153/2002****τροπολογία 92, 3ο μέρος****Υπέρ: 182****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Procacci**GUE/NGL:** Schröder Ilka**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró**Verts/ALE:** Auroi, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Lipietz, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes**Κατά: 303****EDD:** Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Veltroni, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 21

EDD: Okking

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Jonckheer

Σύσταση Caudron A5-0153/2002

τροπολογία 92, 4ο μέρος

Υπέρ: 184

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

GUE/NGL: Schröder Ilka

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes

Κατά: 312

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 18

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Graça Moura, Musotto, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Görlach, Schmid Gerhard

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Σύσταση Caudron A5-0153/2002

τροπολογία 95

Υπέρ: 184

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Kreissl-Dörfler, Lange, Müller Rosemarie, Rodríguez Ramos, Rothe, Schmid Gerhard, Walter

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά: 311**EDD:** Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bethell, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marini, Marinos, Méndez de Vigo, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Frassoni, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Αποχές: 19**EDD:** Okking**NI:** Gollnisch

PPE-DE: Avilés Perea, Ayuso González, Bradbourn, Brunetta, Graça Moura, Matikainen-Kallström, Musotto, Nisticò, Perry, Podestà, Ridruejo, Van Orden

PSE: Malliori**UEN:** Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Σύσταση Caudron A5-0153/2002

τροπολογία 89

Υπό: 86

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Procacci

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Berend, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Gahler, Heaton-Harris, Hermange, Klamt, Klauf, Korhola, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Pack, Pastorelli, Pisicchio, Sacrédeus, Santini, Sartori, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Wuermeling

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Mayol i Raynal

Κατά: 423

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boulranges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabel, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 15

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

PPE-DE: Goepel, Martens, Musotto, Niebler, Nisticò, Palacio Vallelersundi, Ridruejo, Sturdy, Sumberg, Van Orden

Verts/ALE: Celli, Frassoni

Σύσταση Caudron A5-0153/2002 τροπολογία 91, 1ο μέρος

Υπέρ: 147

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Bourlanges, Callanan, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Marques, Martens, Mauro, Menrad, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Pack, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Rack, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Malliori, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά: 359**EDD:** Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Fernández Martín, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jegg, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Αποχές: 20

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne**GUE/NGL:** Cauquil, Laguiller**PPE-DE:** Bowis, Bradbourn, Niebler, Ridruejo, Van Orden**PSE:** Görlach

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Frassoni, Jonckheer

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Σύσταση Caudron A5-0153/2002**τροπολογία 91, 2ο μέρος****Υπέρ: 148****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Procacci, Rutelli**GUE/NGL:** Cauquil, Kaufmann, Laguiller, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Theato, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener**PSE:** Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni**Verts/ALE:** Auroi, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Κατά: 348****EDD:** Abitbol, Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Pataki, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóy Tormo, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Sörensen

Αποχές: 22

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Brie

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Menrad, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Jonckheer

Σύσταση Caudron A5-0153/2002

τροπολογία 91, 3ο μέρος

Υπέρ: 137

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pastorelli, Pisicchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά: 358**EDD:** Abitbol, Farage**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Pataki, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, Maes, de Roo, Sörensen, Staes**Αποχές: 26****EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Lynne**GUE/NGL:** Brie, Cauquil, Laguiller**NI:** Borghezio

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Heaton-Harris, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Σύσταση Caudron A5-0153/2002

τροπολογία 91, 4ο μέρος

Υπέρ: 131

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Kaufmann, Schröder Ilka

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Bartolozzi, Bastos, Berend, Callanan, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Glase, Gomolka, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kirkhope, Klamt, Koch, Korhola, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Parish, Pischchio, Posselt, Radwan, Sacrédeus, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Stauner, Tajani, Vatanen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Désir, Duin, Gebhardt, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Müller Rosemarie, Rothe, Schmid Gerhard, Walter, Weiler

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 362

EDD: Abitbol, Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folia, Fontaine, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Perry, Pirker, Piscalreta, Podestà, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Αποχές: 24

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Lynne

NI: Borghezio

PPE-DE: Bowis, Bradbourn, Hannan, Heaton-Harris, Jarzembowski, Mombaur, Niebler, Ridruejo, Schwaiger, Van Orden

PSE: Malliori

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Celli, Jonckheer

Έκθεση Schnellhardt A5-0129/2002

τροπολογία 103

Υπέρ: 295

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Di Pietro, Flesch, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maji-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Izquierdo Rojo, Marinho, Myller, Nair, Paasilinna, Rodríguez Ramos

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Κατά: 213

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fiebigler, Fraisse, Laguiller

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lipietz, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori

Αποχές: 14

ELDR: Novelli

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Dehousse, Poos

Verts/ALE: Lucas

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002**τροπολογία 129, 1ο μέρος****Υπέρ: 115****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Caveri, Di Pietro, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Virrankoski**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Van Orden, Vatanen, Villiers**PSE:** Berès, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Martin David W., Naïr, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Roure, Savary, Zimeray**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni**Κατά: 409****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Goebbels, Gröner,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 10

EDD: Coûteaux, Okking

ELDR: Lynne

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Verts/ALE: Lucas, Mayol i Raynal

Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002

τροπολογία 129, 2ο μέρος

Υπέρ: 274

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

PSE: Berès, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Naïr, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Κατά: 243

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Mussa, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 11

EDD: Coûteaux, Krarup, Okking

ELDR: van den Bos, Lynne

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Verts/ALE: Lucas

Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002

τροπολογία 82, 1ο μέρος

Υπέρ: 532

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pírker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά: 2

PSE: Colom i Naval, Rodríguez Ramos

Αποχές: 8

EDD: Coûteaux, Farage

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002

τροπολογία 82, 2ο μέρος

Υπέρ: 337

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Caveri, Di Pietro, Flesch, Formentini, Pesälä, Pohjamo, Rutelli, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Le Pen, Raschhofer, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscalreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Barón Crespo, Carnero González, Carraro, Ceyhun, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Iivari, Kefler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Müller Rosemarie, Myller, Näir, Paasilinna

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Pasqua

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά: 186

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Esteve, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

NI: Berthu, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Αποχές: 9

EDD: Coûteaux, Farage

ELDR: Lynne

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002**τροπολογία 130****Υπέρ: 115**

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski

NI: Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferri, Florenz, Foster, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jackson, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Mayer Xaver, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers

PSE: Berès, Casaca, Caudron, Cercas, Dehousse, Duhamel, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Hume, Lalumière, Myller, Naïr, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά: 414**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Vers/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Αποχές: 11****GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PPE-DE:** Goepel

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Έκθεση Schnellhardt A5-0131/2002**τροπολογία 131****Υπέρ: 107****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Thors, Virrankoski**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Florenz, Fontaine, Foster, Goepel, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Korhola, Lisi, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers**PSE:** Carlotti, Caudron, Cerdeira Morterero, Dehousse, Duhamel, Fruteau, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Nair, Paasilinna, Patrie, Rocard, Roure, Savary, Zimeray, Zorba**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni**Κατά: 420****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 12

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

Έκθεση Paulsen A5-0120/2002

τροπολογία 3

Υπέρ: 498

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Miranda, Modrow, Patakis, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghesio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jegg, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 25

EDD: Farage

GUE/NGL: Manisco, Markov, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci

PPE-DE: Camisón Asensio, Cesaro, Cocilovo, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Kauppi, Knolle, Méndez de Vigo, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Wijkman

PSE: Adam

UEN: Crowley

Αποχές: 11

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Alavanos

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Provan

UEN: Hyland

Έκθεση Paulsen A5-0120/2002

τροπολογία 37

Υπέρ: 157

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghesio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Montfort, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Laschet, Røvsing, Sacrédeus, Schnellhardt, Stenmarck, Wijkman

PSE: Sornosa Martínez

UEN: Camre

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 374

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Korakas

NI: Hager, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Αποχές: 4

NI: Della Vedova, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet

Έκθεση Paulsen A5-0120/2002**τροπολογία 35****Υπέρ: 232**

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Marinho, Rodríguez Ramos

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Κατά: 295

EDD: Bonde, Farage, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Arvidsson, Carlsson, Cederschiöld, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Rovsing, Sacrédeus, Stenmarck, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 11

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Turco, Vanhecke

Έκθεση Paulsen A5-0120/2002

ψήφισμα

Υπέρ: 530

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Couéteaux, van Dam, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mai-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 5

EDD: Farage

PPE-DE: Piscarreta, Redondo Jiménez, Wuermeling

PSE: Adam

Αποχές: 11

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Fiori

UEN: Marchiani

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Έκθεση Paulsen A5-0119/2002**ψήφισμα****Υπέρ: 525**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushman, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Pisicchio, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 2

EDD: Farage

PSE: Adam

Αποχές: 10

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Turco

PPE-DE: Fiori

UEN: Marchiani

Έκθεση Kindermann A5-0452/2001

ψήφισμα

Υπέρ: 466

EDD: Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Krarup, Raymond, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 1

EDD: Farage

Αποχές: 5

EDD: Bernié

NI: Bonino, Cappato, Dupuis, Gollnisch

Έκθεση Μαρίνου Α5-0145/2002

ψήφισμα

Υπέρ: 380

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Della Vedova, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Κατά: 95

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Provan

PSE: dos Santos

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 50

EDD: Farage

GUE/NGL: Alavanos, Koulourianos

NI: Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

PSE: Lage, Scheele

UEN: Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: MacCormick

Έκθεση Elles A5-0148/2002

παράγραφος 9

Υπέρ: 384

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Κατά: 132

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Lynne

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Ayuso González, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, Lulling, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallan, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Hulthén, Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Jonckheer, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

Αποχές: 11

NI: Kronberger

PPE-DE: Korhola, Stockton

PSE: Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Karlsson, Lund, Roth-Behrendt

Verts/ALE: Boumediene-Thiery

Έκθεση Elles A5-0148/2002

τροπολογία 1, 1ο μέρος

Υπέρ: 477

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Boudjenah, Fiebiger, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 42

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Raschhofer

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Paasilinna, Theorin

Αποχές: 11

GUE/NGL: Brie, Figueiredo, Kaufmann, Miranda

NI: Kronberger

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Andersson, Bösch, Martin Hans-Peter

UEN: Crowley, Hyland

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Έκθεση Elles A5-0148/2002**τροπολογία 1, 2ο μέρος****Υπέρ: 208**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

PPE-DE: Almeida Garrett, Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Grosch, Lamassoure, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Maes, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

Κατά: 305

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

PSE: Andersson, Dehousse, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Lund, Scheele, Theorin, Thorning-Schmidt

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Jonckheer, Lannoye, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 13

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti, Matikainen-Kallström

PSE: Bösch, Martin Hans-Peter, Myller

UEN: Bigliardo, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Lambert

Έκθεση Elles A5-0148/2002

τροπολογία 2, 1ο μέρος

Υπέρ: 434

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu, Raymond

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 94

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Hager, Ilgenfritz, Raschhofer

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Posselt, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, dos Santos, Theorin

UEN: Hyland

Verts/ALE: Breyer

Αποχές: 6

NI: de Gaulle, Kronberger

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Crowley

Verts/ALE: Isler Béguin

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Έκθεση Elles A5-0148/2002
τροπολογία 2, 2ο μέρος**Υπέρ: 212**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Costa Raffaele, Cushnahan, Ferrer, Fontaine, Laschet, Maat, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Hautala, Lucas, Schörling, Schroedter, Sörensen, Wuori

Κατά: 284

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigg, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perrière, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeltd Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Andersson, Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Lund, Theorin

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Gahrton, Messner, Turmes

Αποχές: 34

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti

PSE: Bösch, Martin Hans-Peter

UEN: Nobilia

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wyn

Έκθεση Elles A5-0148/2002

τροπολογία 2, 3ο μέρος

Υπέρ: 367

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Novelli, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pírker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Caullery, Pasqua

Κατά: 138

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Krarup, Kuntz, Mathieu, Okking, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Raschhofer, Souchet, Thomas-Mauro, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Scheele, Theorin

UEN: Berlato, Crowley, Hyland, Marchiani

Verts/ALE: Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Αποχές: 17

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Kronberger

PPE-DE: Banotti, Korhola, Matikainen-Kallström

PSE: Martin Hans-Peter

UEN: Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Jonckheer

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Έκθεση Elles A5-0148/2002**ψήφισμα****Υπέρ: 373**

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Maes, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

Κατά: 74

EDD: Abitbol, Bonde, Coûteaux, Farage, Krarup, Kuntz, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Le Pen

PSE: Bösch, Dehousse, Martin Hans-Peter, Scheele, Theorin

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Evans Jillian, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lucas, McCormick, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 65

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Koulourianos

NI: Berthu, Montfort, Souchet

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Inglewood, Kirkhope, Korhola, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

PSE: Lund, McNally, Roth-Behrendt, Simpson

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Lambert

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2002)0226****Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης στους αερολιμένες ***II**

Κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (6661/1/2002 – C5-0149/2002 – 2002/0013(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Η κοινή θέση εγκρίνεται. Ως εκ τούτου η πράξη θεωρείται εγκριθείσα σύμφωνα με την κοινή θέση.

P5_TA(2002)0227**Διατήρηση του στατιστικού συστήματος της ΕΚΑΧ ***I (διαδικασία χωρίς έκθεση)**

Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη διατήρηση του στατιστικού συστήματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα μετά τη λήξη της Συνθήκης για τη θέσπιση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (COM(2002)160 – C5-0146/2002 – 2002/0078(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Η πρόταση εγκρίνεται.

P5_TA(2002)0228**Συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας ***II (διαδικασία χωρίς συζήτηση)**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις συμφωνίες περί παροχής ασφάλειας (5530/3/2002 – C5-0116/2002 – 2001/0086(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5530/3/2002 – C5-0116/2002),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)168⁽²⁾),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0150/2002),

⁽¹⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν της 13.12.2001, σημείο 11.

⁽²⁾ ΕΕ C 180 Ε της 26.6.2001, σ. 312.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1. εγκρίνει την κοινή θέση·
 2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
 3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
 4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
 5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.
-

P5_TA(2002)0229

Χρηματοδοτική συνδρομή στην Ουκρανία * (διαδικασία χωρίς συζήτηση)

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία (COM(2002)12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))

Η εν λόγω πρόταση εγκρίνεται.

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την παροχή συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία (COM(2002)12 – C5-0044/2002 – 2002/0018(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2002)12⁽¹⁾),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0044/2002),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0160/2002),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, εφόσον προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(¹) ΕΕ C 103 Ε της 30.4.2002, σ. 366.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0230

Παραγωγή αμύλου γεωμήλων * (διαδικασία χωρίς συζήτηση)

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1868/94 για την καθιέρωση καθεστώτος ποσοστώσεων για την παραγωγή αμύλου γεωμήλων (COM(2001)677 — C5-0645/2001 — 2001/0273(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2001)677 ⁽¹⁾),
 - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με τα άρθρα 36 και 37 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0645/2001),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0116/2002),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
 2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει ανάλογα τη θέση της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
 3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
 4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
 5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 3

(3) Βάσει της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τον υπόψη τομέα και της μελέτης αξιολόγησης που βρίσκεται σε στάδιο εκπόνησης, η Επιτροπή **διατηρεί το δικαίωμα να προβεί σε άλλες** κατάλληλες προτάσεις για το καθεστώς του αμύλου γεωμήλων.

(3) Βάσει της έκθεσης του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με τον υπόψη τομέα και της μελέτης αξιολόγησης που βρίσκεται σε στάδιο εκπόνησης, η Επιτροπή **προβαίνει εγκαίρως, πριν από το τέλος της τριετούς περιόδου,** σε κατάλληλες **νομοθετικές** προτάσεις για το καθεστώς του αμύλου γεωμήλων.

(¹) ΕΕ C 51 Ε της 26.02.2002, σ. 368.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0231

Ευρωμεσογειακή Διάσκεψη Υπουργών Εξωτερικών (Βαλένθια, 22/23 Απριλίου 2002)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Συνεδρίαση των Ευρωμεσογειακών Υπουργών Εξωτερικών

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη δήλωση της Βαρκελώνης και το πρόγραμμα εργασίας της 28ης Νοεμβρίου 1995 που ενεκρίθη κατά τη διάσκεψη της Βαρκελώνης,
- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του και συγκεκριμένα εκείνο της 11ης Απριλίου 2002⁽¹⁾ σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενόψει της προετοιμασίας της 5ης διάσκεψης των υπουργών εξωτερικών του ευρωμεσογειακού χώρου,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της εν λόγω υπουργικής διάσκεψης που συνήλθε στις 22-23 Απριλίου 2002 στη Βαλένθια,

- A. λαμβάνοντας υπόψη το πολιτικό πλαίσιο εντός του οποίου διεξήχθη η διάσκεψη αυτή, η οποία ήταν επηρεασμένη από τη σημερινή κατάσταση στην Μέση Ανατολή,
- B. λαμβάνοντας υπόψη το σχέδιο δράσης που παρουσίασε η ισπανική προεδρία βάσει προτάσεων της Επιτροπής και το οποίο θα πρέπει να επιτρέψει την επανάληψη της διαδικασίας της Βαρκελώνης επί αποτελεσματικότερων βάσεων,

1. συγχαίρει την Προεδρία του Συμβουλίου για τις προσπάθειες που κατέβαλε προκειμένου να συγκληθεί τελικώς αυτή η διάσκεψη παρά τις αβεβαιότητες που προκάλεσε η σοβαρή κατάσταση στη Μέση Ανατολή, και γιατί μπόρεσε επίσης να καταλήξει με συναίνεση σε θετικά συμπεράσματα·

2. εκφράζει τη βαθιά λύπη του για την απουσία αντιπροσωπειών από τη Συρία και το Λίβανο και αναγνωρίζει ότι η επίλυση της διένεξης στη Μέση Ανατολή αποτελεί βασική προϋπόθεση για τη σταθερότητα της περιοχής· χαιρετίζει την παρουσία, με την ιδιότητα του παρατηρητή, των αντιπροσωπειών της Λιβύης, της Μαυριτανίας, του Αραβικού Συνδέσμου και της Ένωσης του Αραβικού Μαγκρέμπ, οι οποίες διαδραματίζουν ρόλο κλειδί στην περιοχή·

3. υποστηρίζει το σχέδιο δράσης που ενέκριναν όλες οι χώρες και ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε οι συστάσεις που περιλαμβάνει αυτό να καταστούν πραγματικές επιχειρησιακές αποφάσεις·

4. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να έχει ο ευρωμεσογειακός διάλογος πολιτικό και στρατηγικό στόχο βασιζόμενο στην ειρήνη και την πρόοδο, ξεκινώντας από μια δίκαιη και βιώσιμη λύση της διένεξης μεταξύ Ισραηλινών και Παλαιστινίων, λύση που δεν θα συνίσταται αποκλειστικά στην υλοποίηση μιας ζώνης πολυμερών ελευθέρων συναλλαγών, κάτι που αποτελεί μέσον και όχι έκβαση·

5. χαιρετίζει το γεγονός ότι οι προτάσεις που διετύπωσε το Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του της 11ης Απριλίου 2002 ελήφθησαν δεόντως υπόψη από τη διάσκεψη και ιδιαίτερα εκείνες όσον αφορά τις αποφάσεις για τα οικονομικά μέσα στήριξης στην ευρωμεσογειακή συνεργασία και τη δημιουργία μιας ευρωμεσογειακής κοινοβουλευτικής συνέλευσης·

6. υποστηρίζει την πρόταση για τη θέσπιση μιας διαδικασίας στενότερης συνεργασίας μεταξύ των εταίρων χωρών της ευρωμεσογειακής διαδικασίας για τα πλέον ευαίσθητα θέματα με τα οποία θα μπορούσαν να συνδεθούν οι ενδιαφερόμενες χώρες, και χαιρετίζει τις προτάσεις σχετικά με την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων, προτάσεις που θα πρέπει να εφαρμοσθούν με σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών·

7. χαιρετίζει τη σύγκληση μιας υπουργικής διάσκεψης για τη μετανάστευση και την κοινωνική ενσωμάτωση των μεταναστών·

(¹) P5_TA(2002)0178.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

8. επιμένει στην αναγκαιότητα εμφάνισης του διαλόγου για τα δικαιώματα του ανθρώπου και επαναλαμβάνει την έκκληση που απηύθυνε σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη των ευρωμεσογειακών συμφωνιών σύνδεσης να μεταφράσουν τη ρήτρα για τα δικαιώματα του ανθρώπου σε πρόγραμμα δράσης με το οποίο θα ενισχυθεί και θα προαχθεί ο σεβασμός αυτών των δικαιωμάτων και να καθιερώσουν ένα μηχανισμό για την τακτική αποτίμηση της συμμόρφωσης προς το άρθρο 2 της συμφωνίας σύνδεσης· επαναλαμβάνει το αίτημά του προς την Επιτροπή για ετήσια έκθεση σχετικά με τα δικαιώματα του ανθρώπου στις χώρες της Μεσογείου επί της οποίας θα βασίζεται η περαιτέρω ανάπτυξη της εταιρικής σχέσης·

9. τονίζει εκ νέου τη σημασία της συνεργασίας στην καταπολέμηση της τρομοκρατίας και υπογραμμίζει την ανάγκη να διασφαλισθεί ο ουσιαστικός ρόλος των Ηνωμένων Εθνών στην υλοποίηση της στρατηγικής αυτής·

10. τονίζει εκ νέου την προσήλωσή του στον σεβασμό της αποκεντρωμένης διάστασης κατά την εφαρμογή των διαφόρων ευρωμεσογειακών προγραμμάτων και έργων και ζητεί από την Επιτροπή να εξασφαλίσει δια της οδού αυτής μια ευρεία συμμετοχή των διαφόρων θεσμικών κοινωνικών και πολιτιστικών παραγόντων· υπενθυμίζει ότι τα κονδύλια που διατίθενται για τις χώρες της ευρωμεσογειακής συνεργασίας πρέπει να δαπανώνται καταλλήλως και υπενθυμίζει επίσης ότι έχει ζωτική σημασία να βελτιωθεί η διαχείριση του προγράμματος MEDA και να αποκεντρωθεί περισσότερο η οικονομική βοήθεια για τη συνεργασία με στόχο την επίτευξη προόδου όσον αφορά τα δικαιώματα του ανθρώπου και τον εκδημοκρατισμό των δημόσιων υποθέσεων, την επικράτηση του κράτους δικαίου και την βιώσιμη ανάπτυξη·

11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των κρατών εταίρων στο πλαίσιο της ευρωμεσογειακής συνεργασίας που έχουν προσυπογράψει την Διακήρυξη της Βαρκελώνης.

P5_TA(2002)0232

Αξιολόγηση και τη διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την αξιολόγηση και τη διαχείριση του περιβαλλοντικού θορύβου (PE-CONS 3611/2002 — C5-0098/2002 — 2000/0194(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3611/2002 — C5-0098/2002),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)468⁽²⁾),
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση⁽³⁾ σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2001)621 — C5-0515/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0121/2002),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

⁽¹⁾ EE C 232 της 17.8.2001, σ. 305.

⁽²⁾ EE C 337 E της 28.11.2000, σ. 251.

⁽³⁾ EE C 87 E της 11.4.2002, σ. 118.

⁽⁴⁾ EE C 297 της 23.10.2001, σ. 49.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2002)0233

Ευρωπαϊκός Χώρος Έρευνας ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006) (15483/3/2001 – C5-0036/2002 – 2001/0053(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (15483/3/2001 – C5-0036/2002),
 - έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση⁽¹⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)94⁽²⁾),
 - έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2001)709⁽³⁾),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0153/2002),
1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(¹) Κείμενα που εγκρίθηκαν της 14.11.2001, σημείο 5.

(²) ΕΕ C 180 E της 26.6.2001, σ. 156.

(³) ΕΕ C 75 E της 26.3.2002, σ. 132.

P5_TC2-COD(2001)0053

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό τη συμβολή στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία (2002-2006)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 166 παράγραφος 1, έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

(¹) ΕΕ C 180 E της 26.6.2001, σ. 156 και ΕΕ C 75 E της 26.3.2002, σ. 132.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽¹⁾,

αφού ζήτησε τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Για την εκτέλεση της αποστολής που ορίζεται στο άρθρο 2 της Συνθήκης, το άρθρο 163 της Συνθήκης θέτει ως στόχο της Κοινότητας την ενίσχυση των επιστημονικών και τεχνολογικών βάσεων της βιομηχανίας της Κοινότητας και τη διευκόλυνση της ανάπτυξης της διεθνούς ανταγωνιστικότητάς της καθώς και την προώθηση των ερευνητικών δράσεων που κρίνονται αναγκαίες στο πλαίσιο άλλων κοινοτικών πολιτικών.
- (2) Το άρθρο 164 της Συνθήκης απαριθμεί τις δραστηριότητες που θα πραγματοποιήσει η Κοινότητα επιδιώκοντας τους στόχους αυτούς, συμπληρωματικά ως προς τις δραστηριότητες των κρατών μελών.
- (3) Η Συνθήκη προβλέπει τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος πλαισίου στο οποίο περιλαμβάνεται το σύνολο των κοινοτικών δράσεων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης (στο εξής «ΕΤΑ»). Το Πρόγραμμα Πλαίσιο ακολουθεί πλήρως την αρχή της επικουρικότητας ως έχει στο άρθρο 5 της Συνθήκης.
- (4) Δυνάμει του άρθρου 165 της Συνθήκης, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη συντονίζουν τη δράση τους στον τομέα της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης, ώστε να εξασφαλίζεται η αμοιβαία συνοχή των εθνικών πολιτικών και της κοινοτικής πολιτικής.
- (5) Το 2000, η Επιτροπή εξέδωσε ανακοινώσεις σχετικά με τις προοπτικές και τους στόχους της δημιουργίας ενός Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και σχετικά με τη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και τις κατευθυντήριες γραμμές των δράσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της έρευνας για την περίοδο 2002-2006. Το 2000 η Επιτροπή εξέδωσε επίσης ανακοίνωση με τίτλο «Καινοτομία στο πλαίσιο της οικονομίας της γνώσης».
- (6) Τα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της Λισσαβώνας το Μάρτιο 2000, της Σάντα Μαρία ντε Φέιρα τον Ιούνιο 2000 και της Στοκχόλμης το Μάρτιο 2001, κατέληξαν σε συμπεράσματα στα οποία προβλέπεται η ταχεία εγκαθίδρυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και Καινοτομίας, με στόχο την βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη, περισσότερη απασχόληση και κοινωνική συνοχή, και απώτερο στόχο να μπορέσει η Ένωση να γίνει η πιο ανταγωνιστική και δυναμική οικονομία της γνώσης στην υφήλιο μέχρι το 2010. **Με βάση τη δέσμευση του άρθρου 6 της Συνθήκης, το** Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Γκέτεμποργκ, τον Ιούνιο του 2001, συμφώνησε για μια στρατηγική βιώσιμης ανάπτυξης και προσέθεσε μια τρίτη, περιβαλλοντική διάσταση στη στρατηγική της Λισσαβώνας. Ειδικότερα, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας υπογράμμισε τη σημασία της πρωτοβουλίας e-Ευρώπη της Επιτροπής με σκοπό την κοινωνία της πληροφορίας για όλους, ενώ το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης τόνισε επίσης την ανάγκη ιδιαίτερης προσπάθειας στις νέες τεχνολογίες και ιδίως στη βιοτεχνολογία.
- (7) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο⁽³⁾ ⁽⁴⁾, το Συμβούλιο⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾, η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή⁽⁷⁾ και η Επιτροπή των Περιφερειών⁽⁸⁾ τάχθηκαν επίσης υπέρ της υλοποίησης του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας.
- (8) Στις 19 Οκτωβρίου 2000, η Επιτροπή ανακοίνωσε τα πορίσματα της εξωτερικής αξιολόγησης της υλοποίησης και των αποτελεσμάτων των κοινοτικών δράσεων που αναπτύχθηκαν κατά την προ της αξιολόγησης πενταετία, καθώς και τις παρατηρήσεις της επ' αυτών.
- (9) Το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο θα πρέπει να έχει αντίκτυπο στη διάρθρωση της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης στην Ευρώπη, στα κράτη μέλη, τις συνδεδεμένες υποψήφιες χώρες και τις άλλες συνδεδεμένες χώρες και να συμβάλει σε μεγάλο βαθμό στην εγκαθίδρυση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία.

⁽¹⁾ ΕΕ C 260 της 17.9.2001, σ. 3.

⁽²⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 14ης Νοεμβρίου 2001, κοινή θέση του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 (ΕΕ C 113 E της 14.5.2002, σ. 54) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 2002.

⁽³⁾ Ψήφισμα της 18ης Μαΐου 2000 (ΕΕ C 59 της 23.2.2001, σ. 250).

⁽⁴⁾ Ψήφισμα της 15ης Φεβρουαρίου 2001 (ΕΕ C 276 της 1.10.2001, σ. 271).

⁽⁵⁾ Ψήφισμα της 15ης Ιουνίου 2000, (ΕΕ C 205 της 19.7.2000 σ. 1.).

⁽⁶⁾ Ψήφισμα της 16ης Νοεμβρίου 2000, (ΕΕ C 374 της 28.12.2000 σ. 1.).

⁽⁷⁾ Γνώμη της 24ης Μαΐου 2000, (ΕΕ C 204 της 18.7.2000 σ. 70.).

⁽⁸⁾ Γνώμη της 12ης Απριλίου 2000, (ΕΕ C 226 της 8.8.2000 σ. 18.).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (10) Σύμφωνα με το άρθρο 166 παράγραφος 1 της Συνθήκης, είναι απαραίτητο να τεθούν οι επιστημονικοί και τεχνολογικοί στόχοι και να καθοριστούν οι σχετικές προτεραιότητες των προβλεπόμενων δραστηριοτήτων, το μέγιστο συνολικό ποσό και οι λεπτομερείς όροι της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας στο Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο, καθώς και τα αντίστοιχα μερίδια σε κάθε προβλεπόμενη δράση, να υποδειχθούν δε οι γενικές γραμμές αυτών των δραστηριοτήτων, η υλοποίηση των οποίων θα συμμορφώνεται προς το στόχο της προστασίας των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας. Είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί η χρηστή οικονομική διαχείριση του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου.
- (11) Θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση στις ανάγκες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ), **έχοντας κατά νου τον Ευρωπαϊκό Χάρτη των Μικρών Επιχειρήσεων που προσυπογράφηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Φέιρα, του οποίου οι αρχές και η γραμμή δράσης 8 επιδιώκουν να ενισχυθεί η τεχνολογική ικανότητα των μικρών επιχειρήσεων και να διευκολυνθεί η πρόσβαση στις βέλτιστες έρευνες και τεχνολογίες.**
- (12) Το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο θα πρέπει να συμβάλει σημαντικά, **καλύπτοντας όλο το φάσμα από τη βασική έως την εφαρμοσμένη έρευνα**, στην ανάπτυξη της επιστημονικής και τεχνικής αριστείας και στο συντονισμό της ευρωπαϊκής έρευνας. Θα πρέπει να επιδιώξει ιδιαίτερα τη συμμετοχή των συνδεδεμένων υποψήφιων χωρών στην κοινοτική πολιτική έρευνας και στον Ευρωπαϊκό Χώρο Έρευνας.
- (13) Τα ειδικά στοχοθετημένα σχέδια και οι δράσεις συντονισμού μπορούν να χρησιμοποιηθούν και ως «σκάλες αριστείας», για να διευκολύνουν την πρόσβαση των μικρότερων ερευνητικών φορέων επιστημονικής αριστείας, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ, καθώς και ερευνητικών φορέων από τις συνδεδεμένες υποψήφιες χώρες, στις δραστηριότητες του Προγράμματος Πλαισίου.
- (14) Θα πρέπει να διευκολυνθεί η συμμετοχή των εξόχως απόκεντρων περιφερειών στις κοινοτικές δράσεις Ε&ΤΑ με κατάλληλους μηχανισμούς προσαρμοσμένους στην ιδιόμορφη κατάσταση τους.
- (15) Η διεθνής και πλανητική διάσταση των ευρωπαϊκών ερευνητικών δραστηριοτήτων είναι σημαντική για την αποκόμιση αμοιβαίου οφέλους. Το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο είναι ανοικτό στη συμμετοχή των χωρών που θα έχουν συνάψει τις απαραίτητες σχετικές συμφωνίες. Είναι επίσης ανοικτό σε επίπεδο σχεδίων, και στη βάση του αμοιβαίου οφέλους, στη συμμετοχή φορέων από τρίτες χώρες και διεθνών οργανισμών επιστημονικής συνεργασίας. Θα αναληφθούν ειδικές δράσεις υπέρ της συμμετοχής επιστημόνων και ινστιτούτων από αναπτυσσόμενες χώρες, χώρες της Μεσογείου, περιλαμβανομένων των Δυτικών Βαλκανίων, καθώς και από τη Ρωσία και τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΝΑΚ).
- (16) Το Κοινό Κέντρο Ερευνών θα πρέπει να συμβάλει στην υλοποίηση του Προγράμματος Πλαισίου, όπου μπορεί να προσφέρει ανεξάρτητη και υπαγορευόμενη από τη ζήτηση στήριξη για τη διατύπωση και την εφαρμογή κοινοτικών πολιτικών, περιλαμβανομένης και της παρακολούθησης της εφαρμογής αυτών των πολιτικών, στους τομείς στους οποίους διαθέτει ειδική αρμοδιότητα.
- (17) Οι ερευνητικές δραστηριότητες που θα αναληφθούν βάσει του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου είναι απαραίτητο να υλοποιούνται σύμφωνα με τις θεμελιώδεις αρχές δεοντολογίας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αντανακλώνται στο άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στο Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (18) Κατόπιν της ανακοίνωσης της Επιτροπής με τίτλο «Μια στρατηγική κινητικότητας μέσα στον Ευρωπαϊκό Χώρο της Έρευνας», θα προωθηθεί η κινητικότητα των ερευνητών, με στόχο την επιτυχή δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου της Έρευνας.
- (19) Κατόπιν της ανακοίνωσης της Επιτροπής με τίτλο «Γυναίκες και επιστήμη» και των ψηφισμάτων που εξέδωσαν το Συμβούλιο στις 20 Μαΐου 1999 ⁽¹⁾ και στις 26 Ιουνίου 2001 ⁽²⁾ και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 3 Φεβρουαρίου 2000 ⁽³⁾ σχετικά με το θέμα αυτό, έχει τεθεί σε εφαρμογή ένα σχέδιο δράσης με σκοπό την ενίσχυση και βελτίωση της θέσης και του ρόλου των γυναικών στις επιστήμες και την έρευνα στην Ευρώπη, απαιτείται δε περαιτέρω ενισχυμένη δράση.
- (20) Η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο τακτικές εκθέσεις προόδου σχετικά με την υλοποίηση του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου· είναι επίσης πρόπον να μεριμνήσει η Επιτροπή εγκαίρως και προτού υποβάλει πρόταση για το Έβδομο Πρόγραμμα Πλαίσιο, για τη διενέργεια

⁽¹⁾ ΕΕ C 201 της 16.7.1999, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 199 της 14.7.2001, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ C 309 της 27.10.2000, σ. 57.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ανεξάρτητης αξιολόγησης των δραστηριοτήτων που θα έχουν αναληφθεί, **έχοντας κατά νου τη συμβολή του βου προγράμματος-πλαisiού στην υλοποίηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας**, και δη με πνεύμα ανοιγματος έναντι όλων των οικείων παραγόντων.

- (21) Η υλοποίηση του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου μπορεί να οδηγήσει στη συμμετοχή της Κοινότητας σε προγράμματα επιχειρούμενα από περισσότερα κράτη μέλη ή στη σύσταση κοινών επιχειρήσεων ή άλλων διευθετήσεων κατά την έννοια των άρθρων 169 έως 171 της Συνθήκης.
- (22) Η Επιστημονική και Τεχνική Επιτροπή Έρευνας (CREST) έδωσε τη γνώμη της.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Θεσπίζεται, για την περίοδο 2002-2006, πολυετές Πρόγραμμα Πλαίσιο κοινοτικών δραστηριοτήτων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης, εφεξής καλούμενο «Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο».
2. Το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο περιλαμβάνει το σύνολο των δράσεων της Κοινότητας όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 164 της Συνθήκης.
3. Το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο θα συμβάλει στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία.
4. Στο παράρτημα I καθορίζονται οι επιστημονικοί και τεχνολογικοί στόχοι και οι σχετικές προτεραιότητες και υποδεικνύονται οι γενικές γραμμές των προβλεπόμενων δράσεων.

Άρθρο 2

1. Το μέγιστο συνολικό ποσό της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας στο σύνολο του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου ανέρχεται σε 16 270 εκατομμύρια ευρώ· τα ποσά που αναλογούν σε καθεμία από τις δράσεις καθορίζονται στο παράρτημα II.
2. Οι λεπτομερείς όροι της χρηματοδοτικής συμμετοχής της Κοινότητας διέπονται από τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όπως συμπληρώνονται με το παράρτημα III.

Άρθρο 3

Όλες οι ερευνητικές δραστηριότητες που αναλαμβάνονται βάσει του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου πρέπει να υλοποιούνται σύμφωνα με θεμελιώδεις αρχές δεοντολογίας.

Άρθρο 4

Στο πλαίσιο της ετήσιας έκδοσης που υποβάλλει κατ' εφαρμογή του άρθρου 173 της Συνθήκης, η Επιτροπή αναφέρει λεπτομερώς την πρόοδο της υλοποίησης του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου, ιδίως όσον αφορά την επίτευξη των στόχων και προτεραιοτήτων του **όπως εκτίθενται σε κάθε ενότητα του παραρτήματος I**, περιλαμβάνει δε και πληροφορίες σχετικά με τις χρηματοοικονομικές πλευρές **καθώς και με τη χρήση των μηχανισμών**.

Άρθρο 5

Το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο θα υλοποιηθεί μέσω ειδικών προγραμμάτων. Τα προγράμματα αυτά θέτουν ακριβείς στόχους και τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή, με τη βοήθεια ανεξάρτητων εξειδικευμένων εμπειρογνομόνων, παρακολουθεί διαρκώς και συστηματικώς την εφαρμογή του Έκτου Προγράμματος Πλαισίου και των ειδικών προγραμμάτων του.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Πριν υποβάλει πρόταση για το επόμενο πρόγραμμα πλαίσιο, η Επιτροπή αναθέτει σε ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες υψηλών προσόντων τη διενέργεια εξωτερικής αξιολόγησης όσον αφορά την εκτέλεση και τα αποτελέσματα των κοινοτικών δράσεων κατά την προ της αξιολόγησης πενταετία.

Η Επιτροπή ανακοινώνει τα πορίσματα της αξιολόγησης, καθώς και τις παρατηρήσεις της επ' αυτών, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΙ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ, ΓΕΝΙΚΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΕΣ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΟ ΠΕΡΙΓΡΑΜΜΑ

Το Έκτο Πρόγραμμα Πλαίσιο («πρόγραμμα») θα προωθήσει τον κοινοτικό στόχο που τίθεται στο άρθρο 163 παρ. 1 της Συνθήκης και είναι «η ενίσχυση των επιστημονικών και τεχνολογικών βάσεων της βιομηχανίας της Κοινότητας και η διευκόλυνση της ανάπτυξης της διεθνούς ανταγωνιστικότητάς της, καθώς και η προώθηση των ερευνητικών δράσεων που κρίνονται αναγκαίες βάσει άλλων κεφαλαίων της παρούσας Συνθήκης».

Γιατηναποτελεσματικότερη επίτευξή του καθώς και ως συμβολή στη δημιουργία του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας και στην καινοτομία, το Πρόγραμμα θα δομηθεί γύρω από τις εξής τρεις ενότητες στο πλαίσιο των οποίων θα αναληφθούν οι τέσσερις δράσεις που εκτίθενται στο άρθρο 164 της Συνθήκης.

- εστίαση και ολοκλήρωση της κοινοτικής έρευνας
- δόμηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας
- ενίσχυση των θεμελίων του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας.

Οι δραστηριότητες που εμπίπτουν στις τρεις ανωτέρω ενότητες θα συμβάλουν στην ολοκλήρωση των ερευνητικών προσπαθειών και δραστηριοτήτων σε ευρωπαϊκή κλίμακα, διαρθρώνοντας ταυτόχρονα τις διάφορες διαστάσεις του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας. Θα εξασφαλιστεί ο συντονισμός των δράσεων που θα γίνουν στο πλαίσιο των ενότητων αυτών.

Προκειμένου να ενισχυθεί η ανάπτυξη των ΜΜΕ στην κοινωνία της γνώσης και η αξιοποίηση του οικονομικού δυναμικού των ΜΜΕ σε μια διευρυμένη και καλύτερα ολοκληρωμένη Ευρωπαϊκή Ένωση, θα ενθαρρυνθεί η συμμετοχή των ΜΜΕ, συμπεριλαμβανομένων των μικρών και πολύ μικρών επιχειρήσεων καθώς και των βιοτεχνικών επιχειρήσεων, σε όλους τους τομείς και τους μηχανισμούς που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙΙ, ιδίως στις δράσεις που διεξάγονται σε θεματικά πεδία προτεραιότητας, υπό το πνεύμα της «κλίμακας αριστείας». Επίσης, θα εξασφαλισθεί ομαλή μετάβαση από τις λεπτομέρειες εφαρμογής του πέμπτου προγράμματος-πλαίσιου σε εκείνες που χρησιμοποιεί το έκτο πρόγραμμα-πλαίσιο.

Θα εξασφαλισθεί η διεθνής συμμετοχή στις δραστηριότητες αυτές. Η συμμετοχή θα είναι ανοικτή σε όλες τις χώρες που έχουν συνάψει σχετικές συμφωνίες με την Κοινότητα. Άλλες τρίτες χώρες θα μπορούν επίσης να συμμετέχουν στο Πρόγραμμα, μέσω διμερών συμφωνιών συνεργασίας.

Ερευνητές και οργανώσεις από τρίτες χώρες θα μπορούν επίσης να συμμετάσχουν, κατά περίπτωση, σε σχέδια. Οι λεπτομερείς προϋποθέσεις υπό τις οποίες θα μπορούν να συμμετάσχουν στο Πρόγραμμα φορείς από τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμοί που ασκούν ερευνητικές δραστηριότητες, περιλαμβανομένων και των διακανονισμών περί χρηματοδότησης, καθορίζονται στην απόφαση που θα εκδοθεί σύμφωνα με το άρθρο 167 της Συνθήκης.

Η συμμετοχή στις δραστηριότητες του Προγράμματος θα ενθαρρύνεται με τη δημοσίευση των αναγκαίων πληροφοριών σχετικά με το περιεχόμενο, τους όρους και τις διαδικασίες, που θα τίθενται εγκαίρως και πλήρως στη διάθεση των δυνητικών συμμετεχόντων, συμπεριλαμβανομένων των προερχόμενων από τις συνδεδεμένες υποψήφιες και τις άλλες συνδεδεμένες χώρες.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά την υλοποίηση του παρόντος Προγράμματος και των ερευνητικών δραστηριοτήτων που εντάσσονται σ' αυτό θα πρέπει να τηρούνται οι θεμελιώδεις δεοντολογικές αρχές, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών με την προστασία των ζώων. Πρόκειται μεταξύ άλλων για τις αρχές που απηχεί ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την προστασία της αξιοπρέπειας και της ανθρώπινης ζωής, την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και της ιδιωτικής ζωής, καθώς και την προστασία του περιβάλλοντος σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο και —όπου συντρέχει η περίπτωση— τις συναφείς διεθνείς συμβάσεις, όπως η Διακήρυξη του Ελσίνκι, η Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα και τη Βιοϊατρική που υπογράφηκε στο Οβιέδο στις 4 Απριλίου 1997 και το Πρόσθετο Πρωτόκολλο για την Απαγόρευση της Κλωνοποίησης Ανθρώπων που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 12 Ιανουαρίου 1998, η Σύμβαση των ΗΕ για τα Δικαιώματα του Παιδιού, η Οικουμενική Διακήρυξη της Ουνέσκο για το Ανθρώπινο Γονιδίωμα και τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, τα συναφή ψηφίσματα του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας, το Πρωτόκολλο του Άμστερνταμ για την Προστασία και την Καλή Διαβίωση των Ζώων και οι ισχύοντες στις χώρες όπου θα διεξαχθούν οι έρευνες νόμοι, κανονισμοί και δεοντολογικές κατευθυντήριες γραμμές.

1. ΕΣΤΙΑΣΗ ΚΑΙ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

Οι δραστηριότητες της παρούσας ενότητας, οι οποίες αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο μέρος των δράσεων του Προγράμματος, αποβλέπουν στην ολοκλήρωση των ερευνητικών προσπαθειών και δραστηριοτήτων σε ευρωπαϊκή κλίμακα. Θα εστιάστούν κυρίως σε επτά σαφώς καθορισμένα θεματικά πεδία προτεραιότητας, ενώ περαιτέρω ειδικά μέτρα θα ληφθούν σε ένα ευρύτερο πεδίο επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας.

Το Κοινό Κέντρο Ερευνών θα προσφέρει ανεξάρτητη και υπαγορευόμενη από τη ζήτηση στήριξη για τη διατύπωση και την εφαρμογή κοινοτικών πολιτικών, περιλαμβανομένης και της παρακολούθησης της εφαρμογής αυτών των πολιτικών στους τομείς στους οποίους διαθέτει ειδική αρμοδιότητα.

1.1. Θεματικές προτεραιότητες

Προσδιορίζονται τα εξής επτά θεματικά πεδία προτεραιότητας:

1.1.1. **Βιοεπιστήμες**, γονιδιωματική και βιοτεχνολογία στην υπηρεσία της υγείας,

1.1.2. Τεχνολογίες της κοινωνίας της πληροφορίας,

1.1.3. Νανοτεχνολογίες και νανοεπιστήμες, πολυλειτουργικά υλικά βασισμένα στη γνώση, και νέες διεργασίες και διατάξεις παραγωγής,

1.1.4. Αεροναυπηγική και διάστημα,

1.1.5. Ποιότητα και ασφάλεια τροφίμων,

1.1.6. Βιώσιμη ανάπτυξη, πλανητική μεταβολή και οικοσυστήματα,

1.1.7. Πολίτες και διακυβέρνηση στην κοινωνία της γνώσης.

1.2. Ειδικές δραστηριότητες που καλύπτουν ευρύτερο πεδίο έρευνας

1.2.1. Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών:

Δραστηριότητες στήριξης κοινοτικών πολιτικών και έρευνα που ανταποκρίνεται σε νέες και αναδυόμενες επιστημονικές και τεχνολογικές ανάγκες,

1.2.2. Ορίζοντιες ερευνητικές δραστηριότητες με συμμετοχή ΜΜΕ:

Οι ειδικές αυτές δραστηριότητες αποσκοπούν να βοηθήσουν ευρωπαϊκές ΜΜΕ, σε παραδοσιακούς ή νέους τομείς, να αυξήσουν τις τεχνολογικές ικανότητές τους και να αναπτύξουν τη δυνατότητα λειτουργίας σε ευρωπαϊκή ή διεθνή κλίμακα,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1.2.3. Ειδικά μέτρα στήριξης της διεθνούς συνεργασίας:

Θα ληφθούν ειδικά μέτρα στήριξης των εξωτερικών σχέσεων και της κοινοτικής αναπτυξιακής πολιτικής που θα αποσκοπούν στην ενθάρρυνση της διεθνούς συνεργασίας στην έρευνα. Καταρχήν, θα αφορούν τις ακόλουθες τρεις ομάδες τρίτων χωρών:

- (α) αναπτυσσόμενες χώρες,
- (β) χώρες της Μεσογείου, συμπεριλαμβανομένων των Δυτικών Βαλκανίων,
- (γ) Ρωσία και Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΝΑΚ).

1.3. Μη πυρηνικές δραστηριότητες του Κοινού Κέντρου Έρευνας

Για τις δραστηριότητες του ΚΚΕρ έχουν επιλεγεί οι εξής δύο τομείς έρευνας:

- (α) τρόφιμα, σχέδια στο χώρο της χημείας και υγεία
- (β) περιβάλλον και βιωσιμότητα.

2. ΔΟΜΗΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ

Οι δραστηριότητες στον τομέα αυτόν καλύπτουν τα εξής:

2.1. Έρευνα και καινοτομία

Στην ενότητα αυτή εμπίπτουν δραστηριότητες για την ενθάρρυνση της τεχνολογικής καινοτομίας, της χρησιμοποίησης ερευνητικών πορισμάτων, της μεταφοράς γνώσης και τεχνολογιών και της δημιουργίας τεχνολογικών επιχειρήσεων στην Κοινότητα και σε όλες τις περιοχές της με σκοπό τη συμπλήρωση δραστηριοτήτων που αφορούν την καινοτομία και οι οποίες υπάγονται στην ενότητα «Εστίαση και ολοκλήρωση της κοινοτικής έρευνας».

2.2. Ανθρώπινοι πόροι και κινητικότητα

Δραστηριότητες για τη στήριξη της ανάπτυξης παγκοσμίου κλάσης ανθρώπινων πόρων σε όλες τις περιφέρειες της Κοινότητας, ενθαρρύνοντας τη διεθνική κινητικότητα για εκπαιδευτικούς λόγους, την ανάπτυξη εμπειρογνομosύνης ή της μεταφοράς γνώσης μεταξύ διάφορων τομέων, υποστηρίζοντας την ανάπτυξη της αριστείας και συμβάλλοντας στο να γίνει η Ευρώπη ελκυστικότερη στους καλύτερους ερευνητές τρίτων χωρών. Το δυναμικό που υπάρχει σε όλη την κοινωνία, ιδίως οι γυναίκες, θα πρέπει να αναπτυχθεί μέσω κατάλληλων μέτρων στήριξης.

2.3. Ερευνητική υποδομή

Δραστηριότητες για την προώθηση της βέλτιστης χρήσης της ερευνητικής υποδομής —περιλαμβανομένης και της πρόσβασης σ' αυτήν— και για την υποστήριξη του εντοπισμού, του προγραμματισμού και σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις της δημιουργίας προηγμένων εγκαταστάσεων για την έρευνα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος.

2.4. Επιστήμη και κοινωνία

Δραστηριότητες ενθάρρυνσης των αρμονικών σχέσεων επιστήμης-κοινωνίας και την ευαισθητοποίηση της κοινωνίας στην καινοτομία, ως αποτέλεσμα νέων σχέσεων και τεκμηριωμένου διαλόγου μεταξύ επιστημόνων, βιομηχάνων, πολιτικών στελεχών και πολιτών.

3. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΩΝ ΘΕΜΕΛΙΩΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ

Δραστηριότητες συντονισμού και στήριξης της συνεκτικής ανάπτυξης πολιτικών έρευνας και ανάπτυξης στην Ευρώπη. Οικονομική στήριξη για μέτρα όπως το άνοιγμα των εθνικών προγραμμάτων.

Ακολουθεί λεπτομερέστερη περιγραφή των δραστηριοτήτων υπό τις τρεις ενότητες.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1. ΕΣΤΙΑΣΗ ΚΑΙ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

Οι δραστηριότητες της ενότητας αυτής, που θα αποτελέσουν τον κύριο όγκο των ερευνητικών προσπαθειών δυνάμει του προγράμματος, αποσκοπούν να συμβάλλουν στην επίτευξη του γενικού στόχου της συνθήκης, που είναι η ενίσχυση των επιστημονικών και τεχνολογικών βάσεων της βιομηχανίας της Κοινότητας και η διευκόλυνση της ανάπτυξης της διεθνούς ανταγωνιστικότητάς της, καθώς και η προώθηση των ερευνητικών δράσεων που κρίνονται αναγκαίες βάσει άλλων κεφαλαίων της Συνθήκης. Για να δημιουργήσει ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία συγκεντρώνοντας ένα βασικό όγκο πόρων, το πρόγραμμα θα εστιάζεται σε επτά σαφώς καθορισμένα θεματικά πεδία προτεραιότητας στα οποία η ολοκλήρωση των κοινοτικών ερευνητικών προσπαθειών θα επιτυγχάνεται μέσω της οργάνωσής τους με μεγαλύτερη τάξη και συνοχή, σε ευρωπαϊκή κλίμακα.

Κατά τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της παρούσας ενότητας, θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην τεχνολογική καινοτομία και στην αρχική ανάπτυξη ιδιαίτερα καινοτόμων επιχειρήσεων σε τομείς ζωτικής σημασίας για την ευρωπαϊκή ανταγωνιστικότητα. Διερευνητική έρευνα που βρίσκεται στην αιχμή της επιστημονικής γνώσης θα διεξαχθεί σε θέματα που συνδέονται στενά με ένα ή περισσότερα σημεία της θεματικής προτεραιότητας. Η απαραίτητη έμφαση θα δοθεί επίσης στα ζητήματα που αφορούν μετρήσεις και δοκιμές. Θα συνεκτιμώνται επίσης δεόντως, όπου αρμόζει, ζητήματα βιώσιμης ανάπτυξης καθώς και οι κοινωνικοοικονομικές, δεοντολογικές και ευρύτερες πολιτιστικές πτυχές των μελετώμενων δραστηριοτήτων και η ισότητα των φύλων.

Οι προσπάθειες στα θεματικά πεδία προτεραιότητας θα συμπληρώνονται με ειδικές οριζόντιες ερευνητικές δραστηριότητες, οι οποίες θα αφορούν τις ΜΜΕ, την καινοτομία και τη διεθνή συνεργασία και θα ανταποκρίνονται στους στόχους των κοινοτικών πολιτικών καθώς και τις μελλοντικές και ανακλύπτουσες ανάγκες της έρευνας.

1.1. ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΕΣ

1.1.1. **Βιοεπιστήμες**, γονιδιωματική και βιοτεχνολογία στην υπηρεσία της υγείας⁽¹⁾

Στόχος

Στόχος των δράσεων που θα αναληφθούν στο συγκεκριμένο πεδίο είναι να βοηθήσουν την Ευρώπη να εκμεταλλευτεί, μέσω μιας ολοκληρωμένης ερευνητικής προσπάθειας, τα επιτεύγματα που έχουν σημειωθεί όσον αφορά την αποκρυπτογράφηση των γονιδιωμάτων των έμβιων οργανισμών, ιδίως προς όφελος της δημόσιας υγείας και των πολιτών και προς ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας του ευρωπαϊκού βιοτεχνολογικού κλάδου. Στο χώρο των εφαρμογών θα δοθεί έμφαση στην έρευνα που αποσκοπεί να φέρει τη βασική γνώση ως το στάδιο των εφαρμογών (**«μεταβιβαστική» προσέγγιση**), για να υπάρξει πραγματική, ουσιαστική **και συντονισμένη** πρόοδος **σε ευρωπαϊκό επίπεδο** στην ιατρική και να βελτιωθεί η ποιότητα της ζωής.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Οι εργασίες «μετα-γονιδιωματικής» έρευνας, οι οποίες βασίζονται στην ανάλυση του ανθρώπινου γονιδιώματος και γονιδιωμάτων άλλων οργανισμών, αναμένεται να έχουν πολυάριθμες εφαρμογές σε ποικίλους τομείς σχετιζόμενους με την υγεία, και ιδίως στην ανάπτυξη νέων διαγνωστικών εργαλείων και νέων μεθόδων θεραπείας ικανών να συμβάλλουν στην καταπολέμηση ασθενειών που δεν έχουν ακόμη τεθεί υπό έλεγχο — εφαρμογές που αντιπροσωπεύουν σημαντικές δυνητικές αγορές. Η έρευνα αυτή μπορεί να έχει συνέπειες και για την έρευνα σε άλλους τομείς, όπως το περιβάλλον και η γεωργία.

Στο ιατρικό πεδίο, ο στόχος είναι να αναπτυχθούν βελτιωμένες στρατηγικές, προσανατολισμένες στον ασθενή, για την πρόληψη και διαχείριση της ασθένειας και για την υγιή διαβίωση και γήρανση. Επίσης, πρέπει εν προκειμένω να δοθεί, κατά περίπτωση, προσοχή στις ασθένειες της παιδικής ηλικίας και στις σχετικές θεραπείες. Επιπροσθέτως, η Ευρώπη θέτει ως ειδική προτεραιότητα την κινητοποίηση των προσπαθειών της με συντονισμένο τρόπο για την καταπολέμηση του καρκίνου και την αντιμετώπιση των κυριότερων μεταδοτικών ασθενειών που συνδέονται με τη φτώχεια. Η έρευνα αυτή θα εστιασθεί επομένως στη μεταβίβαση της νέας γνώσης που δημιουργείται, και που δεν περιορίζεται στη γονιδιωματική και τα άλλα πεδία της βασικής έρευνας, σε εφαρμογές οι οποίες βελτιώνουν την κλινική πρακτική και τη δημόσια υγεία.

⁽¹⁾ Οι θεμελιώδεις γνώσεις περί γονιδιωματικής (φυτικής-ζωικής-ανθρώπινης) καλύπτονται από την πρώτη προτεραιότητα, όπως επίσης και οι εφαρμογές της στην υγεία των ανθρώπων. Οι εφαρμογές στα τρόφιμα (που αφορούν π.χ. τη διατροφή ή τα τρόφιμα καλύτερης ποιότητας) καλύπτονται από την πέμπτη προτεραιότητα. Τα άλλα ζητήματα που σχετίζονται με τις επιστήμες της ζωής εμπίπτουν στην έκτη προτεραιότητα ή ενδεχομένως καλύπτονται από το τμήμα 1.2.1. («Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών») καθώς και από την Ενότητα 3.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Για να βελτιώσει η Ένωση τη θέση της στο πεδίο αυτό και να επωφεληθεί πλήρως από τα οικονομικά και κοινωνικά οφέλη των αναμενόμενων εξελίξεων, επίσης δε να συμβάλει στη διεθνή συζήτηση, είναι σκόπιμο να αυξηθούν σημαντικά οι σχετικές επενδύσεις και παράλληλα να ολοκληρωθούν οι ερευνητικές δραστηριότητες που διεξάγονται στην Ευρώπη σε μια συνεκτική προσπάθεια.

Προβλεπόμενες δράσεις

Οι δράσεις που θα αναληφθούν από την Κοινότητα για το σκοπό αυτό θα καλύπτουν τις ακόλουθες πτυχές:

A. Προχωρημένη γονιδιωματική και εφαρμογές της στην υγεία

- (α) Βασικές γνώσεις και βασικά εργαλεία λειτουργικής γονιδιωματικής όλων των οργανισμών:
 - (i) έκφραση γονιδίων και πρωτεϊνωματική,
 - (ii) δομική γονιδιωματική,
 - (iii) συγκριτική γονιδιωματική και πληθυσμιακή γενετική,
 - (iv) βιοπληροφορική,
 - (v) διεπιστημονικές προσεγγίσεις θεμελιωδών βιολογικών διεργασιών με τη βοήθεια της λειτουργικής γονιδιωματικής,
- (β) Εφαρμογή των γνώσεων γονιδιωματικής και της γονιδιωματικής τεχνολογίας στη βιοτεχνολογία της υγείας:
 - (i) τεχνολογικές πλατφόρμες για εξελίξεις στους τομείς των νέων εργαλείων διάγνωσης, πρόληψης και θεραπείας, συμπεριλαμβανομένων των φαρμακογονιδιωματικών προσεγγίσεων της έρευνας επί κυττάρων και εναλλακτικών μεθόδων δοκιμής αντί των δοκιμών σε ζώα.

B. Καταπολέμηση σημαντικών ασθενειών

- (α) Εφαρμογοστραφής προσέγγιση γνώσεων και τεχνολογίας ιατρικής γονιδιωματικής, περιλαμβανομένης, όπου χρειάζεται της χρησιμοποίησης της ζωικής και φυτικής γονιδιωματικής, κυρίως στα ακόλουθα πεδία ⁽¹⁾:
 - (i) καταπολέμηση του διαβήτη, των νόσων του νευρικού συστήματος, **(όπως της νόσου Αλτσχάιμερ, της νόσου Πάρκινσον, των νέων παραλλαγών της νόσου Creutzfeldt-Jakobs και, όπου αρμόζει, των ψυχικών παθήσεων)** των καρδιαγγειακών παθήσεων και των σπάνιων ασθενειών,
 - (ii) καταπολέμηση της αντοχής σε αντιβιοτικά και άλλα φάρμακα,
 - (iii) μελέτη της ανθρώπινης ανάπτυξης, του εγκεφάλου και της διαδικασίας γήρανσης.
- (β) Θα ακολουθηθεί μια ευρύτερη προσέγγιση, **που δεν περιορίζεται στον τομέα της γονιδιωματικής και άλλους τομείς βασικής έρευνας**, όσον αφορά:
 - (i) τον καρκίνο, με εστίαση σε υποκειμενοστραφείς στρατηγικές, από την πρόληψη ως τη διάγνωση και τη θεραπεία, **συμπεριλαμβανομένων τριών αλληλοσυνδεόμενων συστατικών στοιχείων:**
 - δημιουργία των απαραίτητων δικτύων και πρωτοβουλιών για το συντονισμό των εθνικών ερευνητικών δραστηριοτήτων·
 - υποστήριξη της κλινικής έρευνας, με στόχο την έγκριση νέων και βελτιωμένων παρεμβάσεων·
 - υποστήριξη «μεταβιβαστικής» έρευνας.
 - (ii) την καταπολέμηση των τριών λοιμωδών νόσων που συνδέονται με τη φτώχεια (AIDS, ελονοσία και φυματίωση), οι οποίες αποτελούν σημαντική προτεραιότητα των σχετικών προσπαθειών σε επίπεδο Ένωσης και σε διεθνές επίπεδο.

1.1.2. Τεχνολογίες της κοινωνίας της πληροφορίας

Στόχος

Στόχος των δράσεων που θα αναληφθούν στον πεδίο αυτό, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας και τους στόχους της πρωτοβουλίας e-Europe, είναι να προάγουν, στην Ευρώπη, την ανάπτυξη των τεχνολογιών και εφαρμογών (τόσο του υλικού εξοπλισμού όσο και του λογισμικού) που αποτελούν τη βάση της κοινωνίας της πληροφορίας, προκειμένου να ενισχυθεί η ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊ-

⁽¹⁾ Βλ. επίσης τμήμα 1.2.1 «Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών» και Ενότητα 3 (Ενίσχυση των θεμελίων του Ευρωπαϊκού Χώρου της Έρευνας) για άλλα θέματα υγείας.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

κής βιομηχανίας και για να δοθεί στους ευρωπαίους πολίτες όλων των περιφερειών της Ένωσης η δυνατότητα να επωφεληθούν πλήρως από την ανάπτυξη της κοινωνίας της γνώσης. **Η εστίαση στη μελλοντική γενεά των τεχνολογιών της κοινωνίας της πληροφορίας θα φέρει τις εφαρμογές και υπηρεσίες των τεχνολογιών της πληροφορίας στον καθένα και θα καταστήσει δυνατή την ανάπτυξη της προσεχούς γενεάς των τεχνολογιών που θα επικεντρώνονται περισσότερο στον χρήστη.**

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Στην αυγή του 21ου αιώνα, οι τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών φέρνουν επανάσταση στη λειτουργία της οικονομίας και της κοινωνίας και δημιουργούν νέες μορφές παραγωγής, εμπορίας και επικοινωνίας.

Ο κλάδος αυτός έχει γίνει ο δεύτερος σημαντικότερος οικονομικός κλάδος της Ένωσης, αντιπροσωπεύοντας μια αγορά 2 000 δισεκατομμυρίων ευρώ ετησίως. Στην Ευρώπη, ο συγκεκριμένος κλάδος απασχολεί περισσότερα από 2 εκατομμύρια άτομα, αριθμός που αυξάνεται σταθερά.

Η Ευρώπη είναι σε καλή θέση για να προπορευθεί και να διαμορφώσει τη μελλοντική εξέλιξη όχι μόνο των τεχνολογιών αλλά και των επιπτώσεών τους στη ζωή και τη δουλειά μας. Η μελλοντική ανταγωνιστικότητα όλης της ευρωπαϊκής βιομηχανίας και το βιοτικό επίπεδο των Ευρωπαίων πολιτών εξαρτώνται κατά πολύ από τις μελλοντικές ερευνητικές προσπάθειες στον τομέα των επιστημών και τεχνολογιών των πληροφοριών, για την προετοιμασία της επόμενης γενιάς προϊόντων, διεργασιών και υπηρεσιών.

Οι βιομηχανικές και εμπορικές επιτυχίες όπως εκείνη που σημείωσε η Ευρώπη στις κινητές επικοινωνίες χάρη στο παγκόσμιο σύστημα κινητών τηλεπικοινωνιών (πρότυπο GSM) θα επαναληφθούν μόνο εάν επενδυθεί, με συντονισμένο τρόπο, μια κρίσιμη μάζα ερευνητικών μέσων στο συγκεκριμένο πεδίο, μέσω της ενοποίησης των δημόσιων και ιδιωτικών προσπαθειών σε ευρωπαϊκή κλίμακα.

Προκειμένου να έχουν το μέγιστο δυνατό οικονομικό και κοινωνικό αντίκτυπο, οι προσπάθειες πρέπει να εστιασθούν στη μελλοντική γενιά αυτού του τύπου τεχνολογιών, στην οποία οι υπολογιστές, οι διαπαφές και τα δίκτυα θα έχουν ενσωματωθεί περισσότερο στο καθημερινό περιβάλλον και θα παρέχουν πρόσβαση, μέσω εύκολης και «φυσικής» διάδρασης, σε μια πληθώρα υπηρεσιών και εφαρμογών. Αυτό το όραμα της «περιβάλλουσας νοημοσύνης» (διαλογικό νοήμον περιβάλλον) θέτει τον χρήστη, δηλαδή τον άνθρωπο, στο επίκεντρο της μελλοντικής εξέλιξης της κοινωνίας της γνώσης.

Οι δράσεις της Κοινότητας θα εστιασθούν στις τεχνολογικές προτεραιότητες που θα επιτρέψουν την υλοποίηση αυτού του οράματος. Οι δράσεις αυτές θα έχουν στόχο να κινητοποιήσουν την ερευνητική κοινότητα για την υλοποίηση στοχοθετημένων πρωτοβουλιών, όπως η ανάπτυξη των συστημάτων κινητών επικοινωνιών επόμενης γενιάς, οι οποίες θα αποβλέπουν στην επίτευξη μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων στόχων και παράλληλα θα προσφέρουν δυνατότητες κάλυψης των νέων απαιτήσεων και αναγκών τόσο των αγορών όσο και της δημόσιας πολιτικής και των πολιτών.

Προβλεπόμενες δράσεις

Οι δράσεις που θα αναληφθούν θα καλύπτουν επομένως τις ακόλουθες τεχνολογικές προτεραιότητες:

Ολοκλήρωση της έρευνας σε τεχνολογικά πεδία μείζονος ενδιαφέροντος για τους πολίτες και τις επιχειρήσεις

Συμπληρωματικά προς, και με βάση την αναμενόμενη εξέλιξη των βασικών τεχνολογιών, ερευνητικές εργασίες με στόχο την εξεύρεση λύσεων σε σημαντικά κοινωνικά και οικονομικά ζητήματα που αναφύονται στην αναδυόμενη κοινωνία της γνώσης, περιλαμβανομένων των συνεπειών για την εργασία και το εργασιακό περιβάλλον, οι οποίες επομένως εστιάζονται στα εξής:

- (α) Έρευνα για τεχνολογίες προς αντιμετώπιση των κυριότερων προβλημάτων ασφάλειας που θέτει ο «πανταχού ψηφιακός» κόσμος και η ανάγκη να εξασφαλίζονται τα δικαιώματα και η ιδιωτική ζωή των πολιτών,
- (β) συστήματα «περιβάλλουσας νοημοσύνης» που προσφέρουν πρόσβαση στην κοινωνία της πληροφορίας για όλους, ανεξαρτήτως ηλικίας και συνθηκών (*όπως αναπηρίας ή άλλων ατομικών συνθηκών*): διαλογικά και νοήμονα συστήματα για την υγεία, την κινητικότητα και την ασφάλεια, την αναψυχή, τον τουρισμό, τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς και την πρόσβαση σ' αυτήν, και το περιβάλλον,
- (γ) ηλεκτρονικό και κινητό εμπόριο, καθώς και τεχνολογίες που ενισχύουν την ασφάλεια των συναλλαγών και των υποδομών, νέα εργαλεία και νέες μέθοδοι εργασίας, τεχνολογίες για εκπαιδευτικούς σκοπούς (όπως η ηλεκτρονική μάθηση) και συστήματα κεφαλαιοποίησης της γνώσης, ολοκληρωμένης διαχείρισης επιχειρήσεων και ηλεκτρονικής διακυβέρνησης, που να λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες των χρηστών,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (δ) μεγάλης κλίμακας καταναμεμένα συστήματα και πλατφόρμες, συμπεριλαμβανομένων συστημάτων βασισμένων σε τεχνολογίες πλέγματος GRID, που προσφέρουν αποτελεσματικές λύσεις σε σύνθετα προβλήματα σε τομείς όπως το περιβάλλον, η ενέργεια, οι μεταφορές και το βιομηχανικό σχέδιο.

Υποδομές επικοινωνιών και επεξεργασίας πληροφοριών

Κινητές, ασύρματες, οπτικές και ευρυζωνικές υποδομές επικοινωνίας και τεχνολογίας υπολογιστών και λογισμικού αξιόπιστες, ευρείας εφαρμογής και προσαρμοσμένες ώστε να καλύπτουν τις αυξανόμενες ανάγκες εφαρμογών και υπηρεσιών. Οι εργασίες θα εστιαστούν στα εξής:

- (α) συστήματα και δίκτυα ασύρματων και κινητών επικοινωνιών νέας γενιάς· συστήματα δορυφορικών επικοινωνιών· πλήρως οπτικές τεχνολογίες· ολοκλήρωση και διαχείριση των επικοινωνιακών δικτύων, περιλαμβανομένων λύσεων για διαλειτουργικά δίκτυα· τεχνολογίες πολλαπλών εφαρμογών που είναι απαραίτητες για την ανάπτυξη συστημάτων, υποδομών και υπηρεσιών, ιδίως οπτικοακουστικών. Οι εργασίες θα οδηγήσουν επίσης στην ανάπτυξη της νέας γενιάς του Διαδικτύου,
- (β) τεχνολογίες και αρχιτεκτονικές λογισμικού, καταναμεμένα και ενσωματωμένα συστήματα υποστήριξης της ανάπτυξης πολυλειτουργικών και σύνθετων υπηρεσιών με τη σύμπραξη πολλών υποκειμένων τεχνολογίας και έλεγχος σύνθετων και μεγάλης κλίμακας συστημάτων που εξασφαλίζουν αξιοπιστία και αντοχή.

Κατασκευαστικά στοιχεία και μικροσυστήματα

Μικρογραφικά και χαμηλού κόστους κατασκευαστικά στοιχεία που βασίζονται σε νέα υλικά και έχουν εκτενείς λειτουργικές δυνατότητες· οι προσπάθειες θα εστιασθούν στα εξής:

- (α) σχεδιασμός και παραγωγή κατασκευαστικών στοιχείων νάνο και μικροκλίμακας και οπτικοηλεκτρονικών και φωτονικών κατασκευαστικών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που χρησιμοποιούνται για την αποθήκευση πληροφοριών, διεύρυνση των ορίων της μικροτεχνίας, ελαχιστοποίηση του κόστους και της κατανάλωσης ενέργειας των μικροηλεκτρονικών στοιχείων και των στοιχείων μικροσυστημάτων, και συνεκτίμησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων των συστημάτων επιστήμης και τεχνολογίας πληροφοριών.
- (β) νανοηλεκτρονική, μικροτεχνολογίες, διατάξεις απεικόνισης και μικροσυστήματα, και πολυεπιστημονική έρευνα σε νέα υλικά και κβαντικές διατάξεις· νέα πρότυπα και έννοιες επεξεργασίας πληροφοριών.

Διαχείριση των πληροφοριών και διεπαφές

Ερευνητικές εργασίες με αντικείμενο τα εργαλεία διαχείρισης των πληροφοριών και τις διεπαφές που διευκολύνουν την οπουδήποτε/ανά πάσα στιγμή διάδραση με τις υπηρεσίες και εφαρμογές που βασίζονται στη γνώση, και ιδίως τα εξής:

- (α) συστήματα αναπαράστασης και διαχείρισης της γνώσης που βασίζονται στα συμφραζόμενα και τη σημασιολογία, συμπεριλαμβανομένων των γνωστικών συστημάτων· εργαλεία δημιουργίας, οργάνωσης, εξερεύνησης, ανάκλησης, διανομής, διατήρησης και διάδοσης του ψηφιακού περιεχομένου,
- (β) διεπαφές πολυαισθητήρων ικανές να κατανοούν και να ερμηνεύουν τη φυσική έκφραση του ανθρώπου μέσω του λόγου, των κινήσεων και των διαφόρων αισθήσεων· εικονικά περιβάλλοντα· πολυγλωσσικά και πολυπολιτισμικά συστήματα, απαραίτητα για την οικοδόμηση της κοινωνίας της γνώσης σε ευρωπαϊκή κλίμακα.

1.1.3. Νανοτεχνολογίες και νανοεπιστήμες, πολυλειτουργικά υλικά βασισμένα στη γνώση, και νέες διεργασίες και διατάξεις παραγωγής

Στόχος

Στόχος των δράσεων που θα αναληφθούν στο πεδίο αυτό είναι να βοηθήσουν την Ευρώπη να συγκεντρώσει την κρίσιμη μάζα δυνατοτήτων που είναι απαραίτητη για την ανάπτυξη και εκμετάλλευση, ιδίως με μια προοπτική οικολογικής απόδοσης και μείωσης των απορρίψεων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον, των τεχνολογιών αιχμής από τις οποίες θα εξαρτώνται τα προϊόντα, οι υπηρεσίες και οι διεργασίες κατασκευής τα επόμενα χρόνια δεδομένου ότι θα βασίζονται κυρίως στη γνώση.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Η ευρωπαϊκή μεταποιητική βιομηχανία παράγει σήμερα αγαθά και υπηρεσίες αξίας 4 000 περίπου δισεκατομμυρίων ευρώ ετησίως. Σε μια αυξανόμενα ανταγωνιστική παγκόσμια αγορά, η ευρωπαϊκή βιομηχανία θα πρέπει να διατηρήσει και να ενισχύσει την ανταγωνιστικότητά της, και ταυτόχρονα να ευθυγραμμίζεται με τις απαιτήσεις της βιώσιμης ανάπτυξης. Για το σκοπό, είναι απαραίτητο να καταβληθούν σημαντικές προσπάθειες για το σχεδιασμό, την ανάπτυξη και διάδοση προηγμένων τεχνολογιών: νανοτεχνολογιών, πολυλειτουργικών υλικών βασισμένων στη γνώση, και νέων διεργασιών παραγωγής.

Στα σύνορα της κβαντικής τεχνολογίας, της τεχνολογίας των υλικών και της μοριακής βιολογίας, και πιθανώς από τις βασικές συνιστώσες της επόμενης βιομηχανικής επανάστασης, οι νανοτεχνολογίες απαιτούν σημαντικές επενδύσεις.

Η Ευρώπη διαθέτει μεν σημαντική τεχνογνωσία σε ορισμένους από τους υπόψη κλάδους, όπως η νανοπαραγωγή και η ναοχημεία, αλλά θα πρέπει να αυξήσει και να συντονίσει τις προσπάθειές της στον τομέα αυτόν.

Όσον αφορά τα υλικά, στόχος είναι να αναπτυχθούν τα νοήμονα υλικά τα οποία αναμένεται να έχουν εφαρμογές υψηλής προστιθέμενης αξίας σε τομείς όπως οι μεταφορές, η ενέργεια, η ηλεκτρονική και ο βιοϊατρικός τομέας, για τους οποίους υπάρχει δυνητική αγορά πολλών δεκάδων δισεκατομμυρίων ευρώ.

Για την ανάπτυξη ευέλικτων, ολοκληρωμένων και καθαρών συστημάτων παραγωγής, θα πρέπει επίσης να καταβληθούν σημαντικές ερευνητικές προσπάθειες με αντικείμενο την εφαρμογή των νέων τεχνολογιών στη μεταποίηση και τη διαχείριση.

Προβλεπόμενες δράσεις

Νανοτεχνολογίες και νανοεπιπτώσεις:

- (α) διεπιστημονικές μακροπρόθεσμες ερευνητικές εργασίες για την κατανόηση των φαινομένων, τον έλεγχο των διαδικασιών και την ανάπτυξη ερευνητικών εργαλείων,
- (β) υπερμοριακές αρχιτεκτονικές και μακρομόρια,
- (γ) νανο-βιοτεχνολογίες,
- (δ) τεχνικές μηχανικής σε νανομετρική κλίμακα για τη δημιουργία υλικών και κατασκευαστικών στοιχείων,
- (ε) ανάπτυξη διατάξεων και οργάνων χειρισμού και ελέγχου,
- (στ) εφαρμογές σε τομείς όπως η υγεία, η χημεία, η ενέργεια και το περιβάλλον.

Πολυλειτουργικά υλικά βασισμένα στη γνώση:

- (α) ανάπτυξη των βασικών γνώσεων,
- (β) τεχνολογίες συνδεδεμένες με την παραγωγή και τη μεταποίηση περιλαμβανόμενης της επεξεργασίας πολυλειτουργικών υλικών βασισμένων στη γνώση και βιοϋλικών,
- (γ) τεχνολογία υποστήριξης.

Νέες διεργασίες και διατάξεις παραγωγής:

- (α) ανάπτυξη νέων διεργασιών και ευέλικτων και νοημόνων συστημάτων παραγωγής τα οποία ενσωματώνουν προηγμένες τεχνολογίες εικονικής παραγωγής, **συμπεριλαμβανομένης της προσομοίωσης** διαλογικά συστήματα υποβοήθησης της λήψης αποφάσεων, τεχνολογία υψηλής ακρίβειας και καινοτόμα ρομποτική,
- (β) συστηματικές έρευνες απαραίτητες για τη βιώσιμη διαχείριση των αποβλήτων και τον έλεγχο των κινδύνων, στην παραγωγή και τη βιομηχανία, συμπεριλαμβανομένων των βιοδιεργασιών, με στόχο τη μείωση της κατανάλωσης πρωτογενών πόρων και της ρύπανσης,
- (γ) ανάπτυξη νέων αρχών σχεδιασμού που βελτιστοποιούν τον κύκλο ζωής των βιομηχανικών συστημάτων, προϊόντων και υπηρεσιών.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1.1.4. Αεροναυπηγική και διάστημα

Στόχος

Ο στόχος των δραστηριοτήτων που θα αναληφθούν στο πεδίο αυτό είναι διπλός: να ενισχύσουν, μέσω της ενοποίησης των ερευνητικών προσπαθειών της, τις επιστημονικές και τεχνολογικές βάσεις της ευρωπαϊκής αεροναυπηγικής και διαστημικής βιομηχανίας και να την ενθαρρύνουν να γίνει ανταγωνιστικότερη σε διεθνές επίπεδο και να συμβάλουν στην αξιοποίηση του ευρωπαϊκού ερευνητικού δυναμικού στον συγκεκριμένο κλάδο με σκοπό τη βελτίωση της ασφάλειας και την προστασία του περιβάλλοντος.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Ο κλάδος της αεροδιαστημικής αποτελείται από δύο επιμέρους κλάδους που είναι μεν τεχνολογικά και οικονομικά διακριτοί αλλά και στενά αλληλοσυνδεόμενοι λόγω της βιομηχανικής και πολιτικής τους εμβέλειας και των άμεσα ενδιαφερόμενων συντελεστών, κλάδους όπου η Ευρώπη έχει παράδοση επιτυχιών και οικονομικό και εμπορικό δυναμικό.

Οι επενδύσεις ωστόσο των ΗΠΑ στην αεροδιαστημική είναι τρεις έως έξι φορές υψηλότερες, ανάλογα με τον κλάδο.

Σε ένα όλο και πιο απαιτητικό ανταγωνιστικό περιβάλλον, οι προβλέψιμες παγκόσμιες ανάγκες των αερομεταφορών κατά τα 15 επόμενα έτη αντιστοιχούν σε 14 000 περίπου νέα αεροσκάφη, τα οποία αντιπροσωπεύουν αγορά αξίας 1 000 δισεκατομμυρίων ευρώ. Οι προσπάθειες ενοποίησης των βιομηχανικών δυνατοτήτων και των αναπτυξιακών δραστηριοτήτων που εξασφάλισαν τις ευρωπαϊκές επιτυχίες στον τομέα αυτό θα πρέπει πλέον να συνδυαστούν με αντίστοιχες προσπάθειες ενοποίησης των ερευνών σε θέματα και ζητήματα προτεραιότητας.

Εν όψει του στόχου αυτού, οι ερευνητικές προσπάθειες τόσο σε ευρωπαϊκό και σε εθνικό επίπεδο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, θα πρέπει να βελτιστοποιηθούν γύρω από ένα κοινό όραμα και ένα θεματολόγιο στρατηγικής για την έρευνα.

Όσον αφορά το διάστημα, σε συνέχεια της ανακοίνωσης της Επιτροπής με τίτλο «Η Ευρώπη και το διάστημα: ένα νέο κεφάλαιο», η Κοινότητα θα υποστηρίξει τις έρευνες που αποβλέπουν στην αξιοποίηση του διαστήματος προς όφελος των αγορών και του κοινωνικού συνόλου.

Προβλεπόμενες δράσεις

Αεροναυπηγική

Στο πεδίο της αεροναυπηγικής έρευνας και των συστημάτων αερομεταφοράς, η δράση της Κοινότητας θα εστιασθεί στις έρευνες και δραστηριότητες τεχνολογικής ανάπτυξης που είναι απαραίτητες για:

- (α) την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας αεροσκαφών, κινητήρων και εξοπλισμού της πολιτικής αεροπορίας,
- (β) τη μείωση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων των **αεροπλοΐας, με μείωση της κατανάλωσης καυσίμων των εκπομπών CO₂ και NO_x και άλλων χημικών ρύπων καθώς και της ηχορύπανσης**,
- (γ) την ενίσχυση της ασφάλειας των αεροσκαφών στο πλαίσιο της σημαντικής αύξησης της εναέριας κυκλοφορίας,
- (δ) την αύξηση της μεταφορικής ικανότητας και της ασφάλειας του συστήματος αερομεταφορών, προς υποστήριξη του «Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού» (συστήματα ελέγχου και διαχείρισης της εναέριας κυκλοφορίας).

Διάστημα

Η δράση της Κοινότητας στον τομέα του διαστήματος θα αναπτυχθεί σε στενή συνεργασία με τον Οργανισμό Ευρωπαϊκά διαστήματα (ESA), τους άλλους διαστημικούς οργανισμούς, τα ερευνητικά κέντρα και τη βιομηχανία, με στόχο την ενίσχυση της συνεκτικότητας μεταξύ των σημαντικότερων απαιτούμενων επενδύσεων, και θα εστιασθεί:

- (α) στην έρευνα σχετικά με δορυφορικά συστήματα και υπηρεσίες πληροφοριών που αφορούν το πρόγραμμα δορυφορικού συστήματος πλοήγησης Galileo,
- (β) στην έρευνα σχετικά με συστήματα βάσει δορυφόρων που έχουν σημασία για την πλατφόρμα της Παγκόσμιας παρακολούθησης για το περιβάλλον και την ασφάλεια (GMES), λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες των χρηστών,
- (γ) σε προηγμένες έρευνες απαραίτητες για την ενοποίηση του διαστημικού τμήματος και του επίγειου τμήματος στον τομέα των επικοινωνιών.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1.1.5. Ποιότητα και ασφάλεια των τροφίμων

Στόχος

Στόχος των δράσεων που θα αναληφθούν στο πεδίο αυτό είναι να συμβάλουν στη δημιουργία των ολοκληρωμένων επιστημονικών και τεχνολογικών βάσεων που είναι απαραίτητες για την ανάπτυξη φιλικής προς το περιβάλλον αλυσίδας παραγωγής και διανομής περισσότερο ασφαλών, υγιεινών και ποικίλων τροφίμων, μεταξύ άλλων από τη θάλασσα, και για τον έλεγχο των κινδύνων που συνδέονται με τη διατροφή, με χρήση ιδίως των εργαλείων της βιοτεχνολογίας συνεκτιμώντας τα αποτελέσματα της μεταγονιδιοματικής έρευνας, καθώς και για τον έλεγχο των κινδύνων που παρουσιάζουν για την υγεία οι μεταβολές του περιβάλλοντος.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Οι πρόσφατες κρίσεις στον τομέα των τροφίμων, και ιδίως η κρίση της σπογγώδους εγκεφαλοπάθειας των βοοειδών (ESB), κατέδειξαν τον περίπλοκο χαρακτήρα των θεμάτων ασφαλείας των τροφίμων και τη συνήθως διεθνή και διασυνοριακή διάσταση των συγκεκριμένων θεμάτων.

Δεδομένης της ολοκλήρωσης της ευρωπαϊκής εσωτερικής αγοράς στο γεωργικό τομέα και στον τομέα των τροφίμων, τα προβλήματα που παρουσιάζονται εν προκειμένω είναι απαραίτητο να εξετασθούν και, κατά συνέπεια, να αποτελέσουν αντικείμενο ερευνών, σε ευρωπαϊκή κλίμακα. Με αυτό ακριβώς το πνεύμα συστήθηκε προσεχώς η Ευρωπαϊκή Αρχή για την ασφάλεια των τροφίμων.

Οι πολίτες και οι καταναλωτές περιμένουν από την έρευνα να βοηθήσει να εξασφαλιστεί ότι τα τρόφιμα και τα προϊόντα που κυκλοφορούν στην αγορά είναι καλής ποιότητας, υγιεινά και καταναλώσιμα με ασφάλεια. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να δοθεί έμφαση στην όλη αλυσίδα παραγωγής, «από το αγρόκτημα στο πιάτο», μεταξύ άλλων με την εφαρμογή, όπου αρμόζει, των επιστημών των ζώων και φυτών και της βιοτεχνολογίας σ' αυτόν τον τομέα. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι απαιτήσεις όσον αφορά τις συνθήκες καλής διαβίωσης και υγείας των ζώων.

Αυτό προϋποθέτει όσο το δυνατόν πληρέστερες, επακριβείς και ενημερωμένες επιστημονικές γνώσεις. Πέραν της δημόσιας υγείας, διακυβεύεται επίσης η ευημερία ενός κλάδου ο οποίος αντιπροσωπεύει ετήσιο κύκλο εργασιών ύψους 600 περίπου δισεκατομμυρίων ευρώ και 2,6 εκατομμύρια θέσεις απασχόλησης.

Δεδομένου ότι ο τομέας των τροφίμων αποτελείται κατά μεγάλο μέρος από μικρές επιχειρήσεις, η επιτυχία των αναληπτών δραστηριοτήτων θα βασίζεται στην προσαρμογή γνώσεων και διεργασιών στα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των εν λόγω επιχειρήσεων.

Η Ευρώπη θα πρέπει επίσης να συμβάλει ουσιαστικά στις ερευνητικές προσπάθειες που αφορούν αυτά τα ζητήματα, τα οποία τίθενται σήμερα σε παγκόσμια κλίμακα, και να συνεισφέρει με συνεκτικό τρόπο στο σχετικό διεθνή διάλογο, βασιζόμενη σε όσο το δυνατόν ακριβέστερες και πληρέστερες γνώσεις.

Οι ίδιες παρατηρήσεις ισχύουν και για τις διάφορες πτυχές των προβλημάτων που συνδέονται με τις επιπτώσεις των περιβαλλοντικών παραγόντων (π.χ. ενδοκρινικών διαταρακών, καρκινογόνων ουσιών) στην υγεία, τα οποία αποτελούν πηγή αυξανόμενης ανησυχίας για τους ευρωπαίους πολίτες και συχνά εκδηλώνονται σε διεθνή κλίμακα. Για όλους αυτούς τους διαφορετικούς λόγους, αλλά και προκειμένου να αξιοποιηθεί ο συνδυασμός των καλύτερων διαθέσιμων πηγών εμπειρογνωμοσύνης σε πολυσύνθετα πεδία, οι σχετικές ερευνητικές δραστηριότητες πρέπει να διεξαχθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο κατά τρόπο ώστε να εξασφαλισθεί πραγματικός συντονισμός των εθνικών δραστηριοτήτων.

Προβλεπόμενες δράσεις

Η δράση της Κοινότητας θα καλύψει έρευνες, περιλαμβανομένης, όταν ενδείκνυται, της μεταγονιδιοματικής έρευνας, συνδεδεμένες με διάφορες πτυχές του ελέγχου των διατροφικών κινδύνων καθώς και των σχέσεων μεταξύ της υγείας και των διατροφής:

- (α) ασφαλείς και φιλικές προς το περιβάλλον μέθοδοι παραγωγής και μεταποίησης και υγιέστερα, θρεπτικότερα, πιο λειτουργικά και ποικίλα τρόφιμα και ζωοτροφές, βάσει συστημάτων όπως η ολοκληρωμένη παραγωγή, η γεωργική παραγωγή με λιγότερες εισροές (συμπεριλαμβανομένης της βιολογικής γεωργίας) και με χρήση των επιστημών των ζώων και φυτών και των βιοτεχνολογιών,
- (β) επιδημιολογία των νόσων που συνδέονται με τη διατροφή και των αλλεργιών, συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων του διατολογίου στην υγεία των παιδιών **και μεθόδων για την ανάλυση των αιτιών των αλλεργιών που σχετίζονται με τα τρόφιμα**,
- (γ) επιπτώσεις της διατροφής, για παράδειγμα νέων προϊόντων, προϊόντων της βιολογικής γεωργίας, λειτουργικών τροφίμων, τροφίμων που περιέχουν γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς, και τροφίμων προερχόμενων από τις πρόσφατες εξελίξεις των βιοτεχνολογιών, στην υγεία,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (δ) μέθοδοι «ανίχνευσιμότητας» καθ' όλη τη διάρκεια της αλυσίδας παραγωγής, για παράδειγμα όσον αφορά γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που βασίζονται στις πρόσφατες εξελίξεις της βιοτεχνολογίας,
- (ε) μέθοδοι ανάλυσης, ανίχνευσης και ελέγχου χημικών προσμείξεων και υπαρχόντων ή καινοφανών παθογόνων μικροοργανισμών (ιοί, βακτηρίδια, ζύμες, μύκητες, παράσιτα και νέοι παράγοντες τύπου prion), συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης διαγνωστικών δοκιμών επί ζωντανών ζώων για τη ΣΕΒ και την τρομώδη νόσο των προβάτων,
- (στ) επιπτώσεις των κτηνοτροφών, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων που περιέχουν γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς και της χρήσης υποπροϊόντων διαφορετικών προελεύσεων στις κτηνοτροφές, στην υγεία του ανθρώπου,
- (ζ) περιβαλλοντικοί κίνδυνοι (χημικοί, βιολογικοί και φυσικοί) για την υγεία συνδεδεμένοι με την τροφική αλυσίδα, και συνδυασμένες εκδόσεις σε επιτρεπόμενες ουσίες, συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων τοπικών περιβαλλοντικών καταστροφών και ρυπάνσεων στην ασφάλεια των τροφίμων, με έμφαση στους αθροιστικούς κινδύνους, τις οδούς μετάδοσης στον άνθρωπο, τις μακροπρόθεσμες επιπτώσεις και τις επιπτώσεις της έκθεσης σε χαμηλές δόσεις, καθώς και τις επιπτώσεις σε ιδιαίτερα ευπαθείς ομάδες πληθυσμού, και ιδίως στα παιδιά.

1.1.6. Βιώσιμη ανάπτυξη, πλανητική μεταβολή και οικοσυστήματα,

Στόχος

Στόχος των δράσεων που θα αναληφθούν στο πεδίο αυτό είναι η ενίσχυση του επιστημονικού και τεχνολογικού δυναμικού που χρειάζεται η Ευρώπη ώστε να επιτύχει βιώσιμη ανάπτυξη, όπως έχει τονίσει και το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Γκέτεμποργκ, συνεκτιμώντας, περιβαλλοντικούς, οικονομικούς και κοινωνικούς στόχους με ιδιαίτερη μέριμνα για τις ανανεώσιμες ενέργειες, τις μεταφορές και τη βιώσιμη ανάπτυξη των χερσαίων και θαλάσσιων πόρων της Ευρώπης. Οι δράσεις αυτές θα πρέπει να δώσουν στα κράτη μέλη, τις συνδεδεμένες υποψήφιες χώρες και τις άλλες συνδεδεμένες χώρες τη δυνατότητα να συνεισφέρουν ουσιαστικά στις προσπάθειες που καταβάλλονται σε διεθνές επίπεδο για την κατανόηση και τον έλεγχο της πλανητικής μεταβολής και για τη διατήρηση της ισορροπίας των οικοσυστημάτων.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Για την επίτευξη βιώσιμης ανάπτυξης σε παγκόσμια κλίμακα, απαιτούνται ιδίως:

- (α) σχεδιασμός, ανάπτυξη και διάδοση τεχνολογιών και λύσεων, όπως ενθάρρυνση της αλλαγής της συμπεριφοράς όσον αφορά την κατανάλωση ενέργειας (**με στόχο μια ενεργειακά ευφυή Ευρώπη**) και νέες **προσεγγίσεις σχετικά με την κινητικότητα**, που να καθιστούν δυνατή τη διατήρηση και την ορθολογικότερη, **αποτελεσματικότερη** και πιο βιώσιμη χρήση των φυσικών πόρων, με λιγότερα απόβλητα και **εκπομπές** και μείωση των επιπτώσεων της οικονομικής δραστηριότητας στο περιβάλλον. Στο πλαίσιο αυτό, τομείς στρατηγικής σημασίας περιλαμβάνουν την ενέργεια και τις μεταφορές, ιδίως δε τις αστικές και περιφερειακές πλευρές τους,
- (β) καλύτερη κατανόηση των οικοσυστημάτων και των μηχανισμών και επιπτώσεων της πλανητικής μεταβολής, επί παραδείγματι της αλλαγής του κλίματος, συμπεριλαμβανομένων των επιπτώσεων των μηχανισμών αυτών στους χερσαίους και θαλάσσιους πόρους, καθώς επίσης την ανάπτυξη των σχετικών δυνατοτήτων πρόβλεψης.

Όπως υπογραμμίζεται στην Πράσινη Βίβλο της Επιτροπής με τίτλο «Προς μια ευρωπαϊκή στρατηγική για την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού», και στη Λευκή Βίβλο της Επιτροπής με τίτλο «Η Ευρωπαϊκή πολιτική των Μεταφορών με ορίζοντα το έτος 2010: η ώρα των επιλογών» οι δύο τομείς προτεραιότητας, από τεχνολογική άποψη, είναι η ενέργεια και οι μεταφορές, οι οποίοι ευθύνονται για άνω του 80 % των συνολικών εκπομπών αερίων θερμοκηπίου και για άνω του 90 % των εκπομπών CO₂.

Σύμφωνα με το πρωτόκολλο του Κιότο του 1997, της Σύμβασης-πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών του 1992 για τις κλιματικές μεταβολές, οι εκπομπές αερίων θερμοκηπίου στην Ένωση πρέπει να μειωθούν, μέσα στο χρονικό διάστημα 2008-2012, κατά 8 % σε σχέση με τα αντίστοιχα επίπεδα του 1990. Αυτό θα απαιτήσει την ανάπτυξη καινοτόμων βιώσιμων λύσεων για την ενέργεια και τις μεταφορές. Άλλες σημαντικές δεσμεύσεις περιλαμβάνονται σε διεθνή κείμενα όπως η σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1992 για τη Βιοποικιλότητα, τη Σύμβαση του 1994 των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση της απερίημωσης στις χώρες εκείνες που αντιμετωπίζουν σοβαρή ξηρασία ή/και απερίημωση, ιδιαίτερα στην Αφρική, το Πρωτόκολλο του Μόντρεαλ του 1987 για τις ουσίες που καταστρέφουν τη στοιβάδα του όζοντος καθώς και στη στρατηγική της ΕΕ για την βιώσιμη ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένου του έκτου προγράμματος δράσης για το περιβάλλον.

Για την επίτευξη του παραπάνω στόχου βραχυπρόθεσμα απαιτείται σημαντική προσπάθεια ανάπτυξης των υπό εξέλιξη τεχνολογιών. Η κοινοτική δράση είναι σημαντική για την εξασφάλιση συντονισμού της συμβολής της Ευρώπης στις παγκόσμιες προσπάθειες.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Πέραν του στόχου αυτού, για την επίτευξη μιας μακροπρόθεσμα βιώσιμης ανάπτυξης κατά τις επόμενες δεκαετίες, είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί η διαθεσιμότητα και η οικονομική απόδοση των καταλληλότερων πηγών και φορέων ενέργειας. Για τον σκοπό αυτό, απαιτούνται έντονες και πιο μακροπρόθεσμες ερευνητικές προσπάθειες.

Χρειάζονται επίσης μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες ερευνητικές προσπάθειες για την ανάπτυξη βιώσιμων ευρωπαϊκών συστημάτων μεταφορών και πρέπει να γίνει πρόοδος στο πλαίσιο της πλανητικής αλλαγής και της προστασίας της βιοποικιλότητας και της διατήρησης των οικοσυστημάτων, που θα συνέβαλλαν στη βιώσιμη χρήση των χερσαίων και θαλάσσιων πόρων. Στη συνάρτηση της πλανητικής αλλαγής, οι στρατηγικές για την ολοκληρωμένη και βιώσιμη χρησιμοποίηση των γεωργικών και δασικών οικοσυστημάτων έχουν ιδιαίτερη σπουδαιότητα για τη διατήρηση των οικοσυστημάτων αυτών και θα συμβάλουν σημαντικά στην βιώσιμη ανάπτυξη της Ευρώπης.

Προβλεπόμενες δράσεις

Οι προσπάθειες της Κοινότητας στον τομέα της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης θα εστιασθούν σε ορισμένες δραστηριότητες στα ακόλουθα πεδία:

I. Βιώσιμα ενεργειακά συστήματα ⁽¹⁾

- (α) βραχυπρόθεσμα και μεσοπρόθεσμα, ιδίως στο αστικό περιβάλλον:
 - (i) καθαρή ενέργεια, και ειδικότερα ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και η ενσωμάτωσή τους στο ενεργειακό σύστημα περιλαμβανομένης της αποθήκευσης, διανομής και χρήσης,
 - (ii) εξοικονόμηση ενέργειας και ενεργειακή αποτελεσματικότητα, συμπεριλαμβανομένων των επιτευκτών με τη χρήση ανανεώσιμων πρώτων υλών,
 - (iii) εναλλακτικά καύσιμα κινητήρων,
- (β) μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα:
 - (i) ηλεκτρικά στοιχεία καυσίμου και εφαρμογές τους,
 - (ii) νέες τεχνολογίες για τη μεταφορά και αποθήκευση της ενέργειας σε ευρωπαϊκή κλίμακα, ιδίως δε τεχνολογία του υδρογόνου,
 - (iii) νέες και προηγμένες έννοιες στις τεχνολογίες ανανεώσιμης ενέργειας με σημαντικό μελλοντικό ενεργειακό δυναμικό που απαιτούν μακροπρόθεσμες ερευνητικές προσπάθειες,
 - (iv) διάθεση του CO₂ που συνδέεται με πιο καθαρές εγκαταστάσεις ορυκτών καυσίμων.

II. Βιώσιμες επίγειες μεταφορές ⁽²⁾

- (α) Ανάπτυξη φιλικών προς το περιβάλλον, **ασφαλών και ανταγωνιστικών** συστημάτων και μέσων μεταφοράς επιβατών και φορτίου, καθώς και καθαρών αστικών μεταφορών με ορθολογική χρησιμοποίηση του αυτοκινήτου στην πόλη:
 - (i) νέες τεχνολογίες και έννοιες για τις επίγειες μεταφορές, συμπεριλαμβανομένων νέων συστημάτων προώθησης και της ενσωμάτωσης στοιχείων καυσίμου στις μεταφορές,
 - (ii) προηγμένες τεχνικές σχεδιασμού και παραγωγής που αποσκοπούν σε βελτίωση της ποιότητας, ασφάλεια, δυνατότητα ανακύκλωσης, άνεση και καλή σχέση κόστους/αποτελεσματικότητας,
- (β) Βελτίωση της αποτελεσματικότητας και ανταγωνιστικότητας των σιδηροδρομικών και θαλάσσιων μεταφορών, αντιμετώπιση της διαλειτουργικότητας των τρόπων μεταφοράς, και εξασφάλιση έξυπνης και ασφαλούς μεταφοράς επιβατών και φορτίων:
 - (i) επανεξισορρόπηση και ενσωμάτωση διαφόρων μέσων, ιδιαίτερα σε αστικό και περιφερειακό πλαίσιο, **συμπεριλαμβανομένων νέων συστημάτων διαχείρισης της κινητικότητας και τεχνικοοργανωτικής υποστήριξης**, με μεγαλύτερη αποδοτικότητα των σιδηροδρομικών και θαλάσσιων μεταφορών (παραδείγματος χάριν, με την προώθηση της διατροπικότητας **και της διαλειτουργικότητας**).
 - (ii) αύξηση της ασφάλειας και αποφυγή της κυκλοφοριακής συμφόρησης, ειδικότερα στις αστικές περιοχές, με την ενσωμάτωση καινοτόμων λύσεων στους τομείς της ηλεκτρονικής και του λογισμικού και με τη βοήθεια προηγμένων δορυφορικών συστημάτων καθοδήγησης και λύσεων τηλεπληροφορικής.

⁽¹⁾ Άλλα θέματα σχετικά με την ενέργεια περιλαμβάνονται στο τμήμα 1.2.1 («Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών») και στον Τίτλο 3.

⁽²⁾ Άλλα θέματα σχετικά με την πολιτική για τις μεταφορές (όπως η ασφάλεια μεταφορών, τα εργαλεία και οι δείκτες απόδοσης και προβλέψεων όσον αφορά τα συστήματα μεταφορών) εξετάζονται στο τμήμα 1.2.1 («Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών»).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

III. Πλανητική μεταβολή και οικοσυστήματα

Οι δραστηριότητες της Κοινότητας θα εστιασθούν κατά προτεραιότητα στις ακόλουθες πτυχές:

- (α) αντίκτυπος και μηχανισμοί των εκπομπών αερίων θερμοκηπίου και ατμοσφαιρικών ρυπαντών από οιαδήποτε πηγή, περιλαμβανομένων εκείνων που οφείλονται στις πηγές ενέργειας, τις μεταφορές και τη γεωργία, επί του κλίματος, της καταστροφής της στοιβάδας του όζοντος και των «καταβοθρών» άνθρακα (ωκεανοί, δάση, εδάφη), ειδικότερα με σκοπό τη βελτίωση της πρόβλεψης και την αξιολόγηση των δυνατοτήτων άμβλυνσης,
- (β) κύκλος του ύδατος, συμπεριλαμβανομένων των εδαφικών πτυχών,
- (γ) κατανόηση της θαλάσσιας και χερσαίας βιοποικιλότητας, των λειτουργιών των θαλάσσιων οικοσυστημάτων, προστασία των γενετικών πόρων, βιώσιμη διαχείριση των χερσαίων και θαλάσσιων οικοσυστημάτων και των αλληλεπιδράσεων των ανθρώπινων δραστηριοτήτων με αυτά,
- (δ) μηχανισμοί της απερίημωσης και φυσικές καταστροφές,
- (ε) στρατηγικές για τη βιώσιμη διαχείριση της γης, συμπεριλαμβανομένης της ολοκληρωμένης διαχείρισης των παράκτιων ζωνών, καθώς και ολοκληρωμένων αντιλήψεων για την αποβλέπουσα σε πολλούς σκοπούς διαχείριση των γεωργικών και δασικών πόρων και της ολοκληρωμένης αλυσίδας δάσους/ξύλου,
- (στ) επιχειρησιακή πρόβλεψη και εκπόνηση μοντέλων, συμπεριλαμβανομένων παγκόσμιων συστημάτων παρατήρησης των αλλαγών του κλίματος.

Η έρευνα που θα αναληφθεί στο πλαίσιο τούτης της προτεραιότητας θα συμπληρώνεται με την ανάπτυξη προηγμένων μεθόδων διαχείρισης των κινδύνων και μεθόδων αξιολόγησης της ποιότητας του περιβάλλοντος, θα περιλαμβάνει δε σχετική προκατανομιστική έρευνα όσον αφορά τις σχετικές μετρήσεις και τους ελέγχους.

1.1.7. Πολίτες και διακυβέρνηση στην κοινωνία της γνώσης

Στόχος

Στόχος των δράσεων που θα αναληφθούν στο πεδίο αυτό είναι να κινητοποιήσουν σε μια συνεκτική προσπάθεια, με όλο τον πλούτο και την ποικιλομορφία τους, τις ευρωπαϊκές ερευνητικές ικανότητες στις οικονομικές, πολιτικές, κοινωνικές και ανθρωπιστικές επιστήμες, οι οποίες χρειάζονται για να αναπτυχθεί κατανόηση και να υπάρξει αντιμετώπιση των ζητημάτων που συνδέονται με την εμφάνιση της κοινωνίας της γνώσης και των νέων μορφών σχέσεων μεταξύ των πολιτών της αφενός και μεταξύ πολιτών και θεσμικών φορέων αφετέρου.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβόνας το Μάρτιο του 2000, η Ευρωπαϊκή Ένωση έθεσε το φιλόδοξο στόχο «να γίνει η πιο ανταγωνιστική και η πιο δυναμική οικονομία της γνώσης στον κόσμο, ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη καθώς και για ποσοτική και ποιοτική βελτίωση της απασχόλησης και για μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή».

Με την προοπτική αυτή, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας υπογράμμισε ότι «οι άνθρωποι πόροι αποτελούν το βασικό πλεονέκτημα της Ευρώπης,» και επίσης ότι «τα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης είναι απαραίτητο να προσαρμοστούν τόσο στις ανάγκες της κοινωνίας της γνώσης όσο και στην ανάγκη αύξησης των επιπέδων, και βελτίωσης της ποιότητας, της απασχόλησης».

Η μετάβαση της Ευρώπης προς μια οικονομία και κοινωνία της γνώσης, και η βιώσιμη ανάπτυξη αυτών για τη βελτίωση της ποιότητας ζωής όλων των πολιτών, θα υλοποιηθούν ευκολότερα εάν βασίζονται σε κατανόηση και έλεγχο των σχετικών μηχανισμών. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να καταβληθούν σημαντικές ερευνητικές προσπάθειες σχετικά με τις πτυχές και τις προκλήσεις μιας ολοκληρωμένης και βιώσιμης οικονομικής και κοινωνικής προόδου η οποία θα βασίζεται στις θεμελιώδεις αξίες της δικαιοσύνης και της αλληλεγγύης και της πολιτισμικής ποικιλομορφίας που χαρακτηρίζουν το ευρωπαϊκό μοντέλο κοινωνίας, να γίνει δε και έρευνα για θέματα σχετικά με το επιχειρηματικό πνεύμα και με τη σύσταση, ανάπτυξη και εξέλιξη των μικρών επιχειρήσεων.

Με αυτή την προοπτική, οι έρευνες στις οικονομικές, πολιτικές, κοινωνικές και ανθρωπιστικές επιστήμες θα πρέπει ιδίως να συμβάλουν στον έλεγχο και την εκμετάλλευση μιας εκτετικά αυξανόμενης ποσότητας πληροφοριών και γνώσεων, καθώς και στην κατανόηση των μηχανισμών που υπεισέρχονται στον τομέα αυτό.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Στην Ευρώπη, το ζήτημα αυτό τίθεται ιδίως σε σχέση με τη μελλοντική διεύρυνση, τη λειτουργία της δημοκρατίας και των νέων μορφών διακυβέρνησης, καθώς και στο γενικό πλαίσιο της διακυβέρνησης. Το αντικείμενο είναι η σχέση των πολιτών με τους θεσμικούς φορείς σε ένα σύνθετο και περίπλοκο περιβάλλον άσκησης πολιτικής και λήψης αποφάσεων το οποίο χαρακτηρίζεται από συνύπαρξη του εθνικού, του περιφερειακού και του ευρωπαϊκού επιπέδου λήψης αποφάσεων και από τον αυξανόμενο ρόλο της κοινωνίας των πολιτών και των εκπροσώπων της στον πολιτικό διάλογο.

Τα ζητήματα αυτά έχουν μια σαφή, και μάλιστα εγγενή, ευρωπαϊκή διάσταση και αξίζει να μελετηθούν σφαιρικά σε όλες τις πτυχές τους, λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική διάσταση καθώς και την πολιτιστική κληρονομιά.

Αυτή η ευρωπαϊκή διάσταση μόλις τώρα αρχίζει να λαμβάνεται υπόψη στις έρευνες που διεξάγονται σε εθνικό επίπεδο και δεν τυγχάνει ακόμη της δέουσας προσοχής.

Το φυσικότερο είναι να μελετηθούν οι πτυχές αυτές σε ευρωπαϊκή κλίμακα. Με την ανάληψη, μάλιστα, δράσης σε κλίμακα Ευρωπαϊκής Ένωσης εξασφαλίζεται η απαραίτητη μεθοδολογική συνοχή και ταυτόχρονα αξιοποιούνται πλήρως ο πλούτος των διαφορετικών προσεγγίσεων που ακολουθούνται στην Ευρώπη και η ευρωπαϊκή ποικιλομορφία.

Προβλεπόμενες δράσεις

Η δράση της Κοινότητας θα εστιασθεί στα ακόλουθα θέματα:

Κοινωνία της γνώσης και κοινωνική συνοχή,

- (α) Έρευνα με αναφορά στους στόχους που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας και τα μετέπειτα Συμβούλια, ιδίως δε συστηματική ανάλυση των καλύτερων μεθόδων για τη βελτίωση της παραγωγής, της μετάδοσης και της αξιοποίησης των γνώσεων στην Ευρώπη,
- (β) δυνατότητες και επιλογές για την ανάπτυξη μιας κοινωνίας της γνώσης η οποία να εξυπηρετεί τους ενωσιακούς στόχους που τονίστηκαν στα Ευρωπαϊκά Συμβούλια της Λισσαβόνας, της Νίκαιας και της Στοκχόλμης, ιδίως όσον αφορά τη βελτίωση της ποιότητας ζωής, τις κοινωνικές πολιτικές, τις πολιτικές που αφορούν την απασχόληση και την αγορά εργασίας, την δια βίου μάθηση, την ενίσχυση της κοινωνικής συνοχής και την βιώσιμη ανάπτυξη με τη δέουσα προσοχή στα διάφορα κοινωνικά μοντέλα της Ευρώπης **και λαμβάνοντας υπόψη τις πτυχές που συνδέονται με τη γήρανση του πληθυσμού,**
- (γ) διαφορετικές δυναμικές και οδοί μετάβασης προς την κοινωνία της γνώσης σε τοπικό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο.

Ιδιότητα του πολίτη, δημοκρατία και νέες μορφές διακυβέρνησης, ιδίως στο πλαίσιο της αυξανόμενης ολοκλήρωσης και της παγκοσμιοποίησης, καθώς και από την άποψη της ιστορίας και της πολιτιστικής κληρονομιάς:

- α) συνέπειες της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης και της διεύρυνσης της Ένωσης στη δημοκρατία, στην έννοια της νομιμότητας και στη λειτουργία των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, χάρη στην καλύτερη κατανόηση των πολιτικών και κοινωνικών θεσμών στην Ευρώπη και της ιστορικής τους εξέλιξης,
- β) έρευνα για τον επαναπροσδιορισμό των τομέων αρμοδιότητας και ευθύνης και τις μεταξύ τους σχέσεις, και νέες μορφές διακυβέρνησης,
- γ) θέματα συνδεδεμένα με την επίλυση των διαφορών και την αποκατάσταση της ειρήνης και της δικαιοσύνης, **συμπεριλαμβανομένης της διασφάλισης των θεμελιωδών δικαιωμάτων,**
- δ) εμφάνιση νέων μορφών ιδιότητας του πολίτη και πολιτιστικών ταυτοτήτων, μορφές και αντίκτυπος της ολοκλήρωσης και της πολιτισμικής ποικιλότητας στην Ευρώπη: κοινωνικός και πολιτιστικός διάλογος με τη συμμετοχή και της Ευρώπης και του υπόλοιπου κόσμου.

Από επιχειρησιακή άποψη, οι δραστηριότητες της Κοινότητας θα εστιασθούν στην υποστήριξη:

- (α) διεθνικών συγκριτικών ερευνητικών εργασιών και μελετών, και της συντονισμένης ανάπτυξης στατιστικών και ποιοτικών και ποσοτικών δεικτών,
- (β) διεπιστημονικών ερευνών προς υποστήριξη των δημόσιων πολιτικών,
- (γ) της δημιουργίας και της εκμετάλλευσης, σε ευρωπαϊκή κλίμακα, ερευνητικών υποδομών και βάσεων δεδομένων και γνώσεων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1.2. ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΥΝ ΕΥΡΥΤΕΡΟ ΠΕΔΙΟ ΕΡΕΥΝΗΣ

1.2.1. Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών

Οι δραστηριότητες αυτές θα εξασφαλίσουν αποδοτική και ευέλικτη διεξαγωγή της έρευνας, η οποία είναι ουσιώδους σημασίας για τους θεμελιώδεις στόχους της Κοινότητας, με την υποστήριξη της διαμόρφωσης και εφαρμογής των κοινοτικών πολιτικών και με τη διερεύνηση νέων και αναδυομένων επιστημονικών προβλημάτων και ευκαιριών, όπου οι απαιτήσεις αυτές δεν μπορούν να εκπληρωθούν βάσει των θεματικών προτεραιοτήτων.

Ένα κοινό στοιχείο όλων αυτών των δραστηριοτήτων είναι ότι θα υλοποιηθούν στο πλαίσιο πολυετούς προοπτικής που θα λαμβάνει άμεσα υπόψη τις ανάγκες και απόψεις των κυριότερων ενεχόμενων φορέων (κατά περίπτωση: υπευθύνων πολιτικής, ομάδων βιομηχανικών χρηστών, πρωτοπόρες ερευνητικές κοινότητες κλπ). Κατ' αρχήν, θα υλοποιούνται σε συνδυασμό με ετήσιο μηχανισμό προγραμματισμού, με τον οποίο θα καθορίζονται ειδικές προτεραιότητες, αντιστοιχούσες σε διαπιστωμένες ανάγκες και εμπίπτουσες στους παραπάνω στόχους.

A. Έρευνα με γνώμονα τις πολιτικές

Οι ως άνω ερευνητικές δραστηριότητες έχουν ως στόχο την ανταπόκριση στις επιστημονικές και τεχνολογικές ανάγκες των πολιτικών της Κοινότητας, στις οποίες στηρίζεται η διαμόρφωση και η υλοποίηση των κοινοτικών πολιτικών, λαμβάνοντας επίσης υπόψη τα ενδιαφέροντα των μελλοντικών μελών της Κοινότητας και των συνδεδεμένων χωρών. Στις δραστηριότητες αυτές μπορεί να περιλαμβάνεται προ-τυποποιητική έρευνα, μέτρηση και δοκιμή όπου είναι απαραίτητο για τις ανάγκες των κοινοτικών πολιτικών.

Οι δραστηριότητες αυτές απαιτούν ευέλικτο ορισμό με γνώμονα τις πολιτικές καθώς και ειδικές δράσεις και μεθόδους παρέμβασης, που θα συμπληρώνουν τις θεματικές προτεραιότητες, και που θα συντονίζονται στο εσωτερικό του συνολικού πλαισίου του Προγράμματος.

Θα περιλαμβάνουν, συνεπώς, θέματα που συνδέονται με τις θεματικές προτεραιότητες, αλλά τα οποία δεν προσφέρονται για μια προσέγγιση με γνώμονα την επιστήμη για τον προσδιορισμό των σχετικών επί μέρους θεμάτων. Επίσης, θα εξασφαλίζεται ο κατάλληλος καταμερισμός καθηκόντων και συνέργια μεταξύ των δραστηριοτήτων αυτών και των άμεσων δράσεων του Κοινού Κέντρου Ερευνών, με γνώμονα τις ανάγκες των κοινοτικών πολιτικών.

Οι τομείς που πρέπει να υποστηριχθούν είναι οι εξής:

- (α) η κοινή γεωργική πολιτική και η κοινή αλιευτική πολιτική,
- (β) η βιώσιμη ανάπτυξη, και ειδικότερα οι κοινοτικοί στρατηγικοί στόχοι που αφορούν το περιβάλλον (συμπεριλαμβανομένων εκείνων που περιγράφονται στο 6ο Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον) τις μεταφορές και την ενέργεια,
- (γ) άλλες κοινοτικές πολιτικές, και συγκεκριμένα, η υγεία (ιδίως η δημόσια υγεία), η περιφερειακή ανάπτυξη, το εμπόριο, η αναπτυξιακή βοήθεια, η εσωτερική αγορά και η ανταγωνιστικότητα, η κοινωνική πολιτική και η απασχόληση, η εκπαίδευση και η κατάρτιση, ο πολιτισμός, η ισότητα των φύλων, η προστασία των καταναλωτών, η δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, και οι εξωτερικές σχέσεις, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών προς στήριξη της διεύρυνσης, και συμπεριλαμβανομένων των απαιτούμενων στατιστικών μεθόδων και εργαλείων,
- (δ) στόχοι κοινοτικής πολιτικής που απορρέουν από τους προσανατολισμούς που έδωσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο όσον αφορά, λόγου χάρη, την οικονομική πολιτική, την Κοινωνία των Πληροφοριών καθώς και την e-Europe και τις επιχειρήσεις.

Στα πλαίσια των τομέων αυτών, οι ερευνητικές προτεραιότητες, οι οποίες ανταποκρίνονται στις αρχικά προσδιορισθείσες ανάγκες των πολιτικών, οι οποίες θα συμπληρωθούν κατά τη διάρκεια της υλοποίησης του Προγράμματος, είναι οι εξής:

1. Βιώσιμη διαχείριση των φυσικών πόρων της Ευρώπης

Οι εμπίπτουσες σ' αυτή την ενότητα έρευνες θα εστιαστούν ιδίως στα εξής:

- (α) εκσυγχρονισμό και βιωσιμότητα της γεωργίας και δασοκομίας, συμπεριλαμβανομένου του πολυλειτουργικού των ρόλου για την εξασφάλιση της βιώσιμης ανάπτυξης και της προαγωγής των αγροτικών περιοχών,
- (β) εργαλεία και μεθόδους εκτίμησης για την βιώσιμη διαχείριση της γεωργίας και δασοκομίας,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (γ) εκσυγχρονισμό και βιωσιμότητα της αλυσίδας, συμπεριλαμβανομένων συστημάτων παραγωγής βασισμένων στην υδατοκαλλιέργεια,
 - (δ) νέες και φιλικότερες προς το περιβάλλον μεθόδους παραγωγής, για τη βελτίωση της υγείας και των συνθηκών διαβίωσης των ζώων,
 - (ε) περιβαλλοντική εκτίμηση (έδαφος, ύδατα, ατμόσφαιρα, θόρυβος, συμπεριλαμβανομένων των συνεπειών των χημικών ουσιών),
 - (στ) **αξιολόγηση περιβαλλοντικών τεχνολογιών προς υποστήριξη αποφάσεων πολιτικής, ιδίως όσον αφορά αποτελεσματικές αλλά ολιγοδάπανες τεχνολογίες στο πλαίσιο της εφαρμογής της περιβαλλοντικής νομοθεσίας.**
2. Εξασφάλιση υγείας, ασφάλειας και ευκαιριών στους πολίτες της Ευρώπης
- Οι εμπίπτουσες σ' αυτή την ενότητα έρευνες θα εστιαστούν ιδίως στα εξής:
- (α) καθοριστικούς παράγοντες για την υγεία και παροχή βιώσιμων υγειονομικών και συνταξιοδοτικών υπηρεσιών υψηλής ποιότητας (ιδίως στο πλαίσιο της γήρανσης του πληθυσμού και της δημογραφικής αλλαγής),
 - (β) ζητήματα δημόσιας υγείας, συμπεριλαμβανομένων των επιδημιολογικών θεμάτων, που συμβάλλουν στην πρόληψη ασθενειών και στην αντιμετώπιση νεοεμφανιζόμενων σπάνιων και μεταδοτικών ασθενειών, αλλεργίες, διαδικασίες ασφαλούς αιμοδοσίας και οργανοδοσίας, μεθόδους δοκιμής χωρίς χρήση ζώων,
 - (γ) επιπτώσεις των περιβαλλοντικών ζητημάτων επί της υγείας (συμπεριλαμβανομένων μεθόδων αξιολόγησης κινδύνων και τρόπων μετριασμού των κινδύνων των φυσικών καταστροφών για τους ανθρώπους),
 - (δ) ζητήματα **ποιότητας ζωής** σχετικά με αναπήρους και άτομα με μειονεξίες (συμπεριλαμβανομένων των ίσων ευκαιριών πρόσβασης),
 - (ε) κατανόηση των μεταναστευτικών και προσφυγικών ρευμάτων,
 - (στ) κατανόηση των τάσεων του εγκλήματος στη συνάρτηση της δημόσιας ασφάλειας,
 - (ζ) ζητήματα σχετικά με την πολιτική προστασία (συμπεριλαμβανομένης της βιοασφάλειας **και της προστασίας από τους κινδύνους που προκύπτουν από τρομοκρατικές επιθέσεις**) και τη διαχείριση κρίσεων.
3. Υποστήριξη του οικονομικού δυναμικού και της συνοχής μιας ευρύτερης και πιο ολοκληρωμένης Ευρωπαϊκής Ένωσης
- Οι εμπίπτουσες σ' αυτή την ενότητα έρευνες θα εστιαστούν ιδίως στα εξής:
- (α) υποστήριξη της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης, της βιώσιμης ανάπτυξης, της ανταγωνιστικότητας και των εμπορικών πολιτικών (συμπεριλαμβανομένων βελτιωμένων μέσων για την αξιολόγηση της οικονομικής ανάπτυξης και της συνοχής),
 - (β) ανάπτυξη εργαλείων, δεικτών και επιχειρησιακών παραμέτρων για την εκτίμηση των οικονομικών, περιβαλλοντικών και κοινωνικών επιδόσεων των βιώσιμων συστημάτων μεταφορών και ενέργειας,
 - (γ) παγκόσμιας κλίμακας συστήματα ανάλυσης ασφαλείας και επικύρωσης για τις μεταφορές και έρευνες σχετικά με τους κινδύνους ατυχημάτων και την ασφάλεια στα συστήματα κινητικότητας,
 - (δ) πρόγνωση και ανάπτυξη καινοτόμων πολιτικών για τη μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα,
 - (ε) θέματα Κοινωνίας των Πληροφοριών (όπως διαχείριση και προστασία ψηφιακών περιουσιακών στοιχείων ή καθολική πρόσβαση στην κοινωνία των πληροφοριών),
 - (στ) προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς **και συναφείς στρατηγικές διατήρησης,**
 - (ζ) βελτιωμένη ποιότητα, προσπελασιμότητα και διάδοση των ευρωπαϊκών στατιστικών.

B. Έρευνα για τη διερεύνηση νέων και νεοεμφανιζόμενων επιστημονικών και τεχνολογικών προβλημάτων και ευκαιριών

Οι ως άνω ερευνητικές δραστηριότητες αποσκοπούν στην ευέλικτη και ταχεία ανταπόκριση σε μείζονες μη προβλεπόμενες εξελίξεις, νεοεμφανιζόμενα επιστημονικά και τεχνολογικά προβλήματα και ευκαιρίες, καθώς και ανάγκες που εμφανίζονται στα όρια της γνώσης, και ειδικότερα σε πολυθεματικούς και διεπιστημονικούς τομείς.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Στο πλαίσιο αυτό, θα πρέπει να διεξαχθούν οι ακόλουθες δραστηριότητες:

- (α) Έρευνα σε νεοεμφανιζόμενους τομείς γνώσης και όσον αφορά μελλοντικές τεχνολογίες, που βρίσκονται εκτός ή διατεμνουν τους θεματικούς τομείς προτεραιότητας, ιδίως σε διεπιστημονικούς τομείς, που είναι εξόχως καινοτόμοι και ενέχουν αντιστοίχως υψηλούς (τεχνικούς) κινδύνους. Η έρευνα αυτή θα είναι ανοικτή σε νέες επιστημονικές επιδιώξεις στα όρια της γνώσης και της τεχνολογικής τεχνογνωσίας με ιδιαίτερες δυνατότητες να έχουν μείζονες βιομηχανικές και/ή κοινωνικές επιπτώσεις, ή να έχουν επιπτώσεις για την μακροπρόθεσμη ανάπτυξη των ερευνητικών ικανοτήτων της Ευρώπης,
- (β) Έρευνα για την ταχεία αξιολόγηση νέων ανακαλύψεων, ή νεοπαρατηρουμένων φαινομένων, που μπορεί να επισημαίνουν νεοεμφανιζόμενους κινδύνους ή προβλήματα μεγάλης σημασίας για την ευρωπαϊκή κοινωνία, και για τον καθορισμό των καταλλήλων αντιμετώπισών τους.

Κατά τον προσδιορισμό δυνητικών θεμάτων για τη διεξαγωγή έρευνας, στη συνάρτηση αυτή, θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις απόψεις της ερευνητικής κοινότητας και σε τομείς στους οποίους θα ήταν σκόπιμο να αναληφθεί ευρωπαϊκή δράση λαμβανομένων υπόψη των δυνατοτήτων ανάπτυξης στρατηγικών θέσεων στα όρια της γνώσης και σε νέες αγορές, ή να προβλεφθούν μείζονα ζητήματα τα οποία θα αντιμετωπίσει η ευρωπαϊκή κοινωνία.

1.2.2. Οριζόντιες ερευνητικές δραστηριότητες με συμμετοχή μικρομεσαίων επιχειρήσεων

Οι ειδικές αυτές δραστηριότητες, οι οποίες θα αναληφθούν προς υποστήριξη της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας και της πολιτικής για τις επιχειρήσεις και την καινοτομία, έχουν στόχο να βοηθήσουν τις ευρωπαϊκές ΜΜΕ που αναπτύσσουν δραστηριότητα σε παραδοσιακούς ή νέους τομείς ώστε να ενισχύσουν το τεχνολογικό τους δυναμικό και να επεκτείνουν την επιχειρησιακή τους ικανότητα σε ευρωπαϊκή και διεθνή κλίμακα.

Πληροφορίες και συμβουλές όσον αφορά τη δυνατότητα συμμετοχής των ΜΜΕ θα εξασφαλισθούν μέσω σημείων επαφής που θα δημιουργήσει η Επιτροπή, καθώς επίσης και με τη χρησιμοποίηση του εθνικού συστήματος σημείων επαφής.

Επιπλέον των ειδικών αυτών ερευνητικών δραστηριοτήτων για ΜΜΕ, οι ΜΜΕ θα ενθαρρύνονται να συμμετέχουν σε όλα τα πεδία του προγράμματος, και κυρίως στις δραστηριότητες που εμπίπτουν στα θεματικά πεδία προτεραιότητας.

Οι δράσεις που μπορούν να διεξαχθούν σε ολόκληρο το πεδίο έρευνας και τεχνολογίας που καλύπτει η κοινοτική πολιτική έρευνας θα λάβουν τις ακόλουθες μορφές:

(α) Δραστηριότητες ερευνητικής συνεργασίας

Ερευνητικές δραστηριότητες που θα διεξάγονται από εργολήπτες ETA για λογαριασμό ορισμένου αριθμού ΜΜΕ με θέματα κοινού ενδιαφέροντος. Οι δραστηριότητες αυτές μπορεί επίσης να διεξάγονται από καινοτόμους ΜΜΕ σε συνεργασία με ερευνητικά κέντρα και πανεπιστήμια.

(β) Δραστηριότητες συλλογικής έρευνας

Ερευνητικές δραστηριότητες που θα διεξάγονται από εργολήπτες ETA για λογαριασμό βιομηχανικών ενώσεων ή βιομηχανικών ομίλων σε ολόκληρους βιομηχανικούς κλάδους στους οποίους προεξάρχουν οι ΜΜΕ σε ευρωπαϊκό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένης της διάδοσης των αποτελεσμάτων.

1.2.3. Ειδικά μέτρα προς στήριξη της διεθνούς συνεργασίας

Θα αναληφθούν, προς υποστήριξη των εξωτερικών σχέσεων, συμπεριλαμβανομένης της αναπτυξιακής πολιτικής της Κοινότητας, ειδικά μέτρα με στόχο την ενθάρρυνση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα της έρευνας. Εκτός αυτών των ειδικών μέτρων, η συμμετοχή τρίτων χωρών θα είναι δυνατή μέσα στο πλαίσιο των θεματικών προτεραιοτήτων. Θα συμμετέχουν οι ακόλουθες ομάδες τρίτων χωρών:

- (α) αναπτυσσόμενες χώρες,
- (β) οι χώρες της Μεσογείου, συμπεριλαμβανομένων των Δυτικών Βαλκανίων,
- (γ) η Ρωσία και τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΝΑΚ) συμπεριλαμβανομένων ιδίως των δραστηριοτήτων που διεξάγονται μέσω της Διεθνούς ένωσης για την προώθηση της συνεργασίας με επιστήμονες από τα ΝΑΚ (INTAS).

Οι προτεραιότητες έρευνας σε αυτή την κατηγορία δραστηριοτήτων καθορίζονται ανάλογα με τα συμφέροντα και τους στόχους της εταιρικής σχέσης μεταξύ της Κοινότητας και των ομάδων των ενδιαφερόμενων χωρών, καθώς και σύμφωνα με τις συγκεκριμένες οικονομικές και κοινωνικές τους ανάγκες.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Προκειμένου να διευκολυνθεί η συμμετοχή των χωρών αυτών θα δημιουργηθεί στην Επιτροπή ένα ενιαίο σημείο επαφής για ενημέρωση σχετικά με δραστηριότητες που αναλαμβάνονται στους τομείς της διεθνούς συνεργασίας.

Οι δραστηριότητες αυτές συμπληρώνουν τη διεθνή συνεργασία στον τομέα της έρευνας που αναλαμβάνεται στο πλαίσιο των πεδίων των θεματικών προτεραιοτήτων.

1.3. ΜΗ ΠΥΡΗΝΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ ΕΡΕΥΝΩΝ (ΚΚΕρ)

Σύμφωνα με την εντολή επιστημονικής και τεχνικής υποστήριξης των κοινοτικών πολιτικών που του έχει ανατεθεί, το ΚΚΕρ προσφέρει ανεξάρτητη και υπαγορευόμενη από τη ζήτηση στήριξη για τη διατύπωση και την εφαρμογή κοινοτικών πολιτικών, περιλαμβανομένης και της παρακολούθησης της εφαρμογής αυτών των πολιτικών, στους τομείς στους οποίους διαθέτει ειδική αρμοδιότητα.

Το ΚΚΕρ θα υλοποιήσει τις δραστηριότητές του σε στενή συνεργασία και σε δικτύωση με τις επιστημονικές κοινότητες, τους εθνικούς ερευνητικούς οργανισμούς, τα πανεπιστήμια και τις επιχειρήσεις της Ευρώπης, δικαιούται δε να συμμετέχει σε όλες τις ερευνητικές δραστηριότητες του προγράμματος στην ίδια βάση όπως οι εγκατεστημένοι στα κράτη μέλη φορείς. Ειδική προσοχή θα δοθεί στη συνεργασία με τις υποψήφιες χώρες.

Οι δραστηριότητες του ΚΚΕρ θα έχουν ως βασικό κοινό παρανομαστή την ασφάλεια των πολιτών σε όλες τις διαστάσεις της, π.χ. υγεία, περιβάλλον και καταπολέμηση της απάτης.

Στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας, το ΚΚΕρ θα διεξάγει τις ακόλουθες δραστηριότητες:

1. Δραστηριότητες οι οποίες θα διεξαχθούν σύμφωνα με την αποστολή του ΚΚΕρ. Οι δραστηριότητες αυτές θα έχουν σαφώς ως άξονα τις ανάγκες των πελατών. Εν προκειμένω, θα υπάρχει κάποια ευελιξία για απρόβλεπτες ανάγκες στον χώρο της έρευνας:

Η έρευνα θα εστιασθεί σε δύο βασικούς τομείς οι οποίοι έχουν σχέση με δύο από τα πεδία θεματικής προτεραιότητας:

- (α) Τρόφιμα, χημικά προϊόντα και υγεία, με ιδιαίτερη έμφαση στα εξής:

Ασφάλεια και ποιότητα των τροφίμων, και ιδίως καταπολέμηση της BSE· γενετικά τροποποιημένοι οργανισμοί· χημικά προϊόντα και ιδίως επικύρωση εναλλακτικών μεθόδων δοκιμής χωρίς πειραματόζωα· βιοϊατρικές εφαρμογές (ιδίως ανάπτυξη αναφορών στο πεδίο αυτό),

- (β) Περιβάλλον και βιώσιμη ανάπτυξη, με ιδιαίτερη έμφαση στα εξής:

Αλλαγή του κλίματος (κύκλος του άνθρακα, εκπόνηση μοντέλων, επιπτώσεις), και τεχνολογίες βιώσιμης ανάπτυξης (ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, εργαλεία ολοκλήρωσης των πολιτικών)· βελτίωση της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα, προστασία του περιβάλλοντος στην Ευρώπη· ανάπτυξη δικτύων και μέτρων αναφοράς· τεχνική υποστήριξη των στόχων της GMES,

2. Οριζόντιες δραστηριότητες σε τομείς στους οποίους το ΚΚΕρ έχει ειδική αρμοδιότητα:

- (α) Τεχνολογικές προβλέψεις: εργασίες τεχνοοικονομικών προβλέψεων βασιζόμενες στις δραστηριότητες των ευρωπαϊκών δικτύων,
- (β) Υλικά αναφοράς και μετρήσεις: Κοινοτικό Γραφείο Αναφοράς και πιστοποιημένα υλικά αναφοράς· επικύρωση και χαρακτηρισμός μεθόδων χημικών και φυσικών μετρήσεων,
- (γ) Ασφάλεια των πολιτών και καταπολέμηση της απάτης: ανίχνευση ναρκών κατά προσωπικού πρόληψη των φυσικών και των τεχνολογικών κινδύνων· δίκτυα υποστήριξης της ασφάλειας του κυβερνοχώρου· τεχνολογίες για την καταπολέμηση της απάτης.

2. ΔΟΜΗΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΕΡΕΥΝΑΣ

2.1. ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑ

Στόχος

Στόχος των δραστηριοτήτων αυτών είναι να προωθήσουν, στην Κοινότητα και στο σύνολο των περιφερειών της, την τεχνολογική καινοτομία, την εκμετάλλευση των ερευνητικών αποτελεσμάτων, τη μεταφορά γνώσεων και τεχνολογιών καθώς και τη δημιουργία τεχνολογικών επιχειρήσεων στο εσωτερικό της Κοινότητας, και μάλιστα στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές. Η καινοτομία αποτελεί επίσης ένα από τα σημαντικότερα στοιχεία όλου του προγράμματος.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Η συγκριτικά μικρή ικανότητα της Ευρώπης να μετατρέπει τα αποτελέσματα των ερευνητικών εργασιών και τα επιστημονικά και τεχνολογικά επιτεύγματα σε βιομηχανικές, οικονομικές και εμπορικές επιτυχίες αποτελεί μία από τις κυριότερες αδυναμίες της. Η ανάληψη δράσης για την προώθηση της καινοτομίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο μπορεί να συμβάλει στη βελτίωση των συνολικών επιδόσεων της Ευρώπης και στην ενίσχυση του ευρωπαϊκού δυναμικού στον τομέα αυτό, βοηθώντας τις επιχειρήσεις και τους καινοτόμους επιχειρηματίες να επεκτείνουν την επιχειρησιακή τους ικανότητα σε ευρωπαϊκή κλίμακα και στις διεθνείς αγορές, και προσφέροντας στους συντελεστές όλων των περιφερειών της Ένωσης τη δυνατότητα να επωφεληθούν από την εμπειρία και τις γνώσεις που έχουν αποκομιστεί σε άλλες περιφέρειες μέσω πρωτοβουλιών που έχουν αναληφθεί στο επίπεδο αυτό.

Προβλεπόμενες δράσεις

Στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας θα διεξαχθούν δραστηριότητες οι οποίες θα συμπληρώνουν τις σχετικές με την καινοτομία δραστηριότητες που περιλαμβάνονται μεταξύ των διεξαγομένων στο πλαίσιο της ενότητας 1.

Οι δράσεις αυτές θα παρέχουν γενική υποστήριξη της καινοτομίας και θα συμπληρώνουν τις εθνικές και περιφερειακές δραστηριότητες, με σκοπό την ενίσχυση της συνεκτικότητας των προσπαθειών στον τομέα αυτό. Με τις δράσεις αυτές, θα υποστηριχθούν:

- (α) η δικτύωση των συντελεστών και χρηστών του ευρωπαϊκού συστήματος καινοτομίας και η διενέργεια αναλύσεων και μελετών, με σκοπό την προώθηση της ανταλλαγής εμπειριών και ορθών πρακτικών και την εξασφάλιση καλύτερης σύμπραξης των χρηστών στη διαδικασία της καινοτομίας,
- (β) δράσεις ενθάρρυνσης των διαπεριφερειακών συνεργασιών με αντικείμενο τη στήριξη της καινοτομίας, της σύστασης τεχνολογικών επιχειρήσεων, καθώς και της ανάπτυξης περιφερειακών και διαπεριφερειακών στρατηγικών στον τομέα αυτόν, περιλαμβανομένων των χωρών προσχώρησης,
- (γ) δράσεις πειραματικής δοκιμής νέων εργαλείων και νέων προσεγγίσεων στον τομέα της τεχνολογικής καινοτομίας, με ιδιαίτερη έμφαση σε κρίσιμα σημεία της διαδικασίας καινοτομίας,
- (δ) η ανάπτυξη ή η εδραίωση υπηρεσιών παροχής πληροφοριών, και ιδίως ηλεκτρονικών υπηρεσιών όπως το Cordis, καθώς και υπηρεσιών αρωγής υπέρ της καινοτομίας (μεταφορά τεχνολογίας, προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, πρόσβαση σε επιχειρηματικό κεφάλαιο)· συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων των κέντρων διάδοσης της καινοτομίας,
- (ε) δραστηριότητες στον τομέα των οικονομικών και τεχνολογικών πληροφοριών (αναλύσεις των τεχνολογικών εξελίξεων, των εφαρμογών και των αγορών, και επεξεργασία και διάδοση πληροφοριών ικανών να βοηθήσουν τους ερευνητές, τις επιχειρήσεις, ιδίως δε τις ΜΜΕ, και τους επενδυτές στη λήψη αποφάσεων),
- (στ) η ανάλυση και αξιολόγηση των δραστηριοτήτων υπέρ της καινοτομίας που διεξάγονται στο πλαίσιο κοινοτικών ερευνητικών έργων και η αξιοποίηση των διδαγμάτων που συνάγονται από τις πολιτικές καινοτομίας.

Ορισμένες από τις δραστηριότητες αυτές θα υλοποιηθούν σε σύνδεση με τις δραστηριότητες που αναπτύσσονται από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕ) (ιδίως μέσω του Ευρωπαϊκού Ταμείου Επενδύσεων ΕΤαΕ) στο πλαίσιο της «Πρωτοβουλίας Καινοτομία 2000», και σε συντονισμό με μέτρα λαμβανόμενα μέσω των διαρθρωτικών ταμείων.

2.2. ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΙ ΠΟΡΟΙ ΚΑΙ ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Στόχος

Οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας έχουν στόχο να συμβάλουν στην ανάπτυξη, σε όλες τις περιφέρειες της Κοινότητας, αφθονίας ανθρώπινων πόρων παγκόσμιου κύρους, μέσω της προώθησης της διακρατικής κινητικότητας, για σκοπούς εκπαίδευσης και επιμόρφωσης, ανάπτυξης δεξιοτήτων ή μεταφοράς γνώσεων, ιδίως μεταξύ διαφορετικών κλάδων· της υποστήριξης της ανάπτυξης της επιστημονικής αριστείας· και της προσέλκυσης ερευνητών από τρίτες χώρες στην Ευρώπη. Αυτό θα πρέπει να επιτευχθεί με λήψη κατάλληλων μέτρων, μεταξύ άλλων για τη δημιουργία συνεργιών στο χώρο της ανώτατης παιδείας στην Ευρώπη, ώστε να αξιοποιηθεί όσο το δυνατόν περισσότερο το δυναμικό που παρουσιάζουν από αυτή την άποψη όλα τα τμήματα του πληθυσμού, και ιδιαίτερα οι γυναίκες και οι νεότεροι ερευνητές.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Η προώθηση της διεθνούς κινητικότητας αποτελεί ένα απλό, αλλά ιδιαίτερα δυναμικό και αποτελεσματικό, μέσο για την ενίσχυση της ευρωπαϊκής αριστείας συνολικά, αλλά και για τη βελτίωση της κατανομής της αριστείας στις

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

διάφορες περιφέρειες της Ένωσης. Πράγματι, η προώθηση της διεθνικής κινητικότητας προσφέρει δυνατότητες σημαντικής βελτίωσης της ποιότητας της κατάρτισης των ερευνητών, ενθαρρύνει την κυκλοφορία και την εκμετάλλευση των γνώσεων, και συμβάλλει στη δημιουργία πόλων αριστείας παγκόσμιου κύρους σε όλη την Ευρώπη. Η ανάληψη δράσης σε επίπεδο Ένωσης στον τομέα αυτό, όπως και στον τομέα των ανθρώπινων πόρων εν γένει, και η υλοποίησή της σε επίπεδο κρίσιμης μάζας, θα έχει αναπόφευκτα σημαντικό αντίκτυπο.

Στο πλαίσιο όλων των δράσεων θα δοθεί προσοχή στη συμμετοχή γυναικών και σε κατάλληλα μέτρα για την προώθηση δικαιότερης ισορροπίας των δύο φύλων στην έρευνα· στις προσωπικές περιστάσεις που επηρεάζουν την κινητικότητα, ιδίως όσον αφορά την οικογένεια, τη σταδιοδρομία και τη γλωσσομάθεια· στην ανάπτυξη ερευνητικής δραστηριότητας στις λιγότερο ευνοημένες περιοχές της Ένωσης και των Συνδεδεμένων Χωρών, και στην ανάγκη μεγαλύτερης και αποτελεσματικότερης συνεργασίας μεταξύ ερευνητικών κλάδων και μεταξύ πανεπιστημιακών και οικονομικών κύκλων, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ.

Σε συνεργασία με τις προσφορότερες εθνικές και κοινοτικές δράσεις, θα δοθεί προσοχή στην παροχή πρακτικής βοήθειας στους ξένους ερευνητές σε θέματα (νομικά, διοικητικά, οικογενειακά ή πολιτιστικά) που συνδέονται με την κινητικότητά τους.

Προβλεπόμενες δράσεις

Οι υπόψη δραστηριότητες, οι οποίες μπορούν να καλύπτουν όλα τα επιστημονικά και τεχνολογικά πεδία, θα λάβουν τις ακόλουθες μορφές:

- (α) μέτρα στήριξης για πανεπιστήμια, ερευνητικά κέντρα, επιχειρήσεις συμπεριλαμβανομένων ιδίως των ΜΜΕ, και δίκτυα, για την υποδοχή ερευνητών από ευρωπαϊκές και τρίτες χώρες· περιλαμβανομένης της κατάρτισης ερευνητών σε προδιδακτορικό στάδιο. Οι δραστηριότητες αυτές θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν την ίδρυση δικτύων πιο μακροπρόθεσμης εκπαίδευσης και επιμόρφωσης και την ενθάρρυνση της κινητικότητας μεταξύ διαφόρων τομέων,
- (β) ατομικές ενισχύσεις χορηγούμενες σε ευρωπαίους ερευνητές για σκοπούς κινητικότητας προς άλλη ευρωπαϊκή χώρα ή τρίτη χώρα, καθώς και σε διακεκριμένους ερευνητές τρίτων χωρών που επιθυμούν να έλθουν στην Ευρώπη. Η στήριξη αυτή θα καλύπτει περίοδο εκπαίδευσης ικανοποιητικής διάρκειας και θα προορίζεται κυρίως για ερευνητές που διαθέτουν τουλάχιστον τετραετή ερευνητική πείρα, ενώ παράλληλα θα καλύπτει τις ανάγκες εκπαίδευσης στον τομέα της διαχείρισης της έρευνας,
- (γ) χρηματοδοτική συμμετοχή σε εθνικά ή περιφερειακά προγράμματα υποστήριξης της κινητικότητας των ερευνητών που είναι ανοικτά σε ερευνητές άλλων ευρωπαϊκών χωρών,
- (δ) παροχή υποστήριξης για τη συγκρότηση και ανάπτυξη ευρωπαϊκών ερευνητικών ομάδων οι οποίες θεωρείται ότι έχουν τη δυνατότητα να επιτύχουν υψηλό επίπεδο αριστείας, κυρίως για τη διεξαγωγή ερευνητικών δραστηριοτήτων αιχμής ή διεπιστημονικών ερευνητικών δραστηριοτήτων, όπου η υποστήριξη αυτή μπορεί να αποδώσει πρόσθετη αξία σε εθνικά μέτρα,
- (ε) επιστημονικά βραβεία για εργασίες υψηλής ποιότητας που έχουν διεξαχθεί από ερευνητές που έχουν λάβει χρηματοοικονομική ενίσχυση κινητικότητας από την Ένωση.

Θα προβλεφθούν μηχανισμοί για τη διευκόλυνση της επανόδου των ερευνητών στις χώρες ή περιφέρειες καταγωγής τους, και για την επαγγελματική τους επανένταξη.

Θα εξασφαλισθούν προσπάθειες με σκοπό την επίτευξη ίσης εκπροσώπησης των φύλων στις δραστηριότητες.

2.3. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΜΕΣ

Στόχος

Στόχος των δραστηριοτήτων που θα αναληφθούν στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας είναι να συμβάλουν στην ανάπτυξη ενός ιστού ερευνητικών υποδομών ανωτάτου επιπέδου στην Ευρώπη, και να προωθήσουν τη βέλτιστη αξιοποίηση των υποδομών αυτών σε ευρωπαϊκή κλίμακα.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Η ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής προσέγγισης όσον αφορά τις ερευνητικές υποδομές, και η ανάληψη σχετικής δράσης σε επίπεδο Ένωσης, μπορούν να συνεισφέρουν σε μεγάλο βαθμό στην ενίσχυση του ευρωπαϊκού ερευνητικού δυναμικού και της αξιοποίησής του: αυξάνοντας τις δυνατότητες πρόσβασης στις υποδομές που υπάρχουν στα διάφορα κράτη μέλη και ενισχύοντας τη συμπληρωματικότητα των υφιστάμενων εγκαταστάσεων· προωθώντας τη δημιουργία ή την περαιτέρω ανάπτυξη υποδομών που παρέχουν υπηρεσίες σε ευρωπαϊκή κλίμακα, καθώς και τις βέλτιστες επιλογές κατασκευής από ευρωπαϊκή άποψη και από άποψη περιφερειακής και διαπεριφερειακής τεχνολογικής ανάπτυξης.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Οι δραστηριότητες αυτές θα καλύπτουν όλα τα επιστημονικά και τεχνολογικά πεδία, συμπεριλαμβανομένων των πεδίων θεματικής προτεραιότητας.

Προβλεπόμενες δράσεις:

- (α) διεθνική πρόσβαση σε ερευνητικές υποδομές,
- (β) υλοποίηση, εκ μέρους μεμονωμένων φορέων ή consortium εκμετάλλευσης υποδομών ευρωπαϊκής κλίμακας, ολοκληρωμένων δραστηριοτήτων για την παροχή υπηρεσιών σε ευρωπαϊκή κλίμακα οι οποίες θα περιλαμβάνουν, πέραν της διεθνικής πρόσβασης, τη δημιουργία και τη λειτουργία δικτύων συνεργασίας και την εκτέλεση κοινών ερευνητικών έργων με στόχο τη βελτίωση των επιδόσεων των εν λόγω υποδομών,
- (γ) ευρωπαϊκή υποδομή επικοινωνίας μεγάλης δυναμικότητας και υψηλής ταχύτητας (βασιζόμενης ενδεχομένως σε αρχιτεκτονικές τύπου GRID), ως προέκταση των αποτελεσμάτων του σχεδίου Géant, καθώς και υπηρεσίες ηλεκτρονικών εκδόσεων,
- (δ) εκπόνηση μελετών σκοπιμότητας και προπαρασκευαστικών εργασιών για τη δημιουργία νέων υποδομών ευρωπαϊκής εμβέλειας που θα λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες των πιθανών χρηστών, ιδίως των ΜΜΕ, και θα διερευνούν συστηματικά τη δυνατότητα χρηματοδοτικής συμμετοχής της ΕΤΕπ π.χ. ή των Διαρθρωτικών Ταμείων για την κατασκευή τους,
- (ε) βελτιστοποίηση των ευρωπαϊκών υποδομών μέσω της υποστήριξης περιορισμένου αριθμού σχεδίων για νέες υποδομές, σε δεόντως δικαιολογημένες περιπτώσεις, όπου η υποστήριξη αυτή θα μπορούσε να έχει κρίσιμο καταλυτικό αποτέλεσμα από την άποψη της ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας. Η υποστήριξη αυτή, που θα αποφασίζεται λαμβανομένης δεόντως υπόψη της γνώμης των κρατών μελών, είναι δυνατό να συμπληρώνεται από χρηματοδοτική συμμετοχή της ΕΤΕπ ή των διαρθρωτικών ταμείων στην υλοποίηση αυτών των υποδομών.

2.4. ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΑ

Στόχος

Στόχος των δραστηριοτήτων που θα αναληφθούν στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας είναι να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη αρμονικών σχέσεων μεταξύ της επιστήμης και της κοινωνίας και το άνοιγμα στην καινοτομία στην Ευρώπη καθώς και να συμβάλουν **στον κριτικό προβληματισμό και την** ανταπόκριση των επιστημόνων στα μελήματα της κοινωνίας, μέσω της καθιέρωσης νέων σχέσεων και ενημερωμένου διαλόγου μεταξύ ερευνητών, βιομηχάνων, πολιτικών ιδιόντων και πολιτών. Οι δραστηριότητες στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας συνιστούν πρωτοβουλίες που συνδέονται με την εφαρμογή πολιτικής στο χώρο της επιστήμης και της κοινωνίας, ενώ οι ερευνητικές δραστηριότητες στο πλαίσιο των θεματικών προτεραιοτήτων και ιδίως της θεματικής προτεραιότητας 7 καλύπτουν ευρύτερα την έρευνα σχετικά με τους πολίτες και τη διακυβέρνηση.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Τα ζητήματα επιστήμης/κοινωνίας είναι ιδιαίτερα απαραίτητο να αντιμετωπισθούν σε ευρωπαϊκό επίπεδο, λόγω της σημαντικής ευρωπαϊκής τους διάστασης. Η ευρωπαϊκή τους διάσταση συνδέεται με το γεγονός ότι τα ζητήματα αυτά τίθενται πολύ συχνά σε ευρωπαϊκή κλίμακα (όπως δείχνει το παράδειγμα των προβλημάτων ασφάλειας τροφίμων), με τη σκοπιμότητα αξιοποίησης της συχνά συμπληρωματικής εμπειρίας και γνώσης που διαθέτουν οι διάφορες χώρες, και με την ανάγκη συνεκτίμησης των διαφορετικών απόψεων που εκφράζονται για τα ζητήματα αυτά δεδομένης της ευρωπαϊκής πολιτισμικής ποικιλομορφίας.

Προβλεπόμενες δράσεις

Οι δραστηριότητες που θα αναληφθούν στον τομέα αυτό θα καλύπτουν όλα τα επιστημονικά και τεχνολογικά πεδία και θα αφορούν, κατά προτίμηση, τα ακόλουθα θέματα:

- (α) προσέγγιση έρευνας και κοινωνίας: επιστήμη και διακυβέρνηση· επιστημονικές συμβουλές· συμμετοχή της κοινωνίας στην έρευνα· προοπτικές,
- (β) υπεύθυνη χρήση της επιστημονικής και τεχνολογικής προόδου, σε αρμονία με τις θεμελιώδεις ηθικές αξίες: εκτίμηση, διαχείριση και ανακοίνωση αβεβαιοτήτων και κινδύνων· τεχνογνωσία· ανάλυση και υποστήριξη ορθής πρακτικής στην εφαρμογή της αρχής της πρόληψης σε διάφορους τομείς χάραξης πολιτικής ευρωπαϊκό σύστημα αναφοράς· έρευνα για τη δεοντολογία σε σχέση με την επιστήμη, τις τεχνολογικές εξελίξεις και τις εφαρμογές τους,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (γ) ενίσχυση του διαλόγου επιστήμης/κοινωνίας: νέες μορφές διαλόγου με τη συμμετοχή ενδιαφερομένων ενεχομένων γνωριμία της επιστήμης και των πολιτών· τόνωση της συνειδητοποίησης· τόνωση του ενδιαφέροντος των νέων για επιστημονική σταδιοδρομία· πρωτοβουλίες για την προαγωγή του ρόλου και της θέσης των γυναικών στην επιστήμη και την έρευνα σε όλα τα επίπεδα.

Στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων αυτών θα υποστηριχθούν:

- (α) η δικτύωση και η ανάπτυξη διαρθρωτικών δεσμών μεταξύ των θεσμικών φορέων και των αντίστοιχων δραστηριοτήτων σε εθνικό, περιφερειακό και ευρωπαϊκό επίπεδο, ιδίως με τη χρήση τεχνολογιών της κοινωνίας των πληροφοριών,
- (β) η ανταλλαγή εμπειρίας και ορθών πρακτικών,
- (γ) η διεξαγωγή ειδικών ερευνητικών εργασιών,
- (δ) πρωτοβουλίες ευαισθητοποίησης μεγάλης απήχησης, τύπου βραβείων και διαγωνισμών,
- (ε) η δημιουργία βάσεων δεδομένων και πληροφοριών, καθώς και η διενέργεια ιδίως στατιστικών και μεθοδολογικών μελετών σχετικά με τα διάφορα θέματα.

3. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΩΝ ΘΕΜΕΛΙΩΝ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

Στόχος

Στόχος των δραστηριοτήτων που θα αναληφθούν στο πλαίσιο της παρούσας ενότητας είναι να ενισχύσουν το συντονισμό και να υποστηρίξουν τη συνεκτική ανάπτυξη των πολιτικών και δραστηριοτήτων έρευνας και προώθησης της καινοτομίας στην Ευρώπη.

Αιτιολόγηση των προσπαθειών και ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία

Η υλοποίηση του Ευρωπαϊκού Χώρου της Έρευνας εξαρτάται κυρίως και πρωταρχικά από τη βελτίωση της συνεκτικότητας και του συντονισμού μεταξύ των δραστηριοτήτων και των πολιτικών έρευνας και καινοτομίας που αναπτύσσονται σε εθνικό, περιφερειακό και ευρωπαϊκό επίπεδο. Η δράση της Κοινότητας μπορεί να συμβάλει στην ενίσχυση των προσπαθειών που καταβάλλονται προς αυτή την κατεύθυνση, καθώς και στη δημιουργία της βάσης πληροφοριών, γνώσεων και αναλύσεων που είναι απαραίτητη για την υλοποίηση του συγκεκριμένου σχεδίου.

Προβλεπόμενες δράσεις

- A. Θα διεξαχθούν συντονιστικές δραστηριότητες, με προσέγγιση «από κάτω προς τα πάνω», οι οποίες θα καλύπτουν όλα τα επιστημονικά και τεχνολογικά πεδία, σε τομείς όπως:
- (α) υγεία: η υγεία βασικών πληθυσμιακών ομάδων· σοβαρές ασθένειες και διαταραχές (π.χ. καρκίνος, διαβήτης **και ασθένειες που σχετίζονται με τον διαβήτη, εκφυλιστικές νόσοι του νευρικού συστήματος, ψυχιατρικές νόσοι**, καρδιαγγειακά νοσήματα, ηπατίτιδα, διαταραχές της όρασης), σπάνιες ασθένειες, **εναλλακτική ή μη συμβατική ιατρική**, καθώς και σοβαρές ασθένειες που σχετίζονται με τη φτώχεια στις αναπτυσσόμενες χώρες· οι σχετικές δραστηριότητες θα υλοποιηθούν μεταξύ άλλων με συντονισμό των ερευνών και συγκριτικές μελέτες, ανάπτυξη ευρωπαϊκών βάσεων δεδομένων και διεπιστημονικών δικτύων, ανταλλαγή κλινικών πρακτικών και συντονισμός κλινικών δοκιμών,
- (β) βιοτεχνολογίες: εφαρμογές εκτός τομέων υγείας και τροφίμων
- (γ) περιβάλλον: αστικό περιβάλλον (συμπεριλαμβανομένου του βιώσιμου αστικού περιβάλλοντος και της πολιτιστικής κληρονομιάς, του θαλάσσιου περιβάλλοντος και της διαχείρισης του εδάφους/γης και του σεισμικού κινδύνου),
- (δ) ενέργεια: σταθμοί παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας νέας γενιάς («σχεδόν μηδενικές εκπομπές»), αποθήκευση, μεταφορά και διανομή ενέργειας.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Οι δραστηριότητες αυτές θα ενισχύσουν το συντονισμό των ερευνητικών δραστηριοτήτων που διεξάγονται στην Ευρώπη, τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, με παροχή χρηματοοικονομικής υποστήριξης:

- (α) για το αμοιβαίο άνοιγμα των εθνικών και περιφερειακών προγραμμάτων,
- (β) για τη δικτύωση των ερευνητικών δραστηριοτήτων που διεξάγονται σε εθνικό και περιφερειακό επίπεδο,
- (γ) για τη διαχείριση και το συντονισμό δραστηριοτήτων της ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας (COST),
- (δ) για δραστηριότητες επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που διεξάγονται σε άλλα πλαίσια ευρωπαϊκής συνεργασίας, ιδίως στο Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επιστημών,
- (ε) στη συνεργασία και σε κοινές πρωτοβουλίες εξειδικευμένων οργανισμών ευρωπαϊκής επιστημονικής συνεργασίας, όπως για παράδειγμα ο CERN, το EMBL, ο ESO, **το ENO** ή η ESA ⁽¹⁾.

Οι δραστηριότητες αυτές θα εντάσσονται στο γενικό πλαίσιο των προσπάθειών που καταβάλλονται για τη βελτιστοποίηση της συνολικής λειτουργίας της ευρωπαϊκής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας και για την εξασφάλιση της συμπληρωματικότητας των διαφόρων συστατικών στοιχείων της, στα οποία περιλαμβάνονται επίσης το COST και το Eureka.

B. Προς υποστήριξη της συνεκτικής ανάπτυξης των πολιτικών έρευνας και καινοτομίας στην Ευρώπη:

- (α) εκπόνηση αναλύσεων και μελετών, εργασίες ανάλυσης επιστημονικών και τεχνολογικών προοπτικών, κατάρτισης επιστημονικών και τεχνολογικών στατιστικών και ανάπτυξης επιστημονικών και τεχνολογικών δεικτών,
- (β) δημιουργία και υποστήριξη της λειτουργίας εξειδικευμένων ομάδων εργασίας και πλαισίων συνεννόησης και πολιτικού διαλόγου,
- (γ) υποστήριξη των εργασιών συγκριτικής αξιολόγησης των εθνικών, περιφερειακών και ευρωπαϊκών πολιτικών έρευνας και καινοτομίας,
- (δ) υποστήριξη των εργασιών χαρτογράφησης της επιστημονικής και τεχνολογικής αριστείας στην Ευρώπη,
- (ε) υποστήριξη εργασιών απαραίτητων για τη βελτίωση του κανονιστικού και διοικητικού περιβάλλοντος της έρευνας και της καινοτομίας στην Ευρώπη.

⁽¹⁾ CERN: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Πυρηνικών Ερευνών· EMBL: Ευρωπαϊκό Εργαστήριο Μοριακής Βιολογίας· ESO: Ευρωπαϊκός Οργανισμός Αστρονομικών Ερευνών στο Νότιο Ημισφαίριο· **ENO: Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο στο Βόρειο Ημισφαίριο**· ESA: Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Διαστήματος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΜΕΓΙΣΤΟ ΣΥΝΟΛΙΚΟ ΠΟΣΟ, ΜΕΡΙΔΙΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΟΜΗ

Το μέγιστο συνολικό ποσό και τα αντίστοιχα ενδεικτικά μερίδια των διαφόρων δράσεων όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 164 της συνθήκης είναι τα εξής:

(εκατομμύρια ευρώ)

Πρώτη δράση ⁽¹⁾ :	13 740
Δεύτερη δράση ⁽²⁾ :	600
Τρίτη δράση ⁽³⁾ :	300
Τέταρτη δράση ⁽⁴⁾ :	1 630
Μέγιστο συνολικό ποσό:	16 270

⁽¹⁾ Καλύπτει τις δραστηριότητες στο πλαίσιο της ενότητας «Εστίαση και ολοκλήρωση της κοινοτικής έρευνας», με εξαίρεση τις δραστηριότητες διεθνούς συνεργασίας· τις δραστηριότητες της ενότητας «Δόμηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας», που αφορούν τις ερευνητικές υποδομές και το θέμα Επιστήμη/κοινωνία· τις δραστηριότητες της ενότητας «Ενίσχυση των θεμελίων του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας».

⁽²⁾ Καλύπτει τις δραστηριότητες διεθνούς συνεργασίας που θα διεξαχθούν στο πλαίσιο της ενότητας «Εστίαση και ολοκλήρωση της κοινοτικής έρευνας», στους θεματικούς τομείς προτεραιότητας και στο πλαίσιο της ενότητας «Ειδικές δραστηριότητες που καλύπτουν ευρύτερο πεδίο έρευνας».

⁽³⁾ Καλύπτει τις ειδικές δραστηριότητες σχετικά με το θέμα «Έρευνα και καινοτομία» της ενότητας «Δόμηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» συμπληρωματικά προς τις δραστηριότητες υπέρ της καινοτομίας που θα διεξαχθούν στο πλαίσιο της ενότητας «Εστίαση και ολοκλήρωση της κοινοτικής έρευνας».

⁽⁴⁾ Καλύπτει τις δραστηριότητες της ενότητας «Δόμηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας» που αφορούν τους ανθρώπινους πόρους και την υποστήριξη της κινητικότητας.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Οι δραστηριότητες αυτές θα διεξαχθούν στα πλαίσια των ακόλουθων ενοτήτων (αναφέρεται η ενδεικτική κατανομή της χρηματοδότησης):

(εκατομμύρια ευρώ)

1. Εστίαση και ολοκλήρωση της κοινοτικής έρευνας				13 345
Θεματικά πεδία προτεραιότητας ⁽¹⁾ :			11 285	
— Βιοεπιστήμες , γονιδιωματική και βιοτεχνολογία στην υπηρεσία της υγείας ⁽²⁾		2 255		
— Προηγμένη γονιδιωματική και εφαρμογές της στην υγεία	1 100			
— Καταπολέμηση σημαντικών ασθενειών	1 155			
— Τεχνολογίες της κοινωνίας της πληροφορίας ⁽³⁾		3 625		
— Νανοτεχνολογίες και νανοεπιστήμες, πολυλειτουργικά υλικά βασισμένα στη γνώση, και νέες διεργασίες και διατάξεις παραγωγής		1 300		
— Αεροναυπηγική και διάστημα		1 075		
— Ποιότητα και ασφάλεια τροφίμων		685		
— Βιώσιμη ανάπτυξη, πλανητική μεταβολή και οικοσυστήματα,		2 120		
— Βιώσιμα ενεργειακά συστήματα	810			
— Βιώσιμες επίγειες μεταφορές	610			
— Πλανητική αλλαγή και οικοσυστήματα	700			
— Πολίτες και διακυβέρνηση στην κοινωνία της γνώσης		225		
Ειδικές δραστηριότητες που καλύπτουν ευρύτερο πεδίο ερεύνης			1 300	
— Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών		555		
— Οριζόντιες δραστηριότητες στις οποίες συμμετέχουν ΜΜΕ		430		
— Ειδικά μέτρα προς στήριξη της διεθνούς συνεργασίας ⁽⁴⁾		315		
Μη πυρηνικές δραστηριότητες του ΚΚερ			760	
2. Δόμηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας				2 605
— Έρευνα και καινοτομία			290	
— Ανθρώπινοι πόροι και κινητικότητα			1 580	
— Ερευνητικές υποδομές ⁽⁵⁾			655	
— Επιστήμη και κοινωνία			80	
3. Ενίσχυση των βάσεων του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας				320
— Υποστήριξη του συντονισμού των δραστηριοτήτων			270	
— Υποστήριξη της συνεκτικής ανάπτυξης των πολιτικών			50	
Σύνολο				16 270

⁽¹⁾ Εκ των οποίων τουλάχιστον το 15 % υπέρ των ΜΜΕ.

⁽²⁾ Συμπεριλαμβανομένων έως 400 εκατ. για την έρευνα για τον καρκίνο.

⁽³⁾ Συμπεριλαμβανομένου ποσού μέχρι 100 εκατ. για την περαιτέρω ανάπτυξη των Géant και GRID.

⁽⁴⁾ Το ποσό αυτό των 315 εκατ. θα χρηματοδοτήσει ειδικά μέτρα υποστήριξης της διεθνούς συνεργασίας που αφορά αναπτυσσόμενες χώρες, χώρες της Μεσογείου (συμπεριλαμβανομένων των Δυτικών Βαλκανίων), καθώς επίσης τη Ρωσία και τα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΝΑΚ). Άλλα 285 εκατ. προορίζονται να χρηματοδοτήσουν τη συμμετοχή οργανώσεων τρίτων χωρών στις «θεματικές προτεραιότητες» και στις «ειδικές δραστηριότητες που καλύπτουν ευρύτερο ερευνητικό πεδίο», με αποτέλεσμα το συνολικό ποσό για τη διεθνή συνεργασία να ανέρχεται σε 600 εκατ. Πρόσθετοι πόροι θα διατεθούν στο πλαίσιο της ενότητας 2.2. «ανθρώπινοι πόροι και κινητικότητα» με στόχο να χρηματοδοτηθεί κατάρτιση στην έρευνα για ερευνητές τρίτων χωρών στην Ευρώπη.

⁽⁵⁾ Συμπεριλαμβανομένου ποσού μέχρι 200 εκατομμυρίων ευρώ για την περαιτέρω ανάπτυξη των Géant και GRID.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Η Κοινότητα συμμετέχει χρηματοδοτικά, δυνάμει ειδικών προγραμμάτων, και τηρουμένων των κανόνων συμμετοχής, στις δραστηριότητες έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων επίδειξης, του Προγράμματος.

Οι δραστηριότητες αυτές, στις οποίες περιλαμβάνονται και μέτρα ενθάρρυνσης της καινοτομίας, υλοποιούνται με τα διάφορα μέσα που περιγράφονται κατωτέρω και ονομάζονται «Έμμεσες δράσεις ΕΤΑ», στις οποίες η Κοινότητα συμμετέχει χρηματοδοτικά. Επιπλέον, η Κοινότητα αναλαμβάνει δραστηριότητες οι οποίες θα υλοποιηθούν από το ΚΚΕρ, και οι οποίες ονομάζονται «Άμεσες δράσεις».

1. ΜΕΣΑ

Εισαγωγή

Ένα μέσο που υλοποιεί μία δράση πρέπει να είναι ανάλογο με το πεδίο και τους στόχους της εν λόγω ερευνητικής δραστηριότητας, και να λαμβάνει υπόψη, όπου δει, τις απόψεις της ερευνητικής κοινότητας. Συνεπώς, το μέγεθος μιας δράσης μπορεί να ποικίλλει ανάλογα με τα θέματα και την ύλη που καλύπτει, ανάλογα με την κρίσιμη μάζα εμπειρογνομosύνης που είναι αναγκαία ώστε να αποκτηθεί ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία και να επιτευχθούν τα αναμενόμενα αποτελέσματα. Σε μερικές περιπτώσεις, αυτό μπορεί να επιτευχθεί με τη συσπείρωση δράσεων αφιερωμένων σε διαφορετικές πτυχές του ίδιου στόχου.

Σε **όλους τους μηχανισμούς** πρέπει να συμμετέχουν, ανάλογα με τις ανάγκες, πανεπιστήμια ή ιδρύματα ανώτατης εκπαίδευσης παρόμοιου επιπέδου, οργανισμοί έρευνας και η βιομηχανία, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ. Θα μπορούσαν να συνεπάγονται δραστηριότητες που έχουν σχέση με τη διάδοση, τη μεταφορά και την αξιοποίηση γνώσεων καθώς και ανάλυση και αξιολόγηση των οικονομικών και κοινωνικών επιπτώσεων των συγκεκριμένων τεχνολογιών και των παραγόντων που συνεισφέρουν στην επιτυχή τους υλοποίηση.

Κατά κανόνα, η επιλογή των δράσεων βασίζεται σε ανοιχτή πρόσκληση υποβολής προτάσεων και ανεξάρτητη αξιολόγηση από εμπειρογνώμονες, εκτός δεόντως αιτιολογημένων περιπτώσεων. Όλες οι ερευνητικές δραστηριότητες θα αξιολογούνται τακτικά και αυτό συνεπάγεται ιδίως παρακολούθηση του επιπέδου αριστείας της έρευνας. Θα ενθαρρυνθεί η συμμετοχή ΜΜΕ, συμπεριλαμβανομένων ομίλων ΜΜΕ, και μικροτέρων οντοτήτων.

Σε ότι αφορά την έρευνα στους Θεματικούς Τομείς προτεραιότητας (στην ενότητα 1 όπως ορίζεται στο Παράρτημα I):

- α) Αναγνωρίζεται η σπουδαιότητα των νέων μέσων (Ολοκληρωμένα σχέδια και Δίκτυα αριστείας) ως κατ' εξοχήν συνολικού εργαλείου για την επίτευξη των στόχων κρίσιμης μάζας, διαχειριστικής απλούστευσης και ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας προσφερόμενης από την κοινοτική έρευνα σε σχέση με την ήδη επιχειρούμενη σε εθνικό επίπεδο, και ολοκλήρωσης του ερευνητικού δυναμικού. Το μέγεθος όμως των σχεδίων δεν αποτελεί κριτήριο αποκλεισμού, εξασφαλίζεται δε η πρόσβαση των ΜΜΕ και άλλων μικρών φορέων στα νέα μέσα.
- β) Τα νέα μέσα θα χρησιμοποιηθούν από την έναρξη του Προγράμματος για κάθε θέμα και, όπου κρίνεται σκόπιμο, ως μέσα προτεραιότητας, με ταυτόχρονη διατήρηση της χρήσης των ειδικών στοχοθετημένων ερευνητικών σχεδίων και συντονιστικών δράσεων.
- γ) Το 2004, θα πραγματοποιηθεί από ανεξάρτητους εμπειρογνώμονες, αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας καθενός από αυτά τα τρία είδη μέσων κατά την υλοποίηση του Προγράμματος.

Οι ερευνητικές δραστηριότητες σε τομείς που περιλαμβάνουν «Ειδικές δραστηριότητες με ευρύτερο πεδίο έρευνας» (στην Ενότητα 1) θα λάβουν τη μορφή Ειδικών Στοχοθετημένων Ερευνητικών Σχεδίων και, Ειδικών Ερευνητικών Σχεδίων για ΜΜΕ. Δίκτυα αριστείας και ολοκληρωμένα σχέδια μπορούν ωστόσο να χρησιμοποιούνται σε ορισμένες δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις στις οποίες οι εν λόγω στόχοι επιτυγχάνονται καλύτερα με αυτά τα μέσα.

Οι δραστηριότητες που αναγράφονται στην Ενότητα 2 (Δόμηση του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας) και την Ενότητα 3 (Ενίσχυση των θεμελίων του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας) θα λάβουν τη μορφή ειδικών στοχοθετημένων ερευνητικών έργων και έργων καινοτομίας, ολοκληρωμένων πρωτοβουλιών για τις υποδομές και δράσεων για την προώθηση των ανθρωπίνων πόρων και της κινητικότητας.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Πέραν τούτων, σ' ολόκληρο το Πρόγραμμα μπορούν να εφαρμοστούν ειδικές υποστηρικτικές δράσεις, συντονιστικές δράσεις και συμμετοχή της Κοινότητας σε προγράμματα επιχειρούμενα από περισσότερα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 169 της Συνθήκης.

1.1. ΔΙΚΤΥΑ ΑΡΙΣΤΕΙΑΣ

Στόχος των δικτύων αριστείας είναι η ενίσχυση και η ανάπτυξη της κοινοτικής επιστημονικής και τεχνολογικής αριστείας μέσω της ολοκλήρωσης σε ευρωπαϊκό επίπεδο των ερευνητικών δυνατοτήτων που ήδη υπάρχουν ή που νεοεμφανίζονται τόσο σε εθνικό όσο και σε περιφερειακό επίπεδο. Κάθε δίκτυο θα έχει στόχο επίσης την προώθηση των γνώσεων σε συγκεκριμένο τομέα συγκεντρώνοντας κρίσιμη μάζα εμπειρογνομosύνης. Τα δίκτυα θα προωθούν τη συνεργασία μεταξύ δυναμικού αριστείας σε πανεπιστήμια, ερευνητικά κέντρα, επιχειρήσεις (μεταξύ άλλων ΜΜΕ) και επιστημονικούς/τεχνολογικούς φορείς. Οι εν λόγω δραστηριότητες γενικώς θα στοχεύουν σε μακροπρόθεσμους, διεπιστημονικούς στόχους και όχι σε προκαθορισμένα αποτελέσματα όσον αφορά προϊόντα, διαδικασίες ή υπηρεσίες.

Ένα δίκτυο αριστείας υλοποιείται μέσω ενός κοινού προγράμματος δραστηριοτήτων όπου θα εμπλέκονται μερικές ή, όπου δει, όλες οι ερευνητικές δυνατότητες και δραστηριότητες των συμμετεχόντων στον οικείο τομέα ώστε να επιτευχθεί μία κρίσιμη μάζα εμπειρογνομosύνης και ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας. Ένα κοινό πρόγραμμα δραστηριοτήτων θα μπορούσε να στοχεύσει στη δημιουργία ανεξάρτητου εικονικού κέντρου αριστείας το οποίο μπορεί να καταλήξει στην ανάπτυξη των αναγκαίων μέσων για την επίτευξη διαρκούς ενσωμάτωσης των ερευνητικών δυνατοτήτων.

Ένα κοινό πρόγραμμα δραστηριοτήτων περιλαμβάνει υποχρεωτικά τις δραστηριότητες που προορίζονται να ολοκληρωθούν αλλά και δραστηριότητες που έχουν σχέση με τη διάδοση της αριστείας και των αποτελεσμάτων εκτός του δικτύου.

Με την επιφύλαξη των οριζόμενων στα ειδικά προγράμματα και στους κανόνες συμμετοχής, τα Δίκτυα Αριστείας θα διαθέτουν υψηλό βαθμό διαχειριστικής αυτοτέλειας, συμπεριλαμβανομένης, όπου αρμόζει, της δυνατότητας να προσαρμόζουν δεόντως τη σύνθεση του δικτύου και το περιεχόμενο του κοινού προγράμματος δραστηριοτήτων.

1.2. ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ

Τα ολοκληρωμένα σχέδια έχουν σκοπό να δώσουν αυξημένη ώθηση στην ανταγωνιστικότητα της Κοινότητας ή να μελετήσουν μείζονες κοινωνικές ανάγκες κινητοποιώντας κρίσιμη μάζα πόρων και αρμοδιοτήτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης. Κάθε ολοκληρωμένο σχέδιο πρέπει να έχει σαφώς καθορισμένους επιστημονικούς και τεχνολογικούς στόχους και να κατευθύνεται προς την επίτευξη συγκεκριμένων αποτελεσμάτων που θα εφαρμόζονται για παράδειγμα όσον αφορά προϊόντα, διαδικασίες ή υπηρεσίες. Σε αυτούς τους στόχους ενδέχεται να περιλαμβάνεται περισσότερο μακροπρόθεσμη ή «επισφαλής» έρευνα.

Τα ολοκληρωμένα σχέδια πρέπει να περιλαμβάνουν συνεκτικό σύνολο συνισταμένων δράσεων οι οποίες ενδέχεται να ποικίλλουν σε μέγεθος και δομή ανάλογα με το έργο που πρέπει να διεξαχθεί, κάθε μία από τις οποίες αφορά διαφορετικές πτυχές της έρευνας που απαιτούνται για την επίτευξη κοινών σφαιρικών στόχων και οι οποίες αποτελούν συνεκτικό σύνολο και υλοποιούνται με στενό συντονισμό.

Οι δραστηριότητες που διεξάγονται ως μέρος ολοκληρωμένου έργου πρέπει να περιλαμβάνουν έρευνα και, όπου δει, δραστηριότητες τεχνολογικής ανάπτυξης ή/και επίδειξης, δραστηριότητες για τη διαχείριση και τη χρησιμοποίηση των γνώσεων προκειμένου να προωθηθεί η καινοτομία, καθώς και οιονδήποτε άλλο τύπο δραστηριότητας που συνδέεται άμεσα με τους στόχους του ολοκληρωμένου σχεδίου.

Με την επιφύλαξη των οριζόμενων στα ειδικά προγράμματα και στους κανόνες συμμετοχής, τα Ολοκληρωμένα Σχέδια θα διαθέτουν υψηλό βαθμό διαχειριστικής αυτοτέλειας, συμπεριλαμβανομένης, όπου αρμόζει, της δυνατότητας να προσαρμόζουν δεόντως το συνεταιρισμό και το περιεχόμενο του σχεδίου. Θα εκτελούνται βάσει συνολικών χρηματοδοτικών σχεδίων, κατά προτίμηση με σημαντική κινητοποίηση κεφαλαίων του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, συμπεριλαμβανομένων κεφαλαίων για συστήματα συνεργασίας, όπως το Εύρηκα, η ΕΤΕπ και το ΕΤΕ.

1.3. ΕΙΔΙΚΑ ΣΤΟΧΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ ΚΑΙΝΟΤΟΜΙΑΣ

Τα ειδικά στοχοθετημένα ερευνητικά σχέδια έχουν στόχο τη βελτίωση της ευρωπαϊκής ανταγωνιστικότητας. Θα πρέπει να έχουν σαφή εστίαση και να λάβουν μία από τις ακόλουθες δύο μορφές, ή συνδυασμό και των δύο:

- (α) σχέδια έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης με στόχο την απόκτηση νέων γνώσεων είτε για σημαντική βελτίωση ή για την ανάπτυξη νέων προϊόντων, διαδικασιών ή υπηρεσιών ή για την κάλυψη άλλων αναγκών της κοινωνίας και κοινοτικών πολιτικών,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (β) σχέδιο επίδειξης με στόχο να αποδείξει τη βιωσιμότητα νέων τεχνολογιών με δυνητικά οικονομικά πλεονεκτήματα οι οποίες όμως δεν μπορούν να διατεθούν στο εμπόριο αμέσως.

Ειδικά στοχοθετημένα σχέδια καινοτομίας έχουν στόχο να δοκιμάσουν, να επιβεβαιώσουν και να διαδώσουν νέες έννοιες και μεθόδους καινοτομίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

1.4. ΕΙΔΙΚΑ ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ ΓΙΑ ΜΙΚΡΟΜΕΣΑΙΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

Τα ειδικά ερευνητικά σχέδια για ΜΜΕ μπορούν να λάβουν τις ακόλουθες μορφές:

- (α) σχέδια συνεργατικής έρευνας που αναλαμβάνονται προς όφελος ορισμένων ΜΜΕ για θέματα κοινού ενδιαφέροντος,
- (β) σχέδια συλλογικής έρευνας που εκτελούνται για λογαριασμό κλαδικών ενώσεων ή ομάδων σε ολόκληρους οικονομικούς κλάδους όπου προεξάρχουν οι ΜΜΕ.

1.5. ΔΡΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΠΟΡΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΙΝΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

Οι δράσεις για την προώθηση και ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων και της κινητικότητας έχουν στόχο την κατάρτιση, την ανάπτυξη της εμπειρογνομosύνης ή τη μεταφορά γνώσεων. Περιλαμβάνουν υποστήριξη σε δράσεις που διεξάγονται από φυσικά πρόσωπα, δομές υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων των δικτύων κατάρτισης, αλλά και από ευρωπαϊκές ερευνητικές ομάδες.

1.6. ΔΡΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

Οι δράσεις συντονισμού έχουν σκοπό να προωθήσουν και να υποστηρίξουν τις συντονισμένες πρωτοβουλίες διαφόρων φορέων έρευνας και καινοτομίας που έχουν στόχο τη βελτίωση της ολοκλήρωσης. Καλύπτουν δραστηριότητες όπως είναι η οργάνωση συνεδρίων, συναντήσεων, διεξαγωγή μελετών, ανταλλαγές προσωπικού, ανταλλαγή και διάδοση ορθών πρακτικών, δημιουργία συστημάτων πληροφόρησης και σύσταση ομάδων εμπειρογνομωνών και, εάν χρειάζεται, είναι δυνατό να συμπεριλαμβάνουν παροχή υποστήριξης για τον καθορισμό, την οργάνωση και διαχείριση συνδυασμένων ή κοινών πρωτοβουλιών.

1.7. ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΕΙΣ

Οι Ειδικές υποστηρικτικές δράσεις συμπληρώνουν την υλοποίηση του Προγράμματος και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να συμβάλουν στην προετοιμασία μελλοντικών δραστηριοτήτων της κοινοτικής πολιτικής έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων δραστηριοτήτων παρακολούθησης και αξιολόγησης. Ειδικότερα, περιλαμβάνουν ή συνδυάζουν κατά περίπτωση, συνέδρια, σεμινάρια, μελέτες και αναλύσεις, επιστημονικά βραβεία και διαγωνισμούς υψηλού επιπέδου, ομάδες εργασίας και ομάδες εμπειρογνομωνών, επιχειρησιακή υποστήριξη και δραστηριότητες διάδοσης, πληροφόρησης και επικοινωνίας. Μπορούν επίσης να περιλαμβάνουν δράσεις για την υποστήριξη ερευνητικής υποδομής που αφορά, για παράδειγμα, διακρατική πρόσβαση ή προπαρασκευαστικές τεχνικές εργασίες (συμπεριλαμβανομένων των μελετών σκοπιμότητας) και την ανάπτυξη νέας υποδομής.

Ειδικές υποστηρικτικές δράσεις θα υλοποιηθούν επίσης με στόχο να παρακινηθεί, να ενθαρρυνθεί και να διευκολυνθεί η συμμετοχή ΜΜΕ, μικρών ερευνητικών ομάδων, νεότευκτων και απομακρυσμένων ερευνητικών κέντρων, καθώς και οργανισμών από τις υποψήφιες χώρες, στις δραστηριότητες των θεματικών πεδίων προτεραιότητας, ιδίως μέσω των δικτύων αριστείας και των ολοκληρωμένων σχεδίων. Η υλοποίηση των εν λόγω δράσεων θα στηρίζεται στις ειδικές δομές πληροφόρησης και συνδρομής, συμπεριλαμβανομένου του δικτύου των εθνικών σημείων επαφής, που θα δημιουργηθούν από τα κράτη μέλη και τις συνδεδεμένες χώρες σε τοπικό, περιφερειακό και εθνικό επίπεδο, και θα έχει στόχο να εξασφαλίσει ομαλή μετάβαση από το πέμπτο στο έκτο πρόγραμμα-πλαίσιο.

1.8. ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΕΣ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΕΣ ΥΠΟΔΟΜΗΣ

Οι ολοκληρωμένες πρωτοβουλίες υποδομής πρέπει να συνδυάζουν, σε ενιαία δράση, διάφορες δραστηριότητες που είναι βασικής σημασίας για την ενίσχυση και την ανάπτυξη ερευνητικών υποδομών, προκειμένου να παρέχονται υπηρεσίες σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να συνδυάζουν δραστηριότητες δικτύωσης με

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

δραστηριότητα υποστήριξης όσον αφορά π.χ. τη διεθνική πρόσβαση, ή ερευνητικές δραστηριότητες που απαιτούνται για τη βελτίωση των επιδόσεων των υποδομών, εξαιρουμένης ωστόσο της χρηματοδότησης των επενδύσεων για νέες υποδομές, οι οποίες μπορούν να χρηματοδοτούνται μόνο ως ειδικές υποστηρικτικές δράσεις. Περιλαμβάνουν μία συνισταμένη διάδοσης της γνώσης σε δυνητικούς χρήστες, συμπεριλαμβανομένης της βιομηχανίας, και ιδίως σε ΜΜΕ.

1.9. ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΕ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΠΟΛΛΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ (ΑΡΘΡΟ 169)

Δυνάμει του άρθρου 169 της συνθήκης, το μέσο αυτό καλύπτει σαφώς καθορισμένα προγράμματα που εκτελούνται από κυβερνήσεις, εθνικές ή περιφερειακές αρχές ή οργανισμούς έρευνας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για όλες τις δραστηριότητες του προγράμματος⁽¹⁾. Η από κοινού εκτέλεση αυτών των προγραμμάτων συνεπάγεται προσφυγή σε ειδική δομή υλοποίησης. Αυτό μπορεί να εξασφαλισθεί μέσω εναρμονισμένων προγραμμάτων εργασίας και κοινών, συνδυασμένων ή συντονισμένων προσκλήσεων υποβολής προσφορών.

2. ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ⁽²⁾

Η Κοινότητα υλοποιεί τα χρηματοδοτικά μέσα σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της έρευνας και της ανάπτυξης, καθώς και με τους διεθνείς κανόνες που ισχύουν στον τομέα αυτό, και ιδίως τη συμφωνία του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα. Σύμφωνα με αυτό το διεθνές πλαίσιο, θα πρέπει να είναι δυνατή η κατά περίπτωση αναπροσαρμογή του ύψους και της μορφής της χρηματοδοτικής συμμετοχής στο πρόγραμμα, ιδίως όταν προβλέπεται η παρέμβαση άλλων πηγών δημόσιας χρηματοδότησης, συμπεριλαμβανομένων των άλλων κοινοτικών πηγών χρηματοδότησης όπως π.χ. η ΕΤΕπ και το ΕΤΕ.

Στην περίπτωση της συμμετοχής οργανισμών από περιφέρειες που παρουσιάζουν καθυστερημένη ανάπτυξη, όταν ένα έργο λαμβάνει το μέγιστο επιτρεπόμενο ποσοστό χρηματοδότησης από το πρόγραμμα, ή μια συνολική επιχορήγηση, είναι δυνατό να χορηγείται συμπληρωματική συνεισφορά από τα διαρθρωτικά ταμεία, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/1999 του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1999 περί γενικών διατάξεων για τα διαρθρωτικά ταμεία.⁽³⁾

Στην περίπτωση της συμμετοχής φορέων από υποψήφιες προς ένταξη χώρες, είναι δυνατό να χορηγείται συμπληρωματική συνεισφορά από τα προενταξιακά χρηματοδοτικά μέσα, υπό ανάλογους όρους.

Στην περίπτωση της συμμετοχής φορέων από χώρες της Μεσογείου ή από αναπτυσσόμενες χώρες, δεν αποκλείεται και συνεισφορά του προγράμματος MEDA και των χρηματοδοτικών μέσων της κοινοτικής αναπτυξιακής βοήθειας.

Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας χορηγείται σύμφωνα με την αρχή της συγχρηματοδότησης, με εξαίρεση τη χρηματοδότηση μελετών, διασκέψεων και δημόσιων συμβάσεων.

Η χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας καθορίζεται, εκτός δεόντως αιτιολογημένων περιπτώσεων, κατόπιν ανοικτών διαδικασιών προσκλήσεων υποβολής προτάσεων ή προσκλήσεων υποβολής προσφορών. Η επιλογή των έργων γίνεται βάσει ανεξάρτητης αξιολόγησης από εμπειρογνώμονες.

Η Επιτροπή υλοποιεί τις ερευνητικές δραστηριότητες κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας, μέσω ουσιαστικών ελέγχων και, σε περίπτωση που εντοπίζονται ατασθαλίες, μέσω ανάλογων αποτρεπτικών κυρώσεων.

Στις αποφάσεις θέσπισης των ειδικών προγραμμάτων για την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, δεν είναι δυνατό να προβλέπονται παρεκκλίσεις από τους κανόνες που καθορίζονται στον κατωτέρω πίνακα.

⁽¹⁾ Υπενθυμίζεται ότι τα εθνικά προγράμματα που εκτελούνται από κοινού, σύμφωνα με το άρθρο 169 της Συνθήκης, υπόκεινται σε απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου βάσει της διαδικασίας του άρθρου 251 της Συνθήκης.

⁽²⁾ Υπενθυμίζεται ότι, σύμφωνα με το άρθρο 167 της Συνθήκης, οι κανόνες σχετικά με τη συμμετοχή των επιχειρήσεων, κέντρων έρευνών και πανεπιστημίων και τη διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας, προς υλοποίηση του προγράμματος-πλαισίου, καθορίζονται με απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου βάσει της διαδικασίας του άρθρου 251 της Συνθήκης. Η απόφαση αυτή θα καλύπτει μεταξύ άλλων τον ελάχιστο αριθμό συμμετεχόντων, τη συμμετοχή οργάνων από υποψήφιες και τρίτες χώρες, τα κριτήρια αξιολόγησης και επιλογής των δράσεων Ε&ΤΑ, τη διαχείριση των δράσεων Ε&ΤΑ, τα θέματα αστικής ευθύνης και τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας.

⁽³⁾ ΕΕ L 161 της 26.6.1999, σ. 1.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Δραστηριότητες ETA και κοινοτική χρηματοδοτική συνεισφορά ανάλογα με το μέσο

ΜΕΣΑ	ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ETA	ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ (%) ⁽¹⁾
Δίκτυα αριστείας	— Θεματικοί τομείς προτεραιότητας — Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών	Επιχορήγηση για την ολοκλήρωση: Μέχρι 25 % της αξίας της ικανότητας και των πόρων που προτείνουν οι συμμετέχοντες προς ολοκλήρωση ως σταθερό ποσό για την υποστήριξη του κοινού προγράμματος δραστηριοτήτων ⁽²⁾
Ολοκληρωμένα σχέδια	— Θεματικοί τομείς προτεραιότητας — Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών	Επιχορήγηση στον προϋπολογισμό μέχρι — 50 % για έρευνα — 35 % για επίδειξη — 100 % για ορισμένες άλλες δραστηριότητες, όπως κατάρτιση ερευνητών και διαχείριση κονσόρτσιουμ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
Ειδικά στοχοθετημένα ερευνητικά σχέδια ή σχέδια καινοτομίας	— Θεματικοί τομείς προτεραιότητας — Υποστήριξη πολιτικών και πρόβλεψη επιστημονικών και τεχνολογικών αναγκών — Ειδικές δραστηριότητες διεθνούς συνεργασίας — προώθηση των αμοιβαίων επιδράσεων μεταξύ έρευνας και καινοτομίας — ανάπτυξη αρμονικών σχέσεων ανάμεσα στην επιστήμη και την κοινωνία	Επιχορήγηση στον προϋπολογισμό μέχρι 50 % του προϋπολογισμού ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
Συμμετοχή σε προγράμματα που αναλαμβάνονται από πολλά κράτη μέλη (άρθρο 169)	— Όλες οι δραστηριότητες του 6ου Προγράμματος πλαισίου	Θα καθορισθεί σε επακόλουθες αποφάσεις που θα ληφθούν βάσει του άρθρου 169
Ειδικά ερευνητικά προγράμματα για MME	— Ειδικές ερευνητικές δραστηριότητες για MME	Επιχορήγηση στον προϋπολογισμό μέχρι 50 % του προϋπολογισμού ⁽³⁾ ⁽⁴⁾
Δράσεις για την προώθηση και ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων και της κινητικότητας	— Προώθηση των ανθρώπινων πόρων και της κινητικότητας	Επιχορήγηση στον προϋπολογισμό το ανώτερο μέχρι 100 % του προϋπολογισμού ⁽³⁾ , εάν χρειασθεί ως κατ' αποκοπή ποσό
Δράσεις συντονισμού	— Σε όλες τις δραστηριότητες του έκτου Προγράμματος πλαισίου	Επιχορήγηση στον προϋπολογισμό μέχρι το ανώτερο 100 % του προϋπολογισμού ⁽³⁾
Ειδικές υποστηρικτικές δράσεις	— Σε όλες τις δραστηριότητες του έκτου Προγράμματος πλαισίου	Επιχορήγηση στον προϋπολογισμό μέχρι το ανώτερο 100 % του προϋπολογισμού ⁽³⁾ ⁽³⁾ , αν χρειαστεί ως κατ' αποκοπή ποσό
Ολοκληρωμένες πρωτοβουλίες για υποδομές	— Υποστήριξη ερευνητικών υποδομών	Επιχορήγηση στον προϋπολογισμό: Εξαρτάται από τον τύπο δραστηριότητας, το ανώτερο 50 έως 100 % του προϋπολογισμού ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾
Άμεσες δράσεις	— Μη πυρηνικές δραστηριότητες του Κοινού Κέντρου Ερευνών	100 % ⁽⁷⁾

⁽¹⁾ Στην παρούσα στήλη προϋπολογισμός σημαίνει χρηματοδοτικό πρόγραμμα στο οποίο γίνεται εκτίμηση όλων των πόρων και δαπανών που χρειάζονται για να υλοποιηθεί η δράση.

⁽²⁾ Ως γενική αρχή, η χρηματοδοτική συνεισφορά της Κοινότητας δεν μπορεί να καλύπτει 100 % των δαπανών έμμεσης δράσης εξαιρουμένων των προτάσεων που καλύπτουν τιμή αγοράς που διέπεται από τους όρους που εφαρμόζονται σε διαδικασίες κρατικών προμηθειών ή λαμβάνουν τη μορφή προκαθορισμένου κατ' αποκοπή ποσού που έχει ορίσει εκ των προτέρων η Επιτροπή. Ωστόσο, η κοινοτική χρηματοδοτική συνεισφορά μπορεί να βαρύνεται με ποσοστό μέχρι 100 % των δαπανών έμμεσων δράσεων εφόσον συμπληρώνει εκείνες που αναλαμβάνουν οι συμμετέχοντες. Επίσης, στην ειδική περίπτωση δράσεων συντονισμού, καλύπτει μέχρι 100 % του προϋπολογισμού που είναι αναγκαίος για τον συντονισμό των δραστηριοτήτων που χρηματοδοτούν οι ίδιοι οι συμμετέχοντες.

⁽³⁾ Αυτό το ποσοστό ποικίλλει ανά τομείς.

⁽⁴⁾ Υπό ειδικές προϋποθέσεις, συγκεκριμένες νομικές οντότητες, και ιδίως δημόσιοι φορείς, λαμβάνουν χρηματοδότηση μέχρι 100 % του οριακού/πρόσθετου κόστους τους.

⁽⁵⁾ Τα ποσοστά ενίσχυσης ενδέχεται να διαφοροποιούνται σύμφωνα με τους κανόνες του κοινοτικού πλαισίου για την παροχή κρατικής ενίσχυσης για την έρευνα και την ανάπτυξη. Η διαφοροποίηση εξαρτάται από το κατά πόσον οι δραστηριότητες συνδέονται με την έρευνα (μέχρι 50 %) ή την επίδειξη (μέχρι 35 %) ή άλλες υλοποιούμενες δραστηριότητες, όπως είναι η κατάρτιση ερευνητών (μέχρι 100 %) ή η διαχείριση Consortia (μέχρι 100 %).

⁽⁶⁾ Για δράσεις που υποστηρίζουν ερευνητικές υποδομές που αφορούν προπαρασκευαστικές τεχνικές εργασίες (συμπεριλαμβανομένων των μελετών σκοπιμότητας) και την ανάπτυξη νέων υποδομών, η συμμετοχή του 6ου Προγράμματος πλαισίου περιορίζεται στο 50 % και 10 % το πολύ του προϋπολογισμού αντιστοίχως.

⁽⁷⁾ Οι δραστηριότητες ολοκληρωμένης πρωτοβουλίας που αφορά τις υποδομές πρέπει να περιλαμβάνουν μία δραστηριότητα δικτύωσης (συντονιστική δράση: μέχρι 100 % του προϋπολογισμού) και τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες δραστηριότητες: ερευνητικές δραστηριότητες (μέχρι 50 % του προϋπολογισμού) ή δραστηριότητες ειδικών υπηρεσιών (δράση ειδικής στήριξης, για παράδειγμα, διεθνική πρόσβαση σε ερευνητικές υποδομές: μέχρι 100 % του προϋπολογισμού).

⁽⁸⁾ Επιπλέον, θα επιτραπεί στο ΚΚΕρ να συμμετάσχει σε έμμεσες δράσεις στην ίδια βάση όπως οι οντότητες που είναι εγκατεστημένες σε κράτη μέλη.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0234

Υγιεινή των τροφίμων *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων (COM(2000)438 — C5-0376/2000 — 2000/0178(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)438 (')),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, το άρθρο 95 και το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο β), της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0376/2000),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου καθώς και της Επιτροπής Αλιείας (A5-0129/2002),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στην Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(') EE C 365 E της 19.12.2000, σ. 43.

P5_TC1-COD(2000)0178

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 95 και 152 παράγραφος 4 στοιχείο β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (¹),

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (²),

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών (³),

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης (⁴),

(¹) EE C 365 E της 19.12.2000, σ. 43.

(²) EE C 155 της 29.5.2001, σ. 39.

(³) EE C ...

(⁴) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 2002.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η προστασία της ανθρώπινης υγείας είναι ύψιστης σημασίας. **Οι βασικές αρχές για την επίτευξη υψηλού βαθμού προστασίας, καθώς και οι ορισμοί μεταφέρθηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 σχετικά με τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων⁽¹⁾· οι εν λόγω αρχές και ορισμοί συνιστούν μια κοινή βασική ρύθμιση για το σύνολο των μέτρων των κρατών μελών σε ευρωπαϊκό επίπεδο, εφόσον αυτά αφορούν τα τρόφιμα.**
- (2) Στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς, εκδόθηκε η οδηγία 93/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1993 για την υγιεινή των τροφίμων⁽²⁾, προκειμένου να εξασφαλισθεί η ασφάλεια των τροφίμων για ανθρώπινη κατανάλωση που βρίσκονται σε ελεύθερη κυκλοφορία.
- (3) Η εν λόγω οδηγία καθορίζει τις αρχές που αφορούν την υγιεινή των τροφίμων και ειδικότερα:
 - τα πρότυπα υγιεινής σε όλα τα στάδια παρασκευής, μεταποίησης, παραγωγής, συσκευασίας, αποθήκευσης, μεταφοράς, διανομής, διακίνησης και προσφοράς προς πώληση ή διάθεσης στον τελικό καταναλωτή,
 - την ανάγκη να βασίζονται τα πρότυπα υγιεινής στη χρήση ανάλυσης κινδύνου, εκτίμησης επικινδυνότητας και άλλων διαχειριστικών τεχνικών για τον εντοπισμό, τον έλεγχο και την παρακολούθηση των κρίσιμων σημείων,
 - την δυνατότητα θέσπισης μικροβιολογικών κριτηρίων και απαιτήσεων ελέγχου της θερμοκρασίας για ορισμένες κατηγορίες τροφίμων σύμφωνα με τις επιστημονικά αποδεκτές γενικές αρχές,
 - την σύνταξη οδηγιών ορθής πρακτικής υγιεινής, στους οποίους μπορούν να ανατρέχουν οι επιχειρήσεις τροφίμων,
 - την ανάγκη να εξασφαλισθεί από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών η τήρηση των κανόνων υγιεινής, με σκοπό να μη βλάπτεται ο τελικός καταναλωτής από τρόφιμα ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση,
 - την υποχρέωση των επιχειρήσεων τροφίμων να εξασφαλίζουν ότι στην αγορά διατίθενται μόνο τρόφιμα που δεν είναι επιβλαβή για την ανθρώπινη υγεία.
- (4) Η πείρα απέδειξε ότι οι αρχές αυτές αποτελούν μια υγιή βάση για την εξασφάλιση της ασφάλειας των τροφίμων.
- (5) Στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, έχουν θεσπιστεί ειδικοί υγειονομικοί κανόνες που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των προϊόντων τα οποία απαριθμούνται στον κατάλογο του παραρτήματος Ι της Συνθήκης.
- (6) Οι εν λόγω υγειονομικοί κανόνες **δεν στάθηκε δυνατόν να εξασφαλίσουν επαρκώς** την άρση των φραγμών στις συναλλαγές των εν λόγω προϊόντων, **και συνεπώς δεν συνέβαλαν πλήρως** στη δημιουργία της εσωτερικής **αγοράς**.
- (7) Αυτοί οι ειδικοί κανόνες περιέχονται σε μεγάλο αριθμό οδηγιών.
- (8) Όσον αφορά τη δημόσια υγεία, οι οδηγίες αυτές περιέχουν κοινές αρχές, όπως σχετικά με τις ευθύνες των βιομηχανιών παραγωγής προϊόντων ζωικής προέλευσης, τις υποχρεώσεις των αρμόδιων αρχών, τις τεχνικές προδιαγραφές για τη διάρθρωση και τη λειτουργία εγκαταστάσεων χειρισμού προϊόντων ζωικής προέλευσης, τις απαιτήσεις υγιεινής που πρέπει να τηρούνται σε αυτές τις εγκαταστάσεις, τις διαδικασίες έγκρισης των εγκαταστάσεων, τους όρους αποθήκευσης και μεταφοράς, την υγειονομική σήμανση καταλληλότητας των προϊόντων κ.λπ.
- (9) Πολλές από τις αρχές αυτές ταυτίζονται με τις αρχές που τίθενται με την οδηγία 93/43/ΕΟΚ.

⁽¹⁾ **ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.**

⁽²⁾ ΕΕ L 175 της 19.7.1993, σ. 1.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (10) Οι αρχές που τίθενται με την οδηγία 93/43/ΕΟΚ μπορούν συνεπώς να θεωρηθούν ως η κοινή βάση για την υγιεινή παραγωγή όλων των τροφίμων, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων ζωικής προέλευσης που περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι της Συνθήκης.
- (11) Εκτός από την κοινή αυτή βάση, χρειάζονται και ειδικοί κανόνες υγιεινής, για να λαμβάνεται υπόψη η ιδιομορφία ορισμένων τροφίμων. Οι ειδικοί κανόνες υγιεινής για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης περιέχονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης] ⁽¹⁾.
- (12) Ο κύριος στόχος των γενικών και ειδικών κανόνων υγιεινής είναι η διασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας του καταναλωτή όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων, λαμβάνοντας υπόψη ιδίως:
- Την αρχή ότι **η επιχείρηση τροφίμων** φέρει την πρωταρχική ευθύνη για την ασφάλεια των τροφίμων,
 - την ανάγκη να εξασφαλισθεί η ασφάλεια των τροφίμων καθ' όλο το μήκος της τροφικής αλυσίδας, με αφετηρία την πρωτογενή παραγωγή,
 - την διατήρηση της ψυκτικής αλυσίδας για τα τρόφιμα που δεν μπορούν να αποθηκευτούν με ασφάλεια σε θερμοκρασία περιβάλλοντος **και με ακόμη ασφαλέστερο τρόπο για τα κατεψυγμένα τρόφιμα**,
 - τη γενική εφαρμογή του συστήματος ανάλυσης κινδύνων και κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP), το οποίο, από κοινού με την εφαρμογή ορθής πρακτικής υγιεινής, θα ενισχύσει την υπευθυνότητα των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων,
 - ότι οι κώδικες ορθής πρακτικής αποτελούν πολύτιμο όργανο για την καθοδήγηση των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων σε όλα τα επίπεδα της τροφικής αλυσίδας σε ό,τι αφορά τη συμμόρφωση προς τους κανόνες υγιεινής των τροφίμων,
 - την ανάγκη διενέργειας επίσημων ελέγχων σε όλα τα στάδια της παραγωγής, παρασκευής και διάθεσης στην αγορά,
 - τη θέσπιση μικροβιολογικών κριτηρίων και απαιτήσεων ελέγχου της θερμοκρασίας με βάση επιστημονική εκτίμηση επικινδυνότητας,
 - την ανάγκη να εξασφαλισθεί ότι τα εισαγόμενα τρόφιμα πληρούν τουλάχιστον τα ίδια ή ισοδύναμα υγειονομικά πρότυπα.
- (13) Η ασφάλεια των τροφίμων από τον χώρο της πρωτογενούς παραγωγής έως το σημείο πώλησης στον καταναλωτή **ή εξαγωγής κοινοτικών εμπορευμάτων σε τρίτες χώρες** απαιτεί μια ολοκληρωμένη προσέγγιση, στο πλαίσιο της οποίας όλοι οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να εξασφαλίζουν ότι δεν τίθεται σε κίνδυνο η ασφάλεια των τροφίμων.
- (14) Οι κίνδυνοι από τα τρόφιμα που ήδη ενυπάρχουν στο επίπεδο της πρωτογενούς παραγωγής πρέπει να εντοπίζονται και να ελέγχονται επαρκώς.
- (15) **Το σύστημα HACCP αποτελεί μέσο υποστήριξης των επιχειρήσεων τροφίμων για την επίτευξη υψηλότερου επιπέδου ασφαλείας των τροφίμων. Το σύστημα HACCP δεν πρέπει να θεωρείται ως μηχανισμός αυτορρύθμισης, ούτε υποκαθιστά τους επίσημους ελέγχους.**
- (16) Η υγιεινή σε επίπεδο γεωργικής εκμετάλλευσης μπορεί να οργανωθεί **εάν εφαρμοσθεί το σύστημα HACCP. Επειδή η εφαρμογή του συστήματος HACCP δεν είναι επί του παρόντος δυνατή στο σύνολο του πρωτογενούς τομέα, πρέπει να προωθηθεί η περαιτέρω εισαγωγή αντίστοιχων διαδικασιών. Στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις πρέπει να διατεθούν εκτός αυτού κώδικες ορθής πρακτικής ή εάν χρειάζεται ειδικοί κανόνες υγιεινής.**
- (17) Η ασφάλεια των τροφίμων είναι απόρροια διαφόρων παραγόντων, στους οποίους συμπεριλαμβάνονται η τήρηση των υποχρεωτικών απαιτήσεων, η εφαρμογή προγραμμάτων ασφαλείας των τροφίμων που καταρτίζουν και διαχειρίζονται οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων και η εφαρμογή του συστήματος HACCP **σε όλα τα επίπεδα της παραγωγής, συμπεριλαμβανομένων της πρωτογενούς παραγωγής και της διεξαγωγής επίσημων ελέγχων.**

⁽¹⁾ EE L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (18) Το σύστημα HACCP στην παραγωγή τροφίμων πρέπει **σε όλα τα στάδια της παραγωγής** να λάβει υπόψη τις αρχές που έχουν ήδη τεθεί από τον Codex Alimentarius, προβλέποντας ταυτόχρονα την ευελιξία που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του σε όλες τις περιστάσεις, και ιδίως στις μικρές επιχειρήσεις. **Η επιτυχής υλοποίηση του συστήματος HACCP απαιτεί την πλήρη συμμετοχή και αφοσίωση των εργαζομένων της επιχείρησης. Στο πλαίσιο αυτό είναι αναγκαία η εκπαίδευση των εργαζομένων.**
- (19) Χρειάζεται επίσης ευελιξία, ώστε να λαμβάνεται υπόψη ο ειδικός χαρακτήρας των παραδοσιακών τρόπων παραγωγής τροφίμων και οι δυσκολίες εφοδιασμού που ενδέχεται να ανακύψουν λόγω γεωγραφικών δυσχερειών· η ευελιξία αυτή δεν πρέπει όμως να θέτει σε κίνδυνο την επίτευξη των στόχων της ασφάλειας των τροφίμων.
- (20) Για τα τρόφιμα που δεν μπορούν να αποθηκευθούν με ασφάλεια σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, η διατήρηση της αριότητας της ψυκτικής αλυσίδας αποτελεί βασική αρχή της υγιεινής των τροφίμων.
- (21) Η εφαρμογή των κανόνων υγιεινής **πρέπει** να καθοδηγείται από τον καθορισμό στόχων, όπως στόχων μείωσης των παθογόνων παραγόντων ή προτύπων επίδοσης, και είναι αναγκαίο να προβλεφθούν οι διαδικασίες για τον σκοπό αυτό.
- (22) Η δυνατότητα εντοπισμού της προέλευσης των τροφίμων και των συστατικών τροφίμων κατά μήκος της τροφικής αλυσίδας είναι ουσιώδες στοιχείο για την εξασφάλιση της ασφάλειας των τροφίμων. **Οι διατάξεις σχετικά με την ασφάλεια της προέλευσης και της διατήρησης των τροφίμων και των συστατικών, καθώς και οι διαδικασίες για την εφαρμογή των εν λόγω διατάξεων στους επιμέρους τομείς περιλαμβάνονται ήδη στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.**
- (23) Οι επιχειρήσεις τροφίμων πρέπει να καταχωρούνται από την αρμόδια αρχή, για να καταστεί δυνατή η αποτελεσματική εκτέλεση των επίσημων ελέγχων.
- (24) Οι επιχειρήσεις τροφίμων πρέπει να παρέχουν κάθε απαιτούμενη βοήθεια, ώστε να είναι αποτελεσματικοί οι επίσημοι έλεγχοι που διενεργούν οι αρμόδιες αρχές.
- (25) Τα εισαγόμενα στην Κοινότητα τρόφιμα πρέπει να **συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 ή να συμμορφώνονται προς απαιτήσεις που είναι ισοδύναμες προς τις κοινοτικές απαιτήσεις. Ο παρών κανονισμός ορίζει τις ειδικές υγειονομικές απαιτήσεις για τα τρόφιμα που εισάγονται στην Κοινότητα.**
- (26) **Προκειμένου να διασφαλιστεί υψηλό επίπεδο προστασίας και να προωθηθεί η συμμετοχή των αναπτυσσόμενων χωρών στο διεθνές εμπόριο, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή προωθούν την αύξηση του επιπέδου γνώσεων στον τομέα της υγιεινής των τροφίμων των υπεύθυνων επιχειρήσεων τροφίμων στις αναπτυσσόμενες χώρες.**
- (27) **Τα κοινοτικά προϊόντα που εξάγονται σε τρίτες χώρες πρέπει να συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002. Ο παρών κανονισμός ορίζει τις ειδικές υγειονομικές απαιτήσεις για τα τρόφιμα που εξάγονται από την Κοινότητα.**
- (28) Οι επιστημονικές συμβουλές πρέπει να είναι η βάση της κοινοτικής νομοθεσίας για την υγιεινή των τροφίμων· για το σκοπό αυτό πρέπει να ζητείται η γνώμη, όποτε χρειάζεται **της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων, που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.**
- (29) Για να λαμβάνεται υπόψη η τεχνική και επιστημονική πρόοδος, πρέπει να υπάρχει μια διαδικασία για την έγκριση ορισμένων απαιτήσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.
- (30) Ο παρών κανονισμός λαμβάνει υπόψη τις διεθνείς υποχρεώσεις που προβλέπονται στην Υγειονομική και Φυτοϋγειονομική Συμφωνία του ΠΟΕ και στον Codex Alimentarius.
- (31) Η παρούσα ανασύνταξη των ισχυόντων κοινοτικών κανόνων υγιεινής επιτρέπει να καταργηθούν οι ισχύοντες κανόνες υγιεινής· αυτό επιτυγχάνεται μέσω της οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 91/67/ΕΟΚ] ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EE L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (32) Επειδή τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾, πρέπει να εγκρίνονται με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

Με τον παρόντα κανονισμό θεσπίζονται οι κανόνες για την διασφάλιση της υγιεινής των τροφίμων σε όλα τα στάδια από την πρωτογενή παραγωγή έως και την **διάθεση στην αγορά** ή τον εφοδιασμό με τρόφιμα του τελικού καταναλωτή. Ο παρών κανονισμός ισχύει με την επιφύλαξη ειδικότερων απαιτήσεων σχετικών με την ασφάλεια των τροφίμων και δεν καλύπτει θέματα σχετικά με τη διατροφή ή ζητήματα σύνθεσης. **Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται επίσης στα τρόφιμα που παράγονται για εξαγωγή προς τρίτες χώρες.**

Εφαρμόζεται στις επιχειρήσεις τροφίμων και δεν εφαρμόζεται στην πρωτογενή παραγωγή τροφίμων για ιδιωτική οικιακή χρήση ούτε στην οικιακή παρασκευή τροφίμων για ιδιωτική κατανάλωση **αλλά ούτε και στον άμεσο εφοδιασμό του τελικού καταναλωτή ή των τοπικών λιανοπωλητών με μικρές ποσότητες πρωτογενών προϊόντων.**

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού **ισχύουν οι ορισμοί του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, καθώς και οι ακόλουθοι ορισμοί:**

- «υγιεινή των τροφίμων», εφεξής καλούμενη «υγιεινή»: τα μέτρα και οι όροι που είναι αναγκαία για τον έλεγχο των κινδύνων και για την εξασφάλιση της καταλληλότητας των τροφίμων για ανθρώπινη κατανάλωση, λαμβανομένης υπόψη της σκοπούμενης χρήσης τους
- «ασφάλεια των τροφίμων»: η βεβαιότητα ότι τα τρόφιμα δεν θα προκαλέσουν δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία του τελικού καταναλωτή, όταν παρασκευάζονται και καταναλώνονται λαμβανομένης υπόψη της σκοπούμενης χρήσης **τους**
- «**πρωτογενή** προϊόντα»: τα προϊόντα του εδάφους, της κτηνοτροφίας, της θήρας και της **αλιείας**
- «**αρμόδια** αρχή ή αρχές»: η κεντρική αρχή ή αρχές κράτους μέλους, οι οποίες είναι αρμόδιες για τους σκοπούς και τους ελέγχους που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, ή οποιαδήποτε αρχή ή οργανισμός στον οποίο η κεντρική αρχή ή αρχές έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητες
- «πιστοποίηση»: η διαδικασία με την οποία οι αρμόδιες αρχές παρέχουν έγγραφη ή ισοδύναμη βεβαίωση για τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις
- «ισοδυναμία»: η ικανότητα διαφορετικών συστημάτων να επιτύχουν τους ίδιους **στόχους**
- «**μόλυνση**»: η παρουσία μιας ουσίας που δεν έχει προστεθεί ηθελημένα στα τρόφιμα ή η παρουσία της στο περιβάλλον των τροφίμων, η οποία ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την καταλληλότητα για ανθρώπινη κατανάλωση των **τροφίμων**
- «**πρώτη συσκευασία**»: η προστασία του προϊόντος μέσω της **χρησιμοποίησης περιτυλίγματος ή δοχείου** που βρίσκεται σε άμεση επαφή με το εξεταζόμενο προϊόν, καθώς και το ίδιο το αντικείμενο ή το δοχείο **της συσκευασίας**
- «δεύτερη συσκευασία»: η τοποθέτηση σε δεύτερο περιέκτη ενός ή περισσότερων τροφίμων που έχουν υποστεί πρώτη συσκευασία, καθώς και ο ίδιος ο δεύτερος περιέκτης· εάν η πρώτη συσκευασία είναι αρκετά στερεή για να εξασφαλίζει αποτελεσματική προστασία του προϊόντος, μπορεί να θεωρηθεί ως δεύτερη συσκευασία
- «προϊόντα ζωικής προέλευσης»: τα τρόφιμα που παράγονται από ζώα, συμπεριλαμβανομένου του μελιού **και του αίματος**
- «προϊόντα φυτικής προέλευσης»: τα τρόφιμα που παράγονται από φυτά

(¹) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- «μη μεταποιημένα προϊόντα»: τα τρόφιμα τα οποία δεν έχουν υποστεί επεξεργασία, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων που έχουν, παραδείγματος χάρη, υποστεί διαίρεση, χωρισμό, αποκοπή, αφαίρεση οστών, πολτοποίηση, εκδορά, κονιοποίηση, τεμαχισμό, καθαρισμό, καλλωπισμό, άλεση ή αφαίρεση του κελύφους, ψύξη, κατάψυξη ή βαθεία κατάψυξη
- «μεταποιημένα προϊόντα»: τα τρόφιμα που προκύπτουν από την υποβολή μη μεταποιημένων προϊόντων σε επεξεργασία, όπως η θερμική επεξεργασία, το κάπνισμα, το αλάτισμα, η ωρίμανση, η διατήρηση σε άλμη, η αποξήρανση, το μαρινάρισμα, η εκχύλιση, η εξώθηση κ.λπ., ή από συνδυασμό αυτών των μεθόδων ή/και προϊόντων· είναι δυνατή η προσθήκη ουσιών που απαιτούνται για την παρασκευή των προϊόντων ή για να αποκτήσουν τα εν λόγω προϊόντα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά
- «ερμητικά σφραγισμένο δοχείο»: ο περιέκτης που είναι σχεδιασμένος και προορίζεται να παρέχει ασφάλεια κατά της εισόδου μικροοργανισμών
- «όταν κρίνεται αναγκαίο», «ανάλογα με την περίπτωση», «επαρκές»: ό,τι κρίνεται αναγκαίο, ενδεδειγμένο ή επαρκές μετά από ανάλυση κινδύνου στο πλαίσιο του συστήματος HACCP.

Άρθρο 3

Γενική υποχρέωση

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι όλα τα στάδια της παραγωγής, της μεταποίησης και της διανομής μέσα στις επιχειρήσεις, που βρίσκονται υπό τον έλεγχό τους, εκτελούνται σύμφωνα με τις καθορισθείσες στον παρόντα κανονισμό διατάξεις περί υγιεινής, οι οποίες εφαρμόζονται στις δραστηριότητές τους. Ένας υπεύθυνος επιχειρήσεων τροφίμων ενημερώνει αμέσως τις αρμόδιες αρχές στην περίπτωση που θεωρήσει ή έχει λόγους να πιστεύει ότι κατά τη διάρκεια της παραγωγής σημειώθηκαν παραλείψεις από πλευράς υγιεινής. Οι υπεύθυνοι ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές για τις ενέργειες που ελήφθησαν προκειμένου να προληφθούν οι κίνδυνοι για τον τελικό καταναλωτή και δεν αποτρέπουν ούτε αποθαρρύνουν τη συνεργασία οιαδήποτε σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τη νόμιμη πρακτική με τις αρμόδιες αρχές όπου τούτο μπορεί να προλάβει, να μειώσει ή και να εξαλείψει κάποιον κίνδυνο προερχόμενο από ένα τρόφιμο.

Άρθρο 4

Γενικές απαιτήσεις υγιεινής και ειδικές απαιτήσεις υγιεινής

1. **Οι επιχειρηματίες του κλάδου τροφίμων** στο επίπεδο της πρωτογενούς παραγωγής οφείλουν να συμμορφώνονται προς τις γενικές διατάξεις υγιεινής του παραρτήματος I προς τις λοιπές ειδικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 [σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης].
2. Οι λοιποί **επιχειρηματίες του κλάδου τροφίμων** πλην των αναφερομένων στην παράγραφο 1, οφείλουν να συμμορφώνονται προς τις γενικές διατάξεις υγιεινής του παραρτήματος II του παρόντος κανονισμού και, προς τις λοιπές ειδικές διατάξεις που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 [σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης].
3. Τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν από κοινού με την Επιτροπή προσαρμογή των διατάξεων σύμφωνα με το παράρτημα I και II καθώς και τις με αυτά συνδεδεμένες, εγκριθείσες από την Επιτροπή εκτελεστικές διατάξεις, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι απαιτήσεις επιχειρήσεων τροφίμων σε περιοχές με δυσχερή γεωγραφική θέση ή περιοχές με δυσχέρειες εφοδιασμού, οι οποίες εφοδιάζουν τοπικές αγορές, ή να λάβουν υπόψη αυτές τις παραδοσιακές μεθόδους παραγωγής ή πρώτες ύλες, που βάσει επιστημονικών γνώσεων, αναγνωρισμένης εμπειρίας ή παράδοσης, αποτελούν καταφανώς μέρος της παραγωγικής διαδικασίας και αποδεδειγμένα δεν έχουν αρνητικές συνέπειες για την ποιότητα υγιεινής των τροφίμων. Η επίτευξη των στόχων της υγιεινής των τροφίμων δεν πρέπει να τίθεται σε κίνδυνο.

Τα κράτη μέλη που χρησιμοποιούν τη δυνατότητα αυτή ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη. **Οι πληροφορίες που παρέχονται πρέπει να περιλαμβάνουν τόσο κατάλογο των προϊόντων και των ενδιαφερομένων περιοχών όσο και τις τροποποιήσεις που επιφέρονται για την προσαρμογή των κανόνων υγιεινής στην παρασκευή του τροφίμου.** Τα κράτη μέλη έχουν προθεσμία ενός μηνός από τη λήψη της κοινοποίησης για την αποστολή εγγράφων παρατηρήσεων στην Επιτροπή. Σε περίπτωση υποβολής εγγράφων παρατηρήσεων, η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14 παράγραφος 2.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

4. Οι επιχειρήσεις τροφίμων λαμβάνουν τα ακόλουθα ειδικά υγειονομικά μέτρα:

- α) τήρηση της ψυκτικής αλυσίδας·
- β) πλήρωση μικροβιολογικών κριτηρίων για τα τρόφιμα·
- γ) πλήρωση κριτηρίων θερμοκρασίας για τα τρόφιμα·
- δ) δειγματοληψία και ανάλυση·
- ε) καθορισμός στόχων και προτύπων απόδοσης.

5. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2, καθορίζονται κοινά κριτήρια και κοινές διαδικασίες για τα σημεία α) – ε) της παραγράφου 4, καθώς και για τη θερμική κατεργασία.

6. Όσο εκκρεμεί ο καθορισμός των κριτηρίων που αναφέρονται στην παράγραφο 5 οι σχετικές απαιτήσεις και προδιαγραφές που παρατίθενται στις οδηγίες αναφορικά με τα άρθρα 1 και 2 της οδηγίας 2002/.../ΕΚ [που ακυρώνει ορισμένες οδηγίες για την υγιεινή των τροφίμων και τις υγειονομικές συνθήκες παραγωγής και εμπορίας ορισμένων προϊόντων ζωϊκής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και τροποποιεί τις οδηγίες 89/662/ΕΟΚ και 91/67/ΕΟΚ] ή οι κανόνες εφαρμογής που εξακολουθούν να εφαρμόζονται όπως και οι εθνικοί κανόνες που ενεκρίθησαν σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές ή τους κανόνες εφαρμογής τους.

Άρθρο 5

Σύστημα ανάλυσης κινδύνων και κρίσιμων σημείων ελέγχου

1. Οι επιχειρηματίες του κλάδου τροφίμων οφείλουν να σχεδιάσουν, να εφαρμόσουν και να διατηρούν μια μόνιμη διαδικασία, η οποία αναπτύσσεται σύμφωνα με τις ακόλουθες αρχές του συστήματος ανάλυσης κινδύνων και κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP):

- α) εντοπίζονται οι τυχόν κίνδυνοι, οι οποίοι πρέπει να προληφθούν, να εξαλειφθούν ή να μειωθούν σε αποδεκτά επίπεδα,
- β) εντοπίζονται τα κρίσιμα σημεία ελέγχου στο στάδιο ή στα στάδια, στα οποία ο έλεγχος είναι ουσιαστικής σημασίας για την πρόληψη ή την εξάλειψη ενός κινδύνου ή για τη μείωσή του σε αποδεκτά επίπεδα,
- γ) καθορίζονται κρίσιμα όρια στα κρίσιμα σημεία ελέγχου, με τα οποία χωρίζεται το αποδεκτό από το μη αποδεκτό όσον αφορά την πρόληψη, την εξάλειψη ή τη μείωση των κινδύνων που έχουν εντοπισθεί,
- δ) καθορίζονται και εφαρμόζονται αποτελεσματικές διαδικασίες παρακολούθησης στα κρίσιμα σημεία ελέγχου,
- ε) καθορίζονται τα διορθωτικά μέτρα, όταν η παρακολούθηση υποδεικνύει ότι ένα κρίσιμο σημείο ελέγχου βρίσκεται εκτός ελέγχου.

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων καθορίζουν διαδικασίες για να επαληθεύεται κατά πόσον τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 λειτουργούν αποτελεσματικά. Οι διαδικασίες επαλήθευσης πρέπει να εκτελούνται τακτικά και κάθε φορά που η λειτουργία της επιχείρησης τροφίμων μεταβάλλεται με τρόπο που θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς την ασφάλεια των τροφίμων.

3. Η αρμόδια αρχή διευκρινίζει όπου χρειάζεται ιδιαίτερους ελέγχους προκειμένου να εξασφαλίσει ότι τα μέτρα που εκτίθενται στην παράγραφο 1 λειτουργούν αποτελεσματικά.

4. Προκειμένου να διευκολύνεται η διεξαγωγή των επίσημων ελέγχων, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων αποδεικνύουν στην αρμόδια αρχή επιτήρησης ότι τηρούν τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2.

Εφόσον πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η φύση και το μέγεθος της επιχείρησης, η απόδειξη αυτή πραγματοποιείται μέσω τεκμηρίωσης. Δεδομένα σχετικά με προϊόντα με ημερομηνία λήξεως πρέπει να διατηρούνται έως 6 μήνες μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής. Όσον αφορά τη διατήρηση δεδομένων σχετικών με προϊόντα χωρίς ημερομηνία λήξεως, η προθεσμία πρέπει να καθοριστεί σε 5ετία, η οποία ανταποκρίνεται στη διάρκεια της νομικής ευθύνης.

5. Στο πλαίσιο του συστήματος που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 2 και 4, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων μπορούν ακόμη και στο στάδιο της πρωτογενούς παραγωγής να χρησιμοποιούν οδηγούς ορθής πρακτικής, οι οποίοι καταρτίζονται σύμφωνα με τα άρθρα 7 και 8. Οι οδηγοί αυτοί πρέπει να είναι κατάλληλοι για τις εργασίες και τα τρόφιμα, για τα οποία εφαρμόζονται από τον υπεύθυνο της επιχείρησης τροφίμων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

6. Υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων του πρωτογενούς τομέα επιδιώκουν την εφαρμογή των αναφερομένων στην παράγραφο 1, εδάφια α έως ε. Η τήρηση της παρούσας παραγράφου αξιολογείται στην αναφερόμενη στο άρθρο 15 έκθεση.

7. Η εφαρμογή των κανόνων HACCP μπορεί να θεωρηθεί μόνον ως συμπληρωματικό μέτρο ασφάλειας για την υγιεινή των τροφίμων. Οι κανόνες HACCP δεν πρέπει με κανέναν τρόπο να αποτελούν υποκατάστατο των επίσημων ελέγχων.

8. Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2, η Επιτροπή μπορεί να θεσπίζει μέτρα για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος άρθρου, ιδίως στις μικρές επιχειρήσεις.

Άρθρο 6

Ειδικές απαιτήσεις για την ασφάλεια των τροφίμων

Σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2, και μετά από γνωμοδότηση της αρμόδιας Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων:

1. Μπορούν να θεσπίζονται ή/και να τροποποιούνται μικροβιολογικά κριτήρια και κριτήρια θερμοκρασίας για τα τρόφιμα.
2. Μπορούν να καθορίζονται στόχοι ή/και πρότυπα επίδοσης για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 7

Εθνικοί οδηγοί

1. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν **την επεξεργασία** οδηγών ορθής πρακτικής, οι οποίοι περιλαμβάνουν οδηγίες για τη συμμόρφωση προς τα άρθρα 3 και 4 και στις περιπτώσεις όπου εφαρμόζεται το άρθρο 5, για την εφαρμογή των αρχών του HACCP. **Οι επιχειρηματίες του κλάδου τροφίμων μπορούν να λάβουν υπόψη αυτούς τους οδηγούς σε προαιρετική βάση.**

2. Η εκπόνηση των **εθνικών** οδηγών ορθής **πρακτικής γίνεται:**

- από τους κλάδους των επιχειρήσεων τροφίμων **σε διαβούλευση με** τους αντιπροσώπους ενδιαφερομένων φορέων **των οποίων τα συμφέροντα θίγονται ουσιαστικά** όπως π.χ. αρμοδίων αρχών και ενώσεων **καταναλωτών,**
- **κατά** περίπτωση, με αναφορά στο συνιστώμενο διεθνή κώδικα πρακτικής-για αρχές υγιεινής τροφίμων του Codex Alimentarius.

Οι εθνικοί οδηγοί μπορούν να συνταχθούν υπό την αιγίδα του εθνικού οργανισμού τυποποίησης που αναφέρεται στο παράρτημα I της οδηγίας 98/34/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουνίου 1998 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/EK⁽²⁾.

3. Τα κράτη μέλη αξιολογούν τους εθνικούς οδηγούς για να εξασφαλίσουν ότι:

- το περιεχόμενο των οδηγών αυτών είναι εφαρμόσιμο για τους τομείς στους οποίους αναφέρονται,
- έχουν καταρτισθεί **σε διαβούλευση με** εκπροσώπους του συγκεκριμένου τομέα και των λοιπών ενδιαφερομένων, όπως είναι οι αρμόδιες αρχές και ομάδες καταναλωτών,
- έχουν καταρτισθεί λαμβάνοντας υπόψη τον συνιστώμενο διεθνή κώδικα πρακτικής — γενικές αρχές υγιεινής των τροφίμων του Codex Alimentarius,
- έχει ζητηθεί η γνώμη όλων των ενδιαφερομένων που επηρεάζονται ουσιαστικά και ότι έχουν ληφθεί υπόψη οι παρατηρήσεις τους,
- είναι κατάλληλοι ως οδηγοί για τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις των άρθρων 3, 4 και 5 στους τομείς ή/και για τα τρόφιμα που καλύπτονται.

⁽¹⁾ EE L 204 της 21.7.1998, σ. 37.

⁽²⁾ EE L 217 της 5.8.1998, σ. 18.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

4. Δώδεκα μήνες μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, και στη συνέχεια κάθε έτος, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με τα μέτρα που έχουν ληφθεί για τη σύνταξη των εθνικών οδηγιών που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

5. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή μόνο τους εθνικούς οδηγούς που έχουν διαπιστώσει ότι συμμορφώνονται προς την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου. Η Επιτροπή τηρεί μητρώο των οδηγιών αυτών, το οποίο θέτει στη διάθεση των κρατών μελών.

6. Οι οδηγοί ορθής πρακτικής που έχουν ήδη εκπονηθεί και χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ εξακολουθούν να ισχύουν και μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού εφόσον ανταποκρίνονται προς τους στόχους του.

Άρθρο 8

Κοινοτικοί οδηγοί

1. Εάν ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή θεωρούν ότι υπάρχει ανάγκη ενιαίων κοινοτικών οδηγιών ορθής πρακτικής ή/και κοινοτικών οδηγιών για την εφαρμογή των αρχών του **HACCP**, η Επιτροπή συμβουλεύεται την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 1. Στόχος της διαβούλευσης είναι να εξετασθεί η ανάγκη έκδοσης των εν λόγω οδηγιών, το πεδίο εφαρμογής και το θέμα τους. **Οι επιχειρήσεις τροφίμων μπορούν να λαμβάνουν υπόψη τους προαιρετικά τους οδηγούς αυτούς.**

2. **Εάν μετά την εξέταση που προβλέπεται στην παράγραφο 1, προτείνονται κοινοτικά εγχειρίδια, η Επιτροπή φροντίζει ώστε τα εν λόγω εγχειρίδια να εκπονούνται από κατάλληλους εκπροσώπους του ευρωπαϊκού τομέα διατροφής περιλαμβανομένων των ΜΜΕ σε διαβούλευση με τους λοιπούς ενδιαφερομένους, όπως οι αρμόδιες επί του θέματος αρχές και οι ενώσεις καταναλωτών.**

3. Η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 1 είναι υπεύθυνες για την αξιολόγηση των κοινοτικών οδηγιών. Η εν λόγω επιτροπή λαμβάνει μέτρα για να εξασφαλίζεται ότι:

- το περιεχόμενο των οδηγιών αυτών είναι εφαρμόσιμο για τους τομείς στους οποίους αναφέρονται, σε όλη την Κοινότητα,
- έχει ζητηθεί η γνώμη όλων όσων τα συμφέροντα επηρεάζονται ουσιαστικά από τους οδηγούς αυτούς και έχουν ληφθεί υπόψη οι παρατηρήσεις τους,
- έχουν ληφθεί υπόψη οι εθνικοί οδηγοί που έχουν διαβιβασθεί στην Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 7 παράγραφος 5, εάν υπάρχουν,
- είναι κατάλληλοι ως οδηγοί για τη συμμόρφωση προς τις διατάξεις των άρθρων 3, 4 και 5 στους τομείς ή/και για τα τρόφιμα που καλύπτονται.

Ανεξάρτητα από οποιαδήποτε αναφορά ή πρωτοβουλία, η επιτροπή η οποία μνημονεύεται στο άρθρο 14, παράγραφος 1, πρέπει να κάνει πρόβλεψη για την πλήρη αναθεώρηση των κοινοτικών οδηγιών, σε συνεργασία με τους φορείς που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τουλάχιστον κάθε πέντε χρόνια, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι είναι εφαρμόσιμοι και συμφωνούν με τις τεχνολογικές και επιστημονικές εξελίξεις.

4. Στις περιπτώσεις που έχουν συνταχθεί εθνικοί οδηγοί σύμφωνα με το άρθρο 7 και στη συνέχεια συντάσσονται κοινοτικοί οδηγοί σύμφωνα με το παρόν άρθρο, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων **πρέπει** να ανατρέχουν **στους κοινοτικούς οδηγούς.**

5. Οι τίτλοι και τα στοιχεία αναφοράς των κοινοτικών οδηγιών, οι οποίοι συντάσσονται σύμφωνα με τη διαδικασία των παραγράφων 1 έως 3, δημοσιεύονται στη σειρά C της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε η δημοσίευση αυτών των οδηγιών να φέρεται υπόψη των σχετικών κλάδων επιχειρήσεων τροφίμων και των αρμόδιων αρχών στο έδαφός τους.

Άρθρο 9

Καταχώρηση ή έγκριση των επιχειρήσεων τροφίμων

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων **οφείλουν να δηλώνουν όλες τις** εγκαταστάσεις που τελούν υπό τον έλεγχό τους και καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό **στις αρμόδιες αρχές**, αναφέροντας τη φύση της επιχείρησης, το όνομα και τη διεύθυνση όλων των χώρων όπου ασκούνται οι δραστηριότητες της επιχείρησης

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

τροφίμων. Οι αρμόδιες αρχές **χορηγούν** αριθμό καταχώρησης σε κάθε εγκατάσταση τροφίμων και **τηρούν** ενημερωμένο κατάλογό τους. **Κάθε νέα δραστηριότητα στον τομέα των τροφίμων, κάθε νέα εγκατάσταση ή παύση μιας εγκατάστασης πρέπει να κοινοποιούνται από τον υπεύθυνο της επιχείρησης τροφίμων, στις αρμόδιες αρχές, προκειμένου αυτές να διαθέτουν τις απαιτούμενες πληροφορίες για την ενημέρωση του καταλόγου των αριθμών καταχώρισης.**

2. Οι επιχειρήσεις τροφίμων μεριμνούν ώστε οι μονάδες ή οι χώροι που βρίσκονται υπό τον έλεγχό τους και υπόκεινται στις διατάξεις του παρόντος κανονισμού να είναι εγκεκριμένα από τις αρμόδιες αρχές:

- α) αν οι μονάδες αναφέρονται στην ειδική υγειονομική διάταξη ή
- β) αν οι αρμόδιες αρχές το θεωρούν αναγκαίο ή
- γ) αν τούτο απαιτείται με βάση απόφαση ληφθείσα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

3. Αν βάσει της παραγράφου 2 απαιτείται έγκριση μονάδας, οι μονάδες δεν μπορούν να λειτουργήσουν χωρίς την έγκριση αυτή. Οι επιχειρήσεις τροφίμων λαμβάνουν έγκριση μόνο εφόσον, μετά από επιτόπιο έλεγχο, διαπιστωθεί ότι πληρούνται οι απαιτήσεις υποδομής κι τεχνικής και ότι όλες οι επιμέρους υγειονομικές πτυχές είναι σύμφωνες προς τις σχετικές διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

4. Τα στοιχεία των τροφίμων κάθε επιχείρησης πρέπει να επιτρέπουν τον εντοπισμό και τη διαπίστωση της προέλευσης. Για τα στοιχεία αυτά είναι υπεύθυνες οι επιχειρήσεις τροφίμων, με εξαίρεση το λιανικό εμπόριο. Ο τρόπος παροχής των στοιχείων καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 [σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης] ή τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων για τη διοργάνωση των επίσημων ελέγχων για ζωικά προϊόντα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση] ⁽¹⁾.

Άρθρο 10

Επίσημοι έλεγχοι

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να παρέχουν κάθε απαιτούμενη βοήθεια, ώστε να είναι αποτελεσματικοί οι επίσημοι έλεγχοι που διενεργεί η αρμόδια αρχή. **Οι έλεγχοι αυτοί δεν ανακοινώνονται υποχρεωτικά εκ των προτέρων από την αρμόδια αρχή στον υπεύθυνο της επιχείρησης τροφίμων.** Πρέπει ιδίως:

- να επιτρέπουν την είσοδο σε όλα τα κτίρια, χώρους, εγκαταστάσεις ή άλλες υποδομές,
- να θέτουν στη διάθεση της αρμόδιας αρχής κάθε έγγραφο και μητρώο που απαιτείται δυνάμει του παρόντος κανονισμού ή κρίνεται αναγκαίο από την αρμόδια αρχή για να αποφανθεί για την κατάσταση.

Άρθρο 11

Εισαγωγές/εξαγωγές

1. Τα τρόφιμα που εισάγονται στην Κοινότητα **πρέπει να πληρούν τις διατάξεις του άρθρου 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, τις διατάξεις των άρθρων 3, 4 και 5 του παρόντος κανονισμού, καθώς και τις διατάξεις του άρθρου ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [σχετικά με ειδικές υγειονομικές διατάξεις για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης].**

2. Τα τρόφιμα που προορίζονται για εξαγωγή από την Κοινότητα **πρέπει να πληρούν τις διατάξεις του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, τις διατάξεις των άρθρων 3, 4, 5 και 9 του παρόντος κανονισμού, καθώς και τις διατάξεις του άρθρου ... του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [σχετικά με ειδικές υγειονομικές διατάξεις για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης].**

⁽¹⁾ ΕΕ L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 12

Μέτρα εφαρμογής

Μέτρα εφαρμογής σχετικά με τα άρθρα 4, 5, **9**, και 11 μπορούν να θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Άρθρο 13

Παραπομπές στις διεθνείς προδιαγραφές

Οι παραπομπές στις διεθνείς προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στον παρόντα κανονισμό, όπως αυτές του Codex Alimentarius, μπορούν να τροποποιηθούν με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Άρθρο 14

Διαδικασία μόνιμης επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται **από τη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγιεινή των ζώων**, η οποία έχει συσταθεί **από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002**.
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 της εν λόγω απόφασης.
3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι 3 μήνες.

Άρθρο 15

Έκθεση προς το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο

1. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση, ενδεχομένως μαζί με κατάλληλες προτάσεις, εντός **πέντε** ετών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, στην οποία έκθεση θα γίνεται επισκόπηση της εμπειρίας που αποκτήθηκε από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.
2. Τα κράτη μέλη, για να δώσουν στην Επιτροπή τη δυνατότητα να συντάξει την έκθεση που αναφέρεται στην παράγραφο 1, πρέπει να υποβάλουν στην Επιτροπή όλα τα αναγκαία στοιχεία 12 μήνες πριν τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Θα αρχίσει να εφαρμόζεται ...⁽¹⁾.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

⁽¹⁾ [Ένα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος του.].

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΟΓΕΝΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν παράρτημα αφορά την πρωτογενή παραγωγή. Καλύπτει επίσης την επεξεργασία πρωτογενών προϊόντων στον τόπο παραγωγής. Ισχύει, συνεπώς, για παράδειγμα, για την αποθήκευση, την πρώτη και τη δεύτερη συσκευασία, καθώς και τη μεταφορά πρωτογενών προϊόντων. Στην αποφυγή βλαβών και κινδύνων για την περαιτέρω μεταποίηση εξυπηρετούν οι διατάξεις του άρθρου 5 και οι οδηγοί ορθής πρακτικής που εκπονούνται βάσει των άρθρων 7 και 8.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

Γενικές απαιτήσεις

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων διασφαλίζουν την προστασία των πρωτογενών προϊόντων κατά την κανονική διαδικασία μεταποίησης που έπεται της πρωτογενούς παραγωγής, από μολύνσεις και άλλες βλάβες ή ελαττώματα που θα μπορούσαν να επηρεάσουν αρνητικά την ασφάλεια ή την καταλληλότητα των τροφίμων.
2. Για την επίτευξη καλού επιπέδου υγιεινής στην πρωτογενή παραγωγή, απαιτείται επίσης η τήρηση των ακόλουθων αρχών:
 - α) σχετικές νομικές διατάξεις της Κοινότητας και των κρατών μελών όσον αφορά την άμβλυση των κινδύνων κατά την πρωτογενή παραγωγή, και ιδιαίτερα:
 - διατάξεις για την πρόληψη των μολύνσεων από βλαβερά συστατικά του αέρα, του εδάφους και του νερού, από ζωτροφές ή πρόσθετα διατροφής, λιπάσματα, φυτοφάρμακα, κτηνιατρικά φάρμακα, μέσα καθαρισμού και απολύμανσης και απόβλητα, καθώς επίσης
 - διατάξεις σχετικά με την υγεία των ζώων και των φυτών, που έχουν επίπτωση στην ανθρώπινη υγεία·
 - β) μέτρα στο πλαίσιο κοινοτικών ή εθνικών προγραμμάτων για την άμβλυση των κινδύνων κατά την πρωτογενή παραγωγή, και ιδιαίτερα των προγραμμάτων για την προστασία της υγείας των ζώων και την καταπολέμηση των νοσογόνων παραγόντων των ζώων·
 - γ) υποχρεωτική ενημέρωση της αρμόδιας αρχής, εάν υπάρχει υπόνοια για την παρουσία ενός προβλήματος που μπορεί να επηρεάσει την ανθρώπινη υγεία.
3. Οι δυνητικοί κίνδυνοι που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν σε επίπεδο πρωτογενούς παραγωγής, και οι μέθοδοι αντιμετώπισής τους καθορίζονται σύμφωνα με τις αρχές του HACCP στον οδηγό ορθής πρακτικής σύμφωνα με τα άρθρα 7 και 8. Οι οδηγοί αυτοί μπορούν να συνδυάζονται με άλλους διαδικαστικούς οδηγούς ή κώδικες, ιδιαίτερα αυτούς που περιλαμβάνονται σε άλλες σχετικές κοινοτικές διατάξεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

Απαιτήσεις για προϊόντα ζωικής προέλευσης

1. Οι επιχειρήσεις τροφίμων που εκτρέφουν ή θηρεύουν ζώα για την παραγωγή τροφίμων, πρέπει να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την παραγωγή τροφίμων χωρίς προβλήματα υγιεινής. Περιλαμβάνονται, κατά περίπτωση:
 - η εφαρμογή κατάλληλων διαδικασιών καθαρισμού των επιφανειών, κτιρίων και άλλων εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούνται στην πρωτογενή παραγωγή, συμπεριλαμβανομένων των αποθηκών ζωοτροφών και των διατάξεων παροχής τροφής, καθώς και η απολύμανση που ακολουθεί ενδεχομένως·
 - μέτρα για τον κατάλληλο καθαρισμό εξοπλισμού, δοχείων, κιβωτίων μεταφοράς, οχημάτων και πλοίων που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά ζώων, καθώς και η απολύμανση που ακολουθεί ενδεχομένως·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- μέτρα για τη διασφάλιση της καθαριότητας των ζώων εκτροφής, και ιδιαίτερα των ζώων προς σφαγή·
- μέτρα για την καταπολέμηση των παρασίτων και την αποφυγή της εισόδου άγριων πτηνών και οικιακών ζώων στους χώρους παραγωγής, για την αποφυγή μολύνσεων·
- αποφυγή μολύνσεων κατά το χειρισμό αποβλήτων και επικίνδυνων ουσιών, και την απόθεση θανατωθέντων ζώων·
- προστατευτικά μέτρα για την πρόληψη της εισαγωγής και της εξάπλωσης λοιμωδών ασθενειών και ζωικών μολύνσεων μεταδοσίμων στον άνθρωπο·
- μέτρα ασφαλείας κατά την εισαγωγή νέων ζώων, για την απομόνωση των άρρωστων ή βλαφθέντων από ασθένεια ζώων και την κοινοποίηση στις αρμόδιες αρχές της υποψίας για ξέσπασμα επιδημίας·
- λήψη υπόψη των αποτελεσμάτων αναλύσεων δειγμάτων ζωικού υλικού ή άλλων δειγμάτων, που αφορούν την ανθρώπινη υγεία·
- εφαρμογή σύμφωνα με τις προδιαγραφές, των πρόσθετων ζωοτροφών και των κτηνιατρικών ουσιών με βάση τον κτηνιατρικό κανονισμό.

2. Τα μέτρα αυτά μπορούν να αποτελέσουν εν μέρει ή στο σύνολό τους μέρος ή βάση οδηγών ορθής πρακτικής, με την επιφύλαξη του καθορισμού του κεφαλαίου VI, παράρτημα II.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Απαιτήσεις για προϊόντα φυτικής προέλευσης

1. Οι επιχειρήσεις τροφίμων που καλλιεργούν φυτά ή παράγουν φυτικά προϊόντα πρέπει αντιστοίχως να λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για:

- καθαρισμό, ακολουθούμενο ενδεχομένως από απολύμανση, των εγκαταστάσεων, των δοχείων, των κιβωτίων μεταφοράς και των οχημάτων που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά φυτικών προϊόντων·
- αν απαιτείται, τη διασφάλιση της καθαριότητας των φυτικών προϊόντων·
- την καταπολέμηση των παρασίτων για την πρόληψη μολύνσεων·
- την πρόληψη βιολογικών, χημικών και φυσικών κινδύνων όπως οι μυκοτοξίνες, τα βαρέα μέταλλα κ.ο.κ·
- τον κατάλληλο χειρισμό αποβλήτων και επικίνδυνων ουσιών, προκειμένου να προλαμβάνονται οι μολύνσεις·
- τη λήψη υπόψη των αποτελεσμάτων αναλύσεων δειγμάτων ζωικού υλικού ή άλλων δειγμάτων, που αφορούν την ανθρώπινη υγεία.

2. Τα μέτρα αυτά μπορούν να αποτελέσουν εν μέρει ή στο σύνολό τους μέρος ή βάση οδηγών ορθής πρακτικής, με την επιφύλαξη των όσων καθορίζονται στο Παράρτημα II του κεφαλαίου VI.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Τήρηση βιβλίων

Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων πρέπει να τηρούν βιβλία σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνουν για τον περιορισμό των κινδύνων.

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων εκτροφής ζώων πρέπει τηρούν βιβλία σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται για τον περιορισμό των κινδύνων. Πρέπει να καταγράφονται τα ακόλουθα στοιχεία:

- η κατάσταση της υγείας κάθε ζώου,
- τα κτηνιατρικά φάρμακα που έχουν δοθεί στα ζώα, καθώς και οποιαδήποτε αγωγή στην οποία έχουν υποβληθεί (ημερομηνία και συχνότητα),

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- την εκδήλωση ασθενειών που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια των προϊόντων ζωικής προέλευσης (π.χ. μολύνσεις του μαστού),
 - τα αποτελέσματα των αναλύσεων που πραγματοποιούνται σε δείγματα που λαμβάνονται από τα ζώα ή σε άλλα δείγματα που έχουν σημασία για την προστασία των καταναλωτών,
 - τις εκθέσεις των σφαγείων για τα πορίσματα των προ και μετά τη σφαγή επιθεωρήσεων.
2. Όταν τα ζώα μεταφέρονται στο σφαγείο, τα σχετικά στοιχεία από τα βιβλία κοινοποιούνται στις αρμόδιες αρχές ή στις παραλήπτριες επιχειρήσεις.
3. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων που καλλιεργούν φυτά ή παράγουν φυτικά προϊόντα πρέπει να τηρούν ιδιαίτερα βιβλία για:
- τη χρήση παρασιτοκτόνων και φυτοφαρμάκων,
 - την εκδήλωση ασθενειών και παρασίτων που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια των προϊόντων φυτικής προέλευσης.
4. Κτηνίατροι, γεωπόνοι, αγροτεχνικοί και κάθε άλλο πρόσωπο που είναι με οποιονδήποτε τρόπο υπεύθυνο για τα ζώα της αντίστοιχης κτηνοτροφικής εκμετάλλευσης βοηθούν τους γεωργούς στην τήρηση των ανωτέρω βιβλίων.

Τα βιβλία αυτά και η σχετική τεκμηρίωση μπορούν να τηρούνται μαζί με άλλα βιβλία που μπορεί να προβλέπονται από την κοινοτική νομοθεσία ή τα κράτη μέλη. Οι γεωργοί θέτουν τα ανωτέρω βιβλία και τεκμηρίωση στη διάθεση των αρμόδιων αρχών για χρονικό διάστημα πέντε ετών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Οδηγοί ορθής υγειονομικής πρακτικής

Οι εθνικοί και οι κοινοτικοί οδηγοί που εκπονούνται με βάση τα άρθρα 7 και 8 συνιστούν τις βάσεις για την εφαρμογή ορθών διαδικαστικών πρακτικών και τον περιορισμό των κινδύνων στην πρωτογενή παραγωγή και εξυπηρετούν το στόχο της ορθής εφαρμογής των άρθρων 3, 4 και 5 του παρόντος κανονισμού και την υλοποίηση περαιτέρω κοινοτικών και εθνικών νομικών διατάξεων και προγραμμάτων. Περιλαμβάνουν, για παράδειγμα:

- κατάλληλες διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης στάβλων, εξοπλισμού, χώρων, κιβωτίων μεταφοράς, οχημάτων, κ.λπ.
- προληπτικά μέτρα για την εισαγωγή νέων ζώων στις κτηνοτροφικές μονάδες, τα ιχθυοτροφεία, τις καλλιέργειες διδύρων μαλακίων, κ.ο.κ.
- τακτική κλινική εξέταση και εκτίμηση της κατάστασης της υγείας των ζώων και παροχή συμβουλών για κάθε ζήτημα που αφορά την υγεία και την υγιεινή, από τον κτηνίατρο της αγέλης.
- χρησιμοποίηση φυτοφαρμάκων και λιπασμάτων σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις.
- εφαρμογή κατάλληλων μεθόδων παραγωγής, μεταποίησης, αποθήκευσης και μεταφοράς.
- χρησιμοποίηση ύδατος στην πρωτογενή παραγωγή.
- καθαρισμός και, αν χρειάζεται, απολύμανση μηχανών, εξοπλισμού και οχημάτων μεταφοράς.

Οι οδηγοί πληρούν την αρχή του αδιάλειπτου υγειονομικού ελέγχου στις μεθόδους παραγωγής «από το κτήμα στο τραπέζι».

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ
ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
(ΠΛΗΝ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΓΕΝΟΥΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ)

Εισαγωγικές παρατηρήσεις

Τα κεφάλαια V έως XII του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζονται σε όλα τα στάδια μετά την πρωτογενή παραγωγή, κατά την παρασκευή, την επεξεργασία, την μεταποίηση, τη συσκευασία, την αποθήκευση, τη μεταφορά, τη διανομή, τη διακίνηση και την προσφορά προς πώληση ή τη διάθεση στον τελικό καταναλωτή.

Από τα λοιπά κεφάλαια του παραρτήματος:

- το κεφάλαιο I εφαρμόζεται σε όλους τους χώρους τροφίμων, εκτός εκείνων που καλύπτονται από το κεφάλαιο III,
- το κεφάλαιο II εφαρμόζεται σε όλους τους χώρους, όπου παρασκευάζονται και υφίστανται επεξεργασία ή μεταποίηση τρόφιμα, εκτός εκείνων που καλύπτονται από το κεφάλαιο III και των τραπεζαρίων,
- το κεφάλαιο III εφαρμόζεται σε όλους τους χώρους που απαριθμούνται στον τίτλο του κεφαλαίου,
- το κεφάλαιο IV εφαρμόζεται σε όλες τις μεταφορές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

Γενικές απαιτήσεις για τους χώρους τροφίμων,
συμπεριλαμβανομένων των εξωτερικών εκτάσεων και τόπων
(εκτός όσων ορίζονται στο κεφάλαιο III)

1. Οι χώροι τροφίμων διατηρούνται καθαροί και σε καλή κατάσταση.
2. Ο σχεδιασμός, η διαρρύθμιση, η κατασκευή, η χωροθέτηση και οι διαστάσεις των χώρων τροφίμων πρέπει:
 - α) να επιτρέπουν επαρκή συντήρηση, καθαρισμό ή/και απολύμανση, να αποτρέπουν ή να περιορίζουν στο ελάχιστο την αερόφερτη μόλυνση και να διαθέτουν κατάλληλο χώρο εργασίας που να επιτρέπει την υγιεινή εκτέλεση όλων των εργασιών·
 - β) να προστατεύουν από τη συσώρευση ρύπων, την επαφή με τοξικά υλικά, την πτώση σωματιδίων μέσα στα τρόφιμα και το σχηματισμό υγρασίας ή ανεπιθύμητης μούχλας στις επιφάνειες·
 - γ) να επιτρέπουν την εφαρμογή ορθής πρακτικής ως προς την υγιεινή τροφίμων, ιδίως δε την πρόληψη της **μόλυνσης**, μεταξύ χωριστών εργασιών και κατά τη διάρκεια αυτών, από τρόφιμα, υλικά πρώτης και δεύτερης συσκευασίας, εξοπλισμό, υλικά, νερό, παρεχόμενο αέρα ή εργαζομένους και εξωτερικές πηγές μόλυνσης, όπως έντομα και λοιπά επιβλαβή ζώα·
 - δ) όταν είναι αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, να παρέχουν τις κατάλληλες συνθήκες αποθήκευσης υπό ελεγχόμενη θερμοκρασία και με επαρκή χωρητικότητα για τη διατήρηση των τροφίμων στην κατάλληλη θερμοκρασία και να είναι σχεδιασμένοι έτσι ώστε να ελέγχεται και να καταγράφεται το επίπεδο θερμοκρασίας.
3. Πρέπει να υπάρχει επαρκής αριθμός νιπτήρων, εγκατεστημένων στα κατάλληλα σημεία και προοριζόμενων ειδικά για το πλύσιμο των χεριών. Πρέπει να υπάρχουν επαρκή αποχωρητήρια με καζανάκια, συνδεδεμένα με κατάλληλο αποχετευτικό σύστημα. Τα αποχωρητήρια δεν πρέπει να ανοίγουν κατευθείαν στους χώρους όπου υπάρχουν τρόφιμα.
4. Οι νιπτήρες πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με ζεστό και κρύο τρεχούμενο νερό και με υλικά για το καθάρισμα των χεριών και το **υγιεινό στέγνωμα των χεριών**. Οι διατάξεις για το πλύσιμο των τροφίμων πρέπει να διαχωρίζονται από τις διατάξεις για το πλύσιμο των χεριών.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

5. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλα και επαρκή μέσα φυσικού ή μηχανικού αερισμού. Πρέπει να αποφεύγεται η μηχανική ροή αέρα από μολυσμένους σε καθαρούς χώρους. Τα συστήματα αερισμού πρέπει να είναι κατασκευασμένα κατά τρόπο που να προσφέρουν εύκολη πρόσβαση σε φίλτρα και άλλα εξαρτήματα που χρειάζονται καθαρισμό ή αντικατάσταση.
6. Οι εγκαταστάσεις υγιεινής πρέπει να διαθέτουν κατάλληλο φυσικό ή μηχανικό εξαερισμό. **Δεν επιτρέπεται να υπάρχει άμεση πρόσβαση στους χώρους παραγωγής.**
7. Οι χώροι τροφίμων πρέπει να διαθέτουν επαρκή φυσικό ή/και τεχνητό φωτισμό.
8. Οι αποχετευτικές εγκαταστάσεις πρέπει να είναι επαρκείς για τον επιδιωκόμενο σκοπό και σχεδιασμένες και κατασκευασμένες με τρόπο που να μη δημιουργείται κίνδυνος μόλυνσης των τροφίμων. Όταν οι αποχετευτικοί αγωγοί είναι εν όλω ή εν μέρει ανοικτοί, πρέπει να είναι σχεδιασμένοι κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα απόβλητα δεν ρέουν από μολυσμένο χώρο προς ένα καθαρό χώρο ή χώρο όπου γίνεται ο χειρισμός τροφίμων που ενδέχεται να παρουσιάσουν υψηλό κίνδυνο για τον τελικό καταναλωτή.
9. **Εφόσον τούτο απαιτείται για την πλήρωση των διατάξεων των κανονισμών υγιεινής**, πρέπει να προβλέπονται αποδυτήρια σε επαρκή αριθμό για το προσωπικό, όπου χρειάζεται.
10. **Τα μέσα καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να αποθηκεύονται ξεχωριστά από τους χώρους παραγωγής.**

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Ειδικές απαιτήσεις για τους χώρους παρασκευής,
επεξεργασίας ή μεταποίησης τροφίμων
(εξαιρουμένων των τραπεζαριών και των χώρων που ορίζονται στο κεφάλαιο III)

1. Σε χώρους όπου γίνεται παρασκευή, επεξεργασία ή μεταποίηση τροφίμων (εξαιρουμένων των τραπεζαριών και των χώρων που αναφέρονται στο κεφάλαιο III συμπεριλαμβανομένων των χώρων των μεταφορικών μέσων), ο σχεδιασμός και η διαρρύθμιση πρέπει να επιτρέπουν την εφαρμογή ορθής πρακτικής ως προς την υγιεινή των τροφίμων, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης της μόλυνσης μεταξύ των χειρισμών και κατά τη διάρκεια αυτών, και ιδίως:
 - α) οι επιφάνειες των δαπέδων πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και να καθαρίζονται και, εν ανάγκη, να απολυμαίνονται εύκολα, πράγμα που απαιτεί τη χρήση στεγανών, μη απορροφητικών, μη τοξικών υλικών, τα οποία να πλένονται, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιηθέντα υλικά είναι κατάλληλα. Ενδεχομένως, τα πατώματα πρέπει να επιτρέπουν επαρκή αποστράγγιση της επιφάνειας·
 - β) οι επιφάνειες των τοίχων πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και να καθαρίζονται και, εν ανάγκη, να απολυμαίνονται εύκολα, πράγμα που απαιτεί τη χρήση στεγανών, μη απορροφητικών, μη τοξικών υλικών, τα οποία να πλένονται. Πρέπει επίσης να είναι λείες μέχρις ύψους καταλλήλου για τις εργασίες, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιηθέντα υλικά είναι κατάλληλα·
 - γ) οι οροφές, ψευδοροφές και ό,τι είναι στερεωμένο σ' αυτές και το εσωτερικό μέρος των οροφών, πρέπει να είναι κατασκευασμένες έτσι, ώστε να μη συσσωρεύονται ρύποι και να περιορίζεται η συμπύκνωση υδρατμών, η ανάπτυξη ανεπιθύμητης μούχλας και η απόπτωση σωματιδίων·
 - δ) τα παράθυρα και τα άλλα ανοίγματα πρέπει να κατασκευάζονται κατά τρόπο που να αποφεύγεται η συσσώρευση ρύπων. Εκείνα τα οποία ανοίγουν προς το ύπαιθρο πρέπει, εν ανάγκη, να είναι εφοδιασμένα με δικτυωτά πλέγματα προστασίας από τα έντομα, τα οποία να μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα για να καθαριστούν. Όταν το άνοιγμα των παραθύρων μπορεί να προκαλέσει μόλυνση των τροφίμων, τα παράθυρα πρέπει να παραμένουν κλειστά και σφραγισμένα κατά τη διάρκεια της παραγωγής·
 - ε) ο καθαρισμός και, εν ανάγκη, η απολύμανση των θυρών πρέπει να μπορεί να γίνεται εύκολα. Αυτό απαιτεί να χρησιμοποιούνται λείες και μη απορροφητικές επιφάνειες, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιηθέντα υλικά είναι κατάλληλα·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

στ) οι επιφάνειες (συμπεριλαμβανομένων των επιφανειών εξοπλισμού) που βρίσκονται σε χώρους όπου γίνεται ο χειρισμός τροφίμων και ιδίως αυτές που έρχονται σε επαφή με τα τρόφιμα πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και να καθαρίζονται και, εν ανάγκη, να απολυμαίνονται εύκολα. Αυτό απαιτεί τη χρήση **μη διαβρώσιμων** λείων, μη τοξικών υλικών που να πλένονται, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιηθέντα υλικά είναι κατάλληλα.

2. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες εγκαταστάσεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση **και την αποθήκευση** των σκευών και του εξοπλισμού **εργασίας**. Οι εγκαταστάσεις αυτές πρέπει να είναι κατασκευασμένες από υλικό ανθεκτικό στη διάβρωση, να καθαρίζονται εύκολα και να διαθέτουν επαρκή παροχή ζεστού και κρύου νερού.

3. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλα μέσα για το τυχόν αναγκαίο πλύσιμο των **τροφίμων**. **Κάθε** νεροχύτης ή άλλη παρόμοια εγκατάσταση για το πλύσιμο των τροφίμων πρέπει να διαθέτει επαρκή παροχή ζεστού ή/και κρύου πόσιμου νερού, ανάλογα με τις ανάγκες, και να καθαρίζεται τακτικά, **αν απαιτείται δε, να είναι δυνατόν και να απολυμανθεί**.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Απαιτήσεις για κινητούς ή/και προσωρινούς χώρους
(όπως σκηνές πανηγυριών, περίπτερα σε αγορές, οχήματα πώλησης τροφίμων),
για χώρους που χρησιμοποιούνται κυρίως ως ιδιωτικές κατοικίες,
αλλ' όπου παρασκευάζονται τρόφιμα
για σκοπούς άλλους από την ιδιωτική και οικιακή κατανάλωση,
για χώρους που χρησιμοποιούνται περιστασιακά
προς τροφοδοσία και για αυτόματους πωλητές

1. Οι χώροι και οι αυτόματοι πωλητές πρέπει να είναι κατάλληλα χωροθετημένοι, σχεδιασμένοι και κατασκευασμένοι, να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και καθαροί, ούτως ώστε να αποφεύγεται, κατά το δυνατόν, η μόλυνση των τροφίμων **από ζώα και άλλα παράσιτα**.

2. Ειδικότερα και όταν κρίνεται αναγκαίο:

- α) προβλέπονται οι κατάλληλες εγκαταστάσεις για τη διατήρηση του πρόπτοντος επιπέδου ατομικής υγιεινής (μεταξύ άλλων, για να μπορούν οι ενδιαφερόμενοι να πλένουν και να στεγνώνουν τα χέρια τους και να εκτελούν τις σωματικές τους ανάγκες με υγιεινό τρόπο, καθώς και κατάλληλα αποδυτήρια)·
- β) οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση και να καθαρίζονται και, εν ανάγκη, να απολυμαίνονται εύκολα. Αυτό απαιτεί τη χρήση **μη διαβρώσιμων** λείων, μη τοξικών υλικών που να πλένονται, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιηθέντα υλικά είναι κατάλληλα·
- γ) πρέπει να υπάρχουν κατάλληλα μέσα για τον καθαρισμό και, εν ανάγκη, την απολύμανση των σκευών και του εξοπλισμού εργασίας·
- δ) όπου καθαρίζονται τρόφιμα στο πλαίσιο των εργασιών της επιχείρησης τροφίμων, πρέπει να υπάρχουν τα κατάλληλα μέσα για να γίνεται ο καθαρισμός υπό συνθήκες υγιεινής·
- ε) πρέπει να υπάρχει επαρκής παροχή ζεστού ή/και κρύου πόσιμου νερού·
- στ) πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες διατάξεις ή/και εγκαταστάσεις για την υγιεινή αποθήκευση και διάθεση των επικίνδυνων ή/και μη βρώσιμων ουσιών και αποβλήτων, στερεών ή υγρών·
- ζ) πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες εγκαταστάσεις ή/και διατάξεις για τη διατήρηση των τροφίμων υπό κατάλληλες συνθήκες θερμοκρασίας και για τον έλεγχο αυτών·
- η) τα τρόφιμα πρέπει να τοποθετούνται σε χώρους και κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται, κατά το δυνατόν, ο κίνδυνος μόλυνσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

Μεταφορά

1. Τα μεταφορικά οχήματα ή/και οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά τροφίμων πρέπει να διατηρούνται καθαρά και σε καλή κατάσταση, ώστε να προφυλάσσονται τα τρόφιμα από μολύνσεις, πρέπει δε, εν ανάγκη, να είναι σχεδιασμένα και κατασκευασμένα έτσι ώστε να μπορούν να καθαρίζονται ή/και να απολυμαίνονται δεόντως.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Τα βυτία στα οχήματα ή/και οι περιέκτες δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά άλλου πράγματος πλην τροφίμων, αν τα άλλα φορτία μπορούν να μολύνουν τα τρόφιμα.

Αν τα μεταφορικά μέσα και/ή τα εμπορευματοκιβώτια έχουν χρησιμοποιηθεί για τη μεταφορά εμπορευμάτων άλλων από τρόφιμα ή διαφορετικών τροφίμων, μεταξύ των διαδικασιών μεταφοράς πρέπει να καθαρίζονται προσεκτικά προκειμένου να αποφεύγεται ο κίνδυνος μόλυνσης.

3. Όταν τα μεταφορικά οχήματα ή/και οι περιέκτες χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά και άλλων προϊόντων εκτός των τροφίμων ή για τη μεταφορά διαφορετικών ειδών τροφίμων ταυτόχρονα, πρέπει τα προϊόντα να διατηρούνται χωριστά για να προφυλάσσονται από τυχόν μόλυνση.

4. Τα χύδην τρόφιμα σε υγρή κατάσταση, υπό μορφή κόκκων ή σε σκόνη πρέπει να μεταφέρονται σε βυτία ή/και εμπορευματοκιβώτια/δεξαμενές που χρησιμοποιούνται μόνον για τη μεταφορά τροφίμων. Στα εμπορευματοκιβώτια πρέπει να αναγράφεται καθαρά, ευανάγνωστα και ανεξίτηλα, σε μία ή περισσότερες κοινοτικές γλώσσες, ότι χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά τροφίμων ή να υπάρχει η ένδειξη «μόνον για τρόφιμα».

5. Τα τρόφιμα πρέπει να τοποθετούνται μέσα στα μεταφορικά οχήματα ή/και στους περιέκτες και να προστατεύονται κατά τρόπον ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι μόλυνσης.

6. Όταν είναι αναγκαίο για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, τα μεταφορικά οχήματα ή/και οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά τροφίμων πρέπει να έχουν την ικανότητα να τα διατηρούν στην κατάλληλη θερμοκρασία και να είναι σχεδιασμένα έτσι ώστε να ελέγχεται το επίπεδο θερμοκρασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

Απαιτήσεις εξοπλισμού

Κάθε αντικείμενο, εγκατάσταση ή εξοπλισμός, με τα οποία έρχονται σε επαφή τα τρόφιμα, πρέπει να διατηρούνται καθαρά και:

- α) να κατασκευάζονται με κατάλληλο τρόπο και υλικά και να διατηρούνται σε καλή κατάσταση, ώστε να **αποκλείεται** ο κίνδυνος μόλυνσης των τροφίμων·
- β) με εξαίρεση τα δοχεία και τις συσκευασίες μιας χρήσεως, να κατασκευάζονται με κατάλληλο τρόπο και υλικά και να διατηρούνται σε καλή κατάσταση, ώστε να μπορούν να καθαρίζονται σε βάθος και, εν ανάγκη, να απολυμαίνονται, σε βαθμό ικανοποιητικό για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζονται·
- γ) να είναι εγκατεστημένα κατά τρόπο που να επιτρέπει επαρκή καθαρισμό των πέριξ χώρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

Απορρίμματα τροφών

1. Απορρίμματα τροφών, **προϊόντα απορριμμάτων ακατάλληλα για κατανάλωση** και άλλα απορρίμματα **πρέπει, με την επιφύλαξη της απρόσκοπτης λειτουργίας της εγκατάστασης, να απομακρύνονται άμεσα από τους χώρους στους οποίους λαμβάνει χώρα χειρισμός τροφίμων. Πρέπει να αποφεύγεται η άμεση μόλυνση των τροφίμων.**

2. Τα απορρίμματα τροφών και τα άλλα απορρίμματα πρέπει να εναποτίθενται σε περιέκτες που κλείνουν, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν χρησιμοποιηθέντες άλλοι τύποι περιεκτών είναι κατάλληλοι. Αυτοί οι περιέκτες πρέπει να είναι κατάλληλα κατασκευασμένοι, να διατηρούνται σε καλή κατάσταση, να καθαρίζονται και, εφόσον απαιτείται, να απολυμαίνονται εύκολα.

3. Πρέπει να υπάρχει κατάλληλη πρόβλεψη για **την αποθήκευση και τη διάθεση** απορριμμάτων τροφών, **ακατάλληλων για κατανάλωση προϊόντων απορριμμάτων και άλλων απορριμμάτων**. Οι χώροι αποθήκευσης απορριμμάτων πρέπει να σχεδιάζονται και να χρησιμοποιούνται κατά τρόπο που να διατηρούνται πάντοτε καθαροί **και, αν απαιτείται, απαλλαγμένοι από ζώα και άλλα παράσιτα.**

Όλα τα απόβλητα υγρά, στερεά ή αέρια πρέπει να απομακρύνονται με **υγιεινό τρόπο**, σύμφωνα με την εφαρμοστέα κοινοτική νομοθεσία, και δεν πρέπει να αποτελούν πηγή μόλυνσης των τροφίμων, είτε άμεσα είτε έμμεσα.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

Παροχή νερού

1. Πρέπει να **διασφαλίζεται ότι** υπάρχει επαρκής παροχή πόσιμου νερού, όπως ορίζεται στην οδηγία 98/83/EK του Συμβουλίου της 3ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με την ποιότητα του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης⁽¹⁾. Το πόσιμο αυτό νερό πρέπει να χρησιμοποιείται, όποτε χρειάζεται, ώστε να μη μολύνονται τα τρόφιμα. **Το νερό που, ως συστατικό στη διαδικασία παραγωγής χάνει τις ιδιότητες του πόσιμου νερού, δεν πρέπει να δημιουργεί κινδύνους μικροβιολογικής, χημικής ή φυσικοχημικής φύσης. Επιπλέον, οι αρμόδιες αρχές πρέπει να είναι πεπεισμένες ότι η ποιότητα του νερού επηρεάζει το προϊόν κατά τρόπο αντίθετο προς τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.**
2. Στις περιπτώσεις που χρησιμοποιείται μη πόσιμο νερό, παραδείγματος χάρη για κατάσβεση πυρκαϊάς, παραγωγή ατμού, ψύξη και άλλους παρεμφερείς σκοπούς, πρέπει να κυκλοφορεί σε χωριστό δίκτυο που να φέρει τη σχετική ένδειξη. Το μη πόσιμο νερό δεν πρέπει να συνδέεται με τα δίκτυα ποσίμου νερού ούτε να υπάρχει δυνατότητα αναρρόης στα δίκτυα ποσίμου **νερού**.
3. Ο πάγος που έρχεται σε επαφή με τρόφιμα ή που μπορεί να οδηγήσει σε οποιαδήποτε μόλυνση τροφίμων, πρέπει να παράγεται από νερό που πληροί τις προδιαγραφές της οδηγίας 98/83/EK. Πρέπει να παράγεται, να διακινείται και να αποθηκεύεται υπό συνθήκες που τον προφυλάσσουν από οποιαδήποτε μόλυνση.
4. Ο ατμός που χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με τρόφιμα πρέπει να είναι απαλλαγμένος από κάθε ουσία που παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία ή ενδέχεται να μολύνει τα τρόφιμα.
5. **Το νερό που χρησιμοποιείται για τη θέρμανση ή την ψύξη δοχείων δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με τα τρόφιμα.**

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

Ατομική υγιεινή

1. Απαιτείται υψηλός βαθμός ατομικής καθαριότητας από κάθε πρόσωπο που κινείται σε χώρους όπου γίνονται εργασίες με τρόφιμα, το οποίο πρέπει να φορά κατάλληλο, καθαρό και, όταν χρειάζεται για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, προστατευτικό ρουχισμό.
2. Απαγορεύεται η με οποιαδήποτε ιδιότητα είσοδος σε χώρους εργασίας με τρόφιμα οποιουδήποτε ατόμου πάσχει από νόσημα ή είναι γνωστό ότι είναι φορέας νοσήματος που μεταδίδεται δια των τροφών ή ατόμου που πάσχει π.χ. από μολυσμένα τραύματα ή έχει προσβληθεί από δερματική μόλυνση, έλκη ή διάρροια, εάν υφίσταται πιθανότητα άμεσης ή έμμεσης μόλυνσης των **τροφίμων**. **Κάθε** προσβεβλημένο άτομο που απασχολείται σε επιχείρηση τροφίμων, το οποίο ενδέχεται να έλθει σε επαφή με τρόφιμα, οφείλει να αναφέρει αμέσως την ασθένεια ή τα συμπτώματα **στην επιχείρηση τροφίμων και να υποβληθεί σε κατάλληλη ιατρική εξέταση**.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

Διατάξεις που εφαρμόζονται στα τρόφιμα

1. Η επιχείρηση τροφίμων δεν πρέπει να δέχεται καμία πρώτη ύλη ή συστατικό, εάν γνωρίζει ή έχει βάσιμους λόγους να υποπτεύεται ότι έχει προσβληθεί από παράσιτα, παθογόνους μικροοργανισμούς ή τοξικές, αποσυντεθειμένες ή ξένες ουσίες, ώστε, μετά τη συνήθη διαλογή ή/και τις προπαρασκευαστικές διαδικασίες ή διαδικασίες επεξεργασίας που εφαρμόζουν οι επιχειρήσεις τροφίμων σύμφωνα με τους κανόνες της υγιεινής, να είναι και πάλι ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση.
2. Οι πρώτες ύλες και **όλα** τα συστατικά που αποθηκεύονται σε μια επιχείρηση τροφίμων πρέπει να διατηρούνται υπό κατάλληλες συνθήκες, ούτως ώστε να αποφεύγεται κάθε επιβλαβής αλλοίωση και να προφυλάσσονται από μολύνσεις.
3. Όλα τα τρόφιμα τα οποία διακινούνται, αποθηκεύονται, συσκευάζονται, εκτίθενται και μεταφέρονται, πρέπει να προφυλάσσονται από κάθε μόλυνση, η οποία ενδέχεται να τα καταστήσει ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση, επιβλαβή για την υγεία ή μολυσμένα κατά τρόπο που δεν θα ήταν λογικό να αναμένεται κατανάλωσή τους σε αυτή την κατάσταση. Πρέπει να εφαρμόζονται επαρκείς διαδικασίες για να διασφαλίζεται η **καταπολέμηση των παρασίτων**.

⁽¹⁾ ΕΕ L 330 της 5.12.1998, σ. 32.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

4. Οι πρώτες ύλες, τα συστατικά, τα ενδιάμεσα προϊόντα και τα έτοιμα προϊόντα, τα οποία ενδέχεται να προσφέρονται για τον πολλαπλασιασμό παθογόνων μικροοργανισμών ή το σχηματισμό τοξινών πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασίες που να μην συνεπάγονται κίνδυνο για την υγεία. Η ψυκτική αλυσίδα δεν πρέπει να διακόπτεται. Εντούτοις, επιτρέπεται η παραμονή τροφίμων εκτός χώρων ελεγχόμενης θερμοκρασίας επί περιορισμένο χρονικό διάστημα, όταν αυτό επιβάλλεται για πρακτικούς λόγους χειρισμού, κατά την παρασκευή, τη μεταφορά, την αποθήκευση, την έκθεση και το σερβίρισμα των τροφίμων, υπό τον όρον ότι αυτό δεν συνεπάγεται κίνδυνο για την υγεία. Για τα μεταποιημένα τρόφιμα, οι επιχειρήσεις τροφίμων που παρασκευάζουν, διακινούν και συσκευάζουν σε πρώτη συσκευασία μεταποιημένα τρόφιμα πρέπει να διαθέτουν κατάλληλες ευρύχωρες αίθουσες για την αποθήκευση των πρώτων υλών χωριστά από τις ύλες που έχουν υποστεί επεξεργασία, με επαρκείς χωριστούς χώρους αποθήκευσης υπό ψύξη για την αποφυγή μόλυνσης.

5. Όταν τα τρόφιμα πρέπει να διατηρούνται ή να σερβίρονται σε χαμηλή θερμοκρασία, πρέπει να ψύχονται το συντομότερο δυνατό μετά το στάδιο θερμικής επεξεργασίας ή, εάν δεν γίνεται θερμική επεξεργασία, μετά το τελικό στάδιο παρασκευής, σε θερμοκρασία που να μην προκαλεί κινδύνους για την υγεία.

6. Η απόψυξη των τροφίμων πρέπει να πραγματοποιείται με τρόπο που να περιορίζει στο ελάχιστο τον κίνδυνο ανάπτυξης παθογόνων μικροοργανισμών ή τον σχηματισμό τοξινών στα τρόφιμα. Κατά την απόψυξη τα τρόφιμα πρέπει να υποβάλλονται σε θερμοκρασίες που δεν προκαλούν κίνδυνο στην υγεία. Όταν τα υγρά που παράγονται από τη διαδικασία απόψυξης ενδέχεται να προκαλέσουν κίνδυνο στην υγεία πρέπει να αποστραγγίζονται επαρκώς. Μετά την απόψυξη ο χειρισμός των τροφίμων πρέπει να γίνεται με τρόπο που να περιορίζει στο ελάχιστο τον κίνδυνο ανάπτυξης παθογόνων μικροοργανισμών ή τον σχηματισμό τοξινών.

7. Οι επικίνδυνες ή/και μη εδώδιμες ουσίες, συμπεριλαμβανομένων των ζωοτροφών, πρέπει να φέρουν την κατάλληλη επισήμανση και να αποθηκεύονται σε χωριστούς και ασφαλείς περιέκτες.

8. Η παραγωγή και διάθεση στην αγορά ή η εισαγωγή πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή μεταποιημένων προϊόντων, πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

Διατάξεις που εφαρμόζονται
στην πρώτη και δεύτερη συσκευασία των τροφίμων

1. Πρέπει να λαμβάνονται μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα υλικά πρώτης και δεύτερης συσκευασίας δεν αποτελούν πηγή μόλυνσης των τροφίμων. Τα υλικά πρώτης και δεύτερης συσκευασίας πρέπει να κατασκευάζονται, να μεταφέρονται και να παραδίδονται στις επιχειρήσεις τροφίμων κατά τρόπον, ώστε να προστατεύονται από οποιαδήποτε μόλυνση που μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο για την υγεία.

2. Τα υλικά πρώτης συσκευασίας πρέπει να αποθηκεύονται **κατά τρόπο που να μην δημιουργεί κίνδυνο μόλυνσης, που θα μπορούσε να έχει επιβλαβή επίπτωση στα τρόφιμα.**

3. **Στην περίπτωση που συσκευάζονται εκτεθειμένα προϊόντα, η συσκευασία πρέπει να γίνεται κατά τρόπο που να μην επιτρέπει τη μόλυνσή τους.** Ειδικότερα, η αίθουσα όπου πραγματοποιούνται οι εργασίες συσκευασίας πρέπει να είναι επαρκώς ευρύχωρη και να είναι κατασκευασμένη και σχεδιασμένη με τρόπο που να επιτρέπει την εκτέλεση των εργασιών υπό συνθήκες υγιεινής. Τα υλικά δεύτερης συσκευασίας πρέπει να **καθαρίζονται** πριν εισαχθούν στο χώρο συσκευασίας και να χρησιμοποιούνται χωρίς καθυστέρηση. Όταν στο υλικό δεύτερης συσκευασίας τοποθετείται εσωτερική επένδυση με υλικό πρώτης συσκευασίας, αυτό πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής.

4. Το υλικό πρώτης και δεύτερης συσκευασίας δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται για τρόφιμα, εκτός εάν είναι κατασκευασμένο από υλικά που είναι εύκολο να καθαριστούν και, όταν αυτό είναι αναγκαίο για την υγιεινή των τροφίμων, να απολυμανθούν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

Ειδικοί όροι για ορισμένες εργασίες μεταποίησης

1. Μεταποίηση με θερμική επεξεργασία

— Η μεταποίηση των τροφίμων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με προγραμματισμένη θερμική επεξεργασία, ενδεχομένως συνδυασμένη με άλλες μεθόδους για τον έλεγχο των κινδύνων μικροβιολογικής φύσεως· ο εξοπλισμός θερμικής επεξεργασίας πρέπει να είναι εφοδιασμένος με όλα τα αναγκαία συστήματα ελέγχου, ώστε να εξασφαλίζεται ότι εφαρμόζεται η ενδεδειγμένη θερμική επεξεργασία.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- Εάν η θερμική επεξεργασία, ενδεχομένως συνδυασμένη με άλλα προφυλακτικά μέτρα, δεν αρκεί για να εξασφαλίσει τη σταθερότητα των προϊόντων, πρέπει να εφαρμόζεται μετά τη θέρμανση ταχεία ψύξη στην καθορισμένη θερμοκρασία αποθήκευσης, έτσι ώστε η διάβαση από την κρίσιμη ζώνη θερμοκρασίας για την βλάστηση των σπορίων και την επακόλουθη ανάπτυξή τους να διαρκεί όσο το δυνατό λιγότερο.
- Εάν η θερμική επεξεργασία εφαρμόζεται πριν από την πρώτη συσκευασία, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την πρόληψη της επαναμόλυνσης των τροφίμων μετά τη θέρμανση και πριν από την πλήρωση της συσκευασίας.
- Εάν χρειάζεται, και ιδίως στην περίπτωση κονσερβών και υάλινων δοχείων, η αριότητα της κατασκευής του περιέκτη και η καθαριότητά του πρέπει να επιβεβαιώνονται πριν από την πλήρωση.
- Όταν στην θερμική επεξεργασία υποβάλλονται τρόφιμα σε ερμητικά κλεισμένους περιέκτες, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι το νερό που χρησιμοποιείται για την ψύξη των περιεκτών μετά τη θερμική επεξεργασία δεν αποτελεί πηγή μόλυνσης των τροφίμων. Τα χημικά πρόσθετα για την πρόληψη της διάβρωσης του εξοπλισμού και των περιεκτών πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις ορθές πρακτικές.
- Στην περίπτωση συνεχούς θερμικής επεξεργασίας υγρών τροφίμων, πρέπει να αποτρέπεται καταλλήλως η ανάμειξη θερμικώς επεξεργασμένου υγρού με υγρό που δεν έχει θερμανθεί επαρκώς.

2. Κάπνισμα

- Οι καπνοί και η θερμότητα δεν πρέπει να επηρεάζουν τις άλλες εργασίες.
- Τα υλικά που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή καπνού πρέπει να αποθηκεύονται και να χρησιμοποιούνται με τρόπο που να μη μολύνονται τα τρόφιμα.
- Απαγορεύεται για την παραγωγή καπνού η χρησιμοποίηση καυσόξυλου που φέρει βαφές, βερνίκια ή κόλλες ή έχει υποστεί χημική επεξεργασία συντήρησης.

3. Αλάτισμα

Το αλάτι που χρησιμοποιείται για την επεξεργασία τροφίμων πρέπει να είναι καθαρό και να αποθηκεύεται κατά τρόπο που να αποφεύγονται οι μολύνσεις. Επιτρέπεται η επαναχρησιμοποίηση του αλάτος μετά από καθαρισμό, όταν με τις διαδικασίες HACCP αποδεικνύεται ότι δεν υπάρχει κίνδυνος μόλυνσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

Κατάρτιση

Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν την **τακτική επίβλεψη και υπόκεινται ετησίως στην κατάλληλη κατάρτιση από ειδικούς όσον αφορά την υγιεινή των τροφίμων καθώς και τη γενική νομοθεσία για την προστασία της υγείας και την πρόληψη των μολύνσεων.**

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να φροντίζουν, ώστε οι αρμόδιοι για την ανάπτυξη και διατήρηση του συστήματος HACCP **ή για την κατάρτιση του οδηγού ορθής πρακτικής στον τομέα της υγιεινής** σε μια επιχείρηση τροφίμων να έχουν καταρτισθεί επαρκώς στις αρχές του HACCP.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0235

Υγιεινή για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (COM(2000)438 – C5-0377/2000 – 2000/0179(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)438 ⁽¹⁾),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 152, παράγραφος 4, (β) της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0377/2000),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου καθώς και της Επιτροπής Αλιείας (A5-0131/2002),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 365 E της 19.12.2000, σ. 58.

P5_TC1-COD(2000)0179

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152 παράγραφος 4 στοιχείο β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για την υγιεινή των τροφίμων] ⁽⁴⁾ θεσπίζει τους βασικούς κανόνες υγιεινής που πρέπει να τηρούν οι επιχειρήσεις τροφίμων, για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των τροφίμων.

⁽¹⁾ ΕΕ C 365 E της 19.12.2000, σ. 58.

⁽²⁾ ΕΕ C 155 της 29.5.2001, σ. 39.

⁽³⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 2002.

⁽⁴⁾ ΕΕ L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (2) Ορισμένα τρόφιμα ενδέχεται να παρουσιάζουν ιδιαίτερους κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία, οι οποίοι απαιτούν τη θέσπιση ειδικών κανόνων υγιεινής, προκειμένου να εξασφαλισθεί η ασφάλεια των τροφίμων.
- (3) Αυτό ισχύει ιδίως για τρόφιμα ζωικής προέλευσης, για τα οποία έχουν αναφερθεί συχνά κίνδυνοι μικροβιολογικής και χημικής φύσεως.
- (4) Στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, έχουν θεσπιστεί ειδικοί υγειονομικοί κανόνες που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των προϊόντων, τα οποία απαριθμούνται στον κατάλογο του παραρτήματος I της Συνθήκης.
- (5) Οι εν λόγω υγειονομικοί κανόνες εξασφάλισαν την άρση των φραγμών στις συναλλαγές των εν λόγω προϊόντων, συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό στη δημιουργία της εσωτερικής αγοράς, ενώ ταυτόχρονα εξασφαλίζουν υψηλό επίπεδο προστασίας της δημόσιας υγείας.
- (6) Αυτοί οι ειδικοί κανόνες περιέχονται σε πολλές οδηγίες, και ιδίως στις οδηγίες:
- οδηγία 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 για τον καθορισμό των υγειονομικών όρων παραγωγής και διάθεσης στην αγορά νωπού κρέατος ⁽¹⁾,
 - οδηγία 71/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Φεβρουαρίου 1971 για τα υγειονομικά προβλήματα παραγωγής και εμπορίας νωπού κρέατος πουλερικών ⁽²⁾,
 - οδηγία 77/96/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1976 περί αναζήτησεως τριχινών κατά τις εισαγωγές από τρίτες χώρες νωπών κρεάτων που προέρχονται από χοιροειδή κατοικίδια ⁽³⁾,
 - οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1976 για τα υγειονομικά προβλήματα στον τομέα της παραγωγής και της διάθεσης στην αγορά προϊόντων με βάση το κρέας και ορισμένων άλλων προϊόντων ζωικής προέλευσης ⁽⁴⁾,
 - οδηγία 89/437/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1989 σχετικά με τα προβλήματα υγείας και υγιεινής όσον αφορά την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των προϊόντων αυγών ⁽⁵⁾,
 - οδηγία 91/492/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1991 περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώντων δίθυρων μαλακίων ⁽⁶⁾,
 - οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1991 περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των αλιευτικών προϊόντων ⁽⁷⁾,
 - οδηγία 91/495/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1990 για τα υγειονομικά προβλήματα και τα προβλήματα υγειονομικού ελέγχου σχετικά με την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά του κρέατος κουνελιών και του κρέατος εκτρεφόμενων θηραμάτων ⁽⁸⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας,
 - οδηγία 92/45/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 1992 για τα υγειονομικά προβλήματα και τα προβλήματα υγειονομικού ελέγχου σχετικά με τη θανάτωση άγριων θηραμάτων και την εμπορία του κρεάτος των ⁽⁹⁾,
 - οδηγία 92/46/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 1992 για τη θέσπιση υγειονομικών κανόνων για την παραγωγή και την εμπορία νωπού γάλακτος, θερμικά επεξεργασμένου γάλακτος και προϊόντων με βάση το γάλα ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Ελληνική ειδική έκδοση: Κεφάλαιο 3, τόμος 1, σ. 129. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/23/ΕΚ (ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 7).

⁽²⁾ ΕΕ L 55 της 8.3.1971, σ. 23. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ (ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31).

⁽³⁾ ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 67. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/59/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 315 της 8.12.1994, σ. 18).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 85. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/76/ΕΚ (ΕΕ L 10 της 16.1.1998, σ. 25).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 212 της 22.7.1989, σ. 87. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/23/ΕΚ. (ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 10).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 15. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 41.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 35. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 268 της 14.9.1992, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/23/ΕΚ.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- οδηγία 92/48/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 16ης Ιουνίου 1992 για τον καθορισμό των ελάχιστων κανόνων υγιεινής που εφαρμόζονται σε ορισμένα αλιευτικά προϊόντα που λαμβάνονται σε αλιευτικά σκάφη, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο i) της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ ⁽¹⁾,
 - οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1992 για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ ⁽²⁾,
 - οδηγία 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου της 14ης Δεκεμβρίου 1994 περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων για την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά κιμάδων και παρασκευασμάτων κρέατος ⁽³⁾.
- (7) Όσον αφορά τη δημόσια υγεία, οι οδηγίες αυτές περιέχουν κοινές αρχές, όπως σχετικά με τις ευθύνες των βιομηχανιών παραγωγής προϊόντων ζωικής προέλευσης, τις υποχρεώσεις των αρμόδιων αρχών, τις τεχνικές προδιαγραφές για τη διάρθρωση και τη λειτουργία εγκαταστάσεων χειρισμού προϊόντων ζωικής προέλευσης, τις απαιτήσεις υγιεινής που πρέπει να τηρούνται σε αυτές τις εγκαταστάσεις, τις διαδικασίες έγκρισης των εγκαταστάσεων, τους όρους αποθήκευσης και μεταφοράς, την υγειονομική σήμανση καταλληλότητας των προϊόντων κ.λπ.
- (8) Πολλές από τις αρχές αυτές ταυτίζονται με τις αρχές που τίθενται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων], οι οποίες χρησιμεύουν ως κοινή βάση για όλα τα τρόφιμα.
- (9) Η εν λόγω κοινή βάση επιτρέπει την απλούστευση των οδηγιών που προαναφέρθηκαν.
- (10) Οι εν λόγω ειδικοί κανόνες μπορούν να απλουστευθούν περαιτέρω με την απαλοιφή των πιθανών αντιφάσεων που προέκυψαν κατά την έκδοσή τους.
- (11) Με την εισαγωγή της διαδικασίας ανάλυσης των κινδύνων και των κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP), οι επιχειρήσεις τροφίμων πρέπει να αναπτύξουν μεθόδους για τον έλεγχο και τη μείωση ή την εξάλειψη κινδύνων βιολογικής, χημικής ή φυσικής προέλευσης.
- (12) Τα ανωτέρω στοιχεία οδηγούν σε πλήρη ανασύνταξη των ειδικών κανόνων υγιεινής και σε μεγαλύτερη διαφάνεια.
- (13) Ο κύριος στόχος της ανασύνταξης των γενικών και ειδικών κανόνων υγιεινής είναι η διασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας του καταναλωτή όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων, **ώστε οι επιχειρήσεις τροφίμων σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση να υπόκεινται στις ίδιες νομοθετικές διατάξεις.**
- (14) Είναι επομένως αναγκαίο να διατηρηθούν και, όπου απαιτείται για την εξασφάλιση της προστασίας του καταναλωτή, να καταστούν αυστηρότεροι οι λεπτομερείς κανόνες υγιεινής για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης.
- (15) Η πρωτογενής παραγωγή (**περιλαμβανομένης της διατροφής των ζώων**), η μεταφορά των ζώων, οι εγκαταστάσεις σφαγής και μεταποίησης μέχρι το σημείο πώλησης σε επίπεδο λιανοπωλητή πρέπει να θεωρούνται αλληλεπιδρώσες ενότητες, όπου είναι συνυφασμένες η υγεία των ζώων, η καλή μεταχείριση των ζώων και η δημόσια υγεία.
- (16) Αυτό απαιτεί επαρκή επικοινωνία μεταξύ των διαφόρων μερών που συμμετέχουν στην τροφική αλυσίδα **από την πρωτογενή παραγωγή έως το εμπόριο.**
- (17) Μπορούν να καθορισθούν μικροβιολογικά κριτήρια, στόχοι ή/και πρότυπα επίδοσης, σύμφωνα με τις σχετικές διαδικασίες που προβλέπονται προς τούτο στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων]· έως ότου καθορισθούν νέα μικροβιολογικά κριτήρια, εξακολουθούν να εφαρμόζονται τα κριτήρια που προβλέπονται στις οδηγίες που αναφέρονται ανωτέρω.

⁽¹⁾ ΕΕ L 187 της 7.7.1992, σ. 41.

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 1999/724/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 290 της 12.11.1999, σ. 32.).

⁽³⁾ ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 10.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (18) Στην περίπτωση εγκαταστάσεων περιορισμένης παραγωγικής δυναμικότητας για τον χειρισμό τροφίμων ζωικής προέλευσης, οι οποίες αντιμετωπίζουν ιδιαίτερες δυσκολίες ή εξυπηρετούν μόνο την τοπική αγορά, πρέπει να δοθούν στα κράτη μέλη τα αναγκαία εργαλεία για τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τις εν λόγω εγκαταστάσεις, υπό τον όρον ότι δεν τίθεται σε κίνδυνο η επίτευξη των στόχων της ασφάλειας των τροφίμων και λαμβανομένου υπόψη ότι σε ορισμένες περιπτώσεις η τοπική αγορά ενδέχεται να υπερβαίνει τα εθνικά σύνορα.
- (19) Τα εισαγόμενα τρόφιμα ζωικής προέλευσης πρέπει να πληρούν τουλάχιστον τα ίδια ή ισοδύναμα υγειονομικά πρότυπα σε σχέση με τα παραγόμενα στην Κοινότητα και πρέπει να θεσπισθούν ενιαίες διαδικασίες, για να εξασφαλισθεί η επίτευξη του στόχου αυτού.
- (20) Η παρούσα ανασύνταξη επιτρέπει να καταργηθούν οι ισχύοντες κανόνες υγιεινής· αυτό επιτυγχάνεται μέσω της οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 91/67/ΕΟΚ] ⁽¹⁾.
- (21) Τα προϊόντα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό περιλαμβάνονται στο παράρτημα Ι της Συνθήκης.
- (22) Οι επιστημονικές συμβουλές πρέπει να είναι η βάση της κοινοτικής νομοθεσίας για την υγιεινή των τροφίμων· για το σκοπό αυτό πρέπει να ζητείται η γνώμη, όποτε χρειάζεται, της **Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ασφάλεια των Τροφίμων, η οποία έχει συσταθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων** ⁽²⁾.
- (23) Για να λαμβάνεται υπόψη η τεχνική και επιστημονική πρόοδος, πρέπει να υπάρχει μια διαδικασία για την έγκριση ορισμένων απαιτήσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό επίσης, πρέπει να υπάρχει μια διαδικασία που θα καθιστά δυνατή, όταν χρειάζεται, την ομαλή μετάβαση στο απαιτούμενο υγειονομικό επίπεδο.
- (24) Επειδή τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽³⁾, πρέπει να εγκρίνονται με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Με τον παρόντα κανονισμό θεσπίζονται ειδικοί κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, οι οποίοι απευθύνονται στους υπεύθυνους επιχειρήσεων. Οι διατάξεις αυτές συμπληρώνουν τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων]. Ισχύουν επίσης για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή προϊόντων τα οποία αποτελούνται από προϊόντα φυτικής προέλευσης και μεταποιημένα προϊόντα.

2. Οι διατάξεις του παραρτήματος Ι του παρόντος κανονισμού δεν ισχύουν για

- α) το λιανικό εμπόριο, εφόσον δεν υπάρχει άλλη σχετική ρύθμιση,
- β) την πρωτογενή παραγωγή τροφίμων για ιδία κατανάλωση,
- γ) την παρασκευή τροφίμων για ιδία κατανάλωση και
- δ) σύνθετα προϊόντα που αποτελούνται από προϊόντα φυτικής προέλευσης και μεταποιημένα προϊόντα ζωικής προέλευσης.

3. Ο παρών κανονισμός ισχύει με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων περί επιζωοτίων και υγιεινής, συμπεριλαμβανομένων των αυστηρότερων διατάξεων που έχουν θεσπιστεί, με στόχο την πρόληψη, τον έλεγχο και την εξάλειψη ορισμένων μεταδοτικών μορφών σπογγώδους εγκεφαλοπάθειας.

⁽¹⁾ ΕΕ L ...

⁽²⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού εφαρμόζονται οι ορισμοί που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 καθώς και οι ορισμοί του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων]. Επιπλέον, ισχύουν οι εξής ορισμοί:

1. Κρέας

1.1. κρέας: όλα τα μέρη του σώματος ζώων τα οποία είναι κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση, **συμπεριλαμβανομένου του αίματος**

1.1.1. κρέας κατοικίδιων οπληφόρων: το κρέας οικόσιτων βοοειδών (συμπεριλαμβανομένου του κρέατος βούβαλου και βίσωνα), χοίρων, αιγοπροβάτων και οικόσιτων μονόπλων

1.1.2. κρέας πουλερικών: το κρέας των εκτρεφόμενων πτηνών, συμπεριλαμβανομένων των πτηνών που δεν θεωρούνται κατοικίδια, αλλά που εκτρέφονται ως κατοικίδια ζώα (εκτρεφόμενα πτερωτά θηράματα)

1.1.3. κρέας λαγόμορφων: το κρέας κουνελιών, λαγών και τρωκτικών εκτρεφόμενων για ανθρώπινη κατανάλωση

1.1.4. κρέας αγρίων θηραμάτων: το κρέας:

- θηρευόμενων αγρίων χερσαίων θηλαστικών, συμπεριλαμβανομένων των θηλαστικών που ζουν σε κλειστή περιοχή υπό συνθήκες ελευθερίας παρόμοιες προς τις συνθήκες διαβίωσης των αγρίων θηραμάτων
- θηρευόμενων αγρίων πτηνών

1.1.5. κρέας εκτρεφόμενων θηραμάτων: το κρέας εκτρεφόμενων αρτιοδάκτυλων θηρευόμενων θηλαστικών (συμπεριλαμβανομένων των οικογενειών Cervidae και Suidae) καθώς και των εκτρεφόμενων στρουθιονιδών

1.2. μεγάλα άγρια θηράματα: **τα άγρια θηλαστικά, τα οποία η εθνική νομοθεσία για τη θήρα κατατάσσει στα μεγάλα θηράματα.**

- **άγρια θηρευόμενα θηλαστικά: τα άγρια θηλαστικά της τάξεως των αρτιοδάκτυλων, περιττοδάκτυλων και μαρσιποφόρων, καθώς και άλλα είδη θηλαστικών.**
- **άγρια θηρευόμενα πτηνά: τα άγρια πτηνά**

1.3. μικρά άγρια θηράματα: τα άγρια θηρευόμενα πτηνά και τα άγρια θηρευόμενα θηλαστικά που δεν κατατάσσονται στα μεγάλα θηράματα

1.4. σφάγιο (κατοικίδιων οπληφόρων): ολόκληρο το σώμα σφαγμένου κατοικίδιου οπληφόρου ζώου μετά την αφαίμαξη, τον εκσπλαχνισμό, την αποκοπή των άκρων στο ύψος του καρπού και του ταρσού, τον αποκεφαλισμό, την αφαίρεση της ουράς και, εάν υπάρχουν, των μαστών και, επιπλέον, για τα βοοειδή, τα αιγοπρόβατα και τα μόνοπλα, μετά την εκδορά

1.5. σφάγιο (πουλερικών): ολόκληρο το σώμα ενός πτηνού μετά την αφαίμαξη, την αποπτέρωση και τον εκσπλαχνισμό· εντούτοις, είναι προαιρετική η αφαίρεση της καρδιάς, του συκωτιού, των πνευμόνων, του στομάχου, του πρόλοβου και των νεφρών, καθώς και η αποκοπή των ποδιών στο ύψος του ταρσού και η αποκοπή του κεφαλιού, του οισοφάγου και της τραχείας

1.6. πουλερικά μεταγενέστερου εκσπλαχνισμού «New York dressed»: σφάγια πουλερικών, ο εκσπλαχνισμός των οποίων έχει αναβληθεί

1.7. νωπό κρέας: το κρέας, συμπεριλαμβανομένου του κρέατος που είναι συσκευασμένο σε κενό αέρος ή σε ελεγχόμενη ατμόσφαιρα, το οποίο δεν έχει υποστεί καμία άλλη επεξεργασία διατήρησης εκτός από την ψύξη, την κατάψυξη ή την ταχεία κατάψυξη, προκειμένου να εξασφαλιστεί η συντήρησή του

1.8. εντόσθια: κρέας, άλλο πλυν του κρέατος του σφαγίου, ακόμη και αν παραμένει φυσικά συνδεδεμένο με το σφάγιο

1.9. σπλάχνα: τα εντόσθια από τη θωρακική, κοιλιακή και πυελική κοιλότητα, συμπεριλαμβανομένης της τραχείας και του οισοφάγου και, στα πουλερικά, του πρόλοβου

1.10. σφαγείο: εγκατάσταση για τη σφαγή ζώων, των οποίων το κρέας προορίζεται για πώληση για ανθρώπινη κατανάλωση, συμπεριλαμβανομένου οποιουδήποτε χώρου είναι διαθέσιμος σε σχέση με αυτό για τον περιορισμό των ζώων εν αναμονή της σφαγής

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1.11. εργαστήριο τεμαχισμού: εγκατάσταση που χρησιμοποιείται για την αφαίρεση των οστών ή/και τον τεμαχισμό σφαγίων, τμημάτων σφαγίων και άλλων εδώδιμων μερών των ζώων, συμπεριλαμβανομένων χώρων παρακείμενων σε σημεία πώλησης, όπου οι εργασίες αυτές πραγματοποιούνται με σκοπό τον εφοδιασμό των καταναλωτών ή άλλων σημείων πώλησης

1.12. κέντρο συλλογής θηραμάτων: εγκατάσταση στην οποία διατηρούνται θανατωθέντα άγρια θηράματα πριν μεταφερθούν σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων

1.13. εγκατάσταση **επεξεργασίας** θηραμάτων: εγκατάσταση για την **επεξεργασία** θανατωθέντων θηραμάτων **με σκοπό την παραγωγή κρέατος άγριων θηραμάτων για εμπορικούς σκοπούς**

1.14. κιμάς: το κρέας χωρίς οστά, το οποίο έχει υποστεί άλεσμα σε τεμάχια ή έχει περάσει από κρεατομηχανή με ατέρμονα κοχλία

1.15. μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας: το προϊόν που προκύπτει από τον μηχανικό διαχωρισμό του κρέατος που έχει απομείνει επί των οστών μετά την αρχική αφαίρεση των οστών, κατά τρόπον ώστε να καταστρέφεται η κυτταρική δομή του κρέατος

1.16. παρασκευάσματα κρέατος: το νωπό κρέας, συμπεριλαμβανομένου του κιμά, στο οποίο έχουν προστεθεί τρόφιμα, καρυκεύματα ή πρόσθετα ή το οποίο έχει υποβληθεί σε επεξεργασία που δεν μεταβάλλει ωστόσο την εσωτερική κυτταρική δομή του κρέατος, ώστε να εξαφανίσει τα χαρακτηριστικά του νωπού κρέατος

2. Ζώντα δίδυρα μαλάκια

2.1. δίδυρα μαλάκια: τα διηθούντα ελασματοβράγχια μαλάκια και, κατ' επέκταση, τα εχινόδερμα, τα χιτωνοφόρα και τα θαλάσσια γαστερόποδα

2.2. θαλάσσιες βιοτοξίνες: οι δηλητηριώδεις ουσίες που συσσωρεύουν τα δίδυρα μαλάκια, τα οποία τρέφονται με πλαγκτόν που περιέχει τοξίνες

2.3. φινίρισμα: η αποθήκευση ζώντων δίδυρων μαλακίων που προέρχονται από περιοχές κατηγορίας Α, **από ένα κέντρο καθαρισμού όπου υπέστησαν καθαρισμό ή από ένα κέντρο αποστολής** σε δεξαμενές ή σε οποιαδήποτε άλλη εγκατάσταση που περιέχει καθαρό θαλάσσιο νερό ή σε φυσικούς χώρους, προκειμένου να καθαρισθούν από την άμμο, τη λάσπη ή τις βλέννες, **να διατηρηθούν ή να βελτιωθούν οι οργανοληπτικές τους ιδιότητες και να εξασφαλισθεί πριν από την πρώτη συσκευασία τους μια καλή κατάσταση ζωτικότητας**

2.4. παραγωγός: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο συλλέγει με οποιονδήποτε τρόπο από μία περιοχή συλλογής ζώντα δίδυρα μαλάκια για εν γένει χειρισμό και διάθεση στην αγορά

2.5. περιοχή παραγωγής: θαλάσσιες ή λιμνοθαλάσσιες περιοχές ή περιοχές εκβολής ποταμού, όπου βρίσκονται είτε φυσικοί χώροι ανάπτυξης δίδυρων μαλακίων είτε τόποι που χρησιμοποιούνται για την καλλιέργεια δίδυρων μαλακίων, στις οποίες πραγματοποιείται η αλίευση ζώντων δίδυρων μαλακίων

2.6. περιοχή μετεγκατάστασης: μέρη θαλάσσιας ή λιμνοθαλάσσιας περιοχής ή εκβολής ποταμού, εγκεκριμένα από την αρμόδια αρχή, με σαφώς καθορισμένα όρια με σημαντήρες, πασσάλους ή οποιοδήποτε άλλο μόνιμα στερεωμένο υλικό, που προορίζονται αποκλειστικά για τον φυσικό καθαρισμό ζώντων δίδυρων μαλακίων

2.7. κέντρο αποστολής: κάθε εγκεκριμένη χερσαία ή πλωτή εγκατάσταση που χρησιμοποιείται για την παραλαβή, το φινίρισμα, το πλύσιμο, τον καθαρισμό, την ταξινόμηση κατά μέγεθος και τη συσκευασία των κατάλληλων για ανθρώπινη κατανάλωση ζώντων δίδυρων μαλακίων

2.8. κέντρο καθαρισμού: εγκεκριμένη εγκατάσταση που διαθέτει δεξαμενές τροφοδοτούμενες με καθαρό θαλάσσιο νερό, στις οποίες τοποθετούνται τα ζώντα δίδυρα μαλάκια για όσο χρόνο απαιτείται για την αποτροπή μικροβιολογικής μόλυνσης, ώστε να είναι κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση

2.9. μετεγκατάσταση: η υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής μεταφορά ζώντων δίδυρων μαλακίων σε εγκεκριμένες θαλάσσιες ή λιμνοθαλάσσιες περιοχές ή εκβολές ποταμών, για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εξάλειψη της μόλυνσης. Η μετεγκατάσταση δεν περιλαμβάνει την ειδική ενέργεια της μεταφοράς δίδυρων μαλακίων σε περιοχές που προσφέρονται καλύτερα για την περαιτέρω ανάπτυξη ή πάχυνσή τους

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2.10. κολοβακτηρίδια κοπράνων: προαιρετικώς αερόβια ραβδίομορφα βακτήρια, αρνητικά κατά gram, μη σπορογόνα, αρνητικά στη δοκιμή κυτοχρωματικής οξειδωσης, τα οποία προκαλούν ζύμωση της λακτόζης με παραγωγή αερίου παρουσία χολικών αλάτων ή άλλων επιφανειοδραστικών ουσιών με παρόμοιες ιδιότητες αναστολής της ανάπτυξης, στους $44^{\circ}\text{C} \pm 0,2^{\circ}\text{C}$ εντός 24 ωρών

2.11. E. coli: κολοβακτηρίδια κοπράνων που σχηματίζουν ινδόλη από την τρυπτοφάνη στους $44^{\circ}\text{C} \pm 0,2^{\circ}\text{C}$ εντός 24 ωρών

2.12. καθαρό θαλάσσιο νερό: θαλάσσιο νερό, υφάλμυρο νερό ή παρασκευάσματα θαλάσσιου νερού από γλυκό νερό, το οποίο είναι απαλλαγμένο από μικροβιολογική μόλυνση, δεν περιέχει επιβλαβείς ουσίες ή/και τοξικό θαλάσσιο πλαγκτόν σε ποσότητες που μπορούν να επιδράσουν δυσμενώς στην ποιότητα της υγείας των διδυρων μαλακίων. **Σε περίπτωση που οι συνθήκες εφοδιασμού το αιτιολογούν, το νερό αυτό καθαρίζεται με ειδική επεξεργασία.**

3. Προϊόντα αλιείας

3.1. προϊόντα αλιείας: όλα τα ζώα αλμυρών ή γλυκών υδάτων, άγρια ή εκτρεφόμενα, πλην των ζώντων διδυρων μαλακίων, των υδρόβιων θηλαστικών και των βατράχων, ή μέρη των ζώων αυτών, συμπεριλαμβανομένων του ήπατος, των αυγών και του σπέρματός τους

3.2. προϊόντα υδατοκαλλιέργειας: όλα τα προϊόντα αλιείας που γεννώνται και εκτρέφονται υπό ελεγχόμενες συνθήκες, έως ότου διατεθούν στην αγορά ως τρόφιμα, καθώς και οι ιχθύες ή τα μαλακόστρακα γλυκών ή αλμυρών υδάτων, τα οποία αλιεύονται σε νεαρή ηλικία στο φυσικό τους περιβάλλον και διατηρούνται μέχρι να αποκτήσουν το επιθυμητό εμπορικό μέγεθος για ανθρώπινη κατανάλωση. Οι ιχθύες και τα μαλακόστρακα εμπορικού μεγέθους που αλιεύονται στο φυσικό τους περιβάλλον και διατηρούνται στη ζωή για να πωληθούν αργότερα, δεν θεωρούνται προϊόντα υδατοκαλλιέργειας, εφόσον διατηρούνται απλά στη ζωή και δεν καταβάλλεται καμία προσπάθεια για την αύξηση του μεγέθους ή του βάρους τους

3.3. πλοίο-εργοστάσιο: κάθε πλοίο, αλιευτικό ή μη, επί του οποίου τα αλιευτικά προϊόντα υφίστανται μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες επεξεργασίες πριν από την πρώτη συσκευασία: τεμαχισμός σε φιλέτα, τεμαχισμός σε φέτες, αφαίρεση του δέρματος, άλεσμα ή μεταποίηση· δεν θεωρούνται πλοία-εργοστάσια τα αλιευτικά σκάφη, επί των οποίων μόνο βράζονται μαλακόστρακα και μαλάκια

3.4. πλοίο-ψυγείο: κάθε πλοίο, αλιευτικό ή μη, επί του οποίου πραγματοποιείται η κατάψυξη προϊόντων αλιείας, ενδεχομένως μετά από προπαρασκευαστικές εργασίες, όπως αφαίμαξη, αφαίρεση της κεφαλής, εκσπλαχνισμό και αφαίρεση των πτερυγίων. Εάν χρειάζεται, οι εργασίες αυτές συνοδεύονται από πρώτη ή/και δεύτερη συσκευασία

3.5. μηχανικώς διαχωρισμένη σάρκα ιχθύων: σάρκα που λαμβάνεται με μηχανικά μέσα από εκσπλαχνισμένους ολόκληρους ιχθύς ή από οστά μετά τον τεμαχισμό σε φιλέτα

3.6. καθαρό θαλάσσιο νερό: βλέπε ορισμό στο σημείο 2.12

3.7. καθαρό ποτάμιο ή λιμναίο νερό: ποτάμιο ή λιμναίο νερό απαλλαγμένο από μικροβιολογική μόλυνση ή ανεπιθύμητες ουσίες σε ποσότητες που μπορούν να επηρεάσουν δυσμενώς την υγειονομική ποιότητα των προϊόντων αλιείας.

4. Αυγά

4.1. αυγά: αυγά πτηνών με το κέλυφος, κατάλληλα για άμεση κατανάλωση ή για την παρασκευή προϊόντων αυγών, εξαιρουμένων των σπασμένων αυγών, των αυγών που έχουν υποστεί επώαση και των βρασμένων αυγών

4.2. αυγό σε υγρή κατάσταση: μη επεξεργασμένο περιεχόμενο αυγού μετά την αφαίρεση του κελύφους

4.3. εκμετάλλευση παραγωγής αυγών: η εκμετάλλευση για την παραγωγή αυγών τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση

4.4. ραγισμένα αυγά: τα αυγά των οποίων το κέλυφος έχει υποστεί βλάβη, χωρίς λύση της συνέχειας και με άδικτη μεμβράνη.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

5. Γάλα

5.1. γάλα: το γαλακτικό έκκριμα του μαστού, χωρίς πρωτόγαλα

5.2. νωπό γάλα: **το ακατέργαστο γάλα ζώων εκμετάλλευσης, το οποίο δεν έχει θερμανθεί σε θερμοκρασία άνω των 40 °C και δεν έχει υποβληθεί σε καμία άλλη επεξεργασία**

5.3. εκμετάλλευση γαλακτοπαραγωγής: **εκμεταλλεύσεις στις οποίες διατηρούνται ένα ή περισσότερα ζώα εκμετάλλευσης**, με σκοπό την παραγωγή γάλακτος

5.4. γαλακτοκομική εγκατάσταση: εγκατάσταση για την επεξεργασία γάλακτος ή για την περαιτέρω επεξεργασία ήδη επεξεργασμένου γάλακτος.

6. Βατραχοπόδαρα και σαλιγκάρια

6.1. βατραχοπόδαρα: το οπίσθιο τμήμα του χωρισμένου εγκαρσίως πίσω από τα εμπρόσθια μέλη σώματος, μετά τον εκσπλαχνισμό και την εκδορά, του είδους Rana (οικογένεια Ρανιδών)

6.2. σαλιγκάρια: χερσαία γαστερόποδα των ειδών *Helix pomatia* Linné, *Helix aspersa* Muller, *Helix lucorum* καθώς και των ειδών που ανήκουν στην οικογένεια των Αχατινιδών.

7. Μεταποιημένα προϊόντα

7.1. **προϊόντα** με βάση το κρέας: τα προϊόντα που προκύπτουν από μια επεξεργασία του κρέατος

7.2. μεταποιημένα προϊόντα ιχθύων: τα προϊόντα αλιείας που έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία

7.3. προϊόντα αυγών: τα προϊόντα που προκύπτουν από μια επεξεργασία των αυγών ή των διάφορων συστατικών στοιχείων ή μισμάτων αυτών, αφού αφαιρεθούν το κέλυφος και οι μεμβράνες. Είναι δυνατή η προσθήκη εν μέρει άλλων τροφίμων ή προσθέτων. Μπορούν να είναι σε υγρή κατάσταση, συμπτυκνωμένα, αποξηραμένα, σε κρυσταλλική μορφή, κατεψυγμένα, ή να έχουν υποστεί ταχεία κατάψυξη ή πήξη.

7.4. γαλακτοκομικά προϊόντα: τα προϊόντα που προκύπτουν από μια επεξεργασία του νωπού γάλακτος, όπως το πόσιμο γάλα που έχει υποστεί θερμική επεξεργασία, η σκόνη γάλακτος, ο ορός γάλακτος, το βούτυρο, το τυρί, το γιαούρτι (με ή χωρίς προσθήκη οξέος, αλατιού, καρυκευμάτων ή φρούτων) και το ανασυστημένο πόσιμο γάλα

7.5. τετηγμένο ζωικό λίπος: το λίπος που λαμβάνεται από την επεξεργασία κρέατος, συμπεριλαμβανομένων των οστών, και προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση

7.6. κατάλοιπα ζωικού λίπους: τα πρωτεϊνούχα κατάλοιπα της επεξεργασίας υποπροϊόντων κρέατος, μετά τον μερικό διαχωρισμό λίπους και ύδατος

7.7. ζελατίνη: η φυσική, υδατοδιαλυτή πρωτεΐνη, είτε σχηματίζει πηκτή είτε όχι, η οποία λαμβάνεται με την μερική υδρόλυση κολλαγόνου που παράγεται από οστά, προβιές και δέρματα, τένοντες και νεύρα ζώων (συμπεριλαμβανομένων των ιχθύων και των πουλερικών)

7.8. επεξεργασμένα στομάχια, ουροδόχοι κύστες και έντερα: στομάχια, ουροδόχοι κύστες και έντερα, τα οποία έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία, όπως αλάτισμα, θέρμανση ή ξήρανση, μετά την αφαίρεση και τον καθαρισμό τους.

8. Λοιποί ορισμοί

8.1. σύνθετο προϊόν: τα τρόφιμα που περιέχουν μη μεταποιημένα ή μεταποιημένα προϊόντα ζωικής και φυτικής προέλευσης

8.2. ανασυσκευασία: η αφαίρεση της αρχικής πρώτης συσκευασίας από το προϊόν για την αντικατάστασή της με νέα πρώτη συσκευασία, ενδεχομένως μετά την πραγματοποίηση φυσικών εργασιών στο μη συσκευασμένο προϊόν, όπως ο τεμαχισμός ή η κοπή σε φέτες

8.3. αγορά χονδρικής πώλησης: επιχείρηση τροφίμων που περιλαμβάνει πολλές χωριστές μονάδες, οι οποίες χρησιμοποιούν κοινές εγκαταστάσεις και τμήματα, όπου τα τρόφιμα πωλούνται σε επιχειρήσεις τροφίμων και όχι στον τελικό καταναλωτή.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 3

Καταχώριση και έγκριση εγκαταστάσεων

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων επιτρέπεται να διαθέτουν στην αγορά προϊόντα ζωικής προέλευσης που παράγονται στη Κοινότητα, μόνο εάν τα προϊόντα αυτά έχουν παρασκευαστεί αποκλειστικά σε εγκαταστάσεις οι οποίες:

- α) πληρούν τις απαιτήσεις του παραρτήματος Ι
- β) έχουν καταχωρηθεί στις αρμόδιες αρχές και, εφόσον είναι αναγκαίο, έχουν εγκριθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 9 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [Υγιεινή των ζωοτροφών], οι εγκαταστάσεις επεξεργασίας προϊόντων ζωικής προέλευσης, για τις οποίες ισχύουν οι διατάξεις του παραρτήματος Ι και από τις οποίες εξαιρούνται οι εγκαταστάσεις που σχετίζονται με το στάδιο της πρωτογενούς παραγωγής ή με τον τομέα των μεταφορών, πρέπει να εγκρίνονται από τις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με την παράγραφο 3.

3. Η αρμόδια αρχή εγκρίνει τις εγκαταστάσεις μόνο εάν πριν από την έναρξη λειτουργίας τους έχει διενεργηθεί επιθεώρηση, από την οποία προκύπτει ότι πληρούνται οι όροι του παρόντος κανονισμού. Η αρμόδια αρχή μπορεί ωστόσο να εγκρίνει προσωρινά μία εγκατάσταση:

- α) εάν από την πρώτη επιθεώρηση προκύπτει ότι πληρούνται οι διαρθρωτικοί όροι του παρόντος κανονισμού και εν αναμονή δεύτερης επιθεώρησης, μέσω της οποίας θα πρέπει να εξακριβωθεί κατά πόσο πληρούνται και οι λειτουργικοί όροι ή
- β) εάν μία εγκατάσταση παράγει μόνο μικρές ποσότητες τροφίμων οι οποίες προορίζονται σε γενικές γραμμές μόνο για την τοπική αγορά και εν αναμονή επιθεώρησης.

4. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για τον καθορισμό ειδικών προτύπων σχετικά με τη διεξαγωγή επισήμων ελέγχων των προϊόντων ζωικής παραγωγής που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση] περιέχει συγκεκριμένες διατάξεις σχετικά με την καταχώριση και την έγκριση.

Άρθρο 4

Υγειονομική σήμανση καταλληλότητας

1. Η υγειονομική σήμανση του κρέατος πρέπει να πραγματοποιείται υπό την ευθύνη επίσημου κτηνιάτρου, ο οποίος για τον σκοπό αυτό πρέπει να επιβλέπει τη διαδικασία σήμανσης και να διατηρεί υπό τον έλεγχό του τη σφραγίδα καταλληλότητας που τοποθετείται στο κρέας, η οποία πρέπει να παραδίδεται σε βοηθούς κτηνιάτρου ή σε καθορισμένους υπαλλήλους της εγκατάστασης τη στιγμή της σήμανσης και για τη χρονική διάρκεια που απαιτείται για τον σκοπό αυτό.

Απαγορεύεται η αφαίρεση των σημάτων καταλληλότητας, εκτός εάν το κρέας υποβάλλεται σε περαιτέρω επεξεργασία σε άλλη χωριστή εγκεκριμένη εγκατάσταση, όπου το αρχικό σήμα πρέπει να αντικατασταθεί από τον αριθμό της εν λόγω εγκατάστασης.

2. Μετά την ολοκλήρωση της μετά τη σφαγή επιθεώρησης, τα σφάγια, τα ημιμόρια σφαγίων, τα τεταρτημόρια και τα σφάγια που έχουν τεμαχισθεί σε τρία τεμάχια πρέπει να σφραγίζονται με μελάνη ή με πύρινη σφραγίδα στην εξωτερική τους επιφάνεια, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι το σφαγείο προέλευσης προσδιορίζεται εύκολα.

3. Τα συκώτια πρέπει να σφραγίζονται με πύρινη σφραγίδα, εκτός εάν τοποθετούνται σε πρώτη ή δεύτερη συσκευασία.

4. Στην περίπτωση τεμαχισμένου κρέατος και συσκευασμένων τεμαχισμένων εντοσθίων που λαμβάνονται σε εργαστήριο τεμαχισμού, το σήμα πρέπει να έχει τη μορφή ετικέτας που τοποθετείται στην εξωτερική συσκευασία ή να είναι τυπωμένο στο υλικό της δεύτερης συσκευασίας. Εντούτοις, όταν το τεμαχισμένο κρέας ή τα εντόσθια περιέχονται σε υλικό πρώτης συσκευασίας, η ετικέτα μπορεί να τοποθετείται στην πρώτη συσκευασία, κατά τρόπον ώστε να καταστρέφεται όταν ανοίγεται η πρώτη συσκευασία.

5. Το σήμα καταλληλότητας μπορεί να περιέχει αναφορά των στοιχείων του επίσημου κτηνιάτρου, ο οποίος πραγματοποίησε την υγειονομική επιθεώρηση του κρέατος.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 5**Ειδικοί όροι**

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προσαρμόζουν τις απαιτήσεις των κεφαλαίων I και II του παραρτήματος I, με σκοπό να καλύψουν τις ανάγκες εγκαταστάσεων, οι οποίες βρίσκονται σε περιοχές που πληττονται από ειδικές γεωγραφικές δυσχέρειες και οι οποίες εξυπηρετούν μόνο την τοπική αγορά. Η υγιεινή δεν πρέπει, ωστόσο σε καμία περίπτωση να τίθεται σε κίνδυνο. Σε περίπτωση που τα κράτη μέλη ζητήσουν από την Επιτροπή να προβεί σε σχετική προσαρμογή, εφαρμόζεται η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 2 της απόφασης αυτής.

Ως «εγκαταστάσεις που εξυπηρετούν την τοπική αγορά» νοούνται τα σφαγεία και τα εργαστήρια τεμαχισμού που διαθέτουν στην αγορά το κρέας τους στα περίχωρα του τόπου όπου βρίσκονται τα εν λόγω σφαγεία και εργαστήρια τεμαχισμού

2. Εάν χρειαστεί, είναι δυνατόν να γίνουν αποδεκτοί στα πλαίσια της ίδιας διαδικασίας ειδικοί όροι, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι μέθοδοι και τα υλικά παραγωγής που βάσει επιστημονικών γνώσεων, αναγνωρισμένης εμπειρίας ή παράδοσης, αποτελούν καταφανώς μέρος της παραγωγικής διαδικασίας και αποδεδειγμένα δεν έχουν αρνητικές συνέπειες για την ποιότητα υγιεινής των τροφίμων.

Άρθρο 6**Πρόσθετες εγγυήσεις**

Όσον αφορά τη σαλμονέλα, εφαρμόζονται οι εξής κανόνες για το κρέας βοοειδών και χοιροειδών, το κρέας πουλερικών και τα αυγά που προορίζονται για τη Σουηδία και τη Φινλανδία

- α) οι αποστολές κρεάτων πρέπει να έχουν υποβληθεί σε μικροβιολογική δοκιμασία μέσω δειγματοληψίας στην εγκατάσταση καταγωγής,
- β) όσον αφορά το κρέας βοοειδών και χοιροειδών και το κρέας πουλερικών, η δοκιμασία που προβλέπεται στο στοιχείο α) δεν πρέπει να διενεργείται για αποστολές κρεάτων που προορίζονται για εγκατάσταση με στόχο την παστερίωση, την αποστείρωση ή επεξεργασία ισοδύναμο αποτελέσματος,
- γ) Η δοκιμασία που προβλέπεται στο στοιχείο α) δεν πρέπει να διενεργείται για κρέατα που προέρχονται από εγκατάσταση, η οποία υπόκειται σε επιχειρησιακό πρόγραμμα που έχει αναγνωριστεί από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, ως ισοδύναμο με τα εγκεκριμένα για τη Σουηδία και τη Φινλανδία πρόγράμματα:

Άρθρο 7**Γενική υποχρέωση**

Εκτός από τις απαιτήσεις που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων], οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να εξασφαλίζουν ότι τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης παράγονται και διατίθενται στην αγορά σύμφωνα με το παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.

Κάθε άλλη ουσία εκτός από το πόσιμο νερό που χρησιμοποιείται στα προϊόντα για τη μείωση των κινδύνων, καθώς και οι όροι που χρησιμοποιήσεώς της, πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, μετά από γνωμοδότηση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων. Η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της ορθής εφαρμογής των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 8**Εισαγωγές από τρίτες χώρες**

Τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης που εισάγονται από τρίτες χώρες πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις που προβλέπονται στο παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 9

Τροποποίηση παραρτημάτων, μέτρα εφαρμογής και μεταβατικά μέτρα

Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2,

1. Μπορούν να καταργούνται, να τροποποιούνται, να προσαρμόζονται ή να συμπληρώνονται οι διατάξεις των παραρτημάτων του παρόντος κανονισμού, για να λαμβάνεται υπόψη η εξέλιξη των κωδικών ορθής πρακτικής, η υλοποίηση προγραμμάτων για την ασφάλεια των τροφίμων από τις επιχειρήσεις τροφίμων, οι νέες εκτιμήσεις επικινδυνότητας και ο πιθανός καθορισμός στόχων ή/και προτύπων επίδοσης για την ασφάλεια των τροφίμων.
2. **Λαμβάνονται μέτρα εφαρμογής για την εξασφάλιση της ομοιόμορφης εφαρμογής των παραρτημάτων.**
3. **Το όλο σώμα των παραρτημάτων επανεξετάζεται τουλάχιστον κάθε πέντε χρόνια μετά τη θέση σε ισχύ του παρόντος κανονισμού έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η συνεχιζόμενη συμβατότητα της με τις τεχνολογικές εξελίξεις και να λαμβάνεται υπόψη η εμπειρία της εφαρμογής των διατάξεων της στην πράξη.**

Άρθρο 10

Διαδικασία μόνιμης επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται **από τη Μόνιμη Επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων, η οποία έχει συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.**
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 της εν λόγω απόφασης.
3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι 3 μήνες.

Άρθρο 11

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται ...⁽¹⁾

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

⁽¹⁾ Ένα έτος μετά τη θέση του σε ισχύ.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

ΤΜΗΜΑ Ι

Σήμανση

1. Όταν βάσει του άρθρου 3 απαιτείται έγκριση εγκαταστάσεων, εφαρμόζονται τα ακόλουθα:
- α) Στις εγκεκριμένες εγκαταστάσεις δίνεται αριθμός έγκρισης, στον οποίο προστίθενται κωδικοί που δηλώνουν τους τύπους των παρασκευαζόμενων προϊόντων ζωικής προέλευσης. Για τις αγορές χονδρικής πώλησης, ο αριθμός έγκρισης μπορεί να συμπληρώνεται με δευτερεύοντα αριθμό που δηλώνει τις μονάδες ή ομίλους μονάδων πώλησης ή βιομηχανικής παραγωγής προϊόντων ζωικής προέλευσης.
 - β) Τα κράτη μέλη διατηρούν ενημερωμένους καταλόγους εγκεκριμένων εγκαταστάσεων με τους αντίστοιχους αριθμούς έγκρισής των.
- Εκτ' ός των ανωτέρω, απαιτείται επίσης έγκριση για τις αγορές χονδρικής πώλησης, όπου διακινούνται μη μεταποιημένα ή μεταποιημένα προϊόντα ζωικής προέλευσης.
2. Όταν απαιτείται βάσει του παρόντος παραρτήματος, τα προϊόντα ζωικής προέλευσης πρέπει να φέρουν ωοειδές υγειονομικό σήμα καταλληλότητας, σύμφωνα με τους εξής κανόνες:
- α) Το σήμα καταλληλότητας πρέπει να τοποθετείται κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά την παραγωγή στην εγκατάσταση, με τρόπο ώστε να μην μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί.
 - β) Το σήμα καταλληλότητας πρέπει να είναι ευανάγνωστο, ανεξίτηλο και με ευδιάκριτους χαρακτήρες· πρέπει να είναι εμφανώς τοποθετημένο για την εξυπηρέτηση των αρχών ελέγχου.
 - γ) Το σήμα καταλληλότητας πρέπει να φέρει **τουλάχιστον** τα ακόλουθα στοιχεία:
 - το όνομα της χώρας αποστολής, το οποίο μπορεί να αναγράφεται ολογράφως ή σε συντομογραφία ως εξής:
A, B, DK, D, EL, E, F, FIN, IRL, I, L, NL, P, S, UK,
 - τον αριθμό έγκρισης της εγκατάστασης.
 - δ) Το σήμα καταλληλότητας μπορεί, ανάλογα με τον τρόπο παρουσίασης των διαφόρων προϊόντων ζωικής προέλευσης, να τοποθετείται απευθείας επάνω στο προϊόν, στην πρώτη ή τη δεύτερη συσκευασία, ή να είναι τυπωμένο σε ετικέτα που τοποθετείται στο προϊόν, στην πρώτη ή τη δεύτερη συσκευασία. Το σήμα καταλληλότητας μπορεί επίσης να είναι ετικέτα που δεν μπορεί να αφαιρεθεί και είναι κατασκευασμένη από ανθεκτικό υλικό.

Για προϊόντα ζωικής προέλευσης που τοποθετούνται σε περιέκτες μεταφοράς ή σε μεγάλες συσκευασίες και προορίζονται για περαιτέρω χειρισμό, μεταποίηση ή πρώτη συσκευασία σε κάποια άλλη εγκατάσταση, το σήμα καταλληλότητας μπορεί να τοποθετείται στην εξωτερική επιφάνεια του περιέκτη ή της συσκευασίας. Στην περίπτωση αυτή, η παραλήπτρια επιχείρηση τροφίμων πρέπει να διατηρεί μητρώο των ποσοτήτων, του είδους και του προορισμού των προϊόντων ζωικής προέλευσης.
 - ε) Το σήμα καταλληλότητας των επιμέρους προϊόντων ζωικής προέλευσης που περιέχονται σε μια μονάδα λιανικής πώλησης δεν είναι αναγκαίο, εάν το σήμα καταλληλότητας τοποθετείται στην εξωτερική επιφάνεια αυτής της συσκευασίας λιανικής πώλησης.
 - στ) Όταν το σήμα καταλληλότητας τοποθετείται απευθείας στα προϊόντα ζωικής προέλευσης, τα χρώματα που χρησιμοποιούνται πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες που διέπουν τη χρησιμοποίηση χρωστικών ουσιών στα τρόφιμα.
 - ζ) Εάν αφαιρεθεί η πρώτη συσκευασία από τα προϊόντα ζωικής προέλευσης και στη συνέχεια πραγματοποιηθεί νέα πρώτη συσκευασία, εν γένει χειρισμός ή περαιτέρω επεξεργασία των προϊόντων σε άλλη εγκατάσταση, η εγκατάσταση αυτή πρέπει να τοποθετεί το δικό της σήμα καταλληλότητας στο προϊόν. **Στα συνοδευτικά έγγραφα πρέπει να αναφέρεται η αρχική εγκατάσταση παραγωγής ή η προηγούμενη εγκατάσταση της εταιρείας διανομής.**

Τα προϊόντα στα οποία δεν επιτρέπεται η τοποθέτηση του ανωτέρω σήματος καταλληλότητας πρέπει να φέρουν σήμα που επιτρέπει τον εντοπισμό της προέλευσης των προϊόντων και που είναι σαφώς διαφορετικό από το ωοειδές σήμα **καταλληλότητας**.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων για την υγεία των ζώων και με την επιφύλαξη αυστηρότερων κανόνων που θεσπίζονται για την πρόληψη και τον έλεγχο ορισμένων μεταδοτικών σπογγωδών **εγκεφαλοπαθειών**.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΣΦΑΓΕΙΑ

Τα σφαγεία πρέπει να κατασκευάζονται και να εξοπλίζονται σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

1. Πρέπει να διαθέτουν κατάλληλους και υγιεινούς χώρους σταβλισμού ή, εάν οι κλιματολογικές συνθήκες το επιτρέπουν, μαντριά για την παραμονή των ζώων που καθαρίζονται και απολυμαίνονται εύκολα. Οι χώροι αυτοί πρέπει να είναι εξοπλισμένοι κατάλληλα για το πότισμα των ζώων και **να διαθέτουν επαρκείς δυνατότητες** για τη σίτισή τους. Η αποχέτευση των υγρών αποβλήτων δεν πρέπει να θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια των τροφίμων.

Πρέπει επίσης να διαθέτουν **χωριστούς χώρους σταβλισμού** που να κλειδώνουν ή, εάν οι κλιματολογικές συνθήκες το επιτρέπουν, μαντριά για τα άρρωστα ή ύποπτα ζώα με χωριστή αποχέτευση και χωροθετημένα με τρόπο που να αποφεύγεται η μόλυνση των υπόλοιπων ζώων, **εκτός εάν οι αρμόδιες αρχές δεν κρίνουν αναγκαία την εκπλήρωση αυτών των όρων**.

Το μέγεθος και η διαρρύθμιση των χώρων σταβλισμού πρέπει να επιτρέπουν την τήρηση των κανόνων καλής μεταχείρισης των ζώων. Η διαρρύθμισή τους πρέπει να διευκολύνει τη διενέργεια των προ της σφαγής επιθεωρήσεων, συμπεριλαμβανομένης της ταυτοποίησης των ζώων ή ομάδων ζώων.

2. Πρέπει να διαθέτουν αίθουσα σφαγής και, κατά περίπτωση, επαρκή αριθμό **χώρων** κατάλληλων για τις διενεργούμενες εργασίες και να είναι κατασκευασμένα με τρόπο, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος, εξασφαλίζοντας ότι:

- α) υπάρχει σαφώς διαχωρισμένος χώρος για την αναισθητοποίηση και την αφαίμαξη των ζώων
- β) στην περίπτωση σφαγής χοίρων, διαχωρίζονται οι εργασίες ζεματίσματος, αποτρίχωσης, απόξεσης και καύσης των τριχών για τους χοίρους από τις υπόλοιπες εργασίες
- γ) υπάρχουν εγκαταστάσεις που εξασφαλίζουν ότι δεν υπάρχει επαφή ανάμεσα στο κρέας και το δάπεδο, τους τοίχους ή τον εξοπλισμό
- δ) όπου λειτουργούν γραμμές σφαγής, είναι σχεδιασμένες έτσι, ώστε να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη πρόοδος της διαδικασίας σφαγής και να αποτρέπεται η έμμεση μόλυνση ανάμεσα στα διάφορα μέρη της γραμμής σφαγής

όταν στις ίδιες κτιριακές εγκαταστάσεις λειτουργούν περισσότερες από μία γραμμές σφαγής, εξασφαλίζεται ο διαχωρισμός ανάμεσα στις γραμμές αυτές, ώστε να αποτρέπεται η έμμεση μόλυνση.

Στα μικρά παραδοσιακά σφαγεία και στα σφαγεία που διαθέτουν ένα μόνο χώρο σφαγής οι εγκαταστάσεις στις οποίες κρέμονται τα ζώα πρέπει να διαμορφώνονται με τρόπο, ώστε οι εργασίες να πραγματοποιούνται κατά το δυνατό στο αιωρούμενο ζώο και να αποφεύγεται η επαφή με το έδαφος.

- ε) οι κατωτέρω εργασίες διενεργούνται χωριστά από τις εργασίες παραγωγής κρέατος:
 - εκκένωση στομάχων και εντέρων· **εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει κατά περίπτωση τον χρονικό διαχωρισμό των εργασιών αυτών στην αίθουσα σφαγής**
 - περαιτέρω χειρισμός εντέρων και στομάχων, εάν οι εργασίες αυτές διενεργούνται στο σφαγείο
 - προετοιμασία και καθαρισμός άλλων εντοσθίων· ο χειρισμός των κεφαλών μετά την εκδορά πρέπει να γίνεται σε αρκετή απόσταση από κρέας και άλλα εντόσθια, εάν οι εργασίες αυτές πραγματοποιούνται στο σφαγείο, χωρίς ωστόσο να πραγματοποιούνται στη γραμμή σφαγής
- στ) υπάρχει χωριστός χώρος για τη δεύτερη συσκευασία των εντοσθίων, εάν αυτή πραγματοποιείται στο σφαγείο
- ζ) υπάρχει κατάλληλος χώρος, επαρκώς προστατευμένος, για την αποστολή κρέατος.

3. Πρέπει να διαθέτουν διατάξεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

4. Ο εξοπλισμός για το πλύσιμο των χεριών, ο οποίος χρησιμοποιείται από το προσωπικό που ασχολείται με τον χειρισμό ακάλυπτου κρέατος, πρέπει να διαθέτει βρύσες που να μη μπορούν να τεθούν σε λειτουργία με το χέρι. **Ο λοιπός τεχνικός εξοπλισμός πρέπει να είναι σχεδιασμένος έτσι ώστε να μην είναι δυνατή η μετάδοση των μολύνσεων.**
5. Πρέπει να υπάρχουν ειδικοί χώροι που κλειδώνονται για την αποθήκευση του δεσμευμένου κρέατος σε ψυκτικές εγκαταστάσεις, καθώς και για την αποθήκευση των ακατάλληλων για ανθρώπινη κατανάλωση προϊόντων.
6. Πρέπει να υπάρχει χωριστός χώρος με τις κατάλληλες εγκαταστάσεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση των μέσων μεταφοράς ζώων. Οι εν λόγω χώροι και εγκαταστάσεις δεν είναι υποχρεωτικά, εάν υπάρχουν σε μικρή απόσταση επίσημα εγκεκριμένοι χώροι και εγκαταστάσεις.
7. Πρέπει να διαθέτουν κτίρια που να μπορούν να κλειδωθούν αποκλειστικά για τη σφαγή ασθενών ή ύποπτων ζώων. Αυτό δεν έχει ουσιαστική σημασία, εάν η σφαγή πραγματοποιείται σε άλλες εγκαταστάσεις εγκεκριμένες από την αρμόδια αρχή για τον σκοπό αυτό ή στο τέλος της συνήθους περιόδου σφαγής. Τα κτίρια πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται υπό επίσημη επίβλεψη, πριν να ξαναρχίσουν οι εργασίες σφαγής.
8. Εάν σε γειτονικούς προς το σφαγείο χώρους αποθηκεύεται κόπρος και περιεχόμενο στομάχων ή εντέρων, πρέπει να διαθέτουν ειδικά διευθετημένο χώρο για τον σκοπό αυτό.
9. **Πρέπει να διαθέτουν μία επαρκώς εξοπλισμένη εγκατάσταση που να κλειδώνεται ή, εφόσον είναι αναγκαίο, έναν χώρο στον οποίο να έχει πρόσβαση μόνο η κτηνιατρική υπηρεσία.**
10. **Όλες οι εργασίες της σφαγής ταράνδων που προορίζονται για το ενδοκοινοτικό εμπόριο μπορούν να πραγματοποιούνται σε κινητές μονάδες σφαγείων, σύμφωνα με τις διατάξεις για το κρέας κατοικίδιων σπληνφόρων ζώων. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, και κατόπιν γνωμοδότησης της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων, καθορίζονται οι όροι υπό τους οποίους μπορούν να χρησιμοποιούνται οι κινητές μονάδες σφαγείων για τη σφαγή άλλων ειδών ζώων.**

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟΥ

Τα εργαστήρια τεμαχισμού πρέπει:

1. Να είναι κατασκευασμένα έτσι, ώστε να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη πρόοδος των εργασιών **ενώ, επιπλέον, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την αποφυγή της αμοιβαίας μόλυνσης του κρέατος.**
2. Να διαθέτουν αίδουσες για τη χωριστή αποθήκευση συσκευασμένου και ακάλυπτου κρέατος, εκτός εάν αποθηκεύονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα.
3. Να διαθέτουν αίδουσες τεμαχισμού εξοπλισμένες κατά τρόπο, ώστε να εξασφαλίζεται ότι η ψυκτική αλυσίδα δεν διακόπτεται κατά τη διάρκεια των εργασιών τεμαχισμού **και ότι ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του κεφαλαίου IV του παρόντος τμήματος.**
4. Να διαθέτουν εξοπλισμό για το πλύσιμο των χεριών με βρύσες που να μη μπορούν να τεθούν σε λειτουργία με το χέρι, για να χρησιμοποιείται από το προσωπικό που ασχολείται με τον χειρισμό ακάλυπτου κρέατος. **Ο τεχνικός εξοπλισμός πρέπει να είναι σχεδιασμένος με τρόπο που να μην είναι δυνατή η μετάδοση των μολύνσεων.**
5. Πρέπει να διαθέτουν διατάξεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΥΠΕΙΝΗ ΤΗΣ ΣΦΑΓΗΣ

1. Μετά την άφιξη στο σφαγείο, η σφαγή των ζώων δεν πρέπει να καθυστερεί αδικαιολόγητα. Εντούτοις, όταν απαιτείται για λόγους καλής μεταχείρισης **και προκειμένου να διασφαλιστούν σε ικανοποιητικό βαθμό η διατηρησιμότητα και η καλή ποιότητα του κρέατος**, πρέπει να παρέχεται στα ζώα μια περίοδος ανάπαυσης

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

πριν τη σφαγή. Μόνο ζώα που προορίζονται για σφαγή επιτρέπεται να εισάγονται στις εγκαταστάσεις των σφαγείων, εξαιρουμένων των ζώων που έχουν υποστεί επείγουσα σφαγή εκτός σφαγείου, των εκτρεφόμενων θηραμάτων τα οποία σφάζονται στον τόπο παραγωγής και των άγριων θηραμάτων.

Τα ζώα που **αποβιώνουν** κατά τη μεταφορά, **πριν από τη νάρκωση ή την αφαίμαξη** δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για ανθρώπινη κατανάλωση.

2. **Τα ζώα πρέπει να είναι καθαρά.**

3. Πριν από τη σφαγή, τα ζώα πρέπει να προσκομίζονται **σε κτηνίατρο τον οποίο έχει ορίσει η** αρμόδια αρχή, για να υποβληθούν σε προ της σφαγής επιθεώρηση. Οι υπεύθυνοι των σφαγείων πρέπει να ακολουθούν τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, για να εξασφαλίζεται ότι η προ της σφαγής επιθεώρηση πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες.

4. Τα προς σφαγή ζώα που εισάγονται στην αίθουσα σφαγής πρέπει να σφάζονται αμέσως.

5. Η αναισθητοποίηση, η αφαίμαξη, η εκδορά, το καθάρισμα και ο εκσπλαχνισμός πρέπει να πραγματοποιούνται αμέσως, με τρόπον ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε επιμόλυνση του κρέατος. Ιδιαίτερα πρέπει να εξασφαλίζεται ότι,

- η τραχεία και ο οισοφάγος παραμένουν ανέπαφα κατά τη διάρκεια της αφαίμαξης, με εξαίρεση την περίπτωση σφαγής για θρησκευτικούς σκοπούς.
- κατά τις εργασίες εκδοράς και αποτριχώσεως, αποτρέπεται η επαφή ανάμεσα στην εξωτερική πλευρά του δέρματος και στο σφάγιο, οι δε χειριστές και ο εξοπλισμός που έρχονται σε επαφή με την εξωτερική επιφάνεια του δέρματος και τις τρίχες δεν εγγίζουν το κρέας.
- λαμβάνονται μέτρα, ώστε να προλαμβάνεται κατά τον εκσπλαχνισμό η διασπορά του περιεχομένου του πεπτικού συστήματος και ο εκσπλαχνισμός να ολοκληρώνεται το συντομότερο δυνατό μετά την αναισθητοποίηση.
- η αφαίρεση των μαστών δεν προκαλεί μόλυνση του σφαγίου με γάλα **ή πρωτόγαλα**.

6. Η εκδορά πρέπει, **με εξαίρεση την περίπτωση των χοίρων**, να είναι πλήρης· εντούτοις, η εκδορά της κεφαλής δεν απαιτείται

- στην περίπτωση κεφαλών μόσχων και προβάτων, υπό τον όρο ότι ο χειρισμός των κεφαλών αυτών γίνεται κατά τρόπο που να αποκλείει την επιμόλυνση του κρέατος
- εάν τα κεφάλια αυτά, συμπεριλαμβανομένης της γλώσσας και του μυαλού, δεν προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση.

Όταν οι χοίροι δεν υφίστανται εκδορά, πρέπει να υποβάλλονται σε άμεση αποτρίχωση. Ο κίνδυνος μόλυνσης του κρέατος από το νερό για το ζεμάτισμα πρέπει να μειώνεται στο ελάχιστο. Μόνο εγκεκριμένα πρόσδετα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για την εργασία αυτή, υπό τον όρο ότι οι χοίροι ξεπλένονται στη συνέχεια προσεκτικά με πόσιμο νερό.

7. Τα σφάγια δεν πρέπει να έχουν ορατή μόλυνση από κόπρανα. Πρέπει να αποκόβεται κάθε σημείο που παρουσιάζει ορατή μόλυνση.

8. Τα σφάγια και τα εντόσθια δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με τα δάπεδα, τους τοίχους ή τους πάγκους εργασίας.

9. Τα σφαγμένα ζώα πρέπει να προσκομίζονται στην αρμόδια αρχή, για να υποβληθούν σε μετά την σφαγή επιθεώρηση. Οι υπεύθυνοι των σφαγείων πρέπει να ακολουθούν τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, για να εξασφαλίζεται ότι η μετά τη σφαγή επιθεώρηση πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες.

Τα τμήματα των σφαγμένων ζώων τα οποία έχουν αφαιρεθεί πριν διενεργηθεί η μετά τη σφαγή επιθεώρηση, πρέπει να μπορούν να αναγνωρίζονται ως ανήκοντα σε συγκεκριμένο σφάγιο. Εντούτοις, μπορεί να απορρίπτεται αμέσως το πέος του ζώου, υπό τον όρο ότι δεν παρουσιάζει παθολογικά συμπτώματα ή αλλοιώσεις.

Πρέπει να αφαιρείται το λιπώδες επικάλυμμα και η περινεφρική κάψα και των δύο νεφρών.

Εάν το αίμα ή τα εντόσθια περισσότερων του ενός ζώων συλλέγονται στον ίδιο περιέκτη πριν από την ολοκλήρωση της μετά τη σφαγή επιθεώρησης, όλο το περιεχόμενο του περιέκτη πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση, εάν το σφάγιο ενός ή περισσότερων από τα εν λόγω ζώα έχει κριθεί ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση.

Τα σφάγια και τα εντόσθια δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή μεταξύ τους πριν ολοκληρωθεί η μετά τη σφαγή επιθεώρηση.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

10. Μετά την μετά τη σφαγή επιθεώρηση,

- οι αμυγδαλές των βοοειδών ηλικίας κάτω των έξι εβδομάδων, των χοίρων **και των μονόπλων** πρέπει να αφαιρούνται σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής,
- τα μέρη τα οποία έχουν κριθεί ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να απομακρύνονται **το συντομότερο δυνατό** από τους καθαρούς χώρους της εγκατάστασης,
- τα κρέατα που δεσμεύονται ή κρίνονται ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση και τα μη βρώσιμα υποπροϊόντα δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με κρέατα που έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση,
- τα σπλάχνα ή τα μέρη σπλάχνων τα οποία δεν έχουν απομακρυνθεί από το σφάγιο πριν διενεργηθεί η μετά τη σφαγή επιθεώρηση, πρέπει, εξαιρουμένων των νεφρών ή εκτός αν ορίζεται το αντίθετο, να απομακρύνονται εξ ολοκλήρου, εάν αυτό είναι δυνατό, και το ταχύτερο δυνατό.

11. Μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών της σφαγής και της μετά τη σφαγή επιθεώρησης, το κρέας πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κεφαλαίου IX του παρόντος τμήματος.

12. Όταν οι εγκαταστάσεις έχουν εγκριθεί για τη σφαγή διαφορετικών ειδών ζώων ή για τον εν γένει χειρισμό σφαγίων εκτρεφόμενων θηραμάτων και αγρίων θηραμάτων, πρέπει να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η έμμεση μόλυνση, μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών που πραγματοποιούνται για τα διάφορα είδη ζώων. Πρέπει να υπάρχουν ιδιαίτεροι χώροι για την υποδοχή και αποθήκευση σφαγίων εκτρεφόμενων θηραμάτων που έχουν σφαγεί στην εκμετάλλευση καθώς και για τα άγρια θηράματα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΟΣΤΩΝ

1. Τα σφάγια κατοικίδιων σπληφόρων μπορούν να τεμαχίζονται σε ημιμόρια σφαγίων και τα ημιμόρια σφαγίων σε τεταρτημόρια ή κατ' ανώτατο όριο σε τρία τεμάχια σε εγκεκριμένα σφαγεία. Ο περαιτέρω τεμαχισμός και η αφαίρεση των οστών πρέπει να πραγματοποιούνται σε εργαστήριο τεμαχισμού.

2. Η επεξεργασία του κρέατος πρέπει να οργανώνεται με τρόπο, ώστε να προλαμβάνεται η ανάπτυξη παθογόνων μικροοργανισμών ή ο σχηματισμός τοξινών ή άλλων παθογόνων ουσιών, και ειδικότερα:

- α) Το κρέας που προορίζεται για τεμαχισμό πρέπει να εισάγεται στους θαλάμους εργασίας σταδιακά, ανάλογα με τις ανάγκες.
- β) Κατά τον τεμαχισμό, την αφαίρεση των οστών, τον τεμαχισμό σε φέτες ή σε κύβους, την πρώτη και δεύτερη συσκευασία, η ψύξη του κρέατος δεν πρέπει να διακόπτεται.

Στην περίπτωση που η αφαίρεση των οστών και ο τεμαχισμός του κρέατος γίνονται πριν επιτευχθούν οι θερμοκρασίες αποθήκευσης και μεταφοράς που προβλέπονται στο κεφάλαιο VI του παρόντος τμήματος, το κρέας πρέπει να μεταφέρεται αμέσως από τις εγκαταστάσεις σφαγής στον θάλαμο τεμαχισμού ή μετά την παραμονή του για κάποιο χρονικό διάστημα στις ψυκτικές εγκαταστάσεις. Αμέσως μετά τον τεμαχισμό και ενδεχομένως τη δεύτερη συσκευασία, το κρέας πρέπει να ψύχεται στους 7 °C για το κρέας του σφαγίου και στους 3 °C για τα εντόσθια.

- γ) Όταν οι κτιριακές εγκαταστάσεις εγκρίνονται για τον τεμαχισμό κρεάτων διαφόρων ειδών ζώων, πρέπει να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η έμμεση μόλυνση, εν ανάγκη μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών για τα διάφορα είδη **ζώων**.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΕΠΕΙΓΟΥΣΑ ΣΦΑΓΗ

1. Το κρέας ζώων, τα οποία εσφάγησαν υπό καθεστώς επείγουσας σφαγής λόγω σοβαρών φυσιολογικών ή λειτουργικών προβλημάτων, δεν επιτρέπεται να διατεθεί για ανθρώπινη κατανάλωση.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Το κρέας ζώων, τα οποία εσφάγησαν υπό καθεστώς επείγουσας σφαγής εκτός σφαγείου λόγω ατυχήματος, επιτρέπεται να διατεθεί για ανθρώπινη κατανάλωση στην τοπική αγορά, εάν πληρούνται οι εξής απαιτήσεις:
- το ζώο εξετάζεται από κτηνίατρο πριν από τη σφαγή· εντούτοις, το ζώο μπορεί να σφαγεί πριν εξετασθεί από κτηνίατρο, όταν αυτό απαιτείται για λόγους καλής μεταχείρισης,
 - το ζώο σφάζεται μετά από αναισθητοποίηση, έχει υποστεί αφαίμαξη και ενδεχομένως εκσπλαχνισμό επί τόπου· ο κτηνίατρος μπορεί να επιτρέψει τον πυροβολισμό σε ειδικές περιπτώσεις,
 - μετά τη θανάτωση και την αφαίμαξη, το ζώο μεταφέρεται σε εγκεκριμένο για το σκοπό αυτό σφαγείο το ταχύτερο δυνατό μετά τη σφαγή, υπό ικανοποιητικές συνθήκες υγιεινής. Όταν δεν είναι δυνατή η μεταφορά του σφαγέντος ζώου εντός **δύο ωρών** στο σφαγείο, το ζώο πρέπει να μεταφέρεται σε περιέκτη ή μεταφορικό μέσο με θερμοκρασία περιβάλλοντος που κυμαίνεται μεταξύ 0 °C και 4 °C. Εάν μεσολαβήσει υπέρμετρα μεγάλο διάστημα μεταξύ σφαγής και εκσπλαχνισμού, ο επίσημος κτηνίατρος μπορεί να ζητήσει να διενεργηθούν ειδικοί έλεγχοι κατά τη μετά τη σφαγή επιθεώρηση. Εάν ο εκσπλαχνισμός διενεργείται επιτόπου, τα σπλάχνα πρέπει να συνοδεύουν το σφάγιο έως το σφαγείο,
 - κατά τη μεταφορά στο σφαγείο, το σφαγέν ζώο και ενδεχομένως τα σπλάχνα μεταφέρονται σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής και συνοδεύονται από πιστοποιητικό του κτηνιάτρου ο οποίος διέταξε την σφαγή, στο οποίο βεβαιώνεται το αποτέλεσμα της προ της σφαγής επιθεώρησης, ο χρόνος διενέργειας της σφαγής και οποιαδήποτε φαρμακευτική αγωγή είχε χορηγηθεί στο ζώο και, κατά περίπτωση, το αποτέλεσμα της επιθεώρησης των σπλάχνων,
 - το σφαγμένο ζώο χαρακτηρίζεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση, αφού υποβληθεί σε λεπτομερή μετά τη σφαγή επιθεώρηση, που **συμπληρώνεται από** βακτηριολογική εξέταση και εξέταση ανίχνευσης καταλοίπων,
 - στο κρέας δεν τοποθετείται το σήμα καταλληλότητας, αλλά ένα σήμα αναγνώρισης εγκεκριμένο από την αρμόδια **αρχή**.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΩΡΙΜΑΝΣΗ

1. Εκτός από τις περιπτώσεις που πραγματοποιείται εν θερμώ τεμαχισμός και αφαίρεση των οστών, το κρέας πρέπει να ψύχεται μετά την μετά τη σφαγή επιθεώρηση σε εσωτερική θερμοκρασία όχι ανώτερη των 7 °C για το κρέας σφαγίου και των 3 °C για τα εντόσθια, με βάση καμπύλη ψύξης που εξασφαλίζει σταθερή μείωση της θερμοκρασίας. Κατά τη διάρκεια των εργασιών ψύξης, πρέπει να υπάρχει επαρκής αερισμός, ώστε να αποφεύγεται η συμπίκνωση υδρατμών στην επιφάνεια του κρέατος.

Για τεχνικούς λόγους που αφορούν την ωρίμανση του κρέατος, είναι δυνατό να εγκρίνεται παρέκκλιση, κατά περίπτωση, για τη μεταφορά κρέατος σε εργαστήρια τεμαχισμού ή σε κρεοπωλεία που βρίσκονται σε άμεση γειτνίαση με το σφαγείο, υπό τον όρο ότι η μεταφορά δεν διαρκεί περισσότερο από **δύο ώρες**.

2. Το κρέας που προορίζεται για κατάψυξη πρέπει να καταψύχεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, λαμβάνοντας υπόψη, όταν χρειάζεται, μια περίοδο σταθεροποίησης πριν από την κατάψυξη.

3. Το ακάλυπτο κρέας πρέπει να αποθηκεύεται σε χωριστό θάλαμο από το συσκευασμένο κρέας, εκτός εάν αποθηκεύονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα.

4. Τα σφάγια, τα ημιμόρια σφαγίων, τα ημιμόρια που τεμαχίζονται σε τρία το πολύ τεμάχια χονδρικής πώλησης και τα τεταρτημόρια σφαγίων, μπορούν να μεταφέρονται σε θερμοκρασίες υψηλότερες από αυτές που αναφέρονται στο σημείο 1, υπό συνθήκες που πρόκειται να καθορισθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, μετά γνωμοδότηση της **Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων**.

5. Το κρέας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το δάπεδο. Οι περιέκτες δεν πρέπει να τοποθετούνται απευθείας επάνω στο δάπεδο.

6. Απαγορεύεται η μεταφορά συσκευασμένου κρέατος με μη συσκευασμένο κρέας, εκτός εάν εξασφαλίζεται ο επαρκής φυσικός διαχωρισμός τους. Απαγορεύεται η μεταφορά στομάχων, εκτός εάν έχουν ζεματισθεί ή καθαρισθεί, καθώς και η μεταφορά κεφαλιών και ποδιών, εκτός αν έχουν εκδαρεί ή ζεματισθεί και **αποστιγχωθεί**.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΤΜΗΜΑ II**Κρέας πουλερικών και λαγόμορφων ζώων****ΚΕΦΑΛΑΙΟ I****ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΠΤΗΝΩΝ ΣΤΟ ΣΦΑΓΕΙΟ**

1. Κατά τη συλλογή των πτηνών στην εκμετάλλευση και κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, τα πτηνά πρέπει να υφίστανται προσεκτικό χειρισμό που να μην προκαλεί άσκοπη αναστάτωση. Επιτρέπεται αποκλειστικά η μεταφορά πτηνών τα οποία δεν παρουσιάζουν συμπτώματα ασθένειας ή άλλα ελαττώματα. Ενδεχομένως, τα πτηνά που παρουσιάζουν συμπτώματα νόσου ή κατάγονται από σμήνη, τα οποία είναι γνωστό ότι έχουν μολυνθεί με παθογόνους παράγοντες που έχουν σημασία για την δημόσια υγεία, πρέπει να μεταφέρονται υπό τον έλεγχο της αρμόδιας αρχής.
2. Ο εξοπλισμός που χρησιμοποιείται για τη συλλογή ζώντων πτηνών πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται πριν από τη χρησιμοποίηση. Τα κλουβιά για τη μεταφορά των πουλερικών στο σφαγείο πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ανθεκτικό στη διάβρωση υλικό, που να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται εύκολα.
3. Κατά την άφιξη στο σφαγείο, τα πτηνά πρέπει να αναπαύονται πριν από την σφαγή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II**ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΣΦΑΓΕΙΑ**

Τα σφαγεία πρέπει:

1. Να διαθέτουν αίθουσα ή καλυμμένο χώρο για την παραλαβή των ζώων και την προ της σφαγής επιθεώρηση.
2. Να είναι κατασκευασμένα με τρόπο, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος, εξασφαλίζοντας ιδίως ότι:
 - Υπάρχει αίθουσα σφαγής για την αναισθητοποίηση και αφαίμαξη, αφενός, και για την αποπτέρωση και το ζεμάτισμα, αφετέρου, που πρέπει να διενεργούνται σε διαφορετικούς χώρους.
 - Υπάρχει επαρκώς ευρύχωρη αίθουσα εκσπλαχνισμού και περαιτέρω καθαρισμού, ώστε ο εκσπλαχνισμός να πραγματοποιείται σε σημείο επαρκώς απομακρυσμένο από τις άλλες θέσεις εργασίας ή να χωρίζεται από αυτές με διάμεσο χώρισμα, προκειμένου να αποτρέπεται η μόλυνση.
 - Οι γραμμές σφαγής είναι σχεδιασμένες έτσι, ώστε να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη πρόοδος της διαδικασίας σφαγής και να αποτρέπεται η έμμεση μόλυνση ανάμεσα στα διάφορα μέρη της γραμμής σφαγής, καθώς και η επαφή ανάμεσα στα σφάγια και τους τοίχους, τον εξοπλισμό κ.λπ.
 - Υπάρχει κατάλληλος χώρος, επαρκώς προστατευμένος, για την αποστολή **κρέατος**.
3. **Να** διαθέτουν ειδικούς χώρους που κλειδώνονται για την αποθήκευση του δεσμευμένου κρέατος **και των ακατάλληλων για ανθρώπινη κατανάλωση προϊόντων** σε ψυκτικές εγκαταστάσεις σε ψυκτικές εγκαταστάσεις.
4. Να διαθέτουν διατάξεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.
5. Να διαθέτουν εξοπλισμό για το πλύσιμο των χεριών του προσωπικού που ασχολείται με τον χειρισμό ακάλυπτου κρέατος, ο οποίος διαθέτει βρύσες που να μη μπορούν να τεθούν σε λειτουργία με το χέρι. **Ο λοιπός τεχνικός εξοπλισμός πρέπει να είναι σχεδιασμένος με τρόπο που να μην είναι δυνατή η μετάδοση μολύνσεων.**
6. Πρέπει να υπάρχει χωριστός χώρος με τις κατάλληλες εγκαταστάσεις για τον καθαρισμό και την απολύμανση μεταφορικών μέσων και, ενδεχομένως, μεταφορικού εξοπλισμού όπως οι κλωβοί. Οι εν λόγω χώροι και εγκαταστάσεις δεν είναι υποχρεωτικά, εάν υπάρχουν σε μικρή απόσταση επίσημα εγκεκριμένοι χώροι και εγκαταστάσεις. **Πρέπει να διαθέτουν μία επαρκώς εξοπλισμένη εγκατάσταση που να κλειδώνεται ή, εφόσον είναι αναγκαίο, ένα χώρο στον οποίο να έχει πρόσβαση μόνο η κτηνιατρική υπηρεσία.**

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟΥ

Τα εργαστήρια τεμαχισμού πρέπει:

1. Να είναι κατασκευασμένα έτσι, ώστε να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη πρόοδος των εργασιών ή ο χρονικός διαχωρισμός μεταξύ των διαφόρων παρτίδων.
2. Να διαθέτουν αίθουσες για τη χωριστή αποθήκευση συσκευασμένου και ακάλυπτου κρέατος, εκτός εάν αποθηκεύονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα.
3. Να διαθέτουν αίθουσες τεμαχισμού εξοπλισμένες κατά τρόπο, ώστε να εξασφαλίζεται ότι η ψυκτική αλυσίδα δεν διακόπτεται κατά τη διάρκεια των εργασιών τεμαχισμού.
4. Ο εξοπλισμός για το πλύσιμο των χεριών, ο οποίος χρησιμοποιείται από το προσωπικό που χειρίζεται ακάλυπτο κρέας, πρέπει να διαθέτει βρύσες που να μη μπορούν να τεθούν σε λειτουργία με το χέρι.
5. Να διαθέτουν διατάξεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

Εάν οι κατωτέρω εργασίες πραγματοποιούνται σε εργαστήριο τεμαχισμού:

- ο εκσπλαχνισμός των χηνών και των παπιών που εκτρέφονται για την παραγωγή φουά-γκρα και οι οποίες έχουν θανατωθεί με αναισθητοποίηση, υποστεί αφαίμαξη και αποπτέρωση στην εκμετάλλευση πάχυνσης
- ο μεταγενέστερος εκσπλαχνισμός πουλερικών («New York dressed»),

πρέπει να υπάρχουν χωριστές αίθουσες για τον σκοπό αυτό, εκτός εάν οι εργασίες αυτές διαχωρίζονται χρονικά από τις εργασίες τεμαχισμού και εφαρμόζονται κατάλληλες διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΥΓΙΕΙΝΗ ΤΗΣ ΣΦΑΓΗΣ

1. **Μόνο** ζώα ζώα που προορίζονται για σφαγή επιτρέπεται να εισάγονται στις εγκαταστάσεις των σφαγείων, με εξαίρεση τους εκτρεφόμενους στρουθιονίδες που σφάζονται στον τόπο παραγωγής, τα πουλερικά μεταγενέστερου εκσπλαχνισμού («New York dressed») που σφάζονται στην εκμετάλλευση, τα μικρά άγρια θηράματα και τις χήνες και πάπιες που εκτρέφονται για την παραγωγή φουά-γκρα και που έχουν θανατωθεί με αναισθητοποίηση, υποστεί αφαίμαξη και αποπτέρωση στην εκμετάλλευση πάχυνσης.

Τα ζώα που έχουν αποβιώσει κατά τη μεταφορά ή πριν από τη σφαγή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για ανθρώπινη κατανάλωση.

2. **Οι** υπεύθυνοι των σφαγείων πρέπει να ακολουθούν τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, για να εξασφαλίζεται ότι η προ της σφαγής επιθεώρηση πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες.

3. Όταν οι εγκαταστάσεις έχουν εγκριθεί για τη σφαγή διαφορετικών ειδών ζώων ή για τον εν γένει χειρισμό εκτρεφόμενων στρουθιονιδών και μικρών αγρίων θηραμάτων, πρέπει να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η έμμεση μόλυνση, μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών που πραγματοποιούνται για τα διάφορα είδη ζώων. Πρέπει να υπάρχουν ιδιαίτεροι χώροι για την υποδοχή και αποθήκευση σφαγίων εκτρεφόμενων στρουθιονιδών που έχουν σφαγεί στην εκμετάλλευση καθώς και για τα μικρά άγρια θηράματα.

4. Τα ζώα που εισάγονται στην αίθουσα σφαγής πρέπει να σφάζονται αμέσως μετά την **αναισθητοποίηση**.

5. Η αναισθητοποίηση, η αφαίμαξη, η εκδορά ή η αποπτέρωση, το καθάρισμα και ο εκσπλαχνισμός πρέπει να πραγματοποιούνται αμέσως, με τρόπον ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε επιμόλυνση του κρέατος. Πρέπει ιδίως να εξασφαλίζεται ότι λαμβάνονται μέτρα, ώστε να προλαμβάνεται κατά τον εκσπλαχνισμό η διασπορά του περιεχομένου του πεπτικού συστήματος.

6. **Οι** υπεύθυνοι των σφαγείων πρέπει να ακολουθούν τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, για να εξασφαλίζεται ότι η μετά τη σφαγή επιθεώρηση πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες που εξασφαλίζουν ιδίως ότι τα σφαγμένα πουλερικά μπορούν να επιθεωρηθούν ορθά.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

7. Τα σπλάχνα ή τα μέρη σπλάχνων τα οποία δεν έχουν απομακρυνθεί από το σφάγιο πριν διενεργηθεί η μετά τη σφαγή επιθεώρηση, πρέπει, εξαιρουμένων των νεφρών, να απομακρύνονται εξ ολοκλήρου, εάν αυτό είναι δυνατό, και το ταχύτερο μετά την ολοκλήρωση της επιθεώρησης, **εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέψει κάτι διαφορετικό.**

8. Μετά την επιθεώρηση και τον εκσπλαχνισμό, τα σφαγέντα πουλερικά πρέπει να καθαρίζονται και να ψύχονται το συντομότερο δυνατό σε θερμοκρασία όχι ανώτερη των 4 °C, εκτός εάν το κρέας τεμαχίζεται εν θερμώ. **Το τεμαχισμένο κρέας πρέπει να ψύχεται χωρίς καθυστέρηση στους 4 °C.**

9. **Όταν** τα σφάγια πουλερικών υπόκεινται σε ψύξη με εμβάπτιση, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα εξής:

- α) Λαμβάνονται όλες οι προφυλάξεις, ώστε να αποφεύγεται η έμμεση μόλυνση των σφαγίων, λαμβανομένων υπόψη παραμέτρων όπως το βάρος των σφαγίων, η θερμοκρασία του νερού, ο όγκος και η κατεύθυνση της ροής του ύδατος και ο χρόνος ψύξης.
- β) Ο εξοπλισμός πρέπει να κενώνεται πλήρως, να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται κάθε φορά που είναι απαραίτητο, **τουλάχιστον, όμως, μία φορά την ημέρα.**
- γ) Βαθμονομημένες συσκευές ελέγχου πρέπει να καταγράφουν συνεχώς τα εξής:
 - την κατανάλωση νερού κατά τον ψεκασμό πριν από την εμβάπτιση,
 - τη θερμοκρασία του νερού του κάδου ή των κάδων στα σημεία εισόδου και εξόδου των σφαγίων,
 - την κατανάλωση νερού κατά την εμβάπτιση,
 - το συνολικό βάρος των σφαγίων κατά την εμβάπτιση.

10. Τα ασθενή ή ύποπτα πτηνά ή τα πτηνά που σφάζονται κατ' εφαρμογή προγραμμάτων εξάλειψης ή ελέγχου ασθενειών δεν επιτρέπεται να σφάζονται στην εγκατάσταση, εκτός εάν το επιτρέψει η αρμόδια αρχή. Στην περίπτωση αυτή, η σφαγή πρέπει να πραγματοποιείται υπό επίσημη επίβλεψη και να λαμβάνονται μέτρα για την αποτροπή μολύνσεων· πρέπει να πραγματοποιείται καθαρισμός και απολύμανση, πριν ξαναχρησιμοποιηθούν οι εγκαταστάσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΟΣΤΩΝ

Η επεξεργασία του κρέατος πρέπει να οργανώνεται με τρόπο, ώστε να προλαμβάνεται η **μόλυνση** και ειδικότερα:

1. Το κρέας που προορίζεται για τεμαχισμό πρέπει να εισάγεται στους θαλάμους εργασίας σταδιακά, ανάλογα με τις ανάγκες.
2. Κατά τον τεμαχισμό, την αφαίρεση των οστών, τον τεμαχισμό σε φέτες ή σε κύβους, την πρώτη και δεύτερη συσκευασία, η ψύξη του κρέατος δεν πρέπει να διακόπτεται.
Στην περίπτωση που η αφαίρεση των οστών και ο τεμαχισμός του κρέατος γίνονται πριν η θερμοκρασία φθάσει τους 4 °C, το κρέας πρέπει να μεταφέρεται αμέσως από τις εγκαταστάσεις σφαγής στον θάλαμο τεμαχισμού με μία κίνηση ή μετά την παραμονή του για κάποιο χρονικό διάστημα στις ψυκτικές εγκαταστάσεις. Ο τεμαχισμός πρέπει να διενεργείται αμέσως μετά τη μεταφορά.
3. Αμέσως μετά τον τεμαχισμό και ενδεχομένως την πρώτη και δεύτερη συσκευασία, το κρέας πρέπει να ψύχεται στους 4 °C.
4. Όταν οι κτιριακές εγκαταστάσεις εγκρίνονται για τον τεμαχισμό κρεάτων διαφόρων ειδών ζώων ή για τον χειρισμό πουλερικών μεταγενέστερου εκσπλαχνισμού («New York dressed») και μικρών αγρίων θηραμάτων, πρέπει να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η έμμεση μόλυνση, εν ανάγκη μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών για τα διάφορα είδη ζώων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΣΦΑΓΗ ΣΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Η αρμόδια αρχή μπορεί να εγκρίνει τη σφαγή των πουλερικών που αναφέρονται στο κεφάλαιο IV, σημείο 1 στην εγκατάσταση παραγωγής υπό τις εξής προϋποθέσεις:

- α) η εγκατάσταση υποβάλλεται τακτικά σε κτηνιατρικούς και υγειονομικούς ελέγχους και δεν επιτρέπεται να έχει απαγορευτεί η λειτουργία της εξαιτίας της εμφάνισης επιζωοτιών ή της ύπαρξης υγειονομικών ελλείψεων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- β) η αρμόδια αρχή ενημερώνεται εκ των προτέρων σχετικά με την ημερομηνία της σφαγής των πουλερικών.
- γ) η εγκατάσταση διαθέτει κέντρο συλλογής στο οποίο μπορεί, πριν από τη σφαγή, να διενεργηθεί εξέταση της ομάδας των ζώων που προκειται να σφαγούν.
- δ) η εγκατάσταση διαθέτει κατάλληλους χώρους για την υγιεινή σφαγή των ζώων και την περαιτέρω επεξεργασία των σφαγίων.
- ε) οι διατάξεις για την καλή μεταχείριση των ζώων τηρούνται.
- στ) τα ζώα συνοδεύονται από [τα βιβλία ή τα έγγραφα που προβλέπονται στο παράρτημα I, κεφάλαιο V, σημείο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων][πιστοποιητικό υπογεγραμμένο από την αρμόδια αρχή το οποίο αναφέρει ότι τα ζώα εξετάστηκαν πριν από τη σφαγή στην εγκατάσταση παραγωγής και αποδείχθηκαν υγιή].

2. Στην περίπτωση των πουλερικών που εκτρέφονται για την παρασκευή φουαγκρά, τα ζώα που δεν έχουν υποβληθεί σε εκσπλαχνισμό μεταφέρονται, χωρίς να διακοπεί η ψυκτική αλυσίδα, σε σφαγείο ή σε εγκατάσταση τεμαχισμού. Πρέπει να υποβάλλονται σε εκσπλαχνισμό εντός 24 ωρών μετά τη σφαγή υπό την επίβλεψη της αρμόδιας αρχής.

3. Τα πουλερικά που έχουν σφαγεί στην εγκατάσταση παραγωγής και υποβάλλονται σε εκσπλαχνισμό με χρονική καθυστέρηση, επιτρέπεται να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 4°C για διάστημα 15 ημερών το ανώτερο. Αμέσως μετά την πάροδο του διαστήματος αυτού, τα πουλερικά πρέπει να υποβάλλονται σε εκσπλαχνισμό είτε σε σφαγείο είτε σε εγκατάσταση τεμαχισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προσαρμόζουν τις απαιτήσεις των κεφαλαίων II και III, με σκοπό να καλύψουν τις ανάγκες εγκαταστάσεων, οι οποίες βρίσκονται σε περιοχές που πλήττονται από ειδικές γεωγραφικές δυσχέρειες ή αντιμετωπίζουν δυσκολίες εφοδιασμού ή οι οποίες εξυπηρετούν την τοπική αγορά. Η υγιεινή δεν πρέπει να τίθεται σε κίνδυνο. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τις λεπτομέρειες των ειδικών όρων.

Ως εγκαταστάσεις που εξυπηρετούν την τοπική αγορά νοούνται τα αγροκτήματα με ετήσια παραγωγή κάτω των 10 000 πτηνών, τα οποία προμηθεύουν με νωπό κρέας πουλερικών που προέρχεται από τις εκμεταλλεύσεις τους σε μικρές ποσότητες:

- είτε απευθείας τον τελικό καταναλωτή στον χώρο της εκμετάλλευσης ή στις λαϊκές αγορές που βρίσκονται σε πολύ μικρή απόσταση από τις εκμεταλλεύσεις τους, ή
- εμπόρους λιανικής πώλησης, με στόχο την άμεση πώλησή τους στον τελικό καταναλωτή, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω λιανέμποροι ασκούν τις δραστηριότητές τους στην ίδια περιοχή με τον παραγωγό ή σε γειτονική τοποθεσία.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν

- να επιτρέπουν τον περαιτέρω χειρισμό σε εγκεκριμένες για τον σκοπό αυτό εγκαταστάσεις των εκτρεφόμενων πτερωτών θηραμάτων και των μικρών εκτρεφόμενων θηραμάτων, τα οποία θανατώνονται και υφίστανται αφαίμαξη στην εκμετάλλευση·
- να εγκρίνουν παρέκκλιση από τις διατάξεις που διέπουν τη σφαγή και τον εκσπλαχνισμό, στην περίπτωση της παραγωγής εν μέρει εκσπλαχνισθέντων ή μη εκσπλαχνισθέντων εκτρεφόμενων πτερωτών θηραμάτων.

3. Η σφαγή, η αφαίμαξη και η αποπτέρωση πουλερικών που εκτρέφονται και σφάζονται για την παραγωγή φουά-γκρα μπορεί να διενεργείται στην εκμετάλλευση, υπό τον όρο ότι οι εργασίες αυτές εκτελούνται σε χωριστή αίθουσα που πληροί απολύτως τους κανόνες υγιεινής. Τα μη εκσπλαχνισμένα σφάγια πρέπει να μεταφέρονται αμέσως, τηρουμένων των αρχών της ψυκτικής αλυσίδας, σε σφαγείο ή εργαστήριο τεμαχισμού που να διαθέτει ειδική αίθουσα, στην οποία πρέπει να διενεργείται ο εκσπλαχνισμός των σφαγίων εντός 24 ωρών, υπό την επίβλεψη της αρμόδιας αρχής. Κατά τη μεταφορά, τα εν λόγω σφάγια πουλερικών πρέπει να συνοδεύονται από πιστοποιητικό υπογεγραμμένο από τον επίσημο κτηνίατρο, το οποίο παρέχει πληροφορίες σχετικά με το υγειονομικό καθεστώς του σμήνους καταγωγής και την υγιεινή στην εκμετάλλευση παραγωγής.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

4. Στις περιπτώσεις που η αρμόδια αρχή επιτρέπει τη σφαγή των ζώων στην εκμετάλλευση σύμφωνα με το σημείο 3, εφαρμόζονται οι εξής όροι:

- η εκμετάλλευση πρέπει να υποβάλλεται σε τακτική κτηνιατρική επιθεώρηση και να μην υπόκειται σε κανένα περιορισμό ως προς την υγεία των ζώων ή τη δημόσια υγεία
- η αρμόδια αρχή πρέπει να ενημερώνεται εκ των προτέρων για την ημερομηνία σφαγής των πτηνών
- η εκμετάλλευση πρέπει να διαθέτει εγκαταστάσεις για τη συγκέντρωση των πτηνών που παρέχουν τη δυνατότητα διενέργειας της προ της σφαγής επιθεώρησης της ομάδας
- η εκμετάλλευση πρέπει να διαθέτει κτιριακές εγκαταστάσεις κατάλληλες για την υγιεινή σφαγή και τον περαιτέρω χειρισμό των πτηνών
- πρέπει να τηρούνται οι απαιτήσεις για την καλή διαβίωση των **ζώων**.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ

Όσον αφορά τη σαλμονέλα, εφαρμόζονται οι εξής κανόνες για το κρέας κότας, γαλοπούλας, φραγκόκοτας, πάπιας και χήνας που προορίζονται για τη Σουηδία και τη Φινλανδία:

- α) Οι αποστολές κρεάτων πρέπει να έχουν υποβληθεί σε μικροβιολογική δοκιμασία μέσω δειγματοληψίας στην εγκατάσταση καταγωγής.
- β) Η δοκιμασία που προβλέπεται στο στοιχείο α) δεν πρέπει να διενεργείται για κρέατα που προέρχονται από εγκατάσταση, η οποία υπόκειται σε επιχειρησιακό πρόγραμμα που έχει αναγνωρισθεί από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, ως ισοδύναμο με τα εγκεκριμένα για τη Σουηδία και τη Φινλανδία προγράμματα.

Η Επιτροπή μπορεί να τροποποιεί και να ενημερώνει τα επιχειρησιακά προγράμματα των κρατών μελών, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

ΤΜΗΜΑ III

Κρέας εκτρεφόμενων θηραμάτων

1. Οι διατάξεις για το κρέας κατοικίδιων σπληνφόρων εφαρμόζονται στην παραγωγή και την διάθεση στην αγορά κρέατος αρτιοδάκτυλων θηλαστικών που εκτρέφονται ως θηράματα (Cervidae και Suidae).

2. Οι διατάξεις για το κρέας πουλερικών εφαρμόζονται στην παραγωγή και **διάθεση στην αγορά** του κρέατος στρουθιονιδών. **Πρέπει να προβλεφθεί η δημιουργία κατάλληλων εγκαταστάσεων οι οποίες θα είναι προσαρμοσμένες στο μέγεθος των ζώων.**

3. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 1 και 2, η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέπει τη σφαγή εκτρεφόμενων θηραμάτων στον τόπο της προέλευσής τους, σε περιπτώσεις που το θήραμα δεν μπορεί να μεταφερθεί, προκειμένου να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος για το άτομο που το χειρίζεται ή να προστατευθεί η ευζωία των ζώων. Η παρέκκλιση αυτή επιτρέπεται εφόσον:

- **προκειμένου να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος για τον μεταφορέα ή για λόγους καλής μεταχείρισης των ζώων, δεν είναι δυνατή η μεταφορά των ζώων**
- η αγέλη υποβάλλεται σε τακτική κτηνιατρική επιθεώρηση και δεν υπόκειται σε κανένα περιορισμό ως προς την υγεία των ζώων ή τη δημόσια υγεία
- υποβληθεί αίτηση από τον ιδιοκτήτη των ζώων
- η αρμόδια αρχή ενημερώνεται εκ των προτέρων για την ημερομηνία σφαγής των ζώων
- η εκμετάλλευση διαθέτει εγκαταστάσεις για τη συγκέντρωση των ζώων που παρέχουν τη δυνατότητα διενέργειας της προ της σφαγής επιθεώρησης της ομάδας

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- η εκμετάλλευση διαθέτει κτιριακές εγκαταστάσεις κατάλληλες για τη σφαγή, τη θανάτωση και την αφαίμαξη, και όταν πρόκειται να αποπτερωθούν στρουθιονίδες, για την αποπτέρωση των ζώων
- της θανάτωσης με σφαγή και αφαίμαξη προηγείται αναισθητοποίηση σύμφωνα με την οδηγία 93/119/ΕΚ· είναι δυνατό να επιτραπεί η θανάτωση με πυροβολισμό
- τα ζώα μετά τη θανάτωση και την αφαίμαξη μεταφέρονται αναρτημένα, υπό ικανοποιητικές συνθήκες υγιεινής, σε εγκεκριμένη εγκατάσταση, το συντομότερο δυνατό μετά τη σφαγή. Όταν τα ζώα που έχουν σφαγεί στον τόπο εκτροφής δεν είναι δυνατό να μεταφερθούν εντός μίας ώρας σε εγκεκριμένη εγκατάσταση, πρέπει να μεταφέρονται σε περιέκτη ή μεταφορικό μέσο, η θερμοκρασία περιβάλλοντος του οποίου διατηρείται μεταξύ 0 °C και 4 °C. Ο εκοπλαχτισμός πρέπει να διενεργείται το συντομότερο δυνατό μετά την αναισθητοποίηση και την αφαίμαξη.
- κατά τη μεταφορά στην εγκεκριμένη εγκατάσταση, τα σφαγέντα ζώα συνοδεύονται από πιστοποιητικό που εκδίδει και υπογράφει ο επίσημος κτηνίατρος, το οποίο βεβαιώνει το ευνοϊκό αποτέλεσμα της προ της σφαγής επιθεώρησης, την ορθή σφαγή και αφαίμαξη και τον χρόνο της **σφαγής**.

ΤΜΗΜΑ IV

Κρέας άγριων θηραμάτων

Το παρόν τμήμα δεν εφαρμόζεται **στις εξής περιπτώσεις:**

1. **ιδία κατανάλωση ή επεξεργασία του κρέατος θηραμάτων για ιδία κατανάλωση**
2. **μικρές ποσότητες άγριων θηραμάτων και κρέατος άγριων θηραμάτων που παραδίδονται απευθείας στους τελικούς καταναλωτές ή στο τοπικό λιανικό εμπόριο.**

Οι ανωτέρω ενέργειες υπόκεινται σε εθνικούς κανόνες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΥΝΗΓΩΝ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

1. Τα άτομα που είναι υπεύθυνα **για τη διάθεση** στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση **θανατωθέντων άγριων θηραμάτων** πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις της υγιεινής και παθολογίας των άγριων θηραμάτων, προκειμένου να διενεργούν επιτόπια αρχική εξέταση του άγριου θηράματος.

Για τον σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη **μερμινούν για την προσφορά προγραμμάτων** κατάρτισης και εκπαίδευσης **κυνηγών, τα** οποία **θα** πρέπει να καλύπτουν τουλάχιστον τα εξής θέματα:

- τη συνήθη ανατομία, φυσιολογία και συμπεριφορά των άγριων θηραμάτων
- τη μη φυσιολογική συμπεριφορά και τις παθολογικές μεταβολές των άγριων θηραμάτων λόγω ασθενειών, περιβαλλοντικής μόλυνσης ή άλλων παραγόντων που μπορούν να επηρεάσουν την υγεία του ανθρώπου μετά την κατανάλωση των προϊόντων αυτών
- τους κανόνες υγιεινής και τις ορθές τεχνικές του εν γένει χειρισμού, της μεταφοράς, του εκοπλαχτισμού κ.λπ. άγριων θηραμάτων μετά τη θανάτωσή τους
- τη νομοθεσία, τους κανονισμούς και τις διοικητικές διατάξεις σχετικά με τους υγειονομικούς κανόνες και τους όρους υγιεινής που διέπουν τη διάθεση στην αγορά άγριων θηραμάτων.

Τα προγράμματα αυτά διοργανώνονται και πραγματοποιούνται, εάν είναι δυνατό, σε συνεργασία με επίσημα αναγνωρισμένες οργανώσεις κυνηγών, ώστε να εξασφαλίζεται ότι καταβάλλεται διαρκής προσπάθεια πληροφόρησης και εκπαίδευσης των κυνηγών σχετικά με τους πιθανούς κινδύνους για τη δημόσια υγεία που οφείλονται στο κρέας άγριων θηραμάτων.

2. Οι κυνηγοί ή ένα τουλάχιστον μέλος μιας κυνηγετικής ομάδας πρέπει να έχουν την προαναφερόμενη ειδίκευση για την εκτέλεση ελέγχων της υγείας των θηραμάτων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΘΑΝΑΤΩΣΗ, ΕΚΣΠΛΑΧΝΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΓΡΙΩΝ ΘΗΡΑΜΑΤΩΝ
ΣΕ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Μετά τη θανάτωσή τους, τα μεγάλα άγρια θηράματα πρέπει να εκκοιλιάζονται και τα στομάχια και τα έντερά τους να αφαιρούνται· τα μικρά άγρια θηράματα μπορούν να εκσπλαχνίζονται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, επιτόπου ή σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων.

2. Τα θηρευόμενα ζώα **που θα πουληθούν ή θα διατεθούν στην αγορά πρέπει να υποβληθούν** το συντομότερο δυνατό μετά τη θανάτωσή τους **στον καθοριζόμενο από την αρμόδια αρχή έλεγχο και οπωσδήποτε πριν να διατεθεί το κρέας στην αγορά.**

3. **Εάν κατά την εξέταση διαπιστωθούν μη φυσιολογική συμπεριφορά προ της θανάτωσης ή παθολογικές αλλοιώσεις (εξαιρουμένου του στομαχιού και των εντέρων) ή όταν υπάρχει υπόνοια για περιβαλλοντική μόλυνση, το σφάγιο μαζί με τα σπλάχνα πρέπει να μεταφέρεται στην εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων, προκειμένου να υποβληθεί σε πλήρη μετά τη σφαγή επιθεώρηση, η δε αρμόδια αρχή πρέπει να εξασφαλίζει ότι ο κυνηγός ενημερώνει σχετικά τον επίσημο κτηνίατρο. Ο επίσημος κτηνίατρος πρέπει να υποβάλλει το σφάγιο στις δοκιμασίες που απαιτούνται για τη διάγνωση της φύσης του προβλήματος. Μετά την διάγνωσή του, ο επίσημος κτηνίατρος αποφαίνεται εάν το σφάγιο είναι κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση.**

Όταν δεν διαπιστώνονται τέτοια χαρακτηριστικά ή δεν υπάρχει υπόνοια για περιβαλλοντική μόλυνση, το θήραμα μπορεί είτε να διατεθεί για άμεση ιδιωτική κατανάλωση **ή για άμεση παράδοση σε μικρές ποσότητες στον τελικό καταναλωτή ή στον τοπικό λιανοπωλητή**, είτε να μεταφερθεί το συντομότερο δυνατό σε κέντρο συλλογής θηραμάτων ή σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων. Στα κέντρα συλλογής θηραμάτων, απαγορεύεται οποιαδήποτε επέμβαση στο θήραμα. Στην εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων, το θήραμα προσκομίζεται προς επιθεώρηση στην αρμόδια αρχή. Τα σπλάχνα της θωρακικής χώρας των μεγάλων αγρίων θηραμάτων, ακόμη και αν έχουν αποσπασθεί από το σφάγιο, οι νεφροί και ενδεχομένως το ήπαρ και η σπλήν πρέπει να συνοδεύουν το σφάγιο και να ταυτοποιούνται κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατό να πραγματοποιηθεί η επιθεώρηση των σπλάχνων μαζί με το υπόλοιπο σφάγιο, εκτός εάν το σφάγιο του θηράματος συνοδεύεται από πιστοποιητικό ειδικευμένου κυνηγού ή του προσώπου που αναφέρεται στο σημείο 2 του κεφαλαίου I, το οποίο αναφέρει ότι το θήραμα δεν εμφάνιζε μη φυσιολογικά χαρακτηριστικά και ότι δεν υπάρχει υπόνοια για περιβαλλοντική μόλυνση· το κεφάλι μπορεί να έχει αφαιρεθεί ως κυνηγετικό τρόπαιο.

4. Τα σφάγια και τα σπλάχνα πρέπει να μεταφέρονται εντός **κατάλληλου χρονικού διαστήματος** από τη την θανάτωση σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων ή σε κέντρο συλλογής, όπου πρέπει να ψύχονται στην απαιτούμενη θερμοκρασία. Εάν το θήραμα μεταφερθεί πρώτα σε κέντρο συλλογής, πρέπει να μεταφερθεί σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων **εντός διαστήματος** που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή την άφιξή του στο κέντρο συλλογής. Κατά τη μεταφορά στο κέντρο συλλογής θηραμάτων και στην εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων, απαγορεύεται τα θηράματα να σχηματίζουν σωρούς ή στοίβες. **Εγκαταστάσεις σφαγής που ανήκουν σε κυνηγετικούς συλλόγους σε απομακρυσμένες περιοχές μπορούν, εφόσον οι κλιματολογικές συνθήκες το επιτρέπουν, να εξαιρεθούν από την απαίτηση της ψυκτικής εγκατάστασης.**

5. Τα σφάγια αγρίων θηραμάτων πρέπει να ψύχονται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 7 °C για τα μεγάλα θηράματα ή τους 4 °C για τα **θηράματα και τα εντόσθια.**

6. Όταν διατίθενται στην αγορά μεγάλα θηράματα που δεν έχουν υποστεί εκδορά,

α) τα σπλάχνα τους πρέπει να έχουν υποβληθεί σε μετά τη σφαγή επιθεώρηση σε εγκατάσταση χειρισμού αγρίων θηραμάτων,

β) πρέπει να συνοδεύονται από υγειονομικό πιστοποιητικό υπογεγραμμένο από τον επίσημο κτηνίατρο, το οποίο πιστοποιεί ότι το αποτέλεσμα της μετά τη σφαγή επιθεώρησης ήταν ικανοποιητικό,

γ) πρέπει να έχουν ψυχθεί σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει:

- τους + 7 °C και να έχουν διατηρηθεί σε θερμοκρασία κατώτερη αυτής για μέγιστο διάστημα 7 ημερών από την μετά τη σφαγή επιθεώρηση, ή
- τους + 1 °C και να έχουν διατηρηθεί σε θερμοκρασία κατώτερη αυτής για μέγιστο διάστημα 15 ημερών από την μετά τη σφαγή επιθεώρηση,

δ) η αποθήκευση και ο χειρισμός τους πρέπει να γίνεται χωριστά από τα άλλα τρόφιμα.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

7. Πρέπει να εξασφαλίζεται ότι τα είδη ζώων που είναι δυνατό να μολυνθούν από *trichinella spiralis* υποβάλλονται σε εξέταση σε επίσημα αναγνωρισμένο εργαστήριο, για να ανιχνευθεί η πιθανή παρουσία του εν λόγω παρασίτου πριν διατεθούν για ανθρώπινη κατανάλωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΜΙΚΡΩΝ ΑΓΡΙΩΝ ΘΗΡΑΜΑΤΩΝ

1. Τα θηράματα πρέπει να εξετάζονται το συντομότερο δυνατό μετά τη θανάτωση, προκειμένου να εντοπισθούν χαρακτηριστικά στοιχεία που υποδηλώνουν ότι το κρέας παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία. Η εξέταση αυτή πρέπει να διενεργείται από ένα ειδικευμένο πρόσωπο ή, κατά περίπτωση, από τον κτηνίατρο.

2. Εάν στο πλαίσιο της εξέτασης δεν διαπιστωθούν ασυνήθιστα χαρακτηριστικά, εάν δεν παρατηρηθούν διαταραχές της συμπεριφοράς πριν από τη θανάτωση και εάν, τέλος, δεν υπάρχουν υπονοίες για περιβαλλοντική μόλυνση, τα θηράματα μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άμεση ιδιωτική κατανάλωση ή —σύμφωνα με τους όρους που έχει καθορίσει η αρμόδια αρχή— να διατεθούν στο λιανικό εμπόριο.

3. Τα μικρά άγρια θηράματα που μεταφέρονται σε εγκαταστάσεις χειρισμού θηραμάτων πρέπει να ψύχονται εντός 24 ωρών μετά τη θανάτωση σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 4 °C. Μετά την άφιξη τους στην εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων τα σφάγια πρέπει να εκσπλαχνίζονται εν μέρει ή ολοσχερώς χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

4. Για τον τεμαχισμό και την αφαίρεση των οστών των μικρών θηραμάτων ισχύουν οι διατάξεις του τμήματος II, κεφάλαιο V.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΘΗΡΑΜΑΤΩΝ

1. Το κρέας αγρίων θηραμάτων πρέπει να παρασκευάζεται σε εγκεκριμένη εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων.

2. Το παρόν κεφάλαιο δεν εφαρμόζεται στις εγκαταστάσεις επεξεργασίας θηραμάτων που χρησιμοποιούνται για την συγκέντρωση ή επεξεργασία κρέατος θηραμάτων που προορίζεται για ιδιωτική κατανάλωση.

3. Ο εκσπλαχνισμός πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς άσκοπη καθυστέρηση, αμέσως μετά την άφιξη στην εγκατάσταση χειρισμού αγρίων θηραμάτων, εφόσον δεν πραγματοποιήθηκε επί τόπου. Οι πνεύμονες, η καρδιά, οι νεφροί, το μεσοθωράκιο και ενδεχομένως το ήπαρ και η σπλήν, μπορούν είτε να αφαιρούνται από το σφάγιο είτε να παραμένουν συνδεδεμένα με το σφάγιο διά των φυσικών τους συνδέσεων.

4. Κατά τον τεμαχισμό, την αφαίρεση των οστών, την πρώτη και δεύτερη συσκευασία, η εσωτερική θερμοκρασία των αγρίων θηραμάτων πρέπει να διατηρείται σε θερμοκρασία + 7 °C ή κατώτερη στην περίπτωση μεγάλων αγρίων θηραμάτων ή 4 °C ή κατώτερη στην περίπτωση μικρών αγρίων **θηραμάτων**.

ΤΜΗΜΑ V

Κιμάς, παρασκευάσματα κρέατος και μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας

Το τμήμα αυτό δεν εφαρμόζεται στην παραγωγή και την διάθεση στην αγορά κιμά που προορίζεται για τη μεταποιητική βιομηχανία, ο οποίος εξακολουθεί να υπόκειται στις απαιτήσεις για το νωπό κρέας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Για τις εγκαταστάσεις παραγωγής κιμά, παρασκευασμάτων κρέατος και μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος ισχύουν τα εξής:

α) Να είναι κατασκευασμένα έτσι, ώστε να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη πρόοδος των εργασιών ή ο χρονικός διαχωρισμός μεταξύ των διαφόρων παρτίδων παραγωγής.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- β) Να διαθέτουν αίθουσες για τη χωριστή αποθήκευση συσκευασμένου και ακάλυπτου κρέατος, εκτός εάν αποθηκεύονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα.
- γ) Να διαθέτουν χώρους, ο εξοπλισμός των οποίων διασφαλίζει ότι πληρούνται οι προδιαγραφές θερμοκρασίας που ορίζονται στο κεφάλαιο III.
- δ) Να διαθέτουν εξοπλισμό για το πλύσιμο των χεριών με βρύσες που να μη μπορούν να τεθούν σε λειτουργία με το χέρι, για να χρησιμοποιείται από το προσωπικό που ασχολείται με τον χειρισμό ακάλυπτου κρέατος. Ο λοιπός τεχνικός εξοπλισμός πρέπει να είναι σχεδιασμένος με τρόπο που να μην είναι δυνατή η μετάδοση μολύνσεων.
- ε) Πρέπει να διαθέτουν διατάξεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.
2. Πρέπει να εξασφαλίζεται ότι τα προϊόντα πληρούν τα μικροβιολογικά κριτήρια που καθορίζονται από τις αρμόδιες ευρωπαϊκές αρχές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

1. Οι πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του κιμά πρέπει να πληρούν τις εξής απαιτήσεις:

- α) ο κιμάς πρέπει να έχει παρασκευασθεί από σκελετικούς μυς (συμπεριλαμβανομένων των σύμφυτων λιπωδών ιστών)
- β) το κατεψυγμένο ή βαθύψυκτο κρέας που χρησιμοποιείται για την παρασκευή κιμά πρέπει να έχει υποβληθεί σε αφαίρεση των οστών πριν από την κατάψυξη και να έχει αποθηκευθεί για σύντομη περίοδο μετά την αφαίρεση των οστών
- γ) όταν έχει παρασκευασθεί από κρέας διατηρημένο σε απλή ψύξη, το κρέας αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται:
- εντός 6 ημερών το πολύ από τη σφαγή των ζώων, ή
 - εντός 15 ημερών το πολύ από τη σφαγή των ζώων, όταν πρόκειται για βόειο κρέας χωρίς οστά, συσκευασμένο σε κενό αέρος
- δ) δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται κρέας που έχει οργανοληπτικά ελαττώματα.
- ε) ο κιμάς δεν πρέπει να λαμβάνεται από
- υπολείμματα του τεμαχισμού ή του ξακρίσματος (διαφορετικά από ολόκληρα τεμάχια μυών) ή από μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας ή κρέας που περιέχει θραύσματα οστών ή υπολείμματα δέρματος.
 - κρέας που προέρχεται από τα εξής μέρη βοοειδών, χοίρων ή αιγοπροβάτων: κρέας κεφαλής, εκτός από τους μασητήρες, το μη μυώδες τμήμα της λευκής γραμμής (linea alba), την περιοχή του ταρσού και του καρπού, υπολείμματα κρέατος αποξεσμένα από τα οστά.

2. Οι πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος (ΜΔΚ) πρέπει να πληρούν τις εξής απαιτήσεις:

- α) Πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις για το νωπό κρέας.
- β) Απαγορεύεται η χρήση των παρακάτω πρώτων υλών για την παραγωγή ΜΔΚ:
- i) για τα πουλερικά: άκρα, δέρμα λαιμού, οστά λαιμού και κεφαλή·
 - ii) πρώτες ύλες από μηρυκαστικά·
 - iii) για τα άλλα ζώα: τα οστά της κεφαλής, τα άκρα, οι ουρές, τα πόδια κάτω από το εμπρόσθιο γόνατο και την άρθρωση του ταρσού (femur, tibia, fibula, humerus, radius και ulna).

3. Οι εργασίες αλέσματος πρέπει να πραγματοποιούνται εντός μίας ώρας, από τη στιγμή εισαγωγής του κρέατος στην αίθουσα παρασκευής. Είναι δυνατό να επιτρέπεται μεγαλύτερο χρονικό διάστημα σε μεμονωμένες περιπτώσεις, όταν η προσθήκη αλάτος το δικαιολογεί για τεχνικούς λόγους ή όταν η ανάλυση κινδύνων αποδεικνύει ότι δεν υπάρχει αυξημένος κίνδυνος για την ανθρώπινη υγεία.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Όταν η εκτέλεση των εργασιών αυτών διαρκεί περισσότερο από το προαναφερόμενο χρονικό όριο, το νωπό κρέας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί, έως ότου η εσωτερική θερμοκρασία του μειωθεί στους 4 °C κατ' ανώτατο όριο.

4. Αμέσως μετά την παραγωγή, ο κιμάς πρέπει να συσκευάζεται κατά τρόπο υγιεινό σε πρώτη ή/και δεύτερη συσκευασία και στη συνέχεια να ψύχεται και να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 2 °C.

5. Ο κιμάς μπορεί να υποβάλλεται σε βαθεία κατάψυξη μόνο μία φορά.

6. Ο κιμάς στον οποίο έχει προστεθεί 1 % το πολύ αλάτι υπόκειται στις ίδιες απαιτήσεις. Εάν το προστεθέν αλάτι υπερβαίνει το 1 %, το προϊόν θεωρείται παρασκευάσμα κρέατος.

7. Προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη ιδιαίτερες καταναλωτικές συνήθειες, και υπό τον όρο ότι τα προϊόντα ζωικής προέλευσης δεν παρουσιάζουν κίνδυνο για την υγεία του ανθρώπου, τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν παρεκκλίσεις από τις διατάξεις των σημείων 1 έως 6. Στην περίπτωση αυτή, ο κιμάς δεν πρέπει να φέρει το κοινοτικό σήμα καταλληλότητας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

1. Η επεξεργασία του κρέατος πρέπει να γίνεται με τρόπο ώστε η πιθανότητα μόλυνσεων να είναι όσο το δυνατό μικρότερη. Για το σκοπό αυτό οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να διασφαλίζουν κυρίως ότι το κρέας που χρησιμοποιείται

α) έχει θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 4 °C για τα πουλερικά, τους 3 °C για τα εντόσθια και τους 7 °C για τα άλλα είδη κρέατος και

β) εισάγεται στην αίθουσα εργασίας τμηματικά, ανάλογα με τις ανάγκες.

2. Για την παραγωγή κιμά ισχύουν οι εξής διατάξεις:

α) σε περίπτωση που για την παραγωγή κιμά χρησιμοποιείται κατεψυγμένο ή βαθύψυκτο κρέας, το τελευταίο πρέπει πριν από την κατάψυξη να υποβάλλεται σε αφαίρεση των οστών, εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει να αφαιρούνται τα οστά λίγο πριν από το άλεσμα. Το κρέας επιτρέπεται να αποθηκεύεται για περιορισμένο μόνο χρόνο.

β) σε περίπτωση που ο κιμάς παρασκευάζεται από κρέας διατηρημένο σε απλή ψύξη, το κρέας αυτό πρέπει να χρησιμοποιείται εντός των ακόλουθων χρονικών περιθωρίων:

— εντός 6 ημερών το πολύ από τη σφαγή των ζώων ή

— εντός 15 ημερών το πολύ από τη σφαγή των ζώων όταν πρόκειται για βόειο κρέας χωρίς οστά, συσκευασμένο σε κενό αέρος.

γ) αμέσως μετά την παραγωγή, ο συσκευασμένος σε πρώτη ή σε δεύτερη συσκευασία κιμάς πρέπει να

i) ψύχεται σε θερμοκρασία κέντρου μάζας που να μην υπερβαίνει τους 2 °C ή

ii) να καταψύχεται σε θερμοκρασία κέντρου μάζας που να μην υπερβαίνει τους -18 °C.

Οι θερμοκρασίες αυτές πρέπει να τηρούνται και κατά την αποθήκευση και τη μεταφορά.

3. Για την παραγωγή μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος πρέπει να πληρούνται οι εξής απαιτήσεις:

α) Η πρώτη ύλη από την οποία έχουν αφαιρεθεί τα οστά και η οποία προέρχεται από επιτόπιο σφαγείο δεν πρέπει να είναι ηλικίας μεγαλύτερης των 7 ημερών. Σε διαφορετική περίπτωση, δεν πρέπει να είναι ηλικίας μεγαλύτερης των 5 ημερών.

β) σε περίπτωση που η παρασκευή μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος δεν πραγματοποιείται αμέσως μετά την αφαίρεση των οστών, τα οστά που φέρουν σάρκα πρέπει να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 2 °C και στην περίπτωση κατεψυγμένων προϊόντων σε θερμοκρασία όχι ανώτερη των -18 °C.

γ) δεν επιτρέπεται η εκ νέου κατάψυξη των οστών που φέρουν σάρκα και προέρχονται από κατεψυγμένα σφάγια.

δ) εάν δεν χρησιμοποιηθεί εντός μιας ώρας μετά την παραγωγή του, το ΜΔΚ πρέπει να ψύχεται αμέσως σε θερμοκρασία όχι ανώτερη των 2 °C.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- ε) μετά την ψύξη, το ΜΔΚ μπορεί να μεταποιηθεί εντός 24 ωρών· διαφορετικά πρέπει να καταψυχθεί εντός 12 ωρών από την παραγωγή. Οι στρώσεις κατάψυξης πρέπει να φθάνουν εντός 6 ωρών σε θερμοκρασία κέντρου μάζας -18°C ή κατώτερη εντός έξι ωρών.
- στ) το κατεψυγμένο ΜΔΚ πρέπει πριν από την αποθήκευση ή τη μεταφορά να συσκευάζεται σε πρώτη ή δεύτερη συσκευασία και δεν επιτρέπεται να αποθηκεύεται για διάστημα μεγαλύτερο των τριών μηνών· πρέπει δε να διατηρείται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους -18°C κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση.
- ζ) το ΜΔΚ επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε προϊόντα με βάση το κρέας που υποβάλλονται σε θερμική επεξεργασία, κατά την οποία η θερμοκρασία αυξάνεται στους $+70^{\circ}\text{C}$ επί 30 λεπτά σε οποιονδήποτε άλλο συνδυασμό χρόνου/θερμοκρασίας που παρέχει την ίδια ασφάλεια.
4. Ο κιμάς, τα παρασκευάσματα κρέατος και το μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας δεν επιτρέπεται να καταψύχονται εκ νέου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ ΚΡΕΑΤΟΣ

1. Τα παρασκευάσματα κρέατος που λαμβάνονται από κιμά πρέπει να πληρούν τους όρους που έχουν θεσπιστεί για τον κιμά.
2. Η προσθήκη καρυκευμάτων σε ολόκληρα σφάγια πουλερικών μπορεί να επιτρέπεται σε ειδική αίθουσα σαφώς διαχωρισμένη από την αίθουσα σφαγής.
3. Όταν το κρέας είναι κατεψυγμένο ή βαθύψυκτο, πρέπει να χρησιμοποιείται σε αρκετά σύντομη περίοδο μετά τη σφαγή.
4. Μπορεί να επιτραπεί η επιτόπου αφαίρεση των οστών αμέσως πριν από την παραγωγή των παρασκευασμάτων, υπό τον όρο ότι η εργασία αυτή πραγματοποιείται σε ικανοποιητικές συνθήκες υγιεινής.
5. Τα παρασκευάσματα κρέατος μπορούν να υποβάλλονται σε βαθεία κατάψυξη μόνο μία φορά.
6. Τα παρασκευάσματα κρέατος πρέπει, μετά την παρασκευή τους, την πρώτη και δεύτερη συσκευασία, να ψύχονται το συντομότερο δυνατό, σε εσωτερική θερμοκρασία 4°C κατ' ανώτατο όριο.

Για τη βαθεία κατάψυξη, πρέπει να επιτυγχάνεται εσωτερική θερμοκρασία κατώτερη των -18°C , σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 της οδηγίας **89/108/ΕΟΚ**.

ΤΜΗΜΑ VI

Προϊόντα με βάση το κρέας

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

Τα κατωτέρω όργανα απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται για την παρασκευή μεταποιημένων προϊόντων με βάση το κρέας:

- α) γεννητικά όργανα θηλυκών και αρσενικών ζώων, πλην των όρχεων
- β) όργανα του ουροποιητικού συστήματος, πλην των νεφρών και της ουροδόχου κύστεως
- γ) ο χόνδρος του λάρυγγα, η τραχεία και οι εξωλοβιώδεις βρόγχοι
- δ) οι οφθαλμοί και τα βλέφαρα
- ε) ο έξω ακουστικός πόρος
- στ) ο κερατοειδικός ιστός
- ζ) στα πουλερικά, η κεφαλή —εκτός από το λειρί και τα αυτιά, τα προγούλια και τα οξίδια— ο οισοφάγος, ο πρόλοβος, τα έντερα και τα γεννητικά **όργανα**.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΤΜΗΜΑ VII

Ζώντα δίδυρα μαλάκια

Οι διατάξεις για τον καθαρισμό δεν εφαρμόζονται στα εχινόδερμα, τα χιτωνοφόρα και τα θαλάσσια γαστερόποδα.

Πρέπει να εξασφαλίζεται ότι τα ζώντα δίδυρα μαλάκια που συλλέγονται σε άγρια κατάσταση και προορίζονται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση πληρούν τα πρότυπα του κεφαλαίου IV του παρόντος τμήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ
ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΗ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ

Α. Όροι για τις περιοχές παραγωγής

1. Ζώντα δίδυρα μαλάκια συλλέγονται μόνον από περιοχές, των οποίων η γεωγραφική θέση και τα όρια καθορίζονται από την αρμόδια αρχή και οι οποίες κατατάσσονται από αυτή ως εξής:

- α) Περιοχές κατηγορίας Α: περιοχές από τις οποίες μπορούν να συλλέγονται ζώντα δίδυρα μαλάκια για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση. Τα ζώντα δίδυρα μαλάκια που προέρχονται από αυτές τις περιοχές πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις του κεφαλαίου IV του παρόντος τμήματος.
- β) Περιοχές κατηγορίας Β: περιοχές από τις οποίες μπορούν να συλλέγονται ζώντα δίδυρα μαλάκια, αλλά μπορούν να διατίθενται στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση μόνο μετά από επεξεργασία σε κέντρο καθαρισμού ή μετά από μετεγκατάσταση.
- γ) Περιοχές κατηγορίας Γ: περιοχές από τις οποίες μπορούν να συλλέγονται ζώντα δίδυρα μαλάκια, αλλά μπορούν να διατίθενται στην αγορά μόνο μετά από μετεγκατάσταση για μακρό χρονικό διάστημα (τουλάχιστον δύο μηνών).

Η Επιτροπή θα θεσπίσει τα κριτήρια κατάταξης των περιοχών στις κατηγορίες Β ή Γ, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, και αφού λάβει τη γνώμη **Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων**.

Μετά τον καθαρισμό ή τη μετεγκατάστασή τους, τα μαλάκια από περιοχές των κατηγοριών Β ή Γ πρέπει να πληρούν όλες τις απαιτήσεις του κεφαλαίου IV του παρόντος τμήματος.

Εντούτοις, τα ζώντα δίδυρα μαλάκια από τις περιοχές αυτές, τα οποία δεν έχουν υποστεί καθαρισμό ή μετεγκατάσταση, μπορούν να αποστέλλονται σε εγκατάσταση επεξεργασίας, όπου πρέπει να υποβάλλονται σε αγωγή, με σκοπό την παρεμπόδιση της ανάπτυξης παθογόνων μικροοργανισμών. Η αγωγή αυτή πρέπει να εγκρίνεται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, και μετά από γνωμοδότηση της **Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων**.

2. Απαγορεύεται η παραγωγή και συλλογή διθύρων μαλακίων σε περιοχές που θεωρούνται ακατάλληλες για τις δραστηριότητες αυτές για υγειονομικούς λόγους ή σε περιοχές που δεν έχουν καταταχθεί σε μία από τις κατηγορίες που αναφέρονται στο σημείο 3. Οι επιχειρηματίες πληροφορούνται από την αρμόδια αρχή τις περιοχές που είναι κατάλληλες για παραγωγή και συλλογή.

3. Οι διατάξεις του σημείου 1 εφαρμόζονται, όσον αφορά τα χτένια (pectinidae), μόνο στα προϊόντα **εκτροφής** ή, εφόσον υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία που επιτρέπουν την κατάταξη των αλιευτικών πεδίων, και στα χτένια που συλλέγονται σε άγρια κατάσταση. Εντούτοις, εάν είναι αδύνατη η ταξινόμηση αλιευτικών πεδίων, οι απαιτήσεις του κεφαλαίου IV εφαρμόζονται στα χτένια που συλλέγονται σε άγρια κατάσταση.

Β. Όροι για τη συλλογή και μεταφορά ζώντων διθύρων μαλακίων σε κέντρο αποστολής ή καθαρισμού, περιοχή μετεγκατάστασης ή μονάδα επεξεργασίας

1. Οι τεχνικές συλλογής και οι περαιτέρω χειρισμοί δεν πρέπει να προκαλούν πρόσθετη μόλυνση και υπερβολική φθορά στο κέλυφος ή στους ιστούς των ζώντων διθύρων μαλακίων και δεν πρέπει να επιφέρουν μεταβολές που να επηρεάζουν σημαντικά τη δυνατότητά τους να υποβληθούν σε καθαρισμό, επεξεργασία ή μετεγκατάσταση. Πρέπει ιδίως:

- να προστατεύονται επαρκώς από τη σύνθλιψη, την τριβή και τους κραδασμούς,
- να μη εκτίθενται σε υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή θερμοκρασία,
- να μην επαναβυθίζονται σε νερό το οποίο θα μπορούσε να προκαλέσει πρόσθετη μόλυνση.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Τα μεταφορικά μέσα πρέπει να επιτρέπουν επαρκή αποστράγγιση, να είναι εξοπλισμένα με τρόπο που να διασφαλίζουν τις καλύτερες δυνατές προϋποθέσεις επιβίωσης και να παρέχουν αποτελεσματική προστασία από τη μόλυνση.

3. Με αίτηση του παραγωγού, η αρμόδια αρχή εκδίδει έγγραφο καταγραφής για την ταυτοποίηση των παρτίδων ζώντων διθύρων μαλακίων, το οποίο πρέπει να συνοδεύει κάθε παρτίδα κατά τη μεταφορά από την περιοχή παραγωγής σε κέντρο αποστολής, κέντρο καθαρισμού, περιοχή μετεγκατάστασης ή μονάδα επεξεργασίας. Για κάθε παρτίδα, ο παραγωγός πρέπει να συμπληρώνει ευανάγνωστα και ανεξίτηλα τα σχετικά μέρη του εγγράφου καταγραφής, η μορφή του οποίου καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2. Το έγγραφο αυτό πρέπει να συντάσσεται σε μία τουλάχιστον από τις γλώσσες της χώρας προορισμού.

Τα έγγραφα καταγραφής πρέπει να φέρουν αύξοντα αριθμό. Η αρμόδια αρχή πρέπει να τηρεί μητρώο με τους αριθμούς των εγγράφων καταγραφής και τα ονόματα των ατόμων που συλλέγουν ζώντα δίθυρα μαλάκια, στα οποία έχουν χορηγηθεί τα έγγραφα. Το έγγραφο καταγραφής για κάθε παρτίδα ζώντων διθύρων μαλακίων πρέπει να σφραγίζεται με την ημερομηνία κατά την παράδοση μιας παρτίδας σε κέντρο αποστολής, κέντρο καθαρισμού, περιοχή μετεγκατάστασης ή μονάδα επεξεργασίας. Πρέπει να φυλάσσεται από τους υπευθύνους των εν λόγω κέντρων, περιοχών ή μονάδων για διάστημα τουλάχιστον δώδεκα μηνών ή, κατόπιν αιτήσεως της αρμόδιας αρχής, για μεγαλύτερο διάστημα. Επιπλέον, ο παραγωγός υποχρεούται επίσης να φυλάσσει το έγγραφο για το ίδιο διάστημα.

Εντούτοις, εάν η συλλογή πραγματοποιείται από το προσωπικό του κέντρου αποστολής, του κέντρου καθαρισμού, της περιοχής μετεγκατάστασης ή της μονάδας επεξεργασίας προορισμού, το έγγραφο καταγραφής μπορεί να αντικαθίσταται από πάγια άδεια μεταφοράς που εκδίδεται από την αρμόδια αρχή.

4. Σε περίπτωση προσωρινής αναστολής της λειτουργίας μιας περιοχής παραγωγής ή μετεγκατάστασης, η αρμόδια αρχή παύει να εκδίδει έγγραφα καταγραφής γι' αυτή την περιοχή και αναστέλλει αμέσως την ισχύ όλων των εγγράφων καταγραφής που έχουν ήδη εκδοθεί.

Γ. Όροι για τη μετεγκατάσταση ζώντων διθύρων μαλακίων

Για τη μετεγκατάσταση ζώντων διθύρων μαλακίων, πρέπει να πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

1. **Οι επιχειρήσεις τροφίμων επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο τις περιοχές που έχουν εγκριθεί από την αρμόδια αρχή για την μετεγκατάσταση ζώντων διθύρων μαλακίων.** Τα όρια των περιοχών πρέπει να ορίζονται ευκρινώς με σημαντήρες, πασσάλους ή άλλα μονίμως στερεωμένα υλικά· πρέπει να υπάρχει ελάχιστη απόσταση ανάμεσα στις περιοχές μετεγκατάστασης και ανάμεσα σε αυτές και στις περιοχές παραγωγής, έτσι ώστε να **περιορίζεται ο κίνδυνος της διάδοσης μολύνσεων.**

2. Οι όροι μετεγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίζουν τις βέλτιστες συνθήκες καθαρισμού. Ιδιαίτερα πρέπει να εξασφαλίζεται ότι:

- Οι τεχνικές χειρισμού των ζώντων διθύρων μαλακίων που προορίζονται για μετεγκατάσταση επιτρέπουν την επανέναψη της διηθητικής τους τροφικής δραστηριότητας μετά την εμβύθισή τους σε φυσικά ύδατα,
- Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια μετεγκαθίστανται σε πυκνότητα που επιτρέπει τον καθαρισμό,
- Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια εμβυθίζονται σε θαλάσσιο νερό στην περιοχή μετεγκατάστασης για επαρκές χρονικό διάστημα, το οποίο καθορίζεται ανάλογα με τη θερμοκρασία του νερού. Το διάστημα αυτό πρέπει να υπερβαίνει τον χρόνο που απαιτείται, για να μειωθεί ο πληθυσμός των βακτηρίων κοπράνων στα επίπεδα που επιτρέπονται βάσει του κεφαλαίου IV του παρόντος τμήματος,
- Εφόσον απαιτείται, η αρμόδια αρχή καθορίζει και δημοσιοποιεί την ελάχιστη θερμοκρασία του νερού για αποτελεσματική μετεγκατάσταση, για κάθε είδος ζώντων διθύρων μαλακίων και για κάθε συγκεκριμένη περιοχή μετεγκατάστασης,
- Για να αποφεύγεται η ανάμειξη παρτίδων, υπάρχει σαφής διαχωρισμός των διαφόρων θέσεων στην περιοχή μετεγκατάστασης.

3. Οι υπεύθυνοι των περιοχών μετεγκατάστασης πρέπει να τηρούν μόνιμα μητρώα, στα οποία καταγράφεται η προέλευση των ζώντων διθύρων μαλακίων, η περίοδος μετεγκατάστασης, τα σημεία μετεγκατάστασης και ο προορισμός κάθε παρτίδας μετά την επανεγκατάσταση, για τις επιθεωρήσεις που διενεργεί η αρμόδια αρχή.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

4. Μετά τη συλλογή από την περιοχή μετεγκατάστασης, οι παρτίδες πρέπει να συνοδεύονται κατά τη διάρκεια της μεταφοράς από την περιοχή μετεγκατάστασης προς το εγκεκριμένο κέντρο αποστολής, κέντρο καθαρισμού ή εγκατάσταση επεξεργασίας από έγγραφο καταγραφής, η μορφή του οποίου θα καθορισθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, εκτός εάν χρησιμοποιείται το ίδιο προσωπικό τόσο στην περιοχή μετεγκατάστασης όσο και στο κέντρο αποστολής, στο κέντρο καθαρισμού ή την εγκατάσταση επεξεργασίας. Το έγγραφο αυτό πρέπει να συντάσσεται σε μία τουλάχιστον από τις γλώσσες της χώρας προορισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΚΕΝΤΡΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

A. Κτιριακές εγκαταστάσεις

1. Η γεωγραφική θέση των εγκαταστάσεων πρέπει να μην κατακλύζεται από τη συνήθη πλημμυρίδα ή από ροές υδάτων από γειτονικές περιοχές.
2. **Όλα τα κέντρα καθαρισμού ή αποστολής πρέπει να διαθέτουν** εγκαταστάσεις για τον εφοδιασμό με καθαρό θαλάσσιο νερό.

B. Ειδικοί όροι για τα κέντρα καθαρισμού

Εκτός από τους όρους που προβλέπονται στο σημείο Α, τα κέντρα καθαρισμού πρέπει να πληρούν τους εξής όρους:

- οι εσωτερικές επιφάνειες των δεξαμενών καθαρισμού και όλων των δοχείων αποθήκευσης νερού πρέπει να είναι λείες, ανθεκτικές και στεγανές, να καθαρίζονται εύκολα με βούρτσισμα ή με νερό υπό πίεση
- οι δεξαμενές καθαρισμού πρέπει να είναι κατασκευασμένες έτσι, ώστε να είναι δυνατή η πλήρης αποστράγγιση του νερού
- οι δεξαμενές καθαρισμού πρέπει να δέχονται επαρκή παροχή καθαρού θαλάσσιου νερού και να διαθέτουν επαρκή ικανότητα εκροής του ύδατος για τον όγκο των προϊόντων που υποβάλλονται σε καθαρισμό
- εάν το κέντρο καθαρισμού δεν διαθέτει παροχή καθαρού ύδατος με άμεση άντληση, πρέπει να διαθέτει εξοπλισμό καθαρισμού του θαλάσσιου νερού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΡΟΙ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΣΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

A. Όροι υγιεινής που πρέπει να πληρούνται στα κέντρα καθαρισμού

1. Πριν αρχίσει ο καθαρισμός, τα ζώντα δίδυρα μαλάκια πρέπει να καθαρίζονται από τον βούρκο και από τις συσσωρευμένες ξένες ουσίες με καθαρό θαλάσσιο νερό ή πόσιμο νερό υπό πίεση.
2. Οι δεξαμενές καθαρισμού πρέπει να τροφοδοτούνται με επαρκή ροή θαλάσσιου νερού ανά ώρα και ανά τόνο καθαριζόμενων ζώντων διδύρων μαλακίων· η απόσταση μεταξύ του σημείου άντλησης του θαλάσσιου νερού και των αγωγών εκροής των λυμάτων πρέπει να είναι επαρκής για να αποτρέπεται η μόλυνση.
3. Η λειτουργία του συστήματος καθαρισμού πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα ζώντα δίδυρα μαλάκια αναλαμβάνουν σύντομα τη διηθητική τροφική δραστηριότητα, ότι απομακρύνουν τη μόλυνση από λύματα, ότι δεν επαναμολύνονται και είναι δυνατό να παραμείνουν ζωντανά σε ικανοποιητική κατάσταση μετά τον καθαρισμό, ώστε να συσκευασθούν, να αποθηκευθούν και να μεταφερθούν πριν διατεθούν στην αγορά.
4. Η ποσότητα των προς καθαρισμό ζώντων διδύρων μαλακίων δεν πρέπει να υπερβαίνει τις δυνατότητες του κέντρου καθαρισμού· τα ζώντα δίδυρα μαλάκια πρέπει να υποβάλλονται σε συνεχή καθαρισμό επί αρκετό διάστημα, ώστε να τηρούνται τα μικροβιολογικά πρότυπα του κεφαλαίου IV του παρόντος τμήματος.
5. Στην περίπτωση που η δεξαμενή καθαρισμού περιέχει διαφορετικά είδη διδύρων μαλακίων, η διάρκεια της επεξεργασίας πρέπει να καθορίζεται με βάση τον χρόνο που χρειάζεται το είδος το οποίο απαιτεί τη μεγαλύτερη διάρκεια καθαρισμού.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

6. Οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για να διατηρούνται τα ζώντα δίδυρα μαλάκια στο σύστημα καθαρισμού πρέπει να διαθέτουν δικτυωτά τοιχώματα που να επιτρέπουν τη ροή του θαλάσσιου νερού· το βάθος των στρωμάτων των ζώντων δίδυρων μαλακίων δεν πρέπει να εμποδίζει το άνοιγμα των οστράκων κατά τη διάρκεια του καθαρισμού.

7. Μετά την ολοκλήρωση του καθαρισμού, τα όστρακα των ζώντων δίδυρων μαλακίων πρέπει να πλένονται σχολαστικά με υδροσωλήνα με άφθονο πόσιμο νερό ή καθαρό θαλάσσιο νερό.

8. Σε δεξαμενή καθαρισμού στην οποία υποβάλλονται σε καθαρισμό ζώντα δίδυρα μαλάκια δεν επιτρέπεται να διατηρείται κανένα είδος μαλακοστράκων, ιχθύων ή άλλου θαλάσσιου ζώου.

9. Τα κέντρα καθαρισμού πρέπει να δέχονται μόνο τις παρτίδες ζώντων δίδυρων μαλακίων που συνοδεύονται από έγγραφο καταγραφής, η μορφή του οποίου θα καταρτισθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

10. Τα κέντρα καθαρισμού που αποστέλλουν παρτίδες ζώντων δίδυρων μαλακίων σε κέντρα αποστολής πρέπει να παρέχουν έγγραφο καταγραφής, η μορφή του οποίου θα καταρτισθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

11. Κάθε συσκευασία που περιέχει καθαρισμένα ζώντα δίδυρα μαλάκια που αποστέλλονται σε κέντρο αποστολής, πρέπει να φέρει ετικέτα που να βεβαιώνει ότι όλα τα μαλάκια έχουν καθαριστεί.

B. Όροι υγιεινής που πρέπει να πληρούνται στα κέντρα αποστολής

1. Ο χειρισμός των μαλακίων, όπως η συσκευασία ή οι διαδικασίες ταξινόμησης κατά μέγεθος, δεν πρέπει να προκαλεί μόλυνση του προϊόντος ή να επηρεάζει τη βιωσιμότητα των μαλακίων.

2. Κάθε πλύσιμο ή καθαρισμός ζώντων δίδυρων μαλακίων πρέπει να πραγματοποιείται με καθαρό θαλάσσιο ή πόσιμο νερό υπό πίεση· το νερό που χρησιμοποιείται για το πλύσιμο δεν πρέπει να ανακυκλώνεται.

3. Τα κέντρα αποστολής πρέπει να δέχονται μόνον παρτίδες ζώντων δίδυρων μαλακίων, οι οποίες συνοδεύονται από το έγγραφο καταγραφής που αναφέρεται στο κεφάλαιο I, τμήμα B, σημείο 3 και προέρχονται από εγκεκριμένη περιοχή παραγωγής (κατηγορίας Α), περιοχή μετεγκατάστασης ή κέντρο καθαρισμού.

4. Κάθε παρτίδα που προορίζεται για αποστολή πρέπει να υποβάλλεται σε διαδικασία φινιρίσματος σε δεξαμενή καθαρού ή καθαρισμένου θαλάσσιου νερού η διάρκεια της οποίας θα είναι επαρκής προκειμένου να μπορούν τα δίδυρα μαλάκια να επαναλάβουν τη δραστηριότητα διήθησης και να περιέλθουν σε κατάσταση βέλτιστης ζωτικότητας πριν από την πρώτη συσκευασία τους.

5. Τα μαλάκια πρέπει να διατηρούνται μακριά από κατοικίδια ζώα.

6. Τα κέντρα αποστολής που βρίσκονται επάνω σε πλοία πρέπει να πληρούν τους όρους που ορίζονται στα σημεία 1, 2, 4 και 5. Τα μαλάκια πρέπει να προέρχονται από εγκεκριμένη περιοχή παραγωγής (κατηγορίας Α). Οι όροι του κεφαλαίου II σημείο Α εφαρμόζονται κατ' αναλογία και σε αυτά τα κέντρα αποστολής, αν και η Επιτροπή μπορεί να θεσπίζει ειδικούς όρους σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΖΩΝΤΑ ΔΙΘΥΡΑ ΜΑΛΑΚΙΑ

Τα ζώντα δίδυρα μαλάκια που διατίθενται στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να ικανοποιούν τις εξής απαιτήσεις:

1. Τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά τους πρέπει να μαρτυρούν τη νωπότητα και τη βιωσιμότητά τους, συμπεριλαμβανομένης της απουσίας ακαθαρσιών στα όστρακα, τα μαλάκια πρέπει να αντιδρούν δεόντως στην επίκρουση και, εκτός από τα χτένια, να περιέχουν φυσιολογικές ποσότητες ενδοθυρικού υγρού.

2. Πρέπει να πληρούν τα μικροβιολογικά κριτήρια ή να παράγονται σύμφωνα με τις μικροβιολογικές οδηγίες που θα θεσπισθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, του παρόντος κανονισμού.

3. Δεν πρέπει να περιέχουν τοξικές ή επιβλαβείς ενώσεις που παρουσιάζονται φυσιολογικά ή έχουν απορριφθεί στο περιβάλλον σε ποσότητες τέτοιες που η υπολογιζόμενη απορρόφησή τους με την τροφή να υπερβαίνει την επιτρεπόμενη ημερήσια δόση (για τον άνθρωπο).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

4. Τα ανώτατα όρια περιεκτικότητας σε ραδιονουκλείδια δεν πρέπει να υπερβαίνουν τα όρια που έχει ορίσει η Κοινότητα για τα τρόφιμα.
5. Όρια για θαλάσσιες βιοτοξίνες:
 - α) Η ολική περιεκτικότητα των εδώδιμων τμημάτων των μαλακίων (ολόκληρο το σώμα ή οποιοδήποτε μέρος του μπορεί να καταναλωθεί χωριστά) σε παραλυτική τοξίνη των μαλακίων (PSP) δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 80 μικρογραμμάρια ανά 100 g σάρκας μαλακίων, υπολογιζόμενη με μέθοδο αναγνωρισμένη από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.
 - β) Η ολική περιεκτικότητα των εδώδιμων τμημάτων των μαλακίων (ολόκληρο το σώμα ή οποιοδήποτε μέρος του μπορεί να καταναλωθεί χωριστά) σε αμνησιακή τοξίνη των μαλακίων (ASP) δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 20 μικρογραμμάρια δομοϊκού οξέος ανά γραμμάριο, με τη μέθοδο της υγρής χρωματογραφίας υψηλής απόδοσης (HPLC).
 - γ) Οι συνήθεις βιολογικές αναλυτικές μέθοδοι δεν πρέπει να εμφανίζουν θετικό αποτέλεσμα για την παρουσία διαρροϊκής τοξίνης των μαλακίων (DSP) στα εδώδιμα τμήματα των μαλακίων (ολόκληρο το σώμα ή οποιοδήποτε μέρος του μπορεί να καταναλωθεί χωριστά).

Η Επιτροπή θα θεσπίσει, σε συνεργασία με το σχετικό Κοινοτικό Εργαστήριο Αναφοράς, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, και αφού λάβει τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων:

- τις οριακές τιμές και τις μεθόδους ανάλυσης για άλλες θαλάσσιες βιοτοξίνες, όταν αυτό κρίνεται αναγκαίο,
- τις διαδικασίες ανίχνευσης ιών και ιολογικά πρότυπα,
- τα σχέδια δειγματοληψίας καθώς και τις μεθόδους και τα όρια ανοχής των αναλύσεων που πρέπει να εφαρμόζονται, για να ελέγχεται η συμμόρφωση προς τις υγειονομικές προδιαγραφές. Εν αναμονή των σχετικών αποφάσεων, οι μέθοδοι για τον έλεγχο της συμμόρφωσης προς τις υγειονομικές προδιαγραφές πρέπει να είναι επιστημονικώς αναγνωρισμένες,
- θα θεσπισθούν άλλες υγειονομικές προδιαγραφές ή έλεγχοι, όταν αυτό επιβάλλεται από επιστημονικά αποδεικτικά στοιχεία, προκειμένου να προστατεύεται η δημόσια υγεία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΠΡΩΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ

1. Τα στρείδια πρέπει να συσκευάζονται σε πρώτη συσκευασία με το κοίλο όστρακο προς τα κάτω.
2. Όλες οι πρώτες συσκευασίες ζώντων μαλακίων, συμπεριλαμβανομένης της συσκευασίας εν κενώ σε θαλάσσιο νερό, πρέπει να είναι κλειστές και να παραμένουν σφραγισμένες από το κέντρο αποστολής μέχρι την παράδοση στον καταναλωτή ή τον λιανοπωλητή. Εντούτοις, οι πρώτες συσκευασίες μπορούν να ανοιχθούν **σε κέντρο αποστολής για να ανασυσκευασθούν τα μαλάκια ή σε κέντρο καθαρισμού για να καθαρισθούν.**

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΕΓΚΡΙΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ

Τα κέντρα αποστολής και καθαρισμού πρέπει να εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

1. Το υγειονομικό σήμα πρέπει να είναι αδιάβροχο.
2. Συμπληρωματικά προς τις απαιτήσεις για τη σήμανση καταλληλότητας, η ετικέτα πρέπει να αναφέρει τα εξής στοιχεία:
 - το είδος διθύρου μαλακίου (κοινή και επιστημονική ονομασία),
 - την ημερομηνία πρώτης συσκευασίας, αποτελούμενη τουλάχιστον από ένδειξη της ημέρας και του μήνα.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κατά παρέκκλιση από την οδηγία 2000/13/ΕΚ, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 2000 για προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων⁽¹⁾, η ημερομηνία διατηρησιμότητας μπορεί να αντικαθίσταται από την ένδειξη «τα ζώα αυτά πρέπει να είναι ζωντανά κατά τη στιγμή της πώλησης».

3. Η ετικέτα που είναι επικολλημένη στην πρώτη συσκευασία ζώντων διθύρων μαλακίων, τα οποία δεν είναι συσκευασμένα σε πακέτα μεγέθους ατομικής κατανάλωσης, πρέπει να φυλάσσεται από τον λιανοπωλητή επί τουλάχιστον 60 ημέρες μετά την κατάτμηση του περιεχομένου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ

1. Στις αίθουσες αποθήκευσης, τα ζώντα διθύρα μαλάκια πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία που να μην επιδρά αρνητικά στην ασφάλεια και τη βιωσιμότητά τους.

2. **Παρά τις διατάξεις του σημείου 2 του κεφαλαίου V του παρόντος τμήματος, απαγορεύεται η επανεμβύθιση ή ο ψεκασμός με νερό των ζώντων διθύρων μαλακίων μετά τη συσκευασία και την έξοδο τους από το κέντρο αποστολής, με εξαίρεση την περίπτωση λιανικής πώλησης στο κέντρο αποστολής ή υπό ειδικές συνθήκες που ορίζει η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 10, παράγραφος 2.**

ΤΜΗΜΑ VIII

Προϊόντα αλιείας

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΣΚΑΦΗ

Τα αλιευτικά προϊόντα που αλιεύονται στο φυσικό τους περιβάλλον πρέπει να έχουν αλιευθεί και, ενδεχομένως, να έχουν υποστεί εργασίες αφαίμαξης, αποκεφαλισμού, εκσπλαχνισμού και αφαίρεσης των πτερυγίων, να έχουν ψυχθεί, καταψυχθεί ή να έχουν υποστεί επεξεργασία ή/και πρώτη ή δεύτερη συσκευασία επάνω σε πλοία, σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται στο παρόν κεφάλαιο.

I. Όροι για τον εξοπλισμό των αλιευτικών σκαφών

A. Όροι που εφαρμόζονται σε όλα τα σκάφη

1. Τα αλιευτικά σκάφη πρέπει να είναι σχεδιασμένα και κατασκευασμένα με τρόπο που να μη προκαλούν μόλυνση των προϊόντων με ακάθαρτα ύδατα του υδροσυλλέκτη, λύματα, καπνό, καύσιμα, έλαια, λιπαντικά ή άλλες επιβλαβείς ουσίες.

2. Οι επιφάνειες με τις οποίες έρχονται σε επαφή τα ψάρια πρέπει να είναι από κατάλληλο, ανθεκτικό στη διάβρωση υλικό, το οποίο είναι λείο και καθαρίζεται εύκολα. Οι επιστρώσεις των επιφανειών πρέπει να είναι ανθεκτικές και μη τοξικές.

3. Ο εξοπλισμός και τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τις εργασίες επί των ιχθύων πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ανθεκτικό στη διάβρωση υλικό που καθαρίζεται εύκολα.

B. Πλοία-εργοστάσια

1. Τα πλοία-εργοστάσια πρέπει να διαθέτουν τουλάχιστον:

α) χώρο υποδοχής, ο οποίος να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη φόρτωση των αλιευτικών προϊόντων επί του πλοίου, σχεδιασμένο κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατός ο διαχωρισμός των προϊόντων διαδοχικών αλιεύσεων. Ο χώρος αυτός πρέπει να καθαρίζεται εύκολα και να είναι σχεδιασμένος με τρόπο, ώστε να προστατεύονται τα προϊόντα από την επίδραση του ηλίου ή των κλιματικών συνθηκών και από οποιαδήποτε πηγή μόλυνσης

β) υγιεινό σύστημα μεταφοράς των αλιευτικών προϊόντων από τον χώρο υποδοχής προς τους χώρους εργασίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29. Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/101/ΕΚ της Επιτροπής. (ΕΕ L 310 της 28.11.2001, σ. 19).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- γ) αρκετά ευρύχωρους χώρους εργασίας για την παρασκευή και τη μεταποίηση των αλιευτικών προϊόντων υπό συνθήκες υγιεινής, που να καθαρίζονται εύκολα και να είναι σχεδιασμένοι και διαρρυθμισμένοι κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε μόλυνση των προϊόντων
- δ) αρκετά ευρύχωρους χώρους αποθήκευσης των έτοιμων προϊόντων, σχεδιασμένους με τρόπο που να επιτρέπει τον εύκολο καθαρισμό τους· εάν στο πλοίο λειτουργεί μονάδα επεξεργασίας απορριμμάτων, πρέπει να υπάρχει χωριστό κύτος για την αποθήκευση των απορριμμάτων αυτών
- ε) χώρο για την αποθήκευση του υλικού συσκευασίας, διαχωρισμένο από τους χώρους παρασκευής και μεταποίησης των προϊόντων
- στ) ειδικό εξοπλισμό για τη διοχέτευση των απορριμμάτων και των προϊόντων αλιείας που είναι ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση, είτε απευθείας στη θάλασσα είτε, όταν το απαιτούν οι περιστάσεις, σε ειδική στεγανή δεξαμενή· εάν πραγματοποιείται επί του σκάφους αποθήκευση και επεξεργασία των απορριμμάτων αυτών, με σκοπό τον καθαρισμό τους, πρέπει να προβλέπονται ειδικοί χώροι για τον σκοπό αυτό
- ζ) εγκατάσταση για την παροχή πόσιμου νερού κατά την έννοια της οδηγίας 98/83/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Νοεμβρίου 1998 σχετικά με την ποιότητα του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης⁽¹⁾ ή καθαρού θαλάσσιου νερού ή καθαρού ποτάμιου ή λιμναίου νερού υπό πίεση. Ο αγωγός άντλησης θαλάσσιου νερού πρέπει να βρίσκεται σε σημείο τέτοιο, ώστε η ποιότητα του αντλούμενου νερού να μην επηρεάζεται από την απόρριψη στη θάλασσα των λυμάτων, των απορριμμάτων και του νερού ψύξης των κινητήρων
- η) εξοπλισμό για τον καθαρισμό και την απολύμανση των χεριών με βρύσες που δεν πρέπει να ανοίγουν και να κλείνουν με το χέρι, εκτός εάν αποδεικνύεται ότι η διαδικασία που χρησιμοποιείται παρέχει ισοδύναμες εγγυήσεις, καθώς και μέσα για υγιεινό τρόπο στεγνώματος των χεριών.

2. Τα πλοία-εργοστάσια στα οποία πραγματοποιείται κατάψυξη αλιευτικών προϊόντων πρέπει να διαθέτουν:

- α) εξοπλισμό κατάψυξης επαρκούς ισχύος, που να επιτρέπει την ταχεία μείωση της θερμοκρασίας των προϊόντων, ώστε να επιτυγχάνεται θερμοκρασία κέντρου μάζας -18°C ή και χαμηλότερη
- β) ψυκτικό εξοπλισμό επαρκούς ισχύος για τη διατήρηση των αλιευτικών προϊόντων στα κύτη αποθήκευσης σε θερμοκρασία -18°C ή χαμηλότερη. Τα κύτη αποθήκευσης πρέπει να είναι εφοδιασμένα με συσκευή καταγραφής της θερμοκρασίας σε σημείο που να είναι ευανάγνωστη. Ο αισθητήρας θερμοκρασίας του θερμομέτρου πρέπει να είναι τοποθετημένος στο σημείο του κύτους με την υψηλότερη θερμοκρασία.

Οι ολόκληροι κατεψυγμένοι σε άλμη ιχθύες που προορίζονται για την παρασκευή κονσερβών μπορούν να διατηρούνται σε θερμοκρασία -9°C ή χαμηλότερη.

Γ. Πλοία-ψυγεία και πλοία σχεδιασμένα και εξοπλισμένα για τη συντήρηση αλιευτικών προϊόντων για διάστημα άνω των είκοσι τεσσάρων ωρών

1. Τα πλοία αυτά πρέπει να διαθέτουν κύτη, δεξαμενές ή περιέκτες για την αποθήκευση των διατηρημένων σε απλή ψύξη ή κατεψυγμένων αλιευτικών προϊόντων, στις θερμοκρασίες που ορίζονται στο παρόν τμήμα. Τα κύτη πρέπει να είναι χωρισμένα από το μηχανοστάσιο και τους χώρους διαμονής του πληρώματος, με χωρίσματα που είναι επαρκή, για να αποφεύγεται η μόλυνση των αποθηκευμένων αλιευτικών προϊόντων. Ο καταψυκτικός και ψυκτικός εξοπλισμός υπόκειται στους όρους που προβλέπονται και για τα πλοία-εργοστάσια, οι οποίοι αναφέρονται στο σημείο 2 του Μέρους Β.

2. Τα κύτη πρέπει να είναι σχεδιασμένα έτσι, ώστε να εξασφαλίζουν ότι το νερό από την τήξη του πάγου δεν παραμένει σε επαφή με τα αλιευτικά προϊόντα.

3. Οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για την αποθήκευση των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίζουν τη διατήρησή τους υπό ικανοποιητικές συνθήκες υγιεινής και, ειδικότερα, να είναι καθαροί και να επιτρέπουν την αποστράγγιση του νερού από την τήξη του πάγου.

4. Στα σκάφη που είναι εξοπλισμένα για την ψύξη αλιευτικών προϊόντων με θαλάσσιο νερό, οι δεξαμενές πρέπει να περιλαμβάνουν συστήματα για την επίτευξη ομοιόμορφης θερμοκρασίας στις δεξαμενές· πρέπει να εξασφαλίζεται ρυθμός ψύξης, ο οποίος εγγυάται ότι το μείγμα ιχθύων και θαλάσσιου νερού φθάνει σε θερμοκρασία 3°C το πολύ σε 6 ώρες από την φόρτωση και 0°C το πολύ μετά 16 ώρες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 330 της 5.12.1998, σ. 32.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

II. Υγιεινή επάνω στα αλιευτικά σκάφη

Για τα αλιευτικά προϊόντα τα οποία βρίσκονται επάνω στα αλιευτικά σκάφη ισχύουν οι εξής όροι υγιεινής:

1. Κατά τη χρησιμοποίησή τους, τα μέρη των αλιευτικών σκαφών ή οι περιέκτες που προορίζονται για την αποθήκευση αλιευτικών προϊόντων πρέπει να είναι καθαρά και, κυρίως, να μην είναι δυνατή η ρύπανσή τους από καύσιμα ή από τα ακάθαρτα ύδατα του υδροσυλλέκτη του πλοίου.
2. Αμέσως μετά τη μεταφορά τους επάνω στο σκάφος, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να προστατεύονται από τη μόλυνση και από τις επιπτώσεις του ήλιου ή οποιασδήποτε άλλης πηγής θερμότητας. Όταν πλένονται, το νερό που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι είτε γλυκό, το οποίο πληροί τις παραμέτρους που ορίζονται στην οδηγία 98/83/EK, ή, κατά περίπτωση, καθαρό θαλάσσιο νερό ή καθαρό ποτάμιο ή λιμναίο νερό.
3. Ο χειρισμός και η αποθήκευση των αλιευτικών προϊόντων πρέπει να γίνονται κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται η σύνθλιψη τους. Επιτρέπεται η χρησιμοποίηση αιχμηρών εργαλείων για τη μετακίνηση ιχθύων μεγάλου μεγέθους ή ιχθύων οι οποίοι ενδέχεται να τραυματίσουν τον χειριστή, υπό τον όρον ότι δεν υφίσταται ζημία ή σάρκα των προϊόντων αυτών.
4. Τα αλιευτικά προϊόντα, πλην εκείνων που διατηρούνται ζωντανά, πρέπει να ψυχθούν το συντομότερο δυνατό μετά τη φόρτωση. Ωστόσο, όταν δεν είναι δυνατό να ψυχθούν, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να εκφορτώνονται το συντομότερο δυνατό.
5. Όταν χρησιμοποιείται πάγος για την ψύξη των προϊόντων, πρέπει να παράγεται από πόσιμο νερό ή καθαρό θαλάσσιο νερό ή καθαρό ποτάμιο ή λιμναίο νερό. Πριν χρησιμοποιηθεί, πρέπει να αποθηκεύεται υπό συνθήκες που προλαμβάνουν τη μόλυνσή του.
6. Όταν οι ιχθύες αποκεφαλίζονται ή/και εκσπλαχνίζονται επί του σκάφους, οι εργασίες αυτές πρέπει να διενεργούνται με τις απαιτούμενες συνθήκες υγιεινής, το συντομότερο δυνατό μετά την αλίευση, και τα προϊόντα πρέπει να πλένονται αμέσως προσεκτικά με πόσιμο νερό, καθαρό θαλάσσιο νερό ή καθαρό ποτάμιο ή λιμναίο νερό. Στην περίπτωση αυτή, τα σπλάχνα και τα μέρη εκείνα τα οποία μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία πρέπει να αφαιρούνται το συντομότερο δυνατό και να διατηρούνται χωριστά από τα προϊόντα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση. Τα συκώτια και τα αυγά που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να διατηρούνται σε πάγο, στη θερμοκρασία τήξης του πάγου, ή να καταψύχονται.
7. Όταν πραγματοποιείται κατάψυξη σε άλμη ολόκληρου ιχθύος που προορίζεται για κονσερβοποίηση, πρέπει να επιτυγχάνεται για το προϊόν θερμοκρασία -9°C . Η άλμη δεν πρέπει να αποτελεί πηγή μόλυνσης για τους ιχθύς.
8. Το βράσιμο μαλακοστράκων και μαλακίων επί του σκάφους πρέπει να πραγματοποιείται υπό τους όρους που ορίζονται στο κεφάλαιο III σημείο V.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΟΙ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ

1. Ο εξοπλισμός εκφόρτωσης και αποβίβασης πρέπει να αποτελείται από υλικά που καθαρίζονται και απολυμαίνονται εύκολα και πρέπει να διατηρείται καθαρός και σε καλή κατάσταση.
2. Κατά την εκφόρτωση και την αποβίβαση, πρέπει να αποφεύγεται η μόλυνση των αλιευτικών προϊόντων. Ιδιαίτερα πρέπει να εξασφαλίζεται ότι:
 - η εκφόρτωση και η αποβίβαση πραγματοποιούνται με ταχύ ρυθμό,
 - τα αλιευτικά προϊόντα τοποθετούνται χωρίς καθυστέρηση σε προστατευόμενο περιβάλλον, στην απαιτούμενη θερμοκρασία,
 - δεν επιτρέπονται ο εξοπλισμός και οι πρακτικές που προκαλούν αδικαιολόγητη βλάβη στα βρώσιμα τμήματα των αλιευτικών προϊόντων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. Οι ιχθυόσκαλες και οι αγορές χονδρικής πώλησης ή τα μέρη αυτών, όπου εκτίθενται για πώληση τα αλιευτικά προϊόντα, πρέπει:
- α) κατά την έκθεση ή την αποθήκευση των αλιευτικών προϊόντων, να μη χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς. Δεν επιτρέπεται να εισέρχονται στις αγορές οχήματα, τα οποία εκπέμπουν καυσαέρια που μπορούν να βλάψουν την ποιότητα των αλιευτικών προϊόντων. Τα άτομα που έχουν πρόσβαση στις εγκαταστάσεις δεν επιτρέπεται να εισάγουν ζώα σε αυτές·
- β) όταν χρησιμοποιείται θαλάσσιο νερό, να διαθέτουν εγκαταστάσεις για τον εφοδιασμό με καθαρό θαλάσσιο νερό.
4. Μετά την εκφόρτωση ή, ενδεχομένως, μετά την πρώτη πώληση, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να αποστέλλονται χωρίς καθυστέρηση στον τόπο προορισμού τους ή διαφορετικά να αποθηκεύονται σε ψυκτικούς θαλάμους πριν από την έκθεσή τους προς πώληση ή μετά την πώληση και μέχρι την προώθησή τους στον τόπο προορισμού τους. Στις περιπτώσεις αυτές, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία που προσεγγίζει τη θερμοκρασία τήξης του πάγου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

I. Όροι για τα νωπά προϊόντα

1. Όταν τα διατηρημένα με ψύξη και μη συσκευασμένα σε δεύτερη συσκευασία προϊόντα δεν διανέμονται, αποστέλλονται, παρασκευάζονται ή μεταποιοούνται αμέσως μετά την άφιξή τους σε μια εγκατάσταση, πρέπει να αποθηκεύονται μέσα σε πάγο σε ψυκτικό θάλαμο. Ο πάγος πρέπει να ανανεώνεται με την απαιτούμενη συχνότητα· ο χρησιμοποιούμενος πάγος, με ή χωρίς αλάτι, πρέπει να παρασκευάζεται από πόσιμο νερό ή από καθαρό θαλάσσιο, ποτάμιο ή λιμναίο νερό και να αποθηκεύεται υπό συνθήκες υγιεινής σε ειδικά δοχεία. Τα νωπά, συσκευασμένα σε πρώτη συσκευασία προϊόντα πρέπει να διατηρούνται σε ψύξη με πάγο ή με ψυκτικό μηχανισμό που να εξασφαλίζει τις ίδιες συνθήκες θερμοκρασίας.
2. Εργασίες όπως ο αποκεφαλισμός και ο εκσπλαχνισμός πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους όρους υγιεινής· τα προϊόντα πρέπει να πλένονται με άφθονο πόσιμο νερό ή καθαρό θαλάσσιο, ποτάμιο ή λιμναίο νερό αμέσως μετά την περάτωση αυτών των εργασιών.
3. Εργασίες όπως ο τεμαχισμός σε φιλέτα και σε φέτες πρέπει να διεξάγονται με τρόπο που να αποφεύγεται η μόλυνση ή η φθορά των φιλέτων και των φετών και σε χώρο διαφορετικό από τον χώρο του αποκεφαλισμού και του εκσπλαχνισμού. Τα φιλέτα και οι φέτες δεν πρέπει να παραμένουν επάνω στα τραπέζια εργασίας μετά την παρέλευση του χρόνου που απαιτείται για την παρασκευή τους και πρέπει να προστατεύονται από τη μόλυνση με την κατάλληλη πρώτη συσκευασία. Τα φιλέτα και οι φέτες πρέπει να ψύχονται το συντομότερο δυνατό μετά την παρασκευή τους.
4. Οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για την αποστολή ή την αποθήκευση νωπών αλιευτικών προϊόντων πρέπει να επιτρέπουν την κατάλληλη αποστράγγιση του νερού που προέρχεται από την τήξη του πάγου.

II. Όροι για τα καταψυγμένα προϊόντα

Οι εγκαταστάσεις στις οποίες καταψύχονται αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διαθέτουν εξοπλισμό, ο οποίος πληροί τις απαιτήσεις για την κατάψυξη και την αποθήκευση που προβλέπονται για τα πλοία-εργοστάσια, στα οποία καταψύχονται αλιευτικά προϊόντα.

III. Όροι για τη μηχανικώς διαχωρισμένη σάρκα ιχθύων

1. Ο μηχανικός διαχωρισμός εκσπλαχνισμένων ιχθύων πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς άσκοπη καθυστέρηση μετά τον τεμαχισμό σε φιλέτα, χρησιμοποιώντας πρώτες ύλες που δεν περιέχουν σπλάχνα. Εάν χρησιμοποιούνται ολόκληροι ιχθύες, πρέπει να έχουν προηγουμένως εκσπλαχνισθεί και πλυθεί.
2. Μετά την περάτωση της διαδικασίας του μηχανικού διαχωρισμού, η σάρκα των ιχθύων πρέπει να καταψύχεται το συντομότερο δυνατό ή να ενσωματώνεται σε προϊόν που πρόκειται να καταψυχθεί ή να υποβληθεί σε επεξεργασία σταθεροποίησης.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

IV. Όροι για τα επιβλαβή για την ανθρώπινη υγεία ενδοπαράσιτα

1. Τα ακόλουθα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να καταψύχονται σε ανώτατη -20°C σε όλα τα σημεία του προϊόντος επί 24 ώρες τουλάχιστον· η επεξεργασία αυτή με κατάψυξη πρέπει να εφαρμόζεται στο ακατέργαστο ή στο έτοιμο προϊόν.

α) Ιχθύες που καταναλώνονται ωμοί ή σχεδόν ωμοί, π.χ. η ωμή ρέγγα (maatjes)

β) Τα ακόλουθα είδη, εάν πρόκειται να υποστούν επεξεργασία με κάπνισμα εν ψυχρώ, κατά τη διάρκεια της οποίας η εσωτερική θερμοκρασία του ιχθύος δεν υπερβαίνει τους 60°C :

- ρέγγα,
- σκουμπρί,
- σαρδελλόρεγγα,
- σολομός Ατλαντικού και Ειρηνικού (άγριος)

γ) Η μαριναρισμένη ή/και αλατισμένη ρέγγα, εφόσον η επεξεργασία στην οποία υποβάλλεται δεν επαρκεί για την καταστροφή των προνυμφών των νηματωδών.

2. Όταν τα διαθέσιμα επιδημιολογικά δεδομένα δείχνουν ότι τα αλιευτικά πεδία καταγωγής δεν παρουσιάζουν κίνδυνο για την υγεία ως προς την ύπαρξη παρασίτων, τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν παρέκκλιση από την προαναφερόμενη μέθοδο επεξεργασίας. Τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν την παρέκκλιση αυτή πρέπει να ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη.

3. Τα προαναφερόμενα αλιευτικά προϊόντα πρέπει, όταν διατίθενται στην αγορά, να συνοδεύονται από έγγραφο του παρασκευαστή που αναφέρει το είδος της επεξεργασίας στο οποίο έχουν υποβληθεί.

4. Πριν διατεθούν στην αγορά, οι ιχθύες και τα προϊόντα ιχθύων πρέπει να υποβάλλονται σε μακροσκοπική εξέταση για την ανίχνευση ορατών ενδοπαρασίτων. Οι ιχθύες ή τα τμήματα ιχθύων που έχουν εμφανώς μολυνθεί με παράσιτα πρέπει να αφαιρούνται και να μην διατίθενται στην αγορά με σκοπό την ανθρώπινη κατανάλωση.

V. Βρασμένα μαλακόστρακα και μαλάκια

Το βράσιμο των μαλακοστράκων και των μαλακίων πρέπει να πραγματοποιείται ως εξής:

α) ύστερα από κάθε βράσιμο, πρέπει να ακολουθεί γρήγορη ψύξη. Το νερό που χρησιμοποιείται για τον σκοπό αυτό πρέπει να είναι πόσιμο νερό κατά την έννοια της οδηγίας 98/83/EK ή καθαρό θαλάσσιο, ποτάμιο ή λιμναίο νερό. Εάν δεν χρησιμοποιηθεί καμία άλλη μέθοδος διατήρησης, η ψύξη πρέπει να συνεχιστεί έως ότου επιτευχθεί θερμοκρασία που προσεγγίζει τη θερμοκρασία τήξης του πάγου

β) η αφαίρεση του κελύφους ή του οστράκου πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους όρους υγιεινής, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του προϊόντος. Εάν οι εργασίες αυτές πραγματοποιούνται με το χέρι, το προσωπικό πρέπει να δίνει ιδιαίτερη προσοχή στο πλύσιμο των χεριών και πρέπει να καθαρίζονται προσεκτικά όλες οι επιφάνειες εργασίας. Εάν χρησιμοποιούνται μηχανήματα, πρέπει να καθαρίζονται συχνά και να απολυμαίνονται βάσει χρονοδιαγράμματος που καταρτίζεται σύμφωνα με τις διαδικασίες HACCP.

γ) μετά την αφαίρεση του κελύφους ή του οστράκου, τα βρασμένα προϊόντα πρέπει να καταψύχονται αμέσως ή να διατηρούνται σε απλή ψύξη, σε θερμοκρασία που αποκλείει την ανάπτυξη παθογόνων οργανισμών, και να αποθηκεύονται σε κατάλληλες αίθουσες που καθιστούν δυνατή τη διατήρηση της απαιτούμενης θερμοκρασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΛΙΕΙΑΣ

1. Οργανοληπτικές ιδιότητες των προϊόντων αλιείας

Οι οργανοληπτικές εξετάσεις των προϊόντων αλιείας πρέπει να διενεργούνται με τρόπο που να εξασφαλίζεται η ποιότητά τους από άποψη υγιεινής. Όταν είναι αναγκαίο, η Επιτροπή θεσπίζει κριτήρια νωπότητας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, μετά από γνωμοδότηση της **Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια Τροφίμων**.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002**2. Ισταμίνη**

Το επίπεδο ισταμίνης σε ορισμένα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να μην υπερβαίνει τα κατωτέρω όρια σε εννέα δείγματα που λαμβάνονται από μια παρτίδα:

- η μέση τιμή δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 100 ppm,
- δύο δείγματα μπορούν να έχουν τιμή που υπερβαίνει τα 100 ppm, αλλά δεν υπερβαίνει τα 200 ppm,
- κανένα δείγμα δεν πρέπει να έχει τιμή άνω των 200 ppm.

Τα όρια αυτά εφαρμόζονται μόνο στα είδη ιχθύων των οικογενειών: Scombridae, Clupeidae, Engraulidae, Coryfenidae, Pomatomidae και Scombraesosidae. Ωστόσο, ο γαύρος που έχει υποβληθεί σε ενζυματική ωρίμανση σε άλμη μπορεί να έχει υψηλότερη περιεκτικότητα σε ισταμίνη, η οποία όμως δεν πρέπει να υπερβαίνει το διπλάσιο των παραπάνω τιμών. Οι εξετάσεις πρέπει να πραγματοποιούνται με αξιόπιστες και επιστημονικά αναγνωρισμένες μεθόδους, όπως η μέθοδος της υγρής χρωματογραφίας υψηλής απόδοσης (HPLC).

3. Ολικό Πτητικό Άζωτο (TVB-N)

Τα μη μεταποιημένα αλιευτικά προϊόντα θεωρούνται ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση, όταν, μετά από οργανοληπτική εκτίμηση που δημιουργήσε υποψίες για τη νωπότητά τους, χημικές δοκιμασίες αποκαλύπτουν ότι υπάρχει υπέρβαση των ορίων για το TVB-N που πρόκειται να καθορισθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

4. Τοξίνες επιβλαβείς για την ανθρώπινη υγεία

Απαγορεύεται να διατίθενται στην αγορά τα ακόλουθα προϊόντα:

- οι δηλητηριώδεις ιχθύες των ακόλουθων οικογενειών: Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae, Canthigasteridae,
- τα αλιευτικά προϊόντα που περιέχουν βιοτοξίνες όπως σιγκουατοξίνη ή μυοπαραλυτικές τοξίνες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V**ΠΡΩΤΗ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ**

Οι περιέκτες, εντός των οποίων τα νωπά προϊόντα αλιείας διατηρούνται στον πάγο, πρέπει να είναι στεγανοί και να επιτρέπουν την ικανοποιητική αποστράγγιση του νερού από την τήξη του πάγου.

Οι κατεψυγμένοι όγκοι που παρασκευάζονται επάνω σε αλιευτικά σκάφη πρέπει να τοποθετούνται σε κατάλληλη πρώτη συσκευασία πριν από την εκφόρτωση στην ακτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI**ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ**

1. Τα νωπά ή αποψυγμένα αλιευτικά προϊόντα, καθώς και τα βρασμένα και διατηρημένα με απλή ψύξη προϊόντα μαλακοστράκων και μαλακίων, πρέπει να διατηρούνται στη θερμοκρασία τήξης του πάγου.

2. Τα κατεψυγμένα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία -18°C ή χαμηλότερη σε όλα τα σημεία του προϊόντος· ωστόσο, οι ολόκληροι κατεψυγμένοι σε άλμη ιχθύες που προορίζονται για την παρασκευή κονσερβών μπορούν να διατηρούνται σε θερμοκρασία -9°C ή χαμηλότερη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII**ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ**

1. Κατά τη μεταφορά, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διατηρούνται στην απαιτούμενη θερμοκρασία. Ειδικότερα:

- α) τα νωπά ή αποψυγμένα αλιευτικά προϊόντα, καθώς και τα βρασμένα και διατηρημένα με απλή ψύξη προϊόντα μαλακοστράκων και μαλακίων, πρέπει να διατηρούνται στη θερμοκρασία τήξης του πάγου
- β) τα κατεψυγμένα αλιευτικά προϊόντα, εξαιρουμένων των ιχθύων που είναι κατεψυγμένοι σε άλμη και προορίζονται για την παρασκευή κονσερβών, πρέπει να διατηρούνται κατά τη μεταφορά σε σταθερή θερμοκρασία -18°C ή χαμηλότερη σε όλα τα σημεία του προϊόντος, με ενδεχόμενες σύντομες διακυμάνσεις προς τα άνω κατά 3°C το πολύ.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Όταν τα κατεψυγμένα αλιευτικά προϊόντα μεταφέρονται από ψυκτική αποθήκη σε εγκεκριμένη εγκατάσταση, για να αποψυχθούν κατά την άφιξη με σκοπό την παρασκευή ή/και μεταποίησή τους, και όταν η διαδρομή είναι σύντομη, η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέψει παρέκκλιση από τους όρους του σημείου 1 στοιχείο β).
3. Εάν χρησιμοποιείται πάγος για την ψύξη των προϊόντων, πρέπει να προβλέπεται κατάλληλη αποστράγγιση, ώστε να εξασφαλίζεται ότι το νερό από την τήξη του πάγου δεν παραμένει σε επαφή με τα προϊόντα.
4. Τα αλιευτικά προϊόντα που πρόκειται να διατεθούν στην αγορά ζωντανά πρέπει να μεταφέρονται κατά τρόπον, ώστε να διαφυλάσσεται η υγιεινή του προϊόντος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΕΓΚΡΙΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ

Τα πλοία-εργοστάσια, τα πλοία-ψυγεία και οι χερσαίες εγκαταστάσεις πρέπει να εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή. Εντούτοις, οι χερσαίες εγκαταστάσεις που διαθέτουν τα προϊόντα τους στην τοπική αγορά μπορούν απλώς να καταχωρούνται.

Οι αγορές χονδρικής πώλησης, όπου τα αλιευτικά προϊόντα δεν υποβάλλονται σε επεξεργασία, αλλά απλώς εκτίθενται για πώληση, και οι ιχθυόσκαλες πρέπει να καταχωρούνται.

ΤΜΗΜΑ IX

Νωπό γάλα και επεξεργασμένα γαλακτοκομικά προϊόντα

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΝΩΠΟ ΓΑΛΑ — ΠΡΩΤΟΓΕΝΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

I. Υγειονομικοί όροι για την παρασκευή γάλακτος

1. Το νωπό γάλα πρέπει να προέρχεται:

α) από αγελάδες ή θηλυκά βουβαλοειδή:

- i) που ανήκουν σε αγέλη η οποία, σύμφωνα με τα σημεία I και II του παραρτήματος Α της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών⁽¹⁾, είναι επίσημα απαλλαγμένη από φυματίωση και απαλλαγμένη ή επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση
- ii) που δεν παρουσιάζουν συμπτώματα μολυσματικών νόσων, οι οποίες είναι δυνατό να μεταδοθούν μέσω του γάλακτος στον άνθρωπο
- iii) που βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση υγείας και δεν παρουσιάζουν κανένα εμφανές σύμπτωμα νόσου, **η οποία ενδέχεται να προκαλέσει μόλυνση του γάλακτος.**
- iv) που δεν πάσχουν από μόλυνση της ουρογεννητικής οδού με απέκκριμα, από εντερίτιδα με εμπύρετη διάρροια ή από εμφανή φλεγμονή του μαστού
- v) που δεν παρουσιάζουν πληγές του μαστού που είναι δυνατό να αλλοιώσουν το γάλα
- vi) στις οποίες δεν έχουν χορηγηθεί επικίνδυνες ουσίες ή ουσίες ενδεχομένως επικίνδυνες για την ανθρώπινη υγεία που είναι δυνατό να μεταδοθούν στο γάλα, εκτός εάν για την άμεση έχει τηρηθεί επίσημη περίοδος απόσυρσης, η οποία προβλέπεται από κοινοτικές διατάξεις ή, ελλείψει αυτών, από εθνικές διατάξεις

⁽¹⁾ ΕΕ P 121 της 29.7.1964, σ. 1977. Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 535/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 80 της 23.3.2002, σ. 22).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- β) από αιγοπρόβατα:
- που ανήκουν σε εκμετάλλευση επίσημα απαλλαγμένη ή απαλλαγμένη από βρουκέλλωση (*Brucella melitensis*), κατά την έννοια των σημείων 4 και 5 του άρθρου 2 της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 1991 σχετικά με το καθεστώς υγειονομικού ελέγχου που διέπει το ενδοκοινοτικό εμπόριο αιγοπροβάτων⁽¹⁾,
 - που ικανοποιούν τις απαιτήσεις του σημείου α), πλην της απαίτησης του σημείου α) στοιχείο (i).
- γ) από θηλυκά ζώα άλλων ειδών:
- τα οποία ανήκουν, για είδη ευπαθή στη βρουκέλλωση ή τη φυματίωση, σε αγέλες που ελέγχονται τακτικά για τις νόσους αυτές βάσει σχεδίου ελέγχου που έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές,
 - που ικανοποιούν τις απαιτήσεις του σημείου α), πλην της απαίτησης του σημείου α) στοιχείο (i).
2. Το νωπό γάλα:
- από ζώα, τα οποία δεν παρουσιάζουν θετική αντίδραση στις δοκιμασίες για την ανίχνευση φυματίωσης ή βρουκέλλωσης ούτε οποιοδήποτε σύμπτωμα των νόσων αυτών, αλλά ανήκουν σε αγέλη που δεν ικανοποιεί τις απαιτήσεις του σημείου 1 α) i), πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν έχει υποστεί θερμική επεξεργασία, κατά τρόπο που να παρουσιάζει αρνητική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης, υπό την επίβλεψη της αρμόδιας αρχής
 - από ζώα, τα οποία δεν παρουσιάζουν θετική αντίδραση στις δοκιμασίες για την ανίχνευση βρουκέλλωσης ούτε κανένα σύμπτωμα αυτής της νόσου, αλλά ανήκουν σε αγέλη που δεν ικανοποιεί τις απαιτήσεις του σημείου 1) β) i), πρέπει να χρησιμοποιείται:
 - αποκλειστικά για την παρασκευή τυριού με περίοδο ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών, ή
 - αφού υποστεί θερμική επεξεργασία επιτόπου, κατά τρόπο ώστε να παρουσιάζει αρνητική αντίδραση στη δοκιμή φωσφατάσης, υπό την επίβλεψη της αρμόδιας αρχής
- γ) από ζώα, τα οποία δεν παρουσιάζουν θετική αντίδραση στις δοκιμασίες για την ανίχνευση φυματίωσης ή βρουκέλλωσης ούτε οποιοδήποτε σύμπτωμα αυτών των νόσων, αλλά ανήκουν σε αγέλη στην οποία έχουν ανιχνευθεί κρούσματα βρουκέλλωσης ή φυματίωσης με τη διενέργεια των ελέγχων που απαιτούνται στο σημείο 1) γ) i), πρέπει να υποβάλλεται σε επεξεργασία υπό την επίβλεψη της αρμόδιας αρχής, προκειμένου να είναι απόλυτα ασφαλές
- δ) από ζώα, τα οποία παρουσιάζουν ατομικά θετική αντίδραση στις προληπτικές δοκιμασίες για τη φυματίωση ή τη βρουκέλλωση, όπως ορίζεται στην οδηγία 64/432/ΕΟΚ και στην οδηγία 91/68/ΕΟΚ, απαγορεύεται να χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση.
3. Εάν συνυπάρχουν αίγες και αγελάδες, πρέπει να επιθεωρούνται και να υποβάλλονται σε δοκιμασίες για την ανίχνευση φυματίωσης.
4. Η απομόνωση ζώων τα οποία έχουν μολυνθεί, ή υπάρχει υπόνοια ότι έχουν μολυνθεί, από κάποια από τις ασθένειες που αναφέρονται στο σημείο 1, πρέπει να είναι αποτελεσματική, προκειμένου να αποτρέπεται οποιαδήποτε δυσμενής επίπτωση στο γάλα των άλλων ζώων.

II. Υγιεινή στις εκμεταλλεύσεις γαλακτοπαραγωγής

A. Υγιεινή στις εκμεταλλεύσεις γαλακτοπαραγωγής

- Ο κινητός εξοπλισμός άμελης και τα κτίρια στα οποία πραγματοποιούνται η αποθήκευση, ο εν γένει χειρισμός ή η ψύξη του γάλακτος πρέπει να βρίσκονται σε τέτοιο σημείο και να είναι κατασκευασμένα με τρόπο, ώστε να περιορίζεται ο κίνδυνος μόλυνσης του γάλακτος.
- Ανάλογα με την περίπτωση, τα κτίρια αποθήκευσης του γάλακτος πρέπει να διαθέτουν κατάλληλη ψυκτική εγκατάσταση, να προστατεύονται από τα επιβλαβή ζώα και να διαχωρίζονται κατάλληλα από τους χώρους όπου στεγάζονται τα ζώα.

⁽¹⁾ ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19. Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/261/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 91 της 6.4.2002, σ. 31).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

B. Υγιεινή κατά την άμελη, τη συλλογή του νωπού γάλακτος και τη μεταφορά του

1. Η άμελη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανόνες της υγιεινής και κυρίως να εξασφαλίζεται ότι:
 - πριν αρχίσει η άμελη, οι θηλές, οι μαστοί και, εάν χρειάζεται, τα γειτονικά μέρη του σώματος του ζώου είναι καθαρά,
 - ελέγχεται το γάλα· το μη φυσιολογικό γάλα δεν πρέπει να παραδίδεται,
 - το γάλα ζώων που εμφανίζουν κλινικά συμπτώματα ασθένειας των μαστών δεν παραδίδεται,
 - τα ζώα που έχουν υποβληθεί σε φαρμακευτική αγωγή, η οποία ενδέχεται να μεταφέρει στο γάλα υπολείμματα φαρμακευτικών προϊόντων, μπορούν να ταυτοποιηθούν και το γάλα τους δεν παραδίδεται,
 - υπολείμματα των συστατικών των διαλυμάτων ή ψεκασμάτων που χρησιμοποιούνται στις θηλές δεν εμφανίζονται στο γάλα.
2. Αμέσως μετά την άμελη, το γάλα πρέπει να διατηρείται σε καθαρό χώρο, διαρρυθμισμένο έτσι ώστε να αποφεύγονται αρνητικές επιδράσεις στο γάλα. Εάν το γάλα δεν υποβάλλεται σε επεξεργασία ή δεν συλλέγεται εντός 2 ωρών από την άμελη, πρέπει να ψύχεται σε θερμοκρασία 8 °C ή χαμηλότερη σε περίπτωση καθημερινής συλλογής ή σε θερμοκρασία 6 °C ή χαμηλότερη εάν η συλλογή δεν γίνεται καθημερινά.
3. Κατά τη μεταφορά σε γαλακτοκομική εγκατάσταση, πρέπει να διατηρείται η ψυκτική αλυσίδα και κατά την άφιξη στη γαλακτοκομική εγκατάσταση, η θερμοκρασία του γάλακτος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους + 10 °C, εκτός εάν η συλλογή του γάλακτος έχει γίνει εντός 2 ωρών από την άμελη.
4. Για τεχνολογικούς λόγους που αφορούν τη βιομηχανική παραγωγή ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν παρεκκλίσεις όσον αφορά τις θερμοκρασίες που ορίζονται στα σημεία 2 και 3, υπό τον όρο ότι τα τελικά προϊόντα πληρούν τα πρότυπα που προβλέπει ο παρών κανονισμός.

Γ. Υγιεινή των χώρων, του εξοπλισμού και των εργαλείων

1. Ο εξοπλισμός και τα όργανα ή οι επιφάνειές τους που προορίζονται να έλθουν σε επαφή με το γάλα (εργαλεία, δοχεία, βυτία κ.λπ. για την άμελη, τη συλλογή ή τη μεταφορά του γάλακτος) πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα και να διατηρούνται σε καλή κατάσταση. Προς τούτο απαιτείται η χρήση λειών, μη τοξικών υλικών που να πλένονται.
2. Μετά τη χρήση, τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται για την άμελη, ο εξοπλισμός για τη μηχανική άμελη και τα δοχεία που ήλθαν σε επαφή με το γάλα πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται. Μετά από κάθε διαδρομή, ή μετά από κάθε σειρά διαδρομών εάν το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της εκφόρτωσης και της επόμενης φόρτωσης είναι πολύ μικρό, αλλά οπωσδήποτε τουλάχιστον μία φορά την ημέρα, τα δοχεία και τα βυτία που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά νωπού γάλακτος σε γαλακτοκομική εγκατάσταση πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται πριν επαναχρησιμοποιηθούν.

Δ. Υγιεινή του προσωπικού

1. Τα άτομα που ασχολούνται με την άμελη ή/και τον χειρισμό νωπού γάλακτος πρέπει να φορούν καθαρά και κατάλληλα ρούχα.
2. Τα άτομα που ασχολούνται με την άμελη πρέπει να πλένουν τα χέρια τους αμέσως πριν από την άμελη και να διατηρούν όσο το δυνατό καθαρότερα καθ' όλη τη διάρκεια της άμελης. Για τον σκοπό αυτό, πρέπει να υπάρχουν κοντά στο χώρο άμελης ή στους γειτονικούς του χώρους κατάλληλες εγκαταστάσεις, ώστε να μπορούν τα άτομα που πραγματοποιούν την άμελη και τον χειρισμό του νωπού γάλακτος να πλένουν τα χέρια τους και τους βραχιόνες τους.

III. Προδιαγραφές για το νωπό γάλα **αγελάδας**

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων που παράγουν επεξεργασμένα γαλακτοκομικά προϊόντα πρέπει να μεριμνούν ώστε πριν από την επεξεργασία

- a) η περιεκτικότητα σε μικρόβια του νωπού γάλακτος αγελάδας που χρησιμοποιείται για την παραγωγή επεξεργασμένων γαλακτοκομικών να μην υπερβαίνει στους 30 °C τις 300 000 ανά ml.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

β) η περιεκτικότητα σε μικρόβια του επεξεργασμένου γάλακτος αγελάδας που χρησιμοποιείται για την παραγωγή επεξεργασμένων γαλακτοκομικών να μην υπερβαίνει στους 30 °C τις 100 000 ανά ml.

Τα αποτελέσματα πρέπει να υπολογίζονται ως γεωμετρικός μέσος όρος περιόδου τριών μηνών με τουλάχιστον μία δειγματοληψία μηνιαία. Εξαιρέσεις επιτρέπονται μόνο κατόπιν έγκρισης της Επιτροπής σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

2. Για την παρασκευή τυριού με περίοδο ωρίμανσης τουλάχιστον 60 ημερών, τα κράτη μέλη μπορούν να εγκρίνουν ατομικές ή γενικές παρεκκλίσεις.

3. Σε περίπτωση υπέρβασης των προδιαγραφών που πρέπει να πληρούνται από το νωπό γάλα, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για τη διόρθωση της κατάστασης. Σε περίπτωση επανειλημμένης ή υπέρμετρης υπέρβασης των εν λόγω προδιαγραφών, πρέπει να ενημερώνεται η αρμόδια αρχή και να φροντίζει να ληφθούν τα ενδεικνυόμενα μέτρα.

IV. Μικροβιολογικά κριτήρια για το νωπο γάλα

Τα κράτη μέλη φροντίζουν, ώστε το νωπό γάλα που προορίζεται για άμεση κατανάλωση ή για τη βιομηχανική παραγωγή προϊόντων, η διαδικασία παρασκευής των οποίων δεν περιλαμβάνει επεξεργασία ικανή να εξαλείψει τους παθογόνους μικροοργανισμούς, να υποβάλλεται σε δοκιμασίες, για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια από μικροβιολογική άποψη των προϊόντων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

I. Όροι για τις εγκαταστάσεις

Όταν κρίνεται αναγκαίο, η αρμόδια αρχή μπορεί να καθορίζει ειδικούς όρους, ιδίως για να λαμβάνονται υπόψη παραδοσιακές μέθοδοι παραγωγής.

II. Απαιτήσεις για το θερμικώς επεξεργασμένο πόσιμο γάλα

1. Μόλις παραληφθεί από την γαλακτοκομική εγκατάσταση, το γάλα πρέπει να ψύχεται ή/και να διατηρείται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους + 6 °C, μέχρις ότου υποβληθεί σε θερμική επεξεργασία, εκτός εάν η επεξεργασία πραγματοποιείται εντός 4 ωρών από την παραλαβή.

2. Εν αναμονή της θέσπισης προδιαγραφών στο πλαίσιο ειδικότερης νομοθεσίας για την ποιότητα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, εφαρμόζονται οι κατωτέρω προδιαγραφές:

α) Το παστεριωμένο γάλα πρέπει:

- να έχει παρασκευασθεί με επεξεργασία σε υψηλή θερμοκρασία για σύντομο χρονικό διάστημα (τουλάχιστον 71,7 °C επί δεκαπέντε δευτερόλεπτα) ή με μέθοδο παστερίωσης που χρησιμοποιεί διαφορετικούς συνδυασμούς χρόνου και θερμοκρασίας για την επίτευξη ισοδύναμου αποτελέσματος
- να παρουσιάζει αρνητική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης.
- να ψύχεται αμέσως μετά την παστερίωση σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 6 °C το συντομότερο δυνατό
- να παρασκευάζεται από νωπό γάλα, το οποίο είχε, πριν από τη θερμική επεξεργασία, περιεκτικότητα σε μικρόβια χαμηλότερη των 300 000 ανά ml στους 30 °C, όταν πρόκειται για αγελαδινό γάλα· ή από θερμισμένο γάλα, όπως αναφέρεται στο σημείο III.2.α), το οποίο είχε, πριν από τη θερμική επεξεργασία του, περιεκτικότητα σε μικρόβια χαμηλότερη των 100 000 ανά ml στους 30 °C, όταν πρόκειται για αγελαδινό γάλα.

β) Το γάλα που παρασκευάζεται με τη μέθοδο επεξεργασίας σε άκρως υψηλή θερμοκρασία (UHT) πρέπει:

- να παρασκευάζεται με συνεχή θέρμανση του νωπού γάλακτος που συνεπάγεται τη βραχυχρόνια εφαρμογή υψηλής θερμοκρασίας (τουλάχιστον 135 °C επί ένα τουλάχιστον δευτερόλεπτο ή διαδικασία που χρησιμοποιεί διαφορετικούς συνδυασμούς χρόνου και θερμοκρασίας για την επίτευξη ισοδύναμου αποτελέσματος) —με σκοπό την καταστροφή όλων των υπολειπόμενων μικροοργανισμών και των σπορίων τους— και να συσκευάζεται με τη χρησιμοποίηση ασηπτικού υλικού πρώτης συσκευασίας σε αδιαφανείς περιέκτες ή περιέκτες που καθίστανται αδιαφανείς από τη δεύτερη συσκευασία, κατά τρόπο ώστε να περιορίζονται στο ελάχιστο οι χημικές, φυσικές και οργανοληπτικές μεταβολές

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- να διατηρείται κατά τρόπο που να μην παρατηρείται καμία αλλοίωση, όταν παραμένει επί δεκαπενθήμερο σε κλειστό περιέκτη και σε θερμοκρασία 30 °C· εφόσον χρειάζεται, μπορεί επίσης να προβλέπεται η διατήρησή του επί επταήμερο σε κλειστό περιέκτη και σε θερμοκρασία 55 °C
- να παρασκευάζεται από νωπό γάλα το οποίο είχε, πριν από τη θερμική επεξεργασία του, περιεκτικότητα σε μικρόβια χαμηλότερη των 300 000 ανά ml στους 30 °C, όταν πρόκειται για αγελαδινό γάλα, ή από θερμιομένο ή παστεριωμένο γάλα το οποίο είχε, πριν από τη θερμική επεξεργασία του, περιεκτικότητα σε μικρόβια χαμηλότερη των 100 000 ανά ml στους 30 °C, όταν πρόκειται για αγελαδινό γάλα.

Όταν εφαρμόζεται η μέθοδος επεξεργασίας γάλακτος UHT με απευθείας επαφή του γάλακτος με υδρατμούς, οι υδρατμοί αυτοί πρέπει να προέρχονται από πόσιμο νερό και δεν πρέπει να αφήνουν υπολείμματα ξένων ουσιών στο γάλα ούτε να επιδρούν δυσμενώς σε αυτό.

γ) Το αποστειρωμένο γάλα πρέπει:

- να θερμαίνεται και να αποστειρώνεται σε ερμητικά κλειστούς περιέκτες, το σύστημα σφράγισης των οποίων πρέπει να παραμένει άδικο
- να διατηρείται κατά τρόπο που να μην παρατηρείται καμία αλλοίωση, όταν παραμένει επί δεκαπενθήμερο σε κλειστό περιέκτη και σε θερμοκρασία 30 °C· εφόσον χρειάζεται, μπορεί επίσης να προβλέπεται η διατήρησή του επί επταήμερο σε κλειστό περιέκτη και σε θερμοκρασία 55 °C
- να παρασκευάζεται από νωπό γάλα το οποίο είχε, πριν από τη θερμική επεξεργασία του, περιεκτικότητα σε μικρόβια χαμηλότερη των 300 000 ανά ml στους 30 °C, όταν πρόκειται για αγελαδινό γάλα, ή από θερμιομένο ή παστεριωμένο γάλα το οποίο είχε, πριν από τη θερμική επεξεργασία του, περιεκτικότητα σε μικρόβια χαμηλότερη των 100 000 ανά ml στους 30 °C, όταν πρόκειται για αγελαδινό γάλα.

III. Απαιτήσεις για τα άλλα γαλακτοκομικά προϊόντα

1. Μόλις παραληφθεί από την γαλακτοκομική εγκατάσταση, το γάλα πρέπει να ψύχεται ή/και να διατηρείται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους + 6 °C, μέχρις ότου υποβληθεί σε επεξεργασία. Για την παρασκευή γαλακτοκομικών προϊόντων με νωπό γάλα, ο κάτοχος ή ο διαχειριστής της γαλακτοκομικής εγκατάστασης πρέπει να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, για να διατηρείται το νωπό γάλα σε θερμοκρασία κατώτερη των + 6 °C εν αναμονή της επεξεργασίας του ή να πραγματοποιείται η επεξεργασία αμέσως μετά την ολοκλήρωση της άμελης. Εντούτοις, για τεχνολογικούς λόγους που αφορούν τη βιομηχανική παραγωγή ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων, η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέπει την υπέρβαση της ανωτέρω θερμοκρασίας.

2. Εν αναμονή της θέσπισης προδιαγραφών στο πλαίσιο ειδικότερης νομοθεσίας για την ποιότητα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, το γάλα που υποβάλλεται σε θερμική επεξεργασία και προορίζεται για την παρασκευή γαλακτοκομικών προϊόντων πρέπει να πληροί τους εξής όρους:

α) Το θερμιομένο γάλα πρέπει:

- να παράγεται από νωπό γάλα, το οποίο είχε, πριν από τη θερμική επεξεργασία, περιεκτικότητα σε μικρόβια χαμηλότερη των 300 000 ανά ml στους 30 °C, όταν πρόκειται για αγελαδινό γάλα
- να παρασκευάζεται από νωπό γάλα, το οποίο έχει θερμανθεί επί 15 τουλάχιστον δευτερόλεπτα σε θερμοκρασία μεταξύ 57 °C και 68 °C, ούτως ώστε μετά την επεξεργασία το γάλα να παρουσιάζει θετική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης
- εάν χρησιμοποιείται για την παραγωγή παστεριωμένου γάλακτος, γάλακτος UHT ή αποστειρωμένου γάλακτος που προορίζεται για την παρασκευή γαλακτοκομικών προϊόντων, να πληροί, πριν από την επεξεργασία, τις εξής προδιαγραφές: περιεκτικότητα σε μικρόβια στους 30 °C χαμηλότερη των 100 000 ανά ml.

β) Το παστεριωμένο γάλα πρέπει:

- να παρασκευάζεται με επεξεργασία σε υψηλή θερμοκρασία για σύντομο χρονικό διάστημα (τουλάχιστον 71,7 °C επί δεκαπέντε δευτερόλεπτα) ή με μέθοδο παστερίωσης που χρησιμοποιεί διαφορετικούς συνδυασμούς χρόνου και θερμοκρασίας για την επίτευξη ισοδύναμου αποτελέσματος
- να παρουσιάζει αρνητική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- γ) το γάλα UHT πρέπει να παρασκευάζεται με συνεχή θέρμανση του νωπού γάλακτος που συνεπάγεται τη βραχυχρόνια εφαρμογή υψηλής θερμοκρασίας (τουλάχιστον 135 °C επί ένα τουλάχιστον δευτερόλεπτο ή με διαδικασία που χρησιμοποιεί διαφορετικούς συνδυασμούς χρόνου και θερμοκρασίας για την επίτευξη ισοδύναμου αποτελέσματος) —με σκοπό την καταστροφή όλων των μικροοργανισμών και των σπορίων τους— και να συσκευάζεται με τη χρησιμοποίηση ασηπτικού υλικού πρώτης συσκευασίας σε αδιαφανείς περιέκτες ή περιέκτες που καθίστανται αδιαφανείς από τη δεύτερη συσκευασία, κατά τρόπο ώστε να περιορίζονται στο ελάχιστο οι χημικές, φυσικές και οργανοληπτικές μεταβολές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΠΡΩΤΗ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Η σφράγιση πρέπει να γίνεται αμέσως μετά την πλήρωση, στην εγκατάσταση όπου πραγματοποιήθηκε η τελευταία θερμική επεξεργασία του πόσιμου γάλακτος ή/και των υγρών γαλακτοκομικών προϊόντων, με τη βοήθεια συστήματος σφράγισης που εξασφαλίζει την προστασία του γάλακτος από βλαπτικές επιδράσεις του περιβάλλοντος στα χαρακτηριστικά του. Το σύστημα σφράγισης πρέπει να είναι σχεδιασμένο κατά τρόπον ώστε, μετά το άνοιγμα, να είναι εμφανές και εύκολα ελεγχόμενο το γεγονός ότι το δοχείο έχει ανοιχθεί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 79/112/ΕΟΚ, η επισήμανση πρέπει να αναγράφει ευκρινώς για τους σκοπούς του ελέγχου:

1. Τις λέξεις «νωπό γάλα» για το νωπό γάλα που προορίζεται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση.
2. Στην περίπτωση θερμικά επεξεργασμένου γάλακτος και θερμικά επεξεργασμένων υγρών γαλακτοκομικών προϊόντων:
 - το είδος της θερμικής επεξεργασίας στην οποία έχει υποβληθεί το γάλα, π.χ. θερμισμένο, παστεριωμένο, UHT ή αποστειρωμένο,
 - κάθε ένδειξη, κωδικοποιημένη ή μη, που καθιστά δυνατή την εξακρίβωση της ημερομηνίας της τελευταίας θερμικής επεξεργασίας,
 - για το παστεριωμένο γάλα, τη θερμοκρασία στην οποία πρέπει να αποθηκεύεται το προϊόν.
3. Στην περίπτωση γαλακτοκομικών προϊόντων:
 - τις λέξεις «από νωπό γάλα» ή «από θερμισμένο γάλα» στα γαλακτοκομικά προϊόντα που παρασκευάζονται από μη θερμικά επεξεργασμένο γάλα ή από θερμισμένο γάλα και όταν η μέθοδος παρασκευής δεν περιλαμβάνει καμία θερμική επεξεργασία,
 - στα γαλακτοκομικά προϊόντα που έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία στο τέλος της διαδικασίας παρασκευής, το είδος αυτής της επεξεργασίας,
 - στα παστεριωμένα υγρά γαλακτοκομικά προϊόντα, τη θερμοκρασία στην οποία πρέπει να αποθηκεύεται το προϊόν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

Κατά παρέκκλιση από τις απαιτήσεις για τη σήμανση καταλληλότητας που προβλέπονται στο τμήμα του παρόντος παραρτήματος, ο αριθμός έγκρισης στο σήμα καταλληλότητας μπορεί να αντικαθίσταται από αναφορά του σημείου όπου αναγράφεται ο αριθμός έγκρισης της **εγκατάστασης**.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΤΜΗΜΑ Χ

Αυγά και προϊόντα αυγών

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι**ΑΥΓΑ**

1. Στις κτιριακές εγκαταστάσεις του παραγωγού και μέχρι την πώλησή τους στον καταναλωτή, τα αυγά πρέπει να παραμένουν καθαρά, στεγνά, απαλλαγμένα από εξωτερικές οσμές, να προστατεύονται αποτελεσματικά από τους κραδασμούς και να μην είναι εκτεθειμένα απευθείας στο φως του ήλιου. Πρέπει να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται σε θερμοκρασία που εξασφαλίζει την καλύτερη δυνατή διατήρηση των ιδιοτήτων τους από πλευράς υγιεινής.
2. Τα αυγά πρέπει να παραδίδονται στον καταναλωτή εντός 21 ημερών κατ' ανώτατο όριο από την ωοτοκία.
3. Όσον αφορά τη σαλμονέλλα, εφαρμόζονται οι εξής κανόνες στα αυγά που προορίζονται για αποστολή στη Σουηδία και τη Φινλανδία:
 - α) οι αποστολές αυγών πρέπει να κατάγονται από σμήνη, τα οποία έχουν υποβληθεί σε μικροβιολογικές δειγματοληψίες που καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2·
 - β) η δοκιμασία που προβλέπεται στο στοιχείο α) δεν απαιτείται για τις αποστολές αυγών που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων αυγών σε εγκατάσταση παραγωγής προϊόντων αυγών
 - γ) οι εγγυήσεις που προβλέπονται στο στοιχείο α) δεν απαιτούνται για τα αυγά που κατάγονται από εγκατάσταση, η οποία υπόκειται σε επιχειρησιακό πρόγραμμα που έχει αναγνωρισθεί από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, ως ισοδύναμο με τα εγκεκριμένα για τη Σουηδία και τη Φινλανδία προγράμματα. Η Επιτροπή μπορεί να τροποποιεί και να ενημερώνει τα επιχειρησιακά προγράμματα των κρατών μελών σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ**ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΥΓΩΝ****I. Όροι για τις εγκαταστάσεις**

Οι εγκαταστάσεις παρασκευής προϊόντων αυγών πρέπει να διαθέτουν τουλάχιστον:

1. κατάλληλες αίθουσες με τον απαιτούμενο εξοπλισμό για
 - α) το πλύσιμο και την απολύμανση των ακάθαρτων αυγών, εάν χρειάζεται
 - β) το σπάσιμο των αυγών και τη συλλογή του περιεχομένου τους και για την αφαίρεση του κελύφους και των μεμβρανών
2. χωριστή αίθουσα για τις άλλες εργασίες, εκτός από αυτές που αναφέρονται στο σημείο 1.

Σε περίπτωση παστερίωσης των προϊόντων αυγών, αυτή μπορεί να γίνεται στην αίθουσα που αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο β), όταν η εγκατάσταση διαθέτει κλειστό σύστημα παστερίωσης. Πρέπει να λαμβάνονται όλα τα απαιτούμενα μέτρα, ώστε να αποτρέπεται η μόλυνση των προϊόντων αυγών μετά την παστερίωσή τους.

II. Πρώτες ύλες για την παρασκευή προϊόντων αυγών

Μόνο μη επωασμένα αυγά κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση μπορούν να χρησιμοποιούνται για την παρασκευή προϊόντων αυγών· το κέλυφος των αυγών αυτών πρέπει να είναι πλήρως ανεπτυγμένο και να μη παρουσιάζει ρωγμές. Εντούτοις, τα ραγισμένα αυγά μπορούν να χρησιμοποιούνται για την παρασκευή προϊόντων αυγών, υπό τον όρο ότι παραδίδονται κατευθείαν από το κέντρο συσκευασίας ή την εκμετάλλευση παραγωγής σε εγκεκριμένη εγκατάσταση, όπου πρέπει να σπάζονται το συντομότερο δυνατό.

Αυγά σε υγρή κατάσταση που παράγονται σε εγκατάσταση εγκεκριμένη για τον σκοπό αυτό μπορούν να χρησιμοποιούνται ως πρώτη ύλη. Τα αυγά σε υγρή κατάσταση πρέπει να παράγονται με τους ακόλουθους όρους:

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1. Πρέπει να τηρούνται οι όροι που αναφέρονται στο σημείο III αριθμοί 1 έως 4.
2. Αμέσως μετά την παραγωγή, τα προϊόντα πρέπει να έχουν είτε υποστεί βαθεία κατάψυξη είτε ψυχθεί σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 4 °C·στη δεύτερη περίπτωση, πρέπει να υποβάλλονται σε επεξεργασία στον τόπο προορισμού εντός 48 ωρών από το σπάσιμο των αυγών από τα οποία παρήχθησαν, με εξαίρεση την περίπτωση συστατικών από τα οποία θα αφαιρεθούν τα σάκχαρα.
3. Η φύση των εμπορευμάτων πρέπει να αναγράφεται ως ακολούθως: «μη παστεριωμένο προϊόν αυγών —προς επεξεργασία στον τόπο προορισμού— ημερομηνία και ώρα σπασίματος».

III. Ειδικές απαιτήσεις υγιεινής για την παρασκευή προϊόντων αυγών

Όλες οι εργασίες πρέπει να πραγματοποιούνται κατά τρόπον ώστε να αποφεύγονται μολύνσεις κατά την παραγωγή, τον εν γένει χειρισμό και την αποθήκευση των προϊόντων αυγών, και ιδίως:

1. Τα ακάθαρτα αυγά πρέπει να πλένονται πριν από το σπάσιμο.
2. Τα αυγά πρέπει να σπάζονται στην αίθουσα που προορίζεται για τον σκοπό αυτό· τα ραγισμένα αυγά πρέπει να μεταποιούνται χωρίς καθυστέρηση.
3. Ο χειρισμός και η μεταποίηση αυγών άλλων, πλην των αυγών ορνίθων, γάλων και φραγκόκοτας, πρέπει να γίνεται χωριστά. Όλος ο εξοπλισμός πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται, όταν ξαναρχίζουν οι εργασίες μεταποίησης των αυγών ορνίθων, γάλων και φραγκόκοτας.
4. Απαγορεύεται η φυγοκέντρωση ή η σύνθλιψη των αυγών για τη λήψη του περιεχομένου τους, καθώς και η φυγοκέντρωση των άδειων κελυφών για τη λήψη υπολοίπων από ασπράδια αυγού για ανθρώπινη κατανάλωση.
5. Μετά το σπάσιμο, κάθε μέρος του προϊόντος αυγού πρέπει να υποβάλλεται σε επεξεργασία το ταχύτερο δυνατό για την εξάλειψη των μικροβιολογικών κινδύνων ή τη μείωσή τους σε αποδεκτά επίπεδα. Μια παρτίδα που έχει υποστεί ανεπαρκή επεξεργασία, μπορεί να υποβληθεί αμέσως και πάλι σε επεξεργασία στην ίδια εγκατάσταση, υπό τον όρο ότι η νέα αυτή επεξεργασία θα την καταστήσει κατάλληλη για ανθρώπινη κατανάλωση· εάν διαπιστωθεί ότι μια παρτίδα είναι ακατάλληλη για ανθρώπινη κατανάλωση, πρέπει να μετουσιώνεται.

Δεν απαιτείται επεξεργασία για το ασπράδι αυγών που προορίζεται για την παρασκευή αλβουμίνης σε σκόνη ή σε κρυσταλλική μορφή και πρόκειται να υποβληθεί σε μεταγενέστερη επεξεργασία παστερίωσης.
6. Εάν η επεξεργασία δεν πραγματοποιείται αμέσως μετά το σπάσιμο, το περιεχόμενο του αυγού πρέπει να αποθηκεύεται είτε σε κατάψυξη είτε σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 4 °C· η περίοδος αποθήκευσης στους 4 °C δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 48 ώρες, εκτός από τα σταθεροποιημένα προϊόντα (π.χ. με αλάτι ή ζάχαρη) και τα προϊόντα αυγών που θα υποβληθούν σε αφαίρεση σακχάρων.
7. Τα προϊόντα που δεν έχουν σταθεροποιηθεί, ώστε να διατηρούνται σε θερμοκρασία δωματίου, πρέπει να ψύχονται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει 4 °C·τα προϊόντα που προορίζονται για κατάψυξη πρέπει να καταψύχονται αμέσως μετά την επεξεργασία.

IV. Προδιαγραφές αναλύσεων

1. Η περιεκτικότητα σε 3-υδροξυ-βουτυρικό οξύ δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 mg/kg επί της ξηράς ουσίας του προϊόντος αυγού που δεν έχει υποστεί τροποποίηση.
2. Η περιεκτικότητα σε γαλακτικό οξύ δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1 000 mg/kg επί ξηράς ουσίας προϊόντος αυγού (η τιμή αυτή ισχύει μόνο για το προϊόν που δεν έχει υποστεί επεξεργασία).

Εντούτοις, για τα προϊόντα που έχουν υποστεί ζύμωση, η τιμή αυτή πρέπει να είναι η τιμή που καταγράφεται πριν από τη διαδικασία ζύμωσης.

3. Η ποσότητα των υπολειμμάτων κελυφών, μεμβρανών αυγών και άλλων σωματιδίων στο προϊόν αυγών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 100 mg/kg προϊόντος αυγού.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

V. Επισήμανση προϊόντων αυγών

Κάθε αποστολή προϊόντων αυγών που εξέρχεται από μια εγκατάσταση πρέπει να φέρει, εκτός από τις γενικές απαιτήσεις ως προς τη σήμανση καταλληλότητας, ετικέτα που αναγράφει τη θερμοκρασία στην οποία πρέπει να διατηρούνται τα προϊόντα αυγών και την περίοδο διατήρησής τους.

VI. Έγκριση και καταχώρηση εγκαταστάσεων

Τα κτίρια των συλλεκτών και των κέντρων συσκευασίας αυγών πρέπει να καταχωρούνται. Οι εγκαταστάσεις παρασκευής προϊόντων αυγών πρέπει να εγκρίνονται και να τους χορηγείται αριθμός έγκρισης σύμφωνα με τις διατάξεις του τμήματος I της εισαγωγής του παρόντος παραρτήματος.

ΤΜΗΜΑ XI

Βατραχοπόδαρα

1. Οι βάτραχοι επιτρέπεται να θανατώνονται μόνο με τη χρήση μη απάνθρωπων μεθόδων σε εγκατάσταση εγκεκριμένη για τον σκοπό αυτό. Οι βάτραχοι που διαπιστώνεται ότι ήσαν νεκροί πριν από τη σφαγή δεν πρέπει να παρασκευάζονται για ανθρώπινη κατανάλωση.
2. Πρέπει να υπάρχει ειδική αίθουσα για την αποθήκευση και το πλύσιμο των ζωντανών βατράχων και για τη θανάτωση και την αφάιμαξή τους. Η αίθουσα αυτή πρέπει να είναι πραγματικά διαχωρισμένη από την αίθουσα παρασκευής.
3. Τα βατραχοπόδαρα, αμέσως μετά την παρασκευή τους, πρέπει να πλένονται καλά με άφθονο τρεχούμενο πόσιμο νερό, κατά την έννοια της οδηγίας 98/83/EK, και να ψύχονται αμέσως στη θερμοκρασία τήξης του πάγου ή να καταψύχονται σε θερμοκρασία τουλάχιστον -18°C ή να μεταποιούνται.
4. Τα βατραχοπόδαρα δεν πρέπει να περιέχουν στα εδώδιμα μέρη τους επιβλαβείς ουσίες όπως είναι τα βαρέα μέταλλα ή οι οργανοαλογονούχες ουσίες, σε ποσότητες τέτοιες που η υπολογιζόμενη πρόσληψη δια της τροφής να υπερβαίνει την αποδεκτή για τον άνθρωπο ημερήσια ή εβδομαδιαία δόση.

ΤΜΗΜΑ XII

Σαλιγκάρια

1. Τα σαλιγκάρια επιτρέπεται να θανατώνονται μόνο με τη χρήση μη απάνθρωπων μεθόδων σε εγκατάσταση εγκεκριμένη για τον σκοπό αυτό. Τα σαλιγκάρια που διαπιστώνεται ότι ήσαν νεκρά πριν από τη θανάτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για ανθρώπινη κατανάλωση.
2. Το ήπαρ-πάγκρεας πρέπει να αφαιρείται και να μην χρησιμοποιείται για κατανάλωση από τον άνθρωπο.
3. Τα σαλιγκάρια δεν πρέπει να περιέχουν στα εδώδιμα μέρη τους επιβλαβείς ουσίες όπως είναι τα βαρέα μέταλλα ή οι οργανοαλογονούχες ουσίες, σε ποσότητες τέτοιες που η υπολογιζόμενη πρόσληψη δια της τροφής να υπερβαίνει την αποδεκτή για τον άνθρωπο ημερήσια ή εβδομαδιαία δόση.

ΤΜΗΜΑ XIII

Τετηγμένο ζωικό λίπος και κατάλοιπα ζωικού λίπους

Α. Πρότυπα που εφαρμόζονται στις εγκαταστάσεις συλλογής ή μεταποίησης πρώτων υλών

1. Τα κέντρα συλλογής πρώτων υλών και περαιτέρω μεταφοράς τους προς τις εγκαταστάσεις μεταποίησης πρέπει να διαθέτουν ψυκτική αποθήκη για την αποθήκευση των πρώτων υλών σε ανώτατη θερμοκρασία 7°C , εκτός εάν οι πρώτες ύλες συγκεντρώνονται και υφίστανται τήξη εντός 12 ωρών από την παραγωγή τους.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Η εγκατάσταση μεταποίησης πρέπει να είναι εγκεκριμένη και να διαθέτει τουλάχιστον:
- ψυκτική αποθήκη, εκτός εάν οι πρώτες ύλες συγκεντρώνονται και υφίστανται τήξη εντός 12 ωρών από την παραγωγή τους
 - αίθουσα αποστολής, εκτός εάν η εγκατάσταση αποστέλλει τετηγμένο ζωικό λίπος μόνο με βυτιοφόρα
 - εάν χρειάζεται, κατάλληλο εξοπλισμό για την παρασκευή προϊόντων που συνίστανται σε τετηγμένο ζωικό λίπος αναμειγμένο με άλλα τρόφιμα ή/και καρυκεύματα.
- B. Υγιεινή για το τετηγμένο ζωικό λίπος, τα κατάλοιπα ζωικού λίπους και τα υποπροϊόντα
- Οι πρώτες ύλες πρέπει να προέρχονται από ζώα, τα οποία, με επιθεώρηση προ της σφαγής και μετά τη σφαγή, κρίθηκαν κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση.
 - Οι πρώτες ύλες πρέπει να αποτελούνται από λιπώδεις ιστούς ή οστά απαλλαγμένα κατά το δυνατόν από αίμα και ακαθαρσίες.
 - Για την παρασκευή τετηγμένου ζωικού λίπους μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο λιπώδεις ιστοί ή οστά που συλλέγονται σε σφαγεία, εργαστήρια τεμαχισμού ή εγκαταστάσεις μεταποίησης κρέατος. Οι πρώτες ύλες πρέπει να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται μέχρι την τήξη τους υπό καλές συνθήκες υγιεινής και σε εσωτερική θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 7 °C
 - κατά παρέκκλιση από το στοιχείο α),
 - οι πρώτες ύλες μπορούν να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται χωρίς ψύξη, υπό τον όρο ότι υφίστανται τήξη εντός δώδεκα ωρών από την παραγωγή τους
 - οι πρώτες ύλες που συλλέγονται σε καταστήματα λιανικής πώλησης ή σε χώρους παρακείμενους σε σημεία πώλησης, όπου ο τεμαχισμός και η αποθήκευση του κρέατος πραγματοποιούνται με μοναδικό σκοπό τον απευθείας εφοδιασμό του τελικού καταναλωτή, μπορούν να χρησιμοποιούνται για την παρασκευή τετηγμένου ζωικού λίπους, εφόσον βρίσκονται σε ικανοποιητικές συνθήκες υγιεινής και είναι κατάλληλα συσκευασμένες. Εάν οι πρώτες ύλες δεν συλλέγονται καθημερινά, πρέπει να ψύχονται αμέσως μετά τη συλλογή τους.
 - Οι πρώτες ύλες πρέπει να υφίστανται τήξη με θερμότητα, πίεση ή άλλη κατάλληλη μέθοδο, ακολουθούμενη από διαχωρισμό του λίπους με μετάγγιση, φυγοκέντρηση, διήθηση ή άλλη κατάλληλη μέθοδο. Απαγορεύεται η χρήση διαλυτών.
 - Το τετηγμένο ζωικό λίπος που παρασκευάζεται σύμφωνα με τα σημεία 1, 2, 3 και 4 μπορεί να υποβάλλεται σε εξευγενισμό στην ίδια ή σε άλλη εγκατάσταση, με στόχο να βελτιωθούν τα φυσικοχημικά χαρακτηριστικά του, υπό τον όρο ότι το λίπος που προορίζεται για εξευγενισμό πληροί τα πρότυπα που καθορίζονται στο σημείο 6.
 - Το τετηγμένο ζωικό λίπος, ανάλογα με τον τύπο του, πρέπει να πληροί τα εξής πρότυπα:

	Μηρυκαστικά			Χοίροι			Λοιπά ζωικά λίπη	
	Βρώσιμο ζωικό λίπος		Ζωικό λίπος προς εξευγενισμό	Βρώσιμο χοιρινό λίπος		Λαρδί και λοιπά χοιρινά λίπη για εξευγενισμό	Βρώσιμα	Προς εξευγενισμό
	Λίπος πρώτης έκθλιψης (¹)	Λοιπά		Λαρδί (²)	Λοιπά			
Ελεύθερα λιπαρά οξέα (m/m % ελαϊκό οξύ) ανώτατο όριο	0,75	1,25	3,0	0,75	1,25	2,0	1,25	3,0
Υπεροξειδίο Ανώτατο όριο	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	10 meq/kg
Σύνολο αδιάλυτων ακαθαρσιών	Ανώτατο όριο 0,15 %			Ανώτατο όριο 0,5 %				
Οσμή, γεύση, χρώμα	Φυσιολογικό							

⁽¹⁾ Τετηγμένο ζωικό λίπος που παράγεται με τήξη σε χαμηλή θερμοκρασία νωπού λίπους καρδιάς, επίπλου, νεφρών και μεσεντερίου βοοειδών και λίπος από αίθουσες τεμαχισμού.

⁽²⁾ Νωπό λίπος που παράγεται από την τήξη λιπώδους ιστού των χοίρων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

7. Τα κατάλοιπα ζωικού λίπους που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να αποθηκεύονται:
- i) όταν έχουν παραχθεί με τήξη σε θερμοκρασία 70 °C ή κατώτερη: σε θερμοκρασία κατώτερη των 7 °C για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 24 ώρες ή σε θερμοκρασία το πολύ - 18 °C.
 - ii) όταν έχουν παραχθεί με τήξη σε θερμοκρασία υψηλότερη των 70 °C και έχουν ποσοστό υγρασίας τουλάχιστον 10 % (m/m):
 - σε θερμοκρασία χαμηλότερη των 7 °C για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 48 ώρες ή σε οποιαδήποτε σχέση χρόνου/θερμοκρασίας που παρέχει ισοδύναμη εγγύηση,
 - σε θερμοκρασία το πολύ - 18 °C
 - iii) όταν έχουν παραχθεί με τήξη σε θερμοκρασία υψηλότερη των 70 °C και έχουν ποσοστό υγρασίας κατώτερο του 10 % (m/m): καμία ειδική απαίτηση.

ΤΜΗΜΑ XIV

Στομάχια, ουροδόχοι κύστες και έντερα που έχουν υποστεί επεξεργασία

1. Στις εγκαταστάσεις επεξεργασίας στομαχιών, ουροδόχων κύστεων και εντέρων, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι τα προϊόντα που δεν μπορούν να διατηρηθούν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος αποθηκεύονται έως τη στιγμή της αποστολής τους σε αίθουσες προοριζόμενες για τον σκοπό αυτό. Ειδικότερα, τα μη αλατισμένα ή αποξηραμένα προϊόντα πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 3 °C.
2. Έντερα, ουροδόχοι κύστες και στομάχια ζώων επιτρέπεται να διατίθενται στην αγορά μόνον εάν:
 - a) τα έντερα, οι ουροδόχοι κύστες ή τα στομάχια προέρχονται από ζώα, τα οποία έχουν σφαγεί σε σφαγείο υπό την επίβλεψη της αρμόδιας αρχής και έχουν υποβληθεί σε επιθεώρηση πριν και μετά τη σφαγή
 - β) τα έντερα, οι ουροδόχοι κύστες ή τα στομάχια προέρχονται από εγκαταστάσεις εγκεκριμένες από την αρμόδια αρχή
 - γ) τα έντερα, οι ουροδόχοι κύστες ή τα στομάχια έχουν καθαριστεί και ξυσθεί και στη συνέχεια αλατίστηκαν, θερμάνθηκαν ή ξηράνθηκαν
 - δ) μετά την επεξεργασία που αναφέρεται στο γ), έχουν ληφθεί αποτελεσματικά μέτρα για να αποτραπεί η εκ νέου μόλυνση των εντέρων, στομαχιών ή ουροδόχων κύστεων.

Η εισαγωγή από τρίτες χώρες εντέρων, ουροδόχων κύστεων και στομαχιών ζώων επιτρέπεται μόνο υπό τον όρο ότι προσκομίζεται πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί και υπογραφεί από επίσημο κτηνίατρο, στο οποίο βεβαιώνονται τα ανωτέρω.

ΤΜΗΜΑ XV

Ζελατίνη

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

1. Για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση μπορούν να χρησιμοποιούνται οι εξής πρώτες ύλες:
 - οστά
 - προβιές και δέρματα εκτρεφόμενων μηρυκαστικών
 - δέρματα χοίρων
 - δέρμα πουλερικών,
 - τένοντες και νεύρα,
 - προβιές και δέρματα άγριων θηραμάτων,
 - δέρμα και οστά ιχθύων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Απαγορεύεται η χρήση οστών που προέρχονται από μηρυκαστικά, τα οποία έχουν γεννηθεί, εκτραφεί ή σφαγεί σε χώρες ή περιφέρειες χαρακτηρισμένες ως υψηλού κινδύνου για ΣΕΒ σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

3. Απαγορεύεται η χρήση δερμάτων που έχουν υποβληθεί σε δέψη.

4. Οι πρώτες ύλες που απαριθμούνται στις πρώτες πέντε περιπτώσεις της παραγράφου 1 πρέπει να προέρχονται από ζώα, τα οποία έχουν σφαγεί σε σφαγείο και των οποίων τα σφάγια έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση κατόπιν επιθεώρησης προ και μετά τη σφαγή ή, στην περίπτωση άγριων θηραμάτων, πρόκειται για προβιές και δέρματα από άγρια θηράματα που έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση.

5. Οι πρώτες ύλες πρέπει να προέρχονται από εγκαταστάσεις τροφίμων που έχουν εγκριθεί ή καταχωρηθεί δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

Τα κέντρα συλλογής και τα βυρσοδεψεία, τα οποία προτιθενται να προμηθεύουν πρώτες ύλες για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση, πρέπει να έχουν ειδική άδεια ή να καταχωρούνται για το σκοπό αυτό από τις αρμόδιες αρχές, να πληρούν δε τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- α) πρέπει να έχουν αίθουσες αποθήκευσης με σκληρή επιφάνεια δαπέδων και λείους τοίχους που να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα και, εάν χρειάζεται, να διαθέτουν ψυκτικές εγκαταστάσεις
- β) οι αίθουσες αποθήκευσης πρέπει να διατηρούνται σε ικανοποιητική κατάσταση από άποψη καθαριότητας και συντήρησης, ώστε να μην αποτελούν πηγή μόλυνσης των πρώτων υλών
- γ) εάν στους χώρους αυτούς αποθηκεύονται ή/και υποβάλλονται σε επεξεργασία πρώτες ύλες που δεν πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος μέρους, πρέπει να διαχωρίζονται από τις πρώτες ύλες που πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος μέρους καθόλη τη διάρκεια της παραλαβής, αποθήκευσης, επεξεργασίας και αποστολής.

6. Οι εισαγωγές στην Κοινότητα πρώτων υλών για την παραγωγή ζελατίνης για ανθρώπινη κατανάλωση υπόκεινται στις ακόλουθες διατάξεις:

- τα κράτη μέλη επιτρέπουν την εισαγωγή των εν λόγω πρώτων υλών μόνον από τις τρίτες χώρες που περιλαμβάνονται στον κατάλογο που συντάσσεται για τον σκοπό αυτό
- κάθε αποστολή πρέπει να συνοδεύεται από πιστοποιητικό, το οποίο ακολουθεί το υπόδειγμα που καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ

1. Κατά τη μεταφορά, τη στιγμή της παράδοσης σε κέντρο συλλογής, σε βυρσοδεψείο και σε εγκατάσταση επεξεργασίας ζελατίνης, οι πρώτες ύλες πρέπει να συνοδεύονται από έγγραφο που αναφέρει την καταγωγή των πρώτων υλών.

2. Οι πρώτες ύλες πρέπει να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται σε κατάσταση απλής ψύξης ή κατάψυξης, εκτός εάν υποβάλλονται σε μεταποίηση εντός 24 ωρών από την αναχώρησή τους.

Εντούτοις, τα απολιπασμένα και αποξηραμένα οστά ή οστεΐνη, τα αποξηραμένα και διατηρημένα με ασβέστη δέρματα και τα δέρματα που έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία με αλκάλι ή οξύ μπορούν να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΡΟΙ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΖΕΛΑΤΙΝΗΣ

1. Η ζελατίνη πρέπει να παράγεται με μέθοδο που εξασφαλίζει ότι

- όλα τα οστά μηρυκαστικών, τα οποία προέρχονται από ζώα που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί και σφαγεί σε χώρες ή περιφέρειες χαρακτηρισμένες ως χαμηλού κινδύνου για ΣΕΒ σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία, υπόκεινται σε διαδικασία η οποία εξασφαλίζει ότι έχουν λεπτοθυρμιασθεί, απολιπανθεί με θερμό νερό και υποβληθεί σε κατεργασία με αραιωμένο υδροχλωρικό οξύ (με ελάχιστη συγκέντρωση 4 % και pH < 1,5) για

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

διάστημα τουλάχιστον δύο ημερών, ακολουθούμενη από αλκαλική επεξεργασία με κορεσμένο διάλυμα ασβεστίου ($\text{pH} > 12,5$) για διάστημα τουλάχιστον 20 ημερών με αποστείρωση σε $138-140^\circ\text{C}$ επί τέσσερα δευτερόλεπτα ή σε ισοδύναμη διαδικασία που έχει εγκριθεί από την Επιτροπή μετά από γνωμοδότηση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων,

- οι λοιπές πρώτες ύλες υποβάλλονται σε επεξεργασία με οξύ ή αλκαλι και στη συνέχεια ξεπλένονται μία ή περισσότερες φορές. Στη συνέχεια, πρέπει να ρυθμίζεται το pH. Η ζελατίνη πρέπει να εκχυλίζει με θέρμανση ή με περισσότερες διαδοχικές θερμάνσεις και στη συνέχεια να καθαρίζεται με διήθηση και αποστείρωση.
2. Η χρήση συντηρητικών, πλην του διοξειδίου του θείου και του υπεροξειδίου του υδρογόνου, απαγορεύεται.
3. Υπό την προϋπόθεση ότι οι απαιτήσεις για τη ζελατίνη που δεν προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση είναι ακριβώς οι ίδιες με τις απαιτήσεις για τη ζελατίνη που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση, η παραγωγή και η αποθήκευσή τους επιτρέπεται να πραγματοποιούνται στην ίδια εγκατάσταση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΟΙΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Όρια για τα κατάλοιπα

Στοιχεία	Ανώτατες τιμές
As	1 ppm
Pb	5 ppm
Cd	0,5 ppm
Hg	0,15 ppm
Cr	10 ppm
Cu	30 ppm
Zn	50 ppm
Υγρασία (105°C)	15 %
Τέφρα (550°C)	2 %
SO_2 (Reith Williams)	50 ppm
H_2O_2 (Ευρωπαϊκή Φαρμακοποία 1986 (V_2O_2))	10 ppm

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΖΩΙΚΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ
ΑΠΟ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

Οι διατάξεις του παρόντος παραρτήματος εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των ζωοϋγειονομικών απαιτήσεων για την εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης, οι οποίες προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [σχετικά με τον καθορισμό των διατάξεων για την υγεία των ζώων που διέπουν την παραγωγή, τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση] ⁽¹⁾.

I. Διατάξεις για τη σύνταξη καταλόγων τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπονται εισαγωγές προϊόντων ζωικής προέλευσης

Για να εξασφαλισθεί η τήρηση των γενικών διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 (για την υγιεινή των τροφίμων), εφαρμόζονται τα κατωτέρω.

⁽¹⁾ ΕΕ L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή πρέπει:

α) Να συντάσσει καταλόγους των τρίτων χωρών ή τμημάτων τρίτων χωρών, από τις οποίες επιτρέπονται οι εισαγωγές προϊόντων ζωικής προέλευσης. Οι καταλόγοι αυτοί καταρτίζονται μετά από κοινοτική επιθεώρηση.

Κατά την σύνταξη των εν λόγω καταλόγων, πρέπει να λαμβάνονται ιδιαιτέρως υπόψη:

- i) η νομοθεσία της τρίτης χώρας
- ii) η οργάνωση της αρμόδιας αρχής της τρίτης χώρας και των οικείων υπηρεσιών επιθεώρησης, οι αρμοδιότητες των εν λόγω υπηρεσιών και η εποπτεία στην οποία υπόκεινται, καθώς και η εξουσία που διαθέτουν οι εν λόγω υπηρεσίες για την αποτελεσματική παρακολούθηση της εφαρμογής της νομοθεσίας τους
- iii) οι όροι υγιεινής για την παραγωγή, μεταποίηση, χειρισμό, αποθήκευση και αποστολή, οι οποίοι πράγματι εφαρμόζονται στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για την Κοινότητα
- iv) οι εγγυήσεις που μπορεί να παράσχει η τρίτη χώρα όσον αφορά τη συμμόρφωση ή την ισοδυναμία με τους σχετικούς υγειονομικούς όρους
- v) η πείρα από την διάθεση στην αγορά του προϊόντος που προέρχεται από την τρίτη χώρα και τα αποτελέσματα των διενεργηθέντων ελέγχων κατά την εισαγωγή
- vi) τα αποτελέσματα των κοινοτικών επιθεωρήσεων ή/και ελέγχων που έχουν διενεργηθεί στην τρίτη χώρα, και ιδίως τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των αρμόδιων αρχών
- vii) η κατάσταση της υγείας του ζωικού κεφαλαίου, των λοιπών κατοικίδιων ζώων και των άγριων ζώων στην τρίτη χώρα και η γενική υγειονομική κατάσταση στη χώρα, που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο τη δημόσια υγεία στην Κοινότητα
- viii) η τακτικότητα και η ταχύτητα της ροής πληροφοριών που παρέχει η τρίτη χώρα σχετικά με την παρουσία βιολογικών κινδύνων, συμπεριλαμβανομένης της παρουσίας θαλάσσιων βιοτοξινών στις περιοχές αλιείας ή υδατοκαλλιέργειας
- ix) η ύπαρξη, εφαρμογή και κοινοποίηση προγράμματος ελέγχου των ζωνόσων
- x) η νομοθεσία της τρίτης χώρας για τη χρήση ουσιών και κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων που αφορούν την απαγόρευση ή την έγκρισή τους, τη διανομή, την διάθεσή τους στην αγορά, καθώς και των κανόνων που διέπουν τη χορήγησή τους και την επιθεώρηση
- xi) η ύπαρξη, εφαρμογή και κοινοποίηση προγράμματος ελέγχου καταλοίπων
- xii) η νομοθεσία της τρίτης χώρας για την παρασκευή και χρήση ζωοτροφών, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών για τη χρήση προσθέτων και την παρασκευή και χρήση φαρμακικών ζωοτροφών, καθώς και την ποιότητα από άποψη υγιεινής των πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ζωοτροφών και του τελικού προϊόντος.

β) Για κάθε προϊόν ή ομάδα προϊόντων, να καθορίζει ειδικούς όρους εισαγωγής για κάθε τρίτη χώρα ή ομάδα τρίτων χωρών, σε συνάρτηση με την υγειονομική κατάσταση στην εξεταζόμενη τρίτη χώρα ή χώρες.

Οι ειδικοί όροι εισαγωγής περιλαμβάνουν:

- i) τον προσδιορισμό της αρμόδιας αρχής που είναι υπεύθυνη για τους επίσημους ελέγχους των συγκεκριμένων προϊόντων και για την υπογραφή των υγειονομικών πιστοποιητικών,
- ii) τις λεπτομέρειες της υγειονομικής πιστοποίησης που πρέπει να συνοδεύει τις αποστολές με προορισμό την Κοινότητα· τα πιστοποιητικά αυτά πρέπει:
 - να συντάσσονται σε μία τουλάχιστον από τις γλώσσες της χώρας αποστολής και προορισμού και σε μία από τις γλώσσες του κράτους μέλους, στο οποίο διενεργούνται οι επιθεωρήσεις στους συνοριακούς σταθμούς ελέγχου,
 - να συνοδεύουν τα προϊόντα στο πρωτότυπο,
 - να αποτελούνται από ένα μόνο φύλλο χαρτιού,
 - να εκδίδονται για ένα και μόνο παραλήπτη·

Τα πιστοποιητικά πρέπει να εκδίδονται την ημέρα κατά την οποία πραγματοποιείται η φόρτωση των προϊόντων, για να αποσταλούν στη χώρα προορισμού.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- iii) την τοποθέτηση σήματος καταλληλότητας, με το οποίο ταυτοποιούνται τα προϊόντα ζωικής προέλευσης, ιδίως με τον προσδιορισμό της τρίτης χώρας αποστολής (πλήρες όνομα της χώρας ή συντομογραφία κατά ISO) και με τον αριθμό έγκρισης, το όνομα και την διεύθυνση της εγκατάστασης καταγωγής

γ) Όταν κρίνεται αναγκαίο, να καθορίζει γενικούς όρους εισαγωγής για ένα συγκεκριμένο προϊόν.

II. Όροι για τη σύνταξη και ενημέρωση καταλόγων εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένων των πλοίων-εργοστασίων και των πλοίων-ψυγείων

Μια εγκατάσταση, ένα πλοίο-εργοστάσιο ή ένα πλοίο-ψυγείο και, όσον αφορά τα ζώνα διδύρα μαλάκια, μια περιοχή παραγωγής και συλλογής αποστέλλει προϊόντα ζωικής προέλευσης στην Κοινότητα, μόνον εάν περιλαμβάνεται σε κατάλογο που καταρτίζεται και ενημερώνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες διαδικασίες:

1. Συμφωνίες ισοδυναμίας

Η σύνταξη και η ενημέρωση των καταλόγων εγκαταστάσεων πρέπει να συμμορφώνεται προς τις διατάξεις της σχετικής συμφωνίας ισοδυναμίας.

2. Από την Επιτροπή

Στην περίπτωση ευνοϊκού αποτελέσματος των ελέγχων της Επιτροπής που αναφέρονται στο σημείο I:

α) Πρέπει να εκδίδονται κατάλογοι από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, βάσει ανακοίνωσης των αρμόδιων αρχών της τρίτης χώρας προς την Επιτροπή.

- i) Μια εγκατάσταση περιλαμβάνεται στον κατάλογο μόνον εάν είναι επίσημα εγκεκριμένη από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας που εξάγει προς την Κοινότητα. Η έγκριση αυτή υπόκειται
- στη συμμόρφωση προς τις κοινοτικές απαιτήσεις
 - στην επίβλεψη από επίσημη υπηρεσία επιθεώρησης της τρίτης χώρας.
- ii) Μια περιοχή παραγωγής ή συλλογής ζώων διδύρων μαλακίων πρέπει να συμμορφώνεται προς τη σχετική νομοθεσία που εφαρμόζεται στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- iii) Η έγκριση πλοίων-εργοστασίων και πλοίων-ψυγείων πρέπει να γίνεται:
- από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας, της οποίας τη σημαία φέρει το πλοίο,
 - ή από την αρμόδια αρχή άλλης τρίτης χώρας, υπό τον όρο ότι η τρίτη χώρα αυτή περιλαμβάνεται στον κοινοτικό κατάλογο τρίτων χωρών που επιτρέπεται να εισάγουν αλιευτικά προϊόντα στην Κοινότητα, ότι τα αλιευτικά προϊόντα εκφορτώνονται τακτικά στο έδαφός της και επιθεωρούνται από την οικεία αρμόδια αρχή, η οποία πρέπει επίσης να επιθέτει τα σήματα καταλληλότητας στα προϊόντα και να εκδίδει τα υγειονομικά πιστοποιητικά,
 - ή από ένα κράτος μέλος.

β) Οι εγκεκριμένοι κατάλογοι τροποποιούνται ως εξής:

- η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη για τις τροποποιήσεις που προτείνει η ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα στους καταλόγους των εγκαταστάσεων, εντός πέντε εργασίμων ημερών από τη λήψη των προτεινόμενων τροποποιήσεων
- τα κράτη μέλη έχουν προθεσμία επτά εργασίμων ημερών από τη λήψη των ως άνω τροποποιήσεων στους καταλόγους των εγκαταστάσεων, για να αποστείλουν έγγραφες παρατηρήσεις στην Επιτροπή
- εάν υποβληθούν έγγραφες παρατηρήσεις από ένα τουλάχιστον κράτος μέλος, η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη εντός πέντε εργασίμων ημερών και εγγράφει το θέμα στην ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης της **Μόνιμης Επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων** για τη λήψη απόφασης σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2
- εάν δεν ληφθούν παρατηρήσεις των κρατών μελών εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στη δεύτερη περίπτωση, οι τροποποιήσεις του καταλόγου θεωρείται ότι έχουν γίνει δεκτές από τα κράτη μέλη. Η Επιτροπή ενημερώνει τα κράτη μέλη εντός πέντε εργασίμων ημερών, οι δε εισαγωγές από τις εν λόγω εγκαταστάσεις επιτρέπονται πέντε εργάσιμες ημέρες από τη λήψη της πληροφορίας αυτής από τα κράτη μέλη
- η Επιτροπή δημοσιεύει τους καταλόγους στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. Εξουσιοδότηση τρίτης χώρας από την ΕΕ για τη σύνταξη και ενημέρωση των καταλόγων εγκαταστάσεων

Μετά από επιτόπια επιθεώρηση ή/και έλεγχο της Επιτροπής που αφορά τα κριτήρια που απαριθμούνται στο σημείο I, μπορεί να δοθεί η δυνατότητα στην αρμόδια αρχή μιας τρίτης χώρας να συντάσσει και να ενημερώνει τους καταλόγους, υπό τους εξής όρους:

α) Μια εγκατάσταση περιλαμβάνεται στον κατάλογο μόνον εάν είναι επίσημα εγκεκριμένη από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας που εξάγει προς την Κοινότητα. Η έγκριση αυτή υπόκειται

- στη συμμόρφωση προς τις κοινοτικές απαιτήσεις
- στην επίβλεψη από επίσημη υπηρεσία επιθεώρησης της τρίτης χώρας.

Σε κάθε εγκατάσταση πρέπει να δίνεται αριθμός έγκρισης.

β) Η έγκριση πλοίων-εργοστασίων και πλοίων-ψυγείων γίνεται από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας, της οποίας τη σημαία φέρει το πλοίο,

γ) Για την έγκριση περιοχών παραγωγής και συλλογής ζώντων δίδυρων μαλακίων προϋπόθεση είναι η συμμόρφωση προς τους κανόνες που εφαρμόζονται σχετικά στο εσωτερικό της Κοινότητας.

δ) Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης προς τις κοινοτικές απαιτήσεις, η αρμόδια αρχή πρέπει να έχει πραγματικά την εξουσία

- να εξασφαλίζει τη διόρθωση των ελλείψεων εντός της ενδεδειγμένης προθεσμίας και
- να εξασφαλίζει την αναστολή των δραστηριοτήτων εξαγωγής προς την Κοινότητα ή την απόσυρση εγκεκριμένων εγκαταστάσεων, πλοίων-εργοστασίων, πλοίων-ψυγείων και περιοχών παραγωγής και συλλογής ζώντων δίδυρων μαλακίων της αρμοδιότητάς της, στις περιπτώσεις που δεν είναι δυνατό να διορθωθούν οι ελλείψεις εντός της ενδεδειγμένης προθεσμίας ή που εντοπίζεται κίνδυνος για τη δημόσια υγεία.

ε) Ενημερωμένος κατάλογος διαβιβάζεται από την αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας στην Επιτροπή, η οποία τον θέτει στη διάθεση των ενδιαφερομένων τρίτων σε ειδική θέση στο Διαδίκτυο.

Μόνον οι εγκαταστάσεις που περιλαμβάνονται στον κατάλογο αυτό επιτρέπεται να αποστέλλουν προϊόντα ζωικής προέλευσης στην Κοινότητα.

4. Αποφάσεις κατά περίπτωση

Για την αντιμετώπιση ιδιαίτερων καταστάσεων και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2, μπορούν να επιτρέπονται εισαγωγές απευθείας από μια εγκατάσταση τρίτης χώρας, όταν η χώρα αυτή δεν είναι σε θέση να παράσχει τις εγγυήσεις που αναφέρονται στο σημείο I. Στην περίπτωση αυτή, η εν λόγω εγκατάσταση πρέπει να λάβει ειδική έγκριση μετά από επιθεώρηση της Επιτροπής. Η εγκριτική απόφαση πρέπει να καθορίζει τους ειδικούς όρους εισαγωγής που πρέπει να τηρούνται για τα προϊόντα που προέρχονται από την εγκατάσταση αυτή.

III. Λοιπές διατάξεις

1. Μόνον προϊόντα από τρίτη χώρα, τα οποία

- παρασκευάζονται στην τρίτη χώρα αποστολής ή, όσον αφορά αλιευτικά προϊόντα, σε πλοία-εργοστάσια ή πλοία-ψυγεία της τρίτης χώρας αποστολής
- παράγονται ή παρασκευάζονται σε τρίτη χώρα διαφορετική από την τρίτη χώρα αποστολής, υπό τον όρον ότι το προϊόν προέρχεται από εγκεκριμένη εγκατάσταση τρίτης χώρας που περιλαμβάνεται σε κοινοτικό κατάλογο
- ενδεχομένως, παρασκευάζονται στην Κοινότητα ή μεταποιούνται εκεί,

επιτρέπεται να εισάγονται στην Κοινότητα.

2. Εάν παραστεί ανάγκη, η Επιτροπή μπορεί να εκδώσει ειδικούς όρους για την εισαγωγή προϊόντων που προορίζονται για ειδική χρήση, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 10, παράγραφος 2.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0236

Έλεγχος της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων *I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2001)452 – C5-0373/2001 – 2001/0177(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)452 (¹)),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο β), της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0373/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0120/2002),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(¹) ΕΕ C 304 Ε της 30.10.2001, σ. 260.

P5_TC1-COD(2001)0177

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152 παράγραφος 4 στοιχείο β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (¹),

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (²),

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών (³),

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης (⁴),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η προστασία της υγείας των ανθρώπων από ασθένειες και λοιμώξεις που μπορούν να μεταδοθούν άμεσα ή έμμεσα από ζώα στον άνθρωπο (ζωονόσοι) είναι υψίστης σημασίας.

(¹) ΕΕ C 304 Ε της 30.10.2001, σ. 260.

(²) ΕΕ C 94 της 18.4.2002, σ. 18.

(³) ΕΕ C ...

(⁴) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 2002.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (2) Οι ζωνοδόσοι που μεταδίδονται μέσω των τροφίμων μπορούν να προκαλέσουν οδύνη στους ανθρώπους, καθώς και οικονομικές ζημιές στην παραγωγή τροφίμων και στη βιομηχανία τροφίμων.
- (3) Οι ζωνοδόσοι που μεταδίδονται από άλλες πηγές εκτός των τροφίμων, ιδίως από άγρια ζώα και πληθυσμούς ζώων συντροφιάς, αποτελούν επίσης πηγή ανησυχίας.
- (4) Η οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1992 για τα μέτρα προστασίας από ορισμένες ζωνοδόσους και ορισμένους ζωνοοσολόγους παράγοντες στα ζώα και στα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προκειμένου να αποφευχθούν οι εστίες λοιμώξεων και δηλητηριάσεων που οφείλονται στα τρόφιμα⁽¹⁾, εκδόθηκε με σκοπό τη δημιουργία συστημάτων παρακολούθησης ορισμένων ζωνοδόσων και για την καθιέρωση ελέγχων της σαλμονέλας σε αγέλες πουλερικών.
- (5) Η οδηγία 92/117/ΕΟΚ απαιτεί από τα κράτη μέλη να υποβάλλουν στην Επιτροπή τα εθνικά μέτρα που λαμβάνουν για την επίτευξη των στόχων της οδηγίας. Ζητείται επίσης από τα κράτη μέλη να καταρτίζουν προγράμματα για την παρακολούθηση της σαλμονέλας. Εντούτοις, η απαίτηση αυτή καταργήθηκε με την οδηγία 97/22/ΕΚ⁽²⁾ για την τροποποίηση της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ, εν αναμονή της επανεξέτασης που προβλέπεται στο άρθρο 15α της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ.
- (6) Διάφορα κράτη μέλη έχουν ήδη υποβάλει τα προγράμματά τους για την παρακολούθηση της σαλμονέλας, τα οποία έχουν λάβει την έγκριση της Επιτροπής. Επιπλέον, απαιτείται από όλα τα κράτη μέλη, με έναρξη ισχύος την 1η Ιανουαρίου 1998, να εφαρμόζουν τα ελάχιστα μέτρα που προβλέπονται για τη σαλμονέλα στο παράρτημα ΙΙΙ τμήμα Ι της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ και να θεσπίζουν κανόνες με τους οποίους να διευκρινίζονται τα προς λήψη μέτρα με σκοπό την αποφυγή της μόλυνσης μιας αγροτικής εκμετάλλευσης από σαλμονέλα.
- (7) Τα εν λόγω ελάχιστα μέτρα επικεντρώνονταν στην παρακολούθηση και τον έλεγχο της σαλμονέλας σε αγέλες αναπαραγωγής του είδους *Gallus gallus*. Εφόσον οι δοκιμές ανίχνευαν και επιβεβαίωναν την παρουσία οροτύπων της *Salmonella Enteritidis* ή της *Salmonella Typhimurium* στα ληφθέντα δείγματα, έπρεπε να λαμβάνονται ειδικά μέτρα σύμφωνα με την οδηγία 92/117/ΕΟΚ, για τον έλεγχο της μόλυνσης.
- (8) Η παρακολούθηση και ο έλεγχος ορισμένων ζωνοδόσων σε πληθυσμούς ζώων έχει προβλεφθεί με άλλες κοινοτικές νομοθετικές πράξεις και ιδίως την οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 για τα υγειονομικά προβλήματα που επηρεάζουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο βοοειδών και χοίρειδών⁽³⁾, όσον αφορά τη φυματίωση και τη βρουκέλωση των βοοειδών, και την οδηγία 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 1991 σχετικά με τους κτηνιατρικούς πόρους που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο αιγοπροβάτων⁽⁴⁾, όσον αφορά τη βρουκέλωση των αιγοπροβάτων.
- (9) Επιπλέον, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων]⁽⁵⁾ καλύπτει ειδικά στοιχεία που απαιτούνται για την πρόληψη, τον έλεγχο και την παρακολούθηση ζωνοδόσων και ζωνοοσολόγων παραγόντων και περιλαμβάνει ειδικές απαιτήσεις για την μικροβιολογική ποιότητα των τροφίμων.
- (10) Η οδηγία 92/117/ΕΟΚ προβλέπει τη συλλογή στοιχείων σχετικά με την εμφάνιση ζωνοδόσων και ζωνοοσολόγων παραγόντων σε ζωοτροφές, ζώα, τρόφιμα και ανθρώπους. Το εν λόγω σύστημα συλλογής στοιχείων, παρά το γεγονός ότι δεν είναι εναρμονισμένο και κατά συνέπεια δεν επιτρέπει τη σύγκριση μεταξύ κρατών μελών, παρέχει ωστόσο μια βάση για την αξιολόγηση της υπάρχουσας κατάστασης όσον αφορά τις ζωνοδόσους και τους ζωνοοσολόγους παράγοντες στην Κοινότητα.
- (11) Σύμφωνα με τα αποτελέσματα του συστήματος συλλογής στοιχείων, ορισμένοι ζωνοοσολόγοι παράγοντες και συγκεκριμένα η *Salmonella* spp. και το *Campylobacter* spp., προκαλούν τα περισσότερα κρούσματα ζωνοδόσων στους ανθρώπους. Υπάρχουν ενδείξεις ότι τα κρούσματα σαλμονέλλωσης στον άνθρωπο ακολουθούν πτωτική τάση, ιδίως όσον αφορά τη *Salmonella Enteritidis* και τη *Salmonella Typhimurium*, γεγονός που αντικατοπτρίζει την επιτυχία των μέτρων ελέγχου που έχουν ληφθεί στην Κοινότητα. Εντούτοις,

(1) ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 38. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από την οδηγία 1999/72/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 210 της 10.8.1999, σ. 12).

(2) ΕΕ L 113 της 30.4.1997, σ. 9.

(3) ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 1977. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 535/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 80 της 23.3.2002, σ. 22).

(4) ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από την απόφαση 2002/261/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 91 της 6.4.2002, σ. 31).

(5) ΕΕ L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

σύμφωνα με υποθέσεις, εξακολουθούν να υπάρχουν πολλές περιπτώσεις που δεν έχουν αναφερθεί και κατά συνέπεια τα συλλεχθέντα στοιχεία δεν παρέχουν απαραίτητα πλήρη εικόνα της κατάστασης. **Επίσης υπάρχουν πολλές ενδείξεις ότι η διάδοση ζωνοδόσων μέσω των φυτικών προϊόντων αποτελεί διαρκώς μεγαλύτερο πρόβλημα το οποίο και πρέπει να αντιμετωπισθεί με τη μέγιστη σοβαρότητα.**

- (12) Στη γνώμη που εξέδωσε για τις ζωνοδόσους στις 12 Απριλίου του 2000, η επιστημονική επιτροπή για τα κτηνιατρικά μέτρα σχετικά με τη δημόσια υγεία έκρινε ότι τα υφιστάμενα μέτρα για τον έλεγχο των τροφιμογενών ζωνοσογόνων λοιμώξεων είναι ανεπαρκή και ότι τα επιδημιολογικά στοιχεία που συγκεντρώνονται από τα κράτη μέλη δεν είναι πλήρη ούτε και πλήρως συγκρίσιμα. Στη βάση αυτή, η εν λόγω επιτροπή συνέστησε να βελτιωθούν οι σχετικές με την παρακολούθηση ρυθμίσεις και προσδιόρισε ορισμένες επιλογές διαχείρισης των κινδύνων.
- (13) Είναι επομένως απαραίτητο να βελτιωθούν τα υφιστάμενα συστήματα ελέγχου για συγκεκριμένους ζωνοσογόνους παράγοντες. Παράλληλα, τα συστήματα παρακολούθησης και συλλογής στοιχείων, τα οποία θεσπίστηκαν με την οδηγία 92/117/ΕΟΚ, θα αντικατασταθούν από τους κανόνες που καθορίζονται στην οδηγία 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ..., [για την παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων, για την τροποποίηση της απόφασης 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και την κατάργηση της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου] ⁽¹⁾.
- (14) Πρέπει να καθιερωθεί η αρχή για τους ελέγχους που καλύπτουν ολόκληρη την τροφική αλυσίδα «από το αγρόκτημα στο τραπέζι».
- (15) Οι κανόνες που διέπουν τους εν λόγω ελέγχους πρέπει γενικά να είναι εκείνοι που προβλέπονται στην κοινοτική νομοθεσία για τις ζωοτροφές, την υγεία των ζώων και την υγιεινή των τροφίμων.
- (16) Εντούτοις, για ορισμένες ζωνοδόσους και ζωνοσογόνους παράγοντες είναι απαραίτητο να προβλεφθούν ειδικές απαιτήσεις για τους ελέγχους.
- (17) Οι εν λόγω ειδικές απαιτήσεις πρέπει να βασίζονται σε στόχους για τη μείωση της διάδοσης των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων.
- (18) Οι στόχοι αυτοί πρέπει να καθοριστούν για τις ζωνοδόσους και τους ζωνοσογόνους παράγοντες στα ζώα, λαμβάνοντας υπόψη την επίπτωσή τους και την επιδημιολογική τάση στους πληθυσμούς των ζώων και των ανθρώπων, τη σοβαρότητα που έχουν για τους ανθρώπους, τις ενδεχόμενες οικονομικές συνέπειές τους για την υγειονομική περιθαλψη και τις επιχειρήσεις τροφίμων, καθώς και την ύπαρξη ενδεδειγμένων μέτρων για τη μείωση της εξάπλωσής τους. Οι εν λόγω στόχοι δύνανται επίσης να καθοριστούν, εφόσον παρίσταται ανάγκη, σχετικά με άλλους τομείς της τροφικής αλυσίδας.
- (19) **Για να επιτευχθεί αποτελεσματικός έλεγχος των ζωνοδόσων στην εσωτερική αγορά, πρέπει στις περιφέρειες οι οποίες μέσω των εγκριθέντων προγραμμάτων ελέγχου έχουν επιτύχει υψηλό καθεστώς προστασίας να δοθεί η δυνατότητα να θέτουν κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου αντίστοιχες απαιτήσεις για τα προϊόντα που εισάγονται στην περιοχή τους.**
- (20) Για να διασφαλιστεί η επίτευξη των στόχων σε εύθετο χρόνο, τα κράτη μέλη πρέπει να καταρτίσουν ειδικά προγράμματα ελέγχου, τα οποία θα πρέπει να εγκριθούν από την Κοινότητα.
- (21) Η κύρια ευθύνη για την ασφάλεια των τροφίμων ανήκει στις επιχειρήσεις τροφίμων. Κατά συνέπεια, τα κράτη μέλη πρέπει να ενθαρρύνουν την κατάρτιση προγραμμάτων ελέγχου σε επίπεδο επιχειρήσεων.
- (22) Στο πλαίσιο των προγραμμάτων ελέγχου, τα κράτη μέλη ή οι επιχειρήσεις τροφίμων ενδέχεται να επιθυμούν τη χρησιμοποίηση ειδικών μεθόδων ελέγχου. Εντούτοις, ορισμένες μέθοδοι μπορεί να μην είναι αποδεκτές, ιδίως εάν εμποδίζουν την επίτευξη του στόχου γενικά, παρακωλύουν ειδικότερα την εφαρμογή των απαραίτητων συστημάτων δοκιμής, ή προκαλούν δυνητικούς κινδύνους για τη δημόσια υγεία. Κατά συνέπεια, πρέπει να προβλεφθούν οι κατάλληλες διαδικασίες που θα επιτρέπουν στην Επιτροπή να αποφασίσει ότι ορισμένες μέθοδοι ελέγχου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο των προγραμμάτων ελέγχου. **Εν πάση περιπτώσει πρέπει να απαγορεύεται η χρήση όλων των αντιβιοτικών για προληπτικούς σκοπούς ή προς προαγωγή της ανάπτυξης.**

(¹) EE L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (23) Οι μέθοδοι ελέγχου δύνανται επίσης να εφαρμοστούν ή να αναπτυχθούν ακόμη και αν δεν εμπίπτουν στο πλαίσιο κάποιας ειδικής κοινοτικής νομοθεσίας για την έγκριση προϊόντων, αλλά ενδεχομένως βοηθούν να επιτευχθούν οι στόχοι που αφορούν τη μείωση του επιπολασμού συγκεκριμένων ζωνοσόων και ζωνοσογόνων παραγόντων. Η Επιτροπή πρέπει επομένως να έχει την εξουσία να εγκρίνει τη χρησιμοποίηση των εν λόγω μεθόδων σε κοινοτική κλίμακα.
- (24) Είναι ουσιαστικής σημασίας η διασφάλιση ότι ο ανεφοδιασμός των αγροτικών εκμεταλλεύσεων με ζώα θα πραγματοποιείται από αγέλες ή σμήνη που έχουν αποτελέσει το αντικείμενο ελέγχων σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού. Εφόσον έχει τεθεί σε ισχύ ένα ειδικό πρόγραμμα ελέγχου, τα αποτελέσματα των δοκιμών πρέπει να διαβιβάζονται στον αγοραστή ζώων. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να προστεθούν ειδικές απαιτήσεις στην αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία για το ενδοκοινοτικό εμπόριο και τις εισαγωγές από τρίτες χώρες, ειδικότερα όσον αφορά την αποστολή ζωντανών ζώων και αυγών για επώαση. Πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως η οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 για τα κτηνιατρικά προβλήματα που επηρεάζουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο βοοειδών και χοιροειδών, η οδηγία 72/462/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1972 σχετικά με τα υγειονομικά προβλήματα και τα προβλήματα υγειονομικής επιθεώρησης κατά την εισαγωγή βοοειδών και χοίρων και νωπών κρεάτων από τρίτες χώρες⁽¹⁾ και η οδηγία 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου 1990 για τους κτηνιατρικούς όρους που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο και τις εισαγωγές από τρίτες χώρες πουλερικών και αυγών για επώαση⁽²⁾.
- (25) Όσον αφορά τον έλεγχο της σαλμονέλας, οι διαθέσιμες πληροφορίες δείχνουν ότι τα προϊόντα πουλερικών αποτελούν σημαντική πηγή σαλμονέλλωσης στον άνθρωπο. Συνεπώς, τα μέτρα ελέγχου θα πρέπει να ισχύσουν για την παραγωγή αυτών των προϊόντων, επεκτείνοντας έτσι τα μέτρα που εισήχθησαν με την οδηγία 92/117/ΕΟΚ. Σχετικά με την παραγωγή επιτραπέζιων αυγών, έχει σημασία η καθιέρωση ειδικών μέτρων για τη διάθεση στην αγορά προϊόντων που προέρχονται από σμήνη στα οποία οι δοκιμές για τη σχετική *Salmonella* δεν ήταν αρνητικές. Σχετικά με το κρέας πουλερικών, ο στόχος είναι να διατεθεί στην αγορά κρέας πουλερικών με την εύλογη βεβαιότητα ότι δεν είναι μολυσμένο από τη σχετική *Salmonella*. Είναι απαραίτητη μία μεταβατική περίοδος προκειμένου οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων τροφίμων να προσαρμοστούν στα προβλεπόμενα μέτρα. Αυτή μπορεί να προσαρμοστεί περαιτέρω, ειδικότερα υπό το πρίσμα επιστημονικών αξιολογήσεων του κινδύνου. **Αντίστοιχα μέτρα για τον έλεγχο των ζωνοσόων πρέπει επίσης να εφαρμοσθούν, ταυτόχρονα με την εφαρμογή των κοινοτικών μέτρων, και στις τρίτες χώρες που εξαγουν στην Κοινότητα.**
- (26) Αρμόζει να οριστούν εθνικά και κοινοτικά εργαστήρια αναφοράς για την παροχή γενικών κατευθύνσεων και βοήθειας σε θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο του παρόντος κανονισμού.
- (27) Για να εξασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, πρέπει να προβλεφθεί η οργάνωση κοινοτικών ελέγχων των εγγράφων και επιθεωρήσεων σύμφωνα με **τη λοιπή κοινοτική νομοθεσία στον τομέα αυτόν.**
- (28) Πρέπει να καθιερωθούν οι κατάλληλες διαδικασίες για την τροποποίηση ορισμένων διατάξεων του παρόντος κανονισμού, έτσι ώστε να λαμβάνεται υπόψη η συντελεσθείσα τεχνική και επιστημονική πρόοδος και για να εγκριθούν μέτρα εφαρμογής καθώς και μεταβατικά μέτρα.
- (29) Δεδομένου ότι τα προαναφερθέντα μέτρα έχουν ένα γενικό πεδίο εφαρμογής κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽³⁾, πρέπει να εγκριθούν με την κανονιστική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης. Η Επιτροπή πρέπει να επικοινωνείται από την **μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων**, η οποία συγκροτείται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της **Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων** και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ ΕΕ L 302 της 31.12.1972, σ. 28. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1452/2001 (ΕΕ L 198 της 21.7.2001, σ. 11).

⁽²⁾ ΕΕ L 303 της 31.10.1990, σ. 6. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από την απόφαση της Επιτροπής 2001/867/ΕΚ (ΕΕ L 323 της 7.12.2001, σ. 29).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Κεφάλαιο I

Εισαγωγικές διατάξεις

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

1. Σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι να εξασφαλιστεί η λήψη κατάλληλων και αποτελεσματικών μέτρων για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων ζωνοσογόνων παραγόντων, έτσι ώστε να μειωθεί η εξάπλωσή τους καθώς και ο κίνδυνος που δημιουργούν για τη δημόσια υγεία. **Μακροπρόθεσμα όμως, ο γενικός σκοπός είναι να αποτραπεί τελείως η παρουσία αυτών των παραγόντων στην τροφική αλυσίδα ανθρώπων και ζώων μέσω της ανίχνευσής τους και ενός αποτελεσματικού ελέγχου σε όσο το δυνατό πιο πρώιμο στάδιο αυτής της τροφικής αλυσίδας.**
2. Ο παρών κανονισμός καλύπτει:
 - α) την υιοθέτηση στόχων για τον περιορισμό του επιπολασμού συγκεκριμένων ζωνοδόσων σε πληθυσμούς ζώων, ιδίως στο στάδιο της πρωτογενούς παραγωγής ζώων, αλλά **και σε άλλα στάδια της τροφικής αλυσίδας, όχι όμως στην πρωτογενή παραγωγή η οποία αφορά τα είδη διατροφής προς ιδίαν χρήση.**
 - β) την έγκριση ειδικών προγραμμάτων ελέγχου που έχουν καταρτιστεί από τα κράτη μέλη και τους υπευθύνους των επιχειρήσεων τροφίμων,
 - γ) την έγκριση ειδικών κανόνων που αφορούν ορισμένες μεθόδους ελέγχου που εφαρμόζονται για τη μείωση του επιπολασμού των ζωνοδόσων και ζωνοσογόνων παραγόντων,
 - δ) την έγκριση κανόνων που αφορούν το ενδοκοινοτικό εμπόριο και τις εισαγωγές από τρίτες χώρες ορισμένων ζώων και προϊόντων των ζώων αυτών.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. «ζωνοδόσος» είναι κάθε νόσος ή/και λοίμωξη, η οποία φυσιολογικά είναι δυνατόν να μεταδοθεί, άμεσα ή έμμεσα, από τα ζώα στον άνθρωπο·
2. «ζωνοσογόνος παράγοντας» είναι κάθε ιός, βακτηρίδιο, μύκητας, παράσιτο ή άλλη βιολογική οντότητα που μπορεί να προκαλέσει ζωνόδοσο·
3. «επιχείρηση τροφίμων» είναι η επιχείρηση όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων]·
4. «υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων» είναι το άτομο ή τα άτομα που είναι αρμόδιο (-α) να εξασφαλίζει (-ουν) την τήρηση των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας στην επιχείρηση τροφίμων που βρίσκεται υπό την επίβλεψή του (-ς)·
5. «επιπολασμός» είναι ο αριθμός των περιπτώσεων επιδημιολογικών μονάδων στις οποίες το αποτέλεσμα της δοκιμής ήταν θετικό για μια δεδομένη ζωνόδοσο ή έναν ζωνοσογόνο παράγοντα, σε ένα συγκεκριμένο πληθυσμό και κατά τη διάρκεια μιας σαφώς καθορισμένης χρονικής περιόδου·
6. «αγέλη» είναι ένα ζώο ή ομάδα ζώων όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο α) της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ·
7. «σμήνος» είναι ένα ζώο ή ομάδα ζώων όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 σημείο 7 της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ·
8. «πρωτογενής παραγωγή» είναι η παραγωγή όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων].

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 3

Αρμόδιες αρχές

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει την αρμόδια αρχή **ή τις αρμόδιες αρχές** του για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού. **Μια και μόνον αρχή εκτελεί χρέη συνδέσμου με** την Επιτροπή.
2. Η αρμόδια αρχή είναι υπεύθυνη ιδιαίτερα για:
 - α) την κατάρτιση του προγράμματος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 και την προετοιμασία των τυχόν τροποποιήσεων που αποδεικνύονται απαραίτητες, ιδίως υπό το πρίσμα των δεδομένων και των αποτελεσμάτων που έχουν παραχθεί·
 - β) τη συλλογή των στοιχείων που απαιτούνται για την αξιολόγηση των μέσων που έχουν χρησιμοποιηθεί και των αποτελεσμάτων που έχουν παραχθεί κατά την εφαρμογή των εθνικών προγραμμάτων ελέγχου, τα οποία προβλέπονται στο άρθρο 5· ακόμα είναι υπεύθυνη για την ετήσια υποβολή των εν λόγω στοιχείων και αποτελεσμάτων, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων τυχόν μελετών, στην Επιτροπή και στην Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων**, μέχρι την **31η Μαρτίου** του επομένου έτους, με βάση τους κανόνες που προβλέπονται σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 2002/.../ΕΚ [για την παρακολούθηση των ζωνοδόων και των ζωνοσογόνων παραγόντων, που τροποποιεί την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και καταργεί την οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου].
 - γ) τη διεξαγωγή τακτικών ελέγχων στις εγκαταστάσεις των επιχειρήσεων **ζωοτροφών και** τροφίμων, με σκοπό τον έλεγχο της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Κεφάλαιο II

Στόχοι της Κοινότητας

Άρθρο 4

Στόχοι της Κοινότητας για τη μείωση του επιπολασμού των ζωνοδόων και των ζωνοσογόνων παραγόντων

1. Οι στόχοι της Κοινότητας για τη μείωση του επιπολασμού των ζωνοδόων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που απαριθμούνται στο **παράρτημα Ι στήλη 1** στους πληθυσμούς ζώων που απαριθμούνται στο **παράρτημα Ι στήλη 2**, καθορίζονται λαμβάνοντας υπόψη:
 - α) την πείρα που έχει αποκτηθεί στο πλαίσιο των υπαρχόντων εθνικών μέτρων,
 - β) τα στοιχεία που διαβιβάστηκαν στην Επιτροπή ή στην Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων** στο πλαίσιο ισχυουσών κοινοτικών απαιτήσεων, ιδίως στο πλαίσιο εκθέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 2002/.../ΕΚ [για την παρακολούθηση των ζωνοδόων και των ζωνοσογόνων παραγόντων, για την τροποποίηση της απόφασης 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και την κατάργηση της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου],
 - γ) τα **εξής** κριτήρια:
 - i) **η εμφάνιση στους πληθυσμούς των ζώων και των ανθρώπων, στις ζωοτροφές και τα τρόφιμα·**
 - ii) **η σοβαρότητα των επιπτώσεων για τους ανθρώπους·**
 - iii) **οι οικονομικές συνέπειες για την υγειονομική περιθαλψη και τις επιχειρήσεις ζωοτροφών και τροφίμων·**
 - iv) **οι επιδημιολογικές τάσεις στους πληθυσμούς των ζώων και των ανθρώπων, στις ζωοτροφές και τα τρόφιμα·**
 - v) **οι επιλογές διαχείρισης που προβλέπονται στο σχετικό στάδιο υλοποίησης του στόχου·**
 - vi) **τα συστήματα εκτροφής και οι μέθοδοι παραγωγής.**

Όταν αυτό είναι αναγκαίο, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, το παράρτημα Ι μπορεί να τροποποιηθεί και να ληφθεί απόφαση για τον καθορισμό κοινοτικών στόχων και για άλλα στάδια της τροφικής αλυσίδας.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Οι κοινοτικοί στόχοι περιλαμβάνουν τουλάχιστον **τα εξής στοιχεία:**
- α) **την αριθμητική έκφραση είτε**
 - i) **του μέγιστου ποσοστού των επιδημιολογικών μονάδων που παραμένουν θετικές ή/και**
 - ii) **του ελαχίστου ποσοστού της μείωσης σε ορισμένο αριθμό θετικών επιδημιολογικών μονάδων·**
 - β) **τη μεγίστη προθεσμία μέσα στην οποία θα επιτευχθεί ο στόχος·**
 - γ) **τον ορισμό των επιδημιολογικών μονάδων που αναφέρονται στο στοιχείο α)·**
 - δ) **τον ορισμό των προγραμμάτων δοκιμών που είναι απαραίτητα για την επαλήθευση της επίτευξης του στόχου.**

3. Οι στόχοι της Κοινότητας καθορίζονται για πρώτη φορά πριν από τις αντίστοιχες ημερομηνίες που αναφέρονται στο **παράρτημα Ι στήλη 4**. Οι στόχοι, καθώς και οι τυχόν τροποποιήσεις τους, καθορίζονται σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2 και αφού ληφθεί υπόψη η γνώμη της Ευρωπαϊκής **Αρχής για την ασφάλεια των Τροφίμων**

4. Με την επιφύλαξη των κοινοτικών κανόνων για την διατροφή των ζώων, την υγεία των ζώων ή την υγιεινή των τροφίμων, η μείωση του επιπολασμού των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που παρατίθενται στο παράρτημα Ι επιτυγχάνεται σύμφωνα με τους κανόνες που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό και με οποιουδήποτε άλλους κανόνες θεσπίζονται σύμφωνα με αυτόν.

Κεφάλαιο III

Προγράμματα ελέγχου

Άρθρο 5

Εθνικά προγράμματα ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν, ιδίως με βάση τους στόχους της Κοινότητας που προβλέπονται στο άρθρο 4, **τη γεωγραφική κατανομή των ζωνοδόσων στην επικράτειά τους και τις οικονομικές συνέπειες για την πρωτογενή παραγωγή, τις επιχειρήσεις τροφίμων και ζωοτροφών που απορρέουν από τον αποτελεσματικό έλεγχο**, εθνικά προγράμματα ελέγχου για κάθε ζωνόδοσο και ζωνοσογόνο παράγοντα που απαριθμείται στο παράρτημα Ι.
2. Τα εθνικά προγράμματα ελέγχου πρέπει να είναι διαρκή και να καλύπτουν μια περίοδο τουλάχιστον τριών συνεχών ετών.
3. Τα εθνικά προγράμματα ελέγχου:
- α) προβλέπουν την ανίχνευση ζωνοδόσων και ζωνοσογόνων παραγόντων, σύμφωνα με τις απαιτήσεις και τους ελάχιστους κανόνες δειγματοληψίας που ορίζονται στο παράρτημα ΙΙ·
 - β) καθορίζουν τις ευθύνες των **αρμοδίων αρχών και των** υπευθύνων των επιχειρήσεων **ζωοτροφών και** τροφίμων, ιδίως όσον αφορά τα προγράμματα ελέγχου που εφαρμόζουν, όπως προβλέπεται στο άρθρο 7·
 - γ) διευκρινίζουν τα μέτρα ελέγχου που πρέπει να λαμβάνονται ύστερα από τον εντοπισμό ζωνοδόσων και ζωνοσογόνων παραγόντων, ιδίως για την προστασία της δημόσιας υγείας, συμπεριλαμβανομένης της εφαρμογής των ειδικών μέτρων που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙ·
 - δ) επιτρέπουν την αξιολόγηση της προόδου που σημειώθηκε στο πλαίσιο των διατάξεών τους, καθώς και την αναθεώρηση των εν λόγω προγραμμάτων, ιδίως με βάση τα αποτελέσματα της ανίχνευσης των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων.
4. Τα εθνικά προγράμματα ελέγχου καλύπτουν τουλάχιστον τα ακόλουθα στάδια της τροφικής αλυσίδας:
- α) παραγωγή ζωοτροφών·
 - β) πρωτογενής παραγωγή ζώων·
 - γ) μεταποίηση και παρασκευή τροφίμων ζωικής **και φυτικής** προέλευσης.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

5. Τα εθνικά προγράμματα ελέγχου περιέχουν, όταν αυτό αρμόζει, διατάξεις σχετικά με τις μεθόδους δοκιμών και τα κριτήρια βάσει των οποίων θα αξιολογηθούν τα αποτελέσματα των δοκιμών στις οποίες υποβλήθηκαν τα ζώα και τα αυγά επώασης μέσα στην εθνική επικράτεια του εκάστοτε κράτους μέλους, ως μέρος των επίσημων ελέγχων που προβλέπονται στο παράρτημα II μέρος Α σημείο 1.6.

6. Οι απαιτήσεις και οι ελάχιστους κανόνες δειγματοληψίας που ορίζονται στο παράρτημα II μπορούν να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

7. Εντός έξι μηνών από τον καθορισμό των κανόνων της Κοινότητας που προβλέπονται στο άρθρο 4, τα κράτη μέλη υποβάλλουν τα εθνικά προγράμματα ελέγχου στην Επιτροπή και καθορίζουν τα μέτρα που πρόκειται να εφαρμοστούν.

Άρθρο 6

Έγκριση των εθνικών προγραμμάτων ελέγχου

1. Εντός έξι μηνών από την υποβολή ενός εθνικού προγράμματος ελέγχου, η Επιτροπή εξακριβώνει εάν αυτό συμφωνεί με τους σχετικούς κανόνες, συμπεριλαμβανομένου ειδικότερα του παρόντος κανονισμού. Η Επιτροπή ενδέχεται να ζητήσει από τα κράτη μέλη να τροποποιήσουν ή να συμπληρώσουν τα προγράμματα έτσι ώστε να συμμορφωθούν με τους σχετικούς κανόνες. Όταν η Επιτροπή βεβαιωθεί για την καταλληλότητα των προγραμμάτων, αυτά εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

2. Τροποποιήσεις σε πρόγραμμα, το οποίο έχει προηγουμένως εγκριθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη της κατάστασης στο συγκεκριμένο κράτος μέλος, ιδίως με βάση τα αποτελέσματα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 3 στοιχείο δ), μπορούν να εγκριθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

3. Όταν η Επιτροπή ζητήσει περαιτέρω στοιχεία από ένα κράτος μέλος, η εξάμηνη προθεσμία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 διακόπτεται έως ότου παρασχεθούν τα εν λόγω στοιχεία.

Άρθρο 7

Προγράμματα ελέγχου των υπευθύνων των επιχειρήσεων τροφίμων

1. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν τους υπευθύνους των επιχειρήσεων **ζωοτροφών και τροφίμων ή** τις οργανώσεις που εκπροσωπούν τους εν λόγω υπευθύνους, να καταρτίσουν ένα ή περισσότερα προγράμματα ελέγχου **τα οποία καλύπτουν, στο μέτρο του δυνατού, όλα τα στάδια της αλυσίδας παραγωγής, μεταποίησης και διανομής.**

Τα εν λόγω προγράμματα ελέγχου καλύπτουν τουλάχιστον την παραγωγή ζωοτροφών και την πρωτογενή παραγωγή ζώων.

2. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων **ζωοτροφών ή** τροφίμων ή οι αντιπροσωπευτικές οργανώσεις τους υποβάλλουν προς έγκριση τα προγράμματα ελέγχου που έχουν καταρτίσει, καθώς και τυχόν τροποποιήσεις τους, στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένοι. Εφόσον η πρωτογενής παραγωγή ζώων πραγματοποιείται σε διαφορετικά κράτη μέλη, αυτά τα προγράμματα θα εγκρίνονται ξεχωριστά για κάθε κράτος μέλος.

3. Η αρμόδια αρχή εγκρίνει τα προγράμματα ελέγχου που έχουν υποβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2, μόνον εφόσον μετά από επίσκεψη επιθεώρησης έχει διαπιστώσει ότι τα προγράμματα ελέγχου πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στο παράρτημα II, εφόσον αυτές οι απαιτήσεις είναι σχετικές, και τους στόχους του σχετικού εθνικού προγράμματος ελέγχου.

4. Τα κράτη μέλη τηρούν ενημερωμένους καταλόγους των εγκεκριμένων προγραμμάτων ελέγχου των υπευθύνων των επιχειρήσεων **ζωοτροφών και** τροφίμων ή των αντιπροσωπευτικών οργανώσεών τους.

Τα κράτη μέλη θέτουν τους εν λόγω καταλόγους στη διάθεση της Επιτροπής, όταν αυτή τους ζητήσει.

5. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων **ζωοτροφών και** τροφίμων ή οι αντιπροσωπευτικές οργανώσεις τους ανακοινώνουν τακτικά τα αποτελέσματα των προγραμμάτων ελέγχου στις αρμόδιες αρχές.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κεφάλαιο IV

Μέθοδοι ελέγχου

Άρθρο 8

Ειδικές μέθοδοι ελέγχου

1. Με την πρωτοβουλία της Επιτροπής ή κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους **και αφού** ζητηθεί η γνώμη της Ευρωπαϊκής **Αρχής για την Ασφάλεια των** Τροφίμων, μπορούν να θεσπιστούν τα ακόλουθα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2:

- α) αποφάσεις ότι οι ειδικές μέθοδοι ελέγχου δύνανται ή πρέπει να εφαρμοστούν για τη μείωση του επιπολασμού των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων στο στάδιο της πρωτογενούς παραγωγής ζώων και σε άλλα στάδια της τροφικής αλυσίδας·
- β) κανόνες σχετικά με τους όρους χρησιμοποίησης των μεθόδων που αναφέρονται στο σημείο α)·
- γ) λεπτομερείς κανόνες σχετικά με τα απαιτούμενα έγγραφα και τις απαραίτητες διαδικασίες, καθώς και τις ελάχιστες απαιτήσεις για τις μεθόδους που αναφέρονται στο σημείο α)·
- δ) αποφάσεις ότι ορισμένες ειδικές μέθοδοι ελέγχου δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο των προγραμμάτων ελέγχου.

2. Οι διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α) β) και γ) δεν ισχύουν για τις μεθόδους που χρησιμοποιούν ουσίες ή τεχνικές οι οποίες καλύπτονται από την κοινοτική νομοθεσία για τη διατροφή των ζώων, τα πρόσθετα τροφίμων ή τα κτηνιατρικά φάρμακα.

Κεφάλαιο V

Εμπόριο

Άρθρο 9

Ενδοκοινοτικό εμπόριο

1. Το αργότερο από τις ημερομηνίες που αναφέρονται στο **παράρτημα I στήλη 5**, τα σμήνη και οι αγέλες προέλευσης των ειδών που παρατίθενται στη στήλη 2 υποβάλλονται σε δοκιμασία για τις ζωνοδόσους και τους ζωνοσογόνους παράγοντες που απαριθμούνται στη στήλη 1, πριν από οποιαδήποτε αποστολή ζωντανών ζώων ή αυγών επώασης από την επιχείρηση τροφίμων από όπου προέρχονται. Η ημερομηνία και το αποτέλεσμα της δοκιμασίας περιλαμβάνεται στα σχετικά υγειονομικά πιστοποιητικά, όπως καθορίζεται στην οδηγία 64/432/ΕΟΚ ή στην οδηγία 90/539/ΕΟΚ.

2. Με την επιφύλαξη των ειδικών απαιτήσεων σχετικά με τον έλεγχο **των ζωνοδόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων** σε ορισμένα σμήνη, όπως αυτές καθορίζονται στο παράρτημα II, επιτρέπεται στα κράτη μέλη προορισμού, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2 και για μία μεταβατική περίοδο, να απαιτούν τα αποτελέσματα των δοκιμών που πρέπει να αναφέρονται στα σχετικά υγειονομικά πιστοποιητικά για αποστολές ζώων και αυγών επώασης, τα οποία υπόκεινται σε δοκιμασία στο κράτος μέλος αποστολής, να πληρούν τα ίδια κριτήρια με εκείνα που καθορίζονται στο δικό του **εγκριθέν** εθνικό πρόγραμμα, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 5, για αντίστοιχες αποστολές μέσα στην επικράτειά του.

Η άδεια αυτή μπορεί να αποσυρθεί σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 5 παράγραφος 6, μπορούν να θεσπιστούν ειδικοί κανόνες σχετικά με τον καθορισμό από τα κράτη μέλη των κριτηρίων που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στην παράγραφο 2 ανωτέρω, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

4. Εάν, εντός δώδεκα μηνών από τον ορισμό των κοινοτικών στόχων, ένα κράτος μέλος δεν έχει λάβει έγκριση για το εθνικό του πρόγραμμα ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 6, θα του απαγορευτεί να συμμετέχει στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ζώων και προϊόντων που καλύπτονται από το παράρτημα II μέχρις ότου εγκριθεί το εν λόγω πρόγραμμα ελέγχου.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 10

Εισαγωγές από τρίτες χώρες

1. Από τις ημερομηνίες που αναφέρονται στο **παράρτημα I, στήλη 5**, η εγγραφή ή η απαγόρευση εγγραφής μιας τρίτης χώρας στους καταλόγους τρίτων χωρών από τις οποίες, όπως προβλέπεται από την κοινοτική νομοθεσία για τα σχετικά είδη ή τις κατηγορίες, τα κράτη μέλη επιτρέπεται να εισάγουν τα ζώα ή τα αυγά επώασης τα οποία καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, υπόκειται στην υποβολή, από την ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα στην Επιτροπή, προγράμματος ισοδύναμου με εκείνα που προβλέπονται στο άρθρο 5. Το εν λόγω πρόγραμμα θα περιέχει λεπτομέρειες για τις παρεχόμενες από την εν λόγω χώρα εγγυήσεις, όσον αφορά τις επιθεωρήσεις και τους ελέγχους για ζωνοσώους και ζωνοσογόνους παράγοντες. Οι εγγυήσεις αυτές πρέπει να είναι τουλάχιστον ισοδύναμες με τις εγγυήσεις που προβλέπονται στο παρόντα κανονισμό. **Το Γραφείο Τροφίμων και Κτηνιατρικών Θεμάτων και η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων συμμετέχουν ενεργά στη διαδικασία επαλήθευσης ότι εφαρμόζονται ανάλογα προγράμματα ελέγχου και στις τρίτες χώρες.**

2. Τα εν λόγω προγράμματα εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, με την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται αντικειμενικά η ισοδυναμία των μέτρων που περιγράφονται σε αυτά, με τις σχετικές απαιτήσεις που ισχύουν βάσει κοινοτικών κανόνων. Σύμφωνα με την εν λόγω διαδικασία, δύνανται να επιτραπούν εναλλακτικές εγγυήσεις αντί για εκείνες που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, υπό τον όρο ότι δεν είναι ευνοϊκότερες σε σχέση με εκείνες που ισχύουν στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές.

3. Για τις τρίτες χώρες με τις οποίες έχει καθιερωθεί τακτική ροή εμπορικών συνδιαλλαγών, εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 7 και του άρθρου 6 παράγραφοι 1 και 3 σχετικά με τις χρονικές περιόδους για την υποβολή και την έγκριση των προγραμμάτων. Για τρίτες χώρες που βρίσκονται στη διαδικασία καθιέρωσης ή ανανέωσης της ροής εμπορικών συνδιαλλαγών, ισχύουν τα χρονικά διαστήματα που προβλέπονται στο άρθρο 6.

4. Οι αγέλες και τα σμήνη από όπου προέρχονται τα είδη που παρατίθενται στο **παράρτημα I στήλη 2** υφίστανται δοκιμή για τις ζωνοσώους και τους ζωνοσογόνους παράγοντες που απαριθμούνται στη στήλη 1, πριν από κάθε διαμετακόμιση των ζωντανών ζώων ή των αυγών επώασης από την επιχείρηση προέλευσής τους. Η ημερομηνία και το αποτέλεσμα της δοκιμασίας αναγράφονται στο σχετικό πιστοποιητικό εισαγωγής. Τα υποδείγματα αυτών των πιστοποιητικών, τα οποία έχουν καθοριστεί από την κοινοτική νομοθεσία, θα τροποποιηθούν ανάλογα.

5. Σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, μπορεί να επιτραπεί στο κράτος μέλος του τελικού προορισμού να απαιτήσει τα αποτελέσματα της δοκιμασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 4 να πληρούν τα ίδια κριτήρια με εκείνα που καθορίζονται στο πλαίσιο του εθνικού προγράμματός του, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 5. Η εν λόγω άδεια μπορεί να αποσυρθεί και, με την επιφύλαξη του άρθρου 5 παράγραφος 6, να καθοριστούν ειδικοί κανόνες σχετικά με αυτά τα κριτήρια, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

6. Η εγγραφή ή η απαγόρευση εγγραφής μιας τρίτης χώρας στους καταλόγους τρίτων χωρών από τις οποίες, όπως προβλέπεται από την κοινοτική νομοθεσία για τη σχετική κατηγορία προϊόντων, τα κράτη μέλη επιτρέπεται να εισάγουν τα προϊόντα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, υπόκειται στην υποβολή, από την ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα στην Επιτροπή, εγγυήσεων ισοδύναμων με εκείνες που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

Κεφάλαιο VI

Εργαστήρια

Άρθρο 11

Εργαστήρια αναφοράς

1. Ορίζονται, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, κοινοτικά εργαστήρια αναφοράς για την ανάλυση και τη διεξαγωγή δοκιμών όσον αφορά τις ζωνοσώους και τους ζωνοσογόνους παράγοντες που απαριθμούνται στο παράρτημα I.

2. Οι αρμοδιότητες και τα καθήκοντα των κοινοτικών εργαστηρίων αναφοράς, ιδίως όσον αφορά το συντονισμό των δραστηριοτήτων τους με εκείνες των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. Τα κράτη μέλη ορίζουν τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς για τις ζωνοδόσους και τους ζωνοοσολόγους παράγοντες που αναφέρονται στο παράρτημα I. Τα ονόματα και οι διευθύνσεις των εργαστηρίων ανακοινώνονται στην Επιτροπή.

4. Ορισμένες αρμοδιότητες και καθήκοντα των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς, ιδίως όσον αφορά το συντονισμό των δραστηριοτήτων τους με εκείνες των σχετικών εργαστηρίων στα κράτη μέλη δύνανται να καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

Άρθρο 12

Έγκριση εργαστηρίων, ποιοτικές απαιτήσεις και εγκεκριμένες μέθοδοι δοκιμής

1. Τα εργαστήρια που συμμετέχουν σε προγράμματα ελέγχου κατ' εφαρμογή των άρθρων 5 και 7, στα οποία αναλύονται δείγματα για την ανίχνευση της παρουσίας των ζωνοδόσων και των ζωνοοσολόγων παραγόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή.

2. Το αργότερο από **1ης Ιανουαρίου 2004**, κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι τα εργαστήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εφαρμόζουν σύστημα διασφάλισης ποιότητας, το οποίο πληροί τις απαιτήσεις του **ισχύοντος** Προτύπου **EN/ISO**.

Τα εργαστήρια θα συμμετέχουν τακτικά σε συλλογικές δοκιμές που διοργανώνει ή συντονίζει το εθνικό εργαστήριο αναφοράς.

3. Οι δοκιμές για την παρουσία των ζωνοδόσων και ζωνοοσολόγων παραγόντων που αναφέρονται στο παράρτημα I διενεργούνται με χρήση των μεθόδων και των πρωτοκόλλων που συνιστούν οι διεθνείς οργανισμοί τυποποίησης, ως μεθόδων αναφοράς.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν εναλλακτικές μέθοδοι εφόσον έχουν επικυρωθεί σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένους κανόνες και προσφέρουν αποτελέσματα ισοδύναμα με εκείνα που επιτυγχάνονται με τη σχετική μέθοδο αναφοράς.

Όταν αυτό απαιτείται, μπορούν να εγκριθούν άλλες μέθοδοι διεξαγωγής δοκιμασιών, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

Κεφάλαιο VII

Εφαρμογή

Άρθρο 13

Τροποποιήσεις των παρατηρημάτων, μεταβατικά μέτρα και μέτρα εφαρμογής

Αφού ζητηθεί η γνώμη της Ευρωπαϊκής **Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων**, **μπορούν** να τροποποιηθούν τα παρατηρήματα ή να εγκριθούν τα κατάλληλα μεταβατικά μέτρα ή μέτρα εφαρμογής, συμπεριλαμβανομένων των αναγκαίων τροποποιήσεων στα σχετικά υγειονομικά πιστοποιητικά, σύμφωνα με τις διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2.

Άρθρο 14

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την **μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων**, η οποία συγκροτείται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η κανονιστική διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 7 και το άρθρο 8 της ίδιας απόφασης.

3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Κεφάλαιο VIII

Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 15

Κοινοτικοί έλεγχοι

1. Εμπειρογνώμονες της Επιτροπής, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, διενεργούν επιτόπιους ελέγχους στα κράτη μέλη και σε τρίτες χώρες, για να εξασφαλίσουν ότι οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού, οι κανόνες που καθορίζονται δυνάμει αυτού και τα τυχόν μέτρα διασφάλισης εφαρμόζονται ομοιόμορφα. Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου διενεργείται επιθεώρηση παρέχει κάθε απαιτούμενη βοήθεια στους εμπειρογνώμονες για την εκτέλεση του έργου τους. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στις αρμόδιες αρχές τα αποτελέσματα των ελέγχων που διενεργήθηκαν.

2. Οι διατάξεις εφαρμογής του παρόντος άρθρου, συγκεκριμένα εκείνες που αποσκοπούν στη ρύθμιση των μορφών συνεργασίας με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Άρθρο 16

Τροποποίηση της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ

Στο άρθρο 3 παράγραφος 2 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ, προστίθεται το ακόλουθο σημείο στ):

«στ) να έχουν αποτελέσει το αντικείμενο ελέγχων, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... (*) [παρών κανονισμός],

(*) ΕΕ L ...»

Άρθρο 17

Τροποποίηση της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ

Στο άρθρο 6 της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 7:

«7. Τα ζώα ζώα πρέπει να κατάνονται από τρίτες χώρες, οι οποίες εφαρμόζουν κανόνες ισοδύναμους προς τις σχετικές με τις ζωονόσους και τους ζωονοσογόνους παράγοντες απαιτήσεις που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... (*) [παρών κανονισμός]

(*) ΕΕ L ...»

Άρθρο 18

Τροποποίηση της οδηγίας 90/539/ΕΟΚ

Η οδηγία 90/539/ΕΟΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Στο άρθρο 6 παράγραφος 1, προστίθεται το ακόλουθο σημείο δ):

«δ) να έχουν αποτελέσει το αντικείμενο ελέγχων, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... (*) [παρών κανονισμός]

(*) ΕΕ L ...»

2. Στο άρθρο 10, προστίθεται το ακόλουθο σημείο ε):

«ε) η οποία έχει υποστεί ελέγχους σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [παρών κανονισμός].»

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. Στο άρθρο 21 παράγραφος 2, προστίθεται το ακόλουθο σημείο η):

«η) η τήρηση των κοινοτικών κανόνων για τον έλεγχο των ζωνοδίων και των παθογόνων παραγόντων τους.»

Άρθρο 19

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2003.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΖΩΝΟΝΟΣΟΙ ΚΑΙ ΖΩΝΟΝΟΣΟΓΟΝΟΙ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ, ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΚΑΘΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΙ ΣΤΟΧΟΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΠΙΠΟΛΑΣΜΟΥ, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4

Ζωνοδός/ζωνοσολογός παράγοντας	Ζωϊκός πληθυσμός	Στάδιο της τροφικής αλυσίδας	Στόχος που θα καθοριστεί έως τις (ημερομηνία)	Οι υποχρεωτικές δοκιμές και η πιστοποίηση για το εμπόριο ισχύουν από την
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Σμήνη αναπαραγωγής του <i>Gallus gallus</i>	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2003	1.1.2005
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Ωστόσοί όρνιθες	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2004	1.1.2006
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Κοτόπουλα πάχυνσης	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2005	1.1.2007
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Γαλοπούλες	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2006	1.1.2008
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Χοίροι σφαγείου και αγέλες χοίρων αναπαραγωγής	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2006	1.1.2008
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Αγέλες προβάτων	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2006	1.1.2008
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Αγέλες μόσχων	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2005	1.1.2007
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	Αγέλες λοιπών βοοειδών	Πρωτογενής παραγωγή	31.12.2006	1.1.2008

⁽¹⁾ Οι ορότυποι θα ορίζονται αφού καθοριστεί ο στόχος.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΖΩΝΟΣΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΖΩΝΟΣΟΓΟΝΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Α. Γενικές απαιτήσεις για τα εθνικά προγράμματα ελέγχου

Το πρόγραμμα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τη φύση της ζωνόσου ή/και των παθογόνων παραγόντων της, καθώς και την ιδιαίτερη κατάσταση που επικρατεί στο κράτος μέλος, ενώ παράλληλα πρέπει:

α) να αναφέρει τον στόχο του προγράμματος, λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της συγκεκριμένης ζωνόσου,

β) να προσδιορίζει,

1. Γενικά

- 1.1. την εμφάνιση της συγκεκριμένης ζωνόσου στο κράτος μέλος, με ειδική αναφορά στα αποτελέσματα που έχουν προκύψει στο πλαίσιο της παρακολούθησης σύμφωνα με το άρθρο 4 της οδηγίας 2002/.../ΕΚ [για την παρακολούθηση των ζωνόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων, που τροποποιεί την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και καταργεί την οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου],
- 1.2. τη γεωγραφική περιοχή, ή όταν αυτό αρμόζει, τις επιδημιολογικές μονάδες στις οποίες θα εκτελεστεί το πρόγραμμα,
- 1.3. την υποδομή των σχετικών αρμόδιων αρχών,
- 1.4. τον κατάλογο των εγκεκριμένων εργαστηρίων στα οποία εξετάζονται τα δείγματα που έχουν συλλεχθεί στο πλαίσιο του προγράμματος,
- 1.5. τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται στην εξέταση των ζωνοσογόνων παραγόντων,
- 1.6. τους επίσημους ελέγχους (συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων δειγματοληψίας) σε ζωοτροφές, σμήνη ή/και αγέλες,
- 1.7. τους επίσημους ελέγχους (συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων δειγματοληψίας) σε άλλα στάδια της αλυσίδας παραγωγής τροφίμων και σε επίπεδο ζωοτροφών,
- 1.8. το είδος των μέτρων που προβλέπονται από τις αρμόδιες αρχές όσον αφορά τα ζώα ή τα προϊόντα, στα οποία έχουν ανιχνευθεί ζωνόσοι και ζωνοσογόνοι παράγοντες, ιδίως για την προστασία της δημόσιας υγείας,
- 1.9. την ισχύουσα εθνική νομοθεσία·

2. Όσον αφορά τις επιχειρήσεις τροφίμων που καλύπτονται από το πρόγραμμα

- 2.1. τη δομή της παραγωγής των εκάστοτε ειδών και προϊόντων τους,
- 2.2. τη δομή της παραγωγής ζωοτροφών,
- 2.3. τους σχετικούς οδηγούς για τις ορθές ζωοτεχνικές πρακτικές ή άλλες κατευθυντήριες γραμμές (υποχρεωτικές ή προαιρετικές) στις οποίες καθορίζονται τουλάχιστον
 - η υγιεινή διαχείριση στις αγροτικές εκμεταλλεύσεις,
 - τα μέτρα για την αποφυγή εισερχόμενων μολύνσεων που μεταδίδονται από ζώα, ζωοτροφές, πόσιμο νερό ή από άτομα που εργάζονται στο αγρόκτημα,
 - η υγιεινή κατά τη μεταφορά ζώων προς και από τα αγροκτήματα,
- 2.4. τη συνήθη κτηνιατρική επίβλεψη των αγροκτημάτων,
- 2.5. την καταγραφή των αγροκτημάτων,
- 2.6. την τήρηση μητρώων στις αγροτικές εκμεταλλεύσεις,
- 2.7. τα έγγραφα που συνοδεύουν τα ζώα κατά την αποστολή,
- 2.8. άλλα σχετικά μέτρα με τα οποία εξασφαλίζεται η δυνατότητα εντοπισμού της προέλευσης των ζώων·

γ) να τηρούνται οι ελάχιστοι κανόνες και όρια σχετικά με τη δειγματοληψία, που προβλέπονται στο μέρος Β·

δ) όπου αυτό ισχύει, να πληρούνται οι ελάχιστες απαιτήσεις που προβλέπονται στα μέρη Γ έως Ε.

Β. Ελάχιστες απαιτήσεις δειγματοληψίας

1. Εφόσον το αντίστοιχο πρόγραμμα ελέγχου, που αναφέρεται στο άρθρο 5, εγκριθεί, ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων οφείλει, με δικά του έξοδα, να αναθέτει τη λήψη δειγμάτων προς ανάλυση για την ανίχνευση των ζωνόσων ή των ζωνοσογόνων παραγόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα I, τηρώντας τα ακόλουθα κατώτατα επίπεδα δειγματοληψίας.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Ζωονόσος/ζωονοσογόνος παράγοντας	Είδη ζώων	Ημερομηνία	Η δειγματοληψία καλύπτει τουλάχιστον τα ακόλουθα στάδια παραγωγής
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	1. Σμήνη αναπαραγωγής του <i>Gallus gallus</i>		
	1.1. Σμήνη εκτροφής	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα	i) νεοσσοί μίας ημέρας ii) 4 εβδομάδων iii) 2 εβδομάδες πριν τη μετάβαση στη φάση ωοτοκίας ή τη μονάδα ωοτοκίας
	1.2. Ενήλικα σμήνη αναπαραγωγής	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα	i) κάθε δύο εβδομάδες κατά την περίοδο ωοτοκίας
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	2. Ωοτόκοι όρνιθες για εμπορικούς σκοπούς	α) ζωοτροφές	
	2.1. Σμήνη εκτροφής	β) ζώντα ζώα	i) νεοσσοί μίας ημέρας ii) νεαρές όρνιθες 2 εβδομάδες πριν τη μετάβαση στη φάση ωοτοκίας ή τη μονάδα ωοτοκίας
	2.2. Σμήνη αναπαραγωγής	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα	i) κάθε 15 εβδομάδες κατά την περίοδο ωοτοκίας
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	3. Κοτόπουλα πάχυνσης	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα γ) δειγματοληψία προ της σφαγής	i) πτηνά μεταφερόμενα για σφαγή
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	4. Γαλοπούλες 5. Χοίροι αναπαραγωγής	α) ζωοτροφές	i) πτηνά μεταφερόμενα για σφαγή
		β) ζώντα ζώα γ) δειγματοληψία προ της σφαγής	i) ζώα μεταφερόμενα για σφαγή
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	6. Χοίροι προς σφαγή	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα γ) δειγματοληψία προ της σφαγής	i) ζώα μεταφερόμενα από τη μονάδα προελεύσεως ii) κάθε 12 εβδομάδες κατά την περίοδο εκτροφής iii) ζώα μεταφερόμενα προς σφαγή
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	7. Πρόβατα	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα γ) δειγματοληψία προ της σφαγής	i) ζώα μεταφερόμενα από τη μονάδα προελεύσεως ii) ζώα μεταφερόμενα προς σφαγή
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	8. Μόσχοι	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα γ) δειγματοληψία προ της σφαγής	i) ζώα μεταφερόμενα από τη μονάδα προελεύσεως ii) κάθε 12 εβδομάδες κατά την περίοδο εκτροφής iii) ζώα μεταφερόμενα προς σφαγή
Όλοι οι ορότυποι σαλμονέλας, που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη δημόσια υγεία ⁽¹⁾	9. Λοιπά βοειδή	α) ζωοτροφές β) ζώντα ζώα γ) δειγματοληψία προ της σφαγής	i) ζώα μεταφερόμενα από τη μονάδα προελεύσεως ii) ζώα μεταφερόμενα προς σφαγή

⁽¹⁾ Οι ορότυποι θα ορίζονται όταν καθορίζεται ο στόχος.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Τα στοιχεία που συγκεντρώνονται πρέπει να συνοδεύονται από τις ακόλουθες πληροφορίες:
 - α) Ημερομηνία και τόπος δειγματοληψίας·
 - β) Στοιχεία του σμήνους/της αγέλης.
3. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ανοσολογικές δοκιμασίες, εάν τα ζώα έχουν εμβολιαστεί, εκτός εάν έχει αποδειχθεί ότι το χρησιμοποιηθέν εμβόλιο δεν επηρεάζει τη μέθοδο δοκιμασίας που εφαρμόζεται.

Γ. Ειδικές απαιτήσεις για τα σμήνη αναπαραγωγής του *Gallus gallus*

Εφόσον, μετά από την εξέταση που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το σημείο 1 του πίνακα στο μέρος Β.1, επιβεβαιωθεί η παρουσία **οιουδήποτε οροτύπου σαλμονέλας που έχει ενδιαφέρον για τη δημόσια υγεία** σε σμήνος αναπαραγωγής του είδους *Gallus gallus*, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα μέτρα:

Τα μη επωασθέντα αυγά του σμήνους πρέπει να καταστρέφονται ή να προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων αυγών ή να υπόκεινται σε αντίστοιχη επεξεργασία, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η εξάλειψη **παντός είδους οροτύπου σαλμονέλας που έχει ενδιαφέρον για τη δημόσια υγεία** σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων].

Με την επιφύλαξη των απαιτήσεων του μέρους Ε που ακολουθεί, όλα τα πτηνά —συμπεριλαμβανομένων των νεοσσών μίας ημέρας— του σμήνους πρέπει να σφάζονται ή να καταστρέφονται έτσι ώστε να μειώνεται όσο το δυνατόν περισσότερο ο κίνδυνος της εξάπλωσης **ζωνοόσων**. Η σφαγή πρέπει να διεξάγεται σύμφωνα με το [παράρτημα II, τμήμα II, κεφάλαιο IV, σημείο 11] (οι σχετικές διατάξεις) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης] ⁽¹⁾, και με το [παράρτημα II, κεφάλαιο III, τμήμα I, σημείο 5] (οι σχετικές διατάξεις) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για τον καθορισμό λεπτομερών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση] ⁽²⁾.

Εφόσον σε εκκολαπτήριο εξακολουθούν να υπάρχουν αυγά επώαςης από σμήνη στα οποία έχει επιβεβαιωθεί η παρουσία **οιουδήποτε οροτύπου σαλμονέλας που έχει ενδιαφέρον για τη δημόσια υγεία** αυτά πρέπει να καταστρέφονται ή να υπόκεινται σε επεξεργασία ως υλικά της κατηγορίας 3 σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για τον καθορισμό λεπτομερών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση] ⁽³⁾.

Δ. Ειδικές απαιτήσεις για τα σμήνη ωοτόκων ορνίθων

Από την 1η Ιανουαρίου 2008, τα αυγά δεν θα χρησιμοποιούνται για την άμεση ανθρώπινη κατανάλωση (επιτραπέζια αυγά) εκτός εάν προέρχονται από σμήνος ωοτόκων ορνίθων που προορίζεται για εμπορικούς σκοπούς, το οποίο υπόκειται στο πρόγραμμα δοκιμών, σύμφωνα με το σημείο 2 στον πίνακα του μέρους Β και κατόπιν αυτού αποδεικνύεται μη μολυσμένο.

Τα αυγά που προέρχονται από σμήνη άγνωστων στοιχείων, για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι μολυσμένα ή προέρχονται από μολυσμένα σμήνη πρέπει να προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων αυγών ή να υπόκεινται σε αντίστοιχη επεξεργασία, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η εξάλειψη **όλων των οροτύπων σαλμονέλας που έχουν ενδιαφέρον για τη δημόσια υγεία** σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων].

Με την επιφύλαξη των απαιτήσεων του μέρους Ε που ακολουθεί, όλα τα πτηνά του σμήνους πρέπει να σφάζονται ή να καταστρέφονται έτσι ώστε να μειώνεται όσο το δυνατόν περισσότερο ο κίνδυνος της εξάπλωσης **ζωνοόσων**. Η σφαγή πρέπει να διεξάγεται σύμφωνα με το [παράρτημα II, τμήμα II, κεφάλαιο IV, σημείο 11] (οι σχετικές διατάξεις) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 για τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης και με το [παράρτημα II, κεφάλαιο III, τμήμα I, σημείο 5] (οι σχετικές διατάξεις) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 για τον καθορισμό λεπτομερών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση].

⁽¹⁾ ΕΕ L ...

⁽²⁾ ΕΕ L ...

⁽³⁾ ΕΕ L ...

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Ε. Ειδικές απαιτήσεις για τα σμήνη κοτόπουλων πάχυνσης

Από την 1η Ιανουαρίου 2009, θα ισχύει το ακόλουθο κριτήριο για τη διάθεση στην αγορά νωπού κρέατος πουλερικών, εκτός εάν αυτό προορίζεται για βιομηχανική θερμική επεξεργασία ή άλλη επεξεργασία ικανή να εξαλείψει τη σαλμονέλα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων]:

«Salmonella: απουσία στα 25 γραμμάρια»

Οι απαιτήσεις αυτές μπορούν να αναθεωρηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14 παράγραφος 2 και αφού ζητηθεί η γνώμη της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων.

P5_TA(2002)0237

Παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοσσογόνων παραγόντων ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά για την παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοσσογόνων παραγόντων που τροποποιεί την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και καταργεί την οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2001)452 — C5-0372/2001 — 2001/0176(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)452 (')),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο β), της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0372/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0119/2002),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(') EE C 304 E της 30.10.2001, σ. 250.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TC1-COD(2001)0176

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 15 Μαΐου 2002 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2002/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την παρακολούθηση των ζωνοσώων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που τροποποιεί την απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου και καταργεί την οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών ⁽³⁾,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η προστασία της υγείας των ανθρώπων από ασθένειες και λοιμώξεις που μεταδίδονται άμεσα ή έμμεσα από ζώα στον άνθρωπο (ζωνόσοι) έχει εξέχουσα σημασία.
- (2) Οι ζωνόσοι που μεταδίδονται μέσω των τροφίμων δύνανται να προκαλέσουν οδύνη στους ανθρώπους, καθώς και οικονομικές ζημιές στην παραγωγή τροφίμων και στη βιομηχανία τροφίμων.
- (3) Οι ζωνόσοι που μεταδίδονται από άλλες πηγές εκτός των τροφίμων, ιδίως από άγρια ζώα και πληθυσμούς ζώων συντροφιάς, αποτελούν επίσης πηγή ανησυχίας.
- (4) Η οδηγία 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1992 για τα μέτρα προστασίας από ορισμένες ζωνόσους και ορισμένους ζωνοσογόνους παράγοντες στα ζώα και στα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προκειμένου να αποφευχθούν οι εστίες λοιμώξεων και δηλητηριάσεων που οφείλονται στα τρόφιμα ⁽⁵⁾, προβλέπει την καθιέρωση συστήματος παρακολούθησης για ορισμένες ζωνόσους τόσο σε επίπεδο κρατών μελών όσο και σε κοινοτική κλίμακα.
- (5) Τα αποτελέσματα της παρακολούθησης συλλέγονται ετησίως από τα κράτη μέλη και συγκεντρώνονται από την Επιτροπή, με τη βοήθεια του κοινοτικού εργαστηρίου αναφοράς για την επιδημιολογία των ζωνοσώων. Τα εν λόγω αποτελέσματα δημοσιεύονται κάθε έτος, από το 1995, και παρέχουν μια βάση για την αξιολόγηση της υφιστάμενης κατάστασης όσον αφορά τις ζωνόσους και τους ζωνοσογόνους παράγοντες. Εντούτοις, τα συστήματα συλλογής στοιχείων δεν είναι εναρμονισμένα και κατά συνέπεια δεν επιτρέπουν συγκρίσεις μεταξύ κρατών μελών.
- (6) Η παρακολούθηση και ο έλεγχος ορισμένων ζωνοσώων σε πληθυσμούς ζώων έχει προβλεφθεί από άλλες κοινοτικές νομοθετικές πράξεις, και ειδικότερα από την οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1964 περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών ⁽⁶⁾ όσον αφορά τη φυματίωση και τη βρουκέλωση των βοοειδών και την οδηγία 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 1991 σχετικά με το καθεστώς υγειονομικού ελέγχου που διέπει το ενδοκοινοτικό εμπόριο αιγοπροβάτων ⁽⁷⁾ όσον αφορά τη βρουκέλωση των αιγοπροβάτων.

⁽¹⁾ ΕΕ C 304 Ε της 30.10.2001, σ. 250.

⁽²⁾ ΕΕ C 94 της 18.4.2002, σ. 18.

⁽³⁾ ΕΕ C ...

⁽⁴⁾ Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 2002.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 38. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από την οδηγία 1999/72/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 210 της 10.8.1999, σ. 12).

⁽⁶⁾ Ελληνική ειδική έκδοση: Κεφάλαιο 3, τόμος 1, σ. 108. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 535/2002 της Επιτροπής (ΕΕ L 80 της 23.3.2002, σ. 22).

⁽⁷⁾ ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία φορά με την απόφαση της Επιτροπής 2002/261/ΕΚ (ΕΕ L 91 της 6.4.2002, σ. 31).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- (7) Επιπλέον, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για την υγιεινή των τροφίμων] ⁽¹⁾ καλύπτει ειδικά στοιχεία που απαιτούνται για την πρόληψη, τον έλεγχο και την παρακολούθηση ζωνόσων και ζωνοσογόνων παραγόντων και περιλαμβάνει ειδικές απαιτήσεις για τη μικροβιολογική ποιότητα των τροφίμων.
- (8) Η οδηγία 92/117/ΕΟΚ προβλέπει τη συλλογή στοιχείων για περιπτώσεις μόλυνσης των ανθρώπων από ζωνόσους. Η απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1998 για τη δημιουργία δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών στην Κοινότητα ⁽²⁾, εξεδόθη για να ενισχύσει την συλλογή των εν λόγω στοιχείων και για να συμβάλει στη βελτίωση της πρόληψης και του ελέγχου μεταδοτικών ασθενειών στην Κοινότητα.
- (9) Η συγκέντρωση στοιχείων σχετικά με την εμφάνιση ζωνόσων και ζωνοσογόνων παραγόντων στις ζωοτροφές, σε ζωικούς πληθυσμούς, σε προϊόντα ζωικής **και φυτικής** προέλευσης και στους ανθρώπους, είναι απαραίτητη για να καθοριστούν οι τάσεις και οι πηγές των ζωνόσων.
- (10) Στη γνώμη που εξέδωσε για τις ζωνόσους στις 12 Απριλίου 2000, η επιστημονική επιτροπή για τα κτηνιατρικά μέτρα σχετικά με τη δημόσια υγεία έκρινε ότι τα υφιστάμενα μέτρα για τον έλεγχο τροφιμογενών ζωνοσογόνων λοιμώξεων είναι ανεπαρκή και ότι τα επιδημιολογικά στοιχεία που συλλέγονται από τα κράτη μέλη δεν είναι πλήρη ούτε και πλήρως συγκρίσιμα. Στη βάση αυτή, η εν λόγω επιτροπή συνέστησε να βελτιωθούν οι σχετικές με την παρακολούθηση ρυθμίσεις και προσδιόρισε ορισμένες επιλογές διαχείρισης των κινδύνων. Ειδικότερα η εν λόγω επιτροπή όρισε τα *Salmonella* spp., *Campylobacter* spp., βεροτοξινογόνο *Escherichia coli* (VTEC), *Listeria monocytogenes*, *Cryptosporidium* spp., *Echinococcus granulosus/multilocularis* και *Trichinella spiralis*, ως προτεραιότητες στον τομέα της δημόσιας υγείας.
- (11) Κατά συνέπεια, είναι απαραίτητο να βελτιωθούν τα υφιστάμενα συστήματα παρακολούθησης και συλλογής στοιχείων, τα οποία καθιερώνονται με την οδηγία 92/117/ΕΟΚ. Παράλληλα, τα ειδικά μέτρα ελέγχου που ορίζονται με την οδηγία 92/117/ΕΟΚ θα αντικατασταθούν από τους κανόνες που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου] ⁽³⁾. Συνεπώς, πρέπει να καταργηθεί η οδηγία 92/117/ΕΟΚ.
- (12) Το νέο πλαίσιο για την παροχή επιστημονικών συμβουλών και επιστημονικής υποστήριξης σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων, το οποίο καθιερώνεται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής **Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων** και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων ⁽⁴⁾ πρέπει να χρησιμοποιείται για τη συλλογή και την ανάλυση των σχετικών δεδομένων.
- (13) Όταν αυτό χρειάζεται, πρέπει να δημιουργηθούν διαδικασίες οι οποίες να παρέχουν στοιχεία σε εναρμονισμένη βάση, επιτρέποντας έτσι την αξιολόγηση των τάσεων και των πηγών των ζωνόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων εντός της Κοινότητας. Τα συλλεχθέντα στοιχεία, μαζί με δεδομένα από άλλες πηγές, πρέπει να αποτελέσουν τη βάση για την αξιολόγηση των κινδύνων σχετικά με τους ζωνοσογόνους μικροοργανισμούς.
- (14) Πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στις ζωνόσους που δημιουργούν τον μεγαλύτερο κίνδυνο για την υγεία των ανθρώπων. Εντούτοις, τα συστήματα παρακολούθησης πρέπει επίσης να διευκολύνουν την ανίχνευση εμφανιζόμενων ή νεοεμφανιζόμενων ζωνοσογόνων ασθενειών.
- (15) Παράλληλα με την εμφάνιση νέων ζωνόσων και ζωνοσογόνων παραγόντων, γνωστοί ζωνοσογόνοι οργανισμοί ενδέχεται να μετατραπούν σε νέα είδη. Η **ανησυχητική** εμφάνιση της αντοχής σε αντιμικροβιακούς παράγοντες αποτελεί ένα χαρακτηριστικό το οποίο θα πρέπει να παρακολουθείται.
- (16) Δεδομένου ότι η παροχή δεδομένων κατά τρόπο εναρμονισμένο, έτσι ώστε να αποτελούν τη βάση για την αξιολόγηση του κινδύνου των ζωνοσογόνων οργανισμών οι οποίοι έχουν κάποια σημασία σε κοινοτικό επίπεδο, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορεί συνεπώς να επιτευχθεί καλύτερα

⁽¹⁾ ΕΕ L ...⁽²⁾ ΕΕ L 268 της 3.10.1998, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ L ...⁽⁴⁾ ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται να λαμβάνει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως αυτή καθορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως αυτή καθορίζεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα όρια του αναγκαίου για την επίτευξη των στόχων αυτών. Την ευθύνη για την καθιέρωση και τη διατήρηση συστημάτων παρακολούθησης έχουν τα κράτη μέλη.

- (17) Εκτός από τη γενική παρακολούθηση, δύνανται να εντοπισθούν ειδικές ανάγκες οι οποίες ενδέχεται να απαιτήσουν την κατάρτιση συντονισμένων προγραμμάτων παρακολούθησης. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στις ζωνοσούς που απεικονίζονται στο παράρτημα I, μέρος Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου].
- (18) Οι τροφιμογενείς επιδημικές εκρήξεις ζωνοσών, εάν διερευνηθούν προσεκτικά, παρέχουν τη δυνατότητα αναγνώρισης του παθογόνου παράγοντα, του τροφίμου-φορέα και των παραγόντων στην παρασκευή και το χειρισμό του τροφίμου οι οποίοι συνέβαλαν στην επιδημική έκρηξη. Κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να γίνει πρόβλεψη για τέτοιες έρευνες, καθώς και για τη στενή συνεργασία μεταξύ των διαφόρων αρχών.
- (19) Οι μεταδοτικές σπογγώδεις εγκεφαλοπάθειες εμπίπτουν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 999/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Μαΐου 2001, για τη θέσπιση κανόνων πρόληψης, καταπολέμησης και εξάλειψης ορισμένων μεταδοτικών σπογγωδών εγκεφαλοπαθειών⁽¹⁾.
- (20) Για να διασφαλιστεί η αποτελεσματική χρησιμοποίηση των πληροφοριών για τις ζωνοσούς και τους ζωνοσογόνους παράγοντες που έχουν συλλεχθεί, πρέπει να θεσπιστούν ενδεδειγμένοι κανόνες για την ανταλλαγή όλων των σχετικών στοιχείων. Τα στοιχεία αυτά πρέπει να συλλέγονται στα κράτη μέλη και να διαβιβάζονται στην Επιτροπή και στην Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων** υπό μορφή εκθέσεων, οι οποίες πρέπει επίσης **χωρίς καθυστέρηση** να είναι διαθέσιμες στο κοινό με κατάλληλο τρόπο.
- (21) Οι εκθέσεις πρέπει να υποβάλλονται σε ετήσια βάση. Εντούτοις, ενδέχεται να ζητηθεί η υποβολή συμπληρωματικών εκθέσεων, εφόσον απαιτείται από τις περιστάσεις.
- (22) Ενδεχομένως αρμόζει να οριστούν εθνικά και κοινοτικά εργαστήρια αναφοράς τα οποία να παρέχουν γενικές κατευθύνσεις και βοήθεια για την ανάλυση και τις δοκιμές σχετικά με τις ζωνοσούς και τους ζωνοσογόνους παράγοντες που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.
- (23) Η απόφαση 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 26ης Ιουνίου 1990 σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα⁽²⁾, πρέπει να τροποποιηθεί όσον αφορά τους λεπτομερείς κανόνες που διέπουν την χρηματοδοτική συνδρομή της Κοινότητας για ορισμένες ενέργειες που αφορούν την παρακολούθηση και τον έλεγχο των ζωνοσών και των ζωνοσογόνων παραγόντων.
- (24) Πρέπει να προβλεφθούν οι κατάλληλες διαδικασίες για την τροποποίηση ορισμένων διατάξεων της παρούσας οδηγίας, έτσι ώστε να λαμβάνεται υπόψη η τεχνική και επιστημονική πρόοδος, και για τη θέσπιση μέτρων εφαρμογής καθώς και μεταβατικών μέτρων.
- (25) Δεδομένου ότι τα προαναφερθέντα μέτρα έχουν ένα γενικό πεδίο εφαρμογής κατά την έννοια του άρθρου 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽³⁾, πρέπει να εγκριθούν με την κανονιστική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5 της εν λόγω απόφασης. Η Επιτροπή πρέπει να επικουρείται από τη **μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων**, η οποία συγκροτείται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002,

⁽¹⁾ ΕΕ L 147 της 31.5.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 19. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/572/ΕΚ (ΕΕ L 203 της 28.7.2001, σ. 16).

⁽³⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Κεφάλαιο I

Εισαγωγικές διατάξεις

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

1. Στόχος της παρούσας οδηγίας είναι να διασφαλιστεί η κατάλληλη παρακολούθηση των **ζωνοδόων, των ζωνοσογόνων παραγόντων, των τροφιμογενών υπεραιμικών επιδημιών και της αντοχής σε αντιμικροβιακούς παράγοντες**, έτσι ώστε να είναι δυνατόν να συλλέγονται τα απαραίτητα στοιχεία στην Κοινότητα για την αξιολόγηση των τάσεων και των πηγών των ζωνοδόων και των ζωνοσογόνων παραγόντων, **των τροφιμογενών υπεραιμικών επιδημιών και της αντοχής σε αντιμικροβιακούς παράγοντες**. Η εν λόγω αξιολόγηση θα αποτελέσει τη βάση για μια αποτελεσματική αξιολόγηση των κινδύνων για την ανάληψη δράσης με σκοπό την πρόληψη και τον έλεγχο των ζωνοδόων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που απαντώνται στην Κοινότητα.

2. Η παρούσα οδηγία καλύπτει:

α) την παρακολούθηση των ζωνοδόων και των ζωνοσογόνων παραγόντων, **σε συνάρτηση με το στάδιο της πρωτογενούς παραγωγής, και σε άλλα στάδια της τροφικής αλυσίδας, συμπεριλαμβανομένων των τροφίμων και ζωοτροφών ζωϊκής ή φυτικής προέλευσης ή των μειγμάτων αυτών·**

β) την παρακολούθηση της μικροβιακής αντοχής·

γ) την επιδημιολογική έρευνα των τροφιμογενών επιδημικών εκρήξεων·

δ) την ανταλλαγή στοιχείων που αφορούν ζωνοδόους και ζωνοσογόνους παράγοντες·

ε) την έγκριση ειδικών κανόνων για την παρακολούθηση.

3. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη ειδικότερων κοινοτικών διατάξεων σχετικά με την υγεία των ζώων, τη διατροφή των ζώων, την υγιεινή των τροφίμων, τις μεταδοτικές νόσους, την υγεία και ασφάλεια στο χώρο εργασίας και τη γενετική μηχανική.

4. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται για τις μεταδοτικές σπογγώδεις εγκεφαλοπάθειες.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. «ζωνοδόος» είναι κάθε νόσος ή/και λοίμωξη, η οποία φυσιολογικά είναι δυνατόν να μεταδοθεί, άμεσα ή έμμεσα, από τα ζώα στον άνθρωπο·
2. «ζωνοσογόνος παράγοντας» είναι κάθε ιός, βακτηρίδιο, μύκητας, παράσιτο ή άλλη βιολογική οντότητα που μπορεί να προκαλέσει ζωνοδόο·
3. «μικροβιακή αντοχή» είναι η ικανότητα μικροοργανισμών να επιβιώνουν ή και να αυξάνονται σε μια δεδομένη συγκέντρωση αντιμικροβιακού παράγοντα, η οποία κανονικά είναι ικανή να αναστείλει τον πολλαπλασιασμό μικροοργανισμών του ίδιου είδους ή να επιφέρει το θάνατό τους·
4. «μεταδοτικές ασθένειες» είναι οι ασθένειες που προκαλούνται στον άνθρωπο από ζωνοσογόνους παράγοντες, οι οποίες καλύπτονται από την απόφαση αριθ. 2119/98/EK·
5. «επιχείρηση τροφίμων» είναι η επιχείρηση όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων]·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

6. «υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων» είναι το άτομο ή τα άτομα που είναι αρμόδιο (-α) να εξασφαλίζει (-ουν) την τήρηση των απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας στην επιχείρηση τροφίμων που βρίσκεται υπό την επίβλεψη του (-ς).
7. «τροφιμογενής επιδημική έκρηξη» είναι η εμφάνιση δύο ή περισσότερων κρουσμάτων της ίδιας νόσου ή/και λοίμωξης στον άνθρωπο, η οποία παρατηρείται κάτω από δεδομένες συνθήκες, ή η κατάσταση κατά την οποία ο παρατηρούμενος αριθμός κρουσμάτων υπερβαίνει τον αναμενόμενο αριθμό και κατά την οποία τα κρούσματα συνδέονται ή είναι πιθανόν να συνδέονται με το ίδιο τρόφιμο.
8. «παρακολούθηση» είναι ένα σύστημα συλλογής, ανάλυσης και διάδοσης στοιχείων για την εμφάνιση ζωνοδόσων, ζωνοοσολόγων παραγόντων και μικροβιακής αντοχής που συνδέεται με αυτούς.
9. «πρωτογενής παραγωγή» είναι η παραγωγή όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων].

Άρθρο 3

Γενικές υποχρεώσεις

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα στοιχεία για την εμφάνιση ζωνοδόσων και ζωνοοσολόγων παραγόντων καθώς και για τη μικροβιακή αντοχή που συνδέεται με αυτούς, συλλέγονται, αναλύονται και **κοινοποιούνται χωρίς καθυστέρηση** σύμφωνα με τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας και κάθε διάταξης που εγκρίνεται σύμφωνα με αυτή.

2. Κάθε κράτος μέλος ορίζει την αρμόδια αρχή του, για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.

3. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει την αποτελεσματική και διαρκή συνεργασία, η οποία θα βασίζεται στην ελεύθερη ανταλλαγή γενικών πληροφοριών και, εφόσον παρίσταται ανάγκη, ειδικών στοιχείων, μεταξύ της αρμόδιας αρχής του που ορίστηκε για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας και:

α) των αρμόδιων αρχών για τους σκοπούς της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τις ζωτροφές,

β) των αρμόδιων αρχών για τους σκοπούς της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με την υγεία των ζώων,

γ) των αρμόδιων αρχών για τους σκοπούς της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων,

δ) των δομών ή/και των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 1 της απόφασης 2119/98/ΕΚ,

ε) των λοιπών ενδιαφερομένων αρχών και οργανώσεων.

4. Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι οι υπάλληλοι της αρμόδιας αρχής για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας έχουν τα κατάλληλα προσόντα για την άσκηση των καθηκόντων τους και, εάν χρειάζεται, έχουν κατάρτιση στην μικροβιολογία και την επιδημιολογία **και λαμβάνουν τακτική και επικαιροποιημένη κατάρτιση σύμφωνα με τα επιστημονικά επιτεύγματα στον τομέα αυτό.**

Κεφάλαιο II

Παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοοσολόγων παραγόντων

Άρθρο 4

Γενικοί κανόνες για την παρακολούθηση των ζωνοδόσων και των ζωνοοσολόγων παραγόντων

1. Τα κράτη μέλη συγκεντρώνουν **συγκρίσιμα** στοιχεία τα οποία είναι σχετικά με τον προσδιορισμό και τον χαρακτηρισμό πηγών κινδύνου, την αξιολόγηση της έκθεσης σε κινδύνους που συνδέονται με τις ζωνοδόσους και τους ζωνοοσολόγους παράγοντες και τον χαρακτηρισμό των κινδύνων αυτών. Η παρακολούθηση πραγματοποιείται σε πληθυσμούς ζώων, ιδίως στο στάδιο της πρωτογενούς παραγωγής αλλά **και στα** λοιπά στάδια της τροφικής αλυσίδας, συμπεριλαμβανομένης της παραγωγής ζωοτροφών και της περαιτέρω παρασκευής και παραγωγής προϊόντων ζωικής **ή φυτικής** προέλευσης **ή μειγμάτων αυτών.**

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Η παρακολούθηση καλύπτει τις ζωνοδούς και τους ζωνοοσγόνους παράγοντες που απαριθμούνται στο **μέρος Α** του παραρτήματος Ι.

Εφόσον η επιδημιολογική κατάσταση στο κράτος μέλος το επιτρέπει, παρακολουθούνται επίσης οι ζωνοδοί και οι ζωνοοσγόνοι παράγοντες που απαριθμούνται στο **μέρος Β** του παραρτήματος Ι.

3. **Εφόσον είναι απαραίτητο, μπορούν να προστίθενται ή να διαγράφονται ζωνοδοί ή ζωνοοσγόνοι παράγοντες στον κατάλογο του παραρτήματος Ι. Σε αυτή τη διαδικασία λαμβάνεται υπόψη ιδίως:**

- α) **η εμφάνισή τους στους πληθυσμούς των ανθρώπων και των ζώων, στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα,**
- β) **ο επιβλαβής τους χαρακτήρας για την υγεία των ανθρώπων,**
- γ) **οι οικονομικές επιπτώσεις για τη δημόσια υγεία και την υγειονομική περίθαλψη καθώς και για τις επιχειρήσεις τροφίμων,**
- δ) **οι επιδημιολογικές τάσεις στους πληθυσμούς των ανθρώπων και των ζώων, στις ζωοτροφές και στα τρόφιμα.**

4. Η παρακολούθηση βασίζεται στα συστήματα που υπάρχουν στα κράτη μέλη. Εφόσον παρίστανται ανάγκη, **προκειμένου να καταστεί ευκολότερη η σύνθεση και σύγκριση των στοιχείων,** μπορούν να καθοριστούν λεπτομερείς κανόνες για την παρακολούθηση των ζωνοδών και των ζωνοοσγόνων παραγόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι, με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2, και λαμβάνοντας υπόψη άλλους κανόνες που έχουν θεσπιστεί στους τομείς της υγείας των ζώων, της υγιεινής των τροφίμων και των μεταδοτικών ασθενειών. Αυτοί οι λεπτομερείς κανόνες διευκρινίζουν ιδίως:

- α) τον πληθυσμό ή τους υποπληθυσμούς ζώων ή τα στάδια της τροφικής αλυσίδας που πρόκειται να καλυφθούν από την παρακολούθηση·
- β) τη φύση και το είδος των στοιχείων που θα συλλέγονται·
- γ) τον ορισμό των κρουσμάτων·
- δ) τις μεθόδους δειγματοληψίας που θα χρησιμοποιούνται·
- ε) τις εργαστηριακές μεθόδους που πρέπει να χρησιμοποιούνται στις δοκιμές·
- στ) τη συχνότητα υποβολής εκθέσεων, συμπεριλαμβανομένων των κατευθυντηρίων γραμμών για την υποβολή εκθέσεων μεταξύ τοπικών, περιφερειακών και κεντρικών αρχών.

Άρθρο 5

Παρακολούθηση της μικροβιακής αντοχής

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η παρακολούθηση παρέχει **συγκρίσιμα** στοιχεία για την εμφάνιση μικροβιακής αντοχής ζωνοοσγόνων **και άλλων βακτηριολογικών** παραγόντων, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙ.

Η παρακολούθηση πρέπει να συντονιστεί με εκείνη των απομονωθέντων μικροβίων στον άνθρωπο, η οποία διεξάγεται σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ.

2. Θα θεσπιστούν λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή της παραγράφου 1 σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2.

Άρθρο 6

Συντονισμένα προγράμματα παρακολούθησης

1. Μπορούν να καταρτιστούν συντονισμένα προγράμματα παρακολούθησης, τα οποία να αφορούν μία ή περισσότερες ζωνοδούς ή/και ζωνοοσγόνους παράγοντες, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2, **ύστερα** από τη γνωμοδότηση της Ευρωπαϊκής **Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων**. Συντονισμένα προγράμματα παρακολούθησης καταρτίζονται ιδίως όταν εντοπίζονται ειδικές ανάγκες για την αξιολόγηση κινδύνων ή με στόχο τον καθορισμό βασικών τιμών σχετικά με τις ζωνοδούς ή/και τους ζωνοοσγόνους παράγοντες σε επίπεδο κρατών μελών ή/και σε κοινοτική κλίμακα.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

2. Κατά την κατάρτιση ενός συντονισμένου προγράμματος παρακολούθησης, θα γίνεται ειδική αναφορά στις ζωνοδούς και τους ζωνοοσόνους παράγοντες στους πληθυσμούς των ζώων που αναφέρονται στο παράρτημα I, μέρος Α, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοοσόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου].
3. Στο παράρτημα III καθορίζονται οι ελάχιστοι κανόνες σχετικά με την κατάρτιση συντονισμένων προγραμμάτων παρακολούθησης.
4. Τα αποτελέσματα των συντονισμένων προγραμμάτων παρακολούθησης θα παρέχονται στην Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων**.

Κεφάλαιο III

Τροφιμογενείς επιδημικές εκρήξεις

Άρθρο 7

Επιδημιολογική έρευνα τροφιμογενών επιδημικών εκρήξεων

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι σε περίπτωση που ένας υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων αντιληφθεί **ή έχει λόγο να πιστεύει** ότι τα τρόφιμα που παρήγαγε ή μεταποίησε έχουν προκαλέσει ή πιθανόν να έχουν προκαλέσει τροφιμογενή επιδημική έκρηξη, θα ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή. Τα τρόφιμα, ή **σημαντικός αριθμός δειγμάτων** των εν λόγω τροφίμων, θα διατηρούνται κατά τρόπο που να μην εμποδίζεται αφενός η εργαστηριακή εξέτασή τους και αφετέρου η περαιτέρω διερεύνηση της υποπτευόμενης επιδημικής έκρηξης.
2. Όταν μια αρμόδια αρχή λάβει πληροφορίες σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή ενημερωθεί με άλλον τρόπο σχετικά με την εμφάνιση τροφιμογενούς επιδημικής έκρηξης, διερευνά την εν λόγω εστία σε συνεργασία με τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 1 της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ. Η έρευνα αποσκοπεί στην παροχή στοιχείων για τα επιδημιολογικά χαρακτηριστικά, για τα τρόφιμα που ενδεχομένως ενέχονται και για τα πιθανά αίτια της επιδημικής έκρηξης. Η έρευνα πρέπει να **περιλαμβάνει τις** ενδεδειγμένες επιδημιολογικές και μικροβιολογικές μελέτες. Η αρμόδια αρχή υποβάλλει στην Επιτροπή και στην Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων** συνοπτική έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα των ερευνών που πραγματοποιήθηκαν, στην οποία περιλαμβάνονται τα στοιχεία που αναφέρονται στο παράρτημα IV, μέρος Ε, της παρούσας οδηγίας. Μπορούν να καθοριστούν λεπτομερείς κανόνες σχετικά με τη διερεύνηση των τροφιμογενών επιδημικών εκρήξεων σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2.
3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των κοινοτικών διατάξεων σχετικά με την ασφάλεια των προϊόντων, το σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης και αντίδρασης για την πρόληψη και τον έλεγχο των μεταδοτικών ασθενειών και την υγιεινή των τροφίμων.
4. Τα μέτρα που αφορούν τα ύποπτα τρόφιμα και το περιβάλλον παραγωγής τους καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για την υγιεινή των τροφίμων].

Κεφάλαιο IV

Ανταλλαγή πληροφοριών

Άρθρο 8

Εξέταση για ζωνοδούς σε επίπεδο υπευθύνων των επιχειρήσεων τροφίμων

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων τροφίμων, **όταν διενεργούν εξετάσεις ανίχνευσης ζωνοδών και ζωνοοσόνων παραγόντων που υπόκεινται σε παρακολούθηση σύμφωνα με το παράρτημα I**, διατηρούν, για ένα διάστημα που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή, και ανακοινώνουν στην εν λόγω αρχή όταν αυτή το ζητήσει, τα αποτελέσματα των εξετάσεων αυτών.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 9

Αξιολόγηση των τάσεων και της προέλευσης των ζωνοδόσων, των ζωνοσογόνων παραγόντων και της μικροβιακής αντοχής

1. Τα κράτη μέλη αξιολογούν τις τάσεις και την προέλευση των ζωνοδόσων, των ζωνοσογόνων παραγόντων και της μικροβιακής αντοχής τους, στο έδαφός τους.

Κάθε κράτος μέλος υποβάλλει στην Επιτροπή και την Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων** κάθε έτος, έως το τέλος **Μαρτίου**, έκθεση σχετικά με τις τάσεις και την προέλευση των ζωνοδόσων, των ζωνοσογόνων παραγόντων και της μικροβιακής **αντοχής** η οποία καλύπτει τα στοιχεία που συλλέχθηκαν σύμφωνα με τα άρθρα 4 έως 7 κατά το προηγούμενο έτος. Οι εκθέσεις **και** περιλήψεις τους, τίθενται **χωρίς καθυστέρηση** στη διάθεση του κοινού.

Οι εκθέσεις περιέχουν επίσης τις πληροφορίες που προβλέπονται από το άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο β), του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου].

Οι ελάχιστες απαιτήσεις σχετικά με τις εκθέσεις αναπτύσσονται στο παράρτημα IV. Λεπτομερείς κανόνες για την αξιολόγηση των εν λόγω εκθέσεων, συμπεριλαμβανομένου του μορφοτύπου και των ελάχιστων πληροφοριών που αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν, μπορούν να καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2.

Εφόσον το απαιτούν οι περιστάσεις, η Επιτροπή δύναται να ζητήσει ειδικά συμπληρωματικά στοιχεία ενώ τα κράτη μέλη οφείλουν να υποβάλλουν συμπληρωματικές εκθέσεις στην Επιτροπή, ύστερα από σχετικό αίτημα της ή με δική τους πρωτοβουλία.

2. Η Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων** εξετάζει κάθε έτος τις εκθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και, μέσα σε **έξι** μήνες από την παραλαβή τους, δημοσιεύει συνοπτική έκθεση σχετικά με τις τάσεις και την προέλευση των ζωνοδόσων, των ζωνοσογόνων παραγόντων και τη μικροβιακή αντοχή τους, στην Κοινότητα.

Κατά την προετοιμασία της συνοπτικής έκθεσης, η Ευρωπαϊκή **Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων** μπορεί να λαμβάνει υπόψη και άλλα στοιχεία για τις ζωνοδόσους, τους ζωνοσογόνους παράγοντες και τη μικροβιακή αντοχή τους, όπως αυτά που προβλέπονται στο πλαίσιο της κοινοτικής νομοθεσίας για την υγεία των ζώων, τον έλεγχο των τροφίμων, την υγιεινή των τροφίμων και τις μεταδοτικές ασθένειες, και ιδίως:

- στο άρθρο 8 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ,
- στο άρθρο 14, παράγραφος 2, της οδηγίας 89/397/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1989 σχετικά με τους επίσημους ελέγχους στα τρόφιμα⁽¹⁾,
- στο άρθρο 24 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ,
- στο άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ.

Κεφάλαιο V

Εργαστήρια

Άρθρο 10

Κοινοτικά και εθνικά εργαστήρια αναφοράς

1. Μπορούν να οριστούν ένα ή περισσότερα κοινοτικά εργαστήρια αναφοράς για την ανάλυση και δοκιμή ζωνοδόσων και ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και της μικροβιακής αντοχής τους, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2.

2. Με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων της απόφασης 90/424/ΕΟΚ, οι αρμοδιότητες και τα καθήκοντα των κοινοτικών εργαστηρίων αναφοράς, ιδίως όσον αφορά το συντονισμό των δραστηριοτήτων τους με εκείνες των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2.

⁽¹⁾ ΕΕ L 186 της 30.6.1989, σ. 23 (πρόκειται να αντικατασταθεί σε εύθετο χρόνο από κανονισμό σχετικά με τους επίσημους ελέγχους στα τρόφιμα και τις ζωοτροφές· αναφέρεται ως ενέργεια 4 στο Λευκό Βιβλίο για την ασφάλεια των τροφίμων (COM(1999)719 τελικό)).

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

3. Τα κράτη μέλη ορίζουν τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς για κάθε τομέα στον οποίο έχει οριστεί ένα κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς και ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

4. Ορισμένες αρμοδιότητες και καθήκοντα των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς, ιδίως όσον αφορά το συντονισμό των δραστηριοτήτων τους με εκείνες των σχετικών εργαστηρίων στα κράτη μέλη μπορούν να καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2.

Κεφάλαιο VI

Εφαρμογή

Άρθρο 11

Τροποποιήσεις των παραρτημάτων και μεταβατικά μέτρα

Αφού ζητηθεί η γνώμη της Ευρωπαϊκής **Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων, μπορούν** να τροποποιηθούν τα παραρτήματα ή να θεσπιστούν τα κατάλληλα μεταβατικά μέτρα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 12, παράγραφος 2.

Άρθρο 12

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη **μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων**, η οποία συγκροτείται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 **και, εφόσον αυτό ενδείκνυται, από την επιτροπή που δημιουργείται βάσει του άρθρου 7 της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ.**

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η κανονιστική διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 και το άρθρο 8 της ίδιας απόφασης.

3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

Άρθρο 13

Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη εκδίδουν και δημοσιεύουν πριν από την 1η Νοεμβρίου 2002 τους νόμους, κανονισμούς και διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για τη συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία και ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

Εφαρμόζουν αυτές τις διατάξεις από την 1η Ιανουαρίου 2003.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από σχετική παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τη μορφή της παραπομπής αυτής.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Κεφάλαιο VII

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 14

Κατάργηση

Η οδηγία 92/117/ΕΟΚ καταργείται με ισχύ από 1ης Ιανουαρίου 2003.

Εντούτοις, τα μέτρα που έχουν εγκριθεί από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 1, της εν λόγω οδηγίας και έχουν εφαρμοστεί σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 1, καθώς και τα σχέδια που έχουν εγκριθεί

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 3, εξακολουθούν να ισχύουν έως ότου εγκριθούν αντίστοιχα προγράμματα ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσώων και ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου].

Άρθρο 15

Τροποποίηση της απόφασης 90/424/ΕΟΚ

Η απόφαση 90/424/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το κείμενο στο άρθρο 29 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«1. Τα κράτη μέλη μπορούν να ζητήσουν κοινοτική οικονομική συνεισφορά για την παρακολούθηση και τον έλεγχο των ζωνοσώων που ορίζονται στο παράρτημα, ομάδα 2, στο πλαίσιο των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 24, παράγραφοι 2 έως 11.

2. Σε ό,τι αφορά τον έλεγχο των ζωνοσώων, η κοινοτική οικονομική συνεισφορά θα αποτελεί τμήμα ενός εθνικού σχεδίου που αναφέρεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου] (*).

Το ύψος της κοινοτικής χρηματοδοτικής συμμετοχής για τα μέτρα που προβλέπονται στο παράρτημα II, σημείο Γ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου] ανέρχεται στο 50 %, το μέγιστο, των δαπανών των κρατών μελών για αποζημίωση στους κτηνοτρόφους για τη σφαγή και καταστροφή των κοπαδιών αναπαραγωγής *Gallus gallus* λόγω της συγκεκριμένης λοίμωξης.

(*) ΕΕ L ...»

2. Προστίθεται ένα νέο άρθρο 29α:

«Άρθρο 29α

Τα κράτη μέλη μπορούν να ζητήσουν από την Κοινότητα την οικονομική συνεισφορά που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 29, για ένα εθνικό σχέδιο που έχει εγκριθεί βάσει της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ, μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία εγκρίθηκαν τα αντίστοιχα προγράμματα ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2002 [για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωνοσογόνων παραγόντων, καθώς και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ, 72/462/ΕΟΚ και 90/539/ΕΟΚ του Συμβουλίου].»

3. Στο παράρτημα, οι ακόλουθες περιπτώσεις προστίθενται στην ομάδα 2:

- «— Καμπυλοβακτηρίωση
- Κρυπτοσποριδίαση
- Λιστερίωση
- Σαλμονέλωση (ζωνοσογόνος σαλμονέλα)
- Τριχινίαση
- Βεροτοξινογόνο *Escherichia coli*.»

Άρθρο 16

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

Άρθρο 17

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

**ΖΩΟΝΟΣΟΙ ΚΑΙ ΖΩΟΝΟΣΟΓΟΝΟΙ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΛΥΠΤΕΙ Η ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ
ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4**

- A. Ζωονόσοι και ζωνοσογόνοι παράγοντες που πρέπει να καλύπτει η παρακολούθηση
- Βρουκέλωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Καμπυλοβακτηρίωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Κρυπτοσποριδίαση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Εχινόκκοκίαση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Λιστερίωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Σαλμονέλλωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Τριχινίαση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Φυματίωση που οφείλεται στο *Mycobacterium bovis*
Βεροτοξινογόνο *Escherichia coli*.
- B. Κατάλογος των ζωονόσων και των ζωνοσογόνων παραγόντων που πρέπει να καλύπτει η παρακολούθηση ανάλογα με την επιδημιολογική κατάσταση
1. Ιογενείς ζωονόσοι
Καλικοϊός
Ιός της ηπατίτιδας Α
Ιός γρίπης
Λύσσα
Ιογενείς ζωονόσοι που μεταδίδονται από αρθρόποδα
 2. Βακτηριακές ζωονόσοι
Βορελίωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Αλλαντίαση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Λεπτοσπείρωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Ψιττάκωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Φυματίωση εκτός εκείνης στο σημείο Α
Δονακίαση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Γερσινίωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
 3. Παρασιτικές ζωονόσοι
Ανισακίαση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Κυστικέρκωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
Τοξοπλάσμωση και οι παθογόνοι παράγοντές της
 4. Λοιπές ζωονόσοι και ζωνοσογόνοι **παράγοντες**

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΗΣ ΜΙΚΡΟΒΙΑΚΗΣ ΑΝΤΟΧΗΣ
ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 5

Α. Γενικές απαιτήσεις

Η παρακολούθηση της μικροβιακής αντοχής θα πρέπει να παρέχει σχετικές πληροφορίες για την ανίχνευση της εμφάνισης και για τον προσδιορισμό των τάσεων της μικροβιακής αντοχής των ζωνοοσογόνων **και άλλων βακτηριολογικών παραγόντων**.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το σύστημα παρακολούθησης της μικροβιακής αντοχής που προβλέπεται στο άρθρο 5 παρέχει τουλάχιστον τις εξής πληροφορίες:

1. είδη ζώων που καλύπτει η παρακολούθηση
2. είδη ή/και στελέχη βακτηριδίων που καλύπτει η παρακολούθηση
3. τη χρησιμοποιούμενη κατά την παρακολούθηση δειγματοληπτική στρατηγική
4. τα αντιμικροβιακά που καλύπτει η παρακολούθηση
5. την εργαστηριακή μεθοδολογία που χρησιμοποιείται για την ανίχνευση της αντοχής
6. την εργαστηριακή μεθοδολογία που χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό απομονωθέντων μικροβίων
7. τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη συλλογή των δεδομένων

8. το σύστημα παραγωγής από το οποίο συνελέγησαν τα στοιχεία.

Β. Ειδικές απαιτήσεις

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η προαναφερθείσα παρακολούθηση παρέχει σχετικές πληροφορίες τουλάχιστον όσον αφορά τα αντιβιογράμματα για αντιπροσωπευτικό αριθμό στελεχών *Salmonella* spp., *Campylobacter jejuni* και *Campylobacter coli* που έχουν απομονωθεί από βοοειδή, χοίρους και πουλερικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΣΤΑ ΟΠΟΙΑ ΠΑΡΑΠΕΜΠΕΙ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 6

Όταν καταρτίζεται ένα συντονισμένο πρόγραμμα παρακολούθησης πρέπει να καθορίζονται τουλάχιστον τα ακόλουθα χαρακτηριστικά του προγράμματος:

- ο σκοπός του
- η διάρκεια του
- η γεωγραφική περιοχή ή περιφέρεια που καλύπτει
- οι σχετικές ζωνοόσοι ή/και ζωνοοσογόνοι παράγοντες
- το είδος των απαιτούμενων δειγμάτων και άλλων μονάδων στοιχείων
- τα συστήματα ελάχιστης δειγματοληψίας
- το είδος των μεθόδων για τις εργαστηριακές δοκιμές
- οι ευθύνες των αρμόδιων αρχών
- οι πόροι που θα χορηγηθούν
- η εκτίμηση του κόστους του προγράμματος και ο τρόπος κάλυψής του
- η μέθοδος και η χρονική στιγμή αναφοράς των αποτελεσμάτων του προγράμματος στην Επιτροπή και στα λοιπά κράτη μέλη.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ
ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 9

Η έκθεση που αναφέρεται στο άρθρο 9, παράγραφος 1, πρέπει να παρέχει τουλάχιστον τις εξής πληροφορίες:

- A. Στην αρχή θα περιγράφονται τα ακόλουθα για κάθε ζωνόσο και ζωνοσογόνο παράγοντα (στη συνέχεια πρέπει να αναφέρονται μόνον οι μεταβολές):
- α) Συστήματα παρακολούθησης (στρατηγικές δειγματοληψίας, συχνότητα δειγματοληψίας, είδος δειγμάτων, ορισμός κρουσμάτων, χρησιμοποιούμενες διαγνωστικές μέθοδοι)
 - β) Πολιτική εμβολιασμού και άλλες προληπτικές ενέργειες
 - γ) Προγράμματα ελέγχου
 - δ) Μέτρα στην περίπτωση θετικών ευρημάτων ή μεμονωμένων κρουσμάτων
 - ε) Εγκατεστημένα συστήματα κοινοποίησης
 - στ) Ιστορικό της νόσου ή/και της λοίμωξης στη χώρα.
- B. Κάθε έτος πρέπει να αναφέρονται:
- α) Ο συναφής ευπαθής ζωικός πληθυσμός (και η ημερομηνία με την οποία σχετίζονται τα αριθμητικά στοιχεία)
 - αριθμός αγελών ή σμηνών
 - συνολικός αριθμός ζώων
 - β) Τα εργαστήρια και τα ιδρύματα που υπεισέρχονται στη σύνταξη της έκθεσης.
- Γ. Κάθε έτος θα περιγράφονται τα ακόλουθα στοιχεία για κάθε συναφή ζωνοσογόνο παράγοντα και κατηγορία δεδομένων, καθώς και οι συνέπειές τους:
- α) Μεταβολές στα συστήματα που έχουν ήδη περιγραφεί
 - β) Μεταβολές στις μεθόδους που έχουν περιγραφεί προηγουμένως
 - γ) Αποτελέσματα των ερευνών και περαιτέρω προσδιορισμού ή άλλης εργαστηριακής μεθόδου χαρακτηρισμού (χωριστά για κάθε κατηγορία που περιλαμβάνεται στην έκθεση)
 - δ) Αξιολόγηση σε εθνικό επίπεδο της πρόσφατης κατάστασης, των τάσεων και της προέλευσης της λοίμωξης
 - ε) Σπουδαιότητα ως αίτιο ζωνόσου
 - στ) Σχέση μεταξύ των ευρημάτων στα ζώα και τα τρόφιμα και των ανθρώπινων κρουσμάτων, πηγή της λοίμωξης στον άνθρωπο
 - ζ) Αναγνωρισμένες στρατηγικές ελέγχου που θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για την πρόληψη ή τον περιορισμό στο ελάχιστο της μετάδοσης των ζωνοσογόνων παραγόντων στους ανθρώπους
 - η) Ανάγκη για τυχόν ειδική δράση στο κράτος μέλος ή σε επίπεδο ΕΕ με βάση την πρόσφατη κατάσταση.

Δ. Αναφορά των αποτελεσμάτων των εξετάσεων

Τα αποτελέσματα θα κοινοποιούνται με την αναφορά στον αριθμό των επιδημιολογικών μονάδων που εξετάστηκαν (σμήνη, αγέλες, δείγματα, παρτίδες) και τον αριθμό των θετικών δειγμάτων σύμφωνα με τον ορισμό των κρουσμάτων. Όποτε επιβάλλεται, τα αποτελέσματα θα παρουσιάζονται έτσι ώστε να φαίνεται η γεωγραφική κατανομή της ζωνόσου και του ζωνοσογόνου παράγοντα.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- Ε. Για τα στοιχεία σχετικά με τις τροφιμογενείς επιδημικές εκρήξεις:
- α) Συνολικός αριθμός επιδημικών εκρήξεων που εκδηλώθηκαν κατά τη διάρκεια ενός έτους.
 - β) Πλήθος προσβληθέντων ατόμων και θανατηφόρων κρουσμάτων κατά τις ανωτέρω επιδημικές εκρήξεις.
 - γ) Οι αιτιώδεις παράγοντες των επιδημικών εκρήξεων, συμπεριλαμβανομένου, εάν είναι δυνατό, του οροτύπου ή άλλης οριστικής περιγραφής του παράγοντα. Εάν δεν είναι δυνατή η αναγνώριση του αιτιώδους παράγοντα, πρέπει να αναφέρεται ο λόγος.
 - δ) Τρόφιμα που εμπλέκονται στην εκδήλωση της επιδημικής έκρηξης και άλλοι πιθανοί φορείς.
 - ε) Εντοπισμός του είδους του τόπου, όπου παράχθηκαν/αγοράστηκαν/αποκτήθηκαν/καταναλώθηκαν τα ενεχόμενα τρόφιμα.
 - στ) Σύνδρομοι παράγοντες, π.χ. ελλείψεις στη υγιεινή της επεξεργασίας τροφίμων.

P5_TA(2002)0238

Παραγωγή και διάθεση στην αγορά προϊόντων ζωικής προέλευσης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό των διατάξεων για την υγεία των ζώων που διέπουν την παραγωγή, τη διάθεση στην αγορά και την εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (COM(2000)438 – C5-0382/2000 – 2000/0181(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2000)438 (1)),
- έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0382/2000),
- έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς όσον αφορά την προταθείσα νομική βάση,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και της Επιτροπής Αλιείας (A5-0452/2001),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
5. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(1) ΕΕ C 365 Ε της 19.12.2000, σ. 123.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥΤροπολογία 1
Αιτιολογική σκέψη 9

(9) Για τον σκοπό αυτό, πρέπει να θεσπισθούν διαδικασίες για να προλαμβάνεται η είσοδος επιζωοτιών· στις διαδικασίες αυτές περιλαμβάνεται **η** αξιολόγηση της κατάστασης της υγείας των ζώων των εξεταζόμενων τρίτων χωρών.

(9) Για τον σκοπό αυτό, πρέπει να θεσπισθούν διαδικασίες για να προλαμβάνεται η είσοδος επιζωοτιών· στις διαδικασίες αυτές περιλαμβάνεται **τακτική** αξιολόγηση της κατάστασης της υγείας των ζώων των εξεταζόμενων τρίτων χωρών.

Τροπολογία 2
Αιτιολογική σκέψη 15

(15) Πρέπει να **προβλεφθεί** η οργάνωση κοινοτικών ελέγχων και επιθεωρήσεων, για να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή των διατάξεων για την υγεία των ζώων.

(15) Πρέπει να **πραγματοποιηθεί** η οργάνωση κοινοτικών ελέγχων και επιθεωρήσεις, για να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή των διατάξεων για την υγεία των ζώων.

Τροπολογία 3
Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στις οδηγίες που αναφέρονται στο παράρτημα Ι και, κατά περίπτωση, **στον κανονισμό** .../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στις οδηγίες που αναφέρονται στο παράρτημα Ι και, κατά περίπτωση, **στους κανονισμούς** (ΕΚ) αριθ. .../... του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ..., για την υγιεινή των τροφίμων **καθώς και (ΕΚ) αριθ. .../... του του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ..., σχετικά με τις ειδικές υγειονομικές διατάξεις για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης.**

Τροπολογία 4
Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο αα) (νέο)

αα) σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου (Γεωργίας) της 4ης Δεκεμβρίου 2000 που απαγόρευσε να εισέλθουν στην τροφική αλυσίδα όλα τα βοοειδή άνω των 30 μηνών, εφόσον δεν έχουν υποβληθεί σε τεστ ΣΕΒ·

Τροπολογία 5
Άρθρο 3, παράγραφος 2, στοιχείο βα) (νέο)

βα) έχουν τεκμηριωθεί και καταγραφεί στο πλαίσιο διαδικασιών ανιχνευσιμότητας, γεγονόσ που διευκολύνει την απόσυρση των ζώων αυτών από τη διατροφική αλυσίδα σε περίπτωση που προκαλούν κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία.

Τροπολογία 6
Άρθρο 3, παράγραφος 4

4. Παρεκκλίσεις από τις διατάξεις της παραγράφου 2 είναι δυνατό να εγκριθούν σε ειδικές περιπτώσεις, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11. Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ιδίως:

- α) αν πρέπει να επιβληθούν μέτρα ή να διενεργηθούν δοκιμασίες στα ζώα
- β) τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της νόσου στο συγκεκριμένο ζωικό είδος.

4. **Όταν η κατάσταση της επιζωοτίας το επιτρέπει,** παρεκκλίσεις από τις διατάξεις της παραγράφου 2 είναι δυνατό να εγκριθούν σε ειδικές περιπτώσεις, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11 **για ορισμένο χρονικό διάστημα όταν συμβιβάζονται με την εξέλιξη της υγείας των ζώων στην περιοχή ή επιμέρους περιοχή και είναι δυνατόν να αναθεωρηθούν ανά πάσα στιγμή.** Στις περιπτώσεις αυτές, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ιδίως:

- α) αν πρέπει να επιβληθούν μέτρα ή να διενεργηθούν δοκιμασίες στα ζώα
- β) τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της νόσου στο συγκεκριμένο ζωικό είδος.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Όταν εγκρίνονται παρεκκλίσεις, τα μέτρα που απαιτούνται για τη διασφάλιση της προστασίας της υγείας των ζώων στην Κοινότητα θεσπίζονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

Όταν εγκρίνονται παρεκκλίσεις, **πρέπει να είναι διασφαλισμένο ότι δεν θίγεται σε καμία περίπτωση το επίπεδο προστασίας της υγείας των ζώων.** Τα μέτρα που απαιτούνται για τη διασφάλιση της προστασίας της υγείας των ζώων στην Κοινότητα θεσπίζονται **ως εκ τούτου** σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

Τροπολογία 7

Άρθρο 4, πρώτο εδάφιο

Διενεργούνται επίσημοι έλεγχοι από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, για να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση προς τον παρόντα κανονισμό, τους κανόνες εφαρμογής του και τα μέτρα διασφάλισης που εφαρμόζονται στα προϊόντα ζωικής προέλευσης δυνάμει αυτού.

Διενεργούνται επίσημοι **αιφνιδιαστικοί** έλεγχοι **σε μη τακτά χρονικά διαστήματα** από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, για να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση προς τον παρόντα κανονισμό, τους κανόνες εφαρμογής του και τα μέτρα διασφάλισης που εφαρμόζονται στα προϊόντα ζωικής προέλευσης δυνάμει αυτού.

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή, κατόπιν αιτήσεώς της, εκθεση σχετικά με τους ελέγχους που πραγματοποιήθηκαν, από την οποία να προκύπτουν οπωσδήποτε η συχνότητα των ελέγχων, το είδος των ελλείψεων και παραβάσεων που διαπιστώθηκαν, καθώς και οι κυρώσεις που επιβλήθηκαν.

Τροπολογία 8

Άρθρο 5, τρίτο εδάφιο

Οι παραβάσεις του παρόντος κανονισμού, των κανόνων εφαρμογής του ή των μέτρων διασφάλισης της υγείας που εφαρμόζονται σε προϊόντα ζωικής προέλευσης, καθώς και η άρνηση συνεργασίας με την αρμόδια αρχή έχουν ως αποτέλεσμα την επιβολή των κατάλληλων ποινικών ή/και διοικητικών κυρώσεων από τις αρμόδιες εθνικές αρχές.

Οι παραβάσεις του παρόντος κανονισμού, των κανόνων εφαρμογής του ή των μέτρων διασφάλισης της υγείας που εφαρμόζονται σε προϊόντα ζωικής προέλευσης, καθώς και η άρνηση συνεργασίας με την αρμόδια αρχή έχουν ως αποτέλεσμα την επιβολή των κατάλληλων ποινικών ή/και διοικητικών κυρώσεων από τις αρμόδιες εθνικές αρχές. **Το κοινό πρέπει να κρατείται ενήμερο σχετικά με τα πρόσωπα που εμπλέκονται και το χαρακτήρα των παραβάσεων από τις αρμόδιες αρχές και υπηρεσίες τροφίμων των κρατών μελών, προκειμένου να ενισχυθεί η βέλτιστη υγειονομική πρακτική σε ολόκληρη την ΕΕ.**

Τροπολογία 9

Άρθρο 5, εδάφιο 3α (νέο)

Η Επιτροπή δημοσιεύει κατάλογο με κατηγορίες πιθανών παραβάσεων αυτού του κανονισμού, τις διατάξεις για την εφαρμογή του ή τα μέτρα προστασίας και κρίνει για κάθε περίπτωση αν οι κυρώσεις πρέπει να επιβληθούν από τις αρμόδιες εθνικές αρχές στο πλαίσιο του ποινικού ή του διοικητικού δικαίου.

Τροπολογία 10

Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, να πραγματοποιούν ελέγχους ή/και επιθεωρήσεις σε όλα τα στάδια της παραγωγής και εμπορίας προϊόντων ζωικής προέλευσης, καθώς και στην οργάνωση και λειτουργία των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, προκειμένου να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή του παρόντος κανο-

1. Εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν, σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών, να πραγματοποιούν ελέγχους ή/και επιθεωρήσεις σε όλα τα στάδια της παραγωγής και εμπορίας προϊόντων ζωικής προέλευσης, καθώς και στην οργάνωση και λειτουργία των αρμόδιων αρχών των κρατών μελών, προκειμένου να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή του παρόντος κανο-

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

νισμού, των κανόνων εφαρμογής του και των μέτρων διασφάλισης που λαμβάνονται δυνάμει αυτού. Οι εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν να συνοδεύονται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους και από τους εμπειρογνώμονες που διορίζει η Επιτροπή για τον έλεγχο ή/και την επιθεώρηση.

νισμού, των κανόνων εφαρμογής του και των μέτρων διασφάλισης που λαμβάνονται δυνάμει αυτού. Οι εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν να συνοδεύονται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους και από τους εμπειρογνώμονες που διορίζει η Επιτροπή για τον έλεγχο ή/και την επιθεώρηση. **Η Επιτροπή μπορεί να δημοσιοποιεί το γεγονός ότι ένα κράτος μέλος αρνείται να επιτρέψει ελέγχους και/ή επιθεωρήσεις εκ μέρους εμπειρογνώμονων της και αν χρειάζεται μπορεί να προβεί σε περαιτέρω ενέργειες κατά του συγκεκριμένου κράτους μέλους, όπως προσδιορίζεται στις διαδικασίες οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο 11.**

Τροπολογία 11

Άρθρο 6, παράγραφος 4

4. Για να καταστεί δυνατή η αποτελεσματική εκτέλεση των ελέγχων ή/και των επιθεωρήσεων, το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου πραγματοποιείται ο έλεγχος ή/και η επιθεώρηση παρέχει κάθε απαιτούμενη βοήθεια και τεκμηρίωση που ζητούν οι εμπειρογνώμονες της Επιτροπής για τους σκοπούς του ελέγχου.

4. Εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν, όπου αυτό χρειάζεται για την ενιαία εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, να πραγματοποιούν επιτόπου ελέγχους σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών. Το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου πραγματοποιείται ο έλεγχος παρέχει όλη την αναγκαία βοήθεια στους εμπειρογνώμονες για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους. Η Επιτροπή ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές, τα κράτη μέλη και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το αποτέλεσμα των πραγματοποιηθέντων ελέγχων.

Τροπολογία 12

Άρθρο 7

Οι διατάξεις που εφαρμόζονται στην εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης από τρίτες χώρες πρέπει να είναι σύμφωνες ή να είναι ισοδύναμες με αυτές που εφαρμόζονται στην παραγωγή και εμπορία κοινοτικών προϊόντων.

Οι διατάξεις που εφαρμόζονται στην εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης από τρίτες χώρες πρέπει να είναι σύμφωνες ή να είναι ισοδύναμες με αυτές που εφαρμόζονται στην παραγωγή και εμπορία κοινοτικών προϊόντων. **Στο μέτρο που οι κανόνες αυτοί είναι αυστηρότεροι από εκείνους που έχει ορίσει το Διεθνές Γραφείο Επιζωοτιών (ΔΓΕ), πρέπει να προβλεφθούν ειδικές διατάξεις που να λαμβάνουν υπόψη την δυνατότητα των αναπτυσσόμενων χωρών που εξαγουν ή δύνανται να εξαγουν προς την Ευρωπαϊκή Ένωση να τις τηρούν, στο μέτρο του δυνατού, χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο ο στόχος υψηλού επιπέδου προστασίας της υγείας των ζώων και των ανθρώπων.**

Τροπολογία 13

Άρθρο 8, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, δεύτερη παύλα

— η οργάνωση της αρμόδιας αρχής και των οικείων υπηρεσιών επιθεώρησης της τρίτης χώρας, οι αρμοδιότητες των εν λόγω υπηρεσιών, η εποπτεία στην οποία υπόκεινται και η εξουσία που διαθέτουν για την αποτελεσματική παρακολούθηση της εφαρμογής της νομοθεσίας τους,

— η οργάνωση της αρμόδιας αρχής και των οικείων υπηρεσιών επιθεώρησης της τρίτης χώρας, οι αρμοδιότητες των εν λόγω υπηρεσιών, η εποπτεία στην οποία υπόκεινται και η εξουσία **καθώς και η επάρκεια προσωπικού** που διαθέτουν για την αποτελεσματική παρακολούθηση της εφαρμογής της νομοθεσίας τους,

Τροπολογία 14

Άρθρο 8, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, έκτη παύλα

— τα αποτελέσματα των κοινοτικών επιθεωρήσεων στην τρίτη χώρα,

— τα αποτελέσματα των κοινοτικών επιθεωρήσεων στην τρίτη χώρα, **ή η έκθεση που υποβάλλεται, κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, από τις αρμόδιες αρχές της εν λόγω τρίτης χώρας σχετικά με τους ελέγχους που πραγματοποιήθηκαν·**

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 15

Άρθρο 8, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, όγδοη παύλα

- η τακτικότητα **και** η ταχύτητα της ροής πληροφοριών που παρέχει η τρίτη χώρα σχετικά με την παρουσία λοιμωδών ή μεταδοτικών ασθενειών των ζώων στην επικράτειά της, ιδίως των ασθενειών που αναφέρονται στους καταλόγους Α και Β του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΔΓΕ) ή, στην περίπτωση νόσων των ζώων υδατοκαλλιέργειας, των ασθενειών υποχρεωτικής δήλωσης που απαριθμούνται στον Υγειονομικό Κώδικα Υδροβίων Ζώων του ΔΓΕ,
- η τακτικότητα, η ταχύτητα της ροής **και η αξιοπιστία των** πληροφοριών που παρέχει η τρίτη χώρα σχετικά με την παρουσία λοιμωδών ή μεταδοτικών ασθενειών των ζώων στην επικράτειά της, ιδίως των ασθενειών που αναφέρονται στους καταλόγους Α και Β του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΔΓΕ) ή, στην περίπτωση νόσων των ζώων υδατοκαλλιέργειας, των ασθενειών υποχρεωτικής δήλωσης που απαριθμούνται στον Υγειονομικό Κώδικα Υδροβίων Ζώων του ΔΓΕ,

Τροπολογία 16

Άρθρο 9, παράγραφοι 1 έως 4

1. Σε όλα τα στάδια που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, **μπορούν** να διενεργούνται έλεγχοι ή/και επιθεωρήσεις σε τρίτες χώρες από εμπειρογνώμονες της Επιτροπής, για να επαληθευτεί η συμμόρφωση ή η ισοδυναμία προς τους κοινοτικούς κανόνες για την υγεία των ζώων. Οι εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν να συνοδεύονται από τους εμπειρογνώμονες που διορίζει η Επιτροπή για τον έλεγχο ή/και την επιθεώρηση.
2. Οι έλεγχοι ή/και επιθεωρήσεις σε τρίτες χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διενεργούνται εξ ονόματος της Επιτροπής, η οποία καλύπτει τις πραγματοποιούμενες δαπάνες.
3. Η διαδικασία των ελέγχων ή/και επιθεωρήσεων σε τρίτες χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορεί να καθορισθεί ή να τροποποιηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11.
4. Εάν, κατά τη διάρκεια κοινοτικού ελέγχου ή/και επιθεώρησης, εντοπισθεί σοβαρός κίνδυνος για την υγεία των ζώων, η Επιτροπή λαμβάνει αμέσως τα αναγκαία μέτρα για τη διασφάλιση της υγείας των ζώων και ενημερώνει αμέσως σχετικά τα κράτη μέλη.
1. Σε όλα τα στάδια που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό, **πρέπει** να διενεργούνται έλεγχοι ή/και επιθεωρήσεις σε τρίτες χώρες από εμπειρογνώμονες της Επιτροπής, για να επαληθευτεί η συμμόρφωση ή η ισοδυναμία προς τους κοινοτικούς κανόνες για την υγεία των ζώων. Οι εμπειρογνώμονες της Επιτροπής μπορούν να συνοδεύονται από τους εμπειρογνώμονες που διορίζει η Επιτροπή για τον έλεγχο ή/και την επιθεώρηση.
2. Οι έλεγχοι ή/και επιθεωρήσεις σε τρίτες χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διενεργούνται εξ ονόματος της Επιτροπής, η οποία καλύπτει τις πραγματοποιούμενες δαπάνες.
3. Η διαδικασία των ελέγχων ή/και επιθεωρήσεων σε τρίτες χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορεί να καθορισθεί ή να τροποποιηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11.
4. Εάν, κατά τη διάρκεια κοινοτικού ελέγχου ή/και επιθεώρησης, εντοπισθεί σοβαρός κίνδυνος για την υγεία των ζώων, η Επιτροπή λαμβάνει αμέσως τα αναγκαία μέτρα για τη διασφάλιση της υγείας των ζώων και ενημερώνει αμέσως σχετικά τα κράτη μέλη **μέσω ενός συστήματος ταχείας αντίδρασης.**

Τροπολογία 17

Παράρτημα II, σημείο 2, δεύτερο εδάφιο

Το σήμα πρέπει να τοποθετείται από τον επίσημο κτηνίατρο **ή υπ' ευθύνη του επίσημου κτηνιάτρου**, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο της εφαρμογής των ζωοϋγειονομικών απαιτήσεων.

Το σήμα πρέπει να τοποθετείται από τον επίσημο κτηνίατρο, ο οποίος είναι υπεύθυνος για τον έλεγχο της εφαρμογής των ζωοϋγειονομικών απαιτήσεων.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0239

Σύνοδος Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Σύνοδο Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας της 28ης Μαΐου 2002

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τη Ρωσία,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Δεκεμβρίου 2000 σχετικά με την εφαρμογή της Κοινής Στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Ρωσία ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσίας, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 1997,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του 5ου Συμβουλίου Συνεργασίας ΕΕ/Ρωσίας της 16ης Απριλίου 2002,
- έχοντας υπόψη την Κοινή Στρατηγική της ΕΕ για τη Ρωσία,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 10ης Απριλίου 2002, σχετικά με την κατάσταση στην Τσετσενία ⁽²⁾,

- A. εκτιμώντας ότι η ενισχυμένη και σφαιρική συνεργασία με τη Ρωσία έχει στρατηγική σημασία για την επίτευξη σταθερότητας και ασφάλειας σε ολόκληρη την Ευρώπη και τις μεθοριακές περιοχές,
- B. επισημαίνοντας ότι η στρατηγική εταιρική σχέση μεταξύ της ΕΕ και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς και η δημιουργία ενός Κοινού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, αντιπροσωπεύουν αποφασιστικές συνεισφορές στην ασφάλεια και σταθερότητα στην ευρωπαϊκή ήπειρο και στον κόσμο,
- Γ. εκτιμώντας ότι η επικείμενη διεύρυνση θα επεκτείνει τα σύνορα της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τη Ρωσία, ενισχύοντας έτσι τους δεσμούς μεταξύ των δύο μερών και την ανάγκη για σχέσεις καλής γειτονίας,
- Δ. τονίζοντας, στο πλαίσιο αυτό, το γεγονός ότι η περιοχή του Καλίνινγκραντ θα γίνει ρωσικός θύλακος στο έδαφος της ΕΕ,
- Ε. επισημαίνοντας ότι κατά τη διάρκεια των προηγούμενων ετών έχει επιτευχθεί σύσφιγξη των πολιτικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ρωσίας, μέσα σε ένα θετικό και εποικοδομητικό κλίμα,
- ΣΤ. υπογραμμίζοντας τη σημασία ενός ενισχυμένου διαλόγου στους τομείς της εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής ασφάλειας, ο οποίος θα πρέπει να καταλήξει σε κοινές πρωτοβουλίες όσον αφορά τις κύριες περιοχές των κρίσεων,
- Ζ. έχοντας υπόψη ότι οι εξωτερικές άμεσες επενδύσεις στη Ρωσία αυξήθηκαν σημαντικά κατά τη διάρκεια του 2001 και ότι αναμένεται ακόμη μεγαλύτερη αύξησή τους κατά το 2002,
- Η. επισημαίνοντας την ολοένα επιτακτικότερη ανάγκη μιας ενεργειακής εταιρικής σχέσης μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας ύστερα από την 11η Σεπτεμβρίου και τα πρόσφατα γεγονότα στη Μέση Ανατολή,
- Θ. εκτιμώντας ότι η ΕΕ θα μπορούσε να συμβάλει αποτελεσματικά στην επίλυση των συνεχιζόμενων διενέξεων στην Υπερδνειστερία και τον Καύκασο,
- Ι. επισημαίνοντας ότι η κρίση στην Τσετσενία συνεχίζεται και ότι οι ανησυχίες για παραβιάσεις των δικαιωμάτων του ανθρώπου από αμφότερους τους αντιμαχόμενους διαιωνίζονται,

⁽¹⁾ ΕΕ C 232 της 17.8.2001, σ. 176.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0174.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

1. χαιρετίζει την συμβολή της στρατηγικής εταιρικής σχέσης με τη Ρωσία και εκφράζει τη σταθερή βούλησή του να αξιοποιηθεί η ήδη συντελεσθείσα πρόοδος για τη σύσφιξη των σχέσεων μεταξύ ΕΕ και Ρωσικής Ομοσπονδίας·
2. επιβεβαιώνει εκ νέου τη σταθερή βούλησή του να εφαρμοσθεί η Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας (ΣΕΣΣ) και οι αντίστοιχες στρατηγικές με στόχο να ενισχυθούν η ασφάλεια και η σταθερότητα στην Ευρώπη, να αναπτυχθούν το εμπόριο και οι επενδύσεις και να ενισχυθεί μια κοινωνία βασισμένη στο σεβασμό των δημοκρατικών αρχών, των δικαιωμάτων του ανθρώπου και της πολυφωνίας των μέσων ενημέρωσης·
3. επιβεβαιώνει τη σπουδαιότητα που αποδίδει στη δημιουργία ενός Κοινού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, καλεί τις δύο πλευρές να προβούν σε αποτελεσματικότερη χρήση των διαδικασιών επίλυσης διαφορών της ΣΕΣΣ για να επιταχύνουν την άρση των φραγμών στο εμπόριο, στις επενδύσεις και στη διαμετακόμιση, και εκφράζει τη συνεχιζόμενη υποστήριξή του προς την προσχώρηση της Ρωσίας στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου·
4. πιστεύει ότι όλα τα βήματα προόδου προς την κατεύθυνση της δημιουργίας ενός Κοινού Οικονομικού Χώρου θα πρέπει να συνοδεύονται από αξιολόγηση των κοινωνικών και περιβαλλοντικών επιπτώσεών του·
5. τάσσεται υπέρ της έναρξης διαλόγου σχετικά με ενεργειακά ζητήματα και ελπίζει ο διάλογος αυτός να αποτελέσει τον ακρογωνιαίο λίθο μιας κοινής στρατηγικής για τη βιώσιμη ανάπτυξη·
6. επιδοκιμάζει το γεγονός ότι η επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία με τη Ρωσία μπήκε σε νέα φάση αφότου τέθηκε σε ισχύ το 2001 η Επιστημονική και Τεχνολογική Συμφωνία· καλεί τις δύο πλευρές να επιταχύνουν τον διάλογο που αποσκοπεί στον προσδιορισμό των τομέων προτεραιότητας και των μηχανισμών συνεργασίας που χρειάζονται για τη βελτίωση της κοινής διεθνούς επιστημονικής ανταγωνιστικότητας, καθώς και στην προώθηση της διεθνούς διάστασης του Ευρωπαϊκού Χώρου Έρευνας μέσω της ρωσικής συμμετοχής στα σημερινά και μελλοντικά κοινοτικά προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης· τονίζει εν προκειμένω τη σπουδαιότητα της πρόσφατα εγκαθιδρυμένης μακροπρόθεσμης εταιρικής σχέσης μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας, με την οποία εξασφαλίζεται η συνεργασία ανάμεσα στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Διαστήματος και τη Rosaviakosmos, η οποία θα εστιάσει τις δραστηριότητές της στις υπηρεσίες εκτόξευσης, στην παγκόσμια δορυφορική πλοήγηση και στην παγκόσμια περιβαλλοντική παρακολούθηση·
7. αποδοκιμάζει, στο πλαίσιο αυτό, την αυξανόμενη επιδείνωση της κατάστασης του περιβάλλοντος στη Ρωσία, την απουσία ενός Υπουργείου Περιβάλλοντος από τη νέα κυβέρνηση και τη θέσπιση μη φιλοπεριβαλλοντικής νομοθεσίας, όπως αυτή που αφορά την εισαγωγή χρησιμοποιηθέντων πυρηνικών καυσίμων·
8. καλεί την Επιτροπή να εγείρει το ζήτημα του Πρωτοκόλλου του Κυότο, παροτρύνοντας τη Ρωσία να το επικυρώσει το ταχύτερο δυνατόν και θεσπίζοντας όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του·
9. αναγνωρίζει ότι είναι επιθυμητό να ενισχυθούν οι μακροπρόθεσμες ενεργειακές σχέσεις μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας για λόγους αμοιβαίας ενεργειακής ασφάλειας και χαιρετίζει τον υπό εξέλιξη ενεργειακό διάλογο, που αποσκοπεί στη δημιουργία μιας εταιρικής σχέσης Ρωσίας και ΕΕ στον ενεργειακό τομέα ως αναπόσπαστου μέρους του Κοινού Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου· αναγνωρίζει το ρόλο της Ρωσίας ως προέχοντος εταίρου στον τομέα αυτό, ως κοντινής, αξιόπιστης και σημαντικής πηγής ενεργειακών πόρων και ως ολοένα μεγαλύτερου προμηθευτή ενεργειακών προϊόντων προς την Ευρωπαϊκή Ένωση·
10. χαιρετίζει τις εν εξελίξει συνομιλίες σχετικά με την περαιτέρω ανάπτυξη του Καλίνινγκραντ· λαμβάνει υπόψη του τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Υπουργών Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων της 25ης Απριλίου 2002 σχετικά με το ζήτημα της διέλευσης· καλεί το Συμβούλιο να επιδιώξει, σε συνεργασία με τη ρωσική πλευρά, την εξεύρεση κοινών και ρεαλιστικών προσεγγίσεων για όλα τα ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος, συμπεριλαμβανομένης της ενέργειας, της οικονομικής ανάπτυξης, της εγκληματικότητας, των μεταφορών και της αλιείας· πιστεύει ότι η ειδική Επιτροπή Συνεργασίας, η οποία θα συνεδριάσει στο Καλίνινγκραντ στις 15 Μαΐου 2002, θα πρέπει να χρησιμεύσει ως βάση για την επίτευξη θετικών εξελίξεων στο ζήτημα αυτό·
11. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διασφαλίσουν την ενεργό συμμετοχή της Πολωνίας και της Λιθουανίας στην προετοιμασία του ζητήματος αυτού για τη Διάσκεψη Κορυφής·
12. εκφράζει την ανησυχία του για την κατάσταση των μέσων ενημέρωσης στη Ρωσία, κυρίως όσον αφορά τη διακοπή της λειτουργίας και την αλλαγή της ιδιοκτησίας των ανεξάρτητων μέσων ενημέρωσης και το δικαίωμα της πληροφόρησης·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

13. πιστεύει, εν προκειμένω, ότι η περίπτωση του Grigory Pasko είναι ιδιαίτερα ενδεικτική της σημερινής κατάστασης όσον αφορά την ελευθερία του λόγου· φρονεί ότι ενδεχόμενη τελεσίδικη καταδικαστική απόφαση εις βάρος του θα αποτελούσε σημαντική οπισθοδρόμηση για την ανάπτυξη του κράτους δικαίου στη Ρωσία και παροτρύνει το Συμβούλιο και την Επιτροπή να θέσουν το ζήτημα αυτό στις ρωσικές αρχές·
14. παροτρύνει το Συμβούλιο και την Επιτροπή να ενισχύσουν τα δημοκρατικά προγράμματα TACIS (Δημοκρατία), με στόχο την ενδυνάμωση της κοινωνίας των πολιτών, την προαγωγή της ελευθερίας των μέσων ενημέρωσης και την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης σε ζητήματα ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
15. καλεί αμφότερες τις πλευρές να συνεχίσουν και να εντείνουν τη συνεργασία τους στον τομέα της ΚΕΠΠΑ και της ΕΠΑΑ και να εξετασθεί η δυνατότητα να αξιοποιηθούν συγκεκριμένα ρωσικές στρατιωτικές μονάδες, καθώς και η σημαντική εμπειρία των μονάδων αυτών, για την ανάπτυξη και διατήρηση ειρηνευτικών δυνάμεων που θα είναι διαθέσιμες για μελλοντικές κοινές επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων·
16. χαιρετίζει τις θετικές εξελίξεις στον τομέα της ασφάλειας, ιδίως όσον αφορά την υπογραφή της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ NATO και Ρωσίας·
17. τονίζει την ανάγκη μιας άμεσης πολιτικής λύσης για τη σύγκρουση στην Τσετσενία και επιμένει ότι όλα τα κρούσματα παραβιάσεων δικαιωμάτων του ανθρώπου που καταγγέλλονται από τις δύο αντιμαχόμενες πλευρές πρέπει να τεθούν αμέσως ενώπιον της δικαιοσύνης·
18. εκφράζει την αποδοκιμασία του για το γεγονός ότι οι νέοι κανόνες που ρυθμίζουν τη συμπεριφορά των στρατευμάτων κατά τη διάρκεια των επιχειρήσεων εκκαθάρισης στην Τσετσενία δεν μπόρεσαν να αποτρέψουν τις παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων εκ μέρους των ρωσικών δυνάμεων·
19. παροτρύνει το Συμβούλιο και την Επιτροπή να δώσουν προτεραιότητα στο ζήτημα της Τσετσενίας, παραχωρώντας του ξεχωριστή θέση στην ημερήσια διάταξη, να καλέσουν εκ νέου τις ρωσικές αρχές να επαναλάβουν τις διαπραγματεύσεις με όλα τα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των εκπροσώπων της κυβέρνησης Μασχάντοφ, και να καταστήσουν σαφή την προθυμία της ΕΕ να ενεργήσει ως μεσολαβητής·
20. αναγνωρίζει τα συμφέροντα ασφαλείας της Ρωσίας, εκφράζει όμως την ανησυχία του για οποιεσδήποτε ενέργειες στρέφονται εναντίον της κυριαρχίας και της εδαφικής ακεραιότητας της Γεωργίας και του Αζερμπαϊτζάν·
21. παροτρύνει, στο πλαίσιο αυτό, τη Ρωσία να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να διευκολύνει την εξεύρεση θετικής λύσης στην Αβχαζία, τη Νότια Οσετία και το Ναγκόρνο-Καραμπάχ και καλεί το Συμβούλιο να υιοθετήσει κοινή στρατηγική για την περιοχή·
22. θεωρεί ότι η συνεργασία στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων παρουσιάζει μεγάλο ενδιαφέρον για αμφότερες τις πλευρές και επιμένει ότι θα πρέπει να επιτευχθεί πολύ υψηλότερη βαθμίδα συνεργασίας όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, την εμπορία ανθρώπων, καθώς και το λαθρεμπόριο όπλων και ναρκωτικών·
23. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στην κυβέρνηση και το κοινοβούλιο της Ρωσίας.

P5_TA(2002)0240

Η ΕΕ και το Καλίνινγκραντ

Ψήφισμα σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο με θέμα η ΕΕ και το Καλίνινγκραντ (COM(2001)26 – C5-0099/2001 – 2001/2046(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2001)26 – C5-0099/2001),
- έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ρωσίας, που τέθηκε σε ισχύ την 1η Δεκεμβρίου 1997⁽¹⁾,

(¹) ΕΕ L 327 της 28.11.1997, σ. 3.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη την Κοινή Στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης έναντι της Ρωσίας, η οποία εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Κολωνίας στις 4 Ιουνίου 1999 ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο με τίτλο «Μια βόρεια διάσταση για τις πολιτικές της Ένωσης» (COM(1998)589 — C4-0067/1999) και το σχέδιο δράσης της Feira, το οποίο στηρίζεται σε αυτό το έγγραφο,
 - έχοντας υπόψη την «Μεσοπρόθεσμη Στρατηγική της Ρωσίας για την ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης (2000-2010)», η οποία παρουσιάστηκε κατά τη Διάσκεψη Κορυφής ΕΕ-Ρωσίας στις 22 Οκτωβρίου 1999 τον Οκτώβριο στο Ελσίνκι,
 - έχοντας υπόψη τις «Γραμμές Εξωτερικής Πολιτικής» της Ρωσίας του Ιουλίου 2000,
 - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τη Ρωσία και ιδίως εκείνα που αφορούν το Καλίνινγκραντ και τη Βόρεια Διάσταση και έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 2ας Απριλίου 1998 επί της ανακοίνωσης της Επιτροπής με θέμα «Το μέλλον των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσίας» και του σχεδίου δράσης «Ευρωπαϊκή Ένωση και Ρωσία: μελλοντικές σχέσεις» ⁽²⁾ καθώς και το ψήφισμά του της 13ης Δεκεμβρίου 2000 σχετικά με την εφαρμογή της κοινής στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ρωσία ⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και την γνωμοδότηση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0156/2002),
- A. εκτιμώντας ότι με την προσχώρηση της Πολωνίας και της Λιθουανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο ρωσικός εξωτερικός θύλακας του Καλίνινγκραντ θα περικλείεται από τα εξωτερικά όρια της υπόλοιπης ΕΕ, εκτός από την παράκτια ζώνη του στη Βαλτική Θάλασσα, γεγονός που θα οδηγήσει στην ανάγκη εξεύρεσης λύσης για τη διευκόλυνση της διακίνησης των προσώπων και των εμπορευμάτων ανάμεσα στο Καλίνινγκραντ και την ηπειρωτική Ρωσία, σύμφωνα με τους κανόνες περί εξωτερικών συνόρων της ΕΕ,
- B. εκτιμώντας ότι απαιτείται συνεπώς κοινή προσπάθεια για να αντισταθμισθούν τα μειονεκτήματα του γεωγραφικού διαχωρισμού του Καλίνινγκραντ από την υπόλοιπη Ρωσία με την αξιοποίηση των ευκαιριών που παρέχει η γειτνίασή του με τον δυναμικό χώρο της Βαλτικής και με την υπό διεύρυνση ΕΕ, και ότι πρέπει να καταβληθεί κάθε προσπάθεια για να εξαλειφθεί το σημαντικό χάσμα στα εισοδήματα μεταξύ του Καλίνινγκραντ και των γειτονικών περιοχών,
- Γ. εκτιμώντας ότι οι ιθύνοντες στη Ρωσία τείνουν όλο και περισσότερο να δίνουν προβάδισμα στις διεθνείς σχέσεις υπέρ της ευρωπαϊκής κατεύθυνσης (εμπόριο, εταιρική σχέση σε θέματα ενέργειας), γεγονός που αυξάνει τις πιθανότητες της από κοινού εξεύρεσης πρακτικών ρυθμίσεων σε σχέση με το Καλίνινγκραντ,
- Δ. εκτιμώντας ότι οι ιθύνοντες στη Μόσχα δίνουν σήμερα προτεραιότητα στην ανάπτυξη της περιοχής ως κοινωνίας πολιτών, παρά στην οργάνωσή της ως προκεχωρημένου φυλακίου,
- Ε. εκτιμώντας ότι στην επαρχία του Καλίνινγκραντ η κοινωνία των πολιτών έχει αναπτύξει τα τελευταία έτη μεγάλη δράση στο πλαίσιο πολλών διαφόρων ΜΚΟ, των οποίων τα θέματα, οι κοσμοθεωρίες, οι πολιτικοί στόχοι, οι μορφές οργάνωσης και οι οικονομικές βάσεις χαρακτηρίζονται από μεγάλη ανομοιογένεια και πλουραλισμό, για τις οποίες, όμως, δεν υπάρχει μέχρι σήμερα σαφές πολιτικό πλαίσιο, διαφάνεια και νομική ασφάλεια,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η ΣΕΣΣ προσφέρει ενδεδειγμένο πλαίσιο για συνομιλίες με στόχο να εξασφαλισθεί η συνεχής βιωσιμότητα του Καλίνινγκραντ υπό τις νέες γεωπολιτικές συνθήκες,
- Ζ. εκτιμώντας ότι το Καλίνινγκραντ μπορεί να εξελιχθεί σε μείζον σχέδιο για τη συνεργασία της βορειοδυτικής Ρωσίας με την ΕΕ και να προσδώσει ενδεχομένως νέα ώθηση για επιτυχείς διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις στη Ρωσία γενικότερα,

⁽¹⁾ ΕΕ L 157 της 24.6.1999, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ C 138 της 4.5.1998, σ. 166.⁽³⁾ ΕΕ C 232 της 17.8.2001, σ. 176.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- H. εκτιμώντας ότι ενδεχόμενη αποτυχία να αναχαιτισθεί η οικονομική και κοινωνική παρακμή θα καθιστούσε την περιοχή μια χρόνια πηγή απρόβλεπτων καταστάσεων, αστάθειας, και υποβάθμισης του περιβάλλοντος στη δυναμική συνεργασία με την περιοχή της Βαλτικής και θα υπέσκαπτε έτσι τα θεμέλια για μια εταιρική σχέση μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας,
- Θ. επισημαίνοντας ότι η περιοχή και η πόλη του Καλίνινγκραντ διαθέτουν ανεπαρκείς απ' ευθείας μεταφορικές συνδέσεις με τα κράτη μέλη της ΕΕ, γεγονός το οποίο παρακωλύει σημαντικά την διεξαγωγή δραστηριών ανταλλαγών στο πλαίσιο των εταιρικών σχέσεων στον οικονομικό, πολιτικό και πολιτιστικό τομέα,
- I. εκτιμώντας ότι η νέα διοίκηση του Καλίνινγκραντ καθώς και οι ελίτ στην πλειοψηφία τους δίδουν έμφαση στην ανάγκη στερεών δεσμών με τις κεντρικές αρχές στη Μόσχα, αλλά συγχρόνως υποστηρίζουν το περαιτέρω άνοιγμα της περιοχής προς τη Βαλτική και προς την Ευρώπη,
- ΙΑ. εκτιμώντας ότι η κεντρική διοίκηση της Μόσχας έλαβε μεν αποφάσεις για στενότερη διοικητική σύνδεση με το Καλίνινγκραντ, αλλά δεν έχει ακόμη εγκριθεί μια αναπτυξιακή στρατηγική για την περιοχή η οποία να μπορεί να συνδυασθεί με δραστηριότητες της ΕΕ,
- ΙΒ. επισημαίνοντας ότι τον Ιούνιο του 2001, η προεδρία του Συμβουλίου των Κρατών της Βαλτικής Θάλασσας πέρασε, στο πλαίσιο της εκ περιτροπής προεδρίας, στη Ρωσία για ένα έτος και προσδοκώντας επομένως ότι ο εν λόγω οργανισμός θα συνεισφέρει ενεργά στην υλοποίηση της διεθνούς συνεργασίας με το θύλακα του Καλίνινγκραντ,
1. τονίζει ότι το Καλίνινγκραντ είναι και θα συνεχίσει να είναι μελλοντικά άρρηκτα συνδεδεμένο μέλος της Ρωσικής Ομοσπονδίας· επισημαίνει ότι η ευθύνη για την περιοχή εναπόκειται μεν στη Ρωσία, αλλά ότι και η ΕΕ πρέπει να εντείνει όσο είναι δυνατόν τις προσπάθειές της βοηθώντας στη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την ανάπτυξη της περιοχής· ελπίζει ότι η Μόσχα σε συνεργασία με την ΕΕ, στο πλαίσιο της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας, μπορεί να μεριμνήσει για την ομαλή ενσωμάτωση στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο· ενθαρρύνει τη Ρωσία να συγκεκριμενοποιήσει τα σχέδιά της για το Καλίνινγκραντ, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοδοτικών πτυχών τους· ταυτόχρονα, επισημαίνει την ανάγκη να διαθέτει ο θύλακας του Καλίνινγκραντ μια βελτιωμένη επικοινωνία μέσω δικτύου με τον έξω κόσμο από τον οποίο η περιοχή έχει ζωτική εξάρτηση λόγω της μοναδικής γεωγραφικής της θέσης·
2. συμφωνεί με την πρόθεση του Συμβουλίου και της Επιτροπής να εξευρεθούν λύσεις για το Καλίνινγκραντ στα πλαίσια της ΣΕΕΣ μεταξύ ΕΕ και Ρωσίας, λύσεις οι οποίες να λαμβάνουν υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση του θυλάκου του Καλίνινγκραντ· καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να λάβουν υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα της περιοχής του Καλίνινγκραντ και της Ρωσίας για ομαλή μετάβαση μεταξύ των 2 μερών της Ρωσίας·
3. ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να ξεκαθαρίσουν το πεδίο εφαρμογής ενδεχόμενων πρακτικών ρυθμίσεων που είναι δυνατές στο πλαίσιο του εκτετιμένου για την κυκλοφορία προσώπων και να παρουσιάσουν εναλλακτικές λύσεις με βάση τις δυνατότητες αυτές
4. τονίζει ότι οι δυσκολίες που παρουσιάζονται στη μεθοριακή γραμμή Λιθουανίας-Πολωνίας-Καλίνινγκραντ οφείλονται στην ανεπαρκή και αναποτελεσματική διοίκηση και τις υπερβολικά περίπλοκες διαδικασίες·
5. καλεί την Επιτροπή να αναπτύξει, από κοινού με τις αρχές του Καλίνινγκραντ, σχέδια για τη βελτίωση της υποδομής διέλευσης των συνόρων, για τη βελτίωση της κατάρτισης των φρουρών διέλευσης των συνόρων και των τελωνειακών· καλεί ιδιαίτερα τις αρμόδιες συνοριακές και τελωνειακές ρωσικές αρχές να μεριμνήσουν, από την πλευρά τους, ώστε οι υπάλληλοί τους να εργάζονται με σύγχρονο πνεύμα, προσανατολισμένο στις ανάγκες των πολιτών, και, με αυτόν τον τρόπο, να συμβάλουν στην ταχεία εξυπηρέτηση στα σημεία διέλευσης των συνόρων· θεωρεί ότι τα προγράμματα αυτά είναι πολύ πιο σημαντικά από το ζήτημα της έκδοσης θεωρήσεων για τη διασυνοριακή κινητικότητα και ότι τα εν λόγω προγράμματα μπορούν να εκμεταλλευθούν την πολύ θετική εμπειρία άλλων κοινών προγραμμάτων σε ότι αφορά τα τελωνεία και τους φρουρούς διέλευσης των συνόρων ανάμεσα στην ΕΕ και τη Ρωσία (π.χ. το πρόγραμμα Scheremetjevo)·
6. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσον μπορούν να αναπτυχθούν κοινές ευρωπαϊκές-ρωσικές συνοριακές περίπολοι ΕΕ-Ρωσίας κατά μήκος των συνόρων του Καλίνινγκραντ·
7. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, στα πλαίσια της διεύρυνσης της ΕΕ προς Ανατολάς, και με πλήρη σεβασμό της συμφωνίας του Σένγκεν, να αναζητηθεί μαζί με τη Ρωσία, την Πολωνία και τη Λιθουανία, την ισορροπία μεταξύ της πλήρους εξασφάλισης των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ αφενός και της ανάγκης ενός ομαλού καθεστώτος παροχής βίζας και διέλευσης για την διακίνηση από και προς το Καλίνινγκραντ, ιδίως προκειμένου να διασκεδασθούν οι φόβοι για απομόνωση της περιοχής του Καλίνινγκραντ· ζητεί να εξετασθεί η ιδέα

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

της σύστασης προξενείου της ΕΕ στο Καλίνινγκραντ· υποστηρίζει ότι θα πρέπει να εξασφαλισθεί η προσφορά αποτελεσματικότερων διαδικασιών για την έκδοση βίζας διέλευσης σε χαμηλό κόστος και να εξετασθούν άλλες εφικτές λύσεις βάσει της αρχής της αμοιβαιότητας· πιστεύει επιπλέον ότι οι κίνδυνοι για την εσωτερική ασφάλεια της ΕΕ θα πρέπει περιοδικά να παρακολουθούνται και ότι μπορούν να ληφθούν αποφάσεις για απλοποίηση του καθεστώτος των θεωρήσεων με βάση τις βελτιώσεις στις τακτικές εκδόσεις παρακολούθησης·

8. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι οι γειτονικές χώρες που έχουν ζητήσει την έγκριση να ανοίξουν ή να επεκτείνουν προξενεία στο Καλίνινγκραντ περιμένουν ακόμη για μία θετική αντίδραση από την ρωσική πλευρά· στηρίζει τον Επίτροπο Patten στην έκκληση που απηύθυνε προς την Ρωσία να διευκολύνει την έκδοση διαβατηρίων για τους κατοίκους του Καλίνινγκραντ· υπενθυμίζει στη Ρωσία ότι είναι ανάγκη να εκδίδει διαβατήρια βάσει των διεθνών προδιαγραφών, να επικυρώσει συμφωνίες περί των συνόρων, να υπογράψει και να επικυρώνει συμφωνίες επανεισοδοχής με την ΕΕ και τις όμορες με την περιοχή του Καλίνινγκραντ χώρες και να λάβει τα απαιτούμενα μέτρα για την ανάπτυξη των υποδομών στα σημεία διέλευσης των συνόρων·

9. ζητεί από την Επιτροπή να προτείνει στη Ρωσία να δημιουργήσει στο Καλίνινγκραντ γραφείο της αποστολής της ΕΕ, προκειμένου η αποστολή να είναι παρούσα στην περιοχή και να προωθεί επί τόπου την αποτελεσματική εφαρμογή του προγράμματος δράσης της ΕΕ για την επαρχία του Καλίνινγκραντ, σε συνεργασία με τη Ρωσία· θεωρεί πιθανό στο μέλλον να μπορούν να ανατίθενται στο εν λόγω γραφείο και άλλα καθήκοντα·

10. επισημαίνει ότι το Καλίνινγκραντ ως μέρος της Ρωσίας θα ενταχθεί αυτόματα στον κοινό Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, αλλά ότι η επιτυχής ένταξη του μπορεί μόνον να επιτευχθεί εάν η Μόσχα αναπτύξει παράλληλα μια σταθερή και συνεπή στρατηγική έναντι του Καλίνινγκραντ και δώσει σαφή δείγματα σχετικά με το είδος και το εύρος της μελλοντικής πολιτικής, οικονομικής και κανονιστικής ανάμιξης της στην εν λόγω περιοχή·

11. τονίζει ότι η διαφθορά και η έλλειψη κοινωνικής και οικονομικής ανάπτυξης θέτει σε κίνδυνο την εγκαθίδρυση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου·

12. χαιρετίζει τον παραδοσιακό ρόλο του Συμβουλίου της Ευρώπης στον τομέα της προώθησης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου·

13. πιστεύει ότι η εφαρμογή ενός διαφορετικού οικονομικού, κοινωνικού και νομικού συστήματος στο Καλίνινγκραντ θα έπρεπε να είναι δυνατή για τη Ρωσία, και ότι το Καλίνινγκραντ θα μπορούσε να αποτελέσει μια περιοχή-πρότυπο που προπορεύεται σε σχέση με άλλα τμήματα της Ρωσίας·

14. επισημαίνει ότι, για να επιτύχει η συνεργασία όσον αφορά το Καλίνινγκραντ, πρέπει να πληρούνται τρεις προϋποθέσεις-κλειδιά: αφενός, «χρηστή διακυβέρνηση» υπό την έννοια της αποτελεσματικής διοίκησης, των ορθά λειτουργούντων θεσμών και την πραγματική επιβολή της εφαρμογής των νόμων, αφετέρου διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις στους παρακάτω τομείς: ασφάλεια δικαίου, σταθερή φορολογική νομοθεσία και αγορά γαιών εκ τρίτου δε σοβαρά βήματα προόδου προς την οικονομική και κοινωνική αναγέννηση της περιοχής και θεωρεί ότι για πετύχουν τα βήματα αυτά απαιτούνται αποτελεσματικά μέτρα κατά της διαφθοράς· ενθαρρύνει τη ρωσική πλευρά να καταστήσει τις διοικητικές διαδικασίες που ισχύουν για τους γηγενείς και ξένους επενδυτές πιο συνεπείς και λιγότερο χρονοβόρες, με τη μείωση του αριθμού των τοπικών μεσολαβητών·

15. τονίζει ότι πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη προσοχή στη ανάπτυξη των θεσμών και των ικανοτήτων απόδοσης, στην εδραίωση του κράτους δικαίου και των δημοκρατικών διαδικασιών που αποτελούν ουσιαστικά στοιχεία για την ανάπτυξη δίκαιων και βιώσιμων εσωτερικών και εξωτερικών οικονομικών σχέσεων· θεωρεί ιδιαίτερα ότι πρέπει να δημιουργηθούν αξιόπιστες νομοθετικές και διοικητικές συνθήκες ώστε να έλθει ρωσικό και ξένο κεφάλαιο στην επαρχία του Καλίνινγκραντ·

16. ζητεί από την Επιτροπή να συνεργασθεί με τις ρωσικές αρχές για την προσαρμογή της νομοθεσίας που εφαρμόζεται στην περιοχή του Καλίνινγκραντ, προκειμένου να βελτιωθεί το σύστημα δίκης εγκλημάτων και να προσαρμοσθεί το επίπεδο των ποινών όσον αφορά την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και του εμπορίου ανθρώπων·

17. ζητεί, στο πλαίσιο της Βόρειας Διάστασης, να δοθεί προσοχή στην ενίσχυση της δικαστικής εξουσίας και της αστυνομίας για την καταπολέμηση του διεθνούς εγκλήματος·

18. ζητεί από την ρωσική κεντρική κυβέρνηση και την κυβέρνηση της επαρχίας του Καλίνινγκραντ να δημιουργήσουν νομοθετικό και πολιτικό πλαίσιο που θα επιτρέπει την ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών και να επιτύχουν συναίνεση στις αρμόδιες κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια για τη σημασία, τις μορφές εργασίας και τους τρόπους συμμετοχής της κοινωνίας των πολιτών· ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή να υποστηρίξουν αυτό το στόχο με ειδική οικονομική ενίσχυση και βάσει προγραμμάτων εταιρικής σχέσης·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

19. τονίζει ότι πρέπει να ενθαρρυνθούν οι πρωτοβουλίες για την ανάπτυξη και την ενίσχυση της κοινωνίας των πολιτών με την καθιέρωση σχέσεων με φορείς της κοινωνίας των πολιτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να δημιουργηθεί δημοκρατική κουλτούρα σε επίπεδο βάσης·

20. υπογραμμίζει τη δραματική οικολογική κατάσταση του Καλίνινγκραντ, η οποία μπορεί να αντιμετωπισθεί μόνον με κοινές προσπάθειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, επιμέρους κρατών μελών, άλλων κρατών της Βαλτικής καθώς και διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών· εκφράζει τη λύπη του για τις δυσκολίες που αντιμετωπίστηκαν κατά την υλοποίηση ενός σχεδίου για τη βελτίωση του συστήματος ύδρευσης και αποχέτευσης για τα λύματα της πόλης του Καλίνινγκραντ και καλεί όλες τις αρμόδιες ρωσικές αρχές να διασφαλίσουν ότι τα προβλήματα αυτού του είδους θα επιλυθούν σύντομα και δεν θα επανεμφανισθούν κατά την υλοποίηση μελλοντικών σχεδίων·

21. καλεί την Επιτροπή να στηρίξει το Καλίνινγκραντ στην προσπάθειά του να εναρμονίσει τις προδιαγραφές που ισχύουν για τα προϊόντα που εξάγει με τις αντίστοιχες προδιαγραφές της ΕΕ, ιδιαίτερα όσον αφορά τις τεχνικές κατασκευαστικές διεργασίες, την οικολογική συμβατότητα και την προστασία των καταναλωτών·

22. καλεί την Επιτροπή να διαδραματίσει ενεργότερο χρηματοδοτικό ρόλο στο Καλίνινγκραντ συντονίζοντας αποτελεσματικότερα τα προγράμματα Tacis, Phare και Interreg και εξασφαλίζοντας μεγαλύτερη συμμετοχή των διεθνών χρηματοοικονομικών οργανισμών στην εξέλιξη των προγραμμάτων· τονίζει ότι πρέπει να βελτιωθούν επείγοντως οι περιφερειακές και διαπεριφερειακές διασυννοριακές συνδέσεις· υπογραμμίζει επίσης τη σημασία των τοπικών μικρο-προγραμμάτων για την επικοινωνία των ανθρώπων και στις δύο πλευρές των συνόρων και για τη συμμετοχή των τοπικών φορέων στην ανάπτυξη των σχεδίων, προκειμένου να δημιουργηθεί τοιούτο τρόπος μια βάση για την αποτελεσματική υλοποίηση των σχεδίων·

23. καλεί τη Ρωσία να διαβεβαιώσει ότι η Ειδική Οικονομική Ζώνη (ΕΟΖ) θα είναι σύμφωνη με τις επιταγές του ΠΟΕ και καλεί την Επιτροπή να βοηθήσει τη Ρωσία στο σχέδιο αυτό, εξετάζοντας κατά πόσον υπάρχει σύγκλιση και σε ποιο βαθμό με τη ρωσική αντίληψη περί ζωνών «προσανατολισμένης προς εξαγωγή παραγωγής»·

24. καλεί την Επιτροπή να αφιερώσει σημαντικό μερίδιο της οικονομικής της βοήθειας στη υποστήριξη της δημιουργίας ενός θετικότερου κλίματος για τις άμεσες εξωτερικές επενδύσεις, που θα μπορούσε να οδηγήσει στην ανάπτυξη ενός συνδυασμού ανταγωνιστικών τμημάτων της παραδοσιακής βιομηχανίας και των δραστηριοτήτων του μέλλοντος, ιδίως των τηλεπικοινωνιών, των υποδομών μεταφορών, του ενεργειακού εφοδιασμού, του εμπορίου και του χρηματοπιστωτικού τομέα, της προστασίας του περιβάλλοντος και των εξειδικευμένων μικρομεσαίων επιχειρήσεων·

25. καλεί την Επιτροπή να παράσχει χρηματοδοτική ενίσχυση όχι ως μονόπλευρη οικονομική βοήθεια, αλλά ως κοινό με τη Ρωσία αναπτυξιακό σχέδιο· τονίζει ότι μια τέτοια δέσμευση πρέπει να υλοποιείται σταδιακά, δηλαδή μόνον στο βαθμό που η Μόσχα δεσμευθεί ουσιαστικά στον συγκεκριμένο τομέα· προτείνει να μελετηθεί η δημιουργία μίας Ειδικής Ομάδας (task force) για το Καλίνινγκραντ στο πλαίσιο της ΣΕΣΣ, η οποία σε συνεργασία με εμπειρογνώμονες από τη Μόσχα και από το ίδιο το Καλίνινγκραντ, θα εξετάσει τις προϋποθέσεις και τις πιθανότητες ανάπτυξης της περιοχής·

26. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να ενισχύσουν τη συνεργασία τους με το Συμβούλιο των Κρατών της Βαλτικής, με σκοπό τη σύσφιξη των οικονομικών και πολιτιστικών δεσμών του Καλίνινγκραντ με τις όμορες περιοχές· εννοούνται μεταξύ άλλων ο σχεδιασμός και η υλοποίηση πολυμερών προγραμμάτων στο Καλίνινγκραντ, π.χ. σε σχέση με τη μεθοριακή συνεργασία, την ενίσχυση μικρών επιχειρήσεων, τη δικτύωση του κρατικού Πανεπιστημίου του Καλίνινγκραντ με αντίστοιχα ιδρύματα των κρατών της Βαλτικής· θεωρεί ότι η συγκυρία είναι ευνοϊκή, καθώς η Ρωσία ανέλαβε την προεδρία του Συμβουλίου των Κρατών της Βαλτικής τον Ιούνιο του 2001·

27. ζητεί να ενσωματωθούν στις δραστηριότητες του TEMPUS στο Καλίνινγκραντ τα σχέδια θεσμικής ανάπτυξης που αποσκοπούν στη δημιουργία διοικητικών και θεσμικών διαρθρώσεων με κύριο στόχο την προαγωγή της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου·

28. υπενθυμίζει την απόφασή του να αυξήσει τον προϋπολογισμό για τη διασυννοριακή συνεργασία για το 2002 και να τον αυξήσει περαιτέρω το 2003· καλεί την Επιτροπή, σε στενή συνεργασία με τις ενδιαφερόμενες περιοχές, να υποστηρίξει βιώσιμα προγράμματα εντατικοποίησης της διασυννοριακής συνεργασίας του Καλίνινγκραντ με την Πολωνία και τη Λιθουανία· φρονεί ότι οι ειδικές ρυθμίσεις σχετικά με τη διασυννοριακή συνεργασία, συνοδευόμενες από μέτρα για την ενίσχυση διασυννοριακών αναπτυξιακών προγραμμάτων, θα πρέπει να έχουν ως στόχο την περαιτέρω οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη εκατέρωθεν των συνόρων·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

29. επιδοκιμάζει τη σημαντική μείωση των στρατιωτικών μονάδων κατά τα τελευταία έτη στο θύλακα του Καλίνινγκραντ και καλεί τις ρωσικές αρχές να εξετάσουν κατά πόσον είναι εφικτό να χρησιμοποιηθούν οι εναπομείνουσες δυνάμεις και η σημαντική εμπειρία των ρωσικών στρατιωτικών δυνάμεων στην ανάπτυξη και συντήρηση προσωπικού για τη διασφάλιση της ειρήνης σε μελλοντικές επιχειρήσεις διαχείρισης των κρίσεων·

30. καλεί την Επιτροπή να συμπεριλαμβάνει σταθερά την Πολωνία και τη Λιθουανία στις πρωτοβουλίες της ΕΕ που αφορούν το Καλίνινγκραντ, και ειδικότερα όσον αφορά τα θέματα βίζας και διέλευσης, που τις αφορούν άμεσα· φρονεί ότι η σχετική ενημέρωση και οι διαβουλεύσεις θα μπορούσαν να λάβουν χώρα στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών συμφωνιών και ότι, ως προς τη Ρωσία, θα μπορούσαν να διεξαχθούν συνομιλίες εν ευθέτω χρόνω με τη συμμετοχή της ΕΕ, Ρωσίας, Πολωνίας και Λιθουανίας·

31. καλεί την Επιτροπή να ενημερώσει πληρέστερα τους πολιτικούς ιθύνοντες και τους πολίτες του Καλίνινγκραντ σχετικά με τις συνέπειες που συνεπάγεται για την περιοχή η διεύρυνση της ΕΕ, π.χ. πάνω στις παρακάτω βάσεις και με τα παρακάτω μέσα: ενίσχυση του γραφείου πληροφοριών της ΕΕ στο Καλίνινγκραντ, υποστήριξη του Τμήματος Ευρωπαϊκών Σπουδών στο κρατικό πανεπιστήμιο του Καλίνινγκραντ, που λαμβάνει χρηματοδότηση από το Συμβούλιο των Κρατών της Βαλτικής, ενίσχυση δραστηριοτήτων με ευρωπαϊκή κατεύθυνση που διοργανώνουν τοπικά εκπαιδευτικά ιδρύματα και οργανισμοί στον κοινωνικοπολιτικό τομέα, συμπεριλαμβανομένου του Γερμανο-ρωσικού Σπιτιού· θεωρεί ότι το εν λόγω ίδρυμα, που εκτιμάται ιδιαίτερα στο Καλίνινγκραντ και αναγνωρίζεται από τη Μόσχα, πρέπει να εργαστεί με κύριο άξονα την ευρωπαϊκή διάσταση·

32. ζητεί από την Επιτροπή να εξουσιοδοτήσει στο πλαίσιο αυτό το τοπικό γραφείο Tacis να χορηγεί, χωρίς γραφειοκρατικές διαδικασίες, πόρους για τοπικά σχέδια μικρής κλίμακας, προς υποστήριξη των διαφόρων ιδιωτικών πρωτοβουλιών πολιτών της ΕΕ, ιδίως όσους συνεργάζονται με ρώσους εταίρους και δημόσιους οργανισμούς στον τομέα της ίδρυσης μικρών επιχειρήσεων και της ανάπτυξης της κοινωνικής υποδομής·

33. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, στα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών, στη ρωσική Δούμα και την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση, καθώς και στη Δούμα και τον κυβερνήτη της περιφέρειας του Καλίνινγκραντ.

P5_TA(2002)0241

Ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ετήσια αξιολόγηση της εφαρμογής των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης (άρθρο 99, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ) (2002/2016(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τις ετήσιες ενημερώσεις των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης, οι οποίες συντάχθηκαν από τα κράτη μέλη κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ Οκτωβρίου 2001 και Φεβρουαρίου 2002, καθώς και τις γνώμες που διατυπώθηκαν για τα προγράμματα αυτά από το Συμβούλιο Οικονομίας/Οικονομικών στις 22 Ιανουαρίου 2002, στις 12 Φεβρουαρίου 2002 και στις 5 Μαρτίου 2002,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Οικονομίας/Οικονομικών στις 6 Νοεμβρίου 2001 στη συνέχεια της σύστασης της 12ης Φεβρουαρίου 2001 η οποία είχε απευθυνθεί, σύμφωνα με το άρθρο 99, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ, προς την Ιρλανδία και αφορούσε το ασυμβίβαστο του προγράμματος σταθερότητάς της με τους γενικούς προσανατολισμούς οικονομικής πολιτικής της 19ης Ιουλίου 2000,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 17ης Ιουνίου 1997⁽¹⁾ σχετικά με το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1466/97⁽²⁾ του Συμβουλίου της 7ης Ιουλίου 1997 και τον κώδικα συμπεριφοράς σχετικά με το περιεχόμενο και τη μορφή των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης, που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Υπουργών Εθνικής Οικονομίας/Οικονομικών στις 10 Ιουλίου 2001,
- έχοντας υπόψη τα Συμπεράσματα της Προεδρίας των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων που εγκρίθηκαν στις 24 Μαρτίου 2000 στη Λισσαβόνα και στις 23 και 24 Μαρτίου 2001 στη Στοκχόλμη, και ιδιαίτερα όσον αφορά την ποιότητα των δημοσίων οικονομικών και τις επισημάνσεις για τη δημογραφική πρόκληση της γήρανσης του πληθυσμού,

⁽¹⁾ ΕΕ C 236 της 2.8.1997, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 209 της 2.8.1997, σ. 1.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη τα Συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που εγκρίθηκαν στις 15 και 16 Ιουνίου 2001 στο Γκέτεμποργκ, και ειδικότερα τη συμφωνηθείσα στρατηγική για την αειφόρο ανάπτυξη,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 4ης Οκτωβρίου 2001 σχετικά με το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης και τα αποτελέσματα της άτυπης συνεδρίασης του Συμβουλίου Οικονομίας/Οικονομικών στη Λιέγη ⁽¹⁾, στις 22 και 23 Σεπτεμβρίου 2001,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του έκτακτου Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών στις 21 Σεπτεμβρίου 2001,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Λάκεν, στις 14 και 15 Δεκεμβρίου 2001,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002, που αναφέρονται ειδικότερα στο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης και στις δημοσιονομικές προκλήσεις που σχετίζονται με τη δημογραφική εξέλιξη,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Μαρτίου 2002 σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής για τους γενικούς προσανατολισμούς οικονομικής πολιτικής των κρατών μελών και της Κοινότητας ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (Α5-0145/2002),
- A. επισημαίνοντας ότι ο ρυθμός ανάπτυξης που επιτεύχθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση το έτος 2001 υποχώρησε στο 1,6 % (1,5 % για τη ζώνη ευρώ) έναντι 3,3 % το 2000 (3,3 % για τη ζώνη ευρώ)· ότι ωστόσο, αναμένεται αντιστροφή του κλίματος και ανάκαμψη, έστω και περιορισμένη, κατά το τρέχον έτος, καθώς η επιχειρηματική εμπιστοσύνη φαίνεται να ενισχύεται στη ζώνη ευρώ και τα σημάδια από τις ΗΠΑ εμφανίζονται περισσότερο θετικά από τα αναμενόμενα· ότι αν και το ποσοστό ανεργίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση το Δεκέμβριο 2001 και τον Ιανουάριο 2002 ήταν 7,7 % (8,4 % στη ζώνη ευρώ), χωρίς ουσιαστική μεταβολή σε σχέση με το Δεκέμβριο 2000 (7,9 % στην ΕΕ15 και 8,4 % στη ζώνη ευρώ), οι προοπτικές απασχόλησης επιδεινώθηκαν, με ιδιαίτερο χαρακτηριστικό τις συνεχιζόμενες μαζικές απολύσεις σε μεγάλες ιδίως επιχειρήσεις και τις σημαντικές διαφορές στο ποσοστό ανεργίας μεταξύ των κρατών μελών (από 2,6 % στο Λουξεμβούργο έως 12,8 % στην Ισπανία)· ότι ο ετήσιος πληθωρισμός στη ζώνη ευρώ αυξήθηκε τον Ιανουάριο του 2002 στο 2,5 % από το 2,1 % που ήταν το Δεκέμβριο 2001, με σοβαρές ενίοτε διαφορές από χώρα σε χώρα και ποσοστά πληθωρισμού υπερβαίνοντα κατά πολύ τον μέσο όρο (λ.χ. για το 2001 με βάση τα προγράμματα σταθερότητας 4,4 % στην Πορτογαλία, 4 % στην Ιρλανδία, 3,1 % στην Ελλάδα),
- B. επισημαίνοντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας στις 24 Μαρτίου 2000 έθεσε τον στρατηγικό στόχο να αποκτήσει η Ευρώπη την ανταγωνιστικότερη και δυναμικότερη οικονομία της γνώσης, που να είναι ικανή για διατηρήσιμη οικονομική ανάπτυξη με καλύτερες θέσεις εργασίας, πλήρη απασχόληση και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή,
- Γ. επισημαίνοντας ότι ένας μέσος ρυθμός οικονομικής μεγέθυνσης 3 % για το μεγαλύτερο μέρος της δεκαετίας τέθηκε ως ενδιάμεσος στόχος προκειμένου να επιτευχθεί ο στρατηγικός στόχος της Λισσαβόνας· επισημαίνοντας ότι το σημερινό μερίδιο των επενδύσεων στο ευρωπαϊκό ΑΕγχΠ εξακολουθεί να υπολείπεται αισθητά από τα επίπεδα που κρίνονται αναγκαία για μια τέτοια σταθερή αναπτυξιακή διαδρομή,
- Δ. παρακολουθώντας με ανησυχία τη σημερινή κατάσταση στη Μέση Ανατολή, παράλληλα με την αύξηση της τιμής του πετρελαίου και τον πιθανό αντίκτυπο της στη σταθερότητα των τιμών, την παραγωγή και τα επιτόκια,
- Ε. εκτιμώντας ότι η δημιουργία συνθηκών νομισματικής και δημοσιονομικής σταθερότητας αποτελούν προϋποθέσεις για την επίτευξη ισχυρής και βιώσιμης οικονομικής ανάπτυξης και την μεσοπρόθεσμη αύξηση της απασχόλησης· ότι τα μέτρα που εφαρμόζονται προς την κατεύθυνση αυτή θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τον στόχο της αειφόρου ανάπτυξης,
- ΣΤ. θεωρώντας ότι τα προγράμματα σταθερότητας και σύγκλισης αποτελούν κεντρικό στοιχείο του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης στο πλαίσιο της διαδικασίας εποπτείας και συντονισμού των δημοσιονομικών πολιτικών, για την επίτευξη και διατήρηση, ως μεσοπρόθεσμου στόχου, μιας σχεδόν ισοσκελισμένης ή ακόμα καλύτερα πλεονασματικής δημοσιονομικής κατάστασης,

⁽¹⁾ EE C 87 E της 11.4.2002, σ. 220.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0124.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- Z. επισημαίνοντας ότι η ενθάρρυνση των επενδύσεων βρίσκεται στη βάση όλων των επιτυχών αναπτυξιακών προσπάθειών και ότι τα δημόσια οικονομικά, οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις και μια ισορροπημένη διαδικασία ελευθέρωσης μπορούν να συμβάλουν αποφασιστικά σε όλες τις πτυχές της αναπτυξιακής προσπάθειας που διακηρύχθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας,
- H. επισημαίνοντας ότι η επίτευξη μιας οικονομίας βασισμένης στη γνώση προϋποθέτει την ανάπτυξη άκρως αποτελεσματικών πληροφορικών δικτύων υψηλών ταχυτήτων και τη βελτίωση της Έρευνας και Ανάπτυξης και της δια βίου εκπαίδευσης και κατάρτισης, και ότι οι προσπάθειες αυτές απαιτούν την κινητοποίηση τόσο των δημόσιων όσο και των ιδιωτικών επενδύσεων,
- Θ. παρατηρώντας ότι σε ορισμένες περιπτώσεις δεν ακολουθήθηκαν πλήρως από τα κράτη μέλη οι συστάσεις που περιέχονται στις γνώμες που διατύπωσε το Συμβούλιο κατά την αξιολόγηση των προγραμμάτων του προηγούμενου έτους, ούτε οι συστάσεις που περιλαμβάνονται στους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών του προηγούμενου έτους,
- I. διαπιστώνοντας ότι η Ιρλανδία εξετίμησε τη σύσταση της 12ης Φεβρουαρίου 2001, εγκαταλείποντας ιδίως τη δημοσιονομική στρατηγική της που απέβλεπε στη διατήρηση υψηλών πλεονασμάτων,
1. υπενθυμίζει ότι το μέσο «Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης» δεν αποτελεί αυτοσκοπό αλλά διευκρινίζει και επιβεβαιώνει τον προληπτικό και υποδεικτικό χαρακτήρα των διατάξεων της Συνθήκης των σχετικών με την εποπτεία και το συντονισμό της δημοσιονομικής πολιτικής των κρατών μελών·
2. διαπιστώνει ότι κατά την παρούσα εξέταση των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης από το Συμβούλιο στην περίπτωση της Γερμανίας και της Πορτογαλίας δεν έγινε αυστηρή εφαρμογή των διατάξεων του εν λόγω Συμφώνου· εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι αυτή η αντιμετώπιση θα μπορούσε, αφενός, να προκαλέσει αμφιβολίες για την αξιοπιστία του και, αφετέρου, να οδηγήσει σε άνιση κατά περίπτωση εφαρμογή του· πιστεύει ότι υπάρχει επίσης κίνδυνος να υποβαθμισθεί σημαντικά μέσω προεκλογικών εκστρατειών και υποσχέσεων των εθνικών κυβερνήσεων·
3. επαναλαμβάνει, συνεπώς, την προσήλωσή του στο Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης· υπενθυμίζει δε σχετικά τη δήλωση των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Επιτροπής, στις 19 Οκτωβρίου 2001 στη Γάνδη·
4. θεωρεί, ωστόσο, ότι οι ανισότητες που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη Α δεν περιορίζονται με την αναμενόμενη ταχύτητα και ότι απαιτούνται προσπάθειες για να βελτιωθεί η δυνατότητα ορισμένων περιοχών της Ένωσης να κερδίσουν έδαφος, δεδομένου ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη στην αξιολόγηση των προγραμμάτων σύγκλισης και άλλοι παράγοντες σταθερότητας και ευθυγράμμισης (ανεργία, επίπεδο οικονομικής ανάπτυξης, δημογραφική διάρθρωση και βιωσιμότητα του συνταξιοδοτικού συστήματος, δημόσιες δαπάνες ανά κάτοικο), οι οποίοι πρέπει να ενταχθούν στις προτεραιότητες·
5. διαπιστώνει με λύπη του ότι η Eurostat δεν ήταν σε θέση να δημοσιεύσει οριστικά στοιχεία για τον προϋπολογισμό και το χρέος όλων των κρατών μελών χωρίς διευκρινιστικές υποσημειώσεις, και καλεί την Επιτροπή να εκτιμήσει για κάθε κράτος μέλος, στο πλαίσιο ενός μνημονίου, τις εκτός προϋπολογισμού δαπάνες που γεννούν παρατεταμένες υποχρεώσεις, όπως εκείνες που ανελήφθησαν στο πλαίσιο της Πρωτοβουλίας Ιδιωτικής Χρηματοδότησης και των Συμπράξεων Δημόσιου και Ιδιωτικού Τομέα, με στόχο τη βελτίωση της διαφάνειας των δημόσιων οικονομικών· καλεί επίσης την Επιτροπή να αναφέρει σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση αν είχε την πλήρη συνεργασία του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους και αν η εκτίμηση συμφωνήθηκε με το κράτος μέλος·
6. ζητεί από την Επιτροπή να προτείνει και από το Συμβούλιο να συμφωνήσει με τις κυκλικά προσαρμοσμένες δημοσιονομικές θέσεις ως πρόσθετο επιχειρησιακό στόχο για κάθε κράτος μέλος, προκειμένου να ενισχυθεί η πειθαρχία που επιβάλλεται από το Σύμφωνο Σταθερότητας και Ανάπτυξης και από τα προγράμματα σύγκλισης· οι στόχοι αυτοί αναμένεται να βοηθήσουν τα κράτη μέλη να αποφεύγουν την ενισχυτική των κυκλικών τάσεων χαλάρωση της δημοσιονομικής πολιτικής στις φάσεις οικονομικής ανόδου, και έτσι να αποτρέπουν τα συνακόλουθα προβλήματα στις φάσεις οικονομικής κάμψης, τηρώντας το όριο του 3 % για το έλλειμμα·
7. θεωρεί ότι τα τραγικά γεγονότα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 επέτειναν τα αρνητικά αποτελέσματα της επιβράδυνσης της οικονομικής δραστηριότητας και της μείωσης της ζήτησης και ότι, ωστόσο, χάρη στην άμεση διεθνή κινητοποίηση και αποφασιστικότητα και στη συνειδητοποίηση της ανάγκης διεθνούς συνεργασίας, θα καταστεί δυνατή η αντιμετώπιση και/ή ο περιορισμός των μακροπρόθεσμων αρνητικών συνεπειών τους, αν φυσικά δεν επαναληφθούν νέες τρομοκρατικές πράξεις όπως φοβούνται ιδιαίτερα οι ΗΠΑ· κρίνει, επιπλέον, στη συνέχεια των

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

αρνητικών επιπτώσεων σε εξειδικευμένους τομείς, ότι επιβάλλεται να ενισχυθούν δράσεις επίσης στον πολιτιστικό τομέα που μπορούν να προωθήσουν τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης, αλλά και να αναζωογονήσουν τη διάθεση για τις εν λόγω δραστηριότητες, ορισμένες από τις οποίες είναι ζωτικής σημασίας για την οικονομία σε ορισμένες περιοχές της Ένωσης·

8. διαπιστώνει ότι στην πλειοψηφία των περιπτώσεων, τα προγράμματα που υποβλήθηκαν είναι σύμφωνα προς τις απαιτήσεις του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης για δημοσιονομικές θέσεις πλησίον της ισορροπίας ή πλεονασματικές, ή πρόκειται να επιτύχουν αυτή τη συμμόρφωση σε εύλογο χρονικό διάστημα·

9. επισημαίνει ότι ο σημαντικός ρόλος που διαδραματίζουν οι αυτόματοι σταθεροποιητές δεν μπορεί να υπολογιστεί επακριβώς και ότι, κατά συνέπεια, καθίσταται πιο δύσκολη μια αντικειμενική αξιολόγηση της διαρθρωτικής δημοσιονομικής κατάστασης σε ένα κράτος μέλος· προκειμένου να μπορέσουν να υπολογισθούν επακριβώς οι διακυμάνσεις του οικονομικού κύκλου και να μετρηθούν αριθμητικά, ζητεί την καθιέρωση σαφούς μεθόδου για τη διενέργεια αυτών των αξιολογήσεων·

10. παρατηρεί ότι σε ορισμένες περιπτώσεις υπάρχουν αβεβαιότητες σχετικά με τις εξελίξεις κατά τα επόμενα έτη, ιδίως ως προς το ρυθμό οικονομικής ανάπτυξης, και δημιουργείται αμφιβολία ως προς την τήρηση του μεσοπρόθεσμου στόχου·

11. θεωρεί ότι η προσπάθεια μείωσης του δημοσιονομικού ελλείμματος κυρίως μέσω της αύξησης των εσόδων δεν εγγυάται τη διατηρησιμότητα των αποτελεσμάτων και τονίζει την ανάγκη λήψης μέτρων προς περαιτέρω εξορθολογισμό των δαπανών· υπογραμμίζει τον κίνδυνο της υπερβολικής αύξησης των φορολογικών επιβαρύνσεων και τονίζει την ανάγκη να μειωθούν οι σημερινές δαπάνες σε ορισμένα κράτη μέλη· επισημαίνει ότι οι φορολογικές περικοπές θα πρέπει να κρίνονται ανάλογα με το πόσο μειώνουν το φορολογικό βάρος επί της εργασίας και πόσο συμβάλλουν στη δημιουργία κανονικών θέσεων εργασίας, συντελώντας στη διατήρηση συγκρατημένης μισθολογικής πολιτικής και στην αρμονία μεταξύ των κοινωνικών εταίρων, και διασφαλίζοντας ότι αυτές οι περικοπές χρηματοδοτούνται δεόντως χωρίς να παρατηρείται περαιτέρω κλονισμός των κοινωνικών και υγειονομικών ωφελειών του τμήματος του πληθυσμού με χαμηλό εισόδημα·

12. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι ο ρυθμός μείωσης του δημοσίου χρέους, σε ορισμένες χώρες, είναι βραδύτερος του προβλεπόμενου στα προηγούμενα προγράμματά τους·

13. υπενθυμίζει τον «κώδικα δεοντολογίας» σχετικά με το περιεχόμενο και την παρουσίαση των προγραμμάτων σταθερότητας και σύγκλισης που υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Οικονομίας/Οικονομικών στις 10 Ιουλίου 2001, οι αλλαγές του οποίου σε σχέση με τον «κώδικα δεοντολογίας» του 1998 συνίστανται, μεταξύ άλλων, και στην ίση μεταχείριση μεταξύ κρατών μελών, κάτι που όμως το ίδιο το Συμβούλιο δείχνει να παρέβλεψε εντελώς πρόσφατα·

14. παρατηρεί ότι η αναθεώρηση των στόχων και των προβλέψεων συνεπεία της οικονομικής επιβράδυνσης αποτελεί κατ' αρχήν ένδειξη σύνταξης των προγραμμάτων σε ρεαλιστική βάση και λαμβάνοντας υπόψη αλλαγές στις θεμελιώδεις υποθέσεις· καλεί, κατά συνέπεια, τα κράτη μέλη να συνεχίσουν αυτή την τακτική πιο αποτελεσματικά· τονίζει, εντούτοις, ότι, σε μερικές περιπτώσεις, τα προγράμματα καταρτίστηκαν με υπεραισιόδοξο τρόπο και ως εκ τούτου υπάρχει κίνδυνος να μην επαληθευθούν βραχυπρόθεσμα οι προβλέψεις σχετικά με την πραγματική αύξηση του ΑΕγχΠ και τη μείωση του δημοσιονομικού ελλείμματος·

15. επαναλαμβάνει την προτροπή του προς τα κράτη μέλη να μην καταφεύγουν σε μέτρα μιας χρήσης, τα οποία συμπεριλαμβάνουν τεχνητά το έλλειμμα του προϋπολογισμού και στρεβλώνουν την εικόνα της πραγματικής δημοσιονομικής κατάστασης· ζητεί επιπλέον να υπάρχει μεγαλύτερη διαφάνεια και να αποφεύγονται έστω και έμμεσες πρακτικές «δημιουργικής λογιστικής», οι οποίες δημιουργούν αμφιβολίες για την αξιοπιστία και την ποιότητα της δημοσιονομικής προσαρμογής σε ορισμένες χώρες· αυτό οδηγεί σε απώλεια εμπιστοσύνης και στην αστάθεια του ευρώ, πράγμα που αποβαίνει σε βάρος όλων των χωρών της ζώνης ευρώ·

16. υπογραμμίζει και πάλι την ανάγκη αύξησης των δημόσιων και ιδιωτικών επενδύσεων προκειμένου να επιτευχθεί ο στρατηγικός στόχος της μετατροπής της Ευρώπης στην ανταγωνιστικότερη και δυναμικότερη οικονομία της γνώσης κατά την πρώτη δεκαετία του 21ου αιώνα, ιδίως σε τομείς όπως η εκπαίδευση και επαγγελματική κατάρτιση, η διά βίου μάθηση, η έρευνα, οι πληροφορικές και ρηξικέλευδες τεχνολογίες, τα δίκτυα τηλεπικοινωνιών και μεταφορών κτλ., τομείς που παραμελήθηκαν στο παρελθόν και στους οποίους υπάρχουν δυνατότητες επένδυσης στους ανθρώπινους πόρους·

17. διαπιστώνει ότι η καθυστέρηση της μεταρρύθμισης των συνταξιοδοτικών συστημάτων σε αρκετά κράτη μέλη και το συνεχώς αυξανόμενο ποσοστό γερόντων υπονομεύουν την ικανότητα των ασφαλιστικών οργανισμών να αντιμετωπίσουν το συνεχώς αυξανόμενο εκ των λόγων αυτών δημοσιονομικό κόστος, ιδίως στους τομείς της υγειονομικής περίθαλψης και πρόνοιας· θεωρεί ότι η νόμιμη εισροή μεταναστών σχετικά νεαρής μέσης ηλικίας και οι οποίοι συνεπώς κάνουν περιορισμένη χρήση των κοινωνικών παροχών, μπορεί να συμβάλει βραχυπρόθεσμα και

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

μεσοπρόθεσμα στην άμβλυνση των αρνητικών επιπτώσεων που έχει στα δημόσια οικονομικά η γήρανση του πληθυσμού· συνιστά εν προκειμένω να δημιουργηθούν, όποτε είναι δυνατόν, ειδικά ταμεία με σκοπό την απορρόφηση των δημογραφικών κραδασμών που πλήττουν το δημόσιο συνταξιοδοτικό σύστημα· τονίζει περαιτέρω ότι οι δημογραφικές προκλήσεις πρέπει να αξιολογηθούν και να αναγνωρισθούν στα προγράμματα σταθερότητας και συγκλίσης, όπως ζητούν τα Συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης·

18. είναι της γνώμης ότι η επανειλημμένα προαναγγελθείσα μεταρρύθμιση των συνταξιοδοτικών συστημάτων πρέπει να δρομολογηθεί με βάση κοινωνικά στοιχεία και με τη διαφύλαξη του παγκόσμιου χαρακτήρα τους·

19. καλεί τα κράτη μέλη, προκειμένου να αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα και να επιτευχθούν οι στόχοι της Λισσαβόνας, και σύμφωνα με τις κατευθύνσεις που χαράχθηκαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης, να επιταχύνουν και να εμβαθύνουν —μεταξύ άλλων μέτρων— την εφαρμογή των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων σε διάφορους τομείς της οικονομίας, ειδικότερα στις αγορές προϊόντων και κεφαλαίων, συμπεριλαμβανομένου του συνταξιοδοτικού τομέα, καθώς και στις αγορές μεταφορών, ενέργειας, επικοινωνιών και εργασίας· επισημαίνει ότι, όσον αφορά τη δημιουργία ενιαίας αγοράς κινητών αξιών, έχει γίνει ένα σημαντικό βήμα στην κατεύθυνση αυτή με το ψήφισμά του για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών· χαιρετίζει εν προκειμένω τα Συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης, τα οποία τονίζουν ότι οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις πρέπει να λαμβάνουν πλήρως υπόψη τη σημασία της ποιότητας των δημόσιων υπηρεσιών και της καθολικής πρόσβασης σε αυτές, με σεβασμό της εδαφικής και κοινωνικής συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

20. επιδοκιμάζει τις συμφωνίες που επιτεύχθηκαν στη Βαρκελώνη προκειμένου να ενισχυθεί η κινητικότητα των εργαζομένων σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης· χαιρετίζει από την άποψη αυτή τους στόχους προτεραιότητας και το σχέδιο δράσης σχετικά με τα επαγγελματικά προσόντα και την κινητικότητα που ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης τον Μάρτιο του 2002, για την άρση των εμποδίων στην επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα των εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Ένωση έως το 2005· προς το σκοπό αυτό θα χρειασθεί να επεκταθούν και να υποστηριχθούν αποκεντρωμένα συστήματα συμβάσεων εργασίας·

21. θεωρεί ότι το πέραςμα στην εποχή του ευρώ, που έχει πραγματοποιηθεί με επιτυχία, χωρίς υπολογίσιμη διαταραχή στην νομισματική ισορροπία χάρις στην επιτυχή συντονισμένη συνεργασία των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των εθνικών κυβερνήσεων των χωρών της ΟΝΕ και ιδιαιτέρως της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των Κεντρικών Τραπεζών και των λοιπών τραπεζών και ταμειευτηρίων των κρατών μελών, οφείλει να ακολουθηθεί από μεγαλύτερη ενοποίηση των αγορών προς όφελος των πολιτών και των επιχειρήσεων της Ένωσης·

22. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

P5_TA (2002)0242

Προετοιμασία της Διάσκεψης Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης-Λατινικής Αμερικής (Μαδρίτη 17-18 Μαΐου 2002)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Δεύτερη Διάσκεψη Κορυφής Ευρωπαϊκής Ένωσης-Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη Δήλωση του Ρίο ντε Τζανέιρο, την οποία ενέκριναν οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της Λατινικής Αμερικής, της Καραϊβικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την πρώτη Διάσκεψη Κορυφής που διεξήχθη στις 28 και 29 Ιουνίου 1999,
- έχοντας υπόψη τα παλαιότερα ψηφίσματά του σχετικά με την κατάσταση στην Καραϊβική και το ψήφισμά για την Κούβα το οποίο εγκρίθηκε κατά την Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ στο Κέιπ Τάουν (18-21 Μαρτίου 2002),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του σχετικά με μια συνολική σύνδεση και μια κοινή στρατηγική για τις σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λατινικής Αμερικής, το οποίο εγκρίθηκε στις 15 Νοεμβρίου 2001⁽¹⁾,

(¹) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 11.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι φιλόδοξες συμφωνίες σύνδεσης αποτελούν απαραίτητο μέσον για την εδραίωση και προώθηση του σχεδίου Κοινής Διπεριφερειακής Σχέσης και για την ενθάρρυνση μιας αειφόρου ανάπτυξης για αμφοότερες τις περιοχές, ενώ παράλληλα συνιστούν και ουσιώδες στοιχείο στην απαραίτητη διαχείριση της παγκοσμιοποίησης,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, από τότε που πραγματοποιήθηκε η πρώτη διάσκεψη κορυφής, έχει συνομολογηθεί και τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία Οικονομικής Σύνδεσης, Πολιτικής Συνεννόησης και Συνεργασίας μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, αφ' ενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφ' ετέρου, στοιχείο που συνέβαλε στην εδραίωση και αναδέρμανση των αμοιβαίων σχέσεων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η νέα πρωτοβουλία της συνολικής στρατηγικής σύνδεσης, η οποία ανακοινώθηκε για τη σύνοδο της Μαδρίτης, θα πρέπει να έχει ως βασικό στόχο την επίτευξη διαρκούς ειρήνης, την ανακοπή και την αντιστροφή της πορείας προς την φτώχεια στις δύο περιφέρειες, την επίτευξη μιας ανάπτυξης οικολογικά και κοινωνικά βιώσιμης, την ενίσχυση των διαδικασιών εκδημοκρατισμού και την εδραίωση όλων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, περιλαμβανομένων των κοινωνικών, οικονομικών, πολιτιστικών και περιβαλλοντικών δικαιωμάτων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η οικονομική ανάπτυξη και η σταθερότητα των οικονομιών της Λατινικής Αμερικής επηρεάστηκαν από τις κερδοσκοπικές κινήσεις κεφαλαίων και από την έλλειψη ρύθμισης του διεθνούς χρηματοοικονομικού συστήματος,
- Ε. αναγνωρίζοντας την ανάγκη να αναζητηθεί ταχεία λύση στη σοβαρή κρίση του χρέους, η οποία να περιλαμβάνει τη διαγραφή του χρέους για τις φτωχότερες χώρες της περιοχής,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η σύμπληξη ανοικτών και ολοκληρωμένων περιφερειακών συνασπισμών με υγιείς οικονομίες συνιστά έναν αποτελεσματικό τρόπο για τη διατήρηση υψηλών και σταθερών επιπέδων οικονομικής ανάπτυξης,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι αναγκαίο να προωθηθούν η διαφάνεια στη λήψη των αποφάσεων, η χρηστή διακυβέρνηση, η συμμετοχή των πολιτών και η αποτελεσματικότητα σε όρους οικονομικής ανάπτυξης και κοινωνικής συνοχής, έτσι ώστε οι πολίτες να μπορούν να εγκρίνουν πλήρως τα δημοκρατικά μας συστήματα,
1. χαιρετίζει τη διεξαγωγή της Δεύτερης Διάσκεψης Κορυφής των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της Λατινικής Αμερικής, της Καραϊβικής και της Ευρωπαϊκής Ένωσης στη Μαδρίτη στις 17 και 18 Μαΐου 2002, αναμένει δε από αυτήν να λάβει υπόψη το προαναφερθέν ψήφισμά του·
 2. θεωρεί ότι η εν λόγω στρατηγική θα πρέπει να ενσωματώσει μια διπεριφερειακή πολιτική ατζέντα η οποία να θεσπίζει ένα διαρκή και αποτελεσματικό μηχανισμό συντονισμού μεταξύ της ΕΕ και της Λατινικής Αμερικής σε όλα τα ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος·
 3. ζητεί να αποτελέσει η δεύτερη Σύνοδος Κορυφής τον χώρο μιας σοβαρής και ειλικρινούς ανασκόπησης των εμποδίων και των παραγόντων που συνέβαλαν στη μη εφαρμογή των στόχων της πρώτης Συνόδου και ζητεί να υπάρξει συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα και ημερομηνίες εφαρμογής όσον αφορά τη διαμόρφωση μιας στρατηγικής εταιρικής σχέσης, η οποία θα βασίζεται στους στόχους της ειρήνης, της κοινωνικής ισοτιμίας και της βιώσιμης οικολογικής και οικονομικής ανάπτυξης·
 4. εκφράζει την ικανοποίησή του για τη συμφωνία που επιτεύχθηκε πρόσφατα μεταξύ των διαπραγματευόμενων πλευρών της Συμφωνίας Σύνδεσης με τη Χιλή· ευελπιστεί ότι θα ολοκληρωθούν όσο το δυνατόν ταχύτερα οι διαδικασίες υπογραφής και κύρωσης της·
 5. ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και από τις χώρες που συμμετέχουν στη MERCOSUR, να δώσουν μια νέα και σαφή ώθηση στις διαπραγματεύσεις για μια συμφωνία σύνδεσης·
 6. σημειώνει τις προτάσεις της Επιτροπής που συνίστανται στην πρόθεσή της να ζητήσει εντολή από το Συμβούλιο για την κατάρτιση διαπραγματευτικών οδηγιών με στόχο μια συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας με τις χώρες της Κοινότητας των Άνδεων και της Κεντρικής Αμερικής, θεωρεί όμως ότι η εν λόγω εντολή θα πρέπει να αντιμετωπίζει τις σχέσεις με τις χώρες αυτές σε μια προοπτική σύνδεσης ώστε να μην εισάγει διακριτική μεταχείριση έναντι άλλων εταίρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παράλληλα δε θα πρέπει να ανταποκρίνεται με τον κατάλληλο τρόπο στις νόμιμες επιδιώξεις των δύο μερών·
 7. θεωρεί επιθυμητή τη δημιουργία μιας ευρωλατινοαμερικανικής ζώνης ελευθέρων οικονομικών συναλλαγών έως το 2010 με τη σύναψη συμφωνίας διπεριφερειακής εταιρικής σχέσης που, χωρίς να θίγει τις διμερείς ή περιφερειακές συμφωνίες οι οποίες έχουν ήδη συναφθεί ή τελούν υπό διαπραγμάτευση, θα προσθέσει μια θεσμική υποστήριξη και μια πλήρη γεωγραφική κάλυψη στο περιεχόμενο της διπεριφερειακής στρατηγικής εταιρικής σχέσης που αποφασίστηκε στο Ρίο·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

8. θεωρεί ότι η σύσταση Διπεριφερειακού Ταμείου Αλληλεγγύης για τη διαχείριση και χρηματοδότηση των τομεακών προγραμμάτων σε κλάδους όπως η υγεία, η παιδεία, η καταπολέμηση της έσχατης φτώχειας σε χώρες και περιοχές με μικρότερο δείκτη κατά κεφαλήν εισοδήματος και μεγαλύτερες ανισότητες, θα μπορούσε να αποτελέσει ένα χρήσιμο μέσον για την αποφυγή ορισμένων κρίσεων·
9. ζητεί από τα κράτη μέλη να συνεργασθούν ευνοϊκά στο πλαίσιο των διεθνών οικονομικών και χρηματοπιστωτικών οργανισμών για την εξεύρεση λύσεων που να ευνοούν μια σταθερή οικονομική ανάπτυξη στη Λατινική Αμερική, ανάπτυξη η οποία να μπορεί να εγγυηθεί την παροχή των κοινωνικών υπηρεσιών και την καταπολέμηση της φτώχειας·
10. τονίζει την ανάγκη να ενισχυθεί η συνεργασία στους τομείς που αφορούν οι νέες συμφωνίες, και ειδικότερα στην καταπολέμηση της φτώχειας, στην παιδεία και στον εκσυγχρονισμό των διοικήσεων των κρατών· σημειώνει ότι οι προτεινόμενες πρωτοβουλίες από την Επιτροπή δεν προϋποθέτουν καμμία πρόσθετη δαπάνη και επαναλαμβάνει την ανάγκη να δοθούν επαρκείς πόροι για τη λατινοαμερικανική πολιτική της ΕΕ· υπενθυμίζει ότι κατά τα τελευταία οικονομικά έτη το Κοινοβούλιο έχει αυξήσει τα ποσά που προβλέπονται στο σχέδιο προϋπολογισμού και ότι η εκτέλεση των πιστώσεων αυτών πρέπει να πραγματοποιείται με τη μεγαλύτερη διαχειριστική αποτελεσματικότητα και διαφάνεια·
11. εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόβλεψη, στον προϋπολογισμό του 2002, σχετικά με τη δημιουργία σημείων επαφής για τις «Guidelines for Multinational Enterprises» του ΟΟΣΑ στις αντιπροσωπείες της Επιτροπής στις χώρες εκείνες όπου δραστηριοποιούνται πολυεθνικές επιχειρήσεις από την Ευρώπη, ώστε να γίνει δυνατός ο έλεγχος του εκ μέρους τους σεβασμού της ισχύουσας εργασιακής και περιβαλλοντικής νομοθεσίας·
12. παρατηρεί με ανησυχία τις εξελίξεις που διαδραματίστηκαν στη Βενεζουέλα λόγω της απόπειρας πραξικοπήματος κατά του προέδρου Τσάβες, εκφράζει δε την ευχή όπως η χώρα αυτή βαδίσει προς το δρόμο της εδραίωσης της δημοκρατίας, της κυριαρχίας του νόμου, του σεβασμού του κράτους δικαίου και της τήρησης των θεμελιωδών ελευθεριών·
13. εκφράζει τη βαθειά του λύπη για την παρούσα πολιτική, οικονομική και κοινωνική κρίση που διέρχεται η Δημοκρατία της Αργεντινής· ευελπιστεί ότι η Διάσκεψη Κορυφής θα συμβάλει στην αντιμετώπιση της σοβαρής κατάστασης στη χώρα αυτή·
14. ευελπιστεί και εύχεται ότι οι προεδρικές εκλογές που θα διενεργηθούν στις 26 Μαΐου 2002 στην Κολομβία θα διεξαχθούν σε κλίμα ειρήνης και απόλυτου σεβασμού των κανόνων του δημοκρατικού παιχνιδιού, με την πλήρη συμμετοχή όλων των πολιτών, και ότι ο δημοκρατικά εκλεγμένος νέος πρόεδρος θα έχει επαρκή υποστήριξη ώστε να οδηγήσει τη χώρα αυτή στον τερματισμό του κλίματος βίας και στην αποκατάσταση της ειρήνης και της συνύπαρξης·
15. ζητεί από το Συμβούλιο να ολοκληρώσει τον κατάλογο των τρομοκρατικών οργανώσεων, περιλαμβάνοντας όλες τις ομάδες και οργανώσεις που προβαίνουν σε δολοφονίες, απαγωγές, εκβιασμούς, και κάθε άλλη μορφή τρομοκρατικών ενεργειών·
16. προτρέπει τόσο την Κούβα όσο και την Ευρωπαϊκή Ένωση να συνεχίσουν τις σχέσεις τους και τον αναγεωμένο πολιτικό διάλογό τους στη βάση που συμφωνήθηκε με το κοινό ανακοινωθέν το οποίο εκδόθηκε με την ευκαιρία του πολιτικού διαλόγου μεταξύ της Κούβας και της τρόικας της ΕΕ, που πραγματοποιήθηκε στην Αβάνα στις 2 Δεκεμβρίου 2001·
17. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα προς το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τους συμμετέχοντες στη Διάσκεψη Κορυφής της Μαδρίτης.
-

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0243

Ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης με γνώμονα τη στρατηγική διάσταση και την απόδοση αποτελεσμάτων (COM(2001)154 – C5-0339/2001 – 2001/2139(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2001)154 – C5-0339/2001),
- έχοντας υπόψη τη Διατλαντική Δήλωση του 1990 για τις σχέσεις ΕΕ/ΗΠΑ και το Νέο Διατλαντικό Πρόγραμμα Εργασίας (ΝΔΠ) του 1995,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 11 και 12 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, που επιβάλλουν στα κράτη μέλη την υποχρέωση να εργάζονται ομού για την ενίσχυση και ανάπτυξη της αμοιβαίας πολιτικής τους αλληλεγγύης,
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ειδικότερα το άρθρο 6, παράγραφος 2 που ορίζει ότι η ΕΕ οφείλει να σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα, και τον Τίτλο V, που περιλαμβάνει τις διατάξεις σχετικά με την κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας,
- έχοντας υπόψη τα Συμπεράσματα και το Σχέδιο Δράσης της έκτακτης συνόδου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που συνήλθε στις Βρυξέλλες στις 21 Σεπτεμβρίου 2001 ⁽¹⁾, τη Διακήρυξη των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Προέδρου της Επιτροπής σχετικά με τις επιθέσεις της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 και τον αγώνα κατά της τρομοκρατίας, που διατυπώθηκε κατά το άτυπο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Γάνδης στις 19 Οκτωβρίου 2001 ⁽²⁾, και τα Συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που συνήλθε στο Laeken στις 14 και 15 Δεκεμβρίου 2001 ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την κοινή διακήρυξη των αρχηγών κρατών και κυβερνήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των Προέδρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Επιτροπής, και του Υπατου Εκπροσώπου για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας της 14ης Σεπτεμβρίου 2001 ⁽⁴⁾ σχετικά με τις τρομοκρατικές επιθέσεις στο Παγκόσμιο Κέντρο Εμπορίου και το Πεντάγωνο, το μεγάλο αριθμό των θυμάτων και τις σημαντικές επιπτώσεις που αυτές οι επιθέσεις είχαν στην ασφάλεια των πολιτών,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (2001) 1368, η οποία εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας κατά την 4370η σύνοδό του στις 12 Σεπτεμβρίου 2001 ⁽⁵⁾, και την απόφαση 1269 (1999) η οποία εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας κατά την 4053η σύνοδό του στις 19 Οκτωβρίου 1999 ⁽⁶⁾, με τα οποία καταδικάζονται όλες οι τρομοκρατικές ενέργειες, ανεξαρτήτως κινήτρων, όπου και από όποιον και εάν διαπράττονται, και οι οποίες επιβεβαιώνουν ότι η πάταξη της διεθνούς τρομοκρατίας, συμπεριλαμβανομένης εκείνης στην οποία συμμετέχουν κράτη, αποτελεί ουσιαστική συμβολή στη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας,
- έχοντας υπόψη την απόφαση 1373 (2001) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, η οποία εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας κατά την 4385η σύνοδό του στις 28 Σεπτεμβρίου 2001 ⁽⁷⁾,
- έχοντας υπόψη την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, που εγκρίθηκε και εξαγγέλθηκε επισήμως με το ψήφισμα 217 Α (III) της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 10ης Δεκεμβρίου 1948 ⁽⁸⁾, το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽⁹⁾, και την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών (ΕΣΔΑ) ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/140.eb.pdf>.

⁽²⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/ACF7BE.pdf>.

⁽³⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/ec/68827.pdf>.

⁽⁴⁾ <http://ue.eu.int/pressData/en/er/Declaration.en1.pdf>.

⁽⁵⁾ <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1368e.pdf>.

⁽⁶⁾ <http://www.un.org/Docs/scres/1999/99sc1269.htm>.

⁽⁷⁾ <http://www.un.org/Docs/scres/2001/res1373e.pdf>.

⁽⁸⁾ <http://www.un.org/Overview/rights.html>.

⁽⁹⁾ ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

⁽¹⁰⁾ <http://conventions.coe.int/treaty>.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 17ης Μαΐου 2001 σχετικά με το διατλαντικό διάλογο⁽¹⁾ της 5ης Ιουλίου 2001 σχετικά με τη θανατική ποινή στον κόσμο και την καθιέρωση Ευρωπαϊκής Ημέρας κατά της θανατικής ποινής⁽²⁾ της 5ης Σεπτεμβρίου 2001 σχετικά με την ύπαρξη ενός παγκοσμίου συστήματος παρακολούθησης της ιδιωτικής και οικονομικής επικοινωνίας (σύστημα παρακολούθησης ECHELON) της 4ης Οκτωβρίου 2001⁽³⁾ σχετικά με την έκτακτη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στις Βρυξέλλες⁽⁴⁾ της 21ης Σεπτεμβρίου 2001 της 29ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Laeken⁽⁵⁾ της 13ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με τη δικαστική συνεργασία της ΕΕ με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας⁽⁶⁾,
 - έχοντας υπόψη τη σύστασή του της 13ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με την κρίση στη Μέση Ανατολή και το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην περιοχή⁽⁷⁾, καθώς και τα ψηφίσματά του της 7ης Φεβρουαρίου 2002⁽⁸⁾ σχετικά με την κατάσταση στη Μέση Ανατολή και της 20ής Ιανουαρίου 2000⁽⁹⁾ σχετικά με την ειρηνευτική διαδικασία στη Μέση Ανατολή,
 - έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 25ης Οκτωβρίου 2001⁽¹⁰⁾ σχετικά με την 4η Υπουργική Διάσκεψη του ΠΟΕ, και της 13ης Δεκεμβρίου 2001⁽¹¹⁾ σχετικά με τη Διάσκεψη του ΠΟΕ στο Κατάρ,
 - έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της ακρόασης σχετικά με την παγκόσμια διάσταση μιας ανανεωμένης διατλαντικής εταιρικής σχέσης που διεξήχθη στις Βρυξέλλες στις 19 Φεβρουαρίου 2002,
 - έχοντας υπόψη την απόφασή του της 12ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με τη δημιουργία αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις με την κοινοβουλευτική Συνέλευση του ΝΑΤΟ και την αριθμητική της σύνθεση⁽¹²⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκδοση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0148/2002),
- A. επιβεβαιώνοντας την προσήλωσή του στις δημοκρατικές αξίες που αποτελούν το θεμέλιο της διατλαντικής κοινότητας και αλληλεγγύης: την ελευθερία, τη δημοκρατία και τα δικαιώματα του ανθρώπου,
- B. τονίζοντας ότι, κατά τη διάρκεια των τελευταίων πενήντα ετών, η διατλαντική εταιρική σχέση υπήρξε αποφασιστικής σημασίας για την εξασφάλιση ασφάλειας και σταθερότητας και για τη διάδοση της δημοκρατίας σε ολόκληρη την ευρωατλαντική περιοχή, και ότι κεντρικό κοινό στρατηγικό συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής παραμένει η ασφάλεια των λαών μας, η ειρήνη, η σταθερότητα και η δικαιοσύνη, η διάδοση της δημοκρατίας, η σύγχρονη διακυβέρνηση, οι ανοιχτές κοινωνίες και αγορές, οι βιώσιμες οικονομίες, η αειφόρος ανάπτυξη, τα δικαιώματα του ανθρώπου και το κράτος δικαίου σε ολόκληρο τον κόσμο,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από το 1995 δεν έχουν αναθεωρηθεί τα θεμελιώδη κείμενα της εταιρικής σχέσης ώστε να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη της ΕΕ ως πιο ενεργού εταίρου των ΗΠΑ,
- Δ. γνωρίζοντας την σχετική αδυναμία των διακυβερνητικών δομών λήψης αποφάσεων στο πλαίσιο της ΚΕΠΑ, εν συγκρίσει προς αυτές των ΗΠΑ,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πρόσφατες αυξήσεις του στρατιωτικού προϋπολογισμού των ΗΠΑ θα έπρεπε να επιστήσουν την προσοχή στον κίνδυνο για έμμεσες επιδοτήσεις σε πολλά πολιτικά βιομηχανικά προγράμματα σε τομείς όπως η αεροναυτική, το διάστημα, οι δορυφόροι και οι νέες τεχνολογίες και ότι τούτο θα δημιουργήσει υψηλές επενδύσεις στην έρευνα και ανάπτυξη που θα μπορούσαν να διευρύνουν το τεχνολογικό χάσμα μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Ηνωμένων Πολιτειών,

(1) ΕΕ C 34 Ε της 7.2.2002, σ. 359.

(2) ΕΕ C 65 Ε της 14.3.2002, σ. 364.

(3) ΕΕ C 72 Ε της 21.3.2002, σ. 221.

(4) ΕΕ C 87 Ε της 11.4.2002, σ. 216.

(5) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 18.

(6) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 13.

(7) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 7.

(8) P5_TA(2002)0054.

(9) ΕΕ C 304 της 24.10.2000, σ. 202.

(10) ΕΕ C 112 Ε της 9.5.2002, σ. 321.

(11) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 14.

(12) Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 1.

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι, από το 1995, οι εξουσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν αυξηθεί τόσο ως προς τη δυνατότητά του να κυρώνει διεθνείς συμφωνίες όσο και στο νομοθετικό τομέα, και ότι το ΝΔΠ πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις που να επιτρέπουν την πλήρη συμμετοχή των νομοθετικών σωμάτων στις δραστηριότητές του,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διαδικασίες διαβούλευσης πρέπει να αναθεωρηθούν στο σύνολό τους και όχι μόνο σε βάση *ad hoc*, όπως έπραξε η κυβέρνηση των ΗΠΑ με τη συναίνεση της ΕΕ,
- Η. σημειώνοντας τις πρόσφατες εξελίξεις που αφορούν την καθιέρωση από την Ευρωπαϊκή Ένωση ενός συνεκτικού νομικού πλαισίου με στόχους: πρώτον, την διευκόλυνση της έκδοσης και της δικαστικής συνεργασίας με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού εντάλματος συλλήψεως, τη σύσταση κοινών ομάδων έρευνας και του EUROJUST· δεύτερον, την επέκταση της εντολής της Europol ώστε να διευκολυνθεί η ανταλλαγή στοιχείων με τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων των ΗΠΑ· και, τρίτον, την κατάρτιση κατάστασης των τρομοκρατικών οργανώσεων και το πάγωμα των περιουσιακών τους στοιχείων, και εκφράζοντας την ανησυχία του για την συχνή εκδήλωση φανερών τάσεων να χρησιμοποιηθούν οι αποφάσεις αυτές ως πρόσχημα για την υπονόμευση και τον περιορισμό των δικαιωμάτων των πολιτών,
- Θ. αναγνωρίζοντας ότι, μετά τα γεγονότα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001, οι αμερικανοί υποστηρίζουν θερμώς, και ανεξαρτήτως πολιτικής τοποθέτησης, την ενίσχυση της ικανότητας της χώρας τους να αναλαμβάνει στρατιωτική δράση, προκειμένου να διασφαλιστεί η προστασία της έναντι μελλοντικών επιθέσεων· ανησυχώντας για το ενδεχόμενο κλονισμού της αξιοπιστίας ως αποτέλεσμα του χάσματος μεταξύ παρόντος και δυνητικού επιπέδου στρατιωτικών ικανοτήτων,
- Ι. εκφράζοντας τη λύπη του για τη στροφή της αμερικανικής κυβέρνησης προς τη μονομερή προσέγγιση των πραγμάτων, σε μια στιγμή όπου οι μεγάλες προκλήσεις που αντιμετωπίζει η διεθνής κοινότητα σε τομείς όπως η προστασία του περιβάλλοντος, η ανάπτυξη ή η συλλογική ασφάλεια υπαγορεύουν την ενίσχυση της διεθνούς συνεργασίας και τον σεβασμό των πολυμερών κανόνων,
- ΙΑ. εκφράζοντας την ανησυχία του για την άρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών να κυρώσουν το Πρωτόκολλο του Κιότο για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου, τη Σύμβαση για τη Βιοποικιλότητα, τη Συνθήκη για την ίδρυση Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, τη Σύμβαση της Οτάβα για την απαγόρευση των χερσαίων ναρκών, και τη συνθήκη για την πλήρη απαγόρευση των πυρηνικών δοκιμών· θεωρώντας επίσης ανησυχητικά τα σχέδια των ΗΠΑ να αναπτύξουν και να θέσουν σε λειτουργία το Εθνικό Σύστημα Αντιπυραυλικής Άμυνας, καθώς και την απόρριψη, εκ μέρους της χώρας αυτής, του Πρωτοκόλλου Επαλήθευσης της Σύμβασης για τα Βιολογικά και Τοξικά Όπλα· περαιτέρω ανησυχητικά σημεία θεωρεί τις μονομερείς εξαιρέσεις στη Σύμβαση για τα Χημικά Όπλα και την άρνηση των ΗΠΑ να προσυπογράψουν τη Σύμβαση του 1989 για τα Δικαιώματα του Παιδιού,
- ΙΒ. συνιστώντας τον εκσυγχρονισμό των υφιστάμενων διατλαντικών δομών, με έμφαση στο σαφέστερο προσδιορισμό των ρόλων της Ευρώπης και των Ηνωμένων Πολιτειών,
- ΙΓ. εκφράζοντας τη λύπη του γιατί υφίσταται σαφώς έλλειψη ηγεσίας στην ΕΕ και τις ΗΠΑ που εξηγείται από την έλλειψη κοινοτικής προσέγγισης από τη μια πλευρά και από μια αμφιλεγόμενη προσέγγιση από την άλλη με αποτέλεσμα να μην υπάρχει σαφής άποψη όσον αφορά την κατεύθυνση προς την οποία πρέπει να εξελιχθεί η διατλαντική εταιρική σχέση κατά την επόμενη πενταετία,
1. επισημαίνει τις σημαντικές επιπτώσεις καθώς και την ένταση και τη διάρκεια των συναισθημάτων που προκάλεσαν οι επιθέσεις της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 στην κοινή γνώμη και τα θεσμικά όργανα των ΗΠΑ, συναισθήματα τα οποία αναμφίβολα θα κυριαρχήσουν επί γενεές στη συλλογική μνήμη της χώρας και για πολλά χρόνια στην αμερικανική εξωτερική πολιτική·
2. υπογραμμίζει ότι η επίθεση της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 δεν σχετίζεται ούτε με τη λεγόμενη σύγκρουση πολιτισμών, όπως χαρακτηρίζεται, ούτε με μία μεμονωμένη πράξη τρομοκρατίας, αλλά εντάσσεται σε ένα νέο και διαφορετικό είδος σύγκρουσης που στοχεύει στην υπονόμευση των ανοικτών κοινωνιών, γεγονός που καθιστά απαραίτητη την ενίσχυση των δεσμών μεταξύ των ΗΠΑ και της ΕΕ, λόγω τόσο των κοινών αξιών που διακυβεύονται όσο και των κοινών συμφερόντων των δύο πλευρών·
3. υπογραμμίζει ότι η διεθνής τρομοκρατία πρέπει να καταπολεμάται αποφασιστικά, όχι μόνο με στρατιωτικά μέσα αλλά πάνω από όλα αντιμετωπίζοντας στη ρίζα τους τα τεράστια πολιτικά, κοινωνικά, οικονομικά και οικολογικά προβλήματα του σημερινού κόσμου·
4. επαναβεβαιώνει ότι το ΝΑΤΟ παραμένει όχι μόνον ο θεμελιώδης εγγυητής της ευρωατλαντικής σταθερότητας και ασφάλειας, αλλά και το πρωταρχικό πλαίσιο για την υλοποίηση συμμαχικών επιχειρήσεων· ανησυχεί σοβαρά για την προϊούσα τάση της αμερικανικής εξωτερικής πολιτικής προς τη μονομερή δράση, και την έλλειψη ενδιαφέροντος για προηγούμενη διαβούλευση με τους ευρωπαίους εταίρους των ΗΠΑ·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

5. πιστεύει, στο σημείο αυτό, ότι η στενότερη συνεργασία μεταξύ των ΗΠΑ και της ΕΕ στην εξωτερική πολιτική θα συνεισέφερε αποφασιστικά στην επίλυση των μειζόνων κρίσεων, και ιδιαίτερα του Μεσανατολικού, και θα ενίσχυε το κύρος και την αποτελεσματικότητα των διεθνών οργανισμών, και ιδιαίτερα των Ηνωμένων Εθνών·
6. σημειώνει τη σπουδαιότητα της έννοιας της σύνδεσης, δηλαδή της αμοιβαίας και στενής διασύνδεσης πτυχών της οικονομίας, της πολιτικής και της ασφάλειας· τονίζει ότι απαιτείται η ανάπτυξη στενότερων θεσμικών σχέσεων μεταξύ του NATO και της ΕΕ για την αμοιβαία ενδυνάμωσή τους με το συνδυασμό, όπου απαιτείται, των μη στρατιωτικών μέσων που διαθέτει η ΕΕ και των αποφασιστικής σημασίας στρατιωτικών ικανοτήτων του NATO·
7. θεωρεί απαραίτητο, στο πλαίσιο αυτό, οι ΗΠΑ και η ΕΕ να εργαστούν από κοινού για την αναμόρφωση τόσο του NATO όσο και του Νέου Διατλαντικού Προγράμματος Εργασίας, με στόχο την ανάπτυξη μιας ενισχυμένης διατλαντικής εταιρικής σχέσης βασισμένης σε ένα νέο σύμφωνο εμπιστοσύνης και στην έννοια της αμοιβαίας αναγνώρισης των τομέων στους οποίους μπορούν να καθοριστούν με σαφήνεια οι αντίστοιχοι ρόλοι τους·
8. τονίζει και πάλι τη θέση του ότι η ΕΕ πρέπει να είναι συνεπής, αξιόπιστος και ισότιμος εταίρος των ΗΠΑ στο πλαίσιο του NATO και ότι, για τον σκοπό αυτό, είναι αναγκαία η ανάληψη θαρραλέων ενεργειών προς την κατεύθυνση της δημιουργίας μιας ΕΠΑΑ πλήρως ενσωματωμένης στις κοινοτικές δομές·

**Συνέπειες της επίθεσης της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 σε ζητήματα ασφάλειας και άμυνας
Ευρώπης-Ηνωμένων Πολιτειών**

9. υπενθυμίζει ότι η συνεργασία στο πλαίσιο της Ατλαντικής Συμμαχίας εξακολουθεί να έχει αποφασιστική σημασία για την ασφάλεια και τη σταθερότητα στην ευρωατλαντική περιοχή, και ότι είναι προς όφελος της διατλαντικής εταιρικής σχέσης να ενισχυθούν οι ικανότητες του NATO και η ευρωπαϊκή άμυνα· απαιτούνται νέες προσπάθειες για την επίλυση των εκκρεμών προβλημάτων σε τομείς όπως η μακροπρόθεσμη σχέση NATO και ΕΠΑΑ, προκειμένου να αποφεύγονται περιττές διπλές προσπάθειες και να προωθηθεί η συνεργασία στην αμυντική βιομηχανία·
10. πιστεύει ότι το NATO πρέπει να συνεχίσει να προσαρμόζεται στις αλλαγές που έχουν επέλθει στις διεθνείς σχέσεις κατά την τελευταία δεκαετία, μετά την πτώση του Τείχους του Βερολίνου, και ειδικότερα να συνεκτιμηθεί πληρέστερα την ανάγκη αντιμετώπισης των νέων παγκόσμιων προκλήσεων, όπως ο αγώνας κατά της διεθνούς τρομοκρατίας· αντιλαμβάνεται ότι η έμφαση όσον αφορά την μεταρρύθμιση των πολιτικών και στρατιωτικών δομών μετατοπίζεται πλέον από τη συλλογική άμυνα στη συλλογική ασφάλεια·
11. επισημαίνει ότι οι υπουργοί άμυνας της ΕΕ και ο Υπατος Εκπρόσωπος για την ΚΕΠΠΑ εξέτασαν τη δυνατότητα να αντικαταστήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση το NATO το φθινόπωρο στην ειρηνευτική αποστολή Amber-Fox που βασίζεται στην προστασία των διεθνών παρατηρητών στην ΠΓΔΜ·
12. υπογραμμίζει την ανάγκη να ενταχθεί ο διατλαντικός διάλογος σχετικά με τα οικονομικά, κοινωνικά και οικολογικά αίτια της ανασφάλειας, προκειμένου να διαμορφωθεί κοινός, περιεκτικός ορισμός καθώς και κοινή αντίληψη της ασφάλειας και των κινδύνων που την απειλούν·
13. διαπιστώνει με ανησυχία τις πολύ διαφορετικές προσεγγίσεις που φαίνεται να επικρατούν στις δύο πλευρές του Ατλαντικού όσον αφορά το ζήτημα της συλλογικής ασφάλειας, και αντιλαμβάνεται ότι πρέπει να δοθεί προτεραιότητα σε σημαντικά θέματα ασφαλείας όπως η μη διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής, τα συστήματα αντιπυραυλικής άμυνας, και ο ρόλος των Ηνωμένων Εθνών και ειδικότερα του Συμβουλίου Ασφαλείας·
14. πιστεύει ακράδαντα ότι η απόκριση σε άλλες σημαντικές προκλήσεις παγκόσμιας εμβέλειας όπως η άνοδος των θερμοκρασιών σε ολόκληρο τον πλανήτη (λ.χ. η κύρωση και η εφαρμογή των ελάχιστων προδιαγραφών του Πρωτοκόλλου του Κιότο) και η εγκαθίδρυση παγκόσμιου συστήματος δικαιοσύνης (λ.χ. η σύσταση Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου) πρέπει να αποτελέσουν και αυτά αντικείμενο προνομιακής μεταχείρισης στο πλαίσιο της ενίσχυσης των διατλαντικών σχέσεων·
15. επαναλαμβάνει τη γνώμη του ότι είναι οπωσδήποτε προς το συμφέρον τόσο της παγκόσμιας όσο και της αμερικανικής ασφάλειας η πλήρης προσχώρηση και συμμετοχή των ΗΠΑ στο νεοιδρυθέν Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο· εκφράζει ως εκ τούτου τη βαθιά του απογοήτευση για την πρόσφατη απόφαση της κυβέρνησης των ΗΠΑ να αποδεσμευθεί από το Δικαστήριο δηλώνοντας ανοικτά ότι δεν θα κυρώσει και δεν επιθυμεί να καταστεί συμβαλλόμενο μέρος στη Συνθήκη·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

16. εκφράζει την εντονότατη αποδοκιμασία του για την αποχώρηση των Ηνωμένων Πολιτειών από την υπογραφή της Συνθήκης περί ιδρύσεως του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου· θεωρεί ότι η μονομερής αυτή απόφαση καθίσταται ακόμη πιο σοβαρή από το γεγονός ότι έρχεται την επομένη της επίτευξης των 60 κυρώσεων που είναι αναγκαίες για την έναρξη ισχύος, την 1η Ιουλίου 2002, του Οργανισμού του Δικαστηρίου που συμφωνήθηκε στη Ρώμη και της έναρξης δικαιοδοσίας για τα εγκλήματα πολέμου, τις γενοκτονίες και τα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας· εκφράζει την ικανοποίησή του για την ταχεία αντίδραση του Υπατού Εκπροσώπου της ΕΕ για την ΚΕΠΠΑ, και καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να λάβουν όλα τα αναγκαία και επωφελή μέτρα για να εκφράσουν την αποδοκιμασία αυτή στις αμερικανικές αρχές και να επαναλάβουν την υποστήριξη της ΕΕ στην ίδρυση του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, ιδίως με τη συμμετοχή στις τελετές που οργανώνονται για τις 17 Ιουλίου 2002 προκειμένου να εορτασθεί η έναρξη ισχύος του Οργανισμού του Δικαστηρίου επ' ευκαιρία της 4ης επετείου από την έγκριση της Συνθήκης περί ιδρύσεως του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου·

17. είναι πεπεισμένο ειδικότερα ότι, προκειμένου η εταιρική σχέση να εκσυγχρονισθεί αντί να περιωρισποιηθεί, απαιτείται αφενός οι ΗΠΑ να εξασφαλίσουν τόσο την τεχνολογική συνεργασία όσο και το άνοιγμα των αγορών αμυντικών εξοπλισμών, προκειμένου να ενισχυθεί η ανάπτυξη των ευρωπαϊκών βιομηχανιών, και αφετέρου η Ευρώπη να τηρεί κοινή στάση όποτε έχει τη δυνατότητα και είναι σε θέση να το πράξει·

18. σημειώνει τη δραματική διαφορά που υφίσταται, ως προς την αξιοποίηση των πόρων, μεταξύ των αμυντικών δαπανών της ΕΕ και των αντίστοιχων δαπανών των ΗΠΑ, και υπογραμμίζει ότι η διαφορά αυτή μπορεί να εξαλειφθεί μόνο μέσω της ανάληψης θαρραλέων ενεργειών στον τομέα των προμηθειών όπλων· εκφράζει την άποψη ότι μια ισχυρή αποτελεσματική και βιώσιμη ευρωπαϊκή βιομηχανία όπλων, περιλαμβανομένων των ικανοτήτων έρευνας και ανάπτυξης, αποτελεί την προϋπόθεση για να καταστεί η ευρωπαϊκή αμυντική βιομηχανία ικανή να ανταγωνισθεί με περισσότερο ίσους όρους την αντίστοιχη των ΗΠΑ·

19. σημειώνει τις τελευταίες εξελίξεις στον τομέα της ΕΠΑΑ, συμπεριλαμβανομένης της Ευρωπαϊκής Δύναμης Ταχείας Αντίδρασης· φρονεί ότι η βελτίωση των στρατιωτικών ικανοτήτων απαιτεί και τους ανάλογους αμυντικούς προϋπολογισμούς και μπορεί κατά πρώτον να επιτευχθεί με τον εξορθολογισμό των αμυντικών προσπαθειών, με συνέργιες μεταξύ εθνικών και πολυεθνικών προγραμμάτων και με τη συνέχιση της κατάργησης των απαρχαιωμένων δομών και δυνάμεων του Ψυχρού Πολέμου· καλεί τα κράτη μέλη να αναλάβουν την απαραίτητη δράση ώστε να τηρηθούν όλες οι προβλεπόμενες δεσμεύσεις·

20. τονίζει ότι η ισόρροπη συνεργασία μεταξύ της ΕΕ και των ΗΠΑ στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων είναι προϋπόθεση ζωτικής σημασίας για την διευθέτηση των μείζονων διενέξεων σε όλο τον κόσμο και για την ανάπτυξη στρατηγικών πρόληψης των διενέξεων· χαιρετίζει, εν προκειμένω, τα θετικά αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν χάρη στις κοινές μεταπολεμικές δράσεις που αναλήφθηκαν στα Βαλκάνια·

21. υπογραμμίζει ότι οι διατλαντικοί εταίροι πρέπει να συνεργασθούν εγκαινιάζοντας εις βάθος διάλογο σχετικά με τις νέες απειλές σε θέματα ασφάλειας, προκειμένου να διαμορφώσουν κοινή στάση, λαμβάνοντας υπόψη τις ισχύουσες συνθήκες για την μη διάδοση και τον αφοπλισμό, με σκοπό αποφευχθεί τόσο η στρατιωτικοποίηση του διαστήματος όσο και η διάδοση κάθε είδους όπλων μαζικής καταστροφής·

22. καλεί την ΕΕ και τις ΗΠΑ να επιδιώξουν την αναβίωση του θεσμοποιημένου ή κατόπιν διαπραγματεύσεων ελέγχου των εξοπλισμών, τόσο σε πολυμερές επίπεδο στο πλαίσιο του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών όσο και σε διμερές επίπεδο, να αποτρέψουν ένα νέο ανταγωνισμό εξοπλισμών, να υποστηρίξουν τις περιφερειακές και οικουμενικές προσπάθειες για την αποτροπή της διασποράς μικρών και ελαφρών όπλων, να συμβάλουν στη γενική ενίσχυση των μέτρων για την πρόληψη των εμφυλίων συγκρούσεων, και όχι μόνον να απέχουν από οποιαδήποτε ενέργεια που θα μπορούσε να συμβάλει στην περαιτέρω αποδυνάμωση του φορέα εποπτείας της Σύμβασης για τα Χημικά Όπλα, αλλά και να εκπληρώσουν αμέσως τις σχετικές οικονομικές τους υποχρεώσεις·

Πολιτικά ζητήματα μετά τα γεγονότα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001

23. υπενθυμίζει ότι για να εξελιχθεί και να προσαρμοσθεί καλύτερα η διατλαντική εταιρική σχέση στο σημερινό νέο παγκόσμιο πλαίσιο, πρέπει να καταστεί ευρύτερη και διαφανέστερη, με βάση την πεποίθηση ότι ο καλύτερος τρόπος να προωθηθεί η παγκόσμια ασφάλεια και σταθερότητα είναι τα έθνη που έχουν ηγετικό ρόλο στη διεθνή κοινότητα να επιδεικνύουν σταθερή προσήλωση και σεβασμό στο θεσμοθετημένο και βασιζόμενο σε κανόνες πολυμερές σύστημα, τόσο στο πεδίο των διεθνών σχέσεων όσο και στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών (ΟΗΕ, ΔΑΝΤ, Διεθνής Τράπεζα, ΠΟΕ)·

24. πιστεύει ότι οι συνέπειες των γεγονότων της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 στη διατλαντική εταιρική σχέση πρέπει να οδηγήσουν στην ενίσχυση της ουσίας του πολιτικού διαλόγου, με δυνατότητα διαρκούς αξιολόγησης, προσδιορισμού και εποπτείας της συντονισμένης δράσης με βάση κοινές, παγκόσμιες προτεραιότητες·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

25. είναι απόλυτα πεπεισμένο ότι οποιαδήποτε συμβολή στην επίλυση της Ισραηλο-Παλαιστινιακής διένεξης, ζητήματος που απασχολεί ολόκληρη την ανθρωπότητα, προϋποθέτει μια ενεργητική στάση και των δύο διατλαντικών εταιρών, σε στενή μεταξύ τους συνεργασία·

26. λυπάται για το γεγονός ότι η πρόοδος στο πλαίσιο του ΝΔΠ υπήρξε περιορισμένη, σε σχέση με τους αρχικούς σκοπούς του, κυρίως λόγω έλλειψης πολιτικής βούλησης και ηγετικής πρωτοβουλίας, και διαπιστώνει ότι χωρίς τα συστατικά αυτά, το ΝΔΠ έχει καταστεί σε μεγάλο βαθμό μια γραφειοκρατική άσκηση μεταξύ δημοσίων διοικήσεων, αποκομμένη από την πολιτική της βάση·

27. καλεί την Επιτροπή να διαμορφώσει μια φιλόδοξη και συνεκτική συνολική πρόταση για τον πολιτικό διάλογο στο πλαίσιο της διατλαντικής εταιρικής σχέσης, καθιστώντας το ζήτημα αυτό μία από τις βασικές προτεραιότητες της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας της ΕΕ, ενισχύοντας τα διάφορα μέσα που έχει στη διάθεσή της, όπως η ομάδα της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής η επιφορτισμένη με το θέμα των διατλαντικών σχέσεων·

28. προτείνει, ως απάντηση στις επιθέσεις της 11ης Σεπτεμβρίου 2001, η υφιστάμενη εταιρική σχέση να ενισχυθεί με την καθιέρωση κοινής δράσης σε πολλούς τομείς, τόσο πολιτικούς όσο και οικονομικούς·

Οικονομικές και εμπορικές σχέσεις

29. καταδικάζει απερίφραστα τα μονομερή μέτρα που λαμβάνουν οι ΗΠΑ στον τομέα του χάλυβα, και τα οποία έχουν σαφή επίπτωση στην παγκόσμια οικονομία που διέρχεται μια ευαίσθητη περίοδο, και υποστηρίζει την Επιτροπή και τα κράτη μέλη στις ενέργειές τους κατά των μέτρων αυτών·

30. καταδικάζει την πρόσφατη απόφαση της κυβέρνησης και του Κογκρέσου των ΗΠΑ να εγκρίνουν τεράστια αύξηση των επιδοτήσεων στη γεωργία, γεγονός που αποτελεί πλήγμα στην αξιοπιστία τους λαμβάνοντας υπόψη τη δέσμευση των ΗΠΑ και άλλων μελών του ΠΟΕ στην Doha το 2001 να διαπραγματευθούν ουσιαστικές μειώσεις των επιδοτήσεων στη γεωργία οι οποίες στρεβλώνουν το εμπόριο· εκφράζει το φόβο ότι η ενέργεια αυτή των ΗΠΑ θα υποσκάψει τις διαπραγματεύσεις σε πλαίσιο ΠΟΕ με φοβερές συνέπειες για το παγκόσμιο εμπόριο και ιδιαίτερα για τη βιώσιμη ανάπτυξη και τις εξαγωγικές προοπτικές των αναπτυσσόμενων χωρών·

31. ζητεί την υποβολή μιας πρότασης από την Επιτροπή για ενημέρωση της διατλαντικής οικονομικής εταιρικής σχέσης μέχρι το καλοκαίρι του 2002 που να αποσκοπεί σε «θετική ημερήσια διάταξη» που συμφωνήθηκε κατά τη Διάσκεψη Κορυφής ΗΠΑ-ΕΕ το Μάιο του 2002 και λαμβάνοντας υπόψη τις προτάσεις που περιέχονται στην παρούσα έκθεση. Επί πλέον, ζητεί ανάλυση της μέχρι τώρα λειτουργίας της διατλαντικής οικονομικής εταιρικής σχέσης και μια σαφή στρατηγική για μελλοντική διατλαντική πολιτική και οικονομική συνεργασία μέχρι τα τέλη του 2002,

- α) καλεί την Επιτροπή να εξετάσει με ποιο τρόπο λειτουργεί η οικονομική αλληλεξάρτηση μεταξύ ΕΕ και ΗΠΑ σε τομεακό επίπεδο (για παράδειγμα στην «αγρο-βιομηχανία», την κατασκευή αυτοκινήτων, τη διαστημική βιομηχανία, τη διατροφή και την υγεία, τα φάρμακα, τη βιοτεχνολογία και το ηλεκτρονικό εμπόριο) δεδομένου ότι μια διατλαντική αγορά υπάρχει ήδη σε ολοένα και μεγαλύτερο αριθμό τομέων, έχει δε τεράστια επίπτωση τόσο στις εσωτερικές αγορές όσο και στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης,
- β) υποστηρίζει την προσπάθεια της Επιτροπής να συνάψει διμερή συμφωνία για τις υπηρεσίες των αεροπορικών μεταφορών και, καλεί το Συμβούλιο να δώσει διαπραγματευτική εντολή στην Επιτροπή για έναν κοινό διατλαντικό χώρο της πολιτικής αεροπορίας,
- γ) ζητεί μια νέα συμφωνία ανταγωνισμού για τον περιορισμό των διαδικαστικών διαφορών και για να επιτραπεί η ανταλλαγή εμπιστευτικών πληροφοριών,
- δ) χαιρετίζει την προσπάθεια που ανέλαβε η Επιτροπή για να θεσπίσει «κατευθυντήριες γραμμές για τη θεσμική συνεργασία και τη διαφάνεια» με τις ΗΠΑ,
- ε) ζητεί τη σύναψη διμερών συμφωνιών για την αμοιβαία αναγνώριση της έγκρισης και της πιστοποίησης φορέων παροχής υπηρεσιών, συγκεκριμένα στους τομείς της ασφάλειας, της αρχιτεκτονικής και των τεχνικών έργων,
- στ) ζητεί σύσφιξη της συνεργασίας στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, με σκοπό να επιτευχθεί συμβιβασμός σε τομείς όπως τα λογιστικά πρότυπα,

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

- ζ) καλεί την Επιτροπή να καθιερώσει μια ολοκληρωμένη διαδικασία σε όλους τους τομείς όπου τα κράτη μέλη έχουν αρμοδιότητα ή συναρμοδιότητα, όπως είναι οι χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, ώστε να επιτραπεί στη διατλαντική αγορά να αναπτυχθεί ταχύτερα· παρόμοιες προσπάθειες πρέπει να καταβληθούν και από τις αμερικανικές αρχές, για να συμπεριληφθούν πληρέστερα οι μεμονωμένες πολιτείες·

32. αναγνωρίζει ότι ενώ μόνο το 2 % του διατλαντικού εμπορίου προκαλεί διενέξεις μεταξύ των δύο πλευρών, πρέπει να εξευρεθούν λύσεις σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που επιβάλλουν οι κανόνες του ΠΟΕ και να βρεθεί ένας τρόπος για στενότερη και αποτελεσματικότερη συνεργασία με σκοπό τη διευθέτηση ενδεχόμενων εμπορικών διενέξεων, όπως είναι η συνεχιζόμενη διένεξη για το χάλυβα και για τον εταιρικό φόρο επί των πωλήσεων στο εξωτερικό· καλεί την Επιτροπή να δρομολογήσει τη διαδικασία έγκαιρης ειδοποίησης και να εξετάσει το ενδεχόμενο δημιουργίας μιας επισημοποιημένης διαδικασίας μεταξύ των μερών που θα μπορούσε να συμβάλει στην επίλυση των εμπορικών αντιδικιών διμερώς προτού κινηθεί η υφιστάμενη πολυμερής Διαδικασία Διευθέτησης Αντιδικιών σε πλαίσιο ΠΟΕ·

33. αναγνωρίζει την αξία του διατλαντικού διαλόγου, συνιστά όμως ένθερμα την αναζωογόνησή του και τον αναπροσδιορισμό των στόχων του· ιδίως θα μπορούσε να αναδιοργανωθεί η διαχείριση του Διατλαντικού Διαλόγου μεταξύ Επιχειρηματιών (TABD), να επανεξετασθούν οι στόχοι του και να οργανωθούν καλύτερα οι δραστηριότητές του· καλεί επείγοντως την Επιτροπή να αποδώσει μεγαλύτερη προσοχή και να παράσχει περισσότερη υποστήριξη στη λειτουργία των διατλαντικών πρωτοβουλιών για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και ιδιαίτερα στις Διατλαντικές Πρωτοβουλίες για τις Μικρές Επιχειρήσεις (TASBI)·

34. καλεί την ΕΕ και τις ΗΠΑ να δώσουν νέα πνοή το διατλαντικό περιβαλλοντικό διάλογο (ΔΠΔ), ο οποίος έχει παγώσει εδώ και περισσότερο από ένα χρόνο·

35. αναγνωρίζει ότι τα μεγαλύτερα εμπόδια στη διατλαντική συνεργασία συνίστανται στην άρση των υφιστάμενων ακόμη δασμολογικών και μη δασμολογικών φραγμών, ιδίως στον τομέα των υπηρεσιών και της κλωστοϋφαντουργίας, λόγω έλλειψης διεθνώς αποδεκτών κανόνων και μηχανισμών εφαρμογής τους·

36. ζητεί από την Επιτροπή να συνεχίσει να ελέγχει και να ενθαρρύνει την ευρύτερη χρήση της συμφωνίας περί μυστικότητας των ηλεκτρονικών δεδομένων («safe harbour») και να ενημερώνει σχετικά, όποτε χρειάζεται, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, επεκτείνοντας την ενημέρωση αυτή ούτως ώστε να καλύπτει και σημαντικούς τομείς που σήμερα δεν καλύπτονται, όπως οι χρηματοοικονομικές υπηρεσίες·

37. τονίζει την ανάγκη να εμπλακούν κατά τον δέοντα τρόπο οι νομοθέτες στην διαρθρωμένη διατλαντική συνεργασία, γεγονός που θα απαιτήσει από ευρωπαϊκής πλευράς η ως επί το πλείστον άτυπη επιρροή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να επισημοποιηθεί· προτείνει την προσεκτική αξιολόγηση της ανάγκης και του επιχειρησιακού καθεστώτος ενός εκπροσώπου του στην Ουάσινγκτον που θα συμπληρώνει το έργο της Επιτροπής σε σχέση με τις νομοθετικές δραστηριότητες του Κογκρέσου και της Γερουσίας·

38. καλεί επείγοντως την ΕΕ και τις ΗΠΑ να συμφωνήσουν επί μίας ανανεωμένης και εκτεταμένης στρατηγικής που θα συντονίζει τις πολιτικές τους ιδιαίτερα στον οικονομικό τομέα προκειμένου να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη στην παγκόσμια αγορά και να αρχίσουν κοινές ενέργειες στα κατάλληλα διεθνή βήματα και συγκεκριμένα:

- α) συνεχίζοντας τη δέσμευσή τους για ουσιαστική μεταρρύθμιση του ΠΟΕ ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να αποδοθεί στην ανάγκη καθορισμού μιας κοινοβουλευτικής συνιστώσας σε πλαίσιο ΠΟΕ· μεταρρύθμιση της θεσμικής δομής, κυρίως με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα, διαφάνεια και περιεκτικότητα επιτρέποντας την ανάπτυξη της «Νέας Εμπορικής Ατζέντας»·
- β) αντιμετώπιση της «σχέσης μεταξύ εμπορίου, χρέους και δημοσιονομικών» όπως ζητήθηκε στη διάσκεψη του ΠΟΕ στην Doha με μια ισχυρότερη μεταρρύθμιση της Παγκόσμιας Τράπεζας· ζητείται από την Επιτροπή και τα κράτη μέλη στο πλαίσιο αυτό υποβολή πρότασης που θα αναλύει τις νέες μεθόδους και θα εισάγει νέα μέσα όπως ένα Διεθνές Αναπτυξιακό Ταμείο για τις υπερχρεωμένες φτωχές χώρες (HIPC)·
- γ) εφαρμογή μιας ισορροπημένης αναπτυξιακής πολιτικής περιλαμβανομένων των πρωτοβουλιών που ανέλαβαν οι ΗΠΑ βάσει της πρωτοβουλίας «Everything But Arms» που ανέλαβε η ΕΕ·
- δ) έγκριση κοινής προσέγγισης προς υποστήριξη μέτρων προκειμένου να βοηθηθούν οι αναπτυσσόμενες χώρες στην εφαρμογή της συμφωνίας TRIPs βάσει των αποφάσεων που ελήφθησαν στη διάσκεψη του ΠΟΕ στην Doha·
- ε) ανάπτυξη κοινής προσέγγισης προκειμένου να υπέρξει ουσιαστική αντίδραση σε παγκόσμιες προκλήσεις όπως η νομιμοποίηση παράνομων εσόδων και το εμπόριο ανθρωπίνων όντων

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

39. καλεί την Επιτροπή να ενημερώνει συστηματικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά τις εν εξελίξει αξιολογήσεις αντικτύπου σε σχέση με κάθε σημαντική πολιτική πρωτοβουλία που αφορά τις σχέσεις ΕΕ-ΗΠΑ στον εμπορικό τομέα·

40. καλεί την ΕΕ και τις ΗΠΑ να εξασφαλίσουν ότι ο Παγκόσμιος Οργανισμός Εμπορίου θα αντιμετωπίζει ως θεμιτά τα εθνικά μέτρα που λαμβάνονται για την προστασία της υγείας των καταναλωτών, της πανίδας και του περιβάλλοντος, και ότι θα γίνονται σεβαστές σε επίπεδο ΠΟΕ οι εθνικές και διεθνείς πρωτοβουλίες που αναβαθμίζουν τις προδιαγραφές στον κοινωνικό τομέα, την υγεία και το περιβάλλον·

41. καλεί την ΕΕ και τις ΗΠΑ να εργασθούν εποικοδομητικά από κοινού κατά τις επικείμενες διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ για το εμπόριο και το περιβάλλον, ιδίως για να εξασφαλίσουν ότι οι στόχοι και οι διατάξεις των πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών γίνονται σεβαστές στο πλαίσιο των κανόνων του ΠΟΕ, καθώς επίσης και να προωθήσουν τη φιλελευθεροποίηση του εμπορίου σε περιβαλλοντικά αγαθά και υπηρεσίες πράγμα που θα ενισχύσει αισθητά τη βιώσιμη παραγωγή και κατανάλωση· καλεί επίσης τις δύο πλευρές να εξασφαλίσουν ότι διευκολύνεται η χρησιμοποίηση και η ανάπτυξη των συστημάτων περιβαλλοντικής σήμανσης·

42. τονίζει και πάλι την ανάγκη για μια παγκόσμια και πολυμερή προσέγγιση στον αγώνα κατά της αλλαγής του κλίματος, και επαναλαμβάνει τη θέση του ότι η διαδικασία του Κιότο παραμένει το εργαλείο-κλειδί στη στρατηγική αυτή· ανησυχεί, για το λόγο αυτό, ιδιαίτερα για την αλλαγή της στρατηγικής των ΗΠΑ όσον αφορά τις κλιματολογικές αλλαγές που γνωστοποιήθηκε στις 14 Φεβρουαρίου 2002, η οποία επιβεβαιώνει τη μονομερή προσέγγιση που υιοθετεί η κυβέρνηση των ΗΠΑ·

43. ζητεί ενίσχυση της διαδικασίας που προηγείται του συστήματος επιλύσεως των διαφορών με την πλαισίωση της με ένα ψήφισμα από αμφότερες τις πλευρές των αμερικανών και των ευρωπαϊών διαπραγματευτών και νομοθετών ώστε να καταβληθούν περισσότερες προσπάθειες για την αντιμετώπιση των διενέξεων σε πρώιμο στάδιο·

44. καλεί την Επιτροπή να χαράξει μια στρατηγική συνεργασίας με τις ΗΠΑ στους τομείς της «καίριας υποδομής» όπως, μεταξύ άλλων, μονάδες παραγωγής ενέργειας, υδροδότηση, δίκτυα τηλεπικοινωνιών, μεταφορές και εμπορεύματα τα οποία είναι εκτεθειμένα σε ενδεχόμενες εγκληματικές και τρομοκρατικές επιθέσεις· ζητεί επίσης από την Επιτροπή να εξασφαλίσει μια στενή συνεργασία μεταξύ των υπό ίδρυση «οργανισμών ασφάλειας στον κυβερνοχώρο»· θεωρεί εξάλλου ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τα αποτελέσματα της συνεργασίας αυτής·

45. επισημαίνει τη σπουδαιότητα, σε εμπορικό επίπεδο, της θέσπισης ορισμένων κανόνων δεοντολογίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών αναφορικά με τα δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπόδια, με σκοπό την αμοιβαιότητα της προσέλασης στις αντίστοιχες αγορές·

46. ζητεί ένα συνεκτικό και συντονισμένο πρόγραμμα εκ μέρους της ΕΕ και των ΗΠΑ για τη μείωση της εξάρτησης από μη ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, ώστε να μην υπάρχει στρέβλωση του ανταγωνιστικού πλεονεκτήματος·

47. συγχαιρεί την Γερουσία των ΗΠΑ γιατί απέρριψε σχέδια σχετικά με την εξόρυξη πετρελαίου στο Αρκτικό Εθνικό Καταφύγιο Άγριας Ζωής·

Εισηγήσεις για μια ανανεωμένη διατλαντική εταιρική σχέση στην τρίτη χιλιετία

48. συνιστά να καταστεί η επιδίωξη των κοινών παγκόσμιων συμφερόντων (διάδοση της δημοκρατίας, σύγχρονη διακυβέρνηση, ανοικτές κοινωνίες και αγορές, βιώσιμες οικονομίες, ελευθερία έκφρασης, θεμελιώδη δικαιώματα του ανθρώπου και σεβασμός του κράτους δικαίου σε ολόκληρο τον κόσμο) ο κεντρικός καθοριστικός πολιτικός σκοπός της διατλαντικής εταιρικής σχέσης·

49. πιστεύει ότι οι λύσεις που προτείνονται στην τελευταία ανακοίνωση της Επιτροπής για την ενίσχυση της διατλαντικής σχέσης με γνώμονα τη στρατηγική διάσταση και την απόδοση αποτελεσμάτων, όσον αφορά τον περιορισμό του αριθμού των διασκέψεων κορυφής, τον πολλαπλασιασμό των ζητημάτων προτεραιότητας και τη συμπερίληψη των αρμοδίων για τη χάραξη πολιτικής στο θεσμικό πλαίσιο πρέπει να αναπτυχθούν περαιτέρω προκειμένου να ικανοποιήσουν τις απαιτήσεις της αναπτυσσόμενης διατλαντικής εταιρικής σχέσης·

50. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει και να υποβάλει, έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, λεπτομερή έκθεση σχετικά με το μέλλον των διατλαντικών σχέσεων, στην οποία θα παρουσιάζονται οι εξελισσόμενοι δεσμοί μεταξύ οικονομίας, πολιτικής και ασφάλειας και οι συνέπειές τους για την περαιτέρω ολοκλήρωση της ΕΠΑΑ, προκειμένου η πολιτική της ΕΕ να καταστεί εξίσου συνεκτική με την αντίστοιχη των ΗΠΑ·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

51. χαιρετίζει, σε βραχυπρόθεσμο χρονικό ορίζοντα, τις προτεραιότητες που έθεσε η ισπανική Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων των προτεραιοτήτων της Κοινότητας για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και την ανάγκη ενίσχυσης των σχέσεων ΕΕ/ΗΠΑ πέραν της εμπορικής σφαίρας·

52. ζητεί από τις Ηνωμένες Πολιτείες να εντείνουν τη συνεργασία τους με την Ευρωπαϊκή Ένωση για την καταπολέμηση του ξεπλύματος του μαύρου χρήματος και της χρησιμοποίησης των διεθνών οικονομικών κυκλωμάτων και των υπεράκτιων κέντρων για εγκληματικούς σκοπούς, και να μην περιορίσουν τις προσπάθειές τους στην καταπολέμηση της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας·

53. καλεί επείγοντως την ΕΕ και τις ΗΠΑ να καταβάλουν προσπάθεια ώστε να εξασφαλισθεί η αναβίωση του θεσμοποιημένου ή κατόπιν διαπραγματεύσεων ελέγχου των εξοπλισμών σε πολυμερές επίπεδο στο πλαίσιο του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών καθώς και σε διεθνές επίπεδο, να αποτρέψουν μια νέα κούρσα εξοπλισμών, να υποστηρίξουν σε περιφερειακό επίπεδο και συνολικά τις ενέργειες για την πρόληψη της διάδοσης των μικρών και ελαφρών όπλων και να συμβάλουν σε μια γενική ενίσχυση των μέτρων για την πρόληψη των συγκρούσεων·

54. προτείνει τα ακόλουθα για την ενίσχυση της κοινοβουλευτικής συμμετοχής στη διαδικασία:

- (α) λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, ιδίως στον τομέα του εμπορίου και των εξωτερικών σχέσεων, και δεδομένου ότι αυτό συμβαίνει ήδη σε άλλα καθοριστικής σπουδαιότητας και παρεμφερή φόρα στα οποία ενδέχεται να μετέχουν και εξωκοινοτικοί φορείς (όπως το Συμβούλιο της Ευρώπης, η Ομάδα του Ρίο, η Ευρωμεσογειακή Υπουργική Διάσκεψη κ.λπ.), ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και ο Πρόεδρος του Κογκρέσου των ΗΠΑ πρέπει να έχουν δυνατότητα συμμετοχής στις διασκέψεις κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ που διεξάγονται σε προεδρικό επίπεδο,
- (β) ο πολιτικός σύνδεσμος με τα νομοθετικά όργανα πρέπει να υλοποιείται και με επίσημη συνεδρίαση με την Ομάδα Υψηλού Επιπέδου πριν από κάθε διάσκεψη κορυφής· τούτο έχει συμβεί μόνο μία φορά στο πλαίσιο του ΝΔΠ, τον Μάιο του 1999 στην Ουάσιγκτον,
- (γ) οι σημερινές διακοινοβουλευτικές ανταλλαγές πρέπει να μετατραπούν, τελικά, σε μια *de facto* «Διατλαντική Συνέλευση»,
- (δ) στο Γραφείο της Επιτροπής στην Ουάσιγκτον πρέπει να δημιουργηθεί θέση χρηματοδοτούμενη από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·

55. ανησυχεί διότι, λόγω έλλειψης πολιτικής βούλησης:

- (α) ο Διατλαντικός Διάλογος των Νομοθετικών Σωμάτων (ΔΔΝΣ) δεν έχει ακόμη πλήρως ενεργοποιηθεί, και μέχρι στιγμής δεν έχει τεθεί σε εφαρμογή σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης μεταξύ των δύο πλευρών·
- (β) ο Διατλαντικός Διάλογος μεταξύ Επιχειρηματιών (ΔΔΕ) βρίσκεται σε επισφαλή κατάσταση, η δε αξία του διαρκώς τίθεται υπό αμφισβήτηση·
- (γ) η Διατλαντική Οικονομική Εταιρική Σχέση (ΔΟΕΣ) έχει πάψει να υφίσταται από κάθε άποψη·

56. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι άλλοι διατλαντικοί διάλογοι, όπως ο Διατλαντικός Διάλογος Καταναλωτών, ο Διατλαντικός Διάλογος για θέματα εργασίας, και κυρίως ο Διατλαντικός Διάλογος για το περιβάλλον, δεν έχουν επιτύχει ικανοποιητικά αποτελέσματα· ζητεί να δοθεί πραγματική προτεραιότητα στη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας και της συνοχής των διαλόγων αυτών·

57. ζητεί την αύξηση των κονδυλίων του προϋπολογισμού για το πρόγραμμα συνεργασίας ΕΚ/ΗΠΑ σε θέματα ανώτατης εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης (2001-2005), ώστε να προωθηθεί η υποστήριξη των ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης προκειμένου να δημιουργηθούν κοινοί φορείς με σκοπό την υλοποίηση κοινών προγραμμάτων μεταξύ ΕΕ και ΗΠΑ·

58. ζητεί να διευρυνθεί το Πρόγραμμα Νεότητας, ώστε να καταστούν δυνατές οι ανταλλαγές μεταξύ οργανώσεων νέων της ΕΕ και των ΗΠΑ, πράγμα που θα προαγάγει την καλύτερη γνώση της πολιτικής και κοινωνικής πραγματικότητας και στις δύο πλευρές του Ατλαντικού· θεωρεί απαραίτητη την καθιέρωση ενός Διατλαντικού Διαλόγου των Νέων·

59. εκφράζει τη λύπη του για την απόφαση που έλαβε η κυβέρνηση των ΗΠΑ να μην υπογράψει τη συνθήκη για την ίδρυση του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου·

Τετάρτη, 15 Μαΐου 2002

60. καταδικάζει την πρόσφατη απόφαση των ΗΠΑ να μην κυρώσουν τη συνθήκη ίδρυσης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου και τούτο αντίθετα από τις δεσμεύσεις που ανέλαβε ο Πρόεδρος Κλίντον στις 31 Δεκεμβρίου 2000· καλεί τις ΗΠΑ να προσέλθουν σε εποικοδομητικό διάλογο όσον αφορά το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο και την ενδεχόμενη κύρωσή του· επιπλέον, ζητεί από τις ΗΠΑ να υπογράψουν και να κυρώσουν το Πρωτόκολλο του Κιότο και να προσχωρήσουν και σε άλλες σημαντικές διεθνείς συμβάσεις για την απαγόρευση των ναρκών κατά προσωπικού και για τα ανθρώπινα δικαιώματα· ιδιαίτερα, καλεί τις ΗΠΑ να κυρώσουν τη Σύμβαση για την Βιοποικιλότητα, τη Σύμβαση της Οτάβα για την απαγόρευση των χερσαίων ναρκών, και τη Συνθήκη για την πλήρη απαγόρευση των πυρηνικών δοκιμών, και να επιβεβαιώσουν τη δεσμευσή τους να εφαρμόσουν τη Συνθήκη για την μη διάδοση των πυρηνικών όπλων·

61. ζητεί την παύση του αποκλεισμού σε βάρος της Κούβας καθώς και την κατάργηση του νόμου περί ετεροδικίας «Helms-Burton»·

62. καταδικάζει τη χρήση της θανατικής ποινής που εξακολουθεί να ισχύει σε τριάντα οκτώ Πολιτείες των ΗΠΑ, και καλεί τις ΗΠΑ να καταργήσουν τη θανατική ποινή· ζητεί επίσης να ενισχυθεί η συνεργασία ΕΕ-ΗΠΑ στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου·

63. χαιρετίζει το αποτέλεσμα της Διάσκεψης Κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ που διεξήχθη στην Ουάσινγκτον στις 3 Μαΐου 2002 και υποστηρίζει ιδιαίτερα την έννοια μιας θετικής ατζέντα· συνιστά να εκπονηθούν προτάσεις που θα αποβλέπουν στην επικαιροποίηση του ΝΔΠ με γνώμονα τις νέες συνθήκες που έχουν δημιουργηθεί· η επιδίωξη πρέπει να είναι η αναθεώρηση αυτή να ολοκληρωθεί έως το τέλος του 2004, και να οδηγήσει στην οικοδόμηση μιας ανανεωμένης εταιρικής σχέσης με βάση, μεταξύ άλλων, τις ανωτέρω προτάσεις·

*

* *

64. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, τα κοινοβούλια των κρατών μελών, και στον Πρόεδρο και το Κογκρέσο των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

(2003/C 180 E/04)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DAVID W. MARTIN

Αντιπροέδρου

1. Έναρξη της συνεδριάσεως

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την έναρξη της συνεδριάσεως στις 10 μ.μ.

2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδριάσεως

Η κ. Lambert γνωστοποιεί ότι ήταν παρούσα κατά τη χθεσινή συνεδρίαση, αλλά το όνομά της δεν περιέχεται στον κατάλογο παρουσίας.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδριάσεως εγκρίνονται.

*

* *

Παρεμβαίνει η κ. Figueiredo, η οποία υπενθυμίζει ότι την επόμενη Δευτέρα 20 Μαΐου 2002 θα προκηρυχθεί η ανεξαρτησία του Ανατολικού Τιμόρ· ζητεί, αφενός, όπως ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου διαβιβάσει προς τον Πρόεδρο και προς τον λαό του Ανατολικού Τιμόρ τα συγχαρητήρια του Σώματος και υπογραμμίζει, αφετέρου, πόσο μεγάλη σημασία έχει το να συνεργαστεί στενά η Ένωση με το νέο αυτό κράτος, ιδιαίτερα μέσω χρηματοδοτικών ενισχύσεων (ο κ. προεδρεύων της απαντά ότι θα διαβιβάσει την αίτησή της στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου και εκφράζει την πεποίθησή του ότι ο Πρόεδρος θα πράξει όσα επιθυμεί η αγοράτρία).

3. Κατάθεση εγγράφων

Ο κ. Πρόεδρος έλαβε από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 13/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (SEC(2002)554 — C5-0203/2002 — 2002/2096(GBD))
παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Ετήσια Έκθεση του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με τις κύριες πτυχές και τις βασικές επιλογές της ΚΕΠΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των δημοσιονομικών επιπτώσεων στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο υποβάλλεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατ' εφαρμογή του σημείου Η (παράγραφος 40) της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 (7330/2002 — C5-0205/2002 — 2002/2010(INI))
παραπέμπεται ουσία: AFET
- Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου όσον αφορά τις προθεσμίες διαβίβασης των κύριων μακροοικονομικών μεγεθών των εθνικών λογαριασμών, τις παρεκκλίσεις σχετικά με τη διαβίβαση των κύριων μακροοικονομικών μεγεθών των εθνικών λογαριασμών και τη διαβίβαση των δεδομένων περί απασχόλησης σε μονάδες «ωρών εργασίας που πραγματοποιήθηκαν» (COM(2002)234 — C5-0206/2002 — 2002/0109(COD))
παραπέμπεται ουσία: ECON
νομική βάση: Άρθρο 285 ΕΚ
- Επιτροπή: Μέγιστο ποσοστό αύξησης των μη υποχρεωτικών δαπανών για το οικονομικό έτος 2003 (C5-0207/2002 — 2002/2004(BUD))
παραπέμπεται ουσία: BUDG
- Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων 8/2002 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα III — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2002 (C5-0208/2002 — 2002/2081(GBD))
παραπέμπεται ουσία: BUDG

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

4. Διάσκεψη του Ρίο, δέκα χρόνια μετά — Βιώσιμη ανάπτυξη (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, δύο εκθέσεις.

Ο κ. Παπαγιαννάκης παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο — Δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο: Προετοιμασία για την παγκόσμια διάσκεψη για τη βιώσιμη ανάπτυξη του 2002 (COM(2001)53 — C5-0342/2001 — 2001/2142(COS)) (A5-0151/2002).

Ο κ. Lannoye παρουσιάζει την έκθεσή του, που εξεπόνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών: «Προς μια παγκόσμια εταιρική σχέση για τη βιώσιμη ανάπτυξη» (COM(2002)82 — C5-0173/2002 — 2002/2074(COS)) (A5-0142/2002).

Παραεμβαίνουν οι βουλευτές Lucas, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής ITRE, Moreira da Silva, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Hulthén, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, González Álvarez, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Kronberger, μη εγγεγραμμένος, Wijkman, Scheele, Jillian Evans, Miranda, Blokland, Souchet, Liese, Sornoza Martínez, Schörling και Laguiller.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. CEDERSCHIÖLD

Αντιπροέδρου

Παραεμβαίνουν οι βουλευτές Fernández Martín, Ferreira, Korhola, Howitt, Mantovani, Μαλλιώρα, García Orcoyen Tormo, Lund, Flemming, Deva και ο κ. Nielson, μέλος της Επιτροπής.

Η κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 13 και 14

5. Παγκόσμια Διάσκεψη για την Διατροφή (FAO) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Ο κ. Nielson, μέλος της Επιτροπής, προβαίνει σε δήλωση σχετικά με την Παγκόσμια Διάσκεψη για τη Διατροφή (FAO).

Παραεμβαίνουν οι βουλευτές Bowis, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Garot, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Mulder, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Schierhuber, Sauquillo Pérez del Arco και M. Nielson, μέλος της Επιτροπής.

Η κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές τις εξής προτάσεις ψηφίσματος, που κατατέθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού:

- Berlato και Hyland, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τη Παγκόσμια Διάσκεψη Διατροφής (FAO) (B5-0262/2002)·
- Sauquillo Pérez del Arco και Garot, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την Παγκόσμια Διάσκεψη Διατροφής (B5-0267/2002)·
- Miranda και Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την προετοιμασία της Παγκόσμιας Διάσκεψης Διατροφής — πέντε χρόνια μετά (FAO — Ρώμη, Ιούνιος, 2002) (B5-0280/2002)·
- Sanders-ten Holte και Flesch, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την Παγκόσμια Διάσκεψη Διατροφής στη Ρώμη (10-13 Ιουνίου 2002) (B5-0283/2002)·
- Rod, Auroi, Lannoye, Maes και Graefe zu Baringdorf, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, για την προετοιμασία της «Παγκόσμιας Διάσκεψης Διατροφής: πέντε χρόνια μετά» (B5-0284/2002)·
- Bowis, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την Παγκόσμια Διάσκεψη Διατροφής (B5-0285/2002).

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 15

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ Μ. ΟΝΕΣΤΑ

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει η κ. Banotti, Κοσμήτορας, η οποία επισημαίνει ότι επικρατεί απαίσια δυσοσμία στα κτίρια, αλλά οι Κοσμήτορες ασχολούνται με το θέμα

6. Υποδοχή

Ο κ. Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος τα μέλη της αντιπροσωπίας του Κοινοβουλίου του Ουζμπεκιστάν που προσήλθαν για τις εργασίες της τρίτης συνόδου της κοινοβουλευτικής επιτροπής συνεργασίας ΕΕ-Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, με πρόεδρο της αντιπροσωπίας τον κ. Erkin Vakhidov, μέλος της επιτροπής διεθνών θεμάτων και διακοινοβουλευτικών σχέσεων του Κοινοβουλίου του Ουζμπεκιστάν, που λαμβάνουν θέση στο θεωρείο των επισήμων.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα αναλυτικά αποτελέσματα των ψηφοφοριών (τροπολογίες, χωριστές ψηφοφορίες, ψηφοφορίες κατά τμήματα, ...) εμφανίζονται στο παράρτημα 1, όπως επισυνάπτεται στα Συνοπτικά Πρακτικά και τα αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση στο παράρτημα 2 που τυπώνεται χωριστά, καθώς και στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: www.europarl.eu.int.

7. Σύστημα ενιαίας τιμής βιβλίου (ψηφοφορία)

Έκθεση Rothley — A5-0039/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία· απαιτείται ειδική πλειοψηφία για την παράγραφο 1)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0244).

8. Μεγάλοι προσανατολισμοί των γενικών οικονομικών πολιτικών (ψηφοφορία)

Έκθεση Trentin — A5-0161/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0245).

9. Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου (ψηφοφορία)

Πρόταση ψηφίσματος B5-0249/2002

(Η πρόταση ψηφίσματος B5-0248/2002 αποσύρθηκε)

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0246).

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

10. Οριοθέτηση αρμοδιοτήτων μεταξύ ΕΕ και κρατών μελών (ψηφοφορία)

Έκθεση Lamassoure — A5-0133/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0247).

11. Το Ιράκ ένδεκα χρόνια μετά (ψηφοφορία)

Έκθεση Nicholson of Winterbourne — A5-0157/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 5)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0248).

12. Συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (ψηφοφορία)

Έκθεση Pack — A5-0118/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0249).

13. Διάσκεψη του Ρίο, δέκα χρόνια μετά (ψηφοφορία)

Έκθεση Παπαγιαννάκης — A5-0151/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0250).

14. Παγκόσμια εταιρική σχέση για την βιώσιμη ανάπτυξη (ψηφοφορία)

Έκθεση Lannoye — A5-0142/2002
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0251).

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

15. Διάσκεψη Κορυφής για την Διατροφή (FAO) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0262, 0267, 0280, 0283, 0284 και 0285/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΨ B5-0262/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0262, 0267, 0280 0283, 0284 και 0285/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Bowis, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE
- Garot και Sauquillo Pérez del Arco, εξ ονόματος της Ομάδας PSE
- Sanders-ten Holte, Flesch και Nicholson of Winterbourne, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR
- Rod, Auroi, Maes και Graefe zu Baringdorf, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE
- Miranda, Boudjenah, Modrow και Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL
- Berlato και Hyland, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0252).

*

* *

Αιτιολογήσεις ψήφου προφορικά:

Έκθεση Rothley — A5-0039/2002: Ebner

Έκθεση Lamassoure — A5-0133/2002: Nogueira Romàn, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Fatuzzo

Έκθεση Pack — A5-0118/2002: Fatuzzo

Έκθεση Παπαγιαννάκη — A5-0151/2002: Fatuzzo

Έκθεση Lannoye — A5-0142/2002: Fatuzzo

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, κατά την έννοια του άρθρου 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, εμφανίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης.

Διορθώσεις ψήφου:

- Έκθεση Lamassoure — A5-0133/2002
 - τροπολογία 1
υπέρ: Κόρακας
 - τροπολογία 25, πρώτο μέρος
υπέρ: Karas, Matikainen-Kallström
 - τροπολογία 3
αποχή: Κόρακας
 - παράγραφος 22, δεύτερο και τέταρτο μέρος
κατά: Cederschiöld
 - παράγραφος 34
υπέρ: Stenmarck
κατά: Balfe
 - παράγραφος 35
υπέρ: Karas
 - τροπολογία 32
κατά: Matikainen-Kallström

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- παράγραφος 36
υπέρ: Van Lancker, Van Brempt
- πρόταση ψηφίσματος
υπέρ: Erika Mann
κατά: Queiro
- Έκθεση Nicholson of Winterbourne — A5-0157/2002
 - τροπολογία 31
υπέρ: Berthu
 - πρόταση ψηφίσματος
υπέρ: Erika Mann
κατά: Berthu, Garaud
αποχή: Eurig Wyn
- Έκθεση Rack — A5-0118/2002
 - πρόταση ψηφίσματος
υπέρ: Κράτσα-Τσαγκαροπούλου
- Έκθεση Παπαγιαννάκη — A5-0151/2002
 - τροπολογία 10
αποχή: Cederschiöld
 - παράγραφος 17
αποχή: Cederschiöld
 - τροπολογία 4
υπέρ: Ford
κατά: Lynne
αποχή: Cauquil
- Έκθεση Lannoye — A5-0142/2002
 - τροπολογία 5, δεύτερο μέρος
υπέρ: Sauquillo Pérez del Arco
κατά: Erika Mann
 - τροπολογία 5, τρίτο μέρος
υπέρ: Sauquillo Pérez del Arco
κατά: Erika Mann
 - πρόταση ψηφίσματος
κατά: Stenmarck
- Παγκόσμια διάσκεψη για τη διατροφή (FAO) ΚΨ B5-0262/2002
 - τροπολογία 5
υπέρ: Brok
κατά: O'Toole

Βουλευτές οι οποίοι δηλώνουν ότι δεν συμμετείχαν στις ψηφοφορίες:

Οι βουλευτές Laguiller, Bordes και Cauquil γνωστοποιούν ότι ήταν παρόντες αλλά δεν συμμετείχαν στην ψηφοφορία επί των εκθέσεων Lamassoure (A5-0133/2002) και Nicholson of Winterbourne (A5-0157/2002).

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.35 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. FRIEDRICH

Αντιπροέδρου

16. Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένων Εθνών (συζήτηση)

Η κ. Miranda παρουσιάζει την έκθεσή της, εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: «Οικοδόμηση μιας αποτελεσματικής εταιρικής σχέσης με τα Ηνωμένα Έθνη στους τομείς της ανάπτυξης και των ανθρωπιστικών υποθέσεων» (COM(2001)231 — C5-0396/2001 — 2001/2154(COS)) (A5-0128/2002).

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές García-Orcyoyen Tormo, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martínez Martínez, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Korhola, McCartin, Martínez Martínez, ο τελευταίος για τη διοργάνωση των εργασιών και ο κ. Nielson, μέλος της Επιτροπής.

Παρεμβαίνει ο κ. Posselt ο οποίος ζητεί από τον Πρόεδρο να παρέμβει προς τις πολιτικές ομάδες ώστε να διασφαλίζουν ότι οι βουλευτές που είναι καταγεγραμμένοι στον κατάλογο αγορητών θα παρίστανται κατά τη στιγμή των συζητήσεων και ο οποίος ζητεί επίσης να διαμαρτυρηθεί το Προεδρείο επίσημα στους προέδρους των πολιτικών ομάδων. Διαμαρτύρεται επίσης για την έλλειψη ορθολογικής οργάνωσης των εργασιών, αναφερομένος ιδιαίτερα στη μείωση του χρόνου της συζήτησης επικαίρων κατά μία ώρα και μισή, που θεωρεί αδικαιολόγητη, και ζητεί να παρέμβουν το Προεδρείο και η Διάσκεψη των Προέδρων.

Παρεμβαίνει η κ. Theato καταρχήν για να υποστηρίξει όσας είπε ο κ. Posselt και να ζητήσει να τηρείται καλύτερη κατανομή των εργασιών κατά την κατάρτιση του χρονοδιαγράμματος του επόμενου χρόνου και εν συνεχεία για να υποβάλει μία ερώτηση προς την Επιτροπή, στην οποία ο κ. Nielson απαντά.

Ο κ. Πρόεδρος αναλαμβάνει τη δέσμευση να διαβιβάσει αυτές τις παρατηρήσεις στα αρμόδια όργανα.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει την περάτωση της συζήτησης.

Ψηφοφορία: σημείο 25

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 3.50 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 4 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. PUERTA

Αντιπροέδρου

ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΙΡΩΝ

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση επικαίρων, επειγόντων και σημαντικών θεμάτων (για τους τίτλους και τους συντάκτες των προτάσεων ψηφίσματος, βλέπε ΣΠ της Τρίτης 14 Μαΐου 2002, σημείο 4).

17. Κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, πέντε προτάσεις ψηφίσματος (B5-0289, 0290, 0301, 0302 και 0305/2002).

Παρεμβαίνουν για να παρουσιάσουν τις προτάσεις ψηφίσματος οι βουλευτές Morillon και Gillig.

Παρεμβαίνουν οι κ.κ. Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Nielson, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησεως.

Ψηφοφορία: σημείο 22

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

18. Ινδονησία (Μολούκοι, Νήσοι Ασέχ και Παπουασία) (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, πέντε προτάσεις ψηφίσματος (B5-0288, 0296, 0297, 0306 και 0307/2002).

Παρεμβαίνουν για να παρουσιάσουν τις προτάσεις ψηφίσματος οι βουλευτές Bowis και Gillig.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Coelho, Posselt και ο κ. Nielson, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 23

19. Κατάσταση στην Ινδία (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, πέντε προτάσεις ψηφίσματος (B5-0287, 0291, 0298, 0299 και 0304/2002).

Παρεμβαίνουν για να παρουσιάσουν τις προτάσεις ψηφίσματος οι βουλευτές Tannock, Marset Campos, Beysen, Lambert και Carrilho.

Παρεμβαίνουν οι βουλευτές Thomas Mann, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Martínez Martínez, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Duruis, μη εγγεγραμμένος, και ο κ. Nielson, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 24

20. Κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (συζήτηση)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει, σε κοινή συζήτηση, τέσσερις προτάσεις ψηφίσματος (B5-0286, 0295, 0300 και 0303/2002).

Παρεμβαίνουν για να παρουσιάσουν τις προτάσεις ψηφίσματος οι βουλευτές Gahler και Mulder.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι κ.κ. Nielson, μέλος της Επιτροπής, Mulder, Gahler και Nielson.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζητήσεως.

Ψηφοφορία: σημείο 25

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 5. 20 μ.μ. εν αναμονή της ώρας των ψηφοφοριών, και επαναλαμβάνεται στις 5.30 μ.μ.)

Παρεμβαίνει ο κ. Posselt ο οποίος, επανερχόμενος στην προηγούμενη παρέμβασή του επ' αυτού, (βλέπε σημείο 16 ανωτέρω), διαμαρτύρεται για τις διάφορες διακοπές που έγιναν σήμερα το απόγευμα στη συνεδρίαση και ο οποίος ζητεί μία καλύτερη κατανομή των εργασιών κατά τις συνεδριάσεις που γίνονται την Πέμπτη το απόγευμα (ο κ. Πρόεδρος λαμβάνει γνώση της αιτήσεως αυτής, την οποία δεσμεύεται να διαβιβάσει όπου χρειάζεται).

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

21. Ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της 29ης και 30ής Μαΐου

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι η Διάσκεψη των Προέδρων, που συνεδριάζει σήμερα, προτείνει ορισμένες τροποποιήσεις στην ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων στις 29ης και 30ής Μαΐου, οπότε η ημερήσια διάταξη παρουσιάζεται ως εξής:

Τετάρτη 29 από 3 μ.μ. έως 8 μ.μ. και από 9 μ.μ. έως 12 τα μεσάνυχτα:

- δήλωση της Έπιτροπής για τη μεταρρύθμιση της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής·
- δηλώσεις για τη Σύνοδο Κορυφής ΕΕ/Λατινικής Αμερικής: παράταση της προθεσμίας για την κατάθεση κοινών προτάσεων ψηφίσματος και τροπολογιών για την Τρίτη 28 Μαΐου στις 12 το μεσημέρι·
- έκθεση Konrad·
- κοινή συζήτηση των εκθέσεων Cerdeira Morterero, Sousa Pinto, Stockton και Deprez σχετικά με την ασφάλεια και την ΕυροπoI, στην οποία προστίθεται, σύμφωνα με το άρθρο 39 της Συνθήκης ΕΕ η σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο για τη μελλοντική ανάπτυξη της ΕυροπoI και την ένταξη της με πλήρη δικαιώματα στο θεσμικό σύστημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
- σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Cappato·
- κοινή συζήτηση των εκθέσεων Fiori και Rodríguez Ramos για την Ατζέντα 2000·
- σύσταση για δεύτερη ανάγνωση Korhola·
- έκθεση Lannoye, Riitta Myller και Lange·
- δύο προφορικές ερωτήσεις προς την Επιτροπή της Ομάδας PSE και της Ομάδας PPE-DE για την ναυπηγική για τις οποίες έχουν καθορισθεί οι ακόλουθες προθεσμίες:
 - Πέμπτη 23 Μαΐου στις 12 το μεσημέρι: προτάσεις ψηφίσματος
 - Δευτέρα 27 Μαΐου στις 12 το μεσημέρι: κοινές προτάσεις ψηφίσματος και τροπολογίες

Πέμπτη 30 Μαΐου από 9 μ.μ. έως 11 π.μ.

- έκθεση Novelli
- έκθεση Bradbourn η οποία, αντίθετα προς ό,τι αναφέρεται στην ημερήσια διάταξη, έχει εγγραφεί για εξέταση με συζήτηση·
- έκθεση Howitt·
- δεύτερη ανάγνωση του διορθωτικού και συμπληρωματικού προϋπολογισμού αριθ. 2, για την οποία η προθεσμία κατάθεσης τροπολογιών έχει καθορισθεί για τη Δευτέρα 27 Μαΐου στις 12 το μεσημέρι.

Το Κοινοβούλιο εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του για την ημερήσια διάταξη όπως προτάθηκε ανωτέρω.

ΩΡΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Τα αναλυτικά αποτελέσματα των ψηφοφοριών (τροπολογίες, χωριστές ψηφοφορίες, ψηφοφορίες κατά τμήματα, ...) εμφανίζονται στο παράρτημα 1, όπως επισυνάπτεται στα Συνοπτικά Πρακτικά και τα αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση στο παράρτημα 2 που τυπώνεται χωριστά, καθώς και στην ακόλουθη ηλεκτρονική διεύθυνση: www.eurparl.eu.int.

ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΙΡΩΝ

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

22. Κατάσταση στη Μαδαγασκάρη (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0289, 0290, 0301, 0302 και 0305/2002

(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΨ B5-0289/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0289, 0290, 0301, 0302 και 0305/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Morillon, Bowis, Posselt και Gemelli,
- Fruteau, Kinnock, Carlotti, Van den Berg και Scarbonchi, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- Van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Rod, Maes και Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0253).

23. Ινδονησία (Μολούκοι Νήσοι ΑСЕН και Παπουασία) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0288, 0296, 0297, 0306 και 0307/2002
(Λεπτομέρειες των ψηφοφοριών: παράρτημα 1, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΥ B5-0288/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0288, 0296, 0297, 0306 και 0307/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Maij-Weggen, Bowis, Posselt, Sacrédeus, Nassauer και Coelho, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Menéndez del Valle και Van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Wuori και McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Eriksson, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0254).

24. Κατάσταση στην Ινδία (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0287, 0291, 0298, 0299 και 0304/2002
(Λεπτομέρειες επί της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΥ B5-0287/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0287, 0291, 0298 και 0304/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Tannock, Thomas Mann, Martens και Gemelli, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Sakellariou, Van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Vinci και Serränen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Hyland, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0255).

Η πρόταση ψηφίσματος B5-0299/2002 καταπίπτει.

25. Κατάσταση στη Ζιμπάμπουε (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0286, 0295, 0300 και 0303/2002
(Λεπτομέρειες επί της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΚΥ B5-0286/2002 (που αντικαθιστά τις B5-0286, 0295, 0300 και 0303/2002):

που κατατέθηκε από τους ακόλουθους βουλευτές:

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen και Sacrédeus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Kinnock, Van den Berg και Sauquillo Pérez del Arco, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Van den Bos και Mulder, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- Maes, Isler Béguin και Lucas, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Frahm, εξ ονόματος de Ομάδα GUE/NGL,
- Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN,
- Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0256).

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΕΠΙΚΑΙΡΩΝ

26. Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένων Εθνών (ψηφοφορία)

Έκθεση Miranda — A5-0128/2002

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες επί της ψηφοφορίας: παράρτημα 1, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (P5_TA(2002)0257).

*
* *

Αιτιολογήσεις ψήφου προφορικά:

Ο κ. Fatuzzo

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΩΡΑΣ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

27. Παραπομπή σε επιτροπές — Εξουσιοδότηση για την εκπόνηση εκθέσεων πρωτοβουλίας και συνέχειας — Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών

Παραπομπή σε επιτροπές

Η επιτροπή ITRE είναι αρμόδια για γνωμοδότηση σχετικά με:

- τη τροποποίηση της οδηγίας 94/62/EK σχετικά με τις συσκευασίες και τα απόβλητα συσκευασίας (2001/0291(COD))
(αρμόδια επί της ουσίας: ENVI, ήδη κλήθηκε να γνωμοδοτήσει: JURI)
- την ετήσια έκθεση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας για την Ανασυγκρότηση (2001/2255(INI))
(αρμόδια επί της ουσίας: AFET, ήδη κλήθηκε να γνωμοδοτήσει: BUDG)

Συνεργασία μεταξύ των κοινοβουλευτικών επιτροπών

Η διαδικασία «Hughes» εφαρμόστηκε στις ακόλουθες εκθέσεις:

- της επιτροπής JURI:
 - αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (COM(2002)119 — C5-0113/2002 — 2202/0061(COD))
(κλήθηκαν να γνωμοδοτήσουν CULT, EMPL)
Διαδικασία Hughes μεταξύ JURI και EMPL
(Συνέχεια στην απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 16ης Μαΐου 2002)

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Η Διαδικασία Hughes ενισχυμένη εφαρμόστηκε στην ακόλουθη έκθεση

- της επιτροπής ITRE:
 - προώθηση της χρήσης βιοκαυσίμων στις μεταφορές (COM(2001)547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD))
(κλήθηκαν να γνωμοδοτήσουν: AGRI, ECON, RETT, ENVI)
Διαδικασία Hughes ενισχυμένη μεταξύ ITRE και ENVI
(Συνέχεια στην απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 16ης Μαΐου 2002)

Εξουσιοδότηση για την εκπόνηση εκθέσεων πρωτοβουλίας

Επιτροπή ECON σχετικά με:

- Οι κανόνες προσεκτικής παρακολούθησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2002/2061(INI))
(Συνέχεια στην απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 11ης Απριλίου 2002)
- Ανάπτυξη και νέες προοπτικές της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Ένωσης (2002/2062(INI))
(Συνέχεια στην απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 11ης Απριλίου 2002)

Επιτροπή PECH σχετικά με:

- Υδατοκαλλιέργεια στην Ευρωπαϊκή Ένωση: παρόν και μέλλον (2002/2058(INI))
(κλήθηκε να γνωμοδοτήσει: ENVI)
(Συνέχεια στην απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 11ης Απριλίου 2002)

Εξουσιοδότηση για την εκπόνηση έκθεσης πρωτοβουλίας (άρθρο 97 του Κανονισμού)

Επιτροπή DEVE σχετικά με:

- Συστάσεις του ΕΚ προς την Επιτροπή για τη διαπραγμάτευση των συμφωνιών εταιρικής οικονομικής σχέσης με τις περιφέρειες και τα κράτη ΑΚΕ (2002/2097(INI))
(Συνέχεια στην απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 16ης Μαΐου 2002)

Εξουσιοδότηση για την εκπόνηση σύστασης προς το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 107 του Κανονισμού

Η Διάσκεψη των Προέδρων, κατά τη συνεδρίασή της στις 16 Μαΐου 2002 εξουσιοδότησε την επιτροπή LIBE να εκπονήσει σύσταση προς το Συμβούλιο σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 39, παρ 3 της Συνθήκης ΕΕ και 107 του Κανονισμού σχετικά με την τροποποίηση της Σύμβασης Eurapol (2002/0804(CNS) — C5-0053/2002)

28. Δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει στο Σώμα, σύμφωνα με το άρθρο 51, παράγραφος 3, του Κανονισμού, τον αριθμό των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για τις ακόλουθες δηλώσεις:

Αριθμός εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
2/2002	Ford	8
3/2002	Cashman, McCarthy, Lynne, Lucas	28
4/2002	Carraro, Ghilardotti, Bodrato, Cocilovo	21
5/2002	Scapagnini, Musotto, Lombardo, Nisticó	13
6/2002	Cossutta, Muscardini, Zappalá, Ferri, Vattimo	19
7/2002	Heaton-Harris	3
8/2002	Fernández Martín	6

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

29. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη διάρκεια της παρούσας συνεδρίασεως

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 148, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά της παρούσας συνεδρίασεως θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επομένης συνεδρίασεως.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, επισημαίνει ότι θα διαβιβάσει, ήδη από σήμερα, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν στους αποδέκτες τους.

30. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι οι προσεχείς συνεδριάσεις θα διεξαχθούν στις 29 και 30 Μαΐου 2002.

31. Διακοπή της συνόδου

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη διακοπή της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Λήξη της συνεδρίασεως στις 5.45 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Pat Cox
Πρόεδρος

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Adam, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Colom i Naval, Corbett, Costa Paolo, Costa Raffaele, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esteve, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Fontaine, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hume, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McMillan-Scott, McNally, Madelin, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Novelli, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schöring, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swoboda, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Voggenhuber, Volcic, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση
HΨ (... , ..., ...)	ηλεκτρονική ψηφοφορία (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	Προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος

1. Ενιαία τιμή βιβλίου

Έκθεση: ROTHLEY (A5-0039/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
§1		αρχικό κείμενο		+	απαιτείται ειδική πλειοψηφία
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	απλή πλειοψηφία

2. Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών

Έκθεση: TRENTIN (A5-0161/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. B		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	201, 212, 1
§ 3		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	202, 219, 10

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 5, τροποποίηση 1		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	229, 199, 7
§ 5, τροποποίηση 2		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	-	194, 199, 41
§ 5, τροποποίηση 3		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	229, 209, 8
§ 5, τροποποίηση 4		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	201, 195, 44
§ 5, τροποποίηση 5	4	PSE		-	
§ 5, μετά την τροποποίηση 7	5	PSE		-	
§ 5, τροποποίηση 8		αρχικό κείμενο	ΟΚ	+	
§ 5, τροποποίηση 10		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 5, τροποποίηση 14		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	235, 201, 10
§ 5, τροποποίηση 15		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 5, τροποποίηση 16		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	-	
§ 5, τροποποίηση 18	3	Verts/ALE	ΟΚ	-	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 5, τροποποίηση 19		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 5, μετά την τροποποίηση 20	2	Verts/ALE	ΟΚ	-	
§ 5, τροποποίηση 21		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 5, μετά την τροποποίηση 23	1	Verts/ALE	ΟΚ	-	
§ 5, τροποποίηση 25		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 5, τροποποίηση 26		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 5, τροποποίηση 28		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τροποποίηση 8

PSE τελική ψηφοφορία

Verts/ALE τροπ. 1, 2, 3

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE τροποποιήσεις (της έκθεσης) 1, 2, 3, 4, 10, 14, 15, 16, 18, 21, 25, 26, 28

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

αιτ. σκ. Β

1ο τμήμα: «επισημαίνοντας ότι ... στην Ευρώπη»

2ο τμήμα: «αλλά χρειάζονται ... εργασίας»

§ 3

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «στην προετοιμασία ... της ΕΕ»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

τροποποίηση 19

1ο τμήμα: «όλα τα ... πληρωμές»

2ο τμήμα: «καθώς και ... υπηρεσιών»

3. Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και διαφάνεια

Πρόταση ψηφίσματος (B5-0249/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
πρόταση ψηφίσματος της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (B5-0249/2002)					
μετά την αιτ.σκ. E	3	ELDR		+	
§ 1	1	Verts/ALE	OK	+	
	§	αρχικό κείμενο	OK	↓	
μετά την § 4	8	PPE-DE		+	
μετά την § 6	5	PPE-DE		+	
	6	PPE-DE		+	
	7	PPE-DE		+	
μετά την § 8	4	ELDR		+	
	9	Verts/ALE		+	215, 214, 13
μετά την § 9	2	PPE-DE		+	
	10	Verts/ALE		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Η ΠΥ B5-248/2002 αποσύρεται

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

UEN § 1, τροπ. 1

4. Οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της ΕΕ και των κρατών μελών

Έκθεση: LAMASSOURE (A5-0133/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Γ	35	GUE/NGL		-	
αιτ. σκ. ΣΤ	33	EDD:		-	
αιτ. σκ. Ζ	46	EDD κ.α.		-	
αιτ. σκ. Η	47	EDD κ.α.		-	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Ι	36	GUE/NGL		-	
αιτ. σκ. ΙΔ	37	GUE/NGL		+	307, 127, 12
αιτ. σκ. ΙΣΤ	38	GUE/NGL		-	
αιτ. σκ. ΙΖ	39	GUE/NGL		-	
αιτ. σκ. ΙΗ	48	EDD κ.α.		-	
§ 1	56	PPE-DE		-	
§ 3	49	EDD κ.α.		-	
μετά την § 3	23	ELDR		-	181, 251, 12
μετά την § 4	1	Verts/ALE	ΟΚ	+	
§ 5		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 6	2=	Verts/ALE		+	με προφορική τροποποίηση
	40=	GUE/NGL			
§ 7	24	ELDR		-	207, 217, 7
	§	αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 8	57	PPE-DE		+	260, 157, 13 ως προσθήκη
§ 9	55	Schleicher κ.α.		-	
§ 10, παύλα 2	7	PPE-DE		A	
§ 11	25	ELDR	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	
			2	-	
	10	PSE		+	234, 192, 10
	41	GUE/NGL		↓	
μετά την § 13	11	PSE		+	
	13	PSE		+	
	14	PSE		+	
§ 14	42S	GUE/NGL		-	
§ 15	50	EDD κ.α.	ψ.τμ.		
			1	-	
			2	-	
	26= 43=	ELDR GUE/NGL		-	201, 228, 6
§ 16	61	Schleicher κ.α.		-	

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 17	51	EDD κ.α.		-	
	6	Schleicher κ.α.		-	
μετά την § 17	52	EDD κ.α.		-	
§ 19	53	EDD κ.α.		-	
	3	Verts/ALE	ΟΚ	-	
	18	PSE		+	203, 201, 23
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	↓	
§ 20		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
§ 22	58	PPE-DE		-	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	
			5	+	
§ 23	16	PSE		+	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	↓	
§ 25	20	PSE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
	§	αρχικό κείμενο		↓	
§ 26	27	ELDR		+	
	21	PSE		-	191, 232, 7
	4	Verts/ALE		-	
§ 27		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 27	12	PSE		-	191, 226, 13
§ 28	28Δ	ELDR		-	
	15	PSE	ψ.τμ.		
			1	-	203, 211, 15
			2	+	
§ 29	59	PPE-DE		A	
	62	Schleicher κ.α.		-	
§ 30	29Δ	ELDR		-	194, 230, 12
§ 32		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 33	30Δ= 44Δ=	ELDR GUE/NGL		-	
μετά την § 33	34	EDD		-	
§ 34	63	PPE-DE		-	
	8	PPE-DE		A	
	§	αρχικό κείμενο	OK	+	
μετά την § 34	60	PPE-DE		A	
§ 35	31	ELDR		-	
	§	αρχικό κείμενο	OK	+	
μετά την § 35	32	ELDR	OK	-	
§ 36		αρχικό κείμενο	OK	+	
§ 38	54	PPE-DE		+	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	↓	
μετά την § 38	22	ELDR		-	
§ 39	19Δ= 45Δ=	PSE GUE/NGL		- -	172, 263, 4
	5	Verts/ALE		-	
	9	PPE-DE		-	189, 237, 6
	64	Schleicher κ.α.		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	

Η τροπολογία 17 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού

Οι βουλευτές Theato, Keppelhoff-Wiechert, Klass, Stauner, Fiori, Rubig, Ebner και Langen υπέγραψαν επίσης τις τροπολογίες 6, 54 και 55. Η κ. Thyssen δεν υπέγραψε τις τροπολογίες αυτές.

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία

PSE τελική ψηφοφορία

ELDR § 25, τροπ. 32, τελική ψηφοφορία

Verts/ALE τροπ. 1, 3, § 34, 35, 36

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE § 19, 20, 23, 27, 35, 36, 38

ELDR § 32

Οι αιτήσεις για χωριστές ψηφοφορίες επί των § 28, 29, 30, 39 καθίστανται μη παραδεκτές (βλέπε τροπ. 19, 28, 29, 45 που διαγράφουν)

Lord Inglewood κ.α. § 5, 20

Η αίτηση για χωριστή ψηφοφορία στην παράγραφο 30 δεν γίνεται παραδεκτή (βλέπε τροπ. 29 που διαγράφει).

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

Τροπ. 15

1ο τμήμα: «θεωρεί ότι ... κοινοβούλια»

2ο τμήμα: «επαναβεβαιώνει ... κοινοβουλίων»

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Τροπ. 25

1ο τμήμα: «εκτιμά ότι ... Επιτροπής»

2ο τμήμα: «από τα δύο σκέλη ... Επιτροπής (διαγραφή)»

PSE

Τροπ. 20

1ο τμήμα: «θεωρεί ότι ... τουρισμό»

2ο τμήμα: «τομείς ... συμβάσεις»

UEN

Τροπ. 50

1ο τμήμα: «προτείνει ... (διαγραφή)»

2ο τμήμα: «εννοουμένου ... αρμοδιότητες»

Lord INGLEWOOD κ.α.

αιτ. σκ. Η

1ο τμήμα: «εκτιμώντας ότι ... κρατών μελών»

2ο τμήμα: «ενώ η παράλυση ... στην Ένωση»

§ 7

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο και τον»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

§ 22

1ο τμήμα: το σύνολο της παύλα 1, χωρίς τις λέξεις «κοινωνική πολιτική και πολιτική απασχόλησης», «πολιτική μετανάστευσης και» και «φορολογία συνδεδεμένη με την ενιαία αγορά»

2ο τμήμα: οι λέξεις «κοινωνική πολιτική και πολιτική απασχόλησης»

3ο τμήμα: οι λέξεις «πολιτική μετανάστευσης και»

4ο τμήμα: οι λέξεις «φορολογία συνδεδεμένη με την ενιαία αγορά»

5ο τμήμα: παύλα 2

Διάφορα

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει τις τροπολογίες της 55, 7, 61, 6, 59, 62, 60, 64

Οι τροπολογίες 55, 61, 6, 62, 64 επαναφέρονται από την κ. Schleicher κ.α. [άρθρ. 139, 5]

Παραμβάσεις:

- ο κ. MacCormick ο οποίος επισημαίνει λάθος στη διατύπωση σε πολλές γλωσσικές αποδόσεις της τροπολογίας 1 (σχετικά με τη λέξη «continuing») και ζητεί να εναρμονισθούν τα κείμενα επί τη βάση της αγγλικής γλώσσας ως γλώσσας πρωτοτύπου·
- ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στις τροπολογίες 2 και 40 (ταυτόσημες) με στόχο να προστεθούν οι λέξεις «οικονομική ενσωμάτωση» και «ήδη οργανωθείσες»
Ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στην προφορική τροπολογία η οποία και ενσωματώνεται·
- ο εισηγητής ο οποίος ενημερώνει τα μέλη ότι θα υποστηρίξει την τροπολογία 57 με την προϋπόθεση ότι θα θεωρηθεί προσθήκη και δεν θα αποτελεί τροπολογία που διαγράφει.
Ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στην προφορική τροπολογία η οποία και ενσωματώνεται·
- ο εισηγητής, ο οποίος αντιτίθεται στην τροπολογία 6·
- ο κ. Leinen ο οποίος επισημαίνει λάθος στη γερμανική διατύπωση της παραγράφου 19, πρώτη πρόταση· η κ. Dührkop Dührkop οποία επισημαίνει ότι θα πρέπει να διορθωθεί και η ισπανική διατύπωση·
- ο κ. Mac Cormick, ο οποίος ανακοινώνει ότι, μετά την απόρριψη της τροπολογίας 5, επιθυμεί να παρουσιάσει προφορική τροπολογία επί της τροπολογίας αυτής. Ο κ. Πρόεδρος ζητεί τη γνώμη του Σώματος για το εάν θα πρέπει να επανέλθει στο ήδη ληχθέν θέμα· το Σώμα απορρίπτει την πρόταση αυτή.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

5. Το Ιράκ έντεκα χρόνια μετά τον πόλεμο του Κόλπου

Έκθεση: NICHOLSON OF WINTERBOURNE (A5-0157/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Β	13	GUE/NGL		↓	με προφορική τροπολογία
	§	αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
αιτ. σκ. Γ		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Δ	2	PSE		+	
μετά την αιτ.σκ. Ε	14	GUE/NGL		-	
	18	Verts/ALE		-	
μετά την αιτ.σκ. ΣΤ	19	Verts/ALE		-	
αιτ. σκ. Ζ	3	PSE		-	169, 246, 10
αιτ. σκ. Θ	4	PSE	ΟΚ	-	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. Ι	29	ELDR		+	
αιτ. σκ. ΙΒ		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	215, 144, 8
αιτ. σκ. ΙΓ	5	PSE		-	
μετά την αιτ.σκ. ΙΓ	20	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	-	
			2	↓	
μετά την αιτ.σκ. ΙΔ	6	PSE			μη παραδεκτή
§ 5	30	ELDR + PSE	ΟΚ	+	
§ 6, πριν την παύλα 1	15	GUE/NGL		↓	με προφορική τροπολογία
§ 6, μετά την παύλα 1	12	PSE	ΟΚ	-	
§ 7	1Δ	ELDR	ΟΚ	Α	
	31	ELDR + PSE	ΟΚ	+	
§ 9	7	PSE		-	
§ 11		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 13	8	PSE		+	

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
μετά την § 13	21	Verts/ALE		-	
	22	Verts/ALE	OK	-	
μετά την § 14	23	Verts/ALE	OK	+	
§ 15	25	Verts/ALE		-	
μετά την § 15	24	Verts/ALE		-	
§ 17	9	PSE		-	
§ 19	28	ELDR		+	
§ 21	10	PSE		+	
	27	ELDR	OK	+	
μετά την § 21	16	GUE/NGL		-	
	26	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	-	201, 211, 4
			2	↓	
§ 24	11	PSE		-	
μετά την § 25	17	GUE/NGL	OK	-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	

* Η τροπολογία 6 κρίνεται μη παραδεκτή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 127,1 τελευταίο εδάφιο και του άρθρου 161,1 του Κανονισμού

Η τροπολογία 32 ακυρώνεται

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE τροπ. 31, 4, 12

ELDR τροπ. 27, 30 και τελική ψηφοφορία

Verts/ALE τροπ. 1Δ, 31, 22, 23, 17

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE αιτ.σκ. Γ, Θ, ΙΒ

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

αιτ. σκ. Β

1ο τμήμα: «λαμβάνοντας υπόψη ... Κουβέιτ»

2ο τμήμα: «ότι ακόμη ... Χουσεΐν»

3ο τμήμα: «λαμβάνοντας υπόψη ... τους στόχους»

§ 11

1ο τμήμα: το σύνολο της παραγράφου, εκτός από τις παύλες 2 και 4

2ο τμήμα: παύλα 2

3ο τμήμα: παύλα 4

Verts/ALE

Τροπ. 20

1ο τμήμα: «λαμβάνοντας υπόψη ... υγεία»

2ο τμήμα: «η μαζική χρήση ... του Κόλπου»

Τροπ. 26

1ο τμήμα: «προτρέπει ... λαού»

2ο τμήμα: «της χρήσης ... υγείας τους»

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Παρεμβάσεις:

- η κ. Nicholson of Winterbourne, εισηγήτρια, η οποία προτείνει πριν από την ψηφοφορία προφορική τροπολογία στις τροπολογίες 12, 13, 15 και την παράγραφο 4, με στόχο να εισαχθεί νέο κείμενο πριν την παράγραφο 6: **«χαιρετίζει, στο βαθμό που δεν θα οδηγήσει σε αύξηση των στρατιωτικών δαπανών, την έγκριση νέας απόφασης (1409/2002) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, η οποία προβλέπει πιο ομοιογενείς διαδικασίες για την αγορά αγαθών εκ μέρους του Ιράκ και, αφενός, αναστέλλει τους περισσότερους περιορισμούς στο εμπόριο και στις επενδύσεις που ούτε είναι στρατιωτικού χαρακτήρα ούτε επιτρέπουν διπλή χρήση, ενώ αφετέρου, διατηρεί το εμπάργκο όπλων, και η οποία απόφαση εγκρίθηκε με σκοπό την αντιμετώπιση της ανθρωπιστικής κρίσης σε βασικές ανάγκες· παροτρύνει τα Ηνωμένα Έθνη να καταστήσουν πιο αυστηρούς τους ελέγχους όσον αφορά την ικανότητα του Ιράκ να εισάγει όπλα και εφόδια σχετικά με εξοπλισμούς και να καταργήσει όλες τις υπόλοιπες υπάρχουσες κυρώσεις»**
ο κ. Sakellariou, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, δηλώνει ότι συμφωνεί με την προφορική τροπολογία υπό την προϋπόθεση ότι θα θεωρηθεί προσθήκη και ότι η τροπολογία 12 θα υποβληθεί σε ψηφοφορία.
Η εισηγήτρια τάσσεται κατά της έγκρισης της τροπολογίας 12.
Ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στο να ληφθεί υπόψη η προφορική τροπολογία η οποία ενσωματώθηκε και στη συνέχεια να τεθεί σε ψηφοφορία η τροπολογία 12, ενώ η τροπολογία 13 καταπίπτει.
Οκ . Swoboda προτείνει να τεθεί σε ψηφοφορία η προφορική τροπολογία της εισηγήτριας.
Ο κ. Πρόεδρος του υπενθυμίζει ότι σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική, εάν δεν αντιτεθούν δώδεκα τουλάχιστον βουλευτές (άρθρο 139, παράγραφος 6 του Κανονισμού) στο να ληφθεί υπόψη η τροπολογία, η προφορική τροπολογία θεωρείται εγκριθείσα.
- ο κ. Sakellariou, ο οποίος αναφερόμενος στο άρθρο 161, παράγραφος 1 του Κανονισμού, ζητεί τη διαγραφή της αιτιολογικής έκθεσης της έκθεσης.
ο κ. Brok, πρόεδρος της επιτροπής AFET, απαντά ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού, η αιτιολογική έκθεση αποτελεί αρμοδιότητα του εισηγητή και δεν μπορεί η Ολομέλεια, σύμφωνα με τον Κανονισμό, να τη διαγράψει.
Ο κ. Πρόεδρος παρατηρεί το εν λόγω θέμα αφορά την αρμόδια επιτροπή.

6. Διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία

Έκθεση: PACK (A5-0118/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. Β	1	GUE/NGL		-	
§ 5		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 10, παύλα 4	2	GUE/NGL		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

§ 5

1ο τμήμα: «πιστεύει ότι ... Αλβανίας»

2ο τμήμα: «συνιστά ... σταθερότητας»

3ο τμήμα: «που απαιτείται ... της συμφωνίας»

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

7. Δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο

Έκθεση: PAPAYANNAKIS (A5-0151/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. IB	2	GUE/NGL + Verts		-	
μετά την § 2	8	Verts + GUE/NGL	OK	+	
§ 3	9	Verts + GUE/NGL		+	
§ 4	10	Verts/ALE	OK	+	
§ 7	3	GUE/NGL + Verts	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 15	11	Verts/ALE		-	
§ 16	12	Verts/ALE		+	
§ 17		αρχικό κείμενο	OK	+	
μετά την § 18	13	Verts/ALE		+	
§ 22	1	PPE-DE		-	
§ 26		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	181, 207, 4
μετά την § 28	4	GUE/NGL κ.α.	OK	-	
§ 29		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 30		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
μετά την § 32	5	GUE/NGL		-	
μετά την § 41	6	GUE/NGL		-	
§ 46		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 54		αρχικό κείμενο	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
μετά την § 55	7	GUE/NGL		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Η τροπολογία 14 αποσύρεται

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

PSE τελική ψηφοφορία

Verts/ALE τροπ. 8, 10, § 17 και τελική ψηφοφορία

GUE/NGL Τροπ. 4

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

§ 26

1ο τμήμα: «ζητεί να δημιουργηθεί ... διεθνές δίκαιο»

2ο τμήμα: «ως πρώτο βήμα ... τις επενδύσεις»

§ 30

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και υποστηρίζει την έναρξη ενός νέου γύρου εμπορικών διαπραγματεύσεων στην επόμενη σύνοδο του ΠΟΕ»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

PPE-DE, PSE

Τροπ. 3

1ο τμήμα: «υποστηρίζει ... μεταφορών»

2ο τμήμα: «τα έσοδα ... υπαίθρου»

PSE

§ 46

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «θα περιόριζε τις ανάγκες μετανάστευσης και»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

ELDR, PPE-DE, PSE

§ 54

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «όπως φορολόγηση των συναλλαγματικών πράξεων»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Verts/ALE

§ 29

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και υποστηρίζει ... του ΠΟΕ»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

8. Προς μία παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη

Έκθεση: LANNOYE (A5-0142/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
μετά την § 2	1	Verts/ALE		+	
μετά την § 5	4	Verts/ALE		+	169, 161, 4
μετά την § 13	2	Verts/ALE		+	
§ 18		αρχικό κείμενο	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
μετά την § 21	3	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	162, 164, 3
§ 22	5	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
			3	-	151, 174, 4
	12	PPE-DE		+	ως προσθήκη 184, 137, 1
	§	αρχικό κείμενο		↓	
§ 26	6Δ	Verts/ALE		-	
§ 30	7	Verts/ALE		+	
§ 37	8	Verts/ALE		+	
μετά την § 42	9	Verts/ALE		+	
§ 51	10	Verts/ALE		A	
§ 59	11	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	191, 134, 3
			3	+	
	§	αρχικό κείμενο	ψ.τμ.	↓	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			OK	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

Τροπ. 3

1ο τμήμα: «χαιρετίζει ... όπλων»

2ο τμήμα: «καλεί ... ουρανίου»

Τροπ. 5

1ο τμήμα: έως «της Επιτροπής»

2ο τμήμα: το υπόλοιπο χωρίς τις λέξεις «και η νέα έκδοση Sprahn προς τη γερμανική κυβέρνηση σχετικά με την επιβολή φόρου στις νομισματικές συναλλαγές»

3ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Τροπ. 11

1ο τμήμα: «ζητεί ... κυβερνήσεις» χωρίς τις λέξεις «σύμφωνα με το οποίο θα καλούνται οι ιδιώτες επενδυτές»

2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

3ο τμήμα: «ζητεί ... επί των επενδύσεων»

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ELDR, PPE-DE

Τροπ. 5

1ο τμήμα: «λαμβάνει γνώση ... Επιτροπής»

2ο τμήμα: «προτείνει ... αειφόρο ανάπτυξη» χωρίς τις λέξεις «και η νέα έκδοση ... συναλλαγές»

3ο τμήμα: «και η νέα έκδοση Srahn προς τη γερμανική κυβέρνηση σχετικά με την επιβολή φόρου στις νομισματικές συναλλαγές»

EDD:

§ 18

1ο τμήμα: «υποστηρίζει ... ιδρυμάτων»

2ο τμήμα: «και ζητεί ... φορείς αυτούς»

Διάφορα

Η Ομάδα Verts/ALE αποσύρει την τροπολογία 10

Παρεμβάσεις:

- ο εισηγητής δηλώνει ότι προσυπογράφει την τροπολογία 12 με την προϋπόθεση ότι θα ληφθεί υπόψη ως προσθήκη. Η Ομάδα PPE-DE, η οποία προσυπογράφει την τροπολογία, δηλώνει τη σύμφωνη γνώμη της.

9. Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0262/2002, B5-0267/2002, B5-0280/2002, B5-0283/2002, B5-0284/2002, B5-0285/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	OK, κ.λπ.	ψηφοφορία	HE/Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL + UEN)					
μετά την αιτ. σκ. Η	1	Verts/ALE	OK	+	
	2	Verts/ALE		-	
μετά την § 10	6	Verts/ALE	OK	+	
§ 11	3	Verts/ALE		+	
μετά την § 12	4	Verts/ALE	OK	+	
μετά την § 14	5	Verts/ALE	OK	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE τροπ. 1, 4, 5, 6

Διάφορα

Η Ομάδα Verts/ALE επισημαίνει ότι οι λέξεις «brevetage du vivant» (στη γαλλική διατύπωση) στην τροπολογία 5 θα πρέπει να μεταφραστούν στα αγγλικά «patenting of life forms»

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

10. Μαδαγασκάρη

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0289/2002, B5-0290/2002, B5-0301/2002, B5-0302/2002, B5-0305/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ				+	

11. Ινδονησία (Μολούκες νήσοι, Ασέχ και Παπούα)

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0288/2002, B5-0296/2002, B5-0297/2002, B5-0306/2002, B5-0307/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ				+	

12. Ινδία

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0287/2002, B5-0291/2002, B5-0298/2002, B5-0299/2002, B5-0304/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE, PSE, ELDR, GUE/NGL, UEN)					
μετά την αιτ.σκ. Δ	1	PPE-DE		A	
	2	Verts/ALE	OK	-	
§ 5	3	Verts/ALE		+	13, 11, 71
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ και B5-299 καταπίπτει				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE τροπ. 2

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

13. Ζιμπάμπουε

Προτάσεις ψηφίσματος (B5-0286/2002, B5-0295/2002, B5-0300/2002, B5-0303/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο) έγκριση = αντικαθ. ΠΨ			ΟΚ	+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE τελική ψηφοφορία της ΚΠΨ

14. Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένα Έθνη

Έκθεση: MIRANDA (A5-0128/2002)

αντικείμενο της τροπολογίας	τροπ. αριθ.	συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	ψηφοφορία	ΗΕ/Παρατηρήσεις
§ 6		αρχικό κείμενο	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 17	1	ELDR		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

EDD: § 6

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Trentin A5-0161/2002

παράγραφος 5 – τροποποίηση 8

Υπέρ: 228

EDD: Bernié, Butel, Mathieu**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Wijkman**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Frahm, Korakas, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscalreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Αποχές: 10

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Borghezio

Verts/ALE: Gahrton, Schörling

Έκθεση Trentin A5-0161/2002

τροπολογία 3

Υπέρ: 203

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vogenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 234

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Frahm, Korakas, Laguiller, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Αποχές: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Souchet

Έκθεση Trentin A5-0161/2002

τροπολογία 2

Υπό: 77

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez

PSE: Caudron, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Paasilinna, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 367

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Segni**Αποχές: 7****EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk**NI:** Borghesio**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Dary**Έκθεση Trentin A5-0161/2002****τροπολογία 1****Υπέρ: 212****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Formentini, Procacci

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

NI: Berthu, Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet

PPE-DE: Brok

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 231

EDD: Farage

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pírker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Crowley, Segni

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Αποχές: 12

EDD: Bernié, Butel, Mathieu**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez**PPE-DE:** Costa Raffaele**UEN:** Bigliardo

Έκθεση Trentin A5-0161/2002

ψήφισμα

Υπερ: 386

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley, Segni

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, McCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 47

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Laguiller, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Le Pen, Martinez, Pannella, Turco

UEN: Camre

Αποχές: 21

GUE/NGL: Blak, Fraise, Herzog, Koulourianos, Manisco, Schmid Herman

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Koch, Konrad, Mombaur

PSE: Caudron, dos Santos

Verts/ALE: Gahrton, Lucas, Mayol i Raynal, Schörling

B5-0249/2002 – Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και τη διαφάνεια τροπολογία 1

Υπέρ: 222

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Ferrer, Palacio Vallelersundi

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Κατά: 207**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu**ELDR:** Flesch**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Theorin**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Caullery, Crowley**Αποχές: 14****EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Lund**UEN:** Camre, Queiró**Verts/ALE:** Gahrton, Schörling**Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002****τροπολογία 1****Υπό: 375****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jegg, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Caullery, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 39

ELDR: Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Almeida Garrett, Costa Raffaele

PSE: Goebbels

UEN: Bigliardo, Crowley, Queiró

Αποχές: 34

EDD: Farage

ELDR: Dybkjær, Watson

GUE/NGL: Frahm, Korakas, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Graça Moura, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira

PSE: Gebhardt, Gröner, Hänsch, Jöns, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Piecyk, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Schulz, Stockmann, Terrón i Cusi, Walter

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002**τροπολογία 25, 1ο μέρος****Υπέρ: 199**

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Blak, Fiebigler

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: McAvan, Poos, Vairinhos

UEN: Angelilli, Queiró, Segni

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Hudghton, Rod

Κατά: 191

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Lynne, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Sacrédeus, Stockton

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

UEN: Bigliardo, Caullery

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 8

EDD: Farage

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura, Pacheco Pereira

UEN: Berlato

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002

τροπολογία 25, 2ο μέρος

Υπέρ: 44

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

PPE-DE: Florenz, Knolle

PSE: Hänsch, Howitt, Paasilinna, Poos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker

UEN: Segni

Κατά: 385

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Lynne, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Pataakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Kronberger, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 7

EDD: Farage

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Graça Moura, Schwaiger

PSE: Koukiadis

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002

τροπολογία 3

Υπέρ: 66

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Ferrer

PSE: Bowe, Dehousse, De Keyser, Haug, Vairinhos, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Κατά: 362**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage**ELDR:** Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Boursin, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Naïr, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni**Αποχές: 17****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu**ELDR:** Dybkjær**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen**NI:** Garaud**PPE-DE:** Bastos, Costa Raffaele, Graça Moura**PSE:** Roth-Behrendt

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002

παράγραφος 34

Υπέρ: 370

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta

NI: Berthu, Bonino, Borghезio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 28

ELDR: De Clercq

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Fiebiger, Korakas, Manisco, Patakis, Wurtz

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PPE-DE: Balfe, Evans Jonathan, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Pack, Stenmarck

PSE: Duin, Haug, Theorin, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Camre, Segni

Αποχές: 17

EDD: Farage

GUE/NGL: Blak, Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Costa Raffaele, Graça Moura, Klamt, Pacheco Pereira

PSE: Dehousse, Roth-Behrendt

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002

παράγραφος 35

Υπέρ: 369

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushman, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zrihen

UEN: Angelilli, Bigliardo, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 58

EDD: Farage

ELDR: Plooij-van Gorsel

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Fiebiger, Kaufmann, Korakas, Markov, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Marini, Marinos

PSE: Bowe, Bullmann, Fava, Ferreira, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hughes, Jöns, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller Rosemarie, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Theorin, Volcic, Walter, Weiler, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Αποχές: 14

EDD: Krarup

GUE/NGL: Frahm, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Pacheco Pereira

PSE: Vairinhos

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002

τροπολογία 32

Υπέρ: 122

EDD: Bonde, Krarup, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Böge, von Boetticher, Ebner, Ferber, Ferrer, Flemming, Friedrich, Gahler, Hieronymi, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Konrad, Korhola, Matikainen-Kallström, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Rack, Rübig, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Theato, Valdivielso de Cué, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zissener

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PSE: Colom i Naval, Dehousse, Désir, Duin, Goebbels, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Terrón i Cusí, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 303

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Farage, Mathieu, Okking

ELDR: Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hortefeux, Karas, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Αποχές: 13

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Borghezio

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Graça Moura, Mombaur, Pacheco Pereira, Posselt, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: dos Santos, Vairinhos

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Έκθεση Lamassoure A5-0133/2002

παράγραφος 36

Υπέρ: 254

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Vinci

NI: Borghesio

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Colom i Naval, Leinen, Napoletano, Napolitano, Pérez Royo, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Bigliardo, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 159

EDD: Farage

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Markov, Miranda, Patakis, Wurtz

NI: Berthu, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Naïr, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Queiró

Αποχές: 16

GUE/NGL: Frahm, González Álvarez, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bastos, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Klamt, Klab, Martens, Moreira Da Silva, Pacheco Pereira

Έκδοση Lamassoure A5-0133/2002

ψηφίσμα

Υπέρ: 322

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Brie, Fraisse, Herzog, Papayannakis

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Rack, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dary, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Κατά: 64**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Farage, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Korakas, Markov, Meijer, Miranda, Patakis, Schmid Herman, Seppänen**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Evans Jonathan, Hannan, Helmer**PSE:** Dehousse, Ford, Gebhardt, Glante, Gröner, Haug, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lund, Näir, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Scheele, Theorin, Walter, Zrihen**UEN:** Camre, Caullery, Crowley**Αποχές: 58****ELDR:** Pesälä, Pohjamo**GUE/NGL:** Ainardi, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Morgantini, Puerta, Schröder Ilka, Vinci, Wurtz**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Balfe, Bastos, Bayrou, Beazley, Bowis, Coelho, Cunha, Dover, Ebner, Elles, Foster, Goodwill, Graça Moura, Harbour, Korhola, Lulling, Matikainen-Kallström, Nicholson, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Píscarreta, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Stevenson, Sturdy, Tannock**PSE:** Bösch, Bowe, Bullmann, Duin, Goebbels, Jöns, Mann Erika, Poos, Schmid Gerhard**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Gahrton, Lucas, Rod, Schörling, Wuori**Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****τροπολογία 4****Υπέρ: 160****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Hatzidakis, Marinos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Näir, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Caullery

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Κατά: 248**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Schröder Ilka**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener**PSE:** Casaca**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Αποχές: 6****EDD:** Farage**NI:** Borghesio**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Lage**UEN:** Bigliardo, Crowley**Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****τροπολογία 30****Υπέρ: 381****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 14

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Pack

PSE: Dary, De Keyser

UEN: Berlato, Caullery

Αποχές: 9

EDD: Bernié, Butel, Farage, Krarup, Mathieu

NI: Berthu

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Titley

UEN: Bigliardo

Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002
τροπολογία 12

Υπέρ: 205

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Averoff, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Folias, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Crowley, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 213

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Queiró

Αποχές: 7

EDD: Farage

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Lage, Lund, Titley

UEN: Berlato

Verts/ALE: Boumediene-Thiery

Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

τροπολογία 31

Υπέρ: 396

EDD: Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Näir, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 29

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Mathieu

ELDR: Manders, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet

PPE-DE: Valdivielso de Cué

PSE: Campos, Carnero González, Garot, Izquierdo Collado, Mann Erika, Obiols i Germà, O'Toole, Prets, Rapkay, Rodríguez Ramos, Torres Marques, Zimeray

UEN: Caullery

Αποχές: 7

EDD: Bernié, Butel, Farage

PPE-DE: Costa Raffaele

PSE: Carrilho, Swoboda, Titley

Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

τροπολογία 22

Υπέρ: 205

EDD: Bernié, Bonde, Butel, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Kronberger, Martinez, Souchet

PPE-DE: Averoff, Dimitrakopoulos, Posselt, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 215

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca

UEN: Angelilli, Berlato, Camre, Queiró, Segni

Αποχές: 6

EDD: Farage

NI: Borghezio, Gollnisch

PSE: Titley

UEN: Bigliardo, Crowley

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**τροπολογία 23****Υπέρ: 392****EDD:** Bonde, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Kronberger, Souchet**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Queiró, Segni**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Κατά: 17**EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Beysen, Busk, De Clercq, Duff**NI:** Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Pannella, Turco**PPE-DE:** Fiori, Schwaiger, Sommer**UEN:** Berlato, Crowley**Αποχές: 13****EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**NI:** Garaud, de Gaulle, Le Pen, Martinez**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Titley**Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002****τροπολογία 27****Υπέρ: 400****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 4

NI: de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

Αποχές: 10

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Souchet

PSE: Titley

Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002

τροπολογία 17

Υπέρ: 189

EDD: Krarup, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

PPE-DE: Averoff, Costa Raffaele, Dimitrakopoulos, Hatzidakis, Pacheco Pereira, Smet, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dary, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Lambert, Lannoye, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 212

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Dell'Alba, Dupuis, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zäbell, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Terrón i Cusí

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Queiró, Segni

Αποχές: 13

EDD: Bernié, Farage, Mathieu

ELDR: Thors

NI: Berthu, Borghезio, Garaud, Souchet

PPE-DE: Posselt

PSE: Lage, Tittley

UEN: Caullery, Crowley

Έκθεση Nicholson of Winterbourne A5-0157/2002**ψηφισμα****Υπέρ: 354**

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Brie, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Markov, Meijer, Schröder Ilka

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Souchet, Turco

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Howitt, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Celli, Echerer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 29

EDD: Farage

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Fiebiger, Frahm, Korakas, Laguiller, Morgantini, Patakis

NI: de Gaulle, Gollnisch, Kronberger, Le Pen, Martinez

PSE: Dary, Dehousse, Nair, Sakellariou, Scarbonchi, Scheele

UEN: Camre, Caullery

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Lannoye, Piétrasanta, Rod

Αποχές: 31

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Figueiredo, Kaufmann, Manisco, Marset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz

PPE-DE: Posselt

PSE: De Keyser, Ferreira, Gillig, Guy-Quint, Lund, Poignant, Poos, Roure, Savary, Titley, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Lucas, Turmes, Wuori

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Έκθεση Pack A5-0118/2002**ψήφισμα****Υπέρ: 390****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigier, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Izquierdo Collado, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Crowley, Queiró, Segni**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori**Κατά: 7****GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis**NI:** Borghezio

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Αποχές: 11

EDD: Krarup, Okking**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Imbeni

Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002

τροπολογία 8

Υπέρ: 387

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Kronberger**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Κατά: 17**EDD:** Butel, Mathieu**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Stenmarck**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Queiró, Segni**Αποχές: 5****GUE/NGL:** Bordes**NI:** Dell'Alba, Dupuis, Garaud**UEN:** Caullery**Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002****τροπολογία 10****Υπέρ: 392****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz**NI:** Kronberger, Souchet**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Crowley, Queiró

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 6

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

UEN: Berlato, Bigliardo

Αποχές: 9

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gollnisch

PPE-DE: Lisi

Έκθεση Παπαγιαννάκη Α5-0151/2002

παράγραφος 17

Υπερ: 385

EDD: Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 7

NI: Gollnisch

PPE-DE: Flemming

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Queiró, Segni

Αποχές: 11

GUE/NGL: Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Le Pen, Souchet

PPE-DE: Arvidsson, Costa Raffaele, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

Έκθεση Παπαγιαννάκη A5-0151/2002

τροπολογία 4

Υπέρ: 176

EDD: Bonde, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Esteve, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger, Martinez

PPE-DE: Ferrer, Korhola, McCartin, Marinos, Posselt

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 193

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Busk, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Souchet

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Berend, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Duhamel, Goebbels, Hänsch, Napolitano, Poos, Rapkay, Roth-Behrendt, Skinner, Zimeray

UEN: Berlato, Camre, Crowley

Αποχές: 15

EDD: Krarup, Mathieu, Okking

ELDR: Caveri

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen

PPE-DE: Costa Raffaele, Wijkman

PSE: Lage, dos Santos, Schulz

Έκθεση Παπαγιαννάκη Α5-0151/2002

ψηφίσμα

Υπέρ: 341

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer, Watson

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Vinci, Wurtz

NI: Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Berend, Bourlanges, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Poettering, Posselt, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 29

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Wuermeling

Αποχές: 12

EDD: Butel, Mathieu

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Le Pen, Martinez

UEN: Camre, Queiró

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Έκθεση Lannoye A5/0142/2002**ψήφισμα****Υπέρ: 316****EDD:** Bonde, Krarup, Sandbæk**ELDR:** Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vermeer**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz**NI:** Berthu, Kronberger**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kefler, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Queiró**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Κατά: 5****PPE-DE:** Arvidsson, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lehne**UEN:** Segni**Αποχές: 8****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Mathieu**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller**PSE:** Goebbels

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

**ΚΥ – B5-0262/2002 – Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επιστισμό (FAO)
τροπολογία 1****Υπέρ: 151****EDD:** Bonde, Mathieu, Okking, Sandbæk**ELDR:** Vermeer**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz**NI:** Berthu**PPE-DE:** Camisón Asensio, Nicholson, Posselt, Schwaiger**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Nair, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Isler Béguin, Lambert, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori**Κατά: 134****ELDR:** Attwooll, Beysen, Busk, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Folias, Fontaine, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Segni**Αποχές: 4****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**UEN:** Queiró

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

**ΚΥ – B5-0262/2002 – Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό (FAO)
τροπολογία 6**

Υπέρ: 268

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lambert, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 40

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Ojeda Sanz, Sacrédeus

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Queiró, Segni

**ΚΥ – B5-0262/2002 – Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό (FAO)
τροπολογία 4**

Υπέρ: 198

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Pataakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Brok, Liese, Méndez de Vigo, Sacrédeus, Santer, Thyssen

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 108

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Brienza, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre

ΚΥ – B5-0262/2002 – Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό (FAO) τροπολογία 5

Υπέρ: 242

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Mathieu, Okking, Sandbæk

ELDR: Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Pataakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Wurtz

NI: Berthu, Kronberger

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bayrou, Beazley, Bourlanges, Bowis, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Folias, Fontaine, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Poettering, Posselt, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Sudre, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cercas, Ceyhun, Désir, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lange, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Moraes, Müller Rosemarie, Myller, Naïr, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Rapkay, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Queiró, Segni

Verts/ALE: Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Κατά: 35

ELDR: Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Thors, Vermeer

PPE-DE: Arvidsson, Hatzidakis, Pack

PSE: Colom i Naval, Goebbels, Rothley

UEN: Berlato

Αποχές: 15

PSE: Baltas, Ford, Hughes, Kuhne, Lage, McAvan, Marinho, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, dos Santos, Sousa Pinto, Stihler, Walter, Westendorp y Cabeza

ΚΨ – B5-0287/2002 – Κατάσταση στην Ινδία τροπολογία 2

Υπέρ: 7

ELDR: Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

GUE/NGL: Meijer

Verts/ALE: Onesta

Κατά: 77

EDD: Belder, van Dam

ELDR: Beysen

NI: Dupuis

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Carrilho, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Kindermann, Lage, Lalumière, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

Αποχές: 8

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Miranda, Papayannakis, Puerta

PSE: Karamanou

ΚΨ – B5-0286/2002 – Κατάσταση στη Ζιμπάμπουε

ψηφίσμα

Υπέρ: 93

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Beysen, Busk, Lynne, Malmström, Mulder, Olsson

GUE/NGL: Bakopoulos, González Álvarez, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Miranda, Papayannakis, Puerta

PPE-DE: Arvidsson, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Coelho, Cushnahan, Daul, Deva, Elles, Fatuzzo, Flemming, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Koch, Korhola, McCartin, Mann Thomas, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Menrad, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Pastorelli, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Bullmann, Cashman, Dehousse, Gebhardt, Gillig, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, Lalumière, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Titley, Westendorp y Cabeza, Zrihen

Verts/ALE: Onesta

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**P5_TA(2002)0244****Ενιαία τιμή βιβλίου****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με συστάσεις προς την Επιτροπή για την εκπόνηση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ενιαία τιμή βιβλίου (2001/2061(INI))***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί Ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ειδικότερα τα άρθρα 95, 151 και το άρθρο 192, παράγραφος 2 της Συνθήκης αυτής,
- με βάση τα άρθρα 59 και 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (A5-0039/2002),

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν υφίστανται επί του παρόντος διατάξεις σχετικά με την ενιαία τιμή βιβλίου,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν έχει προς το παρόν εκπονηθεί πρόταση σύμφωνα με το άρθρο 59 του Κανονισμού,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στο τελευταίο του ψήφισμα της 12ης Φεβρουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των εθνικών συστημάτων καθορισμού της τιμής του βιβλίου ⁽¹⁾, το Συμβούλιο υπενθυμίζει την ελευθερία κάθε κράτους μέλους, στο πλαίσιο της πολιτικής του υπέρ του βιβλίου και της ανάγνωσης, να επιλέγει ένα εθνικό σύστημα τιμής του βιβλίου, υπό νομοθετική ή συμβατική μορφή,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή έχουν ασχοληθεί επανειλημμένα με τη σημασία του βιβλίου και με την ενιαία τιμή βιβλίου ⁽²⁾,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι στο τελευταίο του ψήφισμα της 16ης Δεκεμβρίου 1999 το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δήλωσε ότι το βιβλίο αποτελεί τόσο οικονομικό όσο και πολιτιστικό αγαθό καθώς και ότι «η διατήρηση των βιβλίων, η οποία εφαρμόζεται σε ορισμένα κράτη μέλη, εξασφαλίζει την ύπαρξη πολυάριθμων ανεξαρτήτων εκδοτικών οίκων, συμβάλλει στη διατήρηση και προώθηση της πολύμορφης λογοτεχνικής παραγωγής, στην ελευθερία της γνώμης, στην ανεξαρτησία της έρευνας, της επιστήμης και της διδασκαλίας καθώς και —σε διασυνοριακό επίπεδο— στον αφορα τις περιοχές με κοινή γλώσσα— στην προώθηση της ευρωπαϊκής ιδέας και διασφαλίζει χωρίς άμεση ή έμμεση κρατική βοήθεια ένα πυκνό δίκτυο εκδόσεων, προσφέροντας στον αναγνώστη πλούσια και ποιοτικά βιβλία και εύκολη πρόσβαση σε αυτά».

⁽¹⁾ ΕΕ C 73 της 6.3.2001, σ. 5.

⁽²⁾ Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Φεβρουαρίου 1981 για την ενιαία τιμή βιβλίου (ΕΕ C 50 της 9.3.1981, σ. 102). Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για κοινές προϋποθέσεις πλαίσιο σχετικά με τη ρύθμιση της τιμής του βιβλίου της 25ης Μαΐου 1985, (COM(1985)258). Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για τη λήψη μέτρων στον τομέα του βιβλίου της 27ης Νοεμβρίου 1985 (COM(1985)681). Ψήφισμα του ΕΚ της 12ης Μαρτίου 1987 για την ενιαία τιμή βιβλίου. (ΕΕ C 99 της 13.4.1987, σ. 172). Ψήφισμα του ΕΚ της 10ης Ιουλίου 1987 για την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με τη λήψη μέτρων στον τομέα του βιβλίου (ΕΕ C 246 της 14.9.1987, σ. 136). Ψήφισμα του Συμβουλίου και των υπουργών που συνεχίζονται στο πλαίσιο του Συμβουλίου για θέματα πολιτιστικών υποθέσεων της 18ης Μαΐου 1989 με θέμα την προώθηση του βιβλίου και της ανάγνωσης (ΕΕ C 183 της 20.7.1989, σ.1). Ανακοίνωση της Επιτροπής της 3ης Αυγούστου 1989 με θέμα «Το βιβλίο: ένα αναπόσπαστο τμήμα της πολιτιστικής ζωής στην Ευρώπη» (COM(1989)258). Ψήφισμα του ΕΚ της 21ης Ιανουαρίου 1993 για την ενίσχυση του βιβλίου και της ανάγνωσης στην Ευρώπη (ΕΕ C 42 της 15.2.1993, σ. 182). Απόφαση του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1997 για τη διασυνοριακή επιβολή ενιαίας τιμής βιβλίου στις περιοχές όπου ομιλούνται οι ευρωπαϊκές γλώσσες (ΕΕ C 305 της 7.10.1997, σ. 2). Ψήφισμα του ΕΚ της 20ής Νοεμβρίου 1998 για την ενιαία διασυνοριακή διατήρηση των βιβλίων (ΕΕ C 379 της 7.12.1998, σ. 391). Ψήφισμα του ΕΚ της 16ης Δεκεμβρίου 1999 σχετικά με τη διατήρηση των βιβλίων (ΕΕ C 296 της 18.10.2000, σ. 210).

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στο εν λόγω ψήφισμα καλείται η Επιτροπή, «να αναγνωρίσει και να σεβαστεί τα εθνικά και περιφερειακά μέτρα για την προώθηση του βιβλίου, περιλαμβανομένης της διατίμησης των βιβλίων, σύστημα που βελτιώνει καλύτερα από κάθε άλλο την παραγωγή και διανομή λογοτεχνικών έργων, χωρίς να θίγεται ο ανταγωνισμός».
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή δεν προετοιμάζει επί του παρόντος νομοθετικά μέτρα στον τομέα της ενιαίας τιμής βιβλίου,
1. καλεί την Επιτροπή, να του υποβάλει πριν το τέλος του έτους 2002, με βάση το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, νομοθετική πρόταση για την ενιαία τιμή βιβλίου, σύμφωνα με τις συστάσεις που εκτίθενται λεπτομερώς στο παράρτημα·
 2. επιβεβαιώνει ότι οι εν λόγω συστάσεις συμφωνούν με την αρχή της επικουρικότητας και τα θεμελιώδη δικαιώματα των πολιτών·
 3. εκτιμά ότι η απαιτούμενη πρόταση δεν έχει δημοσιονομικές επιπτώσεις·
 4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα και τις συνειμμένες λεπτομερείς συστάσεις στην Επιτροπή και το Συμβούλιο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΣΥΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΟΔΗΓΙΑΣ
ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΙΑΙΑ ΤΙΜΗ ΒΙΒΛΙΟΥ

Α. ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΣΤΟΧΟΙ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

1. Την άνοιξη του 2000, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αποφάσισε ύστερα από διαμαρτυρία της εταιρείας Libro (Αυστρία) ότι δεν συνάδει με το δίκαιο ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης ο διασυνοριακός καθορισμός ενιαίας τιμής βιβλίου σε συμβατικό επίπεδο, όπως για παράδειγμα η κοινή ρύθμιση «Sammelrevers» μεταξύ Γερμανίας και Αυστρίας. Η εθνική διατίμηση του βιβλίου ωστόσο με νομοθετικά μέτρα δεν δημιουργεί προβλήματα στον ανταγωνισμό με βάση την αρμοδιότητα των κρατών μελών σε θέματα πολιτισμικής πολιτικής και την έλλειψη επιπτώσεων στο διακρατικό εμπόριο, εφόσον δεν αντιβαίνει στο σύνολό της στο κοινοτικό δίκαιο (π.χ. την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των αγαθών). Η διασυνοριακή διατίμηση θα έπρεπε να καταργηθεί μέχρι το τέλος Ιουνίου 2000.
2. Πριν ακόμη από την άρση της διασυνοριακής αυτής διατίμησης στα τέλη Ιουνίου 2000, συνήφθη στη Γερμανία μια εθνική συμφωνία (Sammelrevers 2000) και στην Αυστρία ψηφίστηκε ένας νόμος ο οποίος ευθυγραμμίζεται με το γαλλικό νόμο (Loi Lang) και προβλέπει περίοδο εφαρμογής 5 έτη.
3. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είχε καλέσει στο ψήφισμά του της 16ης Δεκεμβρίου 1999 την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, να λάβει την απόφασή της στην υπόθεση Libro με βάση τις αρχές του γαλλικού δικαίου.
4. Τα περισσότερα κράτη μέλη διαθέτουν ένα σύστημα ενιαίας τιμής του βιβλίου.
 - α. Βέλγιο
Δεν υπάρχει τη στιγμή αυτή σύστημα ρύθμισης της τιμής του βιβλίου. Προετοιμάζεται σχετικός νόμος.
 - β. Δανία
Ένα σύστημα καθορισμού της τιμής του βιβλίου υπάρχει από το 1830 (κλαδική συμφωνία).
Βρίσκεται υπό συζήτηση το μέλλον του συστήματος αυτού.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

γ. Γερμανία

Υπάρχει καθορισμός της τιμής του βιβλίου από το 1888 (κλαδική συμφωνία). Σύμφωνα με την άποψη της Επιτροπής, η διασυνοριακή ρύθμιση της τιμής του βιβλίου με την Αυστρία παραβιάζει το κοινοτικό δικαίο περί ανταγωνισμού. Για το λόγο αυτό, υφίσταται από 1ης Ιουλίου 2000 μόνο μία εθνική ρύθμιση.

δ. Φινλανδία

Η ενιαία τιμή βιβλίου (κλαδική συμφωνία) καταργήθηκε το 1970.

ε. Γαλλία

Η διατίμηση του βιβλίου ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 1982 με νόμο της 10ης Αυγούστου 1981 (Loi Lang).

στ. Ελλάδα

Υπάρχει καθορισμός ενιαίας τιμής βιβλίου από το 1997 δια νόμου.

ζ. Ηνωμένο Βασίλειο

Το «net book agreement», το οποίο ίσχυε από την 1η Ιανουαρίου 1900, καταργήθηκε το 1995 από το Σύνδεσμο Εκδοτών.

η. Ιρλανδία

Το εμπόριο του βιβλίου ρυθμιζόταν μέχρι το 1989 από το «net book agreement». Ο καθορισμός ενιαίας τιμής καταργήθηκε από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θεώρησε παράνομη τη διασυνοριακή διατίμηση.

θ. Ιταλία

Οι κλαδικές συμφωνίες για την ενιαία τιμή βιβλίου καταγγέλλθηκαν το 1996. Επί του παρόντος συζητείται στη Βουλή σχετικό σχέδιο νόμου.

ι. Λουξεμβούργο

Υπάρχει κλαδική συμφωνία για την ενιαία τιμή βιβλίου, η οποία ωστόσο δεν ισχύει για τις εισαγωγές. Συζητείται σχέδιο νόμου.

ια. Κάτω Χώρες

Ισχύει ενιαίος καθορισμός της τιμής του βιβλίου από το 1903 και κλαδική συμφωνία από το 1923.

ιβ. Αυστρία

Σύμφωνα με την άποψη της Επιτροπής, η διασυνοριακή ρύθμιση της τιμής του βιβλίου μαζί με τη Γερμανία αντιβαίνει το κοινοτικό δικαίο περί ανταγωνισμού. Για το λόγο αυτό, από την 1η Ιουλίου 2000 ισχύει δια νόμου εθνική ρύθμιση.

ιγ. Πορτογαλία

Η ενιαία τιμή βιβλίου έχει θεσπισθεί δια νόμου από το 1996.

ιδ. Σουηδία

Ο καθορισμός της τιμής του βιβλίου καταργήθηκε το 1970.

ιε. Ισπανία

Η ενιαία τιμή βιβλίου θεσπίστηκε το 1975 δια νόμου και επεκτάθηκε με βασιλικό διάταγμα στις 30 Μαρτίου 1990.

5. Ύστερα από την απόφαση της Επιτροπής στην υπόθεση Libero ισχύουν για τους βιβλιοπώλες (και μέσω Διαδικτύου) στο κράτος μέλος που διαθέτει ρύθμιση για την τιμή του βιβλίου, άλλες συνθήκες ανταγωνισμού απ' ό,τι για τους εισαγωγείς, τους εξαγωγείς και τους επανεισαγωγείς καθώς και για τους βιβλιοπώλες που αποστέλλουν βιβλία μέσω Διαδικτύου από άλλη χώρα.

6. Εισαγωγείς, εξαγωγείς και επανεισαγωγείς καθώς και βιβλιοπώλες μέσω Διαδικτύου που αποστέλλουν βιβλία από άλλη χώρα δεν υπόκεινται κατ' ουσία στη ρύθμιση περί διατίμησης του βιβλίου.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

7. Οι νοθεύσεις του ανταγωνισμού που προκύπτουν με τον τρόπο αυτό κατά την εμπορία του οικονομικού αγαθού που λέγεται βιβλίο δεν συμβιβάζονται με μια εύρυθμη λειτουργούσα εσωτερική αγορά και κατά συνέπεια με το κοινοτικό δίκαιο.
8. Το άρθρο 95, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ αποτελεί για το λόγο αυτό τη ενδεδειγμένη νομική βάση για την προτεινόμενη οδηγία.
9. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει την αρμοδιότητα να παρέμβει σε μια εθνική ρύθμιση για τη διατίμηση του βιβλίου. Μια κατάργησή της θα έθετε για τους προαναφερθέντες λόγους σε κίνδυνο το βιβλίο ως οικονομικό αγαθό και θα παραβίαζε το άρθρο 151, παράγραφος 4 της Συνθήκης ΕΚ.
10. Η διατίμηση του βιβλίου στα κράτη μέλη τίθεται εκ των πραγμάτων σε κίνδυνο ύστερα από την απόφαση της Επιτροπής στην υπόθεση Libro.
- Μπορεί να παρακαμφθεί με την εισαγωγή ή την εξαγωγή ή την επανεισαγωγή ή και με την πώληση βιβλίων μέσω Διαδικτύου. Το κοινοτικό δίκαιο πρέπει να θέτει κανόνες για τον ανταγωνισμό οι οποίοι εξασφαλίζουν ότι τα εγκεκριμένα εθνικά συστήματα της διατίμησης του βιβλίου δεν μπορούν να καταδιωθούν.
 - Εμπορικές επιχειρήσεις που ασχολούνται και με το βιβλίο θα προσβάλλουν συνεχώς τα συστήματα ενώπιον εθνικών και ευρωπαϊκών δικαστηρίων. Ελπίζουν ότι κάποια στιγμή τα συστήματα αυτά θα καταρρεύσουν.
11. Για το λόγο αυτό χρειάζεται μια οδηγία που να δημιουργεί ένα σταθερό οικονομικό και νομικό πλαίσιο για τα υπάρχοντα και τα μελλοντικά εθνικά συστήματα της διατίμησης του βιβλίου, χωρίς να επιβάλλει πρόσθετες υποχρεώσεις στα κράτη μέλη, τα οποία δεν διαθέτουν εθνικά συστήματα σταθερών τιμών, και να παρέχει νομική ασφάλεια σε όλους τους παράγοντες της αγοράς.
12. Απομένει στα κράτη μέλη να αποφασίσουν εάν θα προβλέψουν ή όχι μια εθνική ρύθμιση για τον καθορισμό της τιμής του βιβλίου και εάν θα την θεσπίσουν με νόμο ή εάν θα μπορέσει να θεσπισθεί συμβατικά.
13. Με τη διατίμηση του βιβλίου, ο ανταγωνισμός σε επίπεδο τελικής τιμής καταναλωτή για το βιβλίο περιορίζεται. Τα συστήματα διατίμησης του βιβλίου μπορούν να καθορίζουν οριστικά την τελική τιμή καταναλωτή ή να επιτρέπουν στο βιβλιοπώλη να χορηγούν ένα ορισμένο ποσοστό έκπτωσης σε αυτήν την τελική τιμή καταναλωτή.
14. Ο ανταγωνισμός μεταξύ των εκδοτικών οίκων στους διάφορους κλάδους του βιβλίου (διακλαδικός ανταγωνισμός) καθώς και ο ανταγωνισμός στην παροχή υπηρεσιών στο πλαίσιο της εμπορίας του βιβλίου παραμένουν άθικτοι.
15. Συγκεκριμένες ομάδες χρηστών, όπως οι βιβλιοθήκες, τα βιβλιοπωλεία, τα σχολεία και οι φοιτητές συμβάλλουν τα μέγιστα στην εξάπλωση του βιβλίου ή εξαρτώνται για λόγους εκπαιδευτικής πολιτικής σε μεγάλο βαθμό από εκπτώσεις στις τιμές των βιβλίων. Για αυτές τις ομάδες χρηστών πρέπει να προβλεφθούν δυνατότητες έκπτωσης. Τις λεπτομέρειες θα τις ρυθμίζουν τα κράτη μέλη.
16. Πρέπει να διευκρινισθεί ότι τα συστήματα καθορισμού των τιμών του βιβλίου, τα οποία ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις αυτής της οδηγίας, είναι μέτρα για τη στήριξη της πολιτισμικής και γλωσσικής πολυφωνίας καθώς και για την προστασία του πλουραλισμού δυνάμει του άρθρου 1, παράγραφος 6 της οδηγίας 2000/31/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2000 για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά («οδηγία για το ηλεκτρονικό εμπόριο»)(¹).

B. ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 1

Στο πλαίσιο της οδηγίας αυτής νοούνται ως:

1. «Βιβλία»: όλα τα τυπωμένα και καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο αναπαραχθέντα έργα της λογοτεχνίας, της μουσικής, της τέχνης και της φωτογραφίας, επιστημονικά περιοδικά (εξααιρουμένου ωστόσο του ημερησίου και εβδομαδιαίου τύπου ή των περιοδικών ευρείας διάδοσης) και ηλεκτρονικά εκδοτικά προϊόντα, εφόσον αντικαθιστούν τα τυπωμένα βιβλία.

(¹) ΕΕ L 178 της 17.7.2000, σ. 1.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

2. «Τελικός αποδέκτης»: αυτός ο οποίος παραλαμβάνει ένα βιβλίο για άλλους λόγους από τη μεταπώληση.
3. «Τελικός πωλητής»: κάθε πρόσωπο που διαθέτει για επαγγελματικούς σκοπούς βιβλία σε τελικούς αποδέκτες.
4. «Τελική τιμή καταναλωτή»: η τιμή πώλησης που καθορίζεται από τον εκδότη για τον τελικό καταναλωτή.
5. «Εκδότης»: καθένας ο οποίος αναπαράγει για επαγγελματικούς σκοπούς βιβλία και τα εμπορεύεται.
6. «Συνδεδεμένες επιχειρήσεις»: επιχειρήσεις των οποίων μια άλλη επιχείρηση,
 - διαθέτει περισσότερο από το ήμισυ του κεφαλαίου ή του κεφαλαιοχικού πλούτου ή διαθέτει περισσότερο από το ήμισυ των ψήφων στη γενική συνέλευση,
 - διαθέτει περισσότερα από τα μισά μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου ή των νομίμων οργάνων διοίκησης της εταιρείας ή
 - έχει το δικαίωμα να διοικεί την επιχείρηση,άμεσα ή έμμεσα.

Άρθρο 2

Κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να θεσπίζει συστήματα καθορισμού της τιμής των βιβλίων στην επικράτειά του με νόμο, να τα διατηρεί ή να τα διαμορφώνει με βάση συμβατικές συμφωνίες.

Άρθρο 3

Τα συστήματα διατίμησης των βιβλίων μπορούν να προβλέπουν εναλλακτικά:

1. Τη δυνατότητα του εκδότη να ορίζει την τελική τιμή καταναλωτή για βιβλία και να δεσμεύει τους τελικούς πωλητές με βάση συμβατικές συμφωνίες να τηρούν την τελική τιμή καταναλωτή ή
2. την υποχρέωση που προκύπτει δια νόμου ή με κανονισμό για τον εκδότη να ορίζει τελική τιμή καταναλωτή για βιβλία ή για συγκεκριμένες κατηγορίες βιβλίων καθώς και την υποχρέωση του πωλητή λιανικής πώλησης να τηρεί την τελική τιμή καταναλωτή την οποία έχει ορίσει ο εκδότης.

Η επιλογή του συστήματος καθορισμού της τιμής των βιβλίων παραμένει στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών.

Άρθρο 4

1. Τα συστήματα διατίμησης των βιβλίων εγκρίνονται με βάση αυτή την οδηγία, μόνο εάν έχουν πολιτισμικούς στόχους.
2. Τα συστήματα διατίμησης των βιβλίων των κρατών μελών τα οποία συμβιβάζονται με την οδηγία αυτή, αποτελούν μέτρα για την προώθηση της πολιτισμικής και γλωσσικής πολυφωνίας και για την προάσπιση του πλουραλισμού δυνάμει του άρθρου 1, παράγραφος 6 της οδηγίας 2000/31/EK της 8ης Ιουνίου 2000 με θέμα το ηλεκτρονικό εμπόριο.

Άρθρο 5

1. Τα συστήματα καθορισμού της τιμής των βιβλίων προβλέπουν δυνατότητες έκπτωσης για συγκεκριμένες κατηγορίες χρηστών, όπως είναι για παράδειγμα οι βιβλιοθήκες, τα βιβλιοπωλεία, τα εκπαιδευτικά ιδρύματα ή οι συνδρομητές.
2. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ποιες είναι οι κατηγορίες χρηστών που δικαιούνται την έκπτωση καθώς και το ύψος των επιτρεπόμενων εκπτώσεων επί της τελικής τιμής καταναλωτή.
3. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν και περαιτέρω δυνατότητες εκπτώσεων.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Άρθρο 6

1. Οι διασυνοριακές πωλήσεις βιβλίων σε τελικούς αποδέκτες ή εμπόρους μπορούν να υπόκεινται στο σύστημα διατίμησης, εφόσον προκαλούν ή επιτρέπουν την καταδολίευση της εθνικής διατίμησης των βιβλίων.
2. Καταδολίευση του συστήματος υπάρχει ιδίως όταν:
 - α) εξαιτίας του συγκεκριμένου τελικού αποδέκτη δεν γίνεται στην πράξη διασυνοριακή προμήθεια,
 - β) τα βιβλία εισάγονται από το ίδιο άτομο ή με εξουσιοδότησή του (συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένως και επιχειρήσεων που σχετίζονται με αυτό) σε ένα κράτος μέλος και αργότερα από εκεί εξάγονται σε άλλο κράτος μέλος με διατίμηση, με πώλησή τους σε εμπόρους ή τελικούς αποδέκτες,
 - γ) ένας έμπορος προσφέρει βιβλία σε έναν πελάτη σε άλλο κράτος μέλος σε χαμηλότερη καθαρή τιμή από ό,τι σε πελάτες στο κράτος από το οποίο κάνει την προσφορά ή προμηθεύει τα βιβλία, ή εάν ο έμπορος προσφέρει τα βιβλία στους πελάτες στο τελευταίο αυτό κράτος όχι με τον ίδιο τρόπο,
 - δ) ένας έμπορος προσφέρει τα βιβλία στην αγορά ενός κράτους μέλους χωρίς διατίμηση, η προσφορά όμως απευθύνεται με βάση αντικειμενικά οικονομικά δεδομένα (γλώσσα της χώρας, προσφερόμενη ποσότητα, κύριο βάρος των προσπαθειών διανομής του εμπορίου) σαφώς σε πελάτες σε ένα κράτος μέλος με διατίμηση, ή
 - ε) όταν βιβλία πωλούνται σε τελικούς αποδέκτες ενός κράτους μέλους με τη βοήθεια τεχνικών εγκαταστάσεων, (π.χ. τερματικών σταθμών Internet) ή πωλούνται εξ αποστάσεως και τα βιβλία αυτά εισάγονται από ένα άλλο κράτος μέλος.
3. Η παράκαμψη της εθνικής ρύθμισης για την τιμή του βιβλίου υφίσταται επίσης όταν ένας βιβλιοπώλης αποκτά πλεονέκτημα στον ανταγωνισμό απλώς και μόνο από τη διενέργεια διασυνοριακής αγοραπωλησίας, πλεονέκτημα το οποίο δεν θα είχε εάν προέβαινε σε πώληση εντός του κράτους εισαγωγής είτε εξαγωγής. Αυτή η μέθοδος καταδολίευσης υφίσταται όταν ένα βιβλίο μπορεί να πωληθεί και στη χώρα εξαγωγής μόνο σε μια ορισμένη τιμή, η οποία δεν είναι κατώτερη από την τιμή που ορίζεται στη χώρα εισαγωγής.
4. Τα συστήματα διατίμησης των βιβλίων, και για διασυνοριακές αγοραπωλησίες, ισχύουν χωρίς διάκριση για κάθε αγοραπωλησία βιβλίων (εμπόριο από τα βιβλιοπωλεία, αγοραπωλησίες μέσω Διαδικτύου ή αποστολή εξ αποστάσεως).

Άρθρο 7

Οι βιβλιοπώλες πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να εξετάζεται εάν υφίσταται καταδολίευση της ρύθμισης. Τα κράτη μέλη μπορούν να ρυθμίσουν νομοθετικά τις λεπτομέρειες του ελέγχου αυτού ή να φροντίσουν για τον καθορισμό τους από συμβατικές συμφωνίες.

Άρθρο 8

Τα συστήματα καθορισμού της τιμής των βιβλίων προβλέπουν ότι οι βιβλιοπώλες εντός της χώρας δικαιούνται ή οφείλουν να μεταβιβάζουν τα ειδικά πλεονεκτήματα αγοράς τα οποία απέκτησαν από αντίστοιχη έκπτωση την καθορισθείσα τελική τιμή καταναλωτή, στους τελικούς αποδέκτες του βιβλίου. Οι προβλεπόμενες από τους ημεδαπούς και τους αλλοδαπούς εκδότες εκπτώσεις για χονδρικές πωλήσεις δεν θεωρούνται καταρχήν ως τέτοια πλεονεκτήματα αγοράς.

Άρθρο 9

1. Με ένα νομοθετημένο σύστημα καθορισμού της τιμής των βιβλίων υποχρεούται κάθε εκδότης και κάθε εισαγωγέας να ορίζει και να γνωστοποιεί για όλη την επικράτεια του κράτους μέλους μία τελική τιμή καταναλωτή για το βιβλίο που εκδίδει ή εισάγει.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

2. Η οριζόμενη από τον εισαγωγέα τελική τιμή καταναλωτή δεν πρέπει να είναι κατώτερη από την τιμή που ορίζει ή συνιστά ο εκδότης της χώρας προέλευσης για τη χώρα εισαγωγής ή για το κράτος μέλος στο οποίο τίθενται τα βιβλία σε εμπορία. Η συνιστώμενη τιμή από τον εκδότη της χώρας προέλευσης για τη χώρα εισαγωγής ή για το κράτος μέλος στο οποίο τα βιβλία έχουν τεθεί σε εμπορία, μπορεί να ταυτίζεται με την τιμή που ορίζεται για τη χώρα προέλευσης.

Για βιβλία τα οποία εκδίδονται σε ένα κράτος μέλος ή έχουν εισαχθεί από ένα κράτος μέλος, μπορούν ωστόσο ή πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ειδικά πλεονεκτήματα αγοράς τα οποία έχουν κτηθεί στη χώρα εξαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 8 κατά τον καθορισμό της τιμής, εφόσον προβλέπεται στο κράτος μέλος σχετική ρύθμιση.

Άρθρο 10

1. Τα συμβατικά συστήματα της τιμής των βιβλίων μπορούν να εγκρίνονται από τα κράτη μέλη, όταν οι συμφωνίες διατίμησης συνάπτονται κάθετα μεταξύ ενός ημεδαπού εκδότη ή μεμονωμένου εισαγωγέα και ημεδαπών ή αλλοδαπών βιβλιοπωλών για πωλήσεις σε τελικούς αποδέκτες στο ανάλογο κράτος μέλος. Εκδότες από άλλα κράτη μέλη μπορούν να συμμετέχουν σε ένα συμβατικό σύστημα καθορισμού των τιμών, εφόσον η συμμετοχή τους αυτή δεν προκαλεί αισθητό περιορισμό του ανταγωνισμού ή της εμπορίας δυνάμει της νομολογίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Με την υπογραφή της συμφωνίας καθορισμού των τιμών δεσμεύεται ο βιβλιοπώλης έναντι του εκδότη ή του μεμονωμένου εισαγωγέα, να τηρεί την τελική τιμή καταναλωτή που ορίζει ο εκδότης ή ο μεμονωμένος εισαγωγέας, κατά την πώληση σε τελικούς αποδέκτες στο κράτος μέλος για το οποίο ισχύει η συμφωνία.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι οι συμβαλλόμενοι βιβλιοπώλες δικαιούνται ή οφείλουν να μεταβιβάζουν στους τελικούς αποδέκτες τα ειδικά πλεονεκτήματα αγοράς που έχουν αποκτήσει στο κράτος εξαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 8.

4. Εισαγωγές βιβλίων από άλλα κράτη μέλη μπορούν να συμπεριληφθούν σε συμβατικά συστήματα διατίμησης, με την επιφύλαξη του εδαφίου 2 της παραγράφου 1, μόνο εφόσον αυτό δικαιολογείται για την προστασία του συστήματος αυτού από καταδολιεύσεις με βάση αυτή την οδηγία.

5. Επανεισαγόμενα βιβλία μπορούν να συμπεριληφθούν σε μια συμβατική ρύθμιση της τιμής, εφόσον η εξαγωγή και η ακολουθούσα επανεισαγωγή γίνεται για την παράκαμψη της διατίμησης.

Άρθρο 11

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για τον αποτελεσματικό έλεγχο προς αποφυγή καταχρήσεων από τις εθνικές τους υπηρεσίες. Καταχρηστικώς θεωρείται ιδιαίτερα ο καθορισμός της τιμής κατά τρόπο ώστε να επιβάλλεται άμεση ή έμμεση δυσμενής διάκριση μεταξύ ομοιογενών επιχειρήσεων χωρίς αποδεδειγμένο λόγο.

Άρθρο 12

(Θέση σε ισχύ)

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0245

Γενικοί προσανατολισμοί των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύσταση της Επιτροπής που αφορά τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002 (COM(2002)191 – C5-0191/2002 – 2002/2075(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής (COM(2002)191 – C5-0191/2002),
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή των γενικών προσανατολισμών οικονομικής πολιτικής για το 2001 (COM(2002)93),
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς στο Εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης σχετικά με τη Στρατηγική της Λισσαβώνας — Για την επίτευξη της αλλαγής (COM(2002)14), καθώς και το σχετικό ψήφισμά του της 28ης Φεβρουαρίου 2002 ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη την τελική έκθεση της 24ης Ιανουαρίου 2002 που υποβλήθηκε από την ομάδα εμπειρογνομόνων της ΤΕΡΡΑ προς την Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής με θέμα τους γενικούς οικονομικούς προσανατολισμούς για το 2001 και 2002,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβώνας της 23ης και 24ης Μαρτίου 2000,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 28ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με το εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο 2002: η διαδικασία της Λισσαβώνας και η πορεία που πρέπει να ακολουθηθεί (2001/2196(INI)) ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Μαρτίου 2002 σχετικά με την κατάσταση της ευρωπαϊκής οικονομίας, προπαρασκευαστική έκθεση ενόψει της σύστασης της Επιτροπής σχετικά με τις κύριες κατευθυντήριες γραμμές της οικονομικής πολιτικής (2002/2014(INI)) ⁽³⁾
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 99(2) της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 41 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0161/2002),
- A. επισημαίνοντας ότι η έντονη και εν μέρει αναμενόμενη κάμψη της οικονομικής ανάπτυξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, που σημάδεψε το 2001, έδειξε ότι η οικονομία της ΕΕ χρειάζεται μεγαλύτερο συντονισμό και βελτιωμένο συνδυασμό μέτρων πολιτικής,
- B. επισημαίνοντας ότι ο δεσμευτικός χαρακτήρας του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, και ιδίως το όριο 3 % για τα εθνικά δημοσιονομικά ελλείμματα και η διατήρηση της σταθερότητας των τιμών, παίζει σημαντικό ρόλο τόσο στη σταθεροποίηση της παραγωγής όσο και στη δημιουργία κλίματος οικονομικής εμπιστοσύνης στην Ευρώπη,
- Γ. επισημαίνοντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας, στις 24 Μαρτίου 2000, έθεσε τον σημαντικότερο στρατηγικό στόχο για τις οικονομικές δραστηριότητες στην ΕΕ, και συγκεκριμένα τη δημιουργία της

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0081.

⁽²⁾ P5_TA(2002)0079.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0124.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ανταγωνιστικότερης και δυναμικότερης οικονομίας της γνώσης που να είναι ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή, αλλά ότι η επίτευξη του στόχου αυτού σημειώνει σημαντική καθυστέρηση σε αρκετές χώρες της Ένωσης,

Δ. επισημαίνοντας ότι οι συστάσεις του 2002 σχετικά με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας πρέπει να λάβουν πλήρως υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης και την ευθύνη που ανέλαβε για μια σφαιρική καθοδήγηση όσον αφορά τη βιώσιμη ανάπτυξη, την απασχόληση και την κοινωνική συνοχή στην Ευρώπη,

1. επιδοκιμάζει σε γενικές γραμμές τη σύσταση της Επιτροπής σχετικά με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών των κρατών μελών και της Κοινότητας για το 2002, αλλά θεωρεί ότι το πλαίσιο μιας συντονισμένης στρατηγικής για τις οικονομικές και κοινωνικές πολιτικές των χωρών της ζώνης του ευρώ πρέπει να ενισχυθεί ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση να γίνει ικανή να καταπολεμήσει αποτελεσματικά την τάση για ύφεση, κυρίως στον τομέα μιας ενεργού και συνεκτικής επενδυτικής πολιτικής που θα αφορά ειδικότερα την έρευνα και καινοτομία, τη διά βίου μάθηση και τα δίκτυα επικοινωνιών·

2. καλεί ειδικότερα τα κράτη μέλη, προς εκπλήρωση της απαίτησης που έθεσε η στρατηγική της Λισσαβώνας και λαμβανομένης υπόψη της διαδικασίας της Στοκχόλμης για τη βιώσιμη ανάπτυξη, να ενσωματώσουν την «περιβαλλοντική διάσταση» στην οικονομική πολιτική, στην πολιτική απασχόλησης και στην κοινωνική πολιτική τους και να επιταχύνουν τον εκσυγχρονισμό του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου ως παράγοντα που προωθεί την ανάπτυξη και την απασχόληση βάσει υψηλών επαγγελματικών προσόντων·

3. εκφράζει και πάλι τη λύπη του για το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν συμμετέχει ακόμη πλήρως στην ανάπτυξη και εφαρμογή των γενικών προσανατολισμών οικονομικής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης· ζητεί ως εκ τούτου να εξασφαλισθεί κατά το τρέχον έτος η ενδεδειγμένη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου· τονίζει εκ νέου την ανάγκη να γίνουν διαφανέστερες οι διαδικασίες λήψης αποφάσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να υπάρξει συστηματικότερη συμμετοχή των εθνικών κοινοβουλίων στην προετοιμασία σε εθνικό επίπεδο της υλοποίησης των γενικών προσανατολισμών οικονομικής πολιτικής, προτού οι διάφορες κυβερνήσεις λάβουν αποφάσεις που είναι αδύνατον να αλλάξουν·

4. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να μεταβάλουν την παρούσα σύσταση σύμφωνα με τις ακόλουθες τροποποιήσεις· επιπλέον, ζητεί να διευρυνθούν οι «κύριες προτεραιότητες και απαιτήσεις πολιτικής» 2002, ώστε να συμπεριληφθούν δράσεις για τη βελτίωση του συνδυασμού μέτρων μακροοικονομικής πολιτικής και για την προετοιμασία του εκσυγχρονισμού των οικονομικών διαδικασιών και των διαδικασιών απασχόλησης, συμπεριλαμβανομένης της βελτίωσης της συνεργασίας μεταξύ των ενδιαφερόμενων θεσμικών οργάνων της ΕΕ·

5. καλεί το Συμβούλιο να λάβει υπόψη τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση 1

Σύσταση 3.1, όγδοο εδάφιο, σημείο ii (κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ)

ii. να εξασφαλίσουν ότι οι φορολογικές τους μεταρρυθμίσεις χρηματοδοτούνται με τρόπο που τους επιτρέπει να τηρήσουν τη δέσμευση για επίτευξη υγιών δημόσιων οικονομικών· να αποφύγουν τις προκυκλικές δημοσιονομικές πολιτικές, συμβάλλοντας έτσι στον κατάλληλο συνδυασμό μακροοικονομικών πολιτικών σε εθνικό επίπεδο και στην ευρωζώνη· να επιτρέψουν την ελεύθερη λειτουργία των αυτόματων σταθεροποιητών καθώς θα επιταχύνεται η ανάκαμψη· να μεριμνήσουν για την αυστηρή εκτέλεση των προϋπολογισμών τους για να αποφευχθεί κάθε διολίσθηση σε σχέση με τους στόχους του προγράμματος σταθερότητας· και

ii. να εξασφαλίσουν ότι οι φορολογικές τους μεταρρυθμίσεις χρηματοδοτούνται με τρόπο που τους επιτρέπει να τηρήσουν τη δέσμευση για επίτευξη υγιών δημόσιων οικονομικών· να αποφύγουν τις προκυκλικές δημοσιονομικές πολιτικές, συμβάλλοντας έτσι στον κατάλληλο συνδυασμό μακροοικονομικών **και κοινωνικών** πολιτικών σε εθνικό **και ευρωπαϊκό** επίπεδο **με μεγαλύτερο εν προκειμένω συντονισμό από την Ευρωζώνη**· να επιτρέψουν την ελεύθερη λειτουργία των αυτόματων σταθεροποιητών καθώς θα επιταχύνεται η ανάκαμψη· να μεριμνήσουν για την αυστηρή εκτέλεση των προϋπολογισμών τους για να αποφευχθεί κάθε διολίσθηση σε σχέση με τους στόχους του προγράμματος σταθερότητας· και

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση 2

Σύσταση 3.1, όγδοο εδάφιο, σημείο *iii*a (νέο) (κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ)

*iii*a. ο συντονισμός σε επίπεδο ζώνης ευρώ όσον αφορά τον εφοδιασμό με πρώτες ύλες και ιδίως με πετρέλαιο, με μακροπρόθεσμες συμβάσεις και σταθερές τιμές, θα μπορούσε να έχει σημαντική συμβολή με την επιφύλαξη του ανωτέρω στόχου, η πολιτική αυτή υποστηρίζει τις γενικές οικονομικές πολιτικές που εφαρμόζονται στην Κοινότητα.

Τροποποίηση 3

Σύσταση 3.1, δέκατο εδάφιο, σημείο *iii*. (κράτη μέλη εκτός ζώνης ευρώ)

iii. να συνεχίσουν την εξυγίανση των δημόσιων οικονομικών τους για να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητά τους, αξιοποιώντας τα περιορισμένα χρονικά περιθώρια που απομένουν προτού αρχίσουν να γίνονται αισθητές οι συνέπειες των δημογραφικών μεταβολών.

iii. να συνεχίσουν την εξυγίανση των δημόσιων οικονομικών τους για να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη διατηρησιμότητά τους, αξιοποιώντας τα περιορισμένα χρονικά περιθώρια που απομένουν προτού αρχίσουν να γίνονται αισθητές οι συνέπειες των δημογραφικών μεταβολών. **Τα κράτη μέλη ενισχύουν τις δημόσιες και ιδιωτικές επενδύσεις για την οικολογική μετατροπή των υποδομών, την παιδεία, την κατάρτιση και την διά βίου μάθηση, και την κοινωνική υποδομή με στόχο τη σταθεροποίηση της απασχόλησης και την προώθηση της δημιουργίας θέσεων εργασίας.**

Τροποποίηση 4

Σύσταση 3.1, ενδέκατο εδάφιο, σημείο *i*. (μισθολογικές εξελίξεις)

i. η αύξηση των ονομαστικών μισθών πρέπει να είναι συνεπής με τη σταθερότητα των τιμών·

i. η αύξηση των ονομαστικών μισθών πρέπει να είναι συνεπής με **την ανάπτυξη της παραγωγικότητας ούτως ώστε να μην απειλείται η σταθερότητα των τιμών·**

Τροποποίηση 5

Σύσταση 3.1, ενδέκατο εδάφιο, σημείο *iii*. (εξέλιξη των μισθών)

iii. το θεσμικό πλαίσιο της αγοράς εργασίας και τα συστήματα συλλογικών συμβάσεων πρέπει, σεβόμενα την αυτονομία των κοινωνικών εταίρων, να λαμβάνουν υπόψη τη σχέση μεταξύ εξέλιξης των μισθών και συνθηκών στην αγορά εργασίας με τρόπο που να συναρτά την αύξηση των μισθών με την εξέλιξη της παραγωγικότητας **και με τις διαφορές επαγγελματικών προσόντων**, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ανταγωνιστικότητα της ΕΕ και να βελτιωθεί η απασχόληση σε όλα τα φάσμα επαγγελματικών προσόντων και σε όλες τις γεωγραφικές περιοχές.

iii. το θεσμικό πλαίσιο της αγοράς εργασίας και τα συστήματα συλλογικών συμβάσεων πρέπει, σεβόμενα την αυτονομία των κοινωνικών εταίρων, να λαμβάνουν υπόψη τη σχέση μεταξύ εξέλιξης των μισθών και συνθηκών στην αγορά εργασίας με τρόπο που να συναρτά την αύξηση των μισθών με την εξέλιξη της παραγωγικότητας **και να μπορεί να λαμβάνει υπόψη τις επενδύσεις στην αξιοποίηση του ανθρώπινου παράγοντα**, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ανταγωνιστικότητα της ΕΕ και να βελτιωθεί η απασχόληση σε όλα τα φάσμα επαγγελματικών προσόντων και σε όλες τις γεωγραφικές περιοχές. **Η διάσκεψη κορυφής των κοινωνικών εταίρων που σχεδιάζεται να συνεχεται κάθε χρόνο πριν από το Εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μπορεί να διαδραματίσει θετικό ρόλο στο θέμα αυτό. Η Επιτροπή, το Συμβούλιο και οι κοινωνικοί εταίροι πρέπει να συμβάλουν στη βελτίωση του μακροοικονομικού διαλόγου συνδυάζοντας μισθολογικές πολιτικές προσανατολισμένες στην παραγωγικότητα, με μια νομισματική και δημοσιονομική πολιτική έτσι σχεδιασμένη ώστε να ενισχύει την οικονομική ανάκαμψη, εις τρόπον ώστε τα δύο αυτά στοιχεία να στηρίζουν την ώθηση προς την πλήρη απασχόληση.**

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση 6

Σύσταση 3.2, δεύτερο εδάφιο, σημείο ii. (δημόσια οικονομικά)

ii. να βελτιώσουν την ποιότητα των δημόσιων δαπανών, αναπροσανατολίζοντάς τις στη συσσώρευση φυσικού και ανθρώπινου κεφαλαίου και στην έρευνα και ανάπτυξη, προκειμένου να **επιτύχουν ουσιαστικές ετήσιες αυξήσεις των κατά κεφαλή επενδύσεων**.

ii. να βελτιώσουν την ποιότητα των δημόσιων δαπανών, αναπροσανατολίζοντάς τις στη συσσώρευση φυσικού και ανθρώπινου κεφαλαίου και στην έρευνα και ανάπτυξη, προκειμένου να **αυξήσουν τον δυνητικό ρυθμό ανάπτυξης της οικονομίας της ΕΕ. Θα πρέπει να βρεθεί μια κατάλληλη ισορροπία ανάμεσα στη μείωση του δημόσιου χρέους, τις μειώσεις φόρου και την εξακολούθηση της χρηματοδότησης των δημόσιων επενδύσεων σε καίριους τομείς, κατά τρόπο ώστε να στηριχθεί μια «διακυβέρνηση» των διαδικασιών αναδιάρθρωσης και των κοινωνικών αντικτύπων τους με επενδύσεις στις υποδομές και τις υπηρεσίες που μπορούν να ευνοήσουν τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας, να προωθήσουν μια βελτίωση της ποιότητας των δημόσιων δαπανών προσανατολίζοντάς τις πρώτα απ' όλα προς τις επενδύσεις στο ανθρώπινο κεφάλαιο, μέσω της έρευνας και καινοτομίας, της διά βίου κατάρτισης και μαθητείας, της παρακίνησης για καινοτομίες στην οργάνωση της εργασίας που να μπορούν να αξιοποιήσουν την ποιότητα της εργασίας, ώστε να επιτευχθεί σημαντική αύξηση του ποσοστού των επενδύσεων στους ανθρώπινους πόρους.**

Τροποποίηση 7

Σύσταση 3.2, δεύτερο εδάφιο, σημείο vi. (δημόσια οικονομικά)

vi. να βελτιώσουν το συντονισμό στο φορολογικό τομέα προκειμένου να αποφύγουν τον επιζήμιο φορολογικό ανταγωνισμό και να εξασφαλίσουν την εφαρμογή στην πράξη **της συμφωνίας του Συμβουλίου του Νοεμβρίου 2000 για το φορολογικό πακέτο** εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας του Δεκεμβρίου 2002.

vi. να βελτιώσουν το συντονισμό στο φορολογικό τομέα προκειμένου να αποφύγουν τον επιζήμιο φορολογικό ανταγωνισμό και να εξασφαλίσουν την εφαρμογή στην πράξη **συγκεκριμένων μέτρων βάσει της έκθεσης Primarolo και του σχεδίου του ΟΟΣΑ για τη φοροδιαφυγή** εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας του Δεκεμβρίου 2002.

Τροποποίηση 8

Σύσταση 3.3, έκτο εδάφιο, σημείο ii. (αγορές εργασίας)

ii. να ενισχύσουν τις ενεργητικές πολιτικές για την αγορά εργασίας, βελτιώνοντας την αποτελεσματικότητά τους τόσο όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των πόρων όσο και την ικανότητα αύξησης της απασχόλησης· αυτό συνεπάγεται, μεταξύ άλλων, την καλύτερη εστίαση των μέτρων σε πληθυσμιακές ομάδες με υψηλότερο κίνδυνο μακροχρόνιας ανεργίας, δίνοντας ιδίως έμφαση στα μέτρα που αποδείχθηκαν πιο αποτελεσματικά· να προσπαθήσουν να ανταποκριθούν καλύτερα στις ανάγκες της αγοράς εργασίας·

ii. να ενισχύσουν τις ενεργητικές πολιτικές για την αγορά εργασίας, βελτιώνοντας την αποτελεσματικότητά τους τόσο όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των πόρων όσο και την ικανότητα αύξησης της απασχόλησης· αυτό συνεπάγεται, μεταξύ άλλων, την καλύτερη εστίαση των μέτρων σε πληθυσμιακές ομάδες με υψηλότερο κίνδυνο μακροχρόνιας ανεργίας, δίνοντας ιδίως έμφαση στα μέτρα που αποδείχθηκαν πιο αποτελεσματικά· να προσπαθήσουν να ανταποκριθούν καλύτερα στις ανάγκες της αγοράς εργασίας· **στο πλαίσιο αυτό, χρειάζεται επίσης ενεργός πολιτική για τη θέσπιση μέτρων που θα παρέχουν κίνητρα επανένταξης στην αγορά εργασίας σε όσους σήμερα λαμβάνουν επιδοματα ανεργίας, καθώς η απλή μείωση αυτών των επιδομάτων ανεργίας δεν συνιστά αφ' εαυτής ενεργό πολιτική.**

Τροποποίηση 9

Σύσταση 3.3, έκτο εδάφιο, σημείο iii. (αγορές εργασίας)

iii. να καταργήσουν τα εμπόδια στην κινητικότητα εντός και μεταξύ των κρατών μελών· σύμφωνα με τις κατευθύνσεις του προγράμματος δράσης για τις δεξιότητες και την κινητικότητα,

iii. να καταργήσουν τα εμπόδια στην κινητικότητα εντός και μεταξύ των κρατών μελών· σύμφωνα με τις κατευθύνσεις του προγράμματος δράσης για τις δεξιότητες και την κινητικότητα,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

να προωθήσουν την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, να διευκολύνουν τη μεταφορά των δικαιωμάτων κοινωνικής ασφάλισης και συνταξιοδότησης, να βελτιώσουν την πληροφόρηση και τη διαφάνεια όσον αφορά τις διαθέσιμες θέσεις απασχόλησης και να εξασφαλίσουν ότι ούτε τα συστήματα εισφορών και παροχών, ούτε η στεγαστική αγορά δεν εμποδίζουν την κινητικότητα·

να προωθήσουν την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, να διευκολύνουν τη μεταφορά των δικαιωμάτων κοινωνικής ασφάλισης και συνταξιοδότησης, να βελτιώσουν την πληροφόρηση και τη διαφάνεια όσον αφορά τις διαθέσιμες θέσεις απασχόλησης και να εξασφαλίσουν ότι ούτε τα συστήματα εισφορών και παροχών, ούτε η στεγαστική αγορά δεν εμποδίζουν την κινητικότητα· **να επιτραπεί στην επιλεκτική κινητικότητα του εργατικού δυναμικού να συμβάλει στην άρση των σημερινών συμφορήσεων στις ευρωπαϊκές αγορές εργασίας, να εξισορροπηθεί η κινητικότητα με περιφερειακές πολιτικές ώστε να αποτραπεί η επιδείνωση των συνθηκών στις οικονομικά πιο αδύναμες περιοχές καθώς και η οργανωμένη μετανάστευση μεταξύ περιφερειών και οι συνακόλουθες κοινωνικές συγκρούσεις στην Ευρώπη, να γίνεται σεβαστό το δικαίωμα των ατόμων που αναζητούν εργασία να επιλέγουν ελεύθερα τον τόπο απασχόλησης, να αναληφθούν πρωτοβουλίες που επιζητούν με διάφορους τρόπους να άρουν τα εμπόδια στην κινητικότητα στις μεθοριακές περιοχές·**

Τροποποίηση 10

Σύσταση 3.3, έκτο εδάφιο, σημείο iv. (αγορές εργασίας)

iv. να διευκολύνουν την επαγγελματική κινητικότητα με την προώθηση, σε συνεργασία με τους κοινωνικούς εταίρους, της διάβιου μάθησης, συμβάλλοντας έτσι στη βελτίωση της ποιότητας των θέσεων απασχόλησης **και** στην αύξηση της παραγωγικότητας·

iv. να διευκολύνουν την επαγγελματική κινητικότητα με την προώθηση της διάβιου μάθησης **και την αύξηση των πόρων που διατίθενται για την προώθηση της διάβιου μάθησης, κατά τρόπον ώστε η εργασιακή ευελιξία, η ποιότητα της κατάρτισης και η κινητικότητα να γίνουν αναπόσπαστο μέρος μιας πολιτικής για την απασχολησιμότητα, που θα περιλαμβάνει τη συνεχή εκπαίδευση και την επαγγελματική προσαρμογή και επανεκπαίδευση για τους νέους, τις γυναίκες, τους ηλικιωμένους, καθώς επίσης τους μετανάστες εργαζομένους και τους άνεργους**, σε συνεργασία με τους κοινωνικούς εταίρους, συμβάλλοντας έτσι στη βελτίωση της ποιότητας των θέσεων απασχόλησης, στην αύξηση της παραγωγικότητας **και στην κοινωνική ένταξη·**

Τροποποίηση 11

Σύσταση 3.3, έκτο εδάφιο, σημείο v (αγορές εργασίας)

v. να προωθήσουν, σε συνεργασία, με τους κοινωνικούς εταίρους μια πιο ευέλικτη οργάνωση της εργασίας και να προσαρμόσουν τις ρυθμίσεις για τις συμβάσεις εργασίας και τις επιβαρύνσεις που σχετίζονται με αυτές, προκειμένου να προωθήσουν τη δημιουργία περισσότερων θέσεων απασχόλησης και να διευκολύνουν την επίτευξη καλύτερης ισορροπίας μεταξύ ευελιξίας και ασφάλειας της εργασίας· να εξασφαλίσουν ότι η μείωση του συνολικού χρόνου εργασίας δεν έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση του κόστους εργασίας ανά μονάδα προϊόντος και ότι λαμβάνονται πλήρως υπόψη οι μελλοντικές ανάγκες όσον αφορά την προσφορά εργασίας· και

v. να προωθήσουν, σε συνεργασία, με τους κοινωνικούς εταίρους μια πιο ευέλικτη οργάνωση της εργασίας και να προσαρμόσουν τις ρυθμίσεις για τις συμβάσεις εργασίας και τις επιβαρύνσεις που σχετίζονται με αυτές, προκειμένου να προωθήσουν τη δημιουργία περισσότερων θέσεων απασχόλησης και να διευκολύνουν την επίτευξη καλύτερης ισορροπίας μεταξύ ευελιξίας και ασφάλειας της εργασίας **με τη διαφύλαξη της απασχολησιμότητας των εργαζομένων μέσω της επαγγελματικής κατάρτισης και επανεκπαίδευσης·** να εξασφαλίσουν ότι η μείωση του συνολικού χρόνου εργασίας δεν έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση του κόστους εργασίας ανά μονάδα προϊόντος και ότι λαμβάνονται πλήρως υπόψη οι μελλοντικές ανάγκες όσον αφορά την προσφορά εργασίας· και

Τροποποίηση 12

Σύσταση 3.3, έκτο εδάφιο, σημείο vi (αγορές εργασίας)

vi. να καταργήσουν τα εμπόδια στη συμμετοχή των γυναικών στην αγορά εργασίας· να βελτιώσουν την προσφορά υποδομών για την υποδοχή και φροντίδα των παιδιών και των άλλων εξαρτη-

vi. να καταργήσουν τα εμπόδια στη συμμετοχή των γυναικών στην αγορά εργασίας· να βελτιώσουν την προσφορά υποδομών για την υποδοχή και φροντίδα των παιδιών και των άλλων εξαρτη-

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

μένων ατόμων, προκειμένου ιδίως να επιτευχθούν οι στόχοι που συμφωνήθηκαν για τις υποδομές αυτές στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης (δηλαδή η δημιουργία έως το 2010 υποδομών για τη φροντίδα του 90 % τουλάχιστον των παιδιών ηλικίας από 3 ετών έως την υποχρεωτική σχολική ηλικία και του 33 % τουλάχιστον των παιδιών κάτω των 3 ετών)· να εξαλείψουν τους παράγοντες που δημιουργούν μισθολογικές ανισότητες μεταξύ ανδρών και γυναικών·

μένων ατόμων, προκειμένου ιδίως να επιτευχθούν οι στόχοι που συμφωνήθηκαν για τις υποδομές αυτές στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης (δηλαδή η δημιουργία έως το 2010 υποδομών για τη φροντίδα του 90 % τουλάχιστον των παιδιών ηλικίας από 3 ετών έως την υποχρεωτική σχολική ηλικία και του 33 % τουλάχιστον των παιδιών κάτω των 3 ετών)· να εξαλείψουν τους παράγοντες που δημιουργούν μισθολογικές ανισότητες μεταξύ ανδρών και γυναικών· **να ενθαρρύνουν πολιτικές προσανατολισμένες στην οικογένεια ώστε να είναι δυνατός ο συνδυασμός εργασίας και οικογενειακής ζωής·**

Τροποποίηση 13

Σύσταση 3.3, έκτο εδάφιο, σημείο *via* (νέο) (αγορές εργασίας)

***via.* να προωθήσουν την εκ των προτέρων διαβούλευση με τους εργαζομένους στο πλαίσιο των διαδικασιών αναδιάρθρωσης, όπως προβλέπει η Πράσινη Βίβλος για την εταιρική κοινωνική ευθύνη, κατά τρόπον ώστε να μειωθούν οι κίνδυνοι διαρθρωτικής ανεργίας και να αυξηθούν οι ευκαιρίες επαγγελματικής ειδίκευσης και επαναπασχόλησης·**

Τροποποίηση 14

Σύσταση 3.3, έκτο εδάφιο, σημείο *viβ* (νέο) (αγορές εργασίας)

***viβ.* ενδυνάμωση της πρωτοβουλίας για τοπική στρατηγική απασχόλησης, με επίκεντρο την κινητοποίηση πόρων και αναπτυξιακών φορέων, τη δημιουργία θέσεων εργασίας και την καινοτομία. Ενίσχυση των τοπικών και περιφερειακών στρατηγικών απασχόλησης προκειμένου να παίξουν αποφασιστικό ρόλο στη δημιουργία και σταθεροποίηση της απασχόλησης υπό τις συνθήκες της σημερινής οικονομικής στασιμότητας, ενίσχυση παρόμοιων μέσων για την κινητοποίηση υποχρησιμοποιούμενων ανθρώπινων και υλικών πόρων και για ενδογενή οικονομική ανάπτυξη,**

Τροποποίηση 15

Σύσταση 3.4, σημείο *iiiia* (νέο) (αγορές προϊόντων)

***iiiia.* βελτίωση της διασύνδεσης των δικτυακών βιομηχανιών μεταξύ κρατών μελών.**

Τροποποίηση 16

Σύσταση 3.4, σημείο *iiib* (νέο) (αγορές προϊόντων)

***iiib.* διασφάλιση της ορθής λειτουργίας υψηλής ποιότητας υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος για την κοινωνική συνοχή και τη διατηρήσιμη ανάπτυξη:**

πραγματοποίηση συστηματικής συγκριτικής αξιολόγησης της ελευθέρωσης των δημοσίων υπηρεσιών στα κράτη μέλη όσον αφορά την επίδραση στην ποσότητα και την ποιότητα της απασχόλησης, το περιβάλλον, την εδαφική συνοχή και την ποιότητα και πρόσβαση στις υπηρεσίες,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση 17

Σύσταση 3.5, πέμπτο εδάφιο, σημείο i (χρηματοοικονομικές υπηρεσίες)

- i. όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη — Συμβούλιο, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Επιτροπή και κράτη μέλη— πρέπει να εντείνουν τις προσπάθειες για να εξασφαλιστεί η πλήρης υλοποίηση του ΠΔΧΥ έως το 2005, και έως το 2003 όσον αφορά τη νομοθεσία για την αγορά κινητών αξιών· για το σκοπό αυτό, όπως υπογραμμίστηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης, το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να εγκρίνουν το συντομότερο δυνατό εντός του 2002 τις προτεινόμενες οδηγίες για την πρόσδετη ασφάλεια, τις καταχρηστικές πρακτικές στην αγορά, τους ασφαλιστικούς διαμεσολαβητές, την εμπορία χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών εξ αποστάσεως, τους χρηματοπιστωτικούς ομίλους, τα ενημερωτικά φυλλάδια και τα επαγγελματικά συνταξιοδοτικά συστήματα, καθώς και τον κανονισμό για την υιοθέτηση των διεθνών λογιστικών προτύπων. Τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν, το ταχύτερο δυνατό, την εφαρμογή της νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το Συμβούλιο (όπως ο κανονισμός για την απαγόρευση της επιβολής υπερβολικών επιβαρύνσεων στις διασυννοριακές λιανικές πληρωμές).

- i. όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη — Συμβούλιο, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, Επιτροπή και κράτη μέλη— πρέπει να εντείνουν τις προσπάθειες για να εξασφαλιστεί η πλήρης υλοποίηση του ΠΔΧΥ έως το 2005, και έως το 2003 όσον αφορά τη νομοθεσία για την αγορά κινητών αξιών· για το σκοπό αυτό, όπως υπογραμμίστηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης, το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να εγκρίνουν το συντομότερο δυνατό εντός του 2002 τις προτεινόμενες οδηγίες για την πρόσδετη ασφάλεια, τις καταχρηστικές πρακτικές στην αγορά, τους ασφαλιστικούς διαμεσολαβητές, την εμπορία χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών εξ αποστάσεως, τους χρηματοπιστωτικούς ομίλους, τα ενημερωτικά φυλλάδια και τα επαγγελματικά συνταξιοδοτικά συστήματα, καθώς και τον κανονισμό για την υιοθέτηση των διεθνών λογιστικών προτύπων. Τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν, το ταχύτερο δυνατό, την εφαρμογή **και επιβολή της εφαρμογής** της νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το Συμβούλιο (όπως ο κανονισμός για την απαγόρευση της επιβολής υπερβολικών επιβαρύνσεων στις διασυννοριακές λιανικές πληρωμές) **καθώς και χάραξη στοχοθετημένων πολιτικών που θα απευθύνονται ειδικά στην ενθέρωση και την προστασία των χρηματοοικονομικών δικαιωμάτων των καταναλωτών, που ορισμένες φορές είναι εύθροτα λόγω του γεγονότος ότι οι καταναλωτές δεν είναι επαρκώς ενημερωμένοι για τις τελευταίες εξελίξεις και τους νέους κανονισμούς που τους προσφέρει η ενιαία αγορά χρηματοοικονομικών υπηρεσιών.**

Τροποποίηση 18

Σύσταση 3.6, σημείο i, πρώτη περίπτωση (ενθάρρυνση της επιχειρηματικότητας)

- να βελτιώσουν και να απλουστεύσουν το σύστημα φορολογίας και το ρυθμιστικό πλαίσιο των επιχειρήσεων· να περιορίσουν στο ελάχιστο αναγκαίο τα διοικητικά και νομοθετικά εμπόδια στην επιχειρηματικότητα, μειώνοντας ιδίως τις προθεσμίες και το κόστος για τη σύσταση επιχείρησης·

- να βελτιώσουν και να απλουστεύσουν το σύστημα φορολογίας και το ρυθμιστικό πλαίσιο των επιχειρήσεων· να περιορίσουν στο ελάχιστο αναγκαίο τα διοικητικά και νομοθετικά εμπόδια στην επιχειρηματικότητα, μειώνοντας ιδίως τις προθεσμίες και το κόστος για τη σύσταση επιχείρησης· **να διευκολύνουν την ανάπτυξη νεαρών επιχειρηματιών με επίκεντρο τη δημιουργία νέων εταιριών που δεν αντιμετωπίζουν μόνον τις προκλήσεις της εγχώριας αγοράς αλλά ενδιαφέρονται επίσης εντόνως για τα πλεονεκτήματα που παρέχει η ενιαία αγορά της ΕΕ·**

Τροποποίηση 19

Σύσταση 3.7 Τίτλος (οικονομία της γνώσης)

Προώθηση μιας οικονομίας που βασίζεται στη γνώση

Προώθηση μιας οικονομίας που βασίζεται στη γνώση, **συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων και ιδιωτικών επενδύσεων**

Τροποποίηση 20

Σύσταση 3.7, σημείο i., δεύτερη περίπτωση (οικονομία της γνώσης)

- με τη βελτίωση των σχέσεων μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, προκειμένου να διευκολυνθεί η μεταφορά των γνώσεων και η εμπορική αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της έρευνας και ανάπτυξης·

- με τη βελτίωση των σχέσεων μεταξύ πανεπιστημίων και επιχειρήσεων, προκειμένου να διευκολυνθεί η μεταφορά των γνώσεων και η εμπορική αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της έρευνας και ανάπτυξης. **Η έγκαιρη υιοθέτηση των καινοτομιών και των τεχνολογικών εξελίξεων, ανεξάρτητα εάν έχουν ή όχι επινοηθεί και αναπτυχθεί στο πλαίσιο ευρωπαϊκών προγραμμάτων Ε και Α, πρέπει να ενθαρρύνεται προκειμένου να προωθείται η παραγωγικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας.**

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση 21

Σύσταση 3.7, σημείο i., τρίτη περίπτωση (οικονομία της γνώσης)

- με την ενίσχυση της συνεργασίας στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας σε όλη την Ευρώπη.
- με την ενίσχυση της συνεργασίας στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας σε όλη την Ευρώπη, **μεταξύ άλλων με βελτίωση της αποτελεσματικότητας των χρηματοοικονομικών συστημάτων (συμπεριλαμβανομένου του ΣΔΕΚ) υπέρ της Ε&Α.**

Τροποποίηση 22

Σύσταση 3.7, σημείο iii, περίπτωση 3α (νέα) (οικονομία της γνώσης)

- **πρέπει να ληφθούν μέτρα κάθε τύπου, συμπεριλαμβανομένων των εκπαιδευτικών μέτρων για τις υποψήφιες χώρες, ώστε να αποφευχθούν τα κοινωνικά ρήγματα και η κατάρρευση του ευρωπαϊκού κοινωνικού προτύπου στη διευρυμένη Ευρώπη.**

Τροποποίηση 23

Σύσταση 3.7, σημείο iiiia (νέο) (οικονομία της γνώσης)

- iiiia. συντονισμός ανάμεσα στις πολιτικές δημόσιων και ιδιωτικών επενδύσεων, που να είναι σε θέση να αυξήσει την αποτελεσματικότητα και τις συνέργειες μεταξύ των επενδυτικών αποφάσεων:**
 - **ευρωπαϊκός συντονισμός, όπως υποδείχθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας, ιδίως σε τομείς όπως:**
 - ο συντονισμός των εθνικών επενδύσεων στην έρευνα και καινοτομία, με ευρωπαϊκά σχέδια,
 - ο συντονισμός των επενδύσεων στη διά βίου επαγγελματική κατάρτιση και μαθητεία, βάσει κοινών στόχων,
 - η έγκριση συγκλινόντων μέτρων για την προώθηση μιας πολιτικής «ενεργού γήρανσης» με βάση την εκούσια επιλογή των εργαζομένων,
 - η χρηματοδότηση ενός συστήματος υποδομών, ενοποιημένων σε ευρωπαϊκή κλίμακα, στους τομείς των μεταφορών, των υπηρεσιών για την απασχόληση και των τηλεπικοινωνιών, με την υποστήριξη της ΕΤΕΠ.

Τροποποίηση 24

Σύσταση 3.8, πέμπτο εδάφιο, σημείο viia (νέο) (περιβαλλοντική βιωσιμότητα)

- viia. Προκειμένου να εκπληρώσουν την απαίτηση της διαδικασίας της Στοκχόλμης και να ενσωματώσουν στη διαδικασία της Λισσαβώνας μια στρατηγική για τη βιώσιμη ανάπτυξη, τα κράτη μέλη θα έπρεπε περαιτέρω να αναπτύξουν τη «μεθοδολογία της περιβαλλοντικής διάστασης» στην οικονομική πολιτική, στην πολιτική απασχόλησης και στην κοινωνική πολιτική τους, καθώς και να αναγνωρίσουν τους περιβαλλοντικούς στόχους ως δυναμικό παράγοντα μιας συστηματικής διαδικασίας για την ανάπτυξη, την απασχόληση και την κοινωνική ευημερία.**

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

ΚΕΙΜΕΝΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροποποίηση 25

Σύσταση 3.8, πέμπτο εδάφιο, σημείο viib (νέο) (περιβαλλοντική βιωσιμότητα)

viib. Τα κράτη μέλη πρέπει να συνεχίσουν τις προσπάθειες, στο πλαίσιο της στρατηγικής για την αειφόρο ανάπτυξη και την επίτευξη των στόχων του Κιότο, προς τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας και προς την ορθολογική χρήση των φυσικών πόρων και της ενέργειας. Θα πρέπει να δημιουργηθούν προγράμματα που θα απευθύνονται στους πολίτες και θα έχουν στόχο την πληρέστερη και καλύτερη ενημέρωση για το κόστος των πόρων αυτών, με επίκεντρο και έμφαση στο γεγονός ότι οι φυσικοί πόροι σπανίζουν, ενώ ορισμένοι εξ αυτών δεν αναπαράγονται και είναι άκρως ευαίσθητοι στη ρύπανση.

P5_TA(2002)0246

Μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και διαφάνεια**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη μεταρρύθμιση του Συμβουλίου και τη διαφάνεια**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 25ης Οκτωβρίου 2001 σχετικά με τη μεταρρύθμιση του Συμβουλίου (2001/2020(INI))⁽¹⁾, και ιδίως τις παραγράφους 6, 7, 23 και 25,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της 11ης Μαρτίου 2002 που πρόκειται να υποβληθεί από τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης⁽²⁾, με θέμα «Η προετοιμασία του Συμβουλίου για τη διεύρυνση»,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 14ης Μαρτίου 2002 σχετικά με την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής⁽³⁾ και ιδίως την παράγραφο 20,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης στις 15 και 16 Μαρτίου 2002, και ιδίως το Μέρος II, παράγραφος 51,
- A. εκτιμώντας ότι βασικός στόχος της μεταρρύθμισης του Συμβουλίου πρέπει να είναι η προσαρμογή της πρακτικής δομής και των διαδικασιών του Συμβουλίου στον αυξανόμενο αριθμό των μελών του και στις απαιτήσεις συνοχής και διαφάνειας τις οποίες συνεπάγεται η νομοθετική λειτουργία σε μια Κοινότητα βασισμένη στο κράτος δικαίου· εκτιμώντας κατά συνέπεια ότι πρέπει να υπάρχει διάκριση μεταξύ του νομοθετικού Συμβουλίου, το οποίο συνεδριάζει δημόσια, και του εκτελεστικού Συμβουλίου,
- B. χαιρετίζοντας την προθυμία του Συμβουλίου να επιδείξει, από κοινού με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την προσήλωσή του στη διαφάνεια και το ανοικτό πνεύμα, όπως δέχθηκε η Προεδρία του Συμβουλίου σε επιστολή προς τον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου στις 11 Φεβρουαρίου 2002,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο έχει ήδη ζητήσει, όταν το Συμβούλιο ενεργεί ως νομοδότης, τόσο οι συζητήσεις όσο και οι ψηφοφορίες να είναι δημόσιες,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο κάλεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης να εγκρίνει τις πρωτοβουλίες που εξέδεσαν ο Πρωθυπουργός Μπλερ και ο Καγκελάριος Σρέντερ στην κοινή επιστολή τους προς τον Πρωθυπουργό Αρνάρ και αποβλέπουν στην δημόσια πραγματοποίηση των συνεδριάσεων του Συμβουλίου όταν το Συμβούλιο ενεργεί υπό το ρόλο του ως νομοδότη,
- E. εκτιμώντας ότι τα συμπεράσματα της Βαρκελώνης, τα οποία έχουν στόχο να μειωθεί ο αριθμός των θεμάτων της ημερήσιας διάταξης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και να επανεπικεντρωθεί το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις κεφαλαιώδεις λειτουργίες του, αντιπροσωπεύουν ένα πρώτο βήμα προς την κατεύθυνση που έχει ζητήσει το Κοινοβούλιο,

⁽¹⁾ ΕΕ C 112 E της 9.5.2002, σ. 317.⁽²⁾ 1936/2/02.⁽³⁾ P5_TA(2002)0111.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- ΣΤ. επισημαίνοντας ότι η Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης μελετά ουσιώδεις μεταρρυθμίσεις οι οποίες θα επηρεάσουν τον τρόπο λειτουργίας, τη δομή και το έργο του Συμβουλίου, καθώς και τις σχέσεις του με τα άλλα θεσμικά όργανα,
- Ζ. εκτιμώντας ότι η έκθεση του Γενικού Γραμματέα με θέμα «Προετοιμασία του Συμβουλίου για τη διεύρυνση» προτείνει σειρά μεταρρυθμίσεων που μπορούν να τεθούν σε ισχύ χωρίς να τροποποιηθεί η Συνθήκη, επί των οποίων το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων ακόμη δεν έχει γνωμοδοτήσει,
- Η. εκτιμώντας ότι παρόλα αυτά η έκθεση αναφέρει ελάχιστες λεπτομέρειες σχετικά με τα πρακτικά μέτρα που απαιτούνται για τη μεταρρύθμιση της λειτουργίας του Συμβουλίου,
- Θ. επισημαίνοντας ότι οι τρέχουσες προτάσεις δεν καλύπτουν τη συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ως από κοινού νομοδότη και κατά συνέπεια επαναλαμβάνοντας τις προτάσεις που είχε διατυπώσει στο προαναφερθέν ψήφισμά του της 25ης Οκτωβρίου 2001 σχετικά με την παρουσία του Συμβουλίου στις συνόδους ολομελείας και στις συνεδριάσεις των επιτροπών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
1. επαναλαμβάνει ότι η σχεδιαζόμενη μεταρρύθμιση πρέπει να δίνει την πρωτοκαθεδρία στην κοινοτική μέθοδο έναντι της διακυβερνητικής μεθόδου όσον αφορά τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων, σε όλους τους τομείς δράσης της Ένωσης· θεωρεί απαραίτητο, στο πλαίσιο αυτό, η μεταρρύθμιση του Συμβουλίου να είναι συνεπής προς το γενικότερο στόχο της επανεξισορρόπησης των εξουσιών των θεσμικών οργάνων της Ένωσης, που αποσκοπεί στην ανάθεση της νομοθετικής εξουσίας στο Συμβούλιο και το ΕΚ και της εκτελεστικής εξουσίας στην Επιτροπή·
 2. επισημαίνει ότι η αποκατάσταση του ρόλου του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ως σώματος χάραξης πολιτικών προσανατολισμών αποτελεί ένα πρώτο βήμα στην κατεύθυνση που έχει ζητήσει το Κοινοβούλιο·
 3. τονίζει ωστόσο ότι απαραίτητα συνοδευτικά στοιχεία αυτής της μεταρρύθμισης είναι η αναβάθμιση του ρόλου του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων και η αποκατάσταση μιας ενιαίας διαδικασίας για την προετοιμασία των αποφάσεων·
 4. εκφράζει τη λύπη του διότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης δεν έδωσε σαφείς κατευθύνσεις στο θέμα της διαφάνειας των εργασιών του Συμβουλίου όταν αυτό ενεργεί ως νομοδότης·
 5. υπενθυμίζει ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το κρίνει ουσιαστικό, στο πλαίσιο της νομοθετικής διαδικασίας, να διεξάγει το Συμβούλιο δημόσιες συνεδριάσεις και να επιτρέπει την παρουσία τηλεοπτικών μηχανών λήψης για τη μαγνητοσκόπηση των συζητήσεων και των ψηφοφοριών·
 6. επισημαίνει ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο με το να αναθέτει απλώς στην Προεδρία του Συμβουλίου μία ακόμη έκθεση δεν εκπληρώνει το καθήκον του να δίνει στην Ένωση την απαραίτητη ώθηση για την ανάπτυξη της, όπως ορίζεται στο άρθρο 4 της Συνθήκης ΕΕ·
 7. φρονεί ότι οι διαδικασίες του Συμβουλίου πρέπει επείγοντως να προσαρμοσθούν στον αυξανόμενο αριθμό των μελών του, έτσι ώστε να γίνει ένα αποτελεσματικό όργανο ικανό να ενεργεί σε μια διευρυσμένη Ένωση·
 8. θεωρεί σημαντικό το να συνεχίσει ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να ενημερώνει το Κοινοβούλιο τρεις φορές κατά τη διάρκεια της Προεδρίας του Συμβουλίου: στην αρχή της προεδρίας για να παρουσιάσει το πρόγραμμά του· μια φορά κατά τη διάρκεια της προεδρίας, για να παρουσιάσει τη σημειωθείσα πρόοδο· και στο τέλος της προεδρίας για να προβεί σε τελική αξιολόγηση·
 9. το θεωρεί σημαντικό, στο πλαίσιο της νομοθετικής διαδικασίας, αφενός να είναι παρόν το Συμβούλιο όταν εγκρίνονται τα νομοθετικά κείμενα στο Κοινοβούλιο και, αφετέρου, να είναι παρόν και το Κοινοβούλιο όταν το Συμβούλιο λαμβάνει τελικές νομοθετικές αποφάσεις· στην περίπτωση εκείνη όπου λαμβάνονται αποφάσεις σύμφωνα με τη διαδικασία συναπόφασης, πρέπει να δίδεται το δικαίωμα στους εκπροσώπους του Κοινοβουλίου να λαμβάνουν το λόγο κατά τη συνεδρίαση του Συμβουλίου· ως ίσες δε νομοθετικές αρχές πρέπει μαζί το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να κοινοποιούν δημόσια το τελικό αποτέλεσμα της νομοθετικής διαδικασίας·
 10. επαναλαμβάνει ότι, στο πλαίσιο της νομοθετικής διαδικασίας, το Συμβούλιο πρέπει να εκπροσωπείται στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής από εκπροσώπους με πολιτική εντολή, οι οποίοι να μπορούν να λαμβάνουν δικές τους αποφάσεις κατά τις διαπραγματεύσεις για να εξασφαλίζεται αποτελεσματική διαπραγμάτευση· οι εκπρόσωποι αυτοί θα είναι οι αντίστοιχοι υπουργοί και ο Πρόεδρος του Συμβουλίου, οι οποίοι πρέπει οπωσδήποτε να είναι παρόντες καθ' όλη τη διαδικασία συνδιαλλαγής·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

11. ζητεί από τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου να δρομολογήσει συνομιλίες με την αρμόδια επιτροπή του, προκειμένου να εξετασθούν οι αποφάσεις του, και να ενημερώσει στη συνέχεια το Κοινοβούλιο πριν υποβάλει την έκθεσή του στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης·
12. προτρέπει το Συμβούλιο να παρουσιάσει εγκαίρως την εν λόγω έκθεση, λαμβάνοντας απολύτως υπόψη όλες τις προτάσεις που έχουν διατυπωθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και από τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου στην έκθεσή του, ως πολύτιμο πρώτο βήμα για την εξασφάλιση μεγαλύτερης διαφάνειας στη νομοθετική διαδικασία·
13. θεωρεί απαραίτητο να υποβάλλει το Συμβούλιο στη Συνέλευση προς εξέταση κάθε πρόταση σχετικά με τη μεταρρύθμιση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ή του Συμβουλίου για την οποία ενδέχεται να απαιτηθεί μεταρρύθμιση της συνθήκης·
14. υπενθυμίζει ότι το άρθρο 12, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 ορίζει τα νομοθετικά έγγραφα ως έγγραφα που έχουν συνταχθεί ή ληφθεί κατά τη διάρκεια διαδικασιών για την έγκριση πράξεων οι οποίες είναι δεσμευτικές στα ή για τα κράτη μέλη·
15. προτρέπει το Συμβούλιο να καταλήξει σε κοινές κατευθυντήριες γραμμές στο πλαίσιο της διοργανικής επιτροπής για τη διαφάνεια που έχει θεσπισθεί βάσει του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001, όπου πρέπει να συζητηθούν όλες οι διαδικασίες και οι μορφές της μελλοντικής εξέλιξης της πρόσβασης του κοινού στα έγγραφα·
16. επισημαίνει ότι το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 καλύπτει όλη τη νομοθεσία, συμπεριλαμβανομένης αυτής του δεύτερου και του τρίτου πυλώνα, όποια κι αν είναι η διαδικασία λήψης αποφάσεων, και ότι το κοινό θα πρέπει, ως εκ τούτου, να έχει πρόσβαση στις θέσεις των κρατών μελών σχετικά με τις νομοθετικές προτάσεις·
17. ζητεί από το Συμβούλιο να μην ακολουθήσει τη γνώμη της νομικής του υπηρεσίας όσον αφορά την ερμηνεία του άρθρου 49 της Συνθήκης ΕΕ, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 και της διοργανικής συμφωνίας του Ιουλίου του 2000 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, διότι τούτο θα απέκλειε την πρόσβαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε κοινές θέσεις που αφορούν τις εξωτερικές σχέσεις, π.χ. στη διάρκεια ενταξιακών διαπραγματεύσεων·
18. ζητεί από το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να συμμετάσχουν από κοινού με το Κοινοβούλιο σε εκστρατεία ενημέρωσης με στόχο να ενημερωθούν οι πολίτες για το θεμελιώδες δικαίωμά τους στην πρόσβαση σε έγγραφα σε ευρωπαϊκό επίπεδο·
19. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, και τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υποψήφιων χωρών.

P5_TA(2002)0247

Οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της ΕΕ και κρατών μελών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την οριοθέτηση των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών (2001/2024(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη που υπεγράφη στη Νίκαια στις 26 Φεβρουαρίου 2001 και ειδικότερα την υπ' αριθ. 23 Δήλωση για το μέλλον της Ένωσης,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Λάκεν της 15ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη την διοικητική οργάνωση της επικράτειας των κρατών μελών όπως περιγράφεται στα αντίστοιχα συντάγματα τους,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 12ης Ιουλίου 1990 σχετικά με την αρχή της επικουρικότητας⁽²⁾,

⁽¹⁾ Συμπεράσματα της Προεδρίας — Παράρτημα Ι.

⁽²⁾ ΕΕ C 231 της 17.9.1990, σ. 163.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 13ης Απριλίου 2000 με τις προτάσεις του για τη Διακυβερνητική Διάσκεψη ⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 31ης Μαΐου 2001 για τη Συνθήκη της Νίκαιας και το μέλλον της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽²⁾,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 29ης Νοεμβρίου 2001 για τη συνταγματική διαδικασία και το μέλλον της Ένωσης ⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη την από 13ης Μαρτίου 2002 γνωμοδότηση της Επιτροπής των Περιφερειών για «Το σχέδιο έκδοσης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την οριοθέτηση αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών» ⁽⁴⁾,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής, της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0133/2002),
- A. εκτιμώντας ότι το σημερινό σύστημα κατανομής αρμοδιοτήτων μέσω των Συνθηκών χαρακτηρίζεται από πολύπλοκη διάρθρωση («politikverflechtung») στόχων, καθ' ύλην αρμοδιοτήτων και επιχειρησιακών αρμοδιοτήτων, από την ύπαρξη τεσσάρων Συνθηκών και δυο διαφορετικών οντοτήτων, της Ένωσης και της Κοινότητας, από την πληθώρα κανονιστικών κειμένων άνισης και ενίοτε αμφίβολης νομικής ισχύος, καθώς και από την απουσία μιας πραγματικής ιεράρχησης κανόνων,
- B. εκτιμώντας ότι η κατάσταση αυτή αποτελεί καρπό μισού αιώνα ζωής στη διάρκεια των οποίων τα όργανα που είχαν προβλεφθεί για μια μικρή Κοινότητα με οικονομικούς κυρίως στόχους χρειάστηκε να προσαρμοστούν στις διαδοχικές διευρύνσεις αλλά και στα όλο και πιο πολιτικής φύσης καθήκοντα που ανετίθεντο στην Ένωση,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, όπως εισήχθησαν από τη Συνθήκη του Μάαστριχ και διευκρινίσθηκαν από τη Συνθήκη του Άμστερνταμ, δεν επέτρεψαν ακόμη να διευκρινισθεί, κατά περίπτωση, ο αντίστοιχος ρόλος της Ένωσης και των κρατών μελών,
- Δ. εκτιμώντας ότι τόσο οι δημοσκοπήσεις όσο και οι συζητήσεις που οργανώθηκαν μετά τη Συνθήκη της Νίκαιας δείχνουν μια διαφορά ανάμεσα στις προσδοκίες των πολιτών έναντι της Ευρώπης και στα θέματα που όντως αυτή χειρίζεται,
- Ε. εκτιμώντας ότι τα κράτη μέλη πρέπει να διαθέτουν αρμοδιότητα κοινού δικαίου και ότι η Ένωση πρέπει να διαθέτει μόνο τις αρμοδιότητες κατά παραχώρηση που ορίζει το Σύνταγμα, κατ' εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, λαμβάνοντας υπόψη τη βούληση αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών και την ανάλυση του λόγου κόστους/ωφελειών για τους πολίτες,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι στην πλειονότητα των κρατών μελών ή των ομοσπονδιακής φύσεως οργανισμών, ο τομέας των αρμοδιοτήτων που ασκείται αποκλειστικά είτε σε κοινοτικό επίπεδο είτε σε επίπεδο κρατών μελών, τείνει να συρρικνώνεται προς όφελος ενός διευρυνόμενου τομέα καταμερισμένων αρμοδιοτήτων, κατ' εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας,
- Ζ. εκτιμώντας ότι η κοινοτική παρέμβαση δεν νομιμοποιείται παρά μόνον στον βαθμό που πληροί τουλάχιστον ένα από τα κάτωθι τρία κριτήρια:
- ο χώρος στον οποίο αναφέρεται η προβλεπόμενη δράση υπερβαίνει τα όρια ενός κράτους μέλους και η δράση αυτή ενέχει κινδύνους με επικίνδυνα αποτελέσματα (στρέβλωση ή ανισορροπία) για ένα ή περισσότερα κράτη αν δεν αναληφθεί σε κοινοτικό επίπεδο (κριτήριο του χώρου αναφοράς),
 - η προβλεπόμενη δράση σε κοινοτικό επίπεδο διαδίδει έναντι παρεμφερών δράσεων που θα αναλαμβάνονταν χωριστά από κάθε κράτος μέλος το σημαντικό πλεονέκτημα της συνέργειας όσον αφορά την αποτελεσματικότητα και τις οικονομίες κλίμακας (κριτήριο συνέργειας),
 - η προβλεπόμενη δράση ανταποκρίνεται στην απαίτηση της αλληλεγγύης ή της συνοχής που, λόγω των ανισοτήτων όσον αφορά την ανάπτυξη, δεν μπορούν να ικανοποιηθούν στο πλαίσιο κάθε κράτους μέλους χωριστά (κριτήριο αλληλεγγύης),

⁽¹⁾ ΕΕ C 40 της 7.2.2001, σ. 409.

⁽²⁾ ΕΕ C 47 E της 21.2.2002, σ. 108.

⁽³⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 19.

⁽⁴⁾ ΕτΠ 466/2001.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- H. εκτιμώντας ότι, επί του παρόντος, η φύση των διακυβερνητικών ή κοινοτικών διαδικασιών καθώς και οι διαδικασίες λήψης αποφάσεων, με ομοφωνία ή ειδική πλειοψηφία, καθορίζουν de facto την κατανομή αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών, την παράλυση που ενέχουν οι διακυβερνητικές διαδικασίες και οι αποφάσεις με ομοφωνία, διατηρώντας κατά τρόπο απαράδεκτο σε επίπεδο κρατών μελών αρμοδιότητες που θεωρητικά έχουν παραχωρηθεί από τις Συνθήκες στην Ένωση,
- Θ. εκτιμώντας ότι η Ένωση ουδόλως κατόρθωσε μέσω των διατάξεων των συνθηκών, οι οποίες διέπουν την κατανομή των ρόλων μεταξύ Ένωσης και κρατών μελών στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής και οι οποίες εφαρμόζονται εδώ και τριάντα χρόνια, να δράσει ως αυτόνομος παράγων στη διεθνή σκηνή, όπως δείχνει χαρακτηριστικά και το παράδειγμα της κρίσης στη Μέση Ανατολή,
- I. εκτιμώντας ότι σε όλες τις περιπτώσεις κοινών αρμοδιοτήτων, η ένταση της δράσης της ΕΕ καθορίζεται όχι μόνο από τις διατάξεις των Συνθηκών αλλά και από τα ίδια τα κράτη μέλη μέσω της συμμετοχής τους, στο πλαίσιο του Συμβουλίου, στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων της Ένωσης,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη την ακαμψία του πλαισίου των επιχειρησιακών λειτουργικών αρμοδιοτήτων που ορίζουν οι σημερινές Συνθήκες, ακαμψία την οποία μόνο η χρήση του άρθρου 308 της ΣΕΚ μπόρεσε να ξεπεράσει μέχρι του σημείου να έχει χρησιμεύσει ως νομική βάση σε πάνω από 700 κοινοτικές πράξεις, μολονότι ο αριθμός αυτός μειώθηκε σημαντικά κατά τα τελευταία χρόνια,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη την ανεπάρκεια των θεσμικών εγγυήσεων που αφορούν το σεβασμό της οριοθέτησης των αρμοδιοτήτων,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι το σύστημα κατανομής των αρμοδιοτήτων πρέπει να μπορεί να εξελίσσεται και να προσαρμόζεται στις κοινωνικές, οικονομικές και πολιτικές μεταβολές που πιθανόν θα σημειωθούν στο μέλλον,
- ΙΔ. θεωρώντας, εν πάση περιπτώσει, ότι η Ένωση συνιστά έναν ιδιόζοντα και καινοτόμο θεσμικό χώρο,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διοικητική οργάνωση της επικράτειας και η κατανομή των εσωτερικών αρμοδιοτήτων διαφέρουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο,
- ΙΣΤ. διαπιστώνοντας ότι, κατά τις τελευταίες δεκαετίες, σε ορισμένα κράτη μέλη εφαρμόστηκαν επιτυχώς μεταρρυθμίσεις με σκοπό την αποκέντρωση, προκειμένου το κράτος να ευρίσκεται πλησιέστερα στον πολίτη και να επιτευχθεί εποικοδομητικός ανταγωνισμός μεταξύ των περιοχών,
- ΙΖ. εκτιμώντας ότι υπάρχουν πλέον οργανισμοί τοπικής και περιφερειακής αυτοδιοίκησης διαθέτοντες νομοθετικές αρμοδιότητες στα μισά σχεδόν κράτη μέλη, εντός των οποίων η μεταφορά της κοινοτικής νομοθεσίας στο εσωτερικό δίκαιο ενίοτε εξαρτάται από τις αποκεντρωμένες αρχές, ενώ η διαχείριση των κοινοτικών προγραμμάτων εξαρτάται εν πάση περιπτώσει από τις περιφέρειες και τις κοινότητες, τουλάχιστον όσο και από την κεντρική εξουσία, και ότι συνεπώς τα ιδρυτικά κείμενα της Ένωσης δεν μπορούν να αγνοούν άλλο το ρόλο αυτών των ειδικής φύσης εταίρων, που πρέπει να συμβάλουν τόσο στην αύξηση της αποτελεσματικότητας των κοινοτικών πολιτικών όσο και στην προώθηση της προσέγγισης των πολιτών στη διαδικασία της ευρωπαϊκής οικοδόμησης,
- ΙΗ. εκτιμώντας, εν πάση περιπτώσει, ότι επαφίεται στα κράτη μέλη να προωθήσουν, στο πλαίσιο της συνταγματικής τους τάξεως, τη δέουσα συμμετοχή των περιφερειών στις διαδικασίες λήψης αποφάσεων και εκπροσώπησης στις ευρωπαϊκές υποθέσεις κάθε χώρας, χωρίς να λησμονούν τον αναγκαίο ρόλο που πρέπει να αναλάβει στον τομέα αυτό και η τοπική αυτοδιοίκηση,
- ΙΘ. εκτιμώντας ότι η Δήλωση του Λάακεν ανέθετε στη Συνταγματική Συνέλευση να ασχοληθεί με τα θέματα των αρμοδιοτήτων και της επικουρικότητας ως θέματα μείζονος σημασίας,

Οι αρμοδιότητες της Ένωσης εντός συνταγματικού πλαισίου

1. εκτιμά ότι ήρθε η ώρα να εκσυγχρονισθεί η κατανομή των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών με βάση τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, έτσι ώστε να ληφθούν υπόψη τα διδάγματα της κοινοτικής ιστορίας, η γνώμη των υποψηφίων προς ένταξη χωρών και οι προσδοκίες των πολιτών·
2. θεωρεί ότι μια βελτίωση της κατανομής των αρμοδιοτήτων αποτελεί το μέσον για έναν σαφέστερο επιμερισμό των πολιτικών ευθυνών και, κατά συνέπεια, για την ενδυνάμωση της δημοκρατίας στην Ευρώπη·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

3. επαναλαμβάνει την έκκλησή του για ένα Σύνταγμα της Ένωσης που θα αφορά όλους τους πολίτες, νοούμενο ως ένα επανιδρυτικό σύμφωνο που θα συγκεράσει τις διάφορες Συνθήκες σε ένα ενιαίο κείμενο και που θα αφορά μια μόνη οντότητα, την Ένωση, η οποία θα διαθέτει ενιαία και πλήρη νομική προσωπικότητα·
4. θεωρεί ότι η διαδικασία διαμόρφωσης ενός Συντάγματος πρέπει να συνοδεύεται από ένα νέο τρόπο κατανομής των αρμοδιοτήτων, αρκετά σαφή ώστε να είναι κατανοητός σε όλους τους πολίτες·
5. θεωρεί ότι εξακολουθεί να υπάρχει δημοκρατικό έλλειμμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι η τρέχουσα μεταρρυθμιστική διαδικασία, η οποία επικεντρώνεται στις αρμοδιότητες των θεσμικών οργάνων της ΕΕ, πρέπει να οδηγήσει σε ουσιώδη εκδημοκρατισμό των θεσμών·
6. επαναλαμβάνει, στο πλαίσιο αυτό, το αίτημά του σχετικά με την κοινοτικοποίηση του δεύτερου και του τρίτου πυλώνα, προκειμένου να ενισχυθεί η δημοκρατική νομιμότητα και να εξασφαλισθεί ο κοινοβουλευτικός και δικαστικός έλεγχος·
7. θεωρεί ότι το εγχείρημα αυτό πρέπει να αποσκοπεί στην επίτευξη ισορροπίας μεταξύ της ήδη οργανωθείσης οικονομικής, της κοινωνικής και της πολιτικής ολοκλήρωσης της Ένωσης·
8. πιστεύει ότι το προσέκιο της Συνθήκης πρέπει να συμπληρωθεί με αναφορές στο Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Μοντέλο και τον ρόλο της Ευρώπης σε έναν κόσμο ειρήνης, σταθερότητας και διεθνούς δικαιοσύνης·
9. θεωρεί αναγκαίο να διαφοροποιηθούν σαφώς οι γενικοί στόχοι της Ένωσης και οι αρμοδιότητές της, προσδιοριζόμενες κατά θέματα· επιθυμεί μία απλή και επακριβή κατανομή αρμοδιοτήτων στο πλαίσιο της οποίας κάθε στήλη θα περιέχει μόνο τα συγκεκριμένα θέματα, καθώς και τους ειδικούς επιθυμητούς στόχους, στη συγκεκριμένη περίπτωση με τη δράση της Ένωσης και τα μέσα που θέτει σε ενέργεια για τον σκοπό αυτό·
10. θεωρεί ότι, μεταξύ των διατάξεων των σημερινών Συνθηκών σχετικά με την άσκηση ορισμένων αρμοδιοτήτων που εκχωρήθηκαν στην Ένωση, οι επουσιώδους φύσεως λεπτομέρειες πρέπει να μεταφερθούν σε ένα δεύτερο τμήμα το οποίο θα μπορεί να τροποποιηθεί με απλοποιημένη διαδικασία·

Η άσκηση των αρμοδιοτήτων

11. εκτιμά αναγκαίο
 - κατ' εφαρμογή των αρχών της διάκρισης, της ισορροπίας και της συνεργασίας μεταξύ των εξουσιών, να ορισθούν καλύτερα στο μελλοντικό ευρωπαϊκό Σύνταγμα μια αυτόνομη νομοθετική, εκτελεστική και δικαστική αρμοδιότητα·
 - να καταγραφεί ως συνταγματική υποχρέωση ο σεβασμός της αρχής της επικουρικότητας·
 - να τεθεί σε εφαρμογή μια αποτελεσματική ιεράρχηση των κανόνων·
12. εκτιμά ότι ο νομοθετικός κανόνας —ο κοινοτικός «νόμος»— πρέπει να εγκρίνεται με αποκλειστική πρωτοβουλία της Επιτροπής από τα δύο σκέλη της νομοθετικής εξουσίας, Συμβούλιο και Κοινοβούλιο, τα οποία έχουν την αρμοδιότητα των πολιτικών επιλογών, ενώ οι εκτελεστικοί κανόνες, οι οποίοι ορίζονται από το νόμο, θα υπάγονται στην αρμοδιότητα της εκτελεστικής εξουσίας η οποία, ανάλογα με την περίπτωση, θα ανήκει στην Επιτροπή, σε έναν ειδικό ευρωπαϊκό οργανισμό, στα κράτη μέλη ή, συναρτήσει της συνταγματικής τάξης των κρατών, στις εδαφικές οντότητές τους· η άσκηση της εκτελεστικής εξουσίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο πρέπει να υπόκειται σε έλεγχο από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο·
13. θεωρεί απαραίτητη την τροποποίηση της ορολογίας της Συνθήκης, προκειμένου να γίνεται σαφέστερη διάκριση μεταξύ των παρεμβάσεων της εκτελεστικής εξουσίας και αυτών της νομοθετικής·
14. θεωρεί απαραίτητο μέσω της νέας διατύπωσης του άρθρου 249 της Συνθήκης ΕΚ, καθώς και μιας εξαντλητικής απαρίθμησης που θα περιληφθεί σε ένα ειδικό άρθρο της Συνθήκης, να καταρτισθεί κατάλογος των νομικών πράξεων και των άλλων μέσων δράσης της Ένωσης·
15. γνωρίζει, ωστόσο, ότι η καθιέρωση σαφέστερης ιεράρχησης των κανόνων δεν θα εξαλείψει πιθανές συγκρούσεις στο πλαίσιο μελλοντικών νομοθετικών προτάσεων, όταν θα πρέπει να διευκρινισθεί ποια ρυθμιστικά στοιχεία πρέπει να ανήκουν στο νομοθετικό επίπεδο και ποια στο εκτελεστικό· κατά συνέπεια, θα πρέπει να είναι απολύτως σαφές ότι η διάκριση μεταξύ των δύο αυτών ρυθμιστικών επιπέδων θα εξακολουθήσει να ορίζεται από το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, όταν ενεργούν κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής στο πλαίσιο της διαδικασίας της συναπόφασης·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

16. επαναλαμβάνει τις προηγούμενες δηλώσεις ότι, στο πλαίσιο αυτό, η αναθεώρηση του άρθρου 202 της Συνθήκης έχει ουσιώδη σημασία, και καλεί τη Σύμβαση να προτείνει την καθιέρωση της διαδικασίας της συναπόφασης για το άρθρο αυτό, με στόχο να προσδιορισθεί ποιες νέες διαδικασίες θα εφαρμόζονται για την άσκηση των εκτελεστικών εξουσιών·

17. σημειώνει ότι, σε ό,τι αφορά την εκχώρηση εκτελεστικών εξουσιών για την εφαρμογή κανόνων σε ευρωπαϊκούς οργανισμούς, θα πρέπει να διασφαλίζεται η αποτελεσματική και άμεση κοινοβουλευτική παρακολούθηση και έλεγχος· πιστεύει ότι θα πρέπει να προσδιορισθεί ένα γενικό και εναρμονισμένο πλαίσιο για την παρακολούθηση και τον έλεγχο αυτό σε συμφωνία με το Κοινοβούλιο, το αργότερο κατά την έναρξη ισχύος της νέας Συνθήκης·

18. υπενθυμίζει ότι το πολιτικό μοντέλο της Ένωσης βασίζεται σήμερα σε δύο θεμελιώδεις ιδιαιτερότητες: η Ένωση διαθέτει μόνο μικρές διαχειριστικές υπηρεσίες, τουλάχιστον ως προς τις εσωτερικές πολιτικές, για τις οποίες στηρίζεται στα κράτη μέλη (και οι οποίες υπόκεινται στην εκ μέρους της Επιτροπής παρακολούθηση της υποχρέωσης των κρατών μελών να εφαρμόζουν τις εγκριθείσες πολιτικές), η δε δημοσιονομική και φορολογική εξουσία παραμένει κατά κύριο λόγο επίσης σε εθνικό επίπεδο·

Γενικό πλαίσιο των αρμοδιοτήτων

19. προτείνει το διαχωρισμό τριών τύπων αρμοδιοτήτων: αρμοδιότητα ως θέμα αρχής των κρατών, τις ίδιες αρμοδιότητες της Ένωσης, κατανεμημένες αρμοδιότητες, εννοούμενου, εξάλλου, ότι ορισμένες ενέργειες μπορούν απλούστατα να απαγορευθούν («αρνητικές αρμοδιότητες»·

20. θεωρεί ότι, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων της, η Ένωση θα πρέπει να διαθέτει δυνατότητα ευελιξίας ως προς τους τρόπους δράσης της, συναρτήσει του βαθμού αναγκαιότητας μιας κοινοτικής παρέμβασης: νομικοί κανόνες, σύσταση, χρηματοδοτική ενίσχυση, κλπ·

Αρμοδιότητα ως θέμα αρχής

21. θεωρεί ότι δεν είναι απαραίτητο να καταρτισθεί κατάλογος των αποκλειστικών αρμοδιοτήτων των κρατών, αλλά ότι θα πρέπει να χρησιμοποιείται μάλλον το κριτήριο της κατά τεκμήριο αρμοδιότητας των κρατών όταν το συνταγματικό κείμενο δεν ορίζει άλλως·

Ίδιες αρμοδιότητες της Ένωσης

22. θεωρεί ότι στους τομείς που εμπίπτουν στις ίδιες αρμοδιότητες της Ένωσης, τα κράτη μέλη μπορούν να παρεμβαίνουν μόνον υπό τους όρους και εντός των ορίων που καθορίζει η ίδια·

23. θεωρεί ότι οι ίδιες αρμοδιότητες της Ένωσης πρέπει να παραμείνουν ολιγάριθμες και να αφορούν όπως και σήμερα την τελωνειακή πολιτική, τις εξωτερικές οικονομικές σχέσεις, την εσωτερική αγορά, περιλαμβανομένων των «τεσσάρων ελευθεριών» και των χρηματοοικονομικών υπηρεσιών, την πολιτική ανταγωνισμού, τις διαρθρωτικές πολιτικές και την πολιτική συνοχής, τις συμφωνίες σύνδεσης καθώς και, για τη ζώνη ευρώ, τη νομισματική πολιτική·

24. επιθυμεί πάντως να προσθέσει τον προσδιορισμό και τη διεξαγωγή της κοινής εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας, τη νομική βάση του κοινού χώρου ελευθερίας και ασφάλειας, καθώς και τη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού της Ένωσης·

Κατανεμημένες αρμοδιότητες

25. θεωρεί ότι οι κατανεμημένες αρμοδιότητες αφορούν τρεις τύπους τομέων: εκείνους όπου η Ένωση ορίζει τους γενικούς κανόνες, εκείνους εντός των οποίων παρεμβαίνει κατά αποκλειστικά συμπληρωματικό τρόπο και εκείνους εντός των οποίων συντονίζει τις εθνικές πολιτικές·

26. θεωρεί ότι, όπου οι αρμοδιότητες είναι κατανεμημένες, η Ένωση πρέπει να καθορίζει τους γενικούς κανόνες σε δύο κατηγορίες θεμάτων:

- εκείνες που αποτελούν τις συμπληρωματικές ή συνοδευτικές του ενιαίου χώρου πολιτικές: προστασία καταναλωτών, γεωργία, αλιεία, μεταφορές, διευρωπαϊκά δίκτυα, περιβάλλον, έρευνα και τεχνολογική ανάπτυξη, ενέργεια, κοινωνική πολιτική και πολιτική απασχόλησης, πολιτική μετανάστευσης και λοιπές πολιτικές που

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- συνδέονται με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, σύνδεση υπερπόντιων χωρών και εδαφών, αναπτυξιακή συνεργασία, φορολογία συνδεδεμένη με την ενιαία αγορά·
- εκείνες που σχετίζονται με τη θέση σε εφαρμογή της εξωτερικής πολιτικής, όπως η αμυντική πολιτική και πολιτική ασφάλειας, εσωτερική και εξωτερική πολιτική στη διεθνή τους διάσταση·
27. θεωρεί ότι στον τομέα αυτό αρμοδιοτήτων, ο κοινοτικός κανόνας αιτιολογείται όταν διακυβεύεται ένα ευρωπαϊκό συμφέρον· πρέπει επομένως να καθορίζει τις κατευθυντήριες γραμμές, τις γενικές αρχές και τους στόχους, συμπεριλαμβανομένων, όταν κρίνεται απαραίτητο, των κοινών κανόνων και ελάχιστων προτύπων· ο κοινοτικός κανόνας δεν πρέπει να έχει ως στόχο την ομοιομορφία παρά μόνον όπου η ισότητα των δικαιωμάτων ή του ανταγωνισμού κινδυνεύουν σαφώς να αμφισβητηθούν·
28. θεωρεί εξάλλου ότι, στους τομείς αυτούς, τα κράτη μέλη πρέπει να διατηρούν την ικανότητα να νομοθετούν όταν η Ένωση δεν έχει ακόμη ασκήσει τα προνόμιά της·
29. θεωρεί ότι, για τα άλλα θέματα, πρέπει σαφώς να καθορισθεί ότι οι ενέργειες της Ένωσης αποκλειστικό σκοπό έχουν να συμπληρώνουν εκείνες των κρατών μελών, τα οποία διατηρούν την αρμοδιότητα κοινού δικαίου· τούτο αφορά ήδη την παιδεία, την κατάρτιση, την νεότητα, την προστασία του πολίτη, τον πολιτισμό, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τον αθλητισμό, την υγεία, τη βιομηχανία, τον τουρισμό, τομείς στους οποίους πρέπει να προστεθούν οι αστικές και εμπορικές συμβάσεις·
30. θεωρεί ότι η Ένωση διαθέτει επίσης εξουσίες, και ενίοτε νομικές υποχρεώσεις, συντονισμού των πολιτικών που εμπίπτουν κυρίως στην εθνική αρμοδιότητα· μεταξύ αυτών περιλαμβάνεται ο υποχρεωτικός συντονισμός των πολιτικών προϋπολογισμού και φορολογίας στο πλαίσιο της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης, καθώς και οι πολιτικές απασχόλησης, για την καλύτερη υλοποίηση των στόχων της Ένωσης·
31. συνιστά, για λόγους αποτελεσματικότητας των συντονισμών αυτών, την εφαρμογή νέων διαδικασιών, εκτός των διαδικασιών κοινού δικαίου της Ένωσης, στις οποίες θα συμμετέχουν όλα τα κοινοτικά θεσμικά όργανα·
32. θεωρεί αναγκαίο να ενισχυθούν οι αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας· προτείνει, προς το σκοπό αυτό, να επιφορτισθεί ένα μέλος της Επιτροπής με τον έλεγχο της εφαρμογής της αρχής της επικουρικότητας για όλα τα προτεινόμενα από αυτήν κείμενα· επαναβεβαιώνει τις συστάσεις που είχε διατυπώσει στο ψήφισμά του της 7ης Φεβρουαρίου 2002⁽¹⁾ όσον αφορά τις σχέσεις μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων·
33. επισημαίνει ότι ο «ανοιχτός συντονισμός» των εθνικών πολιτικών οδηγεί σε μια νέα σύγχυση όσον αφορά την πολιτική ευθύνη· εμμένει στην άποψη ότι η διαδικασία αυτή θα πρέπει να συνοδευθεί από έναν πραγματικό κοινοβουλευτικό έλεγχο·
34. θεωρεί ότι η άσκηση των αρμοδιοτήτων της από την Ένωση, ανεξαρτήτως εάν αυτές είναι αποκλειστικές, καταναμημένες, συμπληρωματικές ή συντονιστικές, πρέπει να παύσει να είναι αποστειωμένη λόγω παραλυτικών (απουσία εξουσίας πρωτοβουλίας, απόφαση με ομοφωνία, κύρωση από τα κράτη μέλη) ή μη δημοκρατικών διαδικασιών (απουσία πραγματικής συμμετοχής του Κοινοβουλίου ή δικαστικού ελέγχου) έστω και αν είναι παραδεκτό ότι ορισμένες κατηγορίες αρμοδιοτήτων, ιδίως οι συντονιστικές και οι σχετικές με το σύστημα ιδίων πόρων, πρέπει να ασκούνται στο πλαίσιο των ειδικών διαδικασιών όπου συμμετέχουν στενά τα εθνικά κοινοβούλια ή οι εκπρόσωποί τους·

Η μελλοντική εξέλιξη του συστήματος

35. θεωρεί απαραίτητο να προβλεφθεί μια εξελικτική ρήτρα, για να μην «απολιθωθεί» το σύστημα κατανομής των αρμοδιοτήτων· επ' αυτού, θεωρεί χρήσιμη τη διατήρηση ενός μηχανισμού συγκρίσιμου με το σημερινό άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, αλλά ο οποίος κατ' εξαίρεση μόνο θα εφαρμόζεται και θα λειτουργεί και προς τις δυο κατευθύνσεις, επιτρέποντας και να επιστρέφονται κάποιες αρμοδιότητες στα κράτη μέλη όταν δεν υφίσταται πλέον η ανάγκη κοινοτικής παρέμβασης· επιθυμεί να συμμετέχει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στη λήψη της σχετικής απόφασης·
36. προτείνει να διασφαλισθεί στους πολίτες της Ένωσης ότι οι μεταφορές αρμοδιοτήτων θα πραγματοποιούνται σε πλαίσιο διαφάνειας του προϋπολογισμού υπό τον έλεγχο του Ελεγκτικού Συνεδρίου, κατά τρόπον ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν θα εμφανίζονται με την ευκαιρία αυτή γραφειοκρατικές επικαλύψεις σε ευρωπαϊκό και εθνικό επίπεδο·
37. προτείνει όπως το πλαίσιο των αρμοδιοτήτων υποβληθεί σε συνολική επανεξέταση δέκα έτη μετά την έγκρισή του·

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0058.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Ο ρόλος των οργανισμών τοπικής και περιφερειακής αυτοδιοίκησης

38. θεωρεί ότι η εσωτερική διοικητική οργάνωση της επικράτειας τους και η κατανομή αρμοδιοτήτων εντός κάθε κράτους μέλους εμπίπτουν αποκλειστικά στο εθνικό σύστημα λήψης αποφάσεων· ταυτόχρονα, διαπιστώνει τον αυξανόμενο ρόλο που οι περιφέρειες και ενίοτε οι άλλοι οργανισμοί τοπικής και περιφερειακής αυτοδιοίκησης διαδραματίζουν πλέον στην εφαρμογή των πολιτικών της Ένωσης, ιδίως εκεί όπου υφίστανται περιφέρειες με νομοθετικές αρμοδιότητες·

39. επιθυμεί, ως εκ τούτου, να είναι ανοικτή η Ένωση στις προτάσεις των κρατών μελών που τείνουν στην καλύτερη συμμετοχή των αντιστοιχών οργανισμών τους τοπικής και περιφερειακής αυτοδιοίκησης στην προπαρασκευή και ενδεχομένως τη μεταφορά των ευρωπαϊκών κανόνων σε πλαίσιο σεβασμού των διαφορών εθνικών συνταγμάτων· αναθέτει στην επιτροπή του για τις συνταγματικές υποθέσεις να συντάξει ειδική έκθεση σχετικά, λαμβάνοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής των Περιφερειών·

40. θα συμπεριλάβει στον Κανονισμό του τους αναγκαίους κανόνες ώστε να καταστεί δυνατή η κανονική εκπροσώπηση των περιφερειακών κοινοβουλίων που διαθέτουν νομοθετική ικανότητα στις εργασίες της αρμόδιας επιτροπής για τις περιφερειακές υποθέσεις, με βάση την πρακτική που έχει ήδη αποφέρει θετικά αποτελέσματα·

Οι δικαιοδοτικές εγγυήσεις

41. θεωρεί ότι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αποτελεί, από πολλές απόψεις, το Συνταγματικό Δικαστήριο της Ένωσης·

42. προτείνει, προς τούτο, να ιδρυθεί στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ένα τμήμα αρμόδιο για τα ζητήματα που αφορούν το Σύνταγμα, τις αρμοδιότητες και τα θεμελιώδη δικαιώματα·

43. προτείνει να θεσπιστεί ένα νέο δικαίωμα προσφυγής, που θα προηγείται της έναρξης ισχύος ενός κανόνα και θα μπορεί να προκαλέσει την αναστολή του· η προσφυγή αυτή θα έχει τα εξής χαρακτηριστικά:

- θα μπορούσε να ασκείται από την Επιτροπή ή από μία σημαντική μειοψηφία του Συμβουλίου ή του Κοινοβουλίου·
- η διαδικασία θα πρέπει να κινείται εντός μηνός από την έγκριση του κανόνα, το δε Δικαστήριο θα πρέπει να αποφαινεται επίσης εντός μηνός·
- η μόνη ένσταση που θα μπορεί να γίνει δεκτή στην επείγουσα αυτή διαδικασία θα είναι ενδεχόμενη σύγκρουση αρμοδιοτήτων που αφορά τη μη τήρηση των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας·

*

* *

44. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, την Επιτροπή των Περιφερειών, καθώς και στη Συνέλευση για το μέλλον της Ευρώπης.

P5_TA(2002)0248

Το Ιράκ ένδεκα χρόνια μετά τον Πόλεμο του Κόλπου

Ψήφισμα σχετικά με την κατάσταση στο Ιράκ, ένδεκα έτη μετά τον Πόλεμο του Κόλπου (2000/2329(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 13ης Απριλίου 2000 για την κατάσταση στο Ιράκ⁽¹⁾, της 6ης Ιουλίου 2000 για το Ιράκ⁽²⁾, της 7ης Σεπτεμβρίου 2000 με τους τουρκικούς βομβαρδισμούς στο βόρειο Ιράκ⁽³⁾ και της 30ής Νοεμβρίου 2000 για τις προόδους που σημειώθηκαν κατά την εφαρμογή της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EE C 40 της 7.2.2001, σ. 419.

⁽²⁾ EE C 121 της 24.4.2001, σ. 407.

⁽³⁾ EE C 135 της 7.5.2001, σ. 287.

⁽⁴⁾ EE C 228 της 13.8.2001, σ. 165.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0157/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανάκτηση ενός δημοκρατικού, ασφαλούς και οικονομικά ανθηρού μέλλοντος για το Ιράκ και το λαό του είναι δυνατή μόνον εφόσον το Ιράκ αξιοποιήσει πλήρως το σημαντικό δυναμικό της χώρας σε ανθρώπινους, πετρελαϊκούς και υδάτινους πόρους και αποκαταστήσει τις ελεύθερες και αμερόληπτες εκλογές, τον απόλυτο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου όλων των πολιτών, τη χρηστή διακυβέρνηση και το κράτος δικαίου· σημειώνοντας ότι μόνον τότε θα μπορέσει το Ιράκ να επανακτήσει τη θέση που δικαιωματικά του ανήκει στη διεθνή κοινότητα,
- B. λαμβάνοντας υπόψη τους πραγματικούς, πρωταρχικούς και άμεσους στόχους των κυρώσεων οι οποίες αποσκοπούν στο να εμποδίσουν το Ιράκ να επανακτήσει σημαντική στρατιωτική ισχύ, να απειλήσει ή να μπορεί να απειλήσει άλλα κράτη και να αποκτήσει πρόσβαση σε όπλα μαζικής καταστροφής· ότι περαιτέρω στόχος τους ήταν να οδηγηθεί το Ιράκ να απελευθερώσει τους περίπου 600 κουβετιανούς κρατούμενους και να μη θέτει πλέον υπό αμφισβήτηση την κυριαρχία του Κουβέιτ· ότι ακόμη οι κυρώσεις αυτές διαπνέονταν σε σεβαστό βαθμό εμμέσως από την ελπίδα να σταματήσει η αιματηρή καταπίεση του ιρακινού λαού από τον Σαντάμ Χουσεΐν· λαμβάνοντας υπόψη ότι οι κυρώσεις δεν έχουν ακόμη επιτύχει αυτούς τους στόχους,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ιράκ εξακολουθεί να συνιστά απειλή για την περιφερειακή σταθερότητα και την παγκόσμια ασφάλεια, ιδίως λόγω της επαναλειτουργίας απαγορευμένων προγραμμάτων για την ανάπτυξη όπλων μαζικής καταστροφής, περιλαμβανομένης της επαναλειτουργίας εγκαταστάσεων παραγωγής χημικών διπλής χρήσης και εγκαταστάσεων παραγωγής πυραύλων, της διατήρησης ενός βιομηχανικού δυναμικού που θα μπορούσε ταχέως να παραγάγει βιολογικό υλικό πολέμου, καθώς και των συνεχιζόμενων προσπαθειών απόκτησης υλικού για το πρόγραμμα πυρηνικών όπλων της χώρας,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο Συνεργασίας του Κόλπου κατά τη 12η κοινή σύνοδο του συμβουλίου και των υπουργών ΕΕ-ΣΣΚ στις 28 Φεβρουαρίου 2002, εξέφρασε τη δέσμευσή του για την ανεξαρτησία, την εδαφική ακεραιότητα και την κυριαρχία του Κουβέιτ, εντός διεθνώς αναγνωρισμένων συνόρων, καθώς και άλλων χωρών της περιοχής, συμπεριλαμβανομένου του Ιράκ· σημειώνοντας με ικανοποίηση ότι το Ιράκ, κατά τη Διάσκεψη Κορυφής του Αραβικού Συνδέσμου στη Βηρυτό, στις 27 και 28 Μαρτίου 2002, δεσμεύθηκε επίσημα να σεβασθεί τα διεθνώς αναγνωρισμένα σύνορα του Κουβέιτ,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και το Συμβούλιο Συνεργασίας του Κόλπου εξέφρασαν στην κοινή δήλωσή τους τη βαθιά ανησυχία τους για τη σοβαρή ανθρωπιστική κρίση στο Ιράκ και επανέλαβαν την απόλυτη υποχρέωση της κυβέρνησης του Ιράκ να εφαρμόσει πλήρως και αμέσως όλες τις αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ, συμπεριλαμβανομένης της απόφασης αριθ. 1284, και να συνεργαστεί σε όλους τους τομείς με τα Ηνωμένα Έθνη και τα επικουρικά όργανα, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η αναστολή και εν ευθέτω χρόνω άρση των κυρώσεων,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, κατά τη σύνοδο κορυφής του στη Βαρκελώνη, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δυστυχώς δεν έλαβε θέση για την κατάσταση στο Ιράκ· πεπεισμένο ότι η ΕΕ θα πρέπει οπωσδήποτε να διατυπώσει κοινή θέση για το Ιράκ· επιβεβαιώνοντας την άποψή του ότι πρέπει να αναζητηθεί λύση στα προβλήματα που σχετίζονται με το Ιράκ στο πλαίσιο της αυστηρής εφαρμογής του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και των ειλημμένων αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κυβέρνηση του Ιράκ συνέχισε, κατά τα τελευταία ένδεκα έτη, να αυξάνει το καθεστώς τρόμου που απλώνεται σε όλα τα επίπεδα της κοινωνίας και να διαπράττει σοβαρότατες και μαζικές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, στις οποίες περιλαμβάνεται η δραστήρια πολιτική διώξεων του κουρδικού, τουρκμενικού και ασσυριακού πληθυσμού στο βόρειο Ιράκ και των Σιιτών στο νότο, ιδίως δε των κατοίκων των ελωδών περιοχών της Κάτω Μεσοποταμίας, και πολιτική ολοσχερούς εξάλειψης της ταυτότητάς τους, του πατροπαράδοτου τρόπου διαβίωσης και των ποτάμιων οδών τους· επισημαίνοντας ότι δεν διαφαίνονται σημάδια αλλαγής αυτής της πολιτικής,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Σαντάμ Χουσεΐν υποδαυλίζει σκόπιμα την κρίση μεταξύ Ισραηλινών και Παλαιστινίων με το να ενθαρρύνει τις ειδικές πράξεις της παλαιστινιακής τρομοκρατίας μέσω της άμεσης και δημοσίως αναγγελλόμενης καταβολής χρημάτων στις οικογένειες των κομάντο αυτοκτονίας,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι την τελευταία δεκαετία σημειώθηκε στο Ιράκ δραστική και σημαντική επιδείνωση της κατάστασης και της θέσης των γυναικών, των παιδιών, των εθνοτικών μειονοτήτων και των θρησκευτικών ομάδων, και ότι κατά το χρονικό αυτό διάστημα εξαλειφθηκαν τα πολιτικά, θρησκευτικά, ατομικά και οικογενειακά τους δικαιώματα· παρατηρώντας τη συστηματική παραβίαση της Σύμβασης για τα Δικαιώματα του Παιδιού, τη στρατιωτική εκπαίδευση ανηλίκων και τις σχετικές πρακτικές,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κυβέρνηση του Ιράκ απέτυχε να συνεργαστεί με τα Ηνωμένα Έθνη και τη διεθνή κοινότητα για την υλοποίηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τον πόλεμο με το Ιράν και τον Πόλεμο του Κόλπου, αρνούμενη ιδίως να δεχθεί ανεμπόδιστες διεθνείς αποστολές επιθεωρήσεων και παρακολούθησης όσον αφορά τα όπλα μαζικής καταστροφής· εκφράζει την απαίτηση η επανάληψη του διαλόγου μεταξύ του Γενικού Γραμματέα του ΟΗΕ και του Υπουργού Εξωτερικών του Ιράκ, που είχε αρχίσει στις 7 Μαρτίου 2002, να οδηγήσει στη σαφή δέσμευση της ιρακινής κυβέρνησης να εφαρμόσει όλες τις εκκρεμούσες αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ,
 - ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εθελούσια απομόνωση και η έλλειψη συνεργασίας με τη διεθνή κοινότητα, καθώς και η ακραία στρατιωτικοποίηση και ο σχεδόν απόλυτος κρατικός έλεγχος επιβάρυναν κατά τρόπο αόφρητο και οδυνηρό το λαό του Ιράκ και ζημίωσαν σοβαρά την εθνική οικονομία,
 - ΙΒ. υπενθυμίζοντας ότι το καθεστώς του Σαντάμ Χουσεΐν κατάφερε με τα χρόνια να καταστρέψει συστηματικά τις δυνατότητες παραγωγής τροφίμων του Ιράκ με πολλούς και διάφορους τρόπους, μεταξύ δε άλλων με την αποξήρανση των ελών, με αποτέλεσμα η χώρα να καθίσταται ολοένα και πιο εξαρτώμενη από την εισαγωγή τροφίμων,
 - ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχουν ισχυρά αποδεικτικά στοιχεία, που επιβεβαιώνονται από το Πρόγραμμα των ΗΕ για το Περιβάλλον και τα Μόνιμα Μέλη του Συμβουλίου Ασφαλείας, ότι την τελευταία δεκαετία πραγματοποιήθηκαν παρατεταμένες, ευρείας κλίμακας εργασίες αποστράγγισης στις ελώδεις περιοχές του νοτίου Ιράκ με αποτέλεσμα τη σχεδόν ολοκληρωτική καταστροφή των ηλικίας χιλιαίων ελωδών περιοχών, με το υπόλοιπο 10 % της μόνιμης επιφάνειας των υγροτόπων να έχει πληγεί σήμερα, προκαλώντας γενοκτονική και περιβαλλοντική καταστροφή με παγκόσμιες διαστάσεις και επιπτώσεις· και λαμβάνοντας υπόψη ότι η ανασυγκρότηση μέρους των ελωδών περιοχών του νοτίου Ιράκ είναι ακόμη εφικτή και απολύτως αναγκαία για περιβαλλοντικούς, γεωργικούς, οικολογικούς και ανθρωπιστικούς λόγους,
 - ΙΔ. υπενθυμίζοντας ότι, στο πλαίσιο της πολιτικής εξαραβισμού και εθνικής κάθαρσης στις περιοχές Kirkuk, Sinjar, Mandali, Jalawla και Μοσούλη, σε μέρη που είναι υπό τον έλεγχο του ιρακινού καθεστώτος, πάνω από 800 000 εσωτερικώς εκτοπισμένα άτομα κουρδικής, τουρκμενικής και ασσυροχალδαϊκής καταγωγής βρίσκονται σήμερα στις τρεις επαρχίες του Βόρειου Ιράκ,
1. επιδοκιμάζει το ψήφισμα που ενέκρινε στις 19 Απριλίου 2002 η Επιτροπή Δικαιωμάτων του Ανθρώπου των Ηνωμένων Εθνών για την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Ιράκ· ανησυχεί επίσης σοβαρότατα διότι δεν σημειώθηκε καμιά βελτίωση της κατάστασης· καταδικάζει επομένως απερίφραστα τις διαδεδομένες και άκρως σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του ανθρωπιστικού δικαίου, που διαπράττει επί μονίμου βάσεως η κυβέρνηση με ευρείας κλίμακας διακρίσεις και τρομοκρατία· επίσης, καταδικάζει απερίφραστα τη διαδεδομένη χρήση της θανατικής ποινής, τις με συνοπτικές διαδικασίες αυθαίρετες εκτελέσεις, τη λεγόμενη κάθαρση των φυλακών, τη χρήση βασανιστηρίων και βιασμών ως μέσων καταστολής και άσκησης πολιτικής, καθώς και την βίαιη εκτόπιση πληθυσμών· λυπάται βαθύτατα για τους πολυάριθμους αγνοουμένους·
 2. καλεί την ιρακινή κυβέρνηση να σεβασθεί πλήρως τις υποχρεώσεις της δυνάμει των διεθνών συνθηκών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου, να συνεργασθεί με τα Ηνωμένα Έθνη ώστε οι ενέργειες του στρατού και των δυνάμεων ασφαλείας της να ακολουθούν τα πρότυπα του διεθνούς δικαίου, να θεσπίσει την ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας, να δέβεται τα δικαιώματα όλων των εθνοτικών και θρησκευτικών ομάδων και να σταματήσει αμέσως την πρακτική της βίαιης απέλασης και εκτόπισης·
 3. σημειώνει την έκθεση που υπέβαλε στην Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ ο Ειδικός Εισηγητής των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα, η οποία επιβεβαιώνει την ζωτική ανάγκη δραματικής βελτίωσης των δικαιωμάτων του ανθρώπου· υπενθυμίζει ότι είναι άκρως επείγουσα η ανάπτυξη ειδικών παρατηρητών για τα δικαιώματα του ανθρώπου σε ολόκληρη την επικράτεια του Ιράκ· λαμβάνει υπόψη και υποστηρίζει τις εξαιρετικές προσπάθειες που καταβάλλει συνεχώς ο Γενικός Γραμματέας των ΗΕ εφ' όλων των θεμάτων που αφορούν το Ιράκ, και ζητεί τη σύσταση διεθνούς επιτροπής για τη διερεύνηση των εξαφανίσεων σε ολόκληρο το Ιράκ·
 4. εμμένει στην άποψη ότι η Ιρακινή Κυβέρνηση πρέπει να σταματήσει αμέσως την υποστήριξη και ενθάρρυνση που παρέχει στη δολοφονική πολιτική των κομάντο αυτοκτονίας και, αντ' αυτού, να προωθήσει πολιτικές που θα συνεισφέρουν στην ειρηνική διευθέτηση της κατάστασης στη Μέση Ανατολή·
 5. παροτρύνει το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε να προσαγάγουν τους υπευθύνους αξιωματούχους του Ιρακινού καθεστώτος για σοβαρές παραβιάσεις του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου που έχουν διαπραχθεί εντός της επικράτειας του Ιράκ και πέραν αυτής ενώπιον ειδικού Διεθνούς Δικα-

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

στηρίου για το Ιράκ· το δικαστήριο δε αυτό πρέπει να συσταθεί είτε με απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών βάσει του Κεφαλαίου VII του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών είτε σύμφωνα με συνθήκη μεταξύ των σχετικών κρατών και των κρατών που έχουν υποστεί τη βλάβη· τούτο είναι απαραίτητο επειδή το άρθρο 11, περί δικαιοδοσίας *ratione temporis*, του καταστατικού της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου εκχωρεί δικαιοδοτική αρμοδιότητα μόνον όσον αφορά εγκλήματα που διαπράττονται μετά την έναρξη της ισχύος του καταστατικού, δηλαδή την 1η Ιουλίου 2002· εν αναμονή της λειτουργίας του, προτείνει επίσης να δημιουργηθεί Υπηρεσία Εξέτασης παραβιάσεων των δικαιωμάτων του ανθρώπου, για να προετοιμάσει τόσο τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία όσο και επίσημο μητρώο των πολυάριθμων παραβιάσεων που έχει διαπράξει το καθεστώς του Ιράκ· καλεί την ΕΕ να μεριμνήσει για την Υπηρεσία αυτή χωρίς καθυστέρηση·

6. επαναλαμβάνει τα προηγούμενα ψηφίσματά του και αναγνωρίζει επομένως:

- ότι η Ιρακινή Κυβέρνηση είναι υποχρεωμένη να συμμορφωθεί άνευ όρων και χωρίς καθυστέρηση στις αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ και στους επιθεωρητές του UNMOVIC (Επιτροπή Επιτήρησης, Επιλήθευση και Επιθεώρησης των Ηνωμένων Εθνών),
- ότι είναι σημαντικό να εξευρεθεί πολυμερής πολιτική λύση στην περιοχή, υπό την αιγίδα του ΟΗΕ, διότι αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να διασφαλισθεί η ειρήνη και η σταθερότητα στην περιοχή·
- ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να συμμετάσχει κατά τρόπο ενεργό στην οικονομική και κοινωνική ανόρθωση της χώρας, υπό τον όρο ότι η Ιρακινή Κυβέρνηση θα υλοποιήσει πλήρως τις δημοκρατικές μεταρρυθμίσεις και θα σεβαστεί τα ανθρώπινα δικαιώματα·

7. χαιρετίζει, στο βαθμό που δεν θα οδηγήσει σε αύξηση των στρατιωτικών δαπανών, την έγκριση νέας απόφασης (1409/2002) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, η οποία προβλέπει πιο απλοποιημένες διαδικασίες για την αγορά αγαθών για το Ιράκ και, αφενός, αναστέλλει τους περισσότερους περιορισμούς στο εμπόριο και στις επενδύσεις που ούτε είναι στρατιωτικού χαρακτήρα ούτε επιτρέπουν διπλή χρήση, ενώ αφετέρου, διατηρεί το εμπάργκο όπλων, και η οποία απόφαση εγκρίθηκε με σκοπό την αντιμετώπιση της ανθρωπιστικής κρίσης σε βασικές ανάγκες· παροτρύνει τα Ηνωμένα Έθνη να καταστήσουν πιο αυστηρούς τους ελέγχους όσον αφορά την ικανότητα του Ιράκ να εισάγει όπλα και εφόδια σχετικά με εξοπλισμούς και να καταργήσει όλες τις υπόλοιπες υπάρχουσες κυρώσεις·

8. τονίζει ότι πρέπει να κινητοποιηθούν όλα τα ειρηνικά και μη στρατιωτικά μέσα για την επίτευξη της άμεσης αποκατάστασης των δημοκρατικών δικαιωμάτων του ιρακινού λαού και των μειονοτήτων που τον συναποτελούν· απορρίπτει κατηγορηματικά την ανάλυση στρατιωτικών ενεργειών οι οποίες δεν βασίζονται στις αποφάσεις των Ηνωμένων Εθνών·

9. επαναλαμβάνει την πεποίθησή του ότι η μελλοντική ευημερία και ανάπτυξη του Ιράκ και του λαού του θα διευκολυνόταν κατά πολύ με την εδραίωση της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου στη χώρα, την περιφερειακή συνεργασία και τη βελτίωση των σχέσεων του με τη διεθνή κοινότητα, και ιδίως με την Ευρωπαϊκή Ένωση· πιστεύει επίσης ότι η βελτίωση της περιφερειακής συνεργασίας στην περιοχή θα παράσχει μηχανισμούς προς περιορισμό του λαθρεμπορίου όπλων·

10. εκφράζει τη λύπη του για την έλλειψη μιας ιρακινής κοινωνίας των πολιτών, με ελεύθερα μέσα ενημέρωσης και ανεξάρτητες κοινωνικές οργανώσεις, έλλειψη η οποία καθιστά αδύνατη μια άμεση οικοδόμηση εμπιστοσύνης με τον ιρακινό πληθυσμό· ζητεί να παρασχεθεί η αρμόζουσα βοήθεια στις μονάδες ΜΜΕ που εξηγούν με τον ευρύτερο δυνατό τρόπο την περιφερειακή κατάσταση και να αναληφθούν οι ίδιες πρωτοβουλίες με τους Ιρακινούς της διασποράς στην περιοχή·

11. παρατηρεί, σχετικά, τη βελτίωση που έχει ήδη επιτευχθεί στις τρεις διοικητικές επαρχίες του βόρειου Ιράκ όσον αφορά την ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών, γεγονός που υπογραμμίζει το έμφυτο δυναμικό του λαού του Ιράκ·

12. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να χαράξουν το συντομότερο δυνατόν μια ενεργό στρατηγική, η οποία θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα μέτρα:

- εντοπισμός και πάγωμα των περιουσιακών στοιχείων της ιρακινής ηγεσίας εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
- απαγόρευση της εισόδου ηγετικών στελεχών του ιρακινού καθεστώτος στα κράτη της ΕΕ·
- στενή παρακολούθηση, δημοσιοποίηση πληροφοριών και ενεργός και τακτική καταγγελία των σοβαρών παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
- ενίσχυση των μέτρων εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με την κοινότητα των ιρακινών εξορίστων·
- υποστήριξη της δημοκρατικής εμπειρίας της κεντρικής διοίκησης στο Βόρειο Ιράκ και των σχεδίων για την ανάπτυξη της κοινωνίας των πολιτών στην αυτόνομη αυτή περιοχή· πραγματοποίηση πλήρους εκτίμησης των αναγκών του Βορείου Ιράκ, όχι μόνο στον ανθρωπιστικό τομέα, αλλά και σε ό,τι αφορά τις υγειονομικές

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

υπηρεσίες, την παραγωγή τροφίμων, την οικονομία, τις κοινωνικές ανάγκες, τη βιομηχανία, την παιδεία, την ελευθερία της έκφρασης και του τύπου, καθώς και όλους τους σχετικούς τομείς της κοινωνίας, και κατάρτιση προγράμματος βοήθειας που θα απευθύνεται στη συγκεκριμένη περιοχή και το οποίο θα περιλαμβάνει και μια ευρεία εκστρατεία εξουδετέρωσης των ναρκών·

- άσκηση κάθε δυνατής πίεσης και με όλες τις ευκαιρίες στο ιρακινό καθεστώς προκειμένου να μειώσει την καταστολή εις βάρος του ίδιου του πληθυσμού της χώρας, με πρώτο βήμα τον τερματισμό των μαζικών εκτελέσεων, των αυθαίρετων συλλήψεων, των εκστρατειών εσωτερικού εκτοπισμού και της εθνικής καθάρσης στην κουρδική περιοχή που είναι υπό τον έλεγχό του·
- διασφάλιση της μακροπρόθεσμης και αδιάκοπτης προστασίας του ιρακινού πληθυσμού, ιδίως δε των Κούρδων και των Σιτών·

13. παροτρύνει την Επιτροπή να διερευνήσει όλες τις δυνατότητες που υπάρχουν για ενεργητικότερη πολιτική της ΕΕ υπέρ του πληθυσμού του Ιράκ, ιδίως μέσω της παροχής βοήθειας σε εκτοπισμένα και εκριζωμένα άτομα, σε επιχειρήσεις αποκατάστασης και στην προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου· πιστεύει ότι η σημερινή οικονομική συνδρομή της ΕΕ στο πλαίσιο της ανθρωπιστικής βοήθειας (ECHO) πρέπει να ενισχυθεί, εάν παραστεί ανάγκη, με μεταφορές πιστώσεων του προϋπολογισμού, ούτως ώστε να καλυφθούν οι ανάγκες των θυμάτων διώξεων και των συγγενών αγνοουμένων· ενθαρρύνει τη διεθνή κοινότητα να διερευνήσει ανάλογες πρωτοβουλίες για τους ιρακινούς της διασποράς που αριθμούν πλέον εκατομμύρια προσφύγων που έχουν καταφύγει σε γειτονικές χώρες·

14. ζητεί από την Επιτροπή, στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής πρωτοβουλίας για τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα, να εντοπίσει και να χρηματοδοτήσει σχετικά σχέδια και δράσεις που να αγκαλιάζουν τις αξίες των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας·

15. προτρέπει να συνεχιστούν οι προσπάθειες που ξεκίνησε ο πρώην γενικός διευθυντής του Οργανισμού για την απαγόρευση των χημικών όπλων, η José Bustani, για να ενταχθεί το Ιράκ στη Σύμβαση για τα Χημικά Όπλα, η οποία επιβάλλει την καταστροφή των αποθηκών και εγκαταστάσεων παραγωγής χημικών όπλων —εφόσον υπάρχουν— και το σταθερό και ανεξάρτητο έλεγχο για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς αυτή·

16. παρατηρεί ότι το πρόγραμμα «πετρέλαιο αντί τροφίμων» αποδείχθηκε αποτελεσματικό μόνο στις τρεις διοικητικές επαρχίες του βορείου Ιράκ, όπου βρισκόταν υπό την άμεση διαχείριση των Ηνωμένων Εθνών, συμπεραίνοντας έτσι ότι η απουσία αποτελεσματικής εφαρμογής του σε άλλα μέρη του Ιράκ και οι συνεπαγόμενες ελλείψεις τροφίμων και ιατρικών προμηθειών οφείλονται σε μεγάλο βαθμό στην ιρακινή κυβέρνηση·

17. επιμένει, συνεπώς, ότι η κυβέρνηση του Ιράκ πρέπει να βελτιώσει τη διαδικασία υποβολής αιτήσεων για συμβάσεις, να διευκολύνει το έργο του προσωπικού των ανθρωπιστικών ΜΚΟ, των οργανισμών του ΟΗΕ και των άλλων διεθνών οργανισμών στο Ιράκ και να γίνει πιο συνεργάσιμη όσον αφορά τον εντοπισμό ναρκοπεδίων·

18. καλεί τα Ηνωμένα Έθνη να αποφασίσουν να διαθέσουν μέρος των κονδυλίων του προγράμματος «πετρέλαιο αντί τροφίμων», ή να εξεύρουν άλλα κονδύλια, για την παροχή αδιάλειπτης και επαρκούς ανθρωπιστικής βοήθειας στα 3 ½ εκατομμύρια ιρακινών προσφύγων· καλεί το Συμβούλιο Συνεργασίας του Κόλπου να συμβάλει οικονομικά με τη δημιουργία ειδικού ταμείου για την εκ μέρους του ΟΗΕ διαχείριση·

19. πιστεύει ότι η βοήθεια αυτή πρέπει να επεκταθεί και στους εκτοπισμένους, στα θύματα της τρομοκρατίας και των βιολογικών και χημικών επιθέσεων και στις οικογένειές τους, καθώς και στις οικογένειες των αγνοουμένων· παρατηρεί ότι στις περιπτώσεις αυτές η βοήθεια μπορεί να χρηματοδοτηθεί και με χρησιμοποίηση των εσόδων του Ιράκ από τα δεσμευμένα περιουσιακά στοιχεία του·

20. καλεί το Ιράκ να τηρήσει όλες τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει και να ανταποκριθεί σε όλα τα αιτήματα που του απευθύνθηκαν κατά τη 14η Διάσκεψη Κορυφής του Αραβικού Συνδέσμου στη Βηρυτό την 27η και 28η Μαρτίου 2002 σχετικά με τους αγνοουμένους, την κατάσχεση περιουσιών και τις αποζημιώσεις/πολεμικές επανορθώσεις· σημειώνει την επίσημη δήλωση του Υπουργού Εξωτερικών του Ιράκ στην οποία δηλώνεται ότι το Ιράκ είναι έτοιμο να επιστρέψει τα Εθνικά Αρχεία του Κουβέιτ με τη συνεργασία των Ηνωμένων Εθνών· σημειώνει τη θετική επίπτωση στην ανάπτυξη σχέσεων μεταξύ Ιράκ και Κουβέιτ σε περίπτωση συμβεί κάτι τέτοιο· επιμένει εξάλλου ότι η ιρακινή κυβέρνηση πρέπει να λογοδοτήσει για την τύχη των 605 αγνοουμένων αιχμαλώτων πολέμου από το Κουβέιτ όπως επισημάνθηκε τον Φεβρουάριο του 2000·

21. εκφράζει την ανησυχία του για την έλλειψη σεβασμού εκ μέρους των ιρακινών αρχών προς το περιβάλλον και ιδίως για τις μακροπρόθεσμες επιπτώσεις της χρήσης χημικών και άλλων μη συμβατικών όπλων και για τη μαζική αποστράγγιση των ελών στο νότιο Ιράκ·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

22. καλεί το Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον (UNEP), και άλλους οργανισμούς των Ηνωμένων Εθνών και διεθνείς οργανισμούς να ασκήσουν πίεση για την αποκατάσταση του ιρακινού περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένων των σε μεγάλο βαθμό κατεστραμμένων ελωδών περιοχών του νότου· καλεί τις χώρες που γειτνιάζουν με την κοιλάδα του Τίγρη και του Ευφράτη να διευκολύνουν την αποκατάσταση αυτή και να διευθετήσουν το ζήτημα των υδάτων σε ένα περιφερειακό πλαίσιο· σημειώνει ότι πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στην προστασία και αποκατάσταση της περιοχής Huwaiza, εγχείρημα άμεσα εφικτό, και εν συνεχεία της ευρύτερης περιοχής των ελών· παροτρύνει την UNESCO να χαρακτηρίσει τις ελώδεις περιοχές ως ενδεχόμενη Τοποθεσία Παγκόσμιας Κληρονομιάς και να ενεργήσει αναλόγως· προτρέπει τις Ιρανικές αρχές να σταματήσουν την περαιτέρω υποβάθμιση του τμήματος του Hawt-Al-Azimmi της διασυνοριακής ελώδους περιοχής, στην επαρχία Κουζιστάν της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν, μέσω της άμεσης έγκρισης και εφαρμογής των πρόσφατων προτάσεων του UNEP·

23. καλεί το Σύνδεσμο των Αραβικών Κρατών να καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να βρεθεί κοινό έδαφος για τη δρομολόγηση μιας αποδοτικής πολιτικής περιφερειακής συνεργασίας σε όλους τους συναφείς τομείς· σημειώνει, στο πλαίσιο αυτό, τα αποτελέσματα της 14ης διάσκεψης κορυφής του Αραβικού Συνδέσμου και πιο συγκεκριμένα το γεγονός ότι οι ιρακίνοι αντιπρόσωποι δήλωσαν σεβασμό στην πλήρη ασφάλεια, την εδαφική ακεραιότητα και την κυριαρχία του Κουβέιτ·

24. σημειώνει ότι, στις 5 Απριλίου 2002, και κατόπιν συστάσεως του Γενικού Γραμματέα του ΟΗΕ, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών αποφάσισε να διατηρήσει την αποστολή παρατήρησης του ΟΗΕ για το Ιράκ και το Κουβέιτ (UNIKOM), η οποία εξακολουθεί να παρακολουθεί την υδάτινη πλωτή οδό Khawt'Abd Allah και την αποστρατιωτικοποιημένη ζώνη, συμβάλλοντας έτσι στη διατήρηση της ηρεμίας και της σταθερότητας στη μεθοριακή ζώνη·

25. ζητεί να αξιολογηθούν επείγοντως οι καίριοι παράγοντες που θα συμβάλλουν στην αναγέννηση της κοινωνίας των πολιτών, της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και της χρηστής διακυβέρνησης στο Ιράκ του μέλλοντος· απευθύνει έκκληση για επαρκή κατάρτιση και καθοδήγηση των επαγγελματιών και ειδικευμένων ιρακινών για τη δημιουργία ενός συστήματος στο Ιράκ, στο οποίο θα κυριαρχούν η δημοκρατία και η κοινωνία των πολιτών, ώστε οι εν εξορία να προετοιμαστούν για την ενδεχόμενη επιστροφή τους· πιστεύει ότι η έκθεση που θα προκύψει θα πρέπει να αποτελέσει το προσχέδιο για την αποκατάσταση του Ιράκ·

26. ζητεί με έμφαση από το Συμβούλιο να εγκρίνει κοινή θέση για την κατάσταση στο Ιράκ, λαμβάνοντας υπόψη όλους τους προηγούμενους προβληματισμούς· τούτο θα πρέπει να είναι το πρώτο βήμα ενόψει της έγκρισης από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο μιας κοινής στρατηγικής για ολόκληρη τη συγκεκριμένη περιοχή·

27. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών, καθώς και στα Ηνωμένα Έθνη καθώς και την Κυβέρνηση και το Κοινοβούλιο του Ιράκ.

P5_TA(2002)0249

Διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για τις εργασίες της Ομάδας καθοδήγησης υψηλού επιπέδου ΕΕ/Αλβανίας για την προπαρασκευή των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (COM(2001)300 – C5-0654/2001 – 2001/2277(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για τις εργασίες της Ομάδας καθοδήγησης υψηλού επιπέδου ΕΕ/Αλβανίας για την προπαρασκευή των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία (COM(2001)300 – C5-0654/2001),
- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής σχετικά με την απόφαση του Συμβουλίου που δίνει στην Επιτροπή την άδεια να διαπραγματευθεί με την Αλβανία τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης (15070/2001),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (A5-0118/2002),

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Συμβούλιο της 28ης Ιανουαρίου 2002 τόνισε την επιθυμία της Ένωσης να ξεκινήσει, μόλις τούτο καταστεί δυνατόν, διαπραγματεύσεις με την Αλβανία για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης· ότι ανεγνώρισε μεν τις προσπάθειες που έχουν γίνει για να υπάρξει πρόοδος προς αυτή την κατεύθυνση, διαπίστωσε δε ότι έπαψε να δίδεται προσοχή στις μεταρρυθμίσεις που είναι απαραίτητες για την έναρξη των διαπραγματεύσεων· λαμβάνοντας υπό σημείωση ότι το Συμβούλιο στήριξε τις θέσεις της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και παρότρυνε όλες τις αλβανικές πολιτικές παρατάξεις να ενώσουν τις προσπάθειές τους για να επιταχύνουν την εφαρμογή των μεταρρυθμίσεων αυτών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία που έχει για την Αλβανία η ενίσχυση των μεταρρυθμίσεων που έχουν ήδη ξεκινήσει, ώστε να δημιουργηθεί ένα ισχυρό κράτος, θεμελιωμένο στο σεβασμό του κράτους δικαίου και των αρχών της χρηστής διακυβέρνησης, που θα λειτουργεί στο πλαίσιο ενός συστήματος οικονομίας της αγοράς· λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική αστάθεια, οφειλόμενη στην πρόσφατη κωλυσιεργία των κομμάτων της αντιπολίτευσης στο Εθνικό Κοινοβούλιο, καθώς και στην εσωτερική αστάθεια του κυβερνώντος κόμματος της πλειοψηφίας, μπορεί να περιοριστεί εάν επιτευχθεί ευρεία συναίνεση ως προς τον υποψήφιο των Προεδρικών εκλογών,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έναρξη των διαπραγματεύσεων με την Αλβανία θα μπορέσει να θέσει τις σχέσεις Ευρωπαϊκής Ένωσης-Αλβανίας πάνω σε μια νέα συμβατική βάση, εν όψει της προσέγγισης της χώρας αυτής προς την Ευρωπαϊκή Ένωση,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έναρξη διαπραγματεύσεων θα μπορούσε να ενδυναμώσει τη δημοκρατική διαδικασία, να παγιώσει τους δημοκρατικούς θεσμούς και να συμβάλει στη σταθερότητα της χώρας που είναι υψίστης σπουδαιότητας για ολόκληρη την περιοχή,
1. καλεί τους Αλβανούς και τα πολιτικά κόμματά τους να επιδιώξουν διαρκή διάλογο και σταθερότητα που θα επιτρέψουν την αποκατάσταση της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ των πολιτικών παρατάξεων, ενισχύοντας τη νομιμότητα και την αξιοπιστία των θεσμών, ζητήματα που έχουν αποκτήσει την προτεραιότητα μετά τις παρατυπίες που σημειώθηκαν στις τελευταίες βουλευτικές εκλογές· επισημαίνει επ' αυτού το ρόλο που μπορεί να παίξει η εκλογή του Προέδρου της Δημοκρατίας μέσα σε ένα συναινετικό κλίμα
 2. τονίζει ότι ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων αποτελεί το υπόβαθρο στις εσωτερικές και εξωτερικές πολιτικές της Κοινότητας και θα αποτελέσει ουσιαστικό στοιχείο για μελλοντική συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης με την Αλβανία· υπογραμμίζει επομένως ότι η σταθερότητα της Κυβέρνησης είναι επίσης ένα από τα βασικά στοιχεία της αξιοπιστίας της ως έγκυρου συνομιλητή σε μια διαπραγμάτευση που παρουσιάζεται πολύ λεπτή·
 3. λαμβάνει υπό σημείωση τις προσπάθειες των αλβανικών αρχών να καλύψουν τους όρους για την έναρξη των διαπραγματεύσεων που θα οδηγήσουν στη σύναψη μιας συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, και ειδικότερα τις προσπάθειες για τη συμμετοχή της αντιπολίτευσης στο κοινοβουλευτικό έργο, για τη συγκρότηση μιας δικομματικής επιτροπής που θα εξετάσει τις λύσεις που θα πρέπει να δοθούν σχετικά με τις εκλογικές παρατυπίες του 2001, για την έγκριση του «Σχεδίου δράσης κατά την περίοδο διαπραγμάτευσης της σύναψης μιας συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης» και για την έγκριση της «Εθνικής Στρατηγικής για την καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ανθρώπων»·
 4. προτρέπει τις αλβανικές αρχές να επιταχύνουν το συντομότερο τις προσπάθειές τους για την εφαρμογή των ζωτικής σημασίας μεταρρυθμίσεων, ώστε να μπορέσουν οι διαπραγματεύσεις να ξεκινήσουν εντός του 2002, αν και πιστεύει ότι οι διαπραγματεύσεις δεν πρέπει να ξεκινήσουν όσο δεν θα πληρούνται οι εξής όροι:
 - έναρξη των εργασιών της δικομματικής επιτροπής που συγκροτήθηκε πρόσφατα για να εξετάσει τις παρατυπίες που είχαν επισημανθεί κατά τις βουλευτικές εκλογές του θέρους του 2001, προκειμένου να οδηγηθεί η χώρα σε τίμιες, δίκαιες και δημοκρατικές εκλογές στο μέλλον·
 - επίδειξη πραγματικών πρωτοβουλιών για την αναδιαμόρφωση της εκλογικής νομοθεσίας βάσει των συστάσεων του ΟΑΣΕ/Γραφείου Δημοκρατικών Θεσμών και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και έγκριση μέτρων που αποσκοπούν στο να θέσουν σε πλήρη εφαρμογή την αποκαλούμενη «νέα εκλογική νομοθεσία» στις επόμενες εκλογές·
 - προπαρασκευή των προεδρικών εκλογών μέσα σε πνεύμα σεβασμού των δημοκρατικών αρχών και επίτευξη συμφωνίας μεταξύ των πολιτικών παρατάξεων για την παρουσίαση συναινετικών υποψηφίων που θα εγγυώνται την πολιτική σταθερότητα που είναι απαραίτητη για τις διαπραγματεύσεις και για την εφαρμογή της συμφωνίας·
 5. πιστεύει ότι ένας υψηλός προφίλ και υπερκομματικός συναινετικός πρόεδρος θα μπορούσε να χρησιμεύσει καλύτερα ως εγγυητής της λειτουργίας των εύθραυστων δημοκρατικών θεσμών της Αλβανίας· συνιστά επομένως να επιτευχθεί συμφωνία των πολιτικών δυνάμεων προκειμένου να εκλέξουν ένα συναινετικό πρόεδρο ως εγγύηση της πολιτικής σταθερότητας που απαιτείται για τη διαπραγμάτευση και την επιβολή της διαπραγμάτευσης και της εφαρμογής της συμφωνίας·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

6. υπενθυμίζει ότι εξακολουθούν και σήμερα να υπάρχουν εμπόδια για την εφαρμογή μιας συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, και ειδικότερα:
- δυσλειτουργίες στο δικαστικό σύστημα, συμπεριλαμβανομένων των εξωτερικών παρεμβάσεων, της διαφθοράς εντός του συστήματος και της ανικανότητας εκτέλεσης των αποφάσεων·
 - γενικευμένη διαφθορά και αδυναμία των δομών που δημιουργήθηκαν για την αντιμετώπισή της και που ακόμη δεν είναι επιχειρησιακά έτοιμες·
 - ανυπαρξία αποτελεσματικής αντιμετώπισης του οργανωμένου εγκλήματος που έχει μετατρέψει την Αλβανία σε ζώνη διέλευσης και σε κέντρο λαθρεμπορίου όπλων, παραγωγής και εμπορίας ναρκωτικών και εμπορίας ανθρώπων, ειδικότερα γυναικών·
 - αδυναμία του οικονομικού τομέα, όπου υπάρχει μια όλο και μεγαλύτερων διαστάσεων παραοικονομία που ασκεί αθέμιτο ανταγωνισμό στις επίσημα δηλωμένες επιχειρήσεις και αποθαρρύνει εθνικές και ξένες επενδύσεις·
 - πολύ περιορισμένο επίπεδο διοικητικής ικανότητας, που οφείλεται στην ανυπαρξία παραδόσεων δημοσίου λειτουργήματος ανεξάρτητου από τον πολιτικό τομέα, και που παρεμποδίζει σε μεγάλο βαθμό την εφαρμογή της νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένης της νομοθεσίας που τυχόν θα απέρρεε από μια συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης·
7. διαπιστώνει με ανησυχία τις μεγάλες δυσκολίες που η αλβανική οικονομία αντιμετωπίζει σήμερα, ιδίως στον ενεργειακό τομέα, που απειλεί τη σταθερότητα της ίδιας της χώρας και προτείνει μια στενότερη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την Παγκόσμια Τράπεζα, προκειμένου να εξεταστεί η καλύτερη δυνατή λύση για τη χρηματοπιστωτική στήριξη της Αλβανίας σε αυτό τον τομέα·
8. υπενθυμίζει ότι η ικανότητα εφαρμογής των μεταρρυθμίσεων και των ήδη προγραμματισμένων ή μελλούμενων να συμφωνηθούν μέτρων είναι τουλάχιστον εξ ίσου σημαντική με την έγκρισή τους·
9. θεωρεί συνεπώς ότι οι διαπραγματευτικές εντολές που πρέπει να δοθούν στην Επιτροπή θα πρέπει να συμπεριλαμβάνουν, μέσα σε πνεύμα σεβασμού των βασικών αρχών που έχουν οριστεί στο πλαίσιο της διαδικασίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, τη δυνατότητα για την Επιτροπή να επαληθεύσει ότι η Αλβανία έχει και θα έχει επαρκή ικανότητα για να εφαρμόσει, όταν έρθει η ώρα, τις υποχρεώσεις που θα απορρέουν από τη συμφωνία·
10. θεωρεί ότι οι διαπραγματευτικές εντολές πρέπει επίσης να συμπεριλάβουν την εξεύρεση εγγυήσεων ή, εάν χρειαστεί, τη σύναψη συμφωνιών με σκοπό:
- το σεβασμό της δημοκρατίας, του κράτους δικαίου και των δημοκρατικών θεσμών μέσα σε πλαίσιο πλουραλισμού·
 - το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των μειονοτήτων·
 - την ανάληψη υποχρέωσης από την Αλβανία για την πραγματοποίηση εκστρατειών ενημέρωσης και ευαισθητοποίησης σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα, υπόψη ιδίως των ενταλαμμένων με την εφαρμογή του Νόμου (δικαστών, εισαγγελέων και άλλων οργάνων επιφορτισμένων με την εφαρμογή του Νόμου)·
 - την ανάπτυξη θετικών μέτρων υπέρ των μειονοτήτων, ιδίως σε ό,τι αφορά την πρόσβασή τους στην εκπαίδευση και την κατάρτιση·
 - την εφαρμογή των συνταγματικών εκείνων διατάξεων που αφορούν τη δημιουργία αγοράς ακινήτων και εγγείου ιδιοκτησίας (κτηματολόγιο), καθώς και δράσεων για την επιστροφή ιδιοκτησιών·
 - την αποδοχή από την Αλβανία μιας μεταβατικής περιόδου, μέσα σε πνεύμα σεβασμού των διατάξεων του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου·
 - την αποδοχή από την Αλβανία της σύναψης συμφωνιών για την επανεισοδοχή των πολιτών της·
 - την ανάληψη δέσμευσης από την Αλβανία υπέρ ελευθέρων και δημοκρατικών μέσων ενημέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της προαγωγής της κατάρτισης και της έγκρισης ενός κώδικα δεοντολογίας που θα ορίζει τους δεοντολογικούς κανόνες που θα διέπουν τις δραστηριότητες των επαγγελματιών του κλάδου της ενημέρωσης·
 - την ανάληψη δέσμευσης από την Αλβανία για βελτίωση στο θέμα της σχολικής εκπαίδευσης των παιδιών και των νέων·
 - την ανάληψη δέσμευσης από την Αλβανία για την περιφερειακή συνεργασία, μέσα από τη σύναψη περιφερειακών συμφωνιών, μεταξύ άλλων και συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών, λαμβάνει δε υπό σημείωση επ' αυτού ότι η Αλβανία μονόγραψε με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας την πρώτη της συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τις χώρες της περιοχής·
 - την ανάληψη δέσμευσης από την Αλβανία για την ενίσχυση της δημόσιας τάξης, για τη συνέχιση της φορολογικής μεταρρύθμισης, για τη διαχείριση των δημοσίων δαπανών και του χρηματοπιστωτικού τομέα, καθώς και για τη συνέχιση της διεργασίας των ιδιωτικοποιήσεων (στον τραπεζικό και τον ενεργειακό τομέα ιδιαίτερα) και των εγγείων μεταρρυθμίσεων·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

11. αποδίδει μεγάλη σημασία στο να καταστούν πιο αποτελεσματικά τα δημοκρατικά προγράμματα CARDS με στόχο την ανάπτυξη ισχυρής κοινωνίας των πολιτών και την υποστήριξη και διευκόλυνση των δραστηριοτήτων των ΜΚΟ·
12. τονίζει τον πολύ θετικό ρόλο που η Αλβανία έπαιξε στο θέμα της σταθεροποίησης της περιοχής, ιδιαίτερα κατά τις κρίσεις στο Κοσσυφοπέδιο και στην Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας·
13. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, καθώς και στην Κυβέρνηση και το Κοινοβούλιο της Αλβανικής Δημοκρατίας.

P5_TA(2002)0250

Δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της ανακοινώσεως της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τα δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο: προετοιμασία για την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη το 2002 (COM(2001)53 — C5-0342/2001 — 2001/2142(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2001)53 — C5-0342/2001),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 2 της Συνθήκης ΕΚ,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής — Αειφόρος ανάπτυξη της Ευρώπης για έναν καλύτερο κόσμο: Στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αειφόρο ανάπτυξη (COM(2001)264),
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Περιβάλλοντος της 8ης Μαρτίου 2001 (6752/01) για την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη,
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών «Προς μια παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη» (COM(2002)82),
 - έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Γκέτεμποργκ για την προώθηση στρατηγικής για την αειφόρο ανάπτυξη στην Ένωση και ειδικότερα την ετήσια αναθεώρησή της κατά τις εαρινές συνόδους,
 - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για την αειφόρο ανάπτυξη και ιδίως το ψήφισμά του της 28ης Φεβρουαρίου 2002 για τη στρατηγική αειφόρου ανάπτυξης ενόψει της Διάσκεψης Κορυφής της Βαρκελώνης⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης, της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002, που συνιστούν το πρώτο βήμα για τη διαμόρφωση της συνολικής θέσης της ΕΕ όσον αφορά τη στάση της κατά τη Σύνοδο του Γιοχάνεσμπουργκ, θέσης η οποία πρέπει να ληφθεί κατά τη σύνοδο του Ιουνίου στη Σεβίλλη,
 - έχοντας υπόψη τις προτάσεις ψηφίσματος για την αειφόρο ανάπτυξη και τη Σύνοδο Ρίο + 10 που ενέκρινε η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ κατά τη σύνοδό της στο Κέιπ Τάουν της Νότιας Αφρικής στις 18-21 Μαρτίου 2002 (ΑΚΕ-ΕΕ 3394/02/τελ.), και για τις μεταδοτικές ασθένειες (ΑΚΕ-ΕΕ 3393/02/τελ.),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0151/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Διάσκεψη Κορυφής Ρίο+10 στο Γιοχάνεσμπουργκ, αποτελεί μια ζωτικής σημασίας ευκαιρία για την ενίσχυση της έννοιας μιας παγκόσμιας κοινότητας και τη διεύρυνση των αρχών της αειφόρου ανάπτυξης που στοχεύουν στη συμφιλίωση της μόνιμης οικονομικής σταθερότητας και ανάπτυξης με υψηλές απαιτήσεις στον τομέα της περιβαλλοντικής προστασίας και της βελτίωσης του κοινωνικού επιπέδου και των βιοτικών συνθηκών για όλους, σε παγκόσμιο επίπεδο,

(¹) P5_TA(2002)0081.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι προσδοκίες που γεννήθηκαν στη Διάσκεψη Κορυφής του Ρίο το 1992, δεν έλαβαν σάρκα και οστά, οι δεσμεύσεις δεν τηρήθηκαν και, για να οδηγήσει η Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ σε συγκεκριμένη δράση με στόχο την υλοποίηση της αειφόρου ανάπτυξης, θα πρέπει να υπερπηδηθούν σοβαρά εμπόδια και να χαραχθούν συγκεκριμένες πολιτικές,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο παγκόσμιος πληθυσμός μέχρι το 2015 θα αυξηθεί σε 7,5 δισεκατομμύρια, που σημαίνει αύξηση 50 % σε σχέση με το 1990· ο πληθυσμός που θα προστεθεί αντιστοιχεί στο σύνολο του παγκόσμιου πληθυσμού το 1950,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το 20 % του παγκόσμιου πληθυσμού είναι υπεύθυνο για το 86 % της παγκόσμιας κατανάλωσης· το 1960, το πλουσιότερο 20 % του κόσμου είχε εισόδημα 30 φορές υψηλότερο από το εισόδημα του φτωχότερου 20 %, ενώ το 1995 το εισόδημά του έφθασε να είναι 82 φορές υψηλότερο (έκθεση για την ανθρώπινη ανάπτυξη UNDP 2000),
- Ε. εκτιμώντας ότι η κοινωνική και οικονομική πρόοδος είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την εξέλιξη της δημοκρατίας στα διάφορα κράτη, και ότι, συνεπώς, χωρίς δημοκρατική πρόοδο, σταθερή κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη των κρατών δεν είναι δυνατόν να υπάρξει,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρχή της προφύλαξης και της προληπτικής δράσης είναι σημαντικά εργαλεία για την αειφόρο ανάπτυξη,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι αναγνωρίζεται ότι οι λαοί έχουν το δικαίωμα να επιτυγχάνουν αυτάρκεια στην παραγωγή τροφίμων και να μπορούν να εξασφαλίζουν με τα δικά τους μέσα την κοινωνική και οικονομική τους ανάπτυξη,
- Η. θεωρώντας ότι το νερό, ο αέρας, η γη και η γενετική κληρονομιά αποτελούν κοινή περιουσία της ανθρωπότητας και ότι δεν μπορούν, συνεπώς, να θεωρούνται ως εμπορικά αγαθά αλλά πρέπει να αντιμετωπίζονται, να προστατεύονται και να διατηρούνται ως κοινή κληρονομιά,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πολλά εκατομμύρια άνθρωποι πεθαίνουν κάθε χρόνο από έλλειψη πρόσβασης σε πόσιμο νερό, και ότι η υδροδότηση με καθαρό νερό φαίνεται ότι θα καταστεί ένα από τα πιεστικότερα ζητήματα του 21ου αιώνα· το 1997, το ένα τρίτο του παγκόσμιου πληθυσμού ζούσε σε χώρες που αντιμετώπιζαν λειψυδρία, σε σχέση με τις ανάγκες κατανάλωσης· το ποσοστό αυτό μπορεί μέχρι το 2025 να φθάσει τα δύο τρίτα (Παγκόσμιοι Πόροι, 1998-1999),
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ένα τρίτο του παγκόσμιου πληθυσμού (περίπου δύο δισεκατομμύρια άτομα) δεν έχει πρόσβαση σε επαρκείς υπηρεσίες παροχής ενέργειας ενώ, συγχρόνως, το μεγαλύτερο αίτιο της κλιματικής αλλαγής είναι η αλόγιστη χρήση ενέργειας σε παγκόσμιο επίπεδο,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πιέσεις που ασκούνται στο περιβάλλον και στους βασικούς φυσικούς πόρους εξακολουθούν να αυξάνονται και μετά τη Σύνοδο Κορυφής του Ρίο, ότι ο ρυθμός εκμετάλλευσης πολλών πόρων υπερβαίνει τις δυνατότητες αυτοανανέωσής τους, ότι το 1996, το 25 % των σχεδόν 4 630 ειδών θηλαστικών της υδρογείου, το 11 % των 9 675 ειδών πτηνών, και το 15 % του συνόλου των φυτικών ειδών, αντιμετώπιζαν σημαντικό κίνδυνο ολικής εξάλειψης (IUCN, 1996), ενώ το 70 % των αποθεμάτων ιχθύων του πλανήτη δεν παρέχουν δυνατότητες αύξησης των αλιευμάτων, και ότι το υπερβολικό κυνήγι για εμπορικούς σκοπούς, ιδίως στην Αφρική, απειλεί με εξαφάνιση πολλά άγρια είδη, όπως τα μεγάλα ανθρωποειδή,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εξελίξεις που μεσολάβησαν από την εποχή της Διάσκεψης Κορυφής του Ρίο δείχνουν ότι υπάρχει επιτακτική ανάγκη να υπάρξει συμφωνία για τη χάραξη μιας «παγκόσμιας συμφωνίας» που θα αναγνωρίζει τη συμπληρωματικότητα των ρόλων και των ευθυνών των κυβερνήσεων, του επιχειρηματικού κλάδου και της κοινωνίας των πολιτών και θα μπορέσει να αποτελέσει μια νέα διέξοδο για τους λαούς, τον πλανήτη και την ευημερία,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στην πρόταση για «παγκόσμια συμφωνία», που υιοθέτησε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Γκέτεμποργκ, προτάθηκε οι χώρες του ΟΟΣΑ να τεθούν επικεφαλής της προσπάθειας για την υιοθέτηση των εξής στόχων:
- ανταπόκριση στη δέσμευση για διάθεση του 0,7 % του ΑΕΠ ως επίσημη αναπτυξιακή βοήθεια (ODA),
 - αποσύνδεση της περιβαλλοντικής υποβάθμισης από την οικονομική ανάπτυξη,
 - ένταξη της αειφόρου ανάπτυξης και των περιβαλλοντικών πτυχών στις διεθνείς εμπορικές διαπραγματεύσεις,
 - εμμονή στις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί στις διάφορες διεθνείς περιβαλλοντικές συμφωνίες,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- ΙΔ. λαμβάνοντας ωστόσο υπόψη ότι η πρόταση αυτή βασίζεται αποκλειστικά στη διακυβερνητική συνεργασία και δεν διευκρινίζει επαρκώς τον τρόπο με τον οποίο μια τέτοιου είδους «παγκόσμια συμφωνία» θα επιλύσει την «κρίση υλοποίησης» που εξακολουθεί να αποτελεί τον σημαντικότερο ανασταλτικό παράγοντα για την υλοποίηση των στόχων της Ατζέντας 21,
- ΙΕ. θεωρώντας ότι, όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση, η Σύνοδος Κορυφής της Βαρκελώνης θα μπορούσε να είχε καταλήξει σε περισσότερο φιλόδοξα αποτελέσματα σε σχέση με την αειφόρο ανάπτυξη, τα οποία θα επέτρεπαν στην ΕΕ να αναδειχθεί ηγετική δύναμη στο πλαίσιο της παγκόσμιας συνεργασίας για την αειφόρο ανάπτυξη,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, την τελευταία δεκαετία, η αειφόρος ανάπτυξη στην Αφρική παρέμεινε έπος πτερόεν, καθώς οι περισσότερες χώρες της αφρικανικής ηπείρου εξακολουθούν να παραμένουν περιθωριοποιημένες ενώ τα προβλήματα της εκρίζωσης της φτώχειας, της πείνας και της προώθησης αναπτυξιακά αειφορικών μέσων διαβίωσης αποτελούν κομβικές παραμέτρους για την επίτευξη της αειφόρου ανάπτυξης,
- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ανθρώπινες δραστηριότητες επιδρούν όλο και περισσότερο στην ακεραιότητα των πολύπλοκων φυσικών οικοσυστημάτων που παρέχουν ουσιώδη στήριξη στους ανθρώπους και τις οικονομικές δραστηριότητες· η διαχείριση αυτής της βάσης φυσικού πόρου έχει ζωτική σημασία για την προστασία των εδαφών, των υδάτων και των πόρων διαβίωσης από τους οποίους εξαρτάται η ανθρώπινη ζωή και η ανάπτυξη· θεωρώντας επίσης αναγκαίο να ελαχιστοποιηθούν οι αρνητικές επιδράσεις των ανθρώπινων δραστηριοτήτων στην πολιτιστική και ιστορική κληρονομιά των αναπτυσσόμενων χωρών, ούτως ώστε να εξασφαλισθεί η διατήρηση της κληρονομιάς αυτής, και να αναπτυχθεί η συνεργασία με τις χώρες αυτές για μια αειφόρο πολιτιστική ανάπτυξη, μεταξύ άλλων με την υποστήριξη δραστηριοτήτων που προωθούν την ευημερία και δημιουργούν θέσεις εργασίας, όπως ο πολιτιστικός τουρισμός,
- ΙΗ. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχει σοβαρό «κενό παγκόσμιας διακυβέρνησης», ενώ η χρηστή διαχείριση, τόσο σε εθνικό όσο και σε διεθνές επίπεδο, καθώς και η διαφάνεια των οικονομικών, νομισματικών και εμπορικών συστημάτων έχουν ζωτική σημασία για την αειφόρο ανάπτυξη,
- ΙΘ. θεωρώντας αναγκαίο να επέλθει αλλαγή στα πρότυπα παραγωγής και κατανάλωσης, αλλαγή που θα συμβάλει σε μια παγκόσμια οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη που θα χαρακτηρίζεται από μεγαλύτερη ισότητα και θα συμβαδίζει με τις αρχές της αειφόρου ανάπτυξης,
- Κ. επισημαίνοντας ότι κάθε αναπτυξιακή στρατηγική πρέπει να λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τις ανισότητες των οποίων είναι θύματα οι γυναίκες και τα παιδιά, και ότι η εξάλειψη των ανισοτήτων αυτών θα συμβάλει, με τον τρόπο της, στην οικοδόμηση ενός κόσμου περισσότερο αειφόρου,

1. χαιρετίζει την απόφαση της Γενικής Συνέλευσης των ΗΕ στο ψήφισμα Α/55/199 για τη σύγκληση της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη το 2002 στο Γιοχάνεσμπουργκ, που αποτελεί μοναδική ευκαιρία για τους ηγέτες του κόσμου να καθορίσουν την ατζέντα της αειφορίας για την επόμενη δεκαετία, με ένα πρόγραμμα εργασίας που θα βασίζεται στις συμφωνίες που επετεύχθησαν στην Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής του Ρίο για τη Γη· εκφράζει ωστόσο τη λύπη του για το γεγονός ότι ορισμένα κράτη δείχνουν απροθυμία να δεσμευθούν σε μια φιλόδοξη ατζέντα, με αποτέλεσμα η μέχρι σήμερα πρόοδος να είναι περιορισμένη· εκφράζει επίσης τη λύπη του για το γεγονός ότι μέχρι στιγμής λίγοι είναι οι αρχηγοί κρατών της ΕΕ που έχουν δεσμευθεί να παρακολουθήσουν την καθεαυτή Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη, με αποτέλεσμα, αν δεν υπάρξει υψηλού επιπέδου συμμετοχή, η επιτυχία της Διάσκεψης θα τεθεί σε κίνδυνο·

2. εκφράζει συνεπώς την απογοήτευσή του για την αποτυχία της συνάντησης της Τρίτης Προπαρασκευαστικής Επιτροπής, στη Νέα Υόρκη, να επιτύχει ομοφωνία για τη διατύπωση βιώσιμων προτάσεων όσον αφορά το πεδίο της μελλοντικής δράσης της Επιτροπής για την Αειφόρο Ανάπτυξη ή την ενίσχυση του θεσμικού πλαισίου· επισημαίνει επίσης ότι η συνάντηση αυτή δεν κατόρθωσε να καταλήξει σε ένα κείμενο εργασίας εν όψει της συνάντησης της Υπουργικής Προπαρασκευαστικής Επιτροπής IV, και ότι προτάσεις για εταιρικές συμφωνίες με εξωτερικούς φορείς προωθούνται ως υποκατάστατο, και όχι ως συμπλήρωμα των κυβερνητικών δεσμεύσεων· καλεί την Επιτροπή να πείσει τη Γραμματεία της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη να μεριμνήσει ώστε η συνάντηση της Προπαρασκευαστικής Επιτροπής IV να είναι καλύτερα οργανωμένη και προετοιμασμένη, ώστε κατά τη συνάντηση του Γιοχάνεσμπουργκ οι κυβερνήσεις να μπορέσουν να αναλάβουν σαφείς και θετικές δεσμεύσεις σε παγκόσμιο επίπεδο·

3. καλεί, στο πλαίσιο αυτό, την Επιτροπή και το Συμβούλιο να καταβάλουν προσπάθειες, ώστε να διασφαλίσουν ότι οι εν λόγω εταιρικές συμφωνίες ή πρωτοβουλίες («αποτελέσματα τύπου II») υπόκεινται σε συμβατικά κριτήρια, εξυπηρετούν συγκεκριμένους παγκόσμιους ή περιφερειακούς στόχους, έχουν εύκολα επαληθεύσιμα και στοχοθετημένα αποτελέσματα και περιέχουν σαφή αναφορά των επωφελουμένων, είναι βιώσιμες από περιβαλλοντική και κοινωνική άποψη και βασίζονται σε σταθερό οικονομικό υπόβαθρο·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Αειφόρος διαχείριση και διατήρηση των φυσικών πόρων

4. πιστεύει ότι η Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ πρέπει να προωθήσει συγκεκριμένες πρωτοβουλίες, με αφετηρία το έργο που επιτελέστηκε μετά το Ρίο, σε τομείς όπως: τα γλυκά ύδατα, οι ωκεανοί και οι θάλασσες (συμπεριλαμβανομένων και των κοραλλιογενών υφάλων), οι παράκτιες ζώνες, τα όρη, η χρήση γης, τα δάση, η απερίμωση, η βιοποικιλότητα, τα απόβλητα, οι χημικές ουσίες, η ατμοσφαιρική ρύπανση, η βιοασφάλεια, η ενέργεια, τα μεταλλεύματα και τα μέταλλα· ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να διασφαλίσουν ότι, στο πλαίσιο των προπαρασκευαστικών εργασιών της ΕΕ για το Γιοχάνεσμπουργκ, θα δίνεται προτεραιότητα στις περιπτώσεις για τις οποίες έχουν ήδη αναληφθεί κοινοτικές πρωτοβουλίες ή έχουν διατεθεί χρηματοδοτικοί πόροι σε συγκεκριμένους τομείς·

5. υποστηρίζει, συγκεκριμένα, την ανάπτυξη ενός παγκόσμιου σχεδίου δράσης για την πρόσβαση σε ασφαλή γλυκά ύδατα, με βάση τις αρχές της ολοκληρωμένης διαχείρισης των ποτάμιων λεκανών· γενικότερα θα έπρεπε να υπάρξουν πολιτικές ώστε το νερό κάθε προέλευσης και κάθε χρήσης να είναι αντικείμενο μιας αειφόρου διαχείρισης, στην οποία επομένως αναλογεί σημαντικός ρόλος στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη· μια πολιτική που θα περιλαμβάνει όλες αυτές τις παραμέτρους θα έπρεπε να θεσμοθετηθεί με έναν διεθνή χάρτη διαχείρισης υδάτων, προκειμένου να διασφαλισθεί η πρόσβαση σε επαρκές και καθαρό νερό ως θεμελιώδες δικαίωμα του ανθρώπου· χαιρετίζει εν προκειμένω την πρωτοβουλία της ΕΕ για το νερό σε παγκόσμια κλίμακα, η οποία εστιάζεται στην οικοδόμηση ικανοτήτων και στην ανάπτυξη περιφερειακής συνεργασίας όσον αφορά τις αφρικανικές πολιτικές διαχείρισης των υδάτων, και ζητεί από την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να παράσχουν επαρκή χρηματοδότηση ώστε να εξασφαλισθεί η επιτυχία της·

6. αναγνωρίζει τον κρίσιμο ρόλο που διαδραματίζουν διάφοροι οικονομικοί κλάδοι και την ανάγκη αυτοί να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα όρια των φυσικών πόρων και την ανάγκη δικαίου καταμερισμού των πόρων· αναγνωρίζει επίσης την ανάγκη δημιουργίας μηχανισμών που θα αξιολογούν τις εξωτερικές επιπτώσεις των πολιτικών της ΕΕ, και φρονεί ότι οι επιπτώσεις αυτές πρέπει να περιλαμβάνονται στον κατάλογο των διαρθρωτικών δεικτών που αναπτύσσονται για την αξιολόγηση της αειφόρου ανάπτυξης στο πλαίσιο της εαρινής συνόδου κορυφής και της αναθεώρησης της διαδικασίας της Λισσαβώνας·

7. προς τον σκοπό αυτόν, καλεί την ΕΕ να καθορίσει τις δεσμεύσεις που θα αναλάβει για τη μεταρρύθμιση της γεωργικής και αλιευτικής πολιτικής πριν από το Γιοχάνεσμπουργκ· μεταξύ αυτών περιλαμβάνεται και μια νέα μορφή εταιρικής σχέσης για τις αλιευτικές συμφωνίες με τρίτες χώρες που θα λαμβάνει πλήρως υπόψη τα κοινωνικά και περιβαλλοντικά συμφέροντα της κάθε περιοχής και θα σέβεται το δικαίωμα των αναπτυσσόμενων χωρών για πλήρη εκμετάλλευση και αξιοποίηση των φυσικών τους πόρων· στο ίδιο πνεύμα είναι επίσης αναγκαία η συγκρότηση μιας αειφόρου πολιτικής για τον τουρισμό· καλεί την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να προωθήσει ένα πρότυπο γεωργίας που θα είναι βιώσιμο και ανθρώπινο·

8. υποστηρίζει την εξεύρεση αποτελεσματικών λύσεων για τη διαχείριση της αειφόρου ανάπτυξης, τη χρήση και διατήρηση των φυσικών πόρων, μεταξύ άλλων, μέσω προγραμμάτων δράσης, εθελοντικών διαδικασιών και μηχανισμών, νομικών μέσων και συνεργασίας με τον βιομηχανικό κλάδο, κατά τρόπο που να λαμβάνονται υπόψη οι απόψεις και τα συμφέροντα των εμπλεκόμενων φορέων· καταβάλλει προσπάθειες για την εξεύρεση αποτελεσματικών λύσεων στα σοβαρά παγκόσμια και περιφερειακά περιβαλλοντικά προβλήματα, μέσω διεθνών και περιφερειακών νομικών μέσων, μεταξύ των οποίων και πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες, μεριμνώντας ταυτόχρονα για τη διασφάλιση της συμμετοχής των τοπικών και αυτοχθόνων πληθυσμών στα μέτρα αυτά· στο πλαίσιο αυτών των λύσεων, υποστηρίζει την άμεση έναρξη εργασιών για ένα παγκόσμιο σύστημα τελών στους τομείς των αεροπορικών και ναυτιλιακών μεταφορών, ως μέσο για την ενσωμάτωση του «εξωτερικού» κόστους των διεθνών μεταφορών·

9. καλεί την ΕΕ να επιδιώξει την ενίσχυση της Σύμβασης για τη Βιοποικιλότητα και να αναλάβει τη δέσμευση να παράσχει επαρκή, εγγυημένη και μακράς διάρκειας χρηματοδότηση για την εφαρμογή της σύμβασης αυτής, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες· προτρέπει την κύρωση και εφαρμογή το ταχύτερο, από όλα τα κράτη, του Πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για τη βιολογική ασφάλεια, που προσαρτάται στη σύμβαση για τη Βιοποικιλότητα (ΣΒΠ), προκειμένου να εξασφαλισθεί επαρκές επίπεδο προστασίας σε ό,τι αφορά την ασφαλή μεταφορά, χειρισμό και χρήση γενετικά τροποποιημένων οργανισμών (ΓΤΟ)· υποστηρίζει την ιδέα οι ηγέτες των διαφόρων χωρών να συμφωνήσουν, στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη, να τεθεί τέρμα, μέχρι το 2015, στην απώλεια βιοποικιλότητας που παρατηρείται σε παγκόσμιο επίπεδο, σε συνάρτηση με τις εργασίες που πραγματοποιεί η Σύμβαση για τη Βιοποικιλότητα·

10. προτρέπει την Επιτροπή να προωθήσει νέους κανόνες στον ΠΟΕ προκειμένου να επιτραπεί η διάκριση με βάση τις μεθόδους κατεργασίας και παραγωγής, εάν η περιβαλλοντική ζημία που προκαλείται από παραγωγή είναι διασυννοριακή, τα μέτρα δεν είναι αυθαίρετα και είναι ανάλογα με την προκληθείσα περιβαλλοντική ζημία·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

11. θεωρεί ότι, δεδομένης της αυξημένης πίεσης που υφίστανται οι φυσικοί πόροι και το περιβάλλον, είναι αναγκαίο να αναληφθεί υπεύθυνη δράση για την ανάπτυξη των έργων υποδομής και την επέκταση των εγκαταστάσεων, ώστε να ληφθούν υπόψη οι περιβαλλοντικές απαιτήσεις· ζητεί από την Επιτροπή να διευκολύνει τη σύναψη εταιρικών σχέσεων εργασίας με τις επιχειρήσεις για την ευαισθητοποίηση και την ανάπτυξη περιβαλλοντικής ευθύνης καθώς και για την εφαρμογή ορθών πρακτικών·
12. αναγνωρίζει ότι τα ορεινά οικοσυστήματα είναι σημαντικά για τους υδάτινους πόρους και τη βιοποικιλότητα, και ότι πολλά από αυτά είναι ιδιαίτερα ευαίσθητα και ευπαθή στις αρνητικές συνέπειες της κλιματικής αλλαγής· προτρέπει συνεπώς την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να αναλάβει συγκεκριμένες δεσμεύσεις για την προστασία των ορεινών οικοσυστημάτων·
13. ενθαρρύνει την ανάληψη κοινής διεθνούς προσπάθειας παρατήρησης και έρευνας, καθώς και τη διάδοση της επιστημονικής γνώσης για την αποτελεσματική μείωση των καταστροφών και των κινδύνων· συνιστά επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι παράγοντες φυσικού κινδύνου κατά το χωροταξικό σχεδιασμό και την πολεοδομία·
14. πιστεύει ότι η αρχή της προφύλαξης πρέπει να ενσωματώνεται σε όλες τις διεθνείς συμφωνίες·
15. καλεί τις χώρες να τιμήσουν στο ακέραιο τις εθνικές τους δεσμεύσεις, όπως τους στόχους για τον περιορισμό και τη μείωση των εκπομπών αερίων του θερμοκηπίου, σε όλους τους τομείς, και να κυρώσουν το Πρωτόκολλο του Κυότο, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί ότι αυτό θα τεθεί σε ισχύ πριν από την Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ· καλεί επίσης τα κράτη μέλη να λάβουν το ταχύτερο μέτρα για τη μείωση των άλλων πηγών ατμοσφαιρικής ρύπανσης·
16. θεωρεί απολύτως αναγκαία τη λήψη περαιτέρω μέτρων για τη σημαντική αύξηση της ενεργειακής αποδοτικότητας και τη λελογισμένη χρήση των πόρων· καλεί την ΕΕ να αναλάβει ηγετικό ρόλο, θέτοντας ως στόχο το 25 % του συνολικού ενεργειακού της εφοδιασμού να προέρχεται από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας μέχρι το 2020·
17. προτρέπει την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να αναλάβει τη δέσμευση να επιταχύνει την ανάπτυξη των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας σε παγκόσμιο επίπεδο, μειώνοντας έτσι το κόστος της νέας αυτής ενεργειακής τεχνολογίας ούτως ώστε να συμβάλει αποφασιστικά στην εξάλειψη της φτώχειας και στη μείωση των εκπομπών και την καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής, μεταξύ άλλων με την εφαρμογή μέτρων στο πλαίσιο της Ομάδας Εργασίας της G8 για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας·
18. καλεί τη διεθνή κοινότητα να διαθέσει, κατά τη Σύνοδο Κορυφής της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη, τους απαιτούμενους οικονομικούς πόρους και υποδομές προκειμένου να εξασφαλίσει, εντός μιας δεκαετίας, βασικές, βιώσιμες ενεργειακές υπηρεσίες για δύο δισεκατομμύρια άτομα που σήμερα δεν έχουν πρόσβαση στα ενεργειακά δίκτυα, και να συμφωνήσει για μια πρωτοβουλία για την καθιέρωση διεθνούς προτύπου ενεργειακής αποδοτικότητας με την εισαγωγή αυτοσυντηρούμενων συστημάτων που θα δίνουν έμφαση στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την αποδοτική χρήση της ενέργειας·
19. καλεί την Επιτροπή να αναλάβει περαιτέρω έρευνα για τη μεγαλύτερη αποδοτικότητα στη χρήση των πόρων· να διερευνήσει νέους και καινοτόμους τρόπους προώθησης της συνεργασίας στον τομέα της τεχνολογίας και της μεταφοράς της στις αναπτυσσόμενες χώρες για να γεφυρωθεί η ψηφιακή διαχωριστική γραμμή και να διευκολυνθεί η διείσδυση της τεχνολογίας σε τομείς όπως η ενέργεια, οι μεταφορές και η διαχείριση των αποβλήτων, ενσωματώνοντας την προοπτική μιας αειφόρου διαχείρισης των υδάτων και των δασών καθώς και της καταπολέμησης της απερίμενης, και να εξετάσει ένα πρόγραμμα που να στοχεύει ειδικά στην εξάλειψη της φτώχειας στην ύπαιθρο καθώς και στην προώθηση των ανανεώσιμων μορφών ενέργειας στις αναπτυσσόμενες χώρες με τη χρηματοδότηση τεχνολογιών για τη μετατροπή της βιομάζας είτε απ' ευθείας σε ηλεκτρική ενέργεια, είτε σε μεθανόλη και/ή σε υδρογόνο που θα χρησιμοποιηθεί σε στοιχεία καυσίμου·
20. πέραν της κύρωσης του Πρωτοκόλλου του Κυότο και του Πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για τη Βιοασφάλεια, καλεί όλα τα μέρη που δεν το έχουν ήδη πράξει να κυρώσουν τη Διεθνή Συνθήκη του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας σχετικά με τους φυτικούς γενετικούς πόρους για τα τρόφιμα και τη γεωργία, τη Σύμβαση της Στοκχόλμης για τους επίμονους οργανικούς ρύπους, τη Σύμβαση του Ρότερνταμ σχετικά με τη διαδικασία της πρότερης εν γνώσει συναίνεσης για ορισμένα επικίνδυνα χημικά προϊόντα και φυτοφάρμακα στο διεθνές εμπόριο, τη Συμφωνία του ΟΗΕ για τα ιχθυαποθέματα, συμπεριλαμβανομένων διάφορων σχεδίων δράσης του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας, καθώς επίσης τη Σύμβαση της Βασιλείας και το «υπεράκτιο» Πρωτόκολλο για τη διασυννοιακή διακίνηση επικινδύνων αποβλήτων·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Αλλαγή των παραγωγικών και καταναλωτικών προτύπων

21. συνειδητοποιεί ότι για να αντιστραφούν οι σημερινές τάσεις της μη αιφόρου κατανάλωσης και παραγωγής σε εθνικό και παγκόσμιο επίπεδο, είναι αναγκαίο να επικρατήσει αιφόρος διαχείριση, χρήση και διατήρηση των φυσικών πόρων· σημειώνει επίσης ότι η απουσία προόδου στην κατανόηση των μη αιφορικών προτύπων παραγωγής μπορεί να αποδοθεί σε μεγάλο βαθμό στον μη συνυπολογισμό του περιβαλλοντικού κόστους στις οικονομικές δραστηριότητες· ταυτόχρονα, συνειδητοποιεί ότι η αντιμετώπιση του προβλήματος της φτώχειας στις αναπτυσσόμενες χώρες, προϋποθέτει την αύξηση της κατανάλωσης· επισημαίνει, κατά συνέπεια, ότι για την επίτευξη της αιφόρου ανάπτυξης καθοριστική σημασία αποκτά η επίτευξη σημαντικών βελτιώσεων στον τομέα της αποδοτικότητας των πόρων· θεωρεί επίσης σημαντικό οι διάφοροι τομείς και δραστηριότητες της βιομηχανίας να πληρώνουν το πραγματικό κοινωνικό κόστος· η τιμολόγηση των προϊόντων με τρόπο που να αντανάκλα το πραγματικό κοινωνικό και περιβαλλοντικό τους κόστος αποτελεί κίνητρο και για τον καταναλωτή και για τον παραγωγό, που επηρεάζει τις αποφάσεις τους ως προς το ποια προϊόντα και υπηρεσίες θα παραγάγουν ή θα αγοράσουν·

22. συνειδητοποιεί την ανάγκη προσαρμογής των προτύπων διαβίωσης προκειμένου να επιτευχθεί σημαντική μείωση της χρήσης πόρων και της παραγωγής αποβλήτων στις ανεπτυγμένες χώρες· αυτό προϋποθέτει την απόλυτη απεμπλοκή της οικονομικής ανάπτυξης από την αποδοτικότητα και τη χρήση των πόρων· καλεί την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να συμφωνήσει στην απόλυτη αυτή απεμπλοκή στις αναπτυσσόμενες χώρες, με στόχο, μέχρι το 2010, να έχει επιτευχθεί σημαντική μείωση της συνολικής χρήσης πόρων·

23. ζητεί να προστεθούν στα κριτήρια που χρησιμοποιούνται σήμερα για τον υπολογισμό της οικονομικής αύξησης και νέα κριτήρια που θα λαμβάνουν υπόψη την ανάπτυξη του ατόμου, όπως το επίπεδο παιδείας, το υγειονομικό επίπεδο, το προσδόκιμο ζωής, το επίπεδο δικαιοσύνης κατανομής του παραγομένου πλούτου, κλπ., καθώς και την εξέλιξη όσον αφορά την κατάσταση του περιβάλλοντος·

24. επιθυμεί σε σχέση με αυτό, να καταβληθούν προσπάθειες για την τροποποίηση των καταναλωτικών προτύπων του Βορρά, χρησιμοποιώντας ποικίλα μέσα, μεταξύ των οποίων ο καθορισμός προδιαγραφών όσον αφορά την επεξεργασία και τα προϊόντα, η φορολόγηση της χρήσης ενέργειας και άλλων πόρων, η κατάργηση των περιβαλλοντικώς επιβλαβών επιδοτήσεων, ο καθορισμός στόχων όσον αφορά το μερίδιο αγοράς των πιστοποιημένων ως αιφόρων προϊόντων, τη διεύρυνση της συνειδητοποίησης των συνεπειών (τόσο των τοπικών όσο και των παγκόσμιων) που έχουν οι καταναλωτικές επιλογές, (οικολογική σήμανση κλπ.), και συνδυασμός των μέσων αυτών σε ολοκληρωμένες πολιτικές στον τομέα των προϊόντων που θα περιλαμβάνουν όλες τις φάσεις του κύκλου ζωής τους, συμπεριλαμβανομένου του σχεδιασμού, της παραγωγής, της κατανάλωσης και της εναπόθεσης·

25. προτρέπει στο σημείο αυτό την Επιτροπή να επεξεργασθεί σχέδιο για τη σταδιακή κατάργηση των επιδοτήσεων προς τις μη αυτοσυντηρούμενες μορφές ενεργειακής παραγωγής, και να προτείνει πρόγραμμα δράσης που θα εντοπίσει και θα καταργήσει τους φραγμούς που εμποδίζουν την προαγωγή καθαρών και αποδοτικών, ως προς τη χρήση των πόρων, τεχνολογιών·

26. καλεί την Επιτροπή να προβεί σε ριζική αναθεώρηση της δομής των κινήτρων στον οικονομικό τομέα —συμπεριλαμβάνοντας τα φορολογικά μέτρα, τις επιδοτήσεις, τους κανόνες και τα πρότυπα— με στόχο την προώθηση αιφόρων από περιβαλλοντικής άποψης συστημάτων παραγωγής και κατανάλωσης·

27. αναγνωρίζει ότι η τεχνολογική καινοτομία συμβάλλει σημαντικά στο να καταστεί πραγματικότητα η αποσύνδεση της οικονομικής ανάπτυξης από την όλο και εντατικότερη χρήση των φυσικών πόρων· με το σκεπτικό αυτό, υποστηρίζει τη διάθεση περισσότερων φυσικών και ανθρωπίνων πόρων σε όλους τους κλάδους της καινοτομίας, και ιδίως στις πτυχές εκείνες που ευνοούν την αποδοτικότερη χρήση των φυσικών πόρων· ζητεί να εντατικοποιηθούν οι μηχανισμοί μεταφοράς των βέλτιστων υφισταμένων τεχνικών προς τις αναπτυσσόμενες χώρες, με το χαμηλότερο δυνατό κόστος·

28. ζητεί να δημιουργηθεί, μέχρι το 2004, νομικό πλαίσιο για την εταιρική κοινωνική ευθύνη των ιδιωτικών εταιριών της ΕΕ, που θα προβλέπει την υποχρέωση των ιδιωτικών επενδυτών να συμμορφούνται με τα θεμελιώδη εργασιακά και περιβαλλοντικά πρότυπα που ορίζουν οι εθνικές νομοθεσίες και το διεθνές δίκαιο·

Εκρίζωση της φτώχειας

29. επισημαίνει ότι η Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη πρέπει να προωθήσει τη βελτίωση της συνειδητοποίησης των δεσμών που υπάρχουν μεταξύ του περιβάλλοντος, της φτώχειας, του εμπορίου και της προστασίας της ανθρώπινης υγείας, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί καλύτερη ενσωμάτωση της περιβαλλοντικής προστασίας στις πολιτικές για την εκρίζωση της φτώχειας και την οικονομική ανάπτυξη· κατά συνέπεια, στη διαδικασία της προετοιμασίας της Διάσκεψης Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ, ζητεί την ενίσχυση της συνεργασίας και της αλληλεγγύης με τις αναπτυσσόμενες χώρες, με βάση την εταιρική σχέση και την ανάληψη αμοιβαίας ευθύνης για την καταπολέμηση της φτώχειας και την προώθηση της αιφόρου ανάπτυξης, λαμβάνοντας υπόψη ιδίως τη διαδικασία που ξεκίνησε στην Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής του 1995 για την κοινωνική ανάπτυξη·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

30. ζητεί από την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να προωθήσει ένα παγκόσμιο πρόγραμμα δράσης με σαφείς, χρονικά καθορισμένες δεσμεύσεις, πόρους και μηχανισμούς παρακολούθησης, ούτως ώστε να επιτευχθούν οι διεθνείς αναπτυξιακοί στόχοι και οι αναπτυξιακοί στόχοι της χιλιετίας⁽¹⁾, και ιδίως ο στόχος της μείωσης στο ήμισυ της ακραίας φτώχειας στον κόσμο, μέχρι το 2015· με αυτή την έννοια σημειώνει με ενδιαφέρον τα αποτελέσματα της διάσκεψης του Monterrey, αλλά θεωρεί ότι υπολείπονται ακόμη της αναγκαίας προσπάθειας για να επιτευχθούν οι έτσι και αλλιώς μετριοπαθείς στόχοι που η ίδια αυτή διάσκεψη έθεσε·

31. χαιρετίζει το γεγονός ότι στην αναπτυξιακή ατζέντα της Doha, συμπεριελήφθη, μεταξύ άλλων, και η αποτελεσματικότερη ενσωμάτωση των αναπτυσσόμενων χωρών στο εμπορικό σύστημα, προκειμένου να αρθούν οι στρεβλώσεις και να δοθεί στις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες πρόσβαση στην αγορά χωρίς την επιβολή δασμών και ποσοστώσεων, και υποστηρίζει την έναρξη ενός νέου γύρου εμπορικών διαπραγματεύσεων στην επόμενη σύνοδο του ΠΟΕ, με πρωταρχικό στόχο την αειφόρο ανάπτυξη·

32. καλεί τα κράτη μέλη της Ομάδας G7 και της Ευρωπαϊκής Ένωσης να επιτύχουν το ταχύτερο τον διεθνώς συμφωνημένο στόχο της διάθεσης του 0,7 % του ΑΕΠ για αναπτυξιακή βοήθεια και υποστηρίζει τη διαγραφή του χρέους των φτωχών υπερχρεωμένων χωρών (HIPC) και την ταχεία υλοποίηση της πρωτοβουλίας για την ανακούφιση του χρέους των πολύ φτωχών χωρών, που ενισχύει τη δυνατότητα των φτωχών χωρών να περιορίσουν τη φτώχεια με δικά τους μέσα· η πρωτοβουλία HIPC πρέπει επίσης να επεκταθεί και στις λιγότερο φτωχές αλλά εξίσου υπερχρεωμένες χώρες, ενώ παράλληλα πρέπει να θεσπιστεί μια διεθνής διαδικασία παρακολούθησης που να πιστοποιεί ότι το νέο χρέος παραμένει σε ανεκτά επίπεδα· καλεί την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να καταλήξει σε ένα αυστηρό πρόγραμμα δράσης για την επίτευξη των στόχων αυτών·

33. συνειδητοποιεί την ανάγκη να εξασφαλιστεί πρόσβαση των φτωχών αγροτικών πληθυσμών στους φυσικούς πόρους και να ενισχυθεί η ικανότητά τους για αειφόρο διαχείριση των πόρων αυτών, και αναγνωρίζει το δικαίωμα των πληθυσμών αυτών να εκμεταλλεύονται κατά προτεραιότητα τους φυσικούς τους πόρους για τη δική τους επιβίωση και ανάπτυξη με τα δικά τους μέσα·

34. υπογραμμίζει την ανάγκη να δοθεί στους φτωχούς αγροτικούς πληθυσμούς η δυνατότητα να ασκούν μεγαλύτερο έλεγχο επί των πόρων τους, εντός και στον περίγυρο των περιοχών όπου ζουν, και να τους παρασχεθεί τεχνική και οικονομική συνδρομή που θα συμβάλει στη λελογισμένη χρήση των φυσικών αυτών πόρων·

35. επισημαίνει ότι τα κυρίαρχα πρότυπα οικονομικής ανάπτυξης απέτυχαν να περιορίσουν τη φτώχεια στις λιγότερο αναπτυγμένες χώρες· η Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη πρέπει να αποτελέσει αφετηρία διαλόγου σχετικά με τις δραστηριότητες των οργάνων του Bretton Woods, να προωθήσει ένα μοντέλο οικονομικής ανάπτυξης που θα βασίζεται στην εξασφάλιση αιφροτικών προτύπων διαβίωσης, μεταξύ των οποίων και επενδύσεις στον τομέα της δημόσιας υγείας και της προστασίας των καταναλωτών, της εκπαίδευσης και του εμπορίου σε οικονομικούς τομείς υψηλής προστιθέμενης αξίας και παροχής υπηρεσιών·

36. αναγνωρίζει ότι η καλή υγεία αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την οικονομική ευημερία των ατόμων και των κοινωνιών, ευημερία η οποία δίνει με τη σειρά της τη δυνατότητα προστασίας του περιβάλλοντος· χαιρετίζει τη δέσμευση που ανέλαβε η Επιτροπή κατά τη σύνοδο της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ στο Κέιπ Τάουν, ότι θα εντάξει ως οργανικό στοιχείο στις πολιτικές της τη μέριμνα για την υγεία των παιδιών, των ηλικιωμένων και των ατόμων με ειδικές ανάγκες· ζητεί να αναληφθεί αποφασιστική δράση για την πρόληψη της αρρώστιας και της αναπηρίας και για την αντιμετώπιση των τεράστιων, και συχνά συνδεδεμένων μεταξύ τους, προκλήσεων που αντιπροσωπεύουν το HIV/AIDS, η φυματίωση, οι ψυχικές νόσοι, η ελονοσία, η μηνιγγίτις, η ογκοκρέκωση, η επιληψία, και άλλες νόσοι και παθήσεις·

37. υπογραμμίζει την ανάγκη να διατηρηθούν και να αναπτυχθούν οι δημόσιες υπηρεσίες σε καίριους τομείς όπως η υδροδότηση, η υγεία, η κοινωνική ασφάλιση, η παιδεία, ο πολιτισμός και τα οπτικοακουστικά μέσα, οι υπηρεσίες επικοινωνίας, οι μεταφορές, η στέγαση και η ενέργεια·

Ο ρόλος των τοπικών και περιφερειακών αρχών

38. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι σε αμφότερες τις ανακοινώσεις της Επιτροπής ελάχιστη μνεία υπάρχει στη συμβολή των τοπικών και περιφερειακών αρχών στην αειφόρο ανάπτυξη, μολονότι η Ατζέντα 21 όριζε ότι η τοπική αυτοδιοίκηση αποτελεί «μείζονος σημασίας ομάδα» και συγκαταλέγεται στους εννέα κομβικής σημασίας εταίρους του εγχειρήματος για την επίτευξη αειφόρου ανάπτυξης·

(¹) Το 2000, η Γενική Συνέλευση των ΗΕ ενέκρινε τη Διακήρυξη της Χιλιετίας, η οποία περιλαμβάνει 8 αναπτυξιακούς στόχους για τη χιλιετία: α) Εκρίζωση της φτώχειας και της πείνας, β) Επίτευξη πλήρους πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης σε ολόκληρο τον πλανήτη, γ) Προώθηση της ισότητας των δύο φύλων και εξασφάλιση δυνατοτήτων για τις γυναίκες, δ) Μείωση της παιδικής θνησιμότητας, ε) Βελτίωση της μητρικής υγείας, στ) Καταπολέμηση του ιού του AIDS, της ελονοσίας και άλλων ασθενειών, ζ) Εξασφάλιση της περιβαλλοντικής αειφορίας, και η) Προώθηση μιας Παγκόσμιας Σύμπραξης για την Ανάπτυξη.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

39. ζητεί την προώθηση και υλοποίηση των στρατηγικών της «τοπικής Ατζέντας 21» για την αειφόρο ανάπτυξη, ούτως ώστε να προωθηθούν καινοτόμες τοπικές λύσεις, οι οποίες θα στηρίζουν τη σύμπραξη του τοπικού πληθυσμού, των κοινοτικών και εθελοντικών οργανώσεων, του αυτόχθονος πληθυσμού, των τοπικών αρχών και των κοινοτήτων, σε συνεργασία με τις επιχειρήσεις και τα συνδικάτα·

40. πιστεύει ότι πρέπει να δοθεί στους πολίτες και σε ολόκληρη την κοινωνία των πολιτών η δυνατότητα να διαμορφώσουν γνώμη για την πολιτική· εξίσου απαραίτητο είναι και για τις πολιτικές δυνάμεις να μπορούν να διαπιστώνουν κατά πόσον τα μέτρα που εγκρίνουν έχουν τα επιθυμητά αποτελέσματα· πρέπει συνεπώς να διαμορφωθούν δείκτες για τις τρεις συνιστώσες της αειφόρου ανάπτυξης, που θα επιτρέπουν την ανάλυση κατά τομέα και κατά χώρα·

41. θεωρεί ότι, προκειμένου να αντισταθμισθούν οι περιφερειακές ανισότητες που ενδέχεται να προκαλέσει η παρακοσμοποίηση, είναι αναγκαίο να υποστηριχθούν πρότυπα τοπικής και περιφερειακής ανάπτυξης, με βιώσιμα παραγωγικά συστήματα στη συμπληρωματικότητα των οικονομιών, αναζητώντας λύσεις που επιτρέπουν την αξιοποίηση των ανθρώπινων πόρων και εξυπηρετούν την αξιοποίηση των δυνατοτήτων που υπάρχουν σε μία συγκεκριμένη περιοχή·

42. θεωρεί ότι, προκειμένου να επιτευχθεί αειφόρος ανάπτυξη σε παγκόσμια κλίμακα, είναι αναγκαίο να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη των μικρών επιχειρήσεων σε τοπικό επίπεδο, δημιουργώντας παραγωγικές εστίες που μπορούν να ενδυναμώσουν την οικονομία της περιοχής και να εδραιώσουν την κοινωνική πρόοδο στις υποβαθμισμένες ζώνες·

Ενίσχυση της διακυβέρνησης για αειφόρο ανάπτυξη σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο

43. πιστεύει ότι η χρηστή διακυβέρνηση, στην οποία συμπεριλαμβάνονται ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων —και, ειδικότερα, των δικαιωμάτων των γυναικών και των παιδιών—, το κράτος δικαίου, η δημοκρατία, η διαφάνεια και η καταπολέμηση της διαφθοράς, συγκαταλέγεται μεταξύ των στοιχείων που είναι απαραίτητα για την εδραίωση της αειφόρου ανάπτυξης σε όλες τις χώρες· πιστεύει ότι η Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη πρέπει να ξεκινήσει νέες προσπάθειες για τη βελτίωση της σύμπραξης με την κοινωνία των πολιτών, τον επιχειρηματικό και βιομηχανικό κόσμο, καθώς και άλλες ομάδες, για την αναζήτηση βιώσιμων λύσεων στις αναπτυξιακές προκλήσεις· για να δείξουν την προσηλωσή τους στην υπόθεση της χρηστής διακυβέρνησης, τα διεθνή όργανα λήψης αποφάσεων πρέπει να αποτελέσουν παράδειγμα και να θεσπίσουν συμμετοχικές, διαφανείς και δημοκρατικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων, κυρίως στο πλαίσιο της G7/8, και του ΠΟΕ, καθώς και του συστήματος επίλυσης διαφορών που λειτουργεί στο πλαίσιο αυτό· το εγχείρημα αυτό πρέπει να βασίζεται σε οικονομική ενίσχυση και οικοδόμηση ικανοτήτων εντός των χωρών, όπως αναφέρεται στη Συμφωνία της Doha· επίσης εύχεται την ταχεία επικύρωση και γενίκευση της Συνθήκης του Aarhus για την καλύτερη εγγύηση της πρόσβασης στην πληροφόρηση, συμμετοχή και προσφυγή στη δικαιοσύνη·

44. συνειδητοποιεί ότι τόσο η διακυβέρνηση για την αειφόρο ανάπτυξη όσο και η διεθνής διακυβέρνηση ενδέχεται να απαιτήσουν προσπάθειες στον τομέα της υλοποίησης και του συντονισμού σε περιφερειακό επίπεδο και να χρειαστούν ένα συνεκτικότερο περιφερειακό θεσμικό πλαίσιο· προτρέπει συνεπώς την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να εξετάσει το ενδεχόμενο δημιουργίας μιας Παγκόσμιας Οργάνωσης Περιβάλλοντος υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών· καλεί τις διεθνείς οργανώσεις, και ειδικότερα τα όργανα και τις οργανώσεις των Ηνωμένων Εθνών, που δραστηριοποιούνται σε θέματα περιβάλλοντος και αειφόρου ανάπτυξης σε περιφερειακό και εθνικό επίπεδο, να διευρύνουν τις διαβουλεύσεις τους με μη κυβερνητικές οργανώσεις και άλλες σημαντικές ομάδες· καλεί τη Διάσκεψη Κορυφής να εξετάσει τρόπους και μέσα για την προώθηση της συμμόρφωσης και της επιβολής των πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών· ταυτόχρονα, η Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη πρέπει να διευκρινίσει ότι η ευθύνη για τα δικαιώματα των εργαζομένων και την περιβαλλοντική προστασία εξακολουθεί να εναπόκειται στις κυβερνήσεις και τα αντίστοιχα διεθνή φόρα (Διεθνής Οργάνωση Εργασίας, Πρόγραμμα των ΗΕ για το Περιβάλλον, κλπ), ενώ ο ρόλος των φορέων αυτών πρέπει να ενισχυθεί·

45. επιβεβαιώνει ταυτόχρονα ότι η ελλιπής ανάπτυξη οφείλεται επίσης στη διαφθορά, στους πολέμους και στην κακή διακυβέρνηση· για το λόγο αυτό η συνεργασία με τις βιομηχανικές χώρες θα πρέπει να συμβαδίζει με τα δημοκρατικά πρότυπα και τις αρχές του κράτους δικαίου·

46. προτείνει η αειφορία, οι αξιολογήσεις των επιπτώσεων όσον αφορά την ισότητα των δύο φύλων και η αρχή της προφύλαξης να καταστούν αναπόσπαστο μέρος της εντολής και της σύνταξης όλων των διεθνών οικονομικών συμφωνιών μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών· καλεί την Επιτροπή να ενισχύσει την περιβαλλοντική και κοινωνική διακυβέρνηση στις διμερείς και περιφερειακές συμφωνίες σύνδεσης της ΕΕ· να προσδιορίσει και να περιλάβει περιβαλλοντικές διατάξεις και διασφαλίσεις στα κεφάλαια των συμφωνιών που αφορούν την οικονομία, το εμπόριο και τις επενδύσεις σύμφωνα με το άρθρο 6 της Συνθήκης ΕΚ·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

Η παγκοσμιοποίηση στην υπηρεσία της αειφόρου ανάπτυξης

47. φρονεί ότι η αειφόρος ανάπτυξη πρέπει να εξασφαλίζει ότι η παγκοσμιοποίηση συμβάλλει στη διασφάλιση μακροπρόθεσμης ευημερίας για όλες τις χώρες, εξασφαλίζοντας αυξημένη διεθνή δικαιοσύνη και σεβόμενη τις αντοχές των πόρων και των οικοσυστημάτων του πλανήτη· οι πολιτικές αποφάσεις πρέπει επομένως να λαμβάνονται με γνώμονα μια ολιστική ανάλυση που θα λαμβάνει υπόψη τις επιπτώσεις της κάθε απόφασης και στις τρεις συνιστώσες της αειφόρου ανάπτυξης·

48. πιστεύει ότι, για να αντισταθμισθούν οι συνέπειες της παγκοσμιοποίησης, πρέπει να εφαρμοσθούν πολιτικές οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης σε συγκεκριμένες περιοχές, που θα προωθούν τις ενισχύσεις για τον αυτόνομο εφοδιασμό σε πόρους, την πρόσβαση σε υπηρεσίες και την αξιοποίηση του τοπικού πλούτου, πράγμα που θα περιορίζει τις ανάγκες μετανάστευσης και θα δίνει νέο δυναμισμό στις διάφορες περιοχές και περιφέρειες, σε πνεύμα σεβασμού της αρχής της εδαφικής ισοτήτας·

49. πιστεύει ότι οι εμπορικοί κανόνες και η εφαρμογή τους πρέπει να υποστηρίζουν μάλλον παρά να αντιβαίνουν στην αποτελεσματική υλοποίηση των περιβαλλοντικών και κοινωνικών στόχων, καθώς και των στόχων στον τομέα της υγείας και της προστασίας των καταναλωτών· επί πλέον, το εμπόριο πρέπει να προάγει ενεργώς την οικολογικώς αειφόρο παραγωγή και εμπορική διάθεση προϊόντων και υπηρεσιών, παρέχοντας θετικά κίνητρα, τεχνική βοήθεια και οικοδόμηση ικανοτήτων στις αναπτυσσόμενες χώρες· για την αντιμετώπιση των θεμάτων τόσο των συγκρούσεων και της φτώχειας, όσο και του περιβάλλοντος και της δημόσιας υγείας πρέπει να χρησιμοποιούνται εμπορικά μέσα·

50. ζητεί από το Συμβούλιο και την Επιτροπή, στο πλαίσιο της προσεχούς διακυβερνητικής διάσκεψης, να εξασφαλίσουν μεγαλύτερη διαφάνεια κατά τον καθορισμό της εμπορικής πολιτικής της ΕΕ, ιδιαίτερα σε σχέση με την Επιτροπή 133 του Συμβουλίου· προτεραιότητες αποτελούν η ανάπτυξη ενός αποτελεσματικότερου συστήματος διαβουλεύσεων με άλλα όργανα του Συμβουλίου, η έναρξη διαβουλεύσεων με τα ενδιαφερόμενα μέρη και η ενίσχυση του ρόλου που διαδραματίζει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην εμπορική πολιτική της ΕΕ·

51. υπογραμμίζει ότι οι επενδύσεις σε τεχνολογίες φιλικές προς το περιβάλλον παράγουν φαινόμενα συνέργειας, δεδομένου ότι συντελούν στη βελτίωση της ανθρώπινης υγείας και φυσικής κατάστασης και στη μείωση του κόστους της ιατρικής περίθαλψης και των απουσιών από την εργασία λόγω ασθένειας, ενώ παράλληλα συμβάλουν στη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας·

52. συνειδητοποιεί τον διαρκώς εντεινόμενο ρόλο που διαδραματίζει το μέσο των ξένων άμεσων επενδύσεων (FDI) και ότι αυτό θα πρέπει να στηρίζει την εταιρική κοινωνική ευθύνη, ενώ στις αποφάσεις δανειοδότησης και χρηματοδότησης των οργανισμών ασφάλισης εξαγωγικών πιστώσεων και των επενδυτικών τραπεζών θα πρέπει να ενισχυθούν τα κοινωνικά, αναπτυξιακά και περιβαλλοντικά κριτήρια· καλεί ην Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να ενδυναμώσει τις υφιστάμενες κατευθυντήριες γραμμές για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις, με στόχο την υιοθέτηση ενός νομικώς δεσμευτικού μέσου· φρονεί ότι στις διεθνείς περιβαλλοντικές συμφωνίες που άπτονται της χρήσης φυσικών πόρων, πρέπει να περιληφθούν και επενδυτικές διατάξεις·

53. συμφωνεί, κατ' αρχήν, με τη δέσμευση που ανέλαβε η ΕΕ να αναπληρώσει κατά 50 % τους πόρους του Παγκόσμιου Περιβαλλοντικού Φορέα (Global Environment Facility — GEF) κατά το τρέχον έτος, επισημαίνει όμως ότι η ανάθεση στον φορέα αυτόν και νέων καθηκόντων, όπως τα σχετικά με τη Σύμβαση για τους Επίμονους Οργανικούς Ρύπους (POP), την υποβάθμιση του εδάφους, την αποψίλωση των δασών και, ενδεχομένως, και την απερίημωση, μπορεί να γίνει δεκτή μόνον υπό τον όρο ότι θα χορηγηθούν σημαντικοί πρόσθετοι πόροι· ζητεί επίσης το πεδίο αρμοδιοτήτων του GEF να αντανακλά μια ικανοποιητική ισορροπία μεταξύ των αναγκών των αναπτυσσόμενων και των ανεπτυγμένων χωρών, προκειμένου να αποφευχθεί η τάση να δίδεται προτεραιότητα στα ζητήματα που απασχολούν τις βιομηχανικές χώρες·

Μέσα εφαρμογής

54. ζητεί από όλες τις χώρες να ενισχύσουν τις προσπάθειές τους για την υλοποίηση των ήδη ελημμένων δεσμεύσεων στο πλαίσιο της Διάσκεψης των ΗΕ για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη (UNCED) και συνιστά την κύρωση και ουσιαστική εφαρμογή των συμβάσεων και πρωτοκόλλων που έχουν εγκριθεί από την εποχή της UNCED με στόχο την αειφόρο ανάπτυξη, την υιοθέτηση και θέσπιση περιβαλλοντικών και αναπτυξιακών στόχων για την αναζωογόνηση της πολιτικής δέσμευσης και την ανάληψη αποτελεσματικότερης δράσης και μεταπαρακολούθησης σε εθνικό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο· οι ροές της διεθνούς βοήθειας, συμπεριλαμβανομένης και της ανακούφισης του χρέους και της επίσημης αναπτυξιακής βοήθειας (ODA — η οποία πρέπει να αυξηθεί), πρέπει να δράσουν συμπληρωματικώς προς τις εγχώριες και ιδιωτικές προσπάθειες για την επίτευξη αειφόρου ανάπτυξης· προς τον σκοπό αυτόν, οι ανεπτυγμένες χώρες πρέπει να επαναδεσμευθούν και να προσδιορίσουν ένα σχέδιο δράσης με στόχο τη διάθεση του 0,7 % του ΑΕΠ σε επίσημη αναπτυξιακή βοήθεια·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

55. καλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση να προτείνει, κατά τη σύνοδο κορυφής της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη, την εισαγωγή, σε διεθνές επίπεδο, της έννοιας της «κοινωνικής διαφάνειας», έννοιας που παραπέμπει σε ένα ολοκληρωμένο σύστημα παραγωγής που θα σέβεται τα κοινωνικά κριτήρια καθ' όλη τη διαδικασία παραγωγής και εμπορίας των προϊόντων·

56. καλεί την Επιτροπή να αναζητήσει εναλλακτικές πηγές χρηματοδότησης της ανάπτυξης, και αναμένει ότι η ΕΕ θα υποβάλει τα συμπεράσματα της ανάλυσής της το αργότερο στην Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη·

57. φρονεί ότι οι διεθνείς επενδύσεις πρέπει να τελούν υπό την αίρεση της ύπαρξης εθνικών πολιτικών που λαμβάνουν υπόψη το κοινωνικό και περιβαλλοντικό κόστος της ανάπτυξης, καθώς και την ανάγκη να εξασφαλισθεί η δίκαιη κατανομή των ωφελημάτων που προκύπτουν από αυτήν·

58. καλεί τους αναπτυξιακούς εταίρους να συνεχίσουν να διαθέτουν οικονομική και τεχνική βοήθεια για την προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης στις αναπτυσσόμενες χώρες και τις χώρες που βρίσκονται σε φάση μετάβασης·

59. ζητεί από τους αναπτυξιακούς εταίρους να εξασφαλίσουν στις αναπτυσσόμενες χώρες πρόσβαση στις δημόσιες περιβαλλοντικές υγιείς τεχνολογίες και να προωθήσουν την οικοδόμηση ικανοτήτων για την απορρόφηση και προσαρμογή της γνώσης και των τεχνικών· υπογραμμίζει εν προκειμένω την ανάγκη οι διεθνείς οργανισμοί που ασχολούνται με την αναπτυξιακή συνεργασία να εντείνουν τις προσπάθειές τους μέσω εκστρατειών πληροφόρησης και εκπαίδευσης των πληθυσμών με τους οποίους εργάζονται, με ειδικότερους στόχους:

- να διαδοθούν οι φιλικές προς το περιβάλλον τεχνολογίες αυτές, που θα συμβάλουν σε μια καλύτερη γεωργική παραγωγή που δεν θα ρυπαίνει το περιβάλλον,
- να διαδοθούν οι βέλτιστες τεχνολογίες για την καλύτερη αξιοποίηση των υδρευτικών πόρων και την εξασφάλιση πόσιμου νερού, και
- στον τομέα της υγείας, να διαδοθούν όλες οι πληροφορίες σχετικά με την προληπτική υγιεινή, ούτως ώστε να περιορισθεί η μετάδοση ασθενειών όπως το AIDS και να διευκολυνθεί η εφαρμογή πολιτικών οικογενειακού προγραμματισμού που θα συμβάλουν στην άμβλυνση των δημογραφικών προβλημάτων που αντιμετωπίζουν ορισμένες χώρες·

60. θεωρεί την ανταλλαγή τεχνολογίας στον τομέα του περιβάλλοντος ως ιδιαίτερα σημαντικό παράγοντα στην προσπάθεια για την προστασία του περιβάλλοντος σε παγκόσμιο επίπεδο και την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των αναπτυσσόμενων χωρών· καλεί την ΕΕ να δεσμευτεί για τη σύσταση ενός Ευρωπαϊκού Κέντρου για την προώθηση της Μεταφοράς της Περιβαλλοντικής Αειφόρου Τεχνολογίας, να υποστηρίξει την ανάπτυξη και τη διάδοση τεχνολογιών ανανεώσιμης ενέργειας και ενεργειακά αποδοτικών τεχνολογιών στις αναπτυσσόμενες χώρες, με κύριο σκοπό την υποστήριξη της εφαρμογής των πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών, όπως της Σύμβασης πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές και του Πρωτοκόλλου του Κυότο, της Σύμβασης για τη Βιολογική Ποικιλότητα, της Επιτροπής Εμπορίου και Διανομής, της Συμφωνίας των ΗΕ για τα Αποθέματα Ιχθύων κλπ·

61. υποστηρίζει τις προσπάθειες της Επιτροπής για την προώθηση της μεταφοράς τεχνολογιών και της δημιουργίας ενεργειακών πόρων, διευκολύνοντας την καλύτερη πρόσβαση στην αγορά και την αυξημένη συμμετοχή των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών, των πανεπιστημίων και των ερευνητικών κέντρων·

62. καλεί την Επιτροπή να λάβει μέτρα για εκ νέου έναρξη του διαλόγου εντός του ΟΟΣΑ προκειμένου να καθοριστούν οι περιβαλλοντικές κατευθυντήριες γραμμές για τους πιστωτικούς οργανισμούς εξαγωγών· υπενθυμίζει στο πλαίσιο αυτό τη δήλωση των Υπουργών Περιβάλλοντος της G8 στην Τεργέστη, σύμφωνα με την οποία πρέπει να καθοριστούν και να εφαρμοσθούν σύντομα δεσμευτικές περιβαλλοντικές κατευθυντήριες γραμμές για τους πιστωτικούς οργανισμούς εξαγωγών βάσει των πρακτικών που ακολουθούν τα άλλα διεθνή αναγνωρισμένα πολυεθνικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που χρηματοδοτούνται με δημόσιους πόρους, όπως η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης και η Διεθνής Εταιρεία Χρηματοδοτήσεων της Παγκόσμιας Τράπεζας· οι πιστωτικοί οργανισμοί εξαγωγών θα πρέπει επίσης να υιοθετήσουν κοινά μέτρα προκειμένου να αυξηθεί η διαφάνεια της διαδικασίας στη λήψη των αποφάσεών τους, συμπεριλαμβανομένων της πρόσβασης του κοινού στις περιβαλλοντικές πληροφορίες, της διαβούλευσης με το κοινό και της εξέτασης των σχετικών σημείων των συστάσεων της Παγκόσμιας Επιτροπής για τα Φράγματα·

63. εκτιμά ότι όλες οι μείζονες σημασίες πρωτοβουλίες στο πλαίσιο της κοινοτικής πολιτικής πρέπει να αποτελούν αντικείμενο αξιολόγησης των επιπτώσεων επί της αειφορίας (ΑΕΑ), και επισημαίνει ότι αυτό συνεπάγεται ότι όλες οι διεθνείς εμπορικές διαπραγματεύσεις πρέπει να υπόκεινται σε ανάλυση των επιπτώσεών τους επί της αειφόρου ανάπτυξης· επιθυμεί οι ΑΕΑ να καταστούν υποχρεωτική προϋπόθεση για την έγκριση όλων των εμπορικών συμφωνιών και προγραμμάτων της ΕΕ·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

64. ζητεί να τεθούν στη Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ αναπτυξιακοί στόχοι οι οποίοι κατά κύριο λόγο θα εστιάζουν στην εκρίζωση της φτώχειας και οι οποίοι θα αποτελέσουν αντικείμενο συνολικής αξιολόγησης σε δέκα χρόνια, ενώ θα έχει προηγηθεί ενδιάμεση αναθεώρηση· ενώ το 1992 στη Διάσκεψη Κορυφής του Ρίο η αρχική προσπάθεια ήταν να χαραχθούν στρατηγικές και να αναληφθούν δεσμεύσεις, στο εξής σημασία έχει να υπάρξει αποτίμηση της προόδου με τη χρήση παγκοσμίως αποδεκτών δεικτών για την αειφόρο ανάπτυξη·

65. ζητεί να καθιερωθεί, κατά τη Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ, σύστημα δεικτών για τις διάφορες συνιστώσες της αειφόρου ανάπτυξης, που θα λαμβάνει υπόψη τους κοινωνικούς, οικονομικούς και περιβαλλοντικούς παράγοντες·

*
* * *

66. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή καθώς και τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

P5_TA(2002)0251

Προς μια παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών με τίτλο – Προς μια παγκόσμια σύμπραξη για αειφόρο ανάπτυξη (COM(2002)82 – C5-0173/2002 – 2002/2074(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2002)82 – C5-0173/2002),
 - έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο – Δέκα χρόνια μετά τη Διάσκεψη του Ρίο: Προετοιμασία για την παγκόσμια διάσκεψη για την αειφόρο ανάπτυξη του 2002 (COM(2001)53 – C5-0342/2001),
 - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για την αειφόρο ανάπτυξη και ειδικότερα το ψήφισμά του της 28ης Φεβρουαρίου 2002 ⁽¹⁾ σχετικά με τη στρατηγική για την αειφόρο ανάπτυξη ενόψει του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης,
 - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Περιβάλλοντος της 8ης Μαρτίου 2001 (6752/01) σχετικά με την παγκόσμια διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη,
 - έχοντας υπόψη το έγγραφο εργασίας της Επιτροπής όσον αφορά την ενσωμάτωση του περιβάλλοντος στις εξωτερικές πολιτικές του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων (SEC(2002)271) της 7ης Μαρτίου 2002, το οποίο εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων στις 12 Μαρτίου 2002,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 17ης Ιανουαρίου 2001 ⁽²⁾ σχετικά με τις συνέπειες της χρήσης πυρομαχικών με απεμπλουτισμένο ουράνιο,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 25ης Οκτωβρίου 2001 ⁽³⁾ σχετικά με το άνοιγμα και τη δημοκρατία στο διεθνές εμπόριο,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0142/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη συνιστά μοναδική ευκαιρία για τους ηγέτες του πλανήτη να καταρτίσουν την ατζέντα για την αειφόρο ανάπτυξη για τα προσεχή δέκα χρόνια, με πρόγραμμα εργασιών που θα βασίζεται στις συμφωνίες που προέκυψαν κατά την Διάσκεψη Κορυφής της Γης στο Ρίο, αλλά και ότι ορισμένες χώρες διστάζουν, κατά τα φαινόμενα, να δεσμευθούν στη διαδικασία αυτή και ότι η κατάρτιση μιας φιλόδοξης ατζέντας καθυστερεί,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0081.

⁽²⁾ EE C 262 της 18.9.2001, σ. 167.

⁽³⁾ EE C 112 E της 9.5.2002, σ. 326.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ήμισυ του παγκόσμιου πληθυσμού ζει με λιγότερα από 2 δολάρια την ημέρα, και ότι ακόμη και αν υλοποιηθεί ο στόχος της Διάσκεψης Κορυφής της Χιλιετίας των Ηνωμένων Εθνών να μειωθεί κατά το ήμισυ η αναλογία των ατόμων που βιώνουν συνθήκες έσχατης φτώχειας έως το 2015, θα εξακολουθήσουν να ζουν υπό τις συνθήκες αυτές 900 εκατ. άτομα στον αναπτυσσόμενο κόσμο (Πρόγραμμα Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών (UNDP) Έκθεση για την Ανθρώπινη Ανάπτυξη 2001),
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η φτώχεια και η υποβάθμιση του περιβάλλοντος είναι συχνά αλληλένδετα φαινόμενα, ότι η φτώχεια και η συνακόλουθη πληθυσμιακή αύξηση εντείνουν την πίεση στους φυσικούς πόρους, συμβάλλοντας στην υποβάθμιση του περιβάλλοντος και λαμβάνοντας υπόψη ότι ο παγκόσμιος πληθυσμός υπολογίζεται ότι θα φθάσει μέχρι το έτος 2015 σε 7,5 δισεκατομμύρια ανθρώπους, δηλαδή αύξηση κατά 50 % σε σχέση με το 1990,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το χάσμα στα εισοδήματα μεταξύ πλουσίων και φτωχών αυξάνεται εκθετικά — το 1960, το 20 % των πλουσιότερων του κόσμου διέθετε εισόδημα 30 φορές μεγαλύτερο από εκείνο του 20 % των φτωχότερων του πλανήτη, και αυξήθηκε σε 82 φορές μεγαλύτερο εισόδημα κατά το 1995 (UNDP Έκθεση για την Ανθρώπινη Ανάπτυξη 2000),
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι στο πλαίσιο της παγκόσμιας διάσκεψης κορυφής για την αειφόρο ανάπτυξη θα πρέπει να διατυπωθεί το αίτημα για καλύτερη κατανόηση των σχέσεων μεταξύ περιβάλλοντος, φτώχειας, εμπορίου και ασφάλειας των ανθρώπων, προκειμένου να διασφαλιστεί η καλύτερη σύνδεση της προστασίας του περιβάλλοντος και των πολιτικών για την εξάλειψη της φτώχειας με την οικονομική ανάπτυξη,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στον αναπτυσσόμενο κόσμο εξακολουθούν να υποφέρουν από υποσιτισμό 826 εκατ. άτομα και ότι κάθε χρόνο 16 εκατ. άνθρωποι πεθαίνουν από πείνα και ασιτία· ότι η τοπική γεωργία και η αγροτική ανάπτυξη πρέπει να προωθηθούν ενεργά ως μέσα για την ουσιαστική και αειφόρο ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας. (Εκθέσεις UNEP, FAO και UNDP),
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η απαλλαγή από τη φτώχεια και την πείνα συνιστούν δύο από τα θεμελιωδέστερα δικαιώματα του ανθρώπου και, για το λόγο αυτό πρέπει να αποτελέσουν τους πρωταρχικούς στόχους της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι σχεδόν 1 δισεκ. άτομα δεν έχουν πρόσβαση σε καθαρούς υδάτινους πόρους, 2,4 δισεκ. άτομα ζουν χωρίς καμία πρόσβαση σε βασικές εγκαταστάσεις υγιεινής και ότι, σύμφωνα με εκτιμήσεις, 3 εκατ. άτομα το χρόνο πεθαίνουν πρόωρα από νοσήματα που σχετίζονται με το νερό, 34 εκατ. άτομα έχουν προσβληθεί από τον ιό HIV/AIDS, 2,2 εκατ. άτομα πεθαίνουν κάθε χρόνο από τη ρύπανση του αέρα των εσωτερικών χώρων, και ότι στα προσεχή 15 χρόνια πρέπει να ληφθεί μέριμνα για τα 113 εκατ. παιδιά που δεν έχουν πρόσβαση στη βασική σχολική εκπαίδευση (Εκθέσεις της Παγκόσμιας Τράπεζας και του UNDP),
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, για το λόγο αυτό, η καλύτερη πρόσβαση σε συστήματα δημόσιας και περιβαλλοντικής υγιεινομικής περιθαλψής, σε καθαρό νερό, σε βασικές εγκαταστάσεις υγιεινής και στην πρωτοβάθμια εκπαίδευση είναι αυτονόητες βασικές προϋποθέσεις για την ατζέντα σχετικά με την αειφόρο ανάπτυξη,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι περιορισμένες προοπτικές που παρέχουν τα σύγχρονα εκπαιδευτικά συστήματα όσον αφορά την οριζόντια διάρθρωση της κοινωνίας, και ιδίως οι επιπτώσεις των σημερινών προτύπων παραγωγής και κατανάλωσης στους φυσικούς πόρους και την ατμόσφαιρα, είναι ένα από τα κυριότερα αίτια της περιβαλλοντικής κρίσης,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, με δεδομένο τον εκσυγχρονισμό της οικονομίας, η εξάπλωση μη βιώσιμων συστημάτων παραγωγής και κατανάλωσης οφειλόταν και εξακολουθεί να οφείλεται κυρίως σε ένα συνδυασμό ανεπαρκειών που σχετίζονται με την αγορά και την πολιτική,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι Παγκόσμιες Περιβαλλοντικές Προοπτικές για το 2000 του UNEP (Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον) επισημαίνουν ότι οι σύγχρονες βιομηχανικές οικονομίες της Βορείου Αμερικής, της Ευρώπης και περιοχών της Ανατολικής Ασίας καταναλώνουν τεράστιες ποσότητες ενέργειας και πρώτων υλών και παράγουν μεγάλες ποσότητες αποβλήτων και ρυπαντικών εκπομπών και ότι το μέγεθος της οικονομικής αυτής δραστηριότητας προκαλεί οικονομικές ζημιές παγκόσμιας κλίμακας, εκτεταμένη ρύπανση και τη διαταραχή των οικοσυστημάτων, και ότι η εν λόγω Έκθεση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η συνεχής φτώχεια της πλειονότητας των κατοίκων του πλανήτη και η υπερκατανάλωση εκ μέρους

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

της μειονότητας αποτελούν τα δύο βασικά αίτια της περιβαλλοντικής υποβάθμισης. Η σημερινή αυτή τάση δεν είναι βιώσιμη και η αναβολή των δράσεων δεν συνιστά πλέον δυνατότητα επιλογής· ότι, κατά συνέπεια, η αειφόρος ανάπτυξη δεν είναι δυνατό να αφορά κατά κύριο λόγο τη οικονομική μεγέθυνση αλλά πρέπει να συμβάλει στην αναδιάρθρωση της παγκόσμιας ατζέντας ούτως ώστε οι οικονομικές και οι εμπορικές πολιτικές να διαμορφώνονται σε συνάρτηση με κοινωνικούς και οικολογικούς στόχους,

- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν είναι δυνατόν να εξακολουθήσουν να ισχύουν ανεξέλεγκτα επιζήμιες για το περιβάλλον και μη αειφόρες τακτικές παραγωγής και κατανάλωσης όπου το 86 % της παγκόσμιας κατανάλωσης αναλογεί στο 20 % του πληθυσμού (UNDP Έκθεση για την Ανθρώπινη Ανάπτυξη 2000) και ότι απαιτούνται νέοι διαρθρωτικοί μηχανισμοί και παγκόσμια μέσα, συμπεριλαμβανομένης της εφαρμογής κοινωνικών αναπτυξιακών και περιβαλλοντικών κριτηρίων στις αποφάσεις δανειοδότησης και χρηματοδότησης που λαμβάνουν Υπηρεσίες Χορήγησης Εξαγωγικών Πιστώσεων,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι συμφωνίες πλαισίου για την Κοινωνική Ευθύνη και την Υποχρέωση Λογοδοσίας των Επιχειρήσεων αποτελούν στοιχεία ζωτικής σπουδαιότητας κατά την αναζήτηση βιώσιμων λύσεων,
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν είναι δυνατό να αγνοηθεί πόσο συντελούν οι πόλεμοι και οι ένοπλες συρράξεις στην υποβάθμιση της ευημερίας των ανθρώπων και της καλής κατάστασης του περιβάλλοντος,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, όπως αναγνωρίζει η ανακοίνωση της Επιτροπής, η πρόοδος προς την αειφόρο ανάπτυξη αρχίζει σε τοπικό επίπεδο και ότι, για το λόγο αυτό, δεν μπορεί πλέον να αποφευχθεί η θεμελιώδης μεταρρύθμιση της μη βιώσιμης κοινής γεωργικής πολιτικής καθώς και της κοινής αλιευτικής πολιτικής, εάν η ΕΕ δεσμεύεται πραγματικά σε μια παγκόσμια σύμπραξη,
- ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διαχείριση του περιβάλλοντος εξακολουθεί να είναι κατακερματισμένη σε παγκόσμιο επίπεδο και ότι πρέπει να βελτιωθεί ουσιαστικά ο συντονισμός των πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών, η διαχείριση και η εφαρμογή τους καθώς και οι μηχανισμοί που διασφαλίζουν την τήρηση των διατάξεών τους,

Εισαγωγικές Παρατηρήσεις

1. επιδοκιμάζει την ανακοίνωση της Επιτροπής, αλλά προειδοποιεί ότι εάν δεν επιτευχθεί ταχεία πρόοδος στις προπαρασκευαστικές εργασίες του Γιοχάνεσμπουργκ για συμφωνία σχετικά με φιλόδοξο πρόγραμμα εργασιών, η Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη κινδυνεύει να οδηγηθεί σε παταγώδη αποτυχία· αν δεν χαραχθεί μια πραγματικά αειφόρος πορεία για τον κόσμο, οι συνέπειες θα είναι σοβαρές·
2. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι κατά τη συνεδρίασή της στη Νέα Υόρκη, η τρίτη Προπαρασκευαστική Επιτροπή δεν κατόρθωσε να καταλήξει σε συμφωνία όσον αφορά τη διατύπωση βιώσιμων προτάσεων σχετικά με την εμβέλεια των μελλοντικών εργασιών της Επιτροπής για την Αειφόρο Ανάπτυξη ή την ενίσχυση του θεσμικού πλαισίου, ότι δεν κατόρθωσε να εκπονήσει ένα κείμενο εργασίας που να υποβληθεί στη συνέχεια στην Υπουργική Προπαρασκευαστική Επιτροπή IV καθώς και για το γεγονός ότι οι προτάσεις σχετικά με εξωτερικές συμφωνίες εταιρικών σχέσεων προωθούνται περισσότερο ως υποκατάστατο και λιγότερο ως συμπλήρωμα των κυβερνητικών δεσμεύσεων· καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να ασκήσουν πίεση στη Γραμματεία της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη, προκειμένου να διασφαλιστεί η καλύτερη διαχείριση και διάρθρωση της Προπαρασκευαστικής Επιτροπής IV, ώστε κατά τη συνάντηση των κυβερνήσεων στο Γιοχάνεσμπουργκ να καταστεί δυνατή η ανάληψη σαφών και θετικών δεσμεύσεων σε παγκόσμιο επίπεδο·
3. καλεί, στο πλαίσιο αυτό, την Επιτροπή και το Συμβούλιο να καταβάλουν προσπάθειες, ώστε να διασφαλίσουν ότι οι εν λόγω εταιρικές συμφωνίες ή πρωτοβουλίες («αποτελέσματα τύπου II») υπόκεινται σε συμβατικά κριτήρια, εξυπηρετούν συγκεκριμένους παγκόσμιους ή περιφερειακούς στόχους, έχουν εύκολα επαληθεύσιμα και στοχοθετημένα αποτελέσματα και περιέχουν σαφή αναφορά των επωφελουμένων, είναι βιώσιμες από περιβαλλοντική και κοινωνική άποψη και βασίζονται σε σταθερό οικονομικό υπόβαθρο·
4. επιδοκιμάζει επίσης τη δέσμευση των κρατών μελών της ΕΕ στη Βαρκελώνη να επιδιώξουν να τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο του Κιότο πριν από την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη, και καλεί όλα τα λοιπά συνυπογράφοντα κράτη να το κυρώσουν πριν από τη Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ· χαιρετίζει την υποβολή, εκ μέρους των διαφόρων συνθέσεων του Συμβουλίου, ιδίως του Συμβουλίου Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών και του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων, των στρατηγικών τους για την ενσωμάτωση των περιβαλλοντικών θεμάτων· ζητεί την καλύτερη δυνατή προετοιμασία, στο πλαίσιο των θεσμικών οργάνων της ΕΕ και με την πλήρη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, για την εκκίνηση των διαδικασιών της Λισσαβώνας και του Γκέτεμποργκ και την εφαρμογή των αποφάσεων της Βαρκελώνης· επιδοκιμάζει επίσης τη σύσταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για την κύρωση εκ μέρους της ΕΕ του Πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για την Βιοασφάλεια και προτρέπει να αναληφθεί ταχεία δράση ούτως ώστε να ολοκληρωθεί η διαδικασία αυτή πριν από το Γιοχάνεσμπουργκ·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

5. επιθυμεί να αναπροσαρμοσθεί και να αναδιαρθρωθεί η διεθνής αντζέντα ούτως ώστε να αντικατοπτρίζει την απόλυτη προτεραιότητα που πρέπει να δοθεί στην ανακούφιση της φτώχειας και της πείνας και στη βιώσιμη και δίκαιη χρήση των φυσικών πόρων·
6. πιστεύει ότι η εν λόγω αναπροσαρμογή και αναδιάρθρωση πρέπει να επιτευχθεί υπό την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών κατά πρώτο λόγο και εν συνεχεία να εφαρμοσθεί στις μετά τη Ντόχα διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ·
7. διαπιστώνει ότι το Σχέδιο Συμπερασμάτων του Συμβουλίου για την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη παρέχει «ισχυρή υποστήριξη στη Νέα Εταιρική Σχέση για την Ανάπτυξη της Αφρικής» (NEPAD) και εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η NEPAD έχει βρεθεί στο στόχαστρο αυστηρών κριτικών εκ μέρους αφρικανικών οργανισμών της κοινωνίας των πολιτών και φορέων πολιτικού σχεδιασμού για το νεοφιλελεύθερο πλαίσιο οικονομικής πολιτικής στο οποίο βασίζεται και «το οποίο επαναλαμβάνει τις πολιτικές διαρθρωτικής προσαρμογής των προηγούμενων δύο δεκαετιών και παραβλέπει τα καταστροφικά αποτελέσματα των πολιτικών αυτών»⁽¹⁾·
8. πιστεύει ότι είναι επιτακτική ανάγκη να δοθεί νέα ώθηση στην ενίσχυση της παγκόσμιας διαχείρισης του περιβάλλοντος και της κοινωνικής ευθύνης και υποχρέωσης λογοδοσίας των επιχειρήσεων·
9. ζητεί αναθεώρηση της οργάνωσης τόσο των επιστημών όσο και της εκπαίδευσης, ώστε να ενθαρρυνθεί η διεπιστημονική έρευνα και να καταστεί ευρύτερα γνωστή η αλληλεξάρτηση μεταξύ ανθρώπινων δραστηριοτήτων και οικοσυστημάτων·
10. καλεί την Επιτροπή να καταβάλει προσπάθειες ώστε να επιτευχθεί συμφωνία στο Γιοχάνεσμπουργκ σχετικά με ενδελεχή αναθεώρηση του πλαισίου εντός του οποίου λειτουργεί το μοντέλο της οικονομίας της αγοράς και ιδίως των φορολογικών μέσων, των επιδοτήσεων, των προτύπων και προδιαγραφών, με κύριο στόχο την προαγωγή βιώσιμων από περιβαλλοντική άποψη συστημάτων παραγωγής και κατανάλωσης·
11. εκφράζει τη θερμή υποστήριξή του για τη δημιουργία ενός διεθνούς συστήματος ελεύθερου και δίκαιου εμπορίου, επιμένει, όμως, ότι το πλαίσιο του πρέπει να είναι συμβατό με το στόχο της αειφόρου ανάπτυξης και να συμβάλλει στην επίτευξή του·
12. εκφράζει την αποδοκιμασία του για το γεγονός ότι το ΑΕΠ εξακολουθεί να θεωρείται ο μοναδικός και κυριότερος δείκτης κοινωνικής προόδου· καλεί, ως εκ τούτου, την Επιτροπή να καταβάλει προσπάθειες, προκειμένου να επιτευχθεί στο Γιοχάνεσμπουργκ συμφωνία σχετικά με τη συμπλήρωση της σημερινής εθνικής λογιστικής με δείκτες που να αντανακλούν τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές πτυχές της ανάπτυξης·

Καταπολέμηση της φτώχειας και προώθηση της κοινωνικής ανάπτυξης

13. επιδοκιμάζει με κάποιες επιφυλάξεις την έκβαση της Διάσκεψης στο Monterrey για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης, αλλά πιστεύει ότι τούτο δε συνιστά λύση αλλά επαυξητικό βήμα προς την επιθυμητή κατεύθυνση, και επισημαίνει ότι οι δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν στο Monterrey εξακολουθούν να υπολείπονται σημαντικά των χρηματοδοτικών πόρων που απαιτούνται για την επίτευξη του Στόχου της Χιλιετίας για τη μείωση της φτώχειας σε παγκόσμια κλίμακα κατά 50 % έως το 2015· ζητεί επίμονα, στο στάδιο της προετοιμασίας της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη, να λάβει το Συμβούλιο της ΕΕ απόφαση για την κατάρτιση δεσμευτικού χρονοδιαγράμματος για όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ με στόχο την επίτευξη το συντομότερο δυνατό ενός κατώτατου ορίου ενισχύσεων που να ισοδυναμεί με τον μέσο όρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο οποίος ανέρχεται σε 0,39 % για να φτάσει στη συνέχεια στο 0,7 % του ΑΕγχΠ έως το 2010·
14. τονίζει τον ρόλο που πρέπει να διαδραματίσουν οι κυβερνήσεις των χωρών που λαμβάνουν αναπτυξιακή βοήθεια στο πλαίσιο των προσπαθειών για μείωση της φτώχειας·
15. καλεί το Συμβούλιο της ΕΕ να κινήσει τη διαδικασία έγκρισης κανονισμού της ΕΕ για την αποδέσμευση όλων των ενισχύσεων της ΕΕ και των κρατών μελών προκειμένου να δημιουργηθεί η απαιτούμενη ευελιξία στις αναπτυσσόμενες χώρες να ευνοήσουν τις περισσότερες φιλικές για το περιβάλλον και τον κοινωνικό τομέα λύσεις για την ανάπτυξη· ζητεί να περιλαμβάνει ο εν λόγω κανονισμός στοιχεία που θα επιτρέψουν να θεσπισθούν δείκτες αποτελεσμάτων ώστε να καταστεί δυνατή η μέτρηση της αποτελεσματικότητας στη διαχείριση της βοήθειας·
16. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι στο Σχέδιο Συμπερασμάτων του Συμβουλίου για το Γιοχάνεσμπουργκ δε διαφαίνεται καμία προθυμία να αναληφθούν πιο εκτεταμένες δράσεις από την ενισχυμένη πρωτοβουλία για την ομάδα των φτωχών υπερχρεωμένων χωρών, παρόλο που η πρόσφατη έκθεση της Παγκόσμιας Τράπεζας και του ΔΝΤ καταδειξε την ανεπάρκεια αυτής της πρωτοβουλίας και παρά το γεγονός ότι η ΕΕ συμφώνησε στο Monterrey να αναζητήσει νέους μηχανισμούς για την εξυπηρέτηση των χρεών, διαφορετικούς από αυτούς που εφαρμόζονται σήμερα για τις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες·

⁽¹⁾ Δήλωση σχετικά με τις Αναπτυξιακές Προκλήσεις της Αφρικής, που εγκρίθηκε στο πλαίσιο του κοινού CODESRIA (Συμβούλιο για την έρευνα στους τομείς της ανάπτυξης και των κοινωνικών επιστημών στην Αφρική) και της Διάσκεψης TWN-Africa (TWN-Africa) που πραγματοποιήθηκε στις 23-26 Απριλίου 2002 στην Accra και στο πλαίσιο της οποίας συγκεντρώθηκαν αφρικανοί υπότροφοι και ακτιβιστές από 20 αφρικανικές χώρες, οι οποίοι εργάζονται σε πανεπιστημιακά ιδρύματα, οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών και πολιτικά θεσμικά όργανα.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

17. καλεί τα κράτη μέλη της ΕΕ να συμφωνήσουν ως προς ένα άμεσο μορατόριουμ για την εξυπηρέτηση χρεών για όλες τις χώρες που ανήκουν στην ομάδα των πτωχών υπερχρεωμένων χωρών ή/και των λιγότερο αναπτυσσόμενων χωρών και να παραιτηθούν από την είσπραξη όλων των υπόλοιπων διμερών χρεών των χωρών αυτών·

18. επιδοκιμάζει την πρόταση που διατυπώθηκε στο πλαίσιο της Συναίνεσης του Monterrey για διεθνή μηχανισμό εξυπηρέτησης των χρεών ως το πρώτο βήμα προς την κατεύθυνση της απαιτούμενης δίκαιης και διαφανούς διαιτησίας για τις χρεωμένες χώρες, και καλεί την ΕΕ να προτείνει συγκεκριμένη πρωτοβουλία για την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη·

19. ζητεί να καθορισθούν εκ νέου τα κριτήρια για την αποδεκτή ελάφρυνση χρεών προκειμένου να δοθεί προτεραιότητα στην εκπλήρωση των απαιτήσεων χρηματοδότησης των εθνικών προγραμμάτων για την εξάλειψη της φτώχειας και να χρησιμοποιούνται εν συνεχεία μόνο υπολειμματικά κρατικά έσοδα για την εξυπηρέτηση του χρέους και την αποπληρωμή δανείων·

20. τονίζει τη ζωτική σπουδαιότητα της μικροχρηματοδότησης και των πιστώσεων για τις πολύ μικρές και μικρές επιχειρήσεις, ιδίως με στόχο να καταστεί δυνατή η οικονομική ανεξαρτησία των γυναικών, οι οποίες μπορούν με αυτόν τον τρόπο να συμβάλουν σημαντικά στην επισιτιστική ασφάλεια και στον εφοδιασμό με αγαθά και υπηρεσίες καθημερινής ανάγκης·

21. υποστηρίζει την κοινή εκπροσώπηση της ΕΕ στα διοικητικά συμβούλια των διεθνών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων και ζητεί μεγαλύτερη διαφάνεια και υποχρέωση λογοδοσίας μέσω της διενέργειας κοινοβουλευτικού ελέγχου στους φορείς αυτούς·

22. υποστηρίζει την άποψη της Επιτροπής ότι για μια αποτελεσματική στρατηγική για τη μείωση της φτώχειας απαιτείται ολοκληρωμένη προσέγγιση και ότι η πρόσβαση σε θρεπτικά είδη διατροφής, σε προσιτή τιμή και κατά το δυνατόν τοπικής παραγωγής, και σε επαρκείς, ασφαλείς και προσιτές τιμές προμήθειας πόσιμου ύδατος και εγκαταστάσεων υγιεινής είναι καθοριστικής σπουδαιότητας·

23. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι στις περισσότερες στρατηγικές για την εξάλειψη της φτώχειας έχει σε γενικές γραμμές παραβλεφθεί ο ζωτικός ρόλος που διαδραματίζουν οι φυσικοί πόροι, όπως τα δάση, το έδαφος, οι βοσκότοποι, τα γλυκά ύδατα και οι θαλάσσιοι πόροι στην καθημερινή ζωή του φτωχού πληθυσμού της υπαίθρου· ζητεί, ως εκ τούτου, την κατάρτιση μαζικών προγραμμάτων αναδάσωσης, διατήρησης του εδάφους, ανάπτυξης των υδάτινων πόρων κτλ ώστε να ενισχυθούν οι δυνατότητες βιοπορισμού των φτωχών, και επομένως τη συγχώνευση της Ατζέντας 21 και της Ατζέντας της Διάσκεψης Κορυφής για την Κοινωνική Ανάπτυξη, με στόχο την πλήρη συνεργασία στους τομείς της εξάλειψης της φτώχειας και της διαχείρισης των φυσικών πόρων·

24. συμφωνεί ότι η προσέγγιση αυτή θα πρέπει να επεκταθεί ώστε να καλύπτει όλα τα παγκόσμια δημόσια αγαθά, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης στους τομείς της υγείας, του περιβάλλοντος, της παιδείας, της οικονομικής σταθερότητας και ασφάλειας καθώς και της ειρήνης· ζητεί, συνεπώς, να αναληφθεί πρωτοβουλία της ΕΕ για την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη όσον αφορά την περαιτέρω επεξεργασία και ανάπτυξη του σχεδίου αυτού·

25. χαιρετίζει τη δέσμευση που ανέλαβαν τα κράτη μέλη και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα στο πλαίσιο της προετοιμασίας για την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να υπογράψουν, να επικυρώσουν και να εφαρμόσουν το Πρωτόκολλο του ΟΗΕ για την Παράνομη Παραγωγή και Διακίνηση Πυροβόλων Όπλων·

26. λαμβάνει γνώση της εντολής του Συμβουλίου Ecofin προς την Επιτροπή να αναζητήσει εναλλακτικές πηγές για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, και εφιστά την προσοχή όσον αφορά την ανάγκη έναρξης ενός ευρύτερου διαλόγου, ιδιαίτερα σε πολυμερές επίπεδο, και την πραγματοποίηση βαθύτερων αναλύσεων σχετικά με την σκοπιμότητα και τη βιωσιμότητα των διαφόρων προτάσεων που έχουν διατυπωθεί όσον αφορά εναλλακτικά μέσα χρηματοδότησης, μερικές από τις οποίες αναλύονται στην ανακοίνωση COM(2002)81 της Επιτροπής· προτείνει εν προκειμένω να εξετασθούν πρωτοβουλίες όπως η θέσπιση παγκόσμιου φόρου για τα ορυκτά καύσιμα (η οποία θα εξυπηρετούσε τον διττό στόχο της μείωσης των εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα και της εξεύρεσης των αναγκαίων αναπτυξιακών κεφαλαίων) ως πιθανή βάση για μια πρωτοβουλία της ΕΕ επί του θέματος αυτού που θα παρουσιασθεί στην Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη· καλεί την Επιτροπή να εξετάσει, στο πλαίσιο της προαναφερθείσας ανάλυσης, τα πλεονεκτήματα της θέσπισης εντός της ΕΕ ενός συστήματος παρακράτησης επί των αποδοχών, βάσει του οποίου στο φορολογικό σύστημα κάθε κράτος μέλους θα προβλέπεται εθελοντική καταβολή εκ μέρους των φορολογουμένων εκπέσιμων από το φορολογητέο εισόδημα εισφορών για φιλανθρωπικούς σκοπούς, ένα μικρό μέρος των οποίων (π.χ. 10 ευρώ ανά φορολογούμενο), θα καταβάλλεται σε ειδικό ταμείο, το οποίο θα είναι αφιερωμένο αποκλειστικά στη μείωση της φτώχειας στις φτωχότερες χώρες του κόσμου (πρόκειται για τον λεγόμενο «φόρο Sachs»)· προτείνει η νέα έκθεση Sprahm προς την γερμανική κυβέρνηση σχετικά με την επιβολή φόρου στις νομισματικές συναλλαγές να εξασφαλίσει τη βάση για μια πρωτοβουλία της ΕΕ επί του θέματος αυτού που θα παρουσιασθεί στην Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

27. τονίζει ότι οι γυναίκες στις αναπτυσσόμενες χώρες φέρουν σημαντικό μέρος της ευθύνης για την κάλυψη των βασικών αναγκών της οικογένειάς τους καθώς και της τοπικής οικονομίας και κοινωνίας, και ζητεί να διπλασιασθούν οι προσπάθειες υπέρ της νομικής ισότητας των γυναικών, της ισότιμης πρόσβασής τους στην στη βασική εκπαίδευση και κατάρτιση, της προστασίας της αναπαραγωγικής υγείας, της προστασίας από την ατομική και στην πλειονότητα των περιπτώσεων ενδοοικογενειακή βία, της προστασίας της σεξουαλικής αυτοδιάθεσης και της ισότιμης συμμετοχής σε όλες τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων, με βάση τα γενικά αναγνωρισμένα κριτήρια που ορίστηκαν στο πλαίσιο του προγράμματος δράσης της παγκόσμιας διάσκεψης των γυναικών που πραγματοποιήθηκε στο Πεκίνο το 1995·

Αναχαίτιση της παγκοσμιοποίησης: εμπόριο για την αειφόρο ανάπτυξη

28. πιστεύει ότι οι πολιτικές της ΕΕ, και ιδίως στους τομείς της ελευθέρωσης του εμπορίου, της γεωργίας, της αλιείας, του περιβάλλοντος και της δημόσιας υγείας, θα πρέπει να επανεξετασθούν υπό το πρίσμα του αντικτύπου τους στη φτώχεια και την αειφόρο ανάπτυξη καθώς και της αλληλεξάρτησής τους· όταν οι πολιτικές αυτές δρουν εις βάρος των προσπαθειών για μείωση της φτώχειας και προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης, το γεγονός αυτό θα πρέπει να υπερισχύει και οι κανόνες του εμπορίου θα πρέπει να υφίστανται την κατάλληλη τροποποίηση· συγκεκριμένα, οι πιέσεις προς τις αναπτυσσόμενες χώρες να ανοίξουν τις αγορές τους στις εισαγωγές τροφίμων από την ΕΕ θα πρέπει να παύουν, εάν μια τέτοια ελευθέρωση έχει αρνητικές επιπτώσεις για τους μικρούς παραγωγούς και την επισιτιστική ασφάλεια·

29. πιστεύει ότι οι κανόνες εμπορίου και η εφαρμογή τους θα πρέπει μάλλον να υποστηρίξουν παρά να αντιβαίνουν στην αποτελεσματική εφαρμογή των περιβαλλοντικών, κοινωνικών, σχετικών με την ισότητα των δύο φύλων, εκπαιδευτικών και υγειονομικών στόχων, και ότι το εμπόριο θα πρέπει να προωθεί ενεργά τη βιώσιμη από οικολογική άποψη παραγωγή και εμπορία προϊόντων και υπηρεσιών παρέχοντας θετικά κίνητρα, τεχνική βοήθεια και ενίσχυση του δυναμικού στις αναπτυσσόμενες χώρες και, εν προκειμένω, εφιστά κυρίως την προσοχή στις επικείμενες διαπραγματεύσεις της ΕΕ με τις χώρες ΑΚΕ σχετικά με εμπορικά ζητήματα στο πλαίσιο της Συμφωνίας του Κοτονού· επιμένει ότι η ΕΕ θα πρέπει να επαναβεβαιώσει το κύρος και την αυτονομία των πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών και να αποσαφηνίσει ότι οι στόχοι, οι αρχές και οι διατάξεις των συμφωνιών αυτών δεν πρέπει να υπακούουν υποχρεωτικά στους κανόνες του ΠΟΕ·

30. υπογραμμίζει

- την ανάγκη να συνεχίσουν όλες οι χώρες τις προσπάθειές τους για την επίτευξη ενός διαφανούς, σταθερού και προβλέψιμου επενδυτικού κλίματος·
- την ανάγκη διατήρησης επαρκών και σταθερών ιδιωτικών χρηματοπιστωτικών ροών προς τις αναπτυσσόμενες χώρες με οικονομίες σε μεταβατικό στάδιο·
- τη σημασία της ελευθέρωσης των ροών κεφαλαίων, κατά τρόπο μεθοδικό και σύμφωνο με τους αναπτυξιακούς στόχους·

31. επιδοκιμάζει την απόφαση που είχε ληφθεί στο Γκέτεμποργκ και υποστηρίχθηκε σθεναρότερα στο Συμβούλιο της Βαρκελώνης ως προς το ότι πρέπει να πραγματοποιηθούν εκτιμήσεις για τον αντίκτυπο στην αειφόρο ανάπτυξη (Sustainability Impact Assessments) όλων των σημαντικότερων πρωτοβουλιών σε τομείς πολιτικής, και επισημαίνει ότι, προς το σκοπό αυτό, απαιτείται ανάλυση του αντίκτυπου στην αειφόρο ανάπτυξη όλων των εμπορικών διαπραγματεύσεων σε πολυμερές, περιφερειακό και διμερές επίπεδο· επιθυμεί να αποτελούν οι διαφανείς και συμμετοχικές αυτές εκτιμήσεις δεσμευτική προϋπόθεση για όλες τις συμφωνίες και τα προγράμματα της ΕΕ στον εμπορικό τομέα, ούτως ώστε να υπολογίζονται και να ρυθμίζονται σαφώς οι πιθανές κοινωνικές, περιβαλλοντικές και οικονομικές συνέπειες·

32. επαναλαμβάνει το αίτημά του προς την Επιτροπή να αξιολογήσει τους μηχανισμούς του ΠΟΕ που δεν συμβιβάζονται με τις προσπάθειες για μείωση της φτώχειας και για αειφόρο ανάπτυξη και αποθαρρύνουν την τοπική απασχόληση και να υποβάλει συγκεκριμένες μεταρρυθμιστικές προτάσεις, στο πλαίσιο των συνεχιζόμενων διαπραγματεύσεων του ΠΟΕ· εκφράζει ειδικότερα την ανησυχία του για το γεγονός ότι οι πιέσεις στις αναπτυσσόμενες χώρες να ελευθερώσουν τις βιομηχανίες δημοσίων υπηρεσιών τους στο πλαίσιο των τρεχουσών διαπραγματεύσεων της GATS θα έχουν επίζημία συνέπεια στις τοπικές υποδομές τους·

33. πιστεύει ότι στο προπαρασκευαστικό στάδιο της Παγκόσμιας Διάσκεψης για την Αειφόρο Ανάπτυξη θα πρέπει να ξεκινήσει συζήτηση σχετικά με τις δραστηριότητες των θεσμικών οργάνων του Bretton Woods, προκειμένου να προωθηθεί ένα νέο μοντέλο οικονομικής ανάπτυξης των λιγότερο αναπτυσσόμενων χωρών που θα βασίζεται στη διασφάλιση αειφόρων μέσων διαβίωσης, συμπεριλαμβανομένων επενδύσεων στους τομείς της υγείας και της παιδείας και που θα παρέχει επισιτιστική ασφάλεια και προστασία κατά του απεριόριστου εξωτερικού ανταγωνισμού·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

34. καλεί τις βιομηχανικές χώρες να αναζητήσουν νέους καινοτόμους τρόπους για την προώθηση της συνεργασίας με τις αναπτυσσόμενες χώρες, και ιδίως τις λιγότερο αναπτυσσόμενες χώρες, στους τομείς της τεχνολογίας και της μεταφοράς τεχνολογίας, ούτως ώστε να γεφυρωθεί το ψηφιακό χάσμα και να διευκολυνθούν οι αλματώδεις τεχνολογικές εξελίξεις σε τομείς όπως η ενέργεια, οι μεταφορές, η διαχείριση των αποβλήτων και των υδάτινων πόρων, το εμπόριο, η γεωργία και τα υγειονομικά πρότυπα· θεωρεί ότι οι εν λόγω τομείς υπηρεσιών πρέπει να είναι προσίτιοι σε όλους και να υποβάλλονται σε δημόσιους ελέγχους· καλεί επίσης τις βιομηχανικές χώρες να αξιοποιήσουν, μέσω της έξυπνης χρήσης τους, τις δυνατότητες που παρέχουν οι τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών —μεταξύ άλλων, μέσω της αύξησης της χρήσης τεχνολογιών χωρίς σύνδεση στο δίκτυο παροχής ενέργειας και της χρήσης ηλιακής ενέργειας— για τη δημιουργία προστιθέμενης αξίας στους τομείς της οικονομίας, της πολιτικής για το περιβάλλον, της επιστήμης, της κοινωνίας και της δημοκρατίας, ενώ, ταυτόχρονα, επισημαίνει ότι είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί και στις απόκεντρες περιοχές φθηνή πρόσβαση για το ευρύ κοινό·

35. καλεί την Επιτροπή να εφαρμόσει ένα πρόγραμμα του οποίου συγκεκριμένος στόχος θα είναι η εξάλειψη της φτώχειας από τις περιοχές της υπαίθρου και η προώθηση της χρήσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στις αναπτυσσόμενες χώρες, με τη χρηματοδότηση τεχνολογιών για τη μετατροπή της βιομάζας είτε απευθείας σε ηλεκτρισμό, είτε σε μεθανόλη και/ή υδρογόνο για χρήση σε στοιχεία καυσίμων·

36. πιστεύει ότι θα πρέπει επίσης να αξιολογηθεί ο αντίκτυπος των νέων τεχνολογιών στην αειφόρο ανάπτυξη·

Βιώσιμη διαχείριση και Διατήρηση των Φυσικών Πόρων

37. πιστεύει ότι η διατήρηση των φυσικών πόρων και η ρύθμιση της πρόσβασης και δίκαιης χρήσης τους αντιπροσωπεύει μόνιμη πρόκληση για την παγκόσμια κοινότητα· επιδοκιμάζει πλήρως την πρόταση της Επιτροπής να ξεκινήσουν πρωτοβουλίες κατά την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη όσον αφορά την βιώσιμη διαχείριση των υδάτινων πόρων, την ενίσχυση και διαχείριση του δασικού δικαίου, την ανάπτυξη ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και βιώσιμων και φιλοπεριβαλλοντικών μεταφορικών μέσων, αλλά αποδοκιμάζει το γεγονός ότι δεν έχουν ακόμη υποβληθεί συγκεκριμένες λεπτομερείς προτάσεις·

38. καλεί επίσης τη Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ να αναπτύξει συγκεκριμένες πρωτοβουλίες που θα βασίζονται στις εργασίες που έχουν αναληφθεί μετά το Ρίο σε τομείς όπως των ωκεανών και των θαλασσών (συμπεριλαμβανομένων των κοραλλιογενών υφάλων), των παράκτιων ζωνών, των βουνών, των τροπικών και άλλου είδους δασών στις αναπτυσσόμενες χώρες, της χρήσης των γαιών, της απερίμωσης, της βιοποικιλότητας, των αποβλήτων, των χημικών ουσιών, της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, της βιοασφάλειας, των ορυκτών και των μετάλλων·

39. επιδοκιμάζει την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας για τα Αλιευτικά Αποθέματα των Ηνωμένων Εθνών τον Δεκέμβριο 2001, που αποτελούσε αίτημα της Ατζέντας 21· προτρέπει τα κράτη μέλη που δεν έχουν έως τώρα ολοκληρώσει τις διαδικασίες κύρωσης να το πράξουν πριν από τη Διάσκεψη Κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ· καλεί, επιπλέον, το Συμβούλιο της ΕΕ να υποστηρίξει το αίτημα της Συμμαχίας της Ανταρκτικής και του Νότιου Παγωμένου Ωκεανού για την αναστολή της αλιείας του μπακαλιάρου στον Νότιο Παγωμένο Ωκεανό, η οποία έχει οδηγήσει στον αποδεκατισμό του κύριου από τα είδη του (του μπακαλιάρου της Παταγωνίας), ενώ έχει αρνητικές επιπτώσεις και για τα πτηνά της περιοχής·

40. καλεί την ΕΕ να υποστηρίξει τα αιτήματα των κυβερνήσεων των αναπτυσσόμενων χωρών σε σχέση με οποιεσδήποτε τροποποιήσεις στο άρθρο 27, παράγραφος 3, στοιχείο (β) της Συμφωνίας TRIPS (περί δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου), με στόχο την διασφάλιση σημαντικών διατάξεων της Σύμβασης για τη Βιοποικιλότητα και της Διεθνούς Συμφωνίας για τους Φυτογενετικούς Πόρους. Οι τροποποιήσεις στην TRIPS θα πρέπει να υποστηρίζουν, και όχι να αντιστρατεύονται, τις προσπάθειες ώστε να διασφαλιστεί ότι οι ζωντανοί οργανισμοί και τα μέρη τους δεν μπορούν να κατοχυρώνονται με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, ότι προστατεύεται το δικαίωμα των παραδοσιακών καλλιεργητών να χρησιμοποιούν, να ανταλλάσσουν και να αποθηκεύουν σπόρους και ότι προστατεύονται εξίσου οι καινοτομίες των γηγενών και τοπικών αγροτικών κοινοτήτων·

41. πιστεύει ότι τα προβλήματα με τις σημαίες ευκαιρίας πρέπει να εξετασθούν κατεπειγόντως και ότι πρέπει να αντιμετωπισθούν, κατά κύριο λόγο, σε διεθνές επίπεδο και παροτρύνει την Ευρωπαϊκή Ένωση να προσδιορίσει με συγκεκριμένους όρους τη σχέση μεταξύ του κράτους σημαίας και των σκαφών της, καθώς και τις υποχρεώσεις των κρατών σημαίας ως απαραίτητη κίνηση για την καταπολέμηση της ανεξέλεγκτης αλιείας·

42. αναγνωρίζει την ανάγκη των αναπτυσσόμενων χωρών να μειώσουν αισθητά τη χρήση πόρων και τη δημιουργία αποβλήτων και ζητεί να καταρτισθεί πρόγραμμα και χρονοδιάγραμμα για την επίτευξη του στόχου αυτού· αναγνωρίζει επίσης ότι οι πρόσφατα εκβιομηχανισμένες χώρες, οι οποίες αντιμετωπίζουν τα ίδια προβλήματα, χρήζουν τεχνολογικής στήριξης και ότι οι κυβερνήσεις τόσο των βόρειων όσο και των νότιων χωρών φέρουν την ευθύνη για τη δημόσια εκπαίδευση στον τομέα αυτό·

43. πιστεύει ότι η επίτευξη παγκόσμιας συμφωνίας σχετικά με τέτοιου είδους πρωτοβουλίες στο Γιοχάνεσμπουργκ θα είναι μία από τις πιο βάσιμες παραμέτρους που θα οδηγήσουν σε επιτυχές αποτέλεσμα·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

44. συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η αποτελεσματική εφαρμογή και διαχείριση των πολυμερών συμφωνιών για το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένου του Πρωτοκόλλου του Κυότο, συνιστά καίρια προτεραιότητα για το Γιοχάνεσμπουργκ·
45. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να αναλάβουν πρωτοβουλία με στόχο τη σταθεροποίηση των εξαγωγικών εσόδων των αναπτυσσόμενων χωρών, ιδίως σε τομείς με σημαντικό αντίκτυπο στο περιβάλλον, όπως είναι η παραγωγή εμπορευσίμων καλλιεργειών ή δασικών προϊόντων·
46. επισημαίνει την επιφυλακτική μνεία στη συνεχή «προσαρμογή» των πολιτικών της ΕΕ στην Κοινή Γεωργική Πολιτική και την Κοινή Αλιευτική Πολιτική ούτως ώστε να ανταποκριθούν στους στόχους της αειφόρου ανάπτυξης· επιθυμεί να επιταχυνθεί η διαδικασία αυτή ώστε να πραγματοποιηθούν απτές προσπάθειες για μια ριζική αναδιάρθρωση που θα ευνοεί την αγροτική και την περιφερειακή ανάπτυξη· στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να περιλαμβάνεται μια νέα εταιρική σχέση σχετικά με συμφωνίες πρόσβασης τρίτων χωρών στον αλιευτικό τομέα που θα λαμβάνει πλήρως υπόψη τα κοινωνικά και περιβαλλοντικά συμφέροντα της περιοχής αυτής και θα σέβεται το δικαίωμα των αναπτυσσόμενων χωρών να εκμεταλλεύονται και να επωφελούνται πλήρως από τους φυσικούς τους πόρους·
47. εκφράζει, στο πλαίσιο αυτό, τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή ανέβαλε για άλλη μια φορά την υποβολή των μεταρρυθμιστικών προτάσεων της για την Κοινή Αλιευτική Πολιτική·
48. αναγνωρίζει την ανάγκη ύπαρξης μηχανισμών για την αξιολόγηση των εξωτερικών επιπτώσεων που έχουν οι πολιτικές της ΕΕ και ζητεί οι μηχανισμοί αυτοί να περιληφθούν στον κατάλογο των διαρθρωτικών δεικτών που διαμορφώνονται για την αξιολόγηση της αειφόρου ανάπτυξης, στο πλαίσιο της ανασκόπησης της Εαρινής Συνόδου και της διαδικασίας της Λισαβώνας·
49. επιδοκιμάζει, κατ' αρχήν, τη δέσμευση της ΕΕ να ανεφοδιασθεί τουλάχιστον κατά 50 % το Διεθνές Ταμείο για το Περιβάλλον (ΔΤΠ) κατά το τρέχον έτος, αλλά επιμένει ότι η ενσωμάτωση πρόσθετων καθηκόντων, όπως είναι η σύμβαση για τους έμμονους οργανικούς ρύπους, η υποβάθμιση του εδάφους, η αποψίλωση των δασών και, ενδεχομένως, η απερίθωψη, μπορεί να γίνει δεκτή μόνον υπό την προϋπόθεση ότι θα διατεθούν ουσιαστικοί συμπληρωματικοί πόροι·
50. ζητεί επίσης το πεδίο εφαρμογής του ΔΤΠ να αντικατοπτρίζει επαρκή ισορροπία μεταξύ των αναγκών των αναπτυσσόμενων χωρών και των ανεπτυγμένων χωρών, ούτως ώστε να αποτρέπονται τάσεις υπέρ συγκεκριμένων θεμάτων που προωθούνται από τις βιομηχανικές χώρες·

Μεταβολή των προτύπων παραγωγής και κατανάλωσης

51. επιδοκιμάζει την αυξανόμενη έμφαση στην ανάγκη να μεταβληθούν τα μη αειφόρα πρότυπά μας όσον αφορά την παραγωγή και την κατανάλωση· πιστεύει ότι, προς το σκοπό αυτό, απαιτείται επίσης μια ολοκληρωμένη προσέγγιση σε επίπεδο ΕΕ και σε παγκόσμια κλίμακα·
52. υπογραμμίζει ότι μεταξύ των σημαντικότερων από τις αλλαγές που πρέπει να λάβουν χώρα είναι μια επανάσταση αποδοτικότητας στον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιούμε την ενέργεια και τις πρώτες ύλες· καλεί, συνεπώς, την Επιτροπή να καταβάλει προσπάθειες για την επίτευξη συμφωνίας στο Γιοχάνεσμπουργκ σχετικά με ενδεδειγμένη επανεξέταση της δομής των κινήτρων της οικονομίας, ώστε να προωθηθεί ο τουλάχιστον τετραπλασιασμός της αποδοτικότητας των πόρων μέχρι το 2025·
53. αντιλαμβάνεται ότι θα χρειασθεί μια σημαντική ενημερωτική εκστρατεία για να αυξηθεί η ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης σε επίπεδα καταναλωτών και μέσω μαζικής ενημέρωσης όσον αφορά την ανάγκη να επέλθουν αλλαγές τέτοιου είδους·
54. επισημαίνει ότι θα είναι επίσης απαραίτητες τόσο πρωτοβουλίες στον εκπαιδευτικό τομέα όσο και νέα τεχνολογικά και νομικά πλαίσια· στο πλαίσιο αυτό, παροτρύνει την Επιτροπή να προωθήσει νέους κανόνες στον ΠΟΕ ώστε να επιτραπούν οι διακρίσεις με βάση τις μεθόδους κατεργασίας και παραγωγής, εφόσον η περιβαλλοντική ζημία που προξενούν είναι διασυννοητή, εφόσον τα μέτρα δεν είναι αυθαίρετα και εφόσον είναι αναλογικά προς την προκαλούμενη περιβαλλοντική ζημία·
55. αναμένει από την Επιτροπή, πριν από το Γιοχάνεσμπουργκ, να εκπονήσει σοβαρότερες προτάσεις σχετικά με τα παγκόσμια αγαθά, συμπεριλαμβανομένης της χρηματοδότησης και της ανάπτυξης οικονομικών μέσων και κινήτρων για τη μείωση ή εσωτερικοποίηση του εξωτερικού κόστους· επισημαίνει την έλλειψη ενός φόρου επί των καυσίμων των αεροσκαφών ως παράδειγμα για την ανάγκη ανάληψης δράσης·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

56. πιστεύει ότι είναι απαραίτητο να ληφθούν περαιτέρω μέτρα για σημαντικές αυξήσεις όσον αφορά την αποδοτικότητα της ενέργειας και των πόρων· καλεί την ΕΕ να πρωτοστατήσει στη μελέτη της πιθανότητας να καθορίσει ως στόχο, έως το 2020, το 25 % όλων των προμηθειών ενέργειας να προέρχονται από ανανεώσιμες πηγές, λαμβάνοντας υπόψη τις σοβαρές δυσκολίες που αντιμετωπίζονται για την επίτευξη του στόχου που έδωσε το Πράσινο Βιβλίο της Επιτροπής σχετικά με την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού, σύμφωνα με τον οποίο, το έτος 2010, οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας θα πρέπει να αντιπροσωπεύουν το 12 % της συνολικής κατανάλωσης ενέργειας· ζητεί επ' αυτού να ορισθεί στόχος για τη μείωση της ενεργειακής έντασης της οικονομίας της ΕΕ κατά 2,5 % ετησίως·

57. καλεί τη διεθνή κοινότητα, κατά τη Σύνοδο του Γιοχάνεσμπουργκ, να μεριμνήσει ώστε να διατεθούν οι χρηματοδοτικοί πόροι και οι υποδομές ώστε να εξασφαλισθεί πρόσβαση σε βασικές υπηρεσίες βιώσιμης ενέργειας σε δύο δισεκατομμύρια ανθρώπους εντός δέκα ετών, καθώς και να επιτύχει συμφωνία σχετικά με μια πρωτοβουλία για την εφαρμογή διεθνούς προτύπου ενεργειακής απόδοσης·

58. καλεί ακόμη την ΕΕ να προωθήσει τη διαμόρφωση θεσμικών και κανονιστικών πλαισίων, καθώς και πλαισίων επιδοτήσεων, στους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς και τους οργανισμούς που χορηγούν εξαγωγικές πιστώσεις, για την προώθηση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της πρόσβασης στην ενέργεια·

59. σημειώνει με ευχαρίστηση την προτεινόμενη δράση της Επιτροπής για την εφαρμογή κοινών προσεγγίσεων όσον αφορά το «Περιβάλλον και Εξαγωγικές Πιστώσεις» και υπογραμμίζει ότι η δράση αυτή θα πρέπει να οδηγήσει σε κοινές και δεσμευτικές περιβαλλοντικές και κοινωνικές κατευθυντήριες γραμμές για τους οργανισμούς που χορηγούν εξαγωγικές πιστώσεις και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, περιλαμβανομένων κοινών μέτρων για τη βελτίωση της διαφάνειας στη διαδικασία λήψης των αποφάσεων τους· αναμένει, συνεπώς, ότι το Συμβούλιο θα εξαρτήσει τη σχεδιαζόμενη αύξηση του κεφαλαίου της ΕΤΕπ. από την έγκριση τέτοιων κατευθυντήριων γραμμών·

Καλύτερη διακυβέρνηση σε όλα τα επίπεδα

60. πιστεύει ότι η χρηστή διακυβέρνηση, συμπεριλαμβανομένων του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, του κράτους δικαίου, της δημοκρατίας, της διαφάνειας και της καταπολέμησης της διαφθοράς, συνιστά τμήμα των απαραίτητων στοιχείων που θα στηρίξουν την αιφρόδο ανάπτυξη σε όλες τις χώρες· οι διεθνείς φορείς λήψης αποφάσεων, και ιδίως η Ομάδα G7/8, τα διεθνή χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του Bretton Woods, η ΕΤΕ και οι περιφερειακές τράπεζες ανάπτυξης, ο ΠΟΕ και το σύστημά του για τη διευθέτηση διαφορών, θα πρέπει να δώσουν το παράδειγμα και να υιοθετήσουν συμμετοχικές, διαφανείς και υπεύθυνες διαδικασίες λήψης αποφάσεων·

61. υποστηρίζει το αίτημα της Επιτροπής η βελτίωση της διαχείρισης του περιβάλλοντος σε διεθνή κλίμακα να αποτελέσει παράγοντα ζωτικής σπουδαιότητας στη διαδικασία του Γιοχάνεσμπουργκ, με βάση τις υφιστάμενες δομές των Ηνωμένων Εθνών, και ιδίως το UNEP, και ζητεί τη βελτίωση του συντονισμού και της διαχείρισης των πόρων μεταξύ των διαφόρων γραμματειών των Πολυμερών Περιβαλλοντικών Συμφωνιών (ΠΠΣ) καθώς και την αποτελεσματικότερη εφαρμογή και τήρηση των συμφωνιών αυτών· στο πλαίσιο αυτό, υπενθυμίζει στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή την ανάγκη μεγαλύτερου συντονισμού στην εξωτερική δράση των κρατών μελών της ΕΕ και της Επιτροπής, ιδιαίτερα στους πολυμερείς οργανισμούς, και ζητεί να διερευνηθούν όλες οι δυνατότητες για μιας κοινής εξωτερική πολιτική στον τομέα του περιβάλλοντος·

62. αποδοκιμάζει το γεγονός ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής δεν εστιάζεται επαρκώς στην απαραίτητη συμβολή τοπικών και περιφερειακών αρχών στην αιφρόδο ανάπτυξη, παρά το γεγονός ότι η Ατζέντα 21 καθορίζει την τοπική αυτοδιοίκηση ως έναν από τους σημαντικότερους εταίρους στο πλαίσιο αυτό· ζητεί επίμονα οι συντονισμένες προσπάθειες σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο να αποτελέσουν ζωτικό στοιχείο κατά την εφαρμογή των αποτελεσμάτων του Γιοχάνεσμπουργκ·

63. συμφωνεί ότι είναι ανάγκη να αυξηθεί το παγκόσμιο δυναμικό για την ενίσχυση των βασικών εργασιακών προτύπων της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), και επιθυμεί να ενθαρρυνθεί η ΔΟΕ ώστε να διαδραματίσει πλέον ενεργό ρόλο στη διαχείριση του κοινωνικού τομέα και στην κοινωνική πολιτική·

64. ζητεί να καταρτισθεί έως το 2004 νομικό πλαίσιο για την εταιρική οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική υποχρέωση λογοδοσίας των ιδιωτικών επιχειρήσεων της ΕΕ, σύμφωνα με το οποίο θα καλούνται οι ιδιώτες επενδυτές να τηρούν τα βασικά εργασιακά και περιβαλλοντικά πρότυπα που καθορίζονται στην εθνική νομοθεσία και στο διεθνές δίκαιο και στα οποία περιλαμβάνονται το δικάτωμα στην ενημέρωση, τα ανθρώπινα δικαιώματα, η ευθύνη και η πλήρης δημοσιοποίηση όσον αφορά τις οικονομικές συναλλαγές με εθνικές κυβερνήσεις· ζητεί, ως πρώτο βήμα, να θεσπισθεί οδηγία για τη υποχρεωτική ενημέρωση σχετικά με τις επιδόσεις στον κοινωνικό και περιβαλλοντικό τομέα σε όλες τις χώρες στις οποίες δραστηριοποιούνται· σε παγκόσμιο επίπεδο, καλεί την Παγκόσμια Διάσκεψη για την Αειφόρο Ανάπτυξη να ενισχύσει τις ισχύουσες κατευθυντήριες γραμμές για τις

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

πολυεθνικές επιχειρήσεις με στόχο την υιοθέτηση νομικώς δεσμευτικού μέσου που θα υποστηρίζει την εταιρική κοινωνική και περιβαλλοντική υποχρέωση λογοδοσίας, που θα περιλαμβάνει μέτρα σχετικά με το δικαίωμα των μετόχων στην ενημέρωση, τη διεξαγωγή ανεξάρτητων ελέγχων, τα ανθρώπινα δικαιώματα, την ευθύνη και την πλήρη δημοσιοποίηση όσον αφορά τις οικονομικές συναλλαγές με εθνικές κυβερνήσεις· όλες οι ΠΠΣ πρέπει να περιλαμβάνουν διατάξεις για τη χρήση των φυσικών πόρων και τους ελέγχους επί των επενδύσεων·

*

* *

65. αναθέτει στον Πρόεδρό του διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

P5_TA(2002)0252

Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό που θα πραγματοποιηθεί στη Ρώμη (Ιταλία) από 10 έως 13 Ιουνίου 2002,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 25 της Παγκόσμιας Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 24 και 27 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα του Παιδιού,
- έχοντας υπόψη ότι οι αρχηγοί κρατών και κυβερνήσεων της ΕΕ συνέρχονται στη Σεβίλλη (Ισπανία) στις 21 και 22 Ιουνίου 2002,
- έχοντας υπόψη τη Σύνοδο Κορυφής των G-8 στο Κανακαςκίς (Καναδάς) στις 26 με 28 Ιουνίου 2002, που θα επικεντρώσει την προσοχή της στη συνεργασία των G-8 με την Αφρική,
- έχοντας υπόψη την Παγκόσμια Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την Αειφόρο Ανάπτυξη στο Γιοχάνεσμπουργκ (Νότια Αφρική) από 26 Αυγούστου έως 4 Σεπτεμβρίου 2002,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξαν τα 185 έθνη που συμμετείχαν στην Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής για τον Επισιτισμό το 1996 στη Ρώμη — μεταξύ των συμπερασμάτων και η δέσμευση να μειωθεί κατά το ήμισυ ο αριθμός των υποσιτιζόμενων ατόμων έως το 2015,
- έχοντας υπόψη τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 4ης Μαΐου 2000 επί της πρότασης για απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη, εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Σύμβασης για την Επισιτιστική Βοήθεια (1999) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 1ης Μαρτίου 2001 σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽²⁾ καθώς και προηγούμενα ψηφίσματά του για τη μείωση του χρέους των αναπτυσσόμενων χωρών και τη συνοχή των πολιτικών της ΕΕ, και συγκεκριμένα τα ψηφίσματά του της 7ης Φεβρουαρίου 2002 ⁽³⁾ και 25ης Απριλίου 2002 για τη Διάσκεψη Κορυφής του Monterrey ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη τις γεωργικές συμφωνίες του Μαρακές, την επανέναρξη των γεωργικών διαπραγματεύσεων από την 1η Ιανουαρίου 2000 και την υπουργική δήλωση που εγκρίθηκε στην 4η Υπουργική Διάσκεψη του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ) στη Ντόχα,
- έχοντας υπόψη τη Δήλωση του Συμβουλίου για την Ανάπτυξη στις 8 Νοεμβρίου 2001 σχετικά με τις προετοιμασίες για τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών με θέμα τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης, στην οποία επιβεβαιώνεται η μεγάλη σημασία που η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδίδει στην επιτυχία της χρηματοδότησης για την ανάπτυξη και στην Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής για την Αειφόρο Ανάπτυξη στο Γιοχάνεσμπουργκ τον Σεπτέμβριο 2002,

⁽¹⁾ ΕΕ C 41 της 7.2.2001, σ. 44.

⁽²⁾ ΕΕ C 277 της 1.10.2001, σ. 130.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0056.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0208.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα στα οποία κατέληξε η Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών στο Monterrey (Μεξικό) σχετικά με την χρηματοδότηση της ανάπτυξης, από 18 έως 22 Μαρτίου 2002,
 - έχοντας υπόψη τα έγγραφα του ΟΟΣΑ σχετικά με το ρόλο της αναπτυξιακής συνεργασίας στο κατώφλι του 21ου αιώνα, τη Δήλωση των Ηνωμένων Εθνών για τη Χιλιετία, την έκθεση των G-8 για τη μείωση της φτώχειας και την οικονομική ανάπτυξη, καθώς και τις προτάσεις που εγκρίθηκαν κατά την Πανηγυρική Συνέλευση Πολιτικών και Κυβερνητών,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμα της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ της 1ης Νοεμβρίου 2001 σχετικά με την ασφάλεια του εφοδιασμού τροφίμων,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι κάθε άνθρωπος έχει δικαίωμα στην πρόσβαση σε υγιεινή και θρεπτική διατροφή καθώς και θεμελιώδες δικαίωμα να προστατεύεται από την πείνα,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα ύδατα και η βιοποικιλότητα πρέπει να θεωρούνται αναφαίρετη δημόσια περιουσία,
- Γ. εκτιμώντας ότι «οι στρατηγικές για τη επισιτιστική ασφάλεια και την αειφόρο ανάπτυξη της υπαίθρου» αποτελούν μια από τις έξι προτεραιότητες της αναπτυξιακής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης και πρέπει να προωθούνται από όλους τους διεθνείς οικονομικούς και χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς,
- Δ. θεωρώντας ότι η φτώχεια και ο υποσιτισμός δεν οφείλονται σε καθαρό έλλειμμα τροφίμων σε παγκόσμιο επίπεδο, αλλά προπάντων αποτελούν συνέπειες κακών συστημάτων διανομής και εφοδιασμού,
- Ε. εκτιμώντας ότι το 1996 η Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής για τον Επισιτισμό στη Ρώμη έδωσε το 2015 ως προθεσμία κατά την οποία θα μειωθεί κατά το ήμισυ ο αριθμός των ατόμων που υποφέρουν από πείνα παγκοσμίως — αριθμός που επί του παρόντος εκτιμάται σε 815 εκατομμύρια,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής για τον Επισιτισμό τον Ιούνιο 2002 αποτελεί μία από τις τρεις βασικές συνόδους των Ηνωμένων Εθνών που εστιάζουν την προσοχή τους στην εξάλειψη της φτώχειας και της πείνας, με τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών στο Monterrey για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης το Μάρτιο του 2002 να θέτει τα θεμέλια για πρόσθετα κεφάλαια και την Παγκόσμια Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την Αειφόρο Ανάπτυξη στο Γιοχάνεσμπουργκ το Σεπτέμβριο του 2002 να συγκεντρώνει την προσοχή της στην ανάγκη ένταξης της αειφόρου ανάπτυξης και των περιβαλλοντικών πολιτικών,
- Ζ. εκτιμώντας ότι η ανάγκη πρόσβασης σε τρόφιμα, νερό και μεγαλύτερη βιώσιμη γεωργική παραγωγή έχει φθάσει σε κρίσιμο σημείο, σύμφωνα με εκτιμήσεις διαφόρων διεθνών οργανισμών:
- 1,2 δισεκ. άνθρωποι —εκ των οποίων τα τρία τέταρτα ζουν σε αγροτικές περιοχές— επιβιώνουν με λιγότερο από 1 δολάριο την ημέρα,
 - 815 εκατ. άνθρωποι υποφέρουν από χρόνια υποσιτισμό,
 - περισσότερο από το 80 % της παγκόσμιας κατανάλωσης απορροφάται από το 20 % του παγκόσμιου πληθυσμού,
 - ο παγκόσμιος πληθυσμός αναμένεται να αυξηθεί κατά 2,5 περίπου δισεκ. μεταξύ 1990 και 2020, αλλά το 90 % αυτής της αύξησης θα πραγματοποιηθεί στις αναπτυσσόμενες χώρες,
 - το 60 % των φτωχότερων τμημάτων του πληθυσμού ζει σε οικολογικά ευπρόσβλητες περιοχές, και ο τομέας της γεωργίας αποτελεί τον μεγαλύτερο καταναλωτή νερού (το 72 % της συνολικής παγκόσμιας κατανάλωσης),
 - η συνολική ζήτηση νερού εκτιμάται ότι έχει επταπλασιασθεί από το 1900 έως το 1995, περισσότερο από το διπλάσιο του ποσοστού της αύξησης του πληθυσμού, ενώ 1,1 δισεκ. άνθρωποι δεν έχουν πρόσβαση σε ασφαλές πόσιμο νερό,
- Η. εκτιμώντας ότι η Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής για τον Επισιτισμό του 1996 έδωσε τέσσερις προτεραιότητες με στόχο τη βελτίωση της παραγωγής και τη διασφάλιση ισότιμης και σταθερής πρόσβασης στα τρόφιμα:
- ασφάλεια των τροφίμων·
 - διεθνές εμπόριο στα αγροτικά προϊόντα·
 - βιώσιμη διαχείριση φυσικών πόρων·
 - ανάπτυξη της υπαίθρου,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα διπλώματα ευρεσιτεχνίας για τους σπόρους και τους γενετικούς πόρους που προορίζονται για τη διατροφή και τη γεωργία απειλούν τις βιώσιμες γεωργικές πρακτικές και αυξάνουν τα μονοπώλια των διεθνικών εταιριών στον τομέα των τεχνολογιών, των σπόρων, των γονιδίων και των φαρμάκων,
- I. εκτιμώντας ότι η Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής για τον Επισιτισμό το 2002 θα προβάλει με έμφαση την ανάγκη για παγκόσμια σύμπραξη σε ό,τι αφορά τα παγκόσμια αποθέματα νερού, καθώς και για πρόσθετες συνεισφορές στο Ταμείο Ασφάλειας των Τροφίμων, προκειμένου να το συνολικό ποσό να φθάσει τον αρχικό στόχο, δηλαδή 500 εκατ. δολάρια,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή, κατά τη διάρκεια της Παγκόσμιας Διάσκεψης για τον Επισιτισμό, θα πρέπει να δεσμευθεί υπέρ μιας συνεπούς στρατηγικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την γεωργική και αλιευτική πολιτική, την πολιτική για την ανάπτυξη και την εμπορική πολιτική της στο πλαίσιο του ΠΟΕ,
- ΙΒ. εκτιμώντας ότι μία Διεθνής Συμμαχία κατά της Πείνας και της Φτώχειας, η οποία θα προταθεί στην Παγκόσμια Διάσκεψη Κορυφής για τον Επισιτισμό, θα απαιτήσει να μεταρρυθμιστεί η αναπτυξιακή πολιτική της ΕΕ, η οποία χρηματοδοτείται από δύο ξεχωριστά μέσα (το Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης και τον Προϋπολογισμό της ΕΕ), προκειμένου να εξασφαλισθεί καλύτερος συντονισμός σε ό,τι αφορά τη διατύπωση πολιτικής, τον κοινοβουλευτικό έλεγχο και την εφαρμογή της πολιτικής μεταξύ της Επιτροπής, του Κοινοβουλίου, των κρατών μελών και άλλων διεθνών οργανισμών,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι θα πρέπει να υπάρχει ελευθερία επιλογής για τις αναπτυσσόμενες χώρες στον τομέα των γεωργικών τεχνολογιών,
1. θεωρεί ότι οι αποφάσεις του Monterrey πρέπει να οδηγήσουν σε ανανεωμένη προσπάθεια, εκ μέρους όλων των εθνών που συμμετέχουν στην Παγκόσμια Διάσκεψη για τον Επισιτισμό στη Ρώμη· καλεί όλα τα έθνη που συμμετέχουν στην Παγκόσμια Διάσκεψη να επιβεβαιώσουν τις δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν από τους αρχηγούς κρατών των 1996 και να επιταχύνουν τις ενέργειες για να επιτευχθεί ο στόχος της μείωσης κατά το ήμισυ έως το 2015 εκείνων που υποφέρουν από πείνα·
2. επαναβεβαιώνει τη δέσμευσή του για την εξάλειψη της φτώχειας, την αειφόρο ανάπτυξη και την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων που έχουν τεθεί στη Διάσκεψη Κορυφής για τη Χιλιετία και στις διασκέψεις των Ηνωμένων Εθνών· προειδοποιεί όμως ότι τα επί του παρόντος στοιχεία καταδεικνύουν ότι ο αριθμός των υποσιτιζόμενων μειώνεται, κατά μέσο όρο, μόνο 6 εκατ. κάθε χρόνο — κατά πολύ δηλαδή λιγότερο από τα 22 εκατ. το χρόνο που απαιτούνται για να επιτευχθεί ο στόχος της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για τον Επισιτισμό·
3. προτρέπει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και την Επιτροπή να διασφαλίσουν ότι οι αποφάσεις που λαμβάνονται στα πλαίσια της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη Χρηματοδότηση για την Ανάπτυξη, της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για τον Επισιτισμό και της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για την Αειφόρο Ανάπτυξη είναι συνεπείς και οδηγούν σε συντονισμένες διεθνείς δράσεις για την εξάλειψη της φτώχειας, της πείνας και των ασθενειών·
4. σημειώνει ότι η πείνα αποτελεί τόσο την αιτία όσο και το αποτέλεσμα της υστάτης ένδειας, και απαιτεί δράση για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης τοπικών αγορών, την εξασφάλιση πρόσβασης σε επαρκή και ασφαλή τρόφιμα και νερό, και την ιδιαίτερη προσοχή στην ανάγκη βελτίωσης της γεωργικής παραγωγικότητας στις αναπτυσσόμενες χώρες, δίδοντας προτεραιότητα στις τοπικές πρακτικές που είναι προσαρμοσμένες στις τοπικές συνθήκες και στην επεξεργασία των επισιτιστικών προϊόντων σε τοπικό επίπεδο·
5. προειδοποιεί ότι, σε περίπτωση που η πείνα δεν εξαλειφθεί, το συνολικό κόστος είναι τεράστιο (διενέξεις, επαναλαμβανόμενη εμφάνιση εκτάκτων αναγκών, διεθνής εγκληματικότητα, εμπόριο ναρκωτικών, οικονομική στασιμότητα, λαθρομετανάστευση και πρόωρος θάνατος)·
6. εκφράζει τη λύπη του για τις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι κυβερνήσεις προβληματικών από άποψη επισιτιστικού εφοδιασμού χωρών έδωσαν προτεραιότητα στις στρατιωτικές δαπάνες και όχι στην κάλυψη των έντονων διατροφικών αναγκών του πληθυσμού τους·
7. καλεί το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη της ΕΕ να συμβάλουν στη χρηματοδότηση του Ταμείου για την Ασφάλεια των Τροφίμων και να προβούν στις αναγκαίες θεσμικές μεταρρυθμίσεις ούτως ώστε να επιτραπεί μεγαλύτερη συνεργασία μεταξύ διεθνών και διμερών δωρητών έτσι ώστε η αναπτυξιακή βοήθεια να διανέμεται με αποτελεσματικό τρόπο·
8. επιβεβαιώνει ότι η επισιτιστική βοήθεια πρέπει να χορηγείται αποκλειστικά για έκτακτες καταστάσεις και μόνον υπό μορφήν δωρεάς, και ότι οι προμήθειες πρέπει να αγοράζονται κατά το δυνατόν στις τοπικές αγορές, τηρώντας τις ισορροπίες και τις διατροφικές συνήθειες και ότι πρέπει να συνοδεύεται από μέτρα που επιτρέπουν την κατάργησή της, ευνοώντας την ανασύσταση των παραγωγικών ικανοτήτων των περιοχών που έχουν πληγεί·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

9. προτρέπει το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη της ΕΕ να υποστηρίξουν προτάσεις που περιέχονται σε δύο προπαρασκευαστικά έγγραφα της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για τον Επισιτισμό —«Fostering the Political Will to Fight Hunger» και «Mobilising Resources to Fight Hunger»— τα οποία αναλύουν:

- την υλοποίηση των δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί·
- την ασφάλεια των τροφίμων και το οικονομικό, κοινωνικό και πολιτικό κόστος σε περίπτωση που η πείνα δεν εξαλειφθεί·
- τη θέση που κατέχει η ασφάλεια των τροφίμων σε στρατηγικές που αποσκοπούν στη μείωση της φτώχειας·
- την διασφάλιση αποτελεσματικής κατανομής των πόρων για την αντιμετώπιση βραχυπρόθεσμων ελλείψεων·
- επενδύσεις σε πιο μακροπρόθεσμη βάση με στόχο τη διατηρήσιμη γεωργική ανάπτυξη·

10. επαναδιατυπώνει τη γνώμη του ότι ο γύρος του ΠΟΕ θα πρέπει να εστιάσει την προσοχή του στην ανάγκη για ανάπτυξη —συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας των τροφίμων— και ότι αυτό θα απαιτήσει αναπροσαρμογές στην Κοινή Γεωργική Πολιτική της ΕΕ και στην Κοινή Αλιευτική Πολιτική, και πρέπει να λάβει υπόψη τους στόχους αυτούς·

11. ζητεί να μην υπογράφονται διεθνείς συμφωνίες αλιείας εμπορικού χαρακτήρα, εάν δεν είναι συμβατές με τον εφοδιασμό της εσωτερικής αγοράς και την επισιτιστική ασφάλεια των τοπικών πληθυσμών, καθώς και τη βιώσιμη ανάπτυξη του τομέα της αλιείας στις ενδιαφερόμενες αναπτυσσόμενες χώρες·

12. καλεί το Συμβούλιο να συμφωνήσει για την ενσωμάτωση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης στον προϋπολογισμό της ΕΕ προκειμένου έτσι να εξασφαλισθεί ένα διαφανές γενικό χρηματοδοτικό πλαίσιο για την κοινωνική αναπτυξιακή βοήθεια και καλεί την προεδρία του Συμβουλίου να υποβάλει συγκεκριμένη πρόταση στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για την κοινωνική ανάπτυξη και τις διαδικασίες της Συνέλευσης·

13. καλεί τις βιομηχανικές χώρες να διερευνήσουν νέους και καινοτόμους τρόπους για την προώθηση της συνεργασίας και της μεταφοράς τεχνολογιών σε ό,τι αφορά τη γεωργία, τη διαχείριση του ύδατος και τις εγκαταστάσεις αποχέτευσης, ενώ τα αναπτυσσόμενα έθνη θα πρέπει να είναι ελεύθερα να επιλέγουν ποιες νέες τεχνολογίες θα εφαρμόσουν·

14. ζητεί να σταματήσει η εξαγωγή προς τις αναπτυσσόμενες χώρες φυτοφαρμάκων των οποίων η χρήση είναι απαγορευμένη στην Ευρώπη·

15. υπογραμμίζει ότι πρέπει να ενθαρρυνθεί η παροχή μικροοικονομικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης και η χορήγηση χαμηλότοκων πιστώσεων για τη προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης της υπαίθρου για τους αγρότες, τις τοπικές αλιευτικές δραστηριότητες, την ιχθυοκαλλιέργεια και τις τοπικές εγκαταστάσεις μεταποίησης τροφίμων σε αναπτυσσόμενες χώρες· ζητεί την προώθηση και το σεβασμό της αλιείας μικρής κλίμακας και της εγχώριας υδατοκαλλιέργειας·

16. θεωρεί ότι ο FAO πρέπει να διαδραματίζει ενεργό ρόλο όσον αφορά την έγκριση και την εφαρμογή των διεθνών νομικών μέσων που απαιτούνται για τη διαχείριση και τον έλεγχο της εκμετάλλευσης των κοινών πόρων·

17. ζητεί από τα κράτη μέλη του ΠΟΕ να διασαφηνίσουν τις συμφωνίες TRIPS, με στόχο την απαγόρευση της ευρεσιτεχνίας για τους ζώντες οργανισμούς και την εξασφάλιση ελεύθερης πρόσβασης των τοπικών πληθυσμών στους γενετικούς τους πόρους·

18. φρονεί ότι οι εμπορικοί φραγμοί, οι επιδοτήσεις και άλλα μέτρα που προκαλούν στρέβλωση του εμπορίου, ιδιαίτερα σε τομείς ειδικού εξαγωγικού ενδιαφέροντος για τις αναπτυσσόμενες χώρες όπως η γεωργία, θα πρέπει να αξιολογηθούν με στόχο τον περιορισμό τους· και καλεί την ΕΕ να ζητήσει από τους βιομηχανικούς εταίρους της να ανοίξουν τις αγορές τους σε προϊόντα από τις 49 λιγότερο αναπτυγμένες χώρες·

19. επισημαίνει την απόφαση, που περιλαμβάνεται στην πρόταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης «Everything But Arms», να παραχωρήσει απεριόριστη πρόσβαση στις αγορές της ΕΚ για όλα τα προϊόντα των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών με εξαίρεση τα όπλα και τα πυρομαχικά· καλεί στο πλαίσιο αυτό τις άλλες βιομηχανικές χώρες μέλη του FAO να ακολουθήσουν το παράδειγμα της ΕΕ·

20. πιστεύει ότι τα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την ασφάλεια των τροφίμων αποδεικνύονται ολοένα και περισσότερο φραγμός στις εμπορικές συναλλαγές για τις αναπτυσσόμενες χώρες και καλεί την ΕΕ αφενός να αποδεχθεί λογικές παρεκκλίσεις στον τομέα αυτό και αφετέρου να χορηγήσει οικονομική ενίσχυση για να βοηθήσει τις εν λόγω χώρες να εκπληρώσουν τα κριτήρια της ΕΕ·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

21. καλεί τα κράτη που συμμετέχουν στη Διάσκεψη Κορυφής του FAO να μελετήσουν το ενδεχόμενο θέσπισης διεθνούς κώδικα συμπεριφοράς για το δικαίωμα σε μια κατάλληλη διατροφή·
22. τονίζει την ανάγκη να εφαρμόζονται οι κανόνες του δικαίου, της δημοκρατίας και της χρηστής διακυβέρνησης όταν αποφασίζονται θέματα τέτοια όπως η γεωργική μεταρρύθμιση·
23. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών της ΕΕ και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών, τους συμπεδρούς της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ, τους γενικούς γραμματείς των Ηνωμένων Εθνών, της Αφρικανικής Ένωσης, της Βρετανικής Κοινοπολιτείας, του ΟΟΣΑ, της Διακοινοβουλευτικής Ένωσης, τους προέδρους της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών, της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, της Παγκόσμιας Τράπεζας και του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, καθώς και στους γενικούς διευθυντές του Προγράμματος Τροφίμων και Γεωργίας (FAO), του Παγκοσμίου Προγράμματος Τροφίμων (WFP), και του Αναπτυξιακού Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών (UNDP).

P5_TA(2002)0253

Μαδαγασκάρη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Μαδαγασκάρη

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ που υπεγράφη στο Κοτονού του Μπενίν στις 23 Ιουνίου 2000,
 - έχοντας υπόψη τη Νέα Αφρικανική Πρωτοβουλία που υπεγράφη στη Λουζάκα της Ζάμπια τον Ιούλιο του 2001 κατά τη Σύνοδο Κορυφής της Αφρικανικής Ένωσης,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 7ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με τις εκλογές στη Μαδαγασκάρη⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη το ψήφισμα της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ της 21ης Μαρτίου 2002,
 - έχοντας υπόψη τις πρόσφατες δηλώσεις της Προεδρίας της ΕΕ σχετικά με τη Μαδαγασκάρη, οι οποίες εγκρίθηκαν στις 27 Φεβρουαρίου (6567/1/02), στις 17 Απριλίου (8052/1/02), στις 22 Απριλίου (8223/02) και στις 8 Μαΐου 2002 (8769/02),
 - έχοντας υπόψη τη δήλωση του Προέδρου του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (SC/7281) της 28ης Ιανουαρίου 2002 σχετικά με τις εκλογές στη Μαδαγασκάρη,
 - έχοντας υπόψη τη δήλωση του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών της 19ης Απριλίου 2002 σχετικά με τη Μαδαγασκάρη (SG/SM/8202),
 - έχοντας υπόψη τη συμφωνία του Ντακάρ (Σενεγάλη) που υπεγράφη από τους δύο υποψηφίους για την Προεδρία της Μαδαγασκάρης στις 18 Απριλίου 2002,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι στους στόχους και τις αρχές της συμφωνίας εταιρικής σχέσης του Κοτονού μεταξύ των 15 κρατών μελών της ΕΕ και των 77 κρατών από την Αφρική, την Καραϊβική και τον Ειρηνικό (ΑΚΕ), περιλαμβάνεται, μεταξύ άλλων, και η συμβολή στην ειρήνη και την ασφάλεια και προώθηση ενός σταθερού και δημοκρατικού πολιτικού πλαισίου (άρθρο 1),
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Προεδρία της ΕΕ είναι πεπεισμένη ότι η συμφωνία του Ντακάρ παραμένει το κατάλληλο πλαίσιο για την εξεύρεση λύσης στη διογκούμενη κρίση στη Μαδαγασκάρη,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση της έντασης στη Μαδαγασκάρη, καθώς η πρωτεύουσα Ανταναναρίβο έχει αποκλεισθεί μετά την καταστροφή έξι γεφυρών, ενώ τέσσερις από τους έξι κυβερνήτες επαρχιών υποστηρίζουν τον απερχόμενο Πρόεδρο Didier Ratsiraka, πάνω από 60 άτομα έχουν σκοτωθεί σε πολιτικές ταραχές, υπάρχουν πληροφορίες για πολύ περισσότερους θανάτους λόγω της έλλειψης φαρμάκων, και η οικονομία της Μαδαγασκάρης καταρρέει μετά το κλείσιμο πάνω από τριάντα υφαντουργείων και την απόλυση 65 000 εργαζομένων,

(¹) P5_TA(2002)0068.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- Δ. εκφράζοντας τη βαθιά του ανησυχία για την επιδείνωση της κατάστασης στη Μαδαγασκάρη παρά τη συμφωνία που υπογράφηκε στο Ντακάρ στις 18 Απριλίου 2002 μεταξύ των κυρίων Ratsiraka και Ravalomanana υπό την αιγίδα της ΟΑΕ και του ΟΗΕ,
- Ε. εκτιμώντας ότι η συμφωνία αυτή ικανοποιεί τους στόχους που είχε διατυπώσει το Κοινοβούλιο, δηλαδή: αναζήτηση πολιτικής ειρήνης, σεβασμός των δημοκρατικών αρχών, πολιτική επίλυση της κρίσης,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δύο πρωταγωνιστές δεν τήρησαν τη συμφωνία του Ντακάρ,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι κυβερνήτες τεσσάρων από τις έξι επαρχίες της Μαδαγασκάρης υποστηρίζουν τον κ. Ratsiraka και έχουν απειλήσει να διακηρύξουν ανεξαρτησία,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη τις σοβαρές απειλές διαμελισμού της χώρας, οι οποίες θέτουν σε κίνδυνο την εθνική ενότητα,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη την οικονομική και ανθρωπιστική καταστροφή που συνεπάγεται η υφιστάμενη κατάσταση,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι στη διαίρεση της χώρας συμβάλλει η σύγκληση δύο ανταγωνιστικών εθνοσυνελεύσεων, αποτελούμενων από ίσο περίπου αριθμό βουλευτών,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμφωνία του Ντακάρ προβλέπει μια κατ' αντιμωλία καταμέτρηση των ψήφων,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στο πλαίσιο της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ του Κοτονού, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο μπορούν να προβούν σε ενέργειες βάσει του άρθρου 8, προκειμένου να ξεκινήσουν έναν εμπεριστατωμένο, ισόρροπο και βαθύ πολιτικό διάλογο που να οδηγεί σε δεσμεύσεις αμοιτέρων των μερών και να ενθαρρύνουν το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών να εστιάσει την προσοχή του στα ογκούμενα δεινά Μαδαγασκάρης,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι μόνο μια πολιτική συμφωνία μεταξύ των ενδιαφερομένων πλευρών θα καθιστούσε δυνατή την έξοδο από την κρίση,
1. χαιρετίζει τις προσπάθειες της Αφρικανικής Ένωσης και υποστηρίζει τις προσπάθειες του Προέδρου της Σενεγάλης Abdoulaye Wade να εμποδίσει το διαμελισμό της Μαδαγασκάρης, καλεί δε τόσο τον κ. Didier Ratsiraka όσο και τον κ. Marc Ravalomanana να θέσουν σε πρώτη μοίρα τα συμφέροντα του λαού των 16 εκατομμυρίων της Μαδαγασκάρης επιστρέφοντας στο τραπέζι των διαπραγματεύσεων·
 2. καταδικάζει κάθε πράξη πολιτικής βίας και δολιοφθοράς στη Μαδαγασκάρη και ζητεί την άμεση άρση όλων των οδοφραγμάτων, προκειμένου να φτάσει η έκτακτη βοήθεια σε αυτούς που την έχουν ανάγκη·
 3. ζητεί από τα δύο μέρη να εφαρμόσουν πλήρως τη συμφωνία του Ντακάρ της 18ης Απριλίου 2002, στο πλαίσιο του σεβασμού του ισχύοντος συνταγματικού δικαίου της Μαδαγασκάρης, και παραμένει πεπεισμένο ότι μόνο μια συμφωνία μεταξύ των μερών, και η εθνική συμφιλίωση, θα καταστήσουν δυνατή τη διευθέτηση της τρέχουσας κρίσης και τη διατήρηση της ακεραιότητας και της ενότητας της χώρας·
 4. καλεί την ΕΕ να παράσχει πολιτική και τεχνική συνδρομή για την υλοποίηση της συμφωνίας και να βοηθήσει στη διοργάνωση ενδεχόμενων εκλογών·
 5. καλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα Ηνωμένα Έθνη να εργασθούν με την Αφρικανική Ένωση για την ταχεία διευθέτηση της κρίσης που διέρχεται η Μαδαγασκάρη, και την Επιτροπή να προετοιμάσει άμεσα ανθρωπιστική βοήθεια και συνδρομή στην ανοικοδόμηση, δεδομένου ότι επιδεινώνεται η δραματική κατάσταση του πληθυσμού στην πρωτεύουσα Αντανανανρίβο·
 6. προειδοποιεί ότι ο αυξανόμενος αριθμός θανάτων, το κλίμα ταραχών και οι διογκούμενες πολιτικές εντάσεις δεν οδηγούν σε ένα σταθερό και δημοκρατικό πολιτικό πλαίσιο, καλεί δε τους οπαδούς και των δύο υποψηφίων να απέσχουν από πράξεις βίας, και σημειώνει ότι η κατάσταση στη Μαδαγασκάρη έχει ήδη οικονομικό αντίκτυπο σε άλλες οικονομίες της νοτίου Αφρικής όπως στον Μαυρίκιο·
 7. ζητεί να αποκατασταθούν οι συνθήκες που θα οδηγήσουν στην άμεση επανέναρξη των οικονομικών και κοινωνικών δραστηριοτήτων, και επιβεβαιώνει τη βούλησή του να εξακολουθήσει να εφαρμόζει τα προγράμματα βοήθειας και συνεργασίας στη νήσο·
 8. καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να διασφαλίσουν την τήρηση της συμφωνίας του Ντακάρ και να ξεκινήσουν τη διαδικασία πολιτικού διαλόγου βάσει του άρθρου 8 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης του Κοτονού, προκειμένου να προληφθεί ο διαμελισμός της Μαδαγασκάρης·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

9. ζητεί από την ισπανική προεδρία της ΕΕ να αποστείλει επίσημη τρόικα για να διεξαγάγει συνομιλίες με όλες τις πλευρές και με τους γείτονές της της νοτίου Αφρικής της Μαδαγασκάρης, και από τα κράτη μέλη να εκθέσουν τα δεινά της Μαδαγασκάρης στο Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών·

10. ζητεί από όλα τα κράτη να μην αναγνωρίσουν ούτε διαμελισμό της χώρας ούτε κυβέρνηση που δεν θα τηρεί τη συμφωνία του Ντακάρ·

11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών της ΕΕ και των υποψηφίων προς ένταξη χωρών, το Κοινοβούλιο της Μαδαγασκάρης, τους Γενικούς Γραμματείς των Ηνωμένων Εθνών, της Αφρικανικής Ένωσης και του ΟΟΣΑ, τους Συμπροέδρους της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ, τους Προέδρους της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών, της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων, της Παγκόσμιας Τράπεζας και του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, καθώς και στους Γενικούς Διευθυντές του Προγράμματος Ανάπτυξης και του Παγκόσμιου Επισιτιστικού Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών.

P5_TA(2002)0254

Ινδονησία (Μολούκες νήσοι, Ασέχ και Παπούα)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Ινδονησία (Μολούκες νήσοι, Ασέχ και Παπούα)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- υπενθυμίζοντας τα προηγούμενα ψηφίσματά του για την κατάσταση στις Μολούκες νήσους και τις επαρχίες Ασέχ και Παπούα στην Ινδονησία,

Γενικώς

- A. λαμβάνοντας υπόψη και υποστηρίζοντας τη σημασία που αποδίδουν οι Ινδονησιακές αρχές στην ακεραιότητα της χώρας, υπογραμμίζοντας όμως ότι ο μόνος βιώσιμος τρόπος διασφάλισης της εδαφικής ακεραιότητας της Ινδονησίας είναι να αρχίσει η κυβέρνηση γνήσιο διάλογο με τις επαρχίες προκειμένου να αντιμετωπισθούν στη ρίζα τα αίτια των αυτονομιστικών τάσεων και τονίζοντας τη σημασία του διαλόγου μεταξύ εθνοτήτων, θρησκειών και περιφερειών, και της επιτυχούς αποκέντρωσης,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ευθύνη του κράτους είναι να εξασφαλίζει την ασφάλεια των πολιτών του ανεξάρτητα από την εθνοτική τους προέλευση και τα θρησκευτικά τους πιστεύω,

Σχετικά με τις Μολούκες

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπεγράφη στις 12 Φεβρουαρίου 2002 η ειρηνευτική δήλωση Μαλίνο II από 70 μουσουλμάνους και χριστιανούς εκπροσώπους από τις νήσους Μολούκες, οι οποίοι δεσμεύτηκαν να εγκαταλείψουν τη βία,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προεδρία της ΕΕ χαιρέτισε τη συμφωνία αυτή, περιλαμβανομένων των μεσολαβητικών προσπαθειών της ινδονησιακής κυβέρνησης που οδήγησαν στην ειρηνευτική αυτή δήλωση και κάλεσε την κυβέρνηση της Ινδονησίας να λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα εναντίον κάθε εξωτερικής προσπάθειας εκτροχιασμού της ειρηνευτικής διαδικασίας,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά τις εβδομάδες μετά την υπογραφή της ειρηνευτικής δήλωσης και ειδικότερα στις 3 και 28 Απριλίου 2002 πραγματοποιήθηκαν και άλλες σφαγές σε βάρος χριστιανών,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η υπεσχημένη Ανεξάρτητη Εθνική Ομάδα Έρευνας δεν έχει ακόμη συγκροτηθεί, αν και ο αντιπρόεδρος Hamrah Haz έχει υποσχεθεί να μεριμνήσει για την ταχεία συγκρότησή της,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με ειδήσεις, ο ηγέτης της Laskar Jihad στις Μολούκες νήσους, Ja'far Umar Thalib, στις 26 Απριλίου 2002 απηύθυνε έκκληση να αγνοηθεί η ειρηνευτική δήλωση και να αρχίσει εμφύλιος πόλεμος στα νησιά, προβαίνοντας σε σκληρές δηλώσεις ότι οι μουσουλμάνοι θα εξοντώσουν όλους τους χριστιανούς στην Αμπόν σε συλλαλητήριο όπου συμμετείχαν 20 000 περίπου μουσουλμάνοι,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι πολλοί εκκλησιαστικοί ηγέτες, περιλαμβανομένου του καθολικού επισκόπου της Αμπούινα Mandagi και του προέδρου της πρεσβυτεριανής συνέλευσης της διαμαρτυρούμενης εκκλησίας των Μολούκων αιδεσιμότατου Δρος Hendriks, απέστειλαν επιστολή στις 29 Απριλίου 2002 στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών Κόφι Ανάν ζητώντας τη βοήθεια των Ηνωμένων Εθνών προς την ινδονησιακή κυβέρνηση προκειμένου να σταματήσουν οι οποιεσδήποτε περαιτέρω σφαγές,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από το 1999, όταν άρχισε η θρησκευτική βία στις Μολούκες, οι μάχες προκάλεσαν άνω των 5 000 θυμάτων στην επαρχία αυτή και εκτιμώντας ότι η διείσδυση της Laskar Jihad στις γειτονικές επαρχίες Παπούα και Σουλάβεσι θα μπορούσε να επεκτείνει τη σύρραξη σε άλλες επαρχίες με μεγάλους μη μουσουλμανικούς πληθυσμούς,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 4 Μαΐου 2002, στο αεροδρόμιο Σουραμπάγια, συνελήφθη από τις αστυνομικές δυνάμεις ο ηγέτης της Laskar Jihad, Ja'far Umar Thalib,

Για την Ασέχ και την Παπούα

- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η βία στην επαρχία Ασέχ συνεχίστηκε αφότου η ινδονησιακή κυβέρνηση και οι αυτονομιστές πραγματοποιήσαν το Μάρτιο 2002 νέες αλλά άκαρπες συνομιλίες σε μια προσπάθεια εξεύρεσης ειρηνικής λύσης στη σύγκρουση,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι μάχες στην Ασέχ εντάθηκαν από τις αρχές του έτους με συνέπεια το θάνατο 300 τουλάχιστον ατόμων,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 10 Μαΐου 2002 η κυβέρνηση της Ινδονησίας και το αυτονομιστικό Κίνημα Ελευθέρης Ασέχ συμφώνησαν να διαπραγματευθούν για τον τερματισμό των εχθροπραξιών και μια διαδικασία εκλογής δημοκρατικών ηγετών στην Ασέχ,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Εθνική Επιτροπή Έρευνας ανήγγειλε ότι έξι περίπου μέλη των ειδικών δυνάμεων του στρατού ενέχονται στη δολοφονία του ηγέτη των Παπούα Theys Hiyo Eluay, χωρίς να αποκαλύψει τα αίτια της δολοφονίας και τα ονόματα εκείνων που την διέταξαν,

Γενικώς

1. εκφράζει τη βαθειά του ανησυχία για την αποτρόπαιη βία στις Μολούκες και τις συνεχιζόμενες συγκρούσεις στις επαρχίες Ασέχ και Παπούα και εκφράζει τη συμπάραστασή του σε όλα τα θύματα των βιαιών αυτών συγκρούσεων·
2. εκφράζει τη λύπη του γιατί η Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών παρέλειψε να λάβει υπόψη την ανησυχητική αυτή κατάσταση·

Σχετικά με τις Μολούκες

3. καλεί όλους τους ενδιαφερομένους να εργασθούν για την εφαρμογή της ειρηνευτικής δήλωσης της 12ης Φεβρουαρίου 2002·
4. χαιρετίζει τη σύλληψη του ηγέτη της Laskar Jihad, Ja'far Umar Thalib ως ένδειξη της αποφασιστικότητας των ινδονησιακών αρχών να στηρίξουν την ειρηνευτική διαδικασία στην περιοχή και να αντιμετωπίσουν τις τρομοκρατικές ομάδες· ζητεί την προσαγωγή του σε δίκη·
5. εκφράζει τη λύπη του γιατί στο παρελθόν οι ινδονησιακές αρχές έλαβαν ανεπαρκή μέτρα μόλις χαλάρωσε η διεθνής πίεση και ως εκ τούτου ενθαρρύνει τη σημερινή ινδονησιακή κυβέρνηση να εξασφαλίσει ότι οι στρατιωτικές και αστυνομικές της δυνάμεις καθώς και οι δυνάμεις ασφαλείας θα προστατεύσουν τον άμαχο πληθυσμό από τις επιθέσεις των τρομοκρατικών ομάδων όπως η Laskar Jihad και θα απόσχουν από βίαιες πράξεις κατά του άμαχου πληθυσμού·
6. χαιρετίζει επιπλέον την ενέργεια της ινδονησιακής κυβέρνησης να εξαναγκάσει τα μέλη της Laskar Jihad να εγκαταλείψουν αμέσως τις νήσους Μολούκες και της ζητεί να εξασφαλίσει ότι η Laskar Jihad θα εγκαταλείψει και άλλες περιοχές όπως η επαρχία Παπούα·
7. χαιρετίζει τα πρόσφατα διπλωματικά διαβήματα της διεθνούς κοινότητας, περιλαμβανομένης της ισπανικής προεδρίας της ΕΕ, και ζητεί να πραγματοποιηθεί το συντομότερο δυνατόν νέα αποστολή των πρεσβευτών της ΕΕ στην Τζακάρτα στις περιοχές αυτές·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

8. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να μελετήσουν, από κοινού με τα Ηνωμένα Έθνη και την ινδονησιακή κυβέρνηση ένα πρόγραμμα με στόχο την ανασυγκρότηση της κοινωνίας των πολιτών σε πλαίσιο σεβασμού της εθνικής και θρησκευτικής ισορροπίας στις νήσους Μολούκες·

Σχετικά με τις επαρχίες Ασέχ και Παπούα

9. καλεί επείγοντως την ινδονησιακή κυβέρνηση να εξεύρει ειρηνική λύση όσον αφορά την κατάσταση που επικρατεί στις επαρχίες Ασέχ και Παπούα προκειμένου να προστατευθούν οι οποιοιδήποτε ευρισκόμενοι σε κίνδυνο πληθυσμοί και να καλέσει τους Ειδικούς Εισηγητές των Ηνωμένων Εθνών για τα βασανιστήρια και τις συνοπτικές εκτελέσεις να επισκεφθούν την επαρχία Ασέχ και Παπούα·

10. καλεί την ινδονησιακή κυβέρνηση να συγκροτήσει μια αξιόπιστη νόμιμη και ανεξάρτητη ομάδα έρευνας συνδεδεμένη με διεθνείς εμπειρογνώμονες για τα ανθρώπινα δικαιώματα προκειμένου να διερευνήσει τη συμμετοχή κρατικών θεσμικών οργάνων στη δολοφονία του ηγέτη και φυλάρχου των Παπούα Theys Hiyo Eluay και να προσαχθούν οι δράστες ενώπιον της δικαιοσύνης·

*

* *

11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, την κυβέρνηση και το κοινοβούλιο της Ινδονησίας και τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

P5_TA(2002)0255

Ινδία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Ινδία

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την Ινδία,
 - έχοντας υπόψη τη συνεδρίαση του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων της 15ης Απριλίου 2002,
- A. συγκλονισμένο από την πρόσφατη έκρηξη θρησκευτικής βίας που σημειώθηκε στο ινδικό ομόσπονδο κράτος του Γκουζαράτ και, σύμφωνα με τα διαθέσιμα στοιχεία, προκάλεσε περισσότερα από 900 θύματα,
- B. έχοντας υπόψη ότι πολλές χιλιάδες παραμένουν προσωρινά στεγασμένοι σε στρατόπεδα και αδυνατούν να επιστρέψουν στις οικίες τους,
- Γ. επισημαίνοντας ότι οι περισσότεροι από τους νεκρούς είναι μουσουλμάνοι και ότι η κλιμάκωση της βίας ήταν άμεση συνέπεια των αντιποίνων εναντίον μουσουλμάνων σε συνέχεια της επίθεσης σε τρένο το Φεβρουάριο 2002 κατά την οποία κήκαν ζωντανοί 58 ινδουιστές,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι από πολυάριθμες ανεξάρτητες έρευνες οργανώσεων ανθρωπίνων δικαιωμάτων επιβεβαιώνεται ότι στις συγκρούσεις συμμετείχαν κρατικοί αξιωματούχοι και η αστυνομία του Γκουζαράτ,
- E. λαμβάνοντας υπό σημείωση την ανακοίνωση της ινδικής κυβέρνησης σύμφωνα με την οποία θα διατεθεί δέσμη βοήθειας ύψους 35 εκατ. ευρώ περίπου υπέρ των θυμάτων των εν λόγω βιαιοτήτων και των οικογενειών τους,
- ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι το άρθρο 25 του Συντάγματος της Ινδικής Ένωσης εγγυάται τη θρησκευτική ελευθερία και ότι διαδοχικές ινδικές κυβερνήσεις έχουν δεσμευθεί στην προστασία των δικαιωμάτων των εθνικών και θρησκευτικών μειονοτήτων,
- Z. εκφράζοντας την ικανοποίησή του διότι τα γεγονότα στο Γκουζαράτ καταδικάστηκαν από την πολιτική ηγεσία της χώρας και επισημαίνοντας την ανοικτή συζήτηση που διεξήχθη στο ινδικό κοινοβούλιο για τα ζητήματα αυτά από την κυβέρνηση και τα κόμματα της αντιπολίτευσης, καθώς και τις εκκλήσεις για αποκατάσταση της διακοινοτικής αρμονίας στο Γκουζαράτ,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- Η. παρατηρώντας ότι οι ταραχές στο κράτος του Γκουζαράτ δεν επηρέασαν άλλα τμήματα της Ένωσης, κάτι που αποτελεί τεκμήριο της ευρωστίας της δημοκρατικής και ανεκτικής κοινωνίας της Ινδίας,
1. καταδικάζει απερίφραστα κάθε θρησκευτική βία στην Ινδία ύστερα από την επίθεση μουσουλμάνων εξτρεμιστών στο τρένο στη Γκόντρα στις 27 Φεβρουαρίου 2002 από την οποία κήκαν ζωντανοί 58 ινδουιστές προσκυνητές και τις βιαιότητες που ακολούθησαν, στις οποίες ινδουιστές επιτέθηκαν αδιακρίτως εναντίον μουσουλμάνων σε αντίποινα·
 2. απευθύνει τα συλλυπητήριά του στα μέλη των οικογενειών των θυμάτων και των δύο θρησκευτικών κοινοτήτων·
 3. καλεί την κυβέρνηση της Ινδίας και την κυβέρνηση του Ομόσπονδου Κράτους του Γκουζαράτ να συνεχίσουν αποτελεσματικά, ανεξάρτητα και αμερόληπτα τις έρευνες των δολοφονιών που διαπράχθηκαν απ' όλες τις πλευρές στο Γκουζαράτ και να προσαγάγουν τους υπεύθυνους στη δικαιοσύνη, ανεξάρτητα από τη θέση τους, τη θρησκεία τους, την ταυτότητά τους ή τις πολιτικές πεποιθήσεις τους·
 4. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διερευνήσουν από κοινού με την ινδική κυβέρνηση τρόπους για να υποστηρίξουν την κοινωνία των πολιτών στο Γκουζαράτ και να επεκτείνουν τα υφιστάμενα προγράμματα παροχής βοήθειας έτσι ώστε να αντιμετωπισθούν οι ανθρωπιστικές ανάγκες των εκτοπισμένων και όσων έχουν χάσει την περιουσία τους λόγω των διακοινοτικών βιαιοτήτων·
 5. καλεί την κυβέρνηση της Ινδίας να μεριμνήσει για τις υλικές και ψυχολογικές ανάγκες των εκτοπισμένων στο εσωτερικό της χώρας, πολλοί από τους οποίους έχουν υποστεί τραυματικές εμπειρίες, και καλεί την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να υποστηρίξει τις προσπάθειες της ινδικής κυβέρνησης και να συνδράμει επειγόντως όλους τους εκτοπισμένους·
 6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, την κυβέρνηση και το Κοινοβούλιο της Ινδίας, καθώς και την κυβέρνηση και το κοινοβούλιο του Γκουζαράτ.

P5_TA(2002)0256

Ζιμπάμπουε**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του της 14 Μαρτίου 2002 ⁽¹⁾, της 13ης Δεκεμβρίου 2001 ⁽²⁾, της 6ης Σεπτεμβρίου 2001 ⁽³⁾, της 15ης Μαρτίου 2001 ⁽⁴⁾, της 6ης Ιουλίου 2000 ⁽⁵⁾, της 18ης Μαΐου 2000 ⁽⁶⁾ και της 13ης Απριλίου 2000 ⁽⁷⁾ σχετικά με την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε,
- έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα των προεδρικών εκλογών που διεξήχθησαν στη Ζιμπάμπουε στις 9-11 Μαρτίου 2002,
- έχοντας υπόψη την απόφαση που έλαβε η Βρετανική Κοινοπολιτεία στις 19 Μαρτίου 2002 να αναστείλει την ιδιότητα μέλους της Ζιμπάμπουε για ένα χρόνο,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμα που ενέκρινε στις 21 Μαρτίου 2002 η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ στο Κέιπ-Τάουν σχετικά με την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε,
- έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων της ΕΕ της 28ης Ιανουαρίου 2002 να περατώσει τις διαβουλεύσεις του Κοτονού με τη Ζιμπάμπουε, καθώς και την απόφαση της 18ης Φεβρουαρίου 2002 να εγκρίνει δέσμη εστιασμένων κυρώσεων,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0131.⁽²⁾ Κείμενα που εγκρίθηκαν, σημείο 18.⁽³⁾ ΕΕ C 72 E της 21.3.2002, σ. 339.⁽⁴⁾ ΕΕ C 343 της 5.12.2001, σ. 304.⁽⁵⁾ ΕΕ C 121 της 24.4.2001, σ. 394.⁽⁶⁾ ΕΕ C 59 της 23.2.2001, σ. 241.⁽⁷⁾ ΕΕ C 40 της 7.2.2001, σ. 425.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- A. εκτιμώντας ότι η διεθνής κοινότητα, παρά τον περισπασμό από πολλές κρίσεις, δεν πρέπει να αποστρέψει την προσοχή της από τη Ζιμπάμπουε και να αφήσει την ήδη καταστροφική κατάσταση που επικρατεί στη χώρα να επιδεινωθεί περισσότερο, καθώς οι δολοφονίες, η βία, ο εκφοβισμός και τώρα η λιμοκτονία γίνονται κανόνας της καθημερινής ζωής αυτής της σκληρά δοκιμαζόμενης χώρας,
- B. εκτιμώντας ότι οι προεδρικές εκλογές κάθε άλλο παρά αμερόληπτες ήταν, δεδομένου ότι έχουν σαφώς τεκμηριωθεί σοβαρές παραβιάσεις της εκλογικής διαδικασίας,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη το μέγεθος της ανθρωπιστικής καταστροφής, κρίση η οποία, σύμφωνα με ανώτατους εκπροσώπους του Παγκοσμίου Επισιτιστικού Προγράμματος, επιδεινώνεται από τις χρεωκοπημένες πολιτικές του καθεστώτος Μουγκάμπε και η οποία πλήττει τον πληθυσμό της Ζιμπάμπουε σε δραματικά αυξανόμενους αριθμούς, δεδομένου ότι σύμφωνα με τις εκτιμήσεις τα 7,8 από τα 13 εκατομμύρια του πληθυσμού της χώρας έχουν σήμερα ανάγκη έκτακτης επισιτιστικής βοήθειας, ενώ οξύνει περαιτέρω τα προβλήματα έλλειψης τροφίμων στο Μαλάουι και τη Ζάμπια,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μόνο το 1/3 από τη συνολική ποσότητα τροφίμων που χορηγήθηκε εντός του τρέχοντος έτους από το Παγκόσμιο Επισιτιστικό Πρόγραμμα για τους 750 000 ανθρώπους που αντιμετωπίζουν τη λιμοκτονία στις περισσότερες πληγείσες αγροτικές περιοχές της Ζιμπάμπουε κατορθώθηκε να φθάσει πράγματι στον προορισμό του,
- Ε. εκτιμώντας ότι η κυβέρνηση συνεχίζει να εκφοβίζει και να διώκει τους πολιτικούς αντιπάλους της και τα μέσα ενημέρωσης με άκρως αμφίβολες κατηγορίες για προδοσία εναντίον του ηγέτη του MDC Morgan Tsvangirai και του γενικού γραμματέα του MDC Welshman Ncube, καθώς και με τη σύλληψη πολλών δημοσιογράφων,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολιτική βία έχει ενταθεί μετά τις εκλογές, έχοντας προκαλέσει τη δολοφονία τουλάχιστον 10 υποστηρικτών της αντιπολίτευσης, πιο πρόσφατα του Jenus Ngamira και του Tiperson Madhobha, καθώς και άλλες πράξεις εκδίκησης που διαπράχθηκαν από υποστηρικτές του ZANU-PF σε περιοχές οι οποίες τάχθηκαν με μεγάλη πλειοψηφία υπέρ της αντιπολίτευσης κατά τις προεδρικές εκλογές,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το σχέδιο που επεξεργάστηκαν η Νότιος Αφρική και η Νιγηρία για την επανέναρχη διαπραγματεύσεων μεταξύ στελεχών του ZANU-PF και του MDC στο Χαράρε στις 13 Μαΐου 2002 οδηγήθηκε σε εμπλοκή από την κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι νομοθετικά περιοριστικά μέτρα όπως ο νόμος για τη δημόσια τάξη και ασφάλεια και ο νόμος για την πρόσβαση στις πληροφορίες και το απόρρητο χρησιμοποιούνται πλέον για τη δίωξη πολιτικών αντιπάλων και δημοσιογράφων, δεδομένου ότι μόνο τον τελευταίο μήνα συνελήφθησαν 8 δημοσιογράφοι· εκτιμώντας ότι η κίνηση της Ένωσης Ξένων Ανταποκριτών της Ζιμπάμπουε να προσβάλει στο Ανώτατο Δικαστήριο το νόμο για την πρόσβαση στις πληροφορίες και το απόρρητο αποτελεί θεμιτή αντίδραση στους απαράδεκτους περιορισμούς της ελευθερίας του λόγου και των μέσων ενημέρωσης,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σύμφωνα με πληροφορίες υπουργοί και αξιωματούχοι της κυβέρνησης της Ζιμπάμπουε εξακολουθούν να ταξιδεύουν ελεύθερα σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
1. επαναλαμβάνει την άποψή του ότι οι προεδρικές εκλογές της 9ης-11ης Μαρτίου 2002 βαρύνονται με σοβαρότατες παρατυπίες και ότι οι συνθήκες υπό τις οποίες διεξήχθησαν ασφαλώς δεν ήταν δίκαιες και ελεύθερες και, κατά συνέπεια, δεν αναγνωρίζει τη νομιμότητα του καθεστώτος Μουγκάμπε·
2. επιμένει ότι η κατάσταση στη Ζιμπάμπουε παραμένει υψηλή προτεραιότητα για την ΕΕ και για την ευρύτερη διεθνή κοινότητα και ότι πρέπει να καταβληθεί κάθε προσπάθεια προκειμένου να επιτευχθεί βελτίωση της κατάστασης, μεταξύ άλλων με το να τεθεί το ζήτημα της Ζιμπάμπουε από κράτη μέλη της ΕΕ υπόψιν του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ·
3. χαιρετίζει τους πολιτικούς και τους πολίτες της Ζιμπάμπουε οι οποίοι αγωνίζονται για τα δημοκρατικά τους δικαιώματα και για την επάνοδο σε κράτος δικαίου·
4. εκφράζει τη βαθύτατη ανησυχία του για την κατάρρευση του νόμου και της τάξης και τη συνεχιζόμενη χρήση πολιτικής βίας και εκφοβισμού από το κυβερνών κόμμα εναντίον πολιτικών αντιπάλων·
5. χαιρετίζει τη στάση που κράτησε η Βρετανική Κοινοπολιτεία αναστέλλοντας την ιδιότητα του μέλους της Ζιμπάμπουε για ένα χρόνο·
6. χαιρετίζει την Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ για τη σθεναρή στάση της απέναντι στη Ζιμπάμπουε στο ψήφισμά της της 21ης Μαρτίου 2002·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

7. ζητεί να αποσυρθεί η κατηγορία της προδοσίας εναντίον του Morgan Tsvangirai και του Welshman Ncube και να καταργηθούν όλα τα δρακόντεια νομοθετικά μέτρα που ενέκρινε η κυβέρνηση τους τελευταίους μήνες για να περιστείλει την ελευθερία του τύπου, των μέσων ενημέρωσης και της δημοκρατίας στη Ζιμπάμπουε· ζητεί να προσαχθούν στη δικαιοσύνη όσοι ενέχονται σε δολοφονίες και πράξεις εκφοβισμού·
8. ζητεί να πραγματοποιηθούν νέες προεδρικές εκλογές μέσα στους προσεχείς 12 μήνες, σύμφωνα με διεθνώς αποδεκτούς κανόνες και υπό την εποπτεία ανεξάρτητων διεθνών παρατηρητών·
9. χαιρετίζει την αποδοχή των αποφασιστικών μέτρων της Βρετανικής Κοινοπολιτείας εκ μέρους αφρικανικών κρατών αλλά εκφράζει τη λύπη του για την άρνηση ορισμένων κρατών να υποστηρίξουν το σθεναρό ψήφισμα το οποίο παρ' όλα αυτά εγκρίθηκε από την Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ στο Κέιπ Τάουν το Μάρτιο 2002·
10. καλεί τον Πρόεδρο Mbeki να επιδείξει αμέριστη και συνεχή υποστήριξη στις αρχές της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου και κατά συνέπεια να επιδείξει τις ηγετικές ικανότητες που αρμόζουν στην ισχυρή και καίρια περιφερειακή θέση της Νότιας Αφρικής·
11. καλεί τους αφρικανούς ηγέτες, ιδίως της περιοχής του Νοτιοαφρικανικού Συμβουλίου Ανάπτυξης, να μην αποκαταστήσουν διπλωματικές σχέσεις με το καθεστώς Μουγκάμπε και κατά συνέπεια να μη θέσουν σε κίνδυνο το νέο πρόγραμμα για την αφρικανική ανάπτυξη (NEPAD) και τις προοπτικές δρομολόγησης μιας «αφρικανικής αναγέννησης» στη Σύνοδο Κορυφής της ομάδας G-8 στον Καναδά τον Ιούλιο 2002·
12. εκφράζει τη λύπη του για την άρνηση της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ να συζητήσει την κρίση που αντιμετωπίζει η Ζιμπάμπουε·
13. επισημαίνει ότι οι κυρώσεις που έχουν επιβάλει στη Ζιμπάμπουε οι Ηνωμένες Πολιτείες είναι αυτή τη στιγμή πιο αυστηρές από εκείνες που έχουν επιβληθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση·
14. επιμένει ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ και το Συμβούλιο οφείλουν να διατηρήσουν και να εντείνουν την αποφασιστικότητα και τις ενέργειες της ΕΕ προκειμένου να επιτευχθεί ταχεία βελτίωση στην κατάσταση στη Ζιμπάμπουε και κατά συνέπεια ότι οφείλουν να προσδιορίσουν και εφαρμόσουν περαιτέρω μέτρα πίεσης στο καθεστώς Μουγκάμπε, μεριμνώντας παράλληλα για την αυστηρή εφαρμογή των εν λόγω μέτρων·
15. ζητεί στα εν λόγω μέτρα να συμπεριληφθούν τα εξής:
- η επέκταση του καταλόγου της ΕΕ με τους υπό απαγόρευση συνεργάτες του Μουγκάμπε έτσι ώστε να περιληφθούν και άλλα κεντρικής σημασίας πρόσωπα όπως οι αντιπρόεδροι, όλοι οι υπουργοί, ανώτατα στελέχη των ενόπλων δυνάμεων, διοικητές της αστυνομίας και των μυστικών υπηρεσιών, καθώς και κορυφαίοι επιχειρηματίες οι οποίοι έχουν βοηθήσει στη χρηματοδότηση του ZANU-PF ή έχουν επωφεληθεί από τις διεφθαρμένες δραστηριότητές του και οι οποίοι διαδραματίζουν ρόλο στην στήριξη του καθεστώτος και της εκστρατείας βίας του· ζητεί επίσης να συμπεριληφθούν οι σύζυγοι και τα παιδιά των ανωτέρω, δεδομένου ότι και αυτοί δαπανούν στο εξωτερικό χρήματα που αποκτήθηκαν παρανόμως,
 - δημοσίευση πληροφοριών σχετικά με περιουσιακά στοιχεία που έχουν ήδη εντοπισθεί και δεσμευθεί ως συνέχεια της πολιτικής εστιασμένων κυρώσεων,
 - εξέταση της κατάστασης του χρέους και των δικαιωμάτων περαιτέρω δανεισμού της Ζιμπάμπουε στους διεθνείς χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς·
16. επιμένει ότι η τρόικα, της ΕΕ η οποία αναμένεται να μεταβεί στο νότιο τμήμα της Αφρικής την προσεχή εβδομάδα, οφείλει να ασκήσει πίεση στους γείτονες της Ζιμπάμπουε να αναλάβουν σθεναρότερα μέτρα προκειμένου να επιτευχθεί η επάνοδος στη Ζιμπάμπουε στη δημοκρατία, το κράτος δικαίου και την οικονομική ευημερία, και να διατυπώσει συγκεκριμένες προτάσεις προς τούτο·
17. τονίζει ότι η Ζιμπάμπουε πρέπει να συνεχίσει να λαμβάνει έκτακτη ανθρωπιστική βοήθεια, συμπεριλαμβανομένης της βοήθειας στις μεταφορές, η οποία να χορηγείται μέσω μη κυβερνητικών οργανώσεων που δεν βρίσκονται υπό τον έλεγχο του Προέδρου Μουγκάμπε· επιμένει να χορηγηθεί μεγαλύτερης κλίμακας χρηματοοικονομική βοήθεια, όπως η υπεσχρημένη υποστήριξη για τον αναδοσμό, συμπεριλαμβανομένης της αποζημίωσης των εκτοπισμένων γεωργών και εργατών γης, αμέσως μόλις αποκατασταθούν στη χώρα η δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου ύστερα από ελεύθερες και δίκαιες εκλογές·
18. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, τις κυβερνήσεις των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών, την κυβέρνηση και τον Πρόεδρο της Ζιμπάμπουε, τους προέδρους της Νοτίου Αφρικής και της Νιγηρίας, τους Γενικούς Γραμματείς των Ηνωμένων Εθνών, της Αφρικανικής Ένωσης, του Νοτιοαφρικανικού Συμβουλίου Ανάπτυξης, της Βρετανικής Κοινοπολιτείας και τον Πρόεδρο της Παγκόσμιας Τράπεζας.

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

P5_TA(2002)0257

Εταιρική σχέση ΕΕ/Ηνωμένα Έθνη

Ψήφισμα σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που αφορά την οικοδόμηση μιας αποτελεσματικής εταιρικής σχέσης με τα Ηνωμένα Έθνη στους τομείς της ανάπτυξης και των ανθρωπιστικών υποθέσεων (COM(2001)231 τελικό — C5-0396/2001 — 2001/2154(COS))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2001)231 — C5-0396/2001),
 - έχοντας υπόψη τα σχετικά συμπεράσματα του Συμβουλίου της 31ης Μαΐου 2001,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0128/2002),
- A. λαμβάνοντας υπόψη τον σημαντικό ρόλο που διαδραματίζουν τα κράτη μέλη της ΕΕ στα Ηνωμένα Έθνη (ΗΕ) καθώς και την συνδρομή τους σε όλους τους τομείς παρέμβασης των ΗΕ, και ιδίως σε εκείνους που αφορούν την ανάπτυξη και την ανθρωπιστική βοήθεια, την ειρηνική επίλυση των συγκρούσεων, την προώθηση και προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τις παγκόσμιες περιβαλλοντικές, οικονομικές και κοινωνικές πολιτικές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΕ και τα κράτη μέλη της αποτελούν τους σημαντικότερους χορηγούς της επίσημης συνεργασίας για την ανάπτυξη και ότι η ΕΕ είναι ο πρώτος χορηγός ανθρωπιστικής βοήθειας· λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι η συμμετοχή των κρατών μελών στον προϋπολογισμό των ΗΕ ανέρχεται στο 37 % του τελευταίου και ότι τα κράτη μέλη συνεισφέρουν κατά 40 % στις επιχειρήσεις διατήρησης της ειρήνης και, από κοινού με την ΕΕ, σε ποσοστό άνω του 50 % για τα διάφορα ταμεία και προγράμματα των ΗΕ,
- Γ. διαπιστώνοντας, αντιθέτως, τη μη ισχυρή θέση της ΕΕ και την περιορισμένη πολιτική επιρροή της, ακόμη και στις εξειδικευμένες υπηρεσίες των ΗΕ, καθώς και την ανάγκη ενίσχυσης των πόρων και του ρόλου των αντιπροσωπειών της Επιτροπής και των μηχανισμών συντονισμού μεταξύ των αντιπροσωπειών και των κρατών μελών της Ένωσης προκειμένου να εξασφαλισθεί μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα, μεγαλύτερη προβολή και αντίκτυπος της δράσης της Ένωσης στα Ηνωμένα Έθνη,
- Δ. επιβεβαιώνοντας, ωστόσο, την ανάγκη για ευρεία σύγκλιση και κοινή εξέταση από την ΕΕ και τα ΗΕ των προβλημάτων που αφορούν την ανάπτυξη (και ειδικότερα την εφαρμογή των αρχών της αειφόρου οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης) και την ανθρωπιστική βοήθεια (προκειμένου να εξασφαλιστεί η πρόσβαση των περισσότερο ευαίσθητων και αναξιοπαθούντων πληθυσμών σε αυτήν),
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη τις ομοιότητες των στόχων και των προτεραιοτήτων, τις ενέργειες του ΟΗΕ και της ΕΕ όσον αφορά τη διαχείριση των κρίσεων, την εδραίωση της ειρήνης και την καταπολέμηση της φτώχειας, γεγονός που καθιστά τους δύο οργανισμούς φυσικούς συμμάχους,
- ΣΤ. υπενθυμίζοντας τις κοινές αρχές και τους στόχους της αναπτυξιακής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τη Διακήρυξη της χιλιετίας που εγκρίθηκε από τα 189 κράτη των ΗΕ στις 8 Σεπτεμβρίου 2000,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της αποτελεσματικής λειτουργίας των ΗΕ για την εγκαθίδρυση μιας νέας διεθνούς πολυμερούς έννομης τάξης και για τον δημοκρατικό έλεγχο της παγκόσμιας οικονομίας που θα επιτρέπει την περισσότερο ισότιμη κατανομή της προόδου που επιτυγχάνεται σε επίπεδο οικονομικής ανάπτυξης και ευημερίας,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη το εύρος των προκλήσεων που πρέπει να αντιμετωπίσει ο σύγχρονος κόσμος με στόχο τη διασφάλιση της ειρήνης, της ασφάλειας και της ευημερίας των πληθυσμών του πλανήτη,

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

- Θ. αναγνωρίζοντας ότι οι διάφορες υπηρεσίες των ΗΕ μπορούν και οφείλουν, λόγω της εμπειρίας και της δράσης τους στον τομέα, να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο στη βελτιστοποίηση της εξωτερικής βοήθειας της ΕΕ και στη μεγαλύτερη αποτελεσματικότητά της,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διεθνής κοινότητα ανέθεσε στα ΗΕ τον συντονισμό της διεθνούς απόκρισης σε ανθρωπιστικές κρίσεις, όσον αφορά τόσο τον στρατηγικό σχεδιασμό όσο και τον επιχειρησιακό συντονισμό, και ότι η Κοινή Διαδικασία Διοργανικών Προσφυγών αποτελεί μέσο αναφοράς στον τομέα αυτό και ότι, συνεπώς, καθίσταται απαραίτητη η συμμετοχή της ΕΕ σε αυτή,
- ΙΑ. υπενθυμίζοντας ότι για την επιτυχή έκβαση των πολιτικών ανθρωπιστικής βοήθειας και αναπτυξιακής συνεργασίας θα έπρεπε να συμμετάσχουν επίσης στην εν λόγω εταιρική σχέση ΕΕ/ΗΕ και άλλες διεθνείς και περιφερειακές οργανώσεις, οι χώρες χορηγοί και οι χώρες δικαιούχοι βοήθειας, μη κυβερνητικές οργανώσεις, συνδικαλιστικές οργανώσεις και ο ιδιωτικός τομέας καθώς και άλλοι φορείς παρέμβασης της κοινωνίας των πολιτών,
1. θεωρεί ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής αποτελεί βάση για διεξοδική συζήτηση του θέματος των σχέσεων μεταξύ ΕΕ/ΗΕ και εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι το υποβληθέν έγγραφο περιορίζεται στους τομείς της ανάπτυξης και των ανθρωπιστικών υποθέσεων, αγνοώντας ζητήματα κρίσιμα και στενά συνδεδεμένα με τους εν λόγω τομείς, όπως είναι η πρόληψη των συγκρούσεων, η ασφάλεια και η διατήρηση της ειρήνης καθώς και η διαχείριση κρίσεων·
2. ζητεί από την Επιτροπή να εκπονήσει λεπτομερή έκθεση για τα αποτελέσματα που μέχρι σήμερα επετεύχθησαν στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης με τα Ηνωμένα Έθνη· εκφράζει την επιθυμία, στο πλαίσιο της συνεργασίας με τον ΟΗΕ για την αναπτυξιακή βοήθεια, να μπορέσει η Κοινότητα να εξασφαλίσει μεγαλύτερη ορατότητα και πολιτική ευθύνη όχι μόνο στην οικονομική συνεισφορά, αλλά και ως προς τις ενέργειες λήψης αποφάσεων και διαχείρισης·
3. φρονεί ότι η ΕΕ πρέπει να αντιμετωπίζει τα ΗΕ ως σημείο αναφοράς και ως τον ακρογωνιαίο λίθο για την επίτευξη των στόχων της και την υλοποίηση των πολιτικών της σε θέματα αναπτυξιακής συνεργασίας και, εν γένει, για την εξωτερική δράση της Κοινότητας·
4. θεωρεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να αναλάβει ρητή δέσμευση να εξευρίσκει λύση στις συγκρούσεις βάσει των πολιτικών και των μέσων της και στο πλαίσιο του σεβασμού του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·
5. φρονεί ότι τόσο τα κράτη μέλη όσο και η ΕΕ πρέπει να αναλάβουν ισχυρή δέσμευση όσον αφορά την προσέγγιση των ΗΕ, ούτως ώστε να αντιμετωπισθούν αποτελεσματικά οι συνέπειες της παγκόσμιας οικονομίας σε έναν ολοένα και μεγαλύτερο αριθμό τομέων, με ιδιαίτερη έμφαση στις λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες· τονίζει σχετικά ότι τα ΗΕ πρέπει να θεωρούνται ο στυλοβάτης για τη θέσπιση και την εφαρμογή μιας παγκόσμιας ρύθμισης στον οικονομικό, κοινωνικό και περιβαλλοντικό τομέα, καθώς και στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
6. φρονεί ότι η ΕΕ, σε συντονισμό με τα κράτη μέλη της, πρέπει να συμμετέχει περισσότερο στα προγράμματα των ΗΕ (συμμετέχοντας στην αρχική φάση αξιολόγησης των αναγκών, στην κατάρτιση καταλλήλων προτάσεων, καθώς και στην επόμενη φάση, της υλοποίησης των αποφάσεων) και ότι η ΕΕ θα πρέπει να αξιοποιήσει τη Διακυβερνητική Διάσκεψη που έχει προγραμματισθεί για το 2004, προκειμένου να διευκρινίσει τα ζητήματα που αφορούν τη νομική βάση της εξωτερικής της δράσης στο πλαίσιο του διεθνούς δικαίου, ιδίως δε διασαφηνίζοντας και ενισχύοντας το νομικό καθεστώς της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στο πλαίσιο των διεθνών οργανισμών, καθιστάμενης αυτοδικαίως μέλος των εξειδικευμένων υπηρεσιών των ΗΕ, όπως ακριβώς είναι μέλος της Οργάνωσης Τροφίμων και Γεωργίας· ζητεί επίσης να προσαρμόζεται η φύση και τα μέσα των αντιπροσωπειών της Επιτροπής στα Ηνωμένα Έθνη στον ολοένα σημαντικότερο ρόλο που αυτές διαδραματίζουν στην υλοποίηση της εξωτερικής δράσης της Ένωσης γενικώς και στον τομέα της ανάπτυξης και της ανθρωπιστικής βοήθειας ειδικότερα, καθώς και στον συντονισμό μεταξύ της Επιτροπής και των δεκαπέντε κρατών μελών, ώστε να εξασφαλίζεται η συνοχή και το όλο νόημα της δράσης της ΕΕ στον τομέα αυτόν·
7. καλεί τα κράτη μέλη να ενισχύσουν ουσιαστικά τον συντονισμό τους στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών, αξιοποιώντας θετικά τις σχετικές προσπάθειες που έχουν καταβληθεί μέχρι σήμερα, και ζητεί από την Επιτροπή να χρησιμοποιήσει όλα τα μέσα που διαθέτει η εξωτερική της υπηρεσία, ιδίως τις αντιπροσωπείες στη Νέα Υόρκη και τη Γενεύη, για να ενισχύσει τη συνεργασία αυτή στον προορισμένο στρατηγικών ανάπτυξης και τον προγραμματισμό και την εφαρμογή ενεργειών στον τομέα της ανάπτυξης και του ανθρωπισμού, προκειμένου να εξασφαλιστεί η μέγιστη συνέπεια με τους στόχους της κοινοτικής πολιτικής, γεγονός που θα επέτρεπε να βελτιστοποιηθεί η επίδραση και η αποτελεσματικότητα των ενεργειών του ΟΗΕ και ταυτόχρονα να βελτιωθεί η ορατότητα των κρατών μελών και της Ένωσης στην αναπτυξιακή βοήθεια της οποίας είναι οι κύριοι χορηγοί πόρων·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

8. επαναλαμβάνει ότι τα κράτη μέλη πρέπει να αναπτύξουν περαιτέρω την ικανότητά τους για την υποβολή κοινών θέσεων στις υπηρεσίες των Ηνωμένων Εθνών, αξιοποιώντας με τον τρόπο αυτόν τις δυνατότητες για μεγαλύτερη επιρροή της Ευρώπης·

9. θεωρεί ότι η ΕΕ, που είναι η πρώτη εμπορική δύναμη στον κόσμο, θα έπρεπε να αναλάβει τον ρόλο «ατμομηχανής» στην παγκόσμια οικονομική ανάπτυξη ευνοώντας τη βιώσιμη ανάπτυξη των τρίτων χωρών σε συνεργασία με τις ειδικευμένες υπηρεσίες του ΟΗΕ καθώς και σε στενή συνεργασία με τους οικονομικούς παράγοντες που δραστηριοποιούνται στις αναπτυσσόμενες χώρες προκειμένου να εξασφαλισθεί η μέγιστη συνοχή και αποτελεσματικότητα των ενεργειών προς το συμφέρον των χωρών αυτών·

10. τονίζει ότι η αποτελεσματική εταιρική σχέση μεταξύ των ΗΕ και της ΕΕ πρέπει να προωθηθεί, καθώς και η προσαρμογή των διοικητικών διαρθρώσεων και διαδικασιών των δύο οργανισμών, κυρίως σε τρία διαφορετικά επίπεδα:

- ενίσχυση του στρατηγικού πολιτικού διαλόγου για τον καθορισμό πολιτικών και προγραμμάτων, ιδίως στους τομείς της επισιτιστικής βοήθειας και της ανάπτυξης·
- ενίσχυση της συνεργασίας στον εν λόγω τομέα, σε επίπεδο αναπτυσσόμενων χωρών, προκειμένου να εξασφαλισθεί η συμπληρωματικότητα και η συνοχή σε επιχειρησιακό επίπεδο·
- δημιουργία ενός σταθερού χρηματοδοτικού πλαισίου μεταξύ των δύο θεσμικών οργάνων, με συνεκτικές αρχές και κανόνες για ό,τι αφορά την χρηματοδότηση, καθώς και σύναψη μιας νέας συμφωνίας πλαισίου·

11. συμφωνεί με την προσέγγιση της Επιτροπής ότι το πρώτο βήμα για την αποτελεσματική συνεργασία πρέπει να είναι η επιλογή από την Επιτροπή των καταλληλότερων εταίρων εντός του συστήματος των ΗΕ, βάσει συγκριτικών πλεονεκτημάτων και διαφανών κριτηρίων (επιχειρησιακή ικανότητα, αποτελέσματα στον τομέα της διαχείρισης, αποτελεσματικότητα και υπευθυνότητα) των εν λόγω εταίρων·

12. φρονεί ότι πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα για να βελτιωθούν οι γνώσεις των αρμόδιων υπαλλήλων της Επιτροπής σχετικά με τα Ηνωμένα Έθνη και τις υπηρεσίες τους και να αυξηθούν οι επαφές τους με αυτά·

13. παροτρύνει την Επιτροπή να εξασφαλίσει την πλήρη χρήση και την στο έπακρο αξιοποίηση του υπάρχοντος εκτεταμένου δικτύου επιτόπιων υπηρεσιών εντός της οικογένειας του ΟΗΕ, πρωτίστως παρέχοντας χρηματική υποστήριξη σε παρεμβάσεις υψηλής ποιότητας των ΗΕ σε τομείς που έχουν σημασία για τις προσπάθειες της ΕΕ στον τομέα της αναπτυξιακής συνεργασίας·

14. τονίζει ότι προϋπόθεση για τη μεγαλύτερη συνεργασία μεταξύ ΕΕ και ΗΕ σε επιτόπιο επίπεδο αποτελεί η ταχεία ολοκλήρωση της διαδικασίας αποκέντρωσης και μετατόπισης της διαχείρισης και της διαδικασίας λήψεως αποφάσεων προς τις εξωτερικές αντιπροσωπείες της Επιτροπής· η άκρως ιεραρχική δομή της διαδικασίας λήψεως αποφάσεων της ΕΕ ήταν στο παρελθόν εμπόδιο για την αποτελεσματική επιτόπια συνεργασία, ενώ πολλές υπηρεσίες και προγράμματα των ΗΕ έχουν επιτύχει, εδώ και πολλά χρόνια, σημαντική αποκέντρωση της διαδικασίας λήψεως αποφάσεων σε επίπεδο χωρών·

15. τονίζει ότι τα έγγραφα εθνικής στρατηγικής πρέπει να συντονίζονται με τις αξιολογήσεις των ΗΕ για τις χώρες αυτές, προκειμένου να εξασφαλίζονται στρατηγική και υλοποίηση συνεκτικές με την αναπτυξιακή βοήθεια· τονίζει επίσης ότι πρέπει να θεσπισθεί ένα κοινό σύστημα και να αναπτυχθεί μια κοινή μεθοδολογία που θα επιτρέπουν τον έλεγχο του αντικτύπου και της ποιότητας των επιτευχθέντων αποτελεσμάτων στους τομείς αυτούς, ιδίως με τη χρήση ανάλογων ή τουλάχιστον παρόμοιων και συμβατών δεικτών επιδόσεων· θεωρεί ότι οι συγκεκριμένες μέθοδοι αξιολόγησης θα έπρεπε να περιλαμβάνουν κατά προτεραιότητα την ποιοτική διάσταση της βοήθειας καθώς και τη συμβολή της στην πρόληψη των συγκρούσεων·

16. παροτρύνει την Επιτροπή και τις αντιπροσωπείες της να αποφεύγουν τις διαφορετικές ερμηνείες της Συμφωνίας πλαισίου ΕΚ-ΗΕ του 1999·

17. αναγνωρίζει τα εμπόδια που υφίστανται στις ισχύουσες χρηματοδοτικές ρυθμίσεις για τη συγχρηματοδότηση εκ μέρους της ΕΕ προγραμμάτων και υπηρεσιών των ΗΕ, και ελπίζει ότι η τρέχουσα αναθεώρηση του σχετικού κανονισμού θα προσδώσει μεγαλύτερη προβλεψιμότητα και περισσότερο μόνιμο χαρακτήρα στη χρηματοδότηση των προγραμμάτων που αναλαμβάνουν οι υπηρεσίες των ΗΕ, λαμβάνοντας υπόψη τις επιταγές για διαφάνεια, ανοικτό χαρακτήρα και έλεγχο της χρήσης των κοινοτικών πόρων· τονίζει επίσης τη σημασία που έχει να εξασφαλισθεί η συμβατότητα των επιχειρησιακών κανόνων και κατευθύνσεων εντός των συστημάτων ΕΕ και ΗΕ, διευκολύνοντας έτσι την προβλέψιμη και σταθερή συνεργασία μεταξύ των δύο οργανισμών, συμπεριλαμβανομένου συνεπούς πλαισίου χρηματικής υποστήριξης·

Πέμπτη, 16 Μαΐου 2002

18. σημειώνει τις προσπάθειες της Επιτροπής να βελτιώσει τον έλεγχο, την ορατότητα και τη διαφάνεια των χρηματοδοτικών πόρων που χορηγούνται υπό εντολή στους διεθνείς οργανισμούς, και ζητεί από την Επιτροπή να παρέχει τακτικά στο Κοινοβούλιο ποσοτική και ποιοτική εκτίμηση του ύψους των χρηματοδοτικών πόρων της ΕΕ που διοχετεύονται μέσω του ΟΗΕ στο σύνολό του καθώς και μέσω των επιμέρους οργάνων· καλεί εξάλλου την Επιτροπή να υποβάλει έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων για την αναθεώρηση της συμφωνίας-πλαίσου ΕΚ/ΟΗΕ του 1999, ιδίως όσον αφορά τις διευθετήσεις για την εφαρμογή της ρήτρας επαλήθευσης και για την απόδοση λογαριασμού σε σχέση με τις δραστηριότητες των επιμέρους οργάνων του ΟΗΕ·

19. θεωρεί ως έναν από τους καίριους τομείς εφαρμογής της εν λόγω εταιρικής σχέσης τις καταστάσεις στις οποίες οι έκτακτες ανάγκες και οι κρίσεις τείνουν να έχουν μεγάλη χρονική διάρκεια και όπου η επείγουσα βοήθεια πρέπει να συνδυάζεται με την αποκατάσταση και την ανάπτυξη· σε ένα άκρως εύθραυστο κοινωνικό και οικονομικό πλαίσιο, η ανάγκη εγκαθίδρυσης συνεργιών μεταξύ των δύο μορφών βοήθειας οδηγεί σε αυξημένη ανάγκη συνεργασίας και συντονισμού για την ομαλή μετάβαση από τον ένα στον άλλο τύπο ενίσχυσης και την αποτελεσματική δράση καθ' όλη τη διάρκεια της κρίσης·

20. εκφράζει την ανησυχία του για τις σε γενικές γραμμές ανεπαρκείς επιδόσεις της διεθνούς κοινότητας σ' ό,τι αφορά την ικανότητα αντίδρασης σε μεγάλες καταστροφές σε διάφορα μέρη του κόσμου, και καλεί την ΕΕ και τα ΗΕ —στο πλαίσιο της αναδυόμενης εταιρικής σχέσης— να καταβάλουν προσπάθειες για μείζονα βελτίωση της ετοιμότητας όσον αφορά τις μεγάλες καταστροφές, π.χ. μέσω της σύστασης κοινών μονάδων ταχείας επέμβασης σε διάφορες περιοχές του κόσμου·

21. θεωρεί επίσης σημαντικό τομέα, όπου είναι απαραίτητος μεγαλύτερος συντονισμός μεταξύ της ΕΕ και των ΗΕ, την παροχή βοήθειας στους εκτοπισμένους στο εσωτερικό της χώρας τους και σε λοιπούς αντίστοιχους πληθυσμούς, ούτως ώστε να καταστεί δυνατή η κοινή προσέγγιση της μεταχείρισής τους, που θα οδηγήσει στη θέσπιση κοινών προγραμμάτων και χρηματοδοτήσεων για αυτούς·

22. χαιρετίζει τη συμμετοχή της Επιτροπής στην Κοινή Διαδικασία Διοργανικών Προσφυγών 2002 «Προσέγγιση των αναξιοπαθούντων πληθυσμών» και ελπίζει ότι η μελλοντική συνεισφορά της στο μέσο αυτό σχεδιασμού της ανθρωπιστικής βοήθειας θα του προσδώσει περισσότερο στρατηγικό χαρακτήρα, θα προτείνει λύσεις για τα υπάρχοντα προβλήματα και θα εξασφαλίσει ευρεία συμμετοχή όλων των φορέων παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας·

23. καλεί την Επιτροπή να προωθήσει την ενεργό και δημοκρατική συμμετοχή κοινωνικών κινήσεων όπως το «Παγκόσμιο κοινωνικό φόρουμ Πόρτο Αλέγκρε» και το φόρουμ «Κοινωνική Ευρώπη» στη διαδικασία αποτελεσματικής υλοποίησης της αναπτυξιακής βοήθειας και γενικής καταπολέμησης της φτώχειας·

24. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλλει έγγραφο σχετικά με το εκάστοτε υπό εξέταση θέμα, πριν από τη διεξαγωγή διασκέψεων ή ειδικών θεματικών συνεδριάσεων στα ΗΕ, ώστε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να μπορούν να διατυπώνουν πολιτικά συμπεράσματα που θα εξασφαλίζουν τη συμπληρωματικότητα των θέσεων της ΕΕ με αυτές των κρατών μελών της και θα συμβάλλουν στην έγκριση φιλόδοξων και υλοποιήσιμων προγραμμάτων δράσης·

25. ζητεί από την Επιτροπή να περιλάβει στην ετήσια έκθεσή της σχετικά με την πολιτική συνεργασίας συγκεκριμένες πληροφορίες σχετικά με την πρόοδο που έχει επιτευχθεί στην εταιρική σχέση με τα ΗΕ·

26. εκφράζει την ανησυχία του για την έκθεση του ολοκληρωμένου περιφερειακού δικτύου πληροφόρησης του ΟΗΕ, η οποία δημοσιεύθηκε στις 12 Απριλίου 2001, σχετικά με τον ρόλο των οικονομικών παραγόντων στις αναπτυσσόμενες χώρες, σε περιοχές όπου υπάρχουν συγκρούσεις· η έκθεση αυτή καταδεικνύει τη σχέση μεταξύ των οικονομικών συμφερόντων, που βασίζονται ιδίως στην παράνομη εκμετάλλευση των φυσικών πόρων μιας περιοχής, και της έκρηξης των ένοπλων συγκρούσεων· συνιστά διεξαγωγή συμπληρωματικής μελέτης που θα αφορά κυρίως τις δραστηριότητες των ευρωπαϊκών εταιρειών στις εν λόγω περιοχές και ζητεί τη δημοσίευση των συμπερασμάτων της·

27. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών, στο Ταμείο των Ηνωμένων Εθνών για τα παιδιά (UNICEF), στο Πρόγραμμα Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών (ΠΑΗΕ), στο Παγκόσμιο Επισιτιστικό Πρόγραμμα (ΠΕΠ), στην Ύπατη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και στο Γραφείο του συντονιστή των Ηνωμένων Εθνών για ανθρωπιστικές υποθέσεις (UNOCHA).